

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА



ЭТИМОЛОГИЯ

1986—1987

Ответственный редактор
член-корреспондент АН СССР
О. Н. ТРУБАЧЕВ



МОСКВА
НАУКА

1989

ББК 81
Э 90

УМБ
Э-903

Редакционная коллегия

Ж.Ж. Варбот (ответственный секретарь), Л.А. Гиндин,
Г.А. Климов, В.А. Меркулова, В.Н. Топоров, О.Н. Трубачев

Рецензенты

кандидат филологических наук Т.П. Клепикова,
доктор филологических наук В.Б. Силина

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
ИМ. А.М. ГОРЬКОГО
МГУ

3954-14-89 № 2

Этимология. 1986—1987. Сб статей/ Ин-т рус. яз. АН СССР;
Э90 Отв ред О.Н. Трубачев. — М. Наука, 1989 — 256 с.
ISBN 5-02-010929-0

В ежегодник входят статьи по этимологии, исторической лексикологии и словообразованию. Конкретная этимологизация славянской лексики осуществляется на фоне реконструкции лексического состава праславянского языка. Большой интерес представляют также проблемы реконструкции духовной культуры славян и индоевропейцев на базе славянской, албанской этимологии, индоевропейско-картвельских лексических сходжений, кавказских заимствований в цыганском языке, исторической антропологии славянских языков. В критико-библиографическом отделе содержится анализ новейших публикаций в области этимологии.

Для лингвистов, историков, этнографов

Э 460200000-090 399-89, кн. 1
042(02)-89

ББК 81

ISBN 5-02-010929-0

©Издательство "Наука", 1989

В.Н. Топоров

ИЗ СЛАВЯНСКОЙ ЯЗЫЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ: ИНДОВЕРОПЕЙСКИЕ ИСТОКИ И ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ

Тысячелетняя годовщина принятия христианства на Руси дает еще один повод для обращения к важнейшему вопросу о взаимодействии языка и культуры, об их сотрудничестве, соревновании и соперничестве, реализующихся как взаимозависимость этих двух сфер и соответствующих их элементов. Это амбивалентное и двунаправленное отношение как раз и выступает как основное и наиболее актуальное во всей зоне контактов языка и культуры. Логически крайние состояния этой ситуации практически реально воплощены в наиболее типичных формах взаимодействия языка и культуры. На одном полюсе — язык как основа культуры, ее строительный материал и одновременно демиург существеннейших ее частей, предопределяющий некоторые важные параметры культуры, форму ее выражения и мотивировки ее смыслов, наконец, язык как деятельный участок развития культуры и — как результат — “языковой” модус культуры. На другом полюсе — императивы культуры (положительные и отрицательные), предписывающие языку специфические сферы употребления, намечающие функциональные рамки, ставящие перед языком новые задания и — как результат — “культурный” слой языка как фиксация отложений культуры в языке, охватывающих в более широкой и глубокой перспективе весь язык.

Переход от язычества к христианству образует весьма показательный период, когда взаимодействие языка и культуры интенсифицируется и сам язык подвергается изменениям, которые осуществляются в значительной степени сознательно (или, осуществившись, становятся объектом осознанной эволюции, другое дело — верно или ошибочно это осознание). Два крайних случая этого взаимодействия и отражение его в сфере языка относительно просты и принадлежат к числу довольно хорошо изученных. Речь идет о заимствовании целого ряда чужезычных слов, относящихся, что очень важно, и к ключевым понятиям (ср. **krъstъ*, **съркы*, само обозначение христианства и имя Христа и т.п.), а также о выработке довольно разветвленного словаря калек с греческого (как в русском языке) или

с латинского в первом случае и о вытеснении — полном или частичном — целого ряда старых слов, оказавшихся слишком тесно связанными с "языческими" реалиями, не нашедших себе места в новой системе и приобретших отчетливо негативные коннотации ("невежество", "дикость", "суеверие" и т.п.), во втором случае. Более сложен, интересен и диагностичен в аспекте темы "язык и культура" третий случай (кстати, он же относится к числу менее изученных), когда слово, известное в языческую эпоху и, более того, обозначавшее важное понятие языческой веры, тем не менее сохраняется и в христианскую эпоху, продолжая играть ключевую роль в новой системе понятий.

Сам факт использования старого и при этом "идеологически" отмеченного (во всяком случае не—нейтрального) слова в новой ситуации с удержанием, а иногда и дополнительным развитием "отмеченности" указанного рода, как правило, свидетельствует о сложности семантической структуры такого слова и богатстве его внутренних возможностей, обнаруживающемся при адаптации слова в новых условиях и прежде всего при моделировании им неизвестных до тех пор внеязыковых ценностей. В таких случаях можно говорить о присутствии "новационного" слоя в семантической структуре старого слова. Но вместе с тем уже факт сохранения старого слова подобного типа в языке после не оставшейся без влияния на язык кардинальной перестройки всей системы высших духовных ценностей дает основание говорить об архаичности такого слова в целом. Собственно говоря, в сравнительно-историческом языкознании, в частности, в исторической лексикологии, как и в той перспективной области исследования, которую можно обозначить как "культура в зеркале языка" (или иначе — языковое моделирование культурных ценностей), в подобных случаях как раз и говорят о лексическом архаизме (и даже пережитке, реликте и т.п.). Здесь, однако, важнее подчеркнуть парадоксальность самой конструкции, в которой архаичное и "новационное" не только не противоречат друг другу, но, более того, являются непременным условием существования противоположного элемента, некоего "иного" начала, как бы опровергающего данное. Без учета подобных случаев исследователь рискует пропустить именно тот, иногда очень тонкий и неявный слой в структуре таких ключевых "культурных" слов (языковых знаков-символов данной культуры), в котором как раз и скрыт главный семантический нерв слова-понятия.

Но в настоящей статье в центре внимания находится именно архаический языковой аспект славянского слова, обозначаемого корнем **svet-* "Новационный" языковой аспект, как и духовно-культурная проблематика явления, обозначаемого этим словом, рассмотрены в другом месте¹. Поэтому в дальнейшем основным предметом исследования будут факты, обнаруживающие прежде всего "архаическое" в слове **svet-* и позволяющие реконструировать то состояние, применительно к которому это слово уже нельзя считать архаизмом, поскольку здесь оно оказывается включенным в систему довольно правдоподобных или даже явных семантических мотивировок

(строго говоря, *svęŕ- как раз и признается архаизмом на том основании — главным образом, — что в истории славянских языков оно не имеет подобных мотивировок и оказывается вырванным из своего "исходного" контекста, в частности, этот именной корень не соотносится с глаголом, от которого он мог бы быть произведен, но сам стал основой для формирования вторичных, производных от него глаголов) Соответственно большое место должна занимать проблема семантической реконструкции, прежде всего — выявление внутренней формы слова *svęŕ- и, следовательно, определение семантической мотивировки ("принципа называния") этого слова. То и другое имеет прямое отношение к семантическому "картированию" внеположенного языку мира, предопределяющему языковую детерминированность "внешнего" мира, принципы освоения и усвоения его себе языком, и, следовательно, к более общей теме взаимодействия языка и культуры.

Естественно, что для лингвиста в указанном взаимодействии особенно важна роль языка. Но и для историка культуры в определенной ситуации именно язык может оказаться главным и наиболее действенным инструментом реконструкции. Чем глубже лежит восстанавливаемое состояние и чем семантически и концептуально богаче и сложнее исследуемое слово, тем чаще и полнее приходится обращаться к помощи языка. Здесь уместно обозначить в более общем и, так сказать, более теоретическом виде роль языковых данных в реконструкции явлений культуры в связи со словами такого типа, как рассматриваемое далее *svęŕ-

Последнее относится к числу тех важнейших понятий-слов, которые, возникли в некую более раннюю эпоху, переживают самые острые кризисы в развитии языка, культуры, идеологии и "работают" до конца с достаточно высоким коэффициентом полезного действия. В разные эпохи они равным (хотя и не одинаковым) образом и с достаточной органичностью укоренены в языке и в культуре, образуя вокруг себя разветвленную сеть слов и идей. Эта органичность и естественность (отсутствие видимых зазоров и лакун) существенно затрудняет проникновение к истокам явления. Впрочем, и в том случае, когда исследователю удастся тем или иным путем "пробиться" к истокам, восстанавливаемая картина при всей ее цельности, правдоподобности и иногда даже неопровержимости с точки зрения доступных критериев остается принципиально неполной из-за того, что она лишена поставленного ей в соответствие субъекта языка (и, следовательно, соответствующей ему культуры). Полноправным интерпретатором восстанавливаемой картины, ее судьей и оценщиком может быть только такой субъект, но сам этот субъект непосредственно не дан исследователю и может быть — и то в лучшем случае — реконструирован в некоторых своих существенных чертах. Нахождение семантических мотивировок обозначения данного понятия, актуальных для языкового сознания реконструируемой эпохи, оказывается одним из наиболее реальных и надежных подступов к "открытию" этого субъекта-ономатета. В решении этой задачи язык играет главную роль. Благодаря ему за тем, что для современного

языкового сознания нейтрально, немотивировано или, напротив, автоматически (т.е. абсолютно детерминировано), можно вскрыть ситуацию, характеризовавшую творческую ономастическую эпоху, когда семантические мотивировки сознательно выдвигались и сознательно реализовались. Другая ситуация, позволяющая судить о субъекте языка и, следовательно, о самих элементах языка, остающихся немотивированными (или слабо мотивированными), вскрывается как раз при обращении к таким ключевым моментам в развитии культуры, когда сталкиваются две системы идей (или даже отчетливо и сознательно противопоставляющих себя друг другу мировоззрений), пользующиеся, однако, одним и тем же языком, точнее — общими его элементами.

Типология языковых преобразований в таких пороговых ситуациях весьма разнообразна, и то, что далее говорится о слове **svet-*, реализует лишь одну из возможностей. Вкратце суть этой ситуации состоит в том, что элемент **svet-*, несомненно, очень существенный в системе культурных (в частности, социально-религиозных) ценностей языческого периода, приобретает еще большее значение в последующий, христианский период — при том, что сами эти периоды и на официальной поверхности, и в значительной степени в сознании людей этой эпохи резко противопоставлены друг другу, а перешедшее ("неизменно") из одного периода в другой **svet-* образует наиболее идеологически определенное и диагностически важное понятие, приближающееся к термину (или даже становящееся им). Обычно подобное сохранение (удержание) и дальнейшее развитие термина возможно лишь при том условии, что старое понятие, кодируемое соответствующим языковым элементом, вводится в такой более широкий или более интенсивный контекст, в котором оно может изменять (расширять или специализировать) свое значение, ни в коем случае не порывая связи с исходным. Слово в таком случае фактически обретает новую сферу употребления, что вызывает видоизменение старого значения, но сохраняет свой исходный семантический принцип. Лексема, обозначаемая элементом **svet-*, на стыке языческой и христианской эпох отражает именно эти две особенности. Существенна не столько возможность двойного употребления **svet-* (условно говоря, "языческого" и "христианского"), отвечающая известной ситуации двоеверия, сколько формирование нового элемента языка, который суммирует (или, точнее "умножает" / ср. понятие теоретико-множественного произведения/) старую и новую ситуацию. В этой "выкристаллизовавшейся" новой единице связи с исходным ядром не порваны, но сама она устроена таким образом, что это ядро становится возможным трактовать как частный случай общего значения, как конкретную реализацию одной из возможностей.

Подобный тип языковых изменений в рассматриваемых здесь условиях смены одной системы другой:о говорит уже не столько о программирующей роли языка по отношению к "внешнему" миру, к "действительности", сколько о том, что сам "внешний" мир выдвигает перед языком новые задания, которые тот обязан так или иначе выполнять, если только он хочет любой ценой сохранить позицию

данного языкового элемента Именно этот компромисс и дает основания говорить, что при выработке ключевых понятий культуры и языковых форм их выражения типично сотрудничество языка и культуры обычно они действуют совместно, заодно (но не одинаково), взаимно корректируя и контролируя друг друга в одних случаях или синтезируя свои усилия в общем направлении в других Именно поэтому анализ подобных ключевых понятий культуры и соответствующих mots-clé (особенно в период их формирования и специализации в новой сфере) требует учета как языковых предпосылок данного понятия, так и его функционирования в сфере самой культуры Возможность более или менее надежных заключений открывается только при взаимном соотнесении фактов этих двух сфер

* * *

Прежде чем перейти к рассмотрению праслав *svęt-, его индоевропейских истоков и его отражений в раннеславянском, дающих еще представление и пониманию соответствующего концепта в языческую эпоху, целесообразно напомнить о высшей точке в развитии этого понятия в христианскую эпоху Корнем *svęt- в это время обозначался высший нравственный идеал поведения (святость), соответствующая жизненная позиция и субъект подобного поведения, воплощение такой жизненной позиции (святой) Идеал святости понимался как высшая духовная ценность, как чаемое состояние и окончательная универсальная цель В данном случае, если иметь в виду, например, русскую традицию (ср *Святая Русь*), важна не столько сама оценка реального соответствия "Руси" и ставимого ею перед собой понятия святости, но направленность на святость, безусловный выбор ее, признание ее целью и высшим идеалом, сознание неразрывной (на глубине) связи с нею и вера во всеобщее распространение ее в будущем Свято не только "священство", но и "царство" (*святой царь*) и даже земство (*мир свят*) Но преимущественный носитель святости — "священство" как одна из важнейших частей старой русской социальной структуры² и святые как заступники и царства, и земства и предстатели за них перед Богом В другом месте показано, как представляли себе на Руси святость и — в персонологическом ракурсе — кого считали святым В выработке своего понимания святости русская духовная традиция, пожалуй, в наибольшей степени проявила свою самостоятельность и свои творческие возможности³ Разумеется, это понимание святости не могло не быть соотнесенным с семантикой *svęt-, с теми потенциями, которые крылись в смысловой структуре этого элемента В свою очередь, оно бросает определенный свет на то, как может быть интерпретирована семантическая структура элемента *svęt-, в частности, как могут быть эксплицированы некоторые скрытые или во всяком случае неявные смыслы

При том, что славянский элемент *svęt- уже для достаточно ранней поры оказался изолированным в историческом контексте, уходящем вглубь, и, видимо, был лишен сколько-нибудь надежной и

общепринятой семантической мотивировки, — существуют некоторые обстоятельства, хотя бы отчасти компенсирующие эти недостатки. Выявлению специфики праславянской и раннеславянской ситуации (как в том, что было унаследовано из прошлого, так и в том, что было развито впоследствии и самостоятельно) благоприятствуют три важных обстоятельства, каждое из которых создает "свой" фон, позволяющий рельефней выделить при сравнении с ним именно славянский вариант развития элемента *svet-

Первое из этих обстоятельств заключается в наличии целого ряда индоевропейских языковых традиций, в которых сохраняются элементы, родственные слав *svet- и, следовательно, восходящие к единому источнику, — и-е *k'uen-(to-), см Рокотну 630. В ареальном отношении эти традиции (языковые группы) образуют длинную полосу, пересекающую значительнейшую часть Евразии по диагонали с северо-запада на юго-восток: германские, балтийские, славянские, иранские, индийские, тохарский языки⁴. При этом наиболее показательными являются срединные звенья этой цепи — балтийские, славянские, иранские языки. Собственно говоря, только в них рефлексы и-е *k'uen-to- институализировались как клишированное обозначение святого, священного, периферийные звенья цепи, сохраняющие подчас очень важные архаизмы в развитии этого индоевропейского элемента, тем не менее, не выработали в нем значения, отсылающего непосредственно к святости.

Второе обстоятельство состоит в том, что в первых переводных христианских текстах славянской культурной традиции именно элементом *svet- регулярно передавались обозначения идеи святости в языках, на которых были написаны тексты, послужившие источником первых славянских переводов, а именно греч *ἱερός* и *ἅγιος*, лат *sacer* и *sanctus* (иногда *svet- соответствует другим греческим и латинским словам, по необходимости, однако, включающим в свой состав корни указанных слов), ср. однако, и *sacrosanctus*, *sacrōsanctus* 'священный', 'неприкосновенный'. Последовательность в отказе от заимствования греческих или латинских слов для обозначения идеи святости предполагает высокую степень языковой и культурно-религиозной сознательности и должна расцениваться как диагностически очень важная особенность славянского выбора в обозначении этой идеи.

Третье обстоятельство, выделяющее славянские (и балтийские) языки среди большинства других, связано с отсутствием в них двух терминов для обозначения разных аспектов святости (возможно, более точно было бы говорить о неизвестности в славянских и балтийских культурно-языковых традициях подобного двойного обозначения или, по меньшей мере, о смазанности, почти полной завуалированности его) — в то время как другие языки (и соответственно — культуры) различают святое — положительное как связанное с присутствием в нем божественного начала и святое — отрицательное, связанное с запретом для человека входить с ним в контакт⁵, ср. греч *ἱερός* *ἅγιος*, лат *sacer sanctus*, гот *hails weihs*, авест *spənta- yaož-dāta*

Эти уточнения, касающиеся слав *svet- и выделяющие его на языковом и культурном фоне других традиций, существенно конкретизируются при определении места *svet- в общей схеме развития и -e *k'uen-to-. Но при этом исследователю слав *svet- приходится считаться с тем, что для выражения нового для славян христианского понятия святости использовалось слово, которое уже в предыдущую, языческую эпоху выступало как сакрально отмеченный элемент словаря (рис *свят*- < *svet- < *svent- < *k'uen-to-), и что сохранявшаяся на Руси в XI—XII вв (и, конечно, в значительной степени и позже) ситуация двоеверия создавала условия для взаимодействия понятия святости, унаследованного из архаичной мифопоэтической традиции, с соответствующим понятием христианских текстов — при том, что оба эти понятия заметно расходились между собой и — более того — были, несомненно, объектами попыток противопоставления их друг другу (христианская идея святости как отказ от языческого представления о святости, как преодоление его, как нечто принципиально новое).

Наиболее вероятное исходное значение элемента *svet-, с помощью которого передавалась идея святости, определяется благодаря соответствиям этому элементу в тех родственных языках, где представлена целая группа слов, объединенная общим корнем. При этом важным оказывается наличие глагола, соответствующего рефлексу и.-с. *k'uen-to-, но независимого от него (слав *svetiti — вторичный глагол, образованный от *svet-), а также обнаружение разных ступеней чередования в продолжениях и -e *k'uen-. И то, и другое разрушает ту изоляцию, в которой оказалось слав *svet-, а в случае нахождения производящего глагола даже помогает найти семантическую мотивировку именно такого обозначения этого элемента.

Индо-иранские факты имеют особое значение в обоих указанных выше отношениях. При этом, однако, нужно помнить, что эти факты нередко (можно даже сказать, как правило) рассматриваются в отрыве от других фактов, генетически, несомненно, связанных с ними, и поэтому "частичность" картины в определенных ситуациях оборачивается ее ошибочностью. Из эвристических соображений анализ целесообразно начать с древнеиндийских данных. Среди них особый интерес представляет дважды отмеченная в "Ригведе" форма *śvāntā-*, точно соответствующая как и -e *k'uen-to-, так и слав *svet-, и входящая со всей беспорочно в довольно обширную и разнообразную по характеру семью слов, производных от глагола *śū-(śvā-)* 'вспухать', 'набухать', 'возрастать', 'увеличиваться в размере' и т. п., *śváyati* Praes (к разным вариантам звукового вида корня ср *śuśāva*, *śūśuvus* Pref, *śūyat*, *aśvat* Aor, *śvayisyati* Fut, а также *śuná-*, *śośu-*, *śvāya-* и др) *-śavas* 'сила', 'мощь', *śáva-*, *śāva-*, 'молодое животное' (очевидно, растущее, возрастающее) *śávīra-* 'сильный', *śūra-* 'герой', *śuná-* 'рост', 'возрастание', 'расцвет', 'цветение', 'счастье', 'благо' и т. п.⁶ Соотношение *śū-(śvā-)*, *śváyati śavas* и под не подлежит сомнению ни с собственно языковой (морфонологической и семантической), ни с мифопоэтической точек зрения. Ср обычную игру *śū-(śvā-)* и *śavas*, дающую основание для реконструкции сочетания этих эле-

ментов применительно к архаическому поэтическому языку, в показательном контексте

*nahī́ nú vo maruto ánty asmé | āráttāc cic chávaso ántam āpūh |
té dhṛsnúnā śávasā śuśuvā nsó | 'rno ná dvéso dhṛsatā pári
sthuḥ ||*

(RV I, 167, 9)

‘Никогда, о Маруты, ни вблизи, ни издалека | не достигали у нас предела вашей силы || Набухая от силы, полной решимости, | они решительно преграждают путь враждебности, словно потоку’
Еще показательнее другой пример, в котором через мотивы набухания, роста и силы, по сути дела, описывается ведийский вариант божественного “святого”

*índram evá dhiṣāṇā sātaye dhād brhántam rṣvám ajáram yuvānam |
ásālhena śávasā śūśuvā ṅsam sadyás cid yó vā vrdhé dsāmi ||*

(RV VI, 19, 2)

‘Именно Индру определила Дхишана для добывания (богатств), великого, высокого, лишённого старости, юного, | набухшего от неодолимой силы, который сразу же полностью возрос’

Но *śū-(śvā)-*: *śváyati* соотнесено не только с *śavas* ‘сила’ (внутренняя форма — ‘набухшая’, ‘возросшая’ или ‘заставляющая набухать, возрастать’), но также и с упоминавшейся выше формой *śvāntá-*. То, что эта связь была упущена исследователями, объясняется в значительной степени двумя обстоятельствами — предположением Грассмана, на которого ориентировались следующие за ним ученые, о том, что *śvāntá-* значит ‘hülffreich’, ‘befreundet’ (далее это слово связывалось с корнем **śvam-* = *śam-* ‘успокаивать’), и некоторой неясностью в интерпретации типа основы у глагола *śváyati*. При учете довольно несомненных других примеров той же разновидности, что и *śváyati*, допустимо, в частности, думать о другом возможном типе презентной основы — атематическом (*śva-*. **śvānti*), из которого автоматически выводится соответствующее причастие — **śvāntá-*, совпадающее полностью с реально существующей формой. Поэтому в настоящее время не только должно быть снято предположение Грассмана о значении слова *śvāntá-*, но нельзя согласиться и с замечанием Майрхофера об этимологии этого слова (“nicht sicher bestimmt” III, 404). Связь вед. *śvāntá-*, чрезвычайно редкого уже в “Ригведе” архаизма, с и-е **k’yen-to-* сейчас вполне ясна.

Из ряда аргументов в пользу происхождения вед. *śvāntá-*, из и-е **k’yen-to-* и его связи с генетически тождественным слав. **svet-* достаточно привести один. В гимне к Агни (RV I, 145) встречается описание некоторых деталей ритуала. В частности, говорится о том, что к огню-Агни “приближаются” (собств. — ‘идут’) жертвенные ложки (*tām id gachanti juhvas* I, 145, 3). Далее об Агни, который еще “ребенком усвоил насилие” (I, 145, 4, к мотиву силы, о нем см. выше), сообщается

*upasthāyam carati yát samārata sadyó jātás tatsāra yújyebhīh | abhī
śvā n tām mṛśate nāndyē mudé yád t m gachanty usatīr apisthitām ||*

(I, 145, 4)

‘Он приближается, когда они соединились. Едва родившись, он уже подполз со (своими) родичами! Она [жертвенная ложка — ВТ] ласкает его набухающего [огонь — ВТ] — на радость (и) восторг, когда, жажда (его), они идут к нему, преграждающему (им) путь’

Этот фрагмент соотносится с уже цитированными не только центральными в данном случае мотивом набухания — возрастания, но и некоторыми другими (ср мотив преграждения пути здесь и в I, 167, 9) Создается впечатление, что речь идет о разных отражениях некоего единого микротекста, смысловой центр которого в одном случае передается словами *śī-* (*śvā-*) *śváyati* и *śávas* ‘набухать’ и ‘сила’, а в другом словом *śvāntá-* (в исходном тексте и это слово вполне могло включаться в ту поэтическую игру звуками и смыслами, о которой уже говорилось ранее) Следует иметь в виду, что естественно возникающие в I, 145, 4 эротические ассоциации сами бросают свет на семантику *śvāntá-* (ср две типовых характеристики фаллоса в загадках — набухание/возрастание/ и его подобие огню)⁸

На основании фрагмента RV I, 145, 4 (не говоря уж об образах ведийской мифологии огня) органично восстанавливается на независимых основаниях сочетание **śvāntá-* & **agní-*, о набухающем, увеличивающемся, возрастающем огне⁹ Реконструируемое сочетание **śvāntá-* & **agní-* получает подкрепление в точно соответствующем ему и реально засвидетельствованном фразеологическом сочетании, обозначающем особым образом полученный огонь, признаваемый сакральным как в славянской, так и в балтийской традиции, ср прус *svatōū ogōń* (< **svet-* & **ogń*), лит. *šveitā ugnis* и под (ср также прус (ятвяжск) *schwante panicke* и др)¹⁰, где *svatōū, šveitā* и т.п. для определенного периода должны, видимо, трактоваться аналогично вед *śvāntá-*

Но в “Ригведе” есть еще один пример употребления слова *śvāntá-* Возможно, он менее эффектен, но, по сути дела, не менее показателен, чем первый, хотя и содержит ряд неясностей, здесь не рассматриваемых Речь идет о стихе RV X, 61, 21, находящемся в гимне Всем Богам и относящемся к Агни, который появляется в этом гимне и несколько ранее (*bhárgo ha nāmotá . agnir ha nāmotá jāitá-veddāh*) 14 ‘имя его — блеск Агни — имя его и Джатаведас’)

*ádāh gāva úpatātiṃ kanāyā ānu śvāntásya kásya cit pareyuḥ |
śrudhí tvam sudraviṇo nas tvám yā! āśvaghñásya vāvṛdhe sūntābhiḥ ||*

(X, 61, 21)

‘Тогда ушли коровы девицы по просьбе некоего процветающего (набухающего) | Слушай ты нас, о обладатель прекрасных богатств Принеси ты жертвы Я усилился (возрос) от милости Ашвагхны’ Наличие в стихах, связанных с Агни и ему посвященных, мотива процветания-набухания, т.е. возрастания в богатстве и силе, и почти синонимичного ему мотива роста-усиления при том, что первый мотив передается тем же элементом *śvāntá-*, очень показательны Но еще важнее, вероятно, что *śvāntá-* в этом случае в отличие от

I, 145, 4 определенно уже относится к обозначению некоего персонажа, который характеризуется принадлежностью к определенному — высокому и положительному — статусу (ср образ святого) Следует подчеркнуть, что эта характеристика согласуется (точнее, — органично выводима) с семантикой исходного производящего глагола *śū- śvā-*, но остается недостаточно определенной в плане отнесения ее к физической или духовной сфере Тем не менее, сейчас можно констатировать, что в отличие от того, как считалось до сих пор, ведийский обнаруживает, во-первых, совершенно бесспорный рефлекс и -е **k'ṣen-to-* и, во-вторых, наличие вполне реального субстрата, на котором позже в ряде других традиций сформировалось понятие святости Впрочем, в самой древнеиндийской традиции *śvāntā-* все-таки никогда не обозначало святого, но лишь носителя таких качеств, обладание которыми образует соответствующую подоснову Мотивировка понятия святости через типично физическое и грубо материальное действие (при сохранении мотивирующего глагола, употреблявшегося именно в указанных смыслах) была чужда древнеиндийскому сознанию¹¹ В Древней Индии по разным причинам, коренящимся преимущественно в исторических и природных условиях жизни древних ариев, особое значение приобрела идея чистоты Ее осознание и стало смысловой мотивировкой понятия святости — святого (ср *punya-*, *pavitra-* от *pū-* 'чистить') Точно так же идея движения в духе, достижения определенного статуса духовности предопределила другой тип обозначений святого — *siddha-* при *sīdh-* 'достигать', *sādhu-* при *sadh-* то же

Данные иранских языков несравненно многочисленнее и разнообразнее. В этом отношении они заметно отличаются от ведийских, которые в ряде отношений находятся на грани реконструкции В целом ряде случаев иранские факты помогают прояснить или дополнить славянскую ситуацию с элементом **svet-* Впрочем, и иранские свидетельства в отношении рефлексов и -е **k'ṣen-to-* очень неоднородны и очень неравномерно распределены по языкам, во времени и в пространстве в противоположность исключительно единой и целостной картине в балтийских и славянских языках Неоднородность иранских продолжений и -е **k'ṣen-to-* распространяется и на их семантику В целом оказывается, что обильный материал, относящийся к рефлексам **k'ṣen-to-*, представлен только авестийскими и хотан-сакскими текстами, что только в авестийском (и лишь отчасти и притом с оговорками) соответствующее слово обозначает 'святой', что оно встречается почти исключительно в старых (древне- и среднеиранских) текстах и практически отсутствует в современных иранских языках, что, наконец, продолжения и -е **k'ṣen-to-* тяготеют к ареалу восточноиранских языков

"Авеста" содержит наиболее полные и ценные данные относительно слов рассматриваемого здесь корня Их ценность в значительной степени определяется тем, что они фиксируют разные морфонологические, морфологические, словообразовательные и категориальные (классы слов) возможности отражений и -е **k'ṣen-to* Ср прежде всего *spānta-* 'святой', *spāništa-*, *spāntō tātā-* Superl, *spanah-*

‘святость’, ‘благая сила’, *spanahvant-* ‘святой’, *spanyah-*, *spainyah-* Comrag; ср также сложные Adj типа *spəntō mainyav-*, *spəntō xratav-*, *spəntō dāta-*, *spəntō frasan-* и др. Наконец, к этой же семье слов надо отнести и глагол *spā(y)-* ‘набухать’, ‘увеличиваться’ и т.п. (ср вед *śvayati*) с производными от него словами типа *spayaθra-* ‘цветение’, ‘расцвет’, ‘успех’, ‘счастье’. Отделение этого глагола от *spənta-*, едва ли корректное и для языка Авесты¹², тем более несостоятельно в историческом плане (ср выше о сходной ведийской ситуации) и обязано своим происхождением инерции (ср Pokorny I, 593, 630), заставляющей проходить мимо морфонологических тонкостей и данных семантики и фразеологии. Очень показательна картина употребления авест. *spənta-* в текстах. Это прилагательное, широко представленное и в гатах, и в младоавестийских частях, относится равным образом и к богам (Ахура, Мазда, Армати, ср также *aməša-*, *mainyav-* и др.), и к людям. Ср, с одной стороны, *yqm čisīm ašā mantā spəntō mazdā ahurō* Y 51,16, 29,7, 48,3 (ср. еще Y. 43, 5; 4, 46, 9 и др.); *frō spəntā ārmaitē ašā daēnā fradaxšaya* Y. 33, 13, *spəntqm ārmaitīm vaṇuhīm vərənē* Y. 12, 2, *ašəm aṭ vahīštəm hyaṭ spəntəm aməšəm* Y 37, 4 (ср 39, 3); *spəntā mainyū vahīštācā manaṇha žyaθvanācā vačanhyācā* Y. 47, 1 (ср. 47, 6; 5, 43, 6; 44, 7; 45, 6 и др.) и т.п., и, с другой стороны, *yē nā arəzūš savaṇhō paθō šīšōit arədrō θwāvqs hūzəntuša spəntō mazdā* Y 43, 3, *hvō zī ašā spəntō irixtəm hārō mainyū ahīm. biš urvaθō* Y 44, 2 (ср 48, 7 и др.), характерно употребление элемента *spənta-* в собственных именах людей — *spəntō xratav-* (Yt 13, 115), собств. — ‘обладающий святым разумом (волей)’, *spəntōdāta-* (Yt 13, 103) ‘созданный святым’ и т.п. (Bartholomae, 1619—1622, ср. 1612). Возможно отнесение слова *spənta-* и к богам и к людям и, более того, включение этого элемента в состав имен собственных (помимо только что названных имен людей, ср *Spəntā Armatī, Spəntō Mainyūš*). В этом отношении иранская ситуация очень напоминает славянскую (ср, с одной стороны, **svet-*, & **bog-* / ср. **světyjъ Bože* в обращениях / — **svet-* & **čьlověk-*, а с другой, *Světovity* /бог/ — **Světoslavъ* /человек/). Особенно показательно, что целый класс божеств может обозначаться как “святые” (*spənta-*) — *Aməša Spəntā*, букв. ‘бессмертные святые’, группа из шести или семи божеств, выступающих как единство, как некая целокупность¹³. Подобная связь бессмертия и святости и само понимание святости как формы бессмертия, обеспечиваемого целостностью и возрастанием жизненной силы, также близки тому, что реконструируется для славянской духовной традиции и находит отражение в представлениях о святости в ряде памятников древнерусской житийной литературы¹⁴.

И еще одну примечательную черту, связанную с элементом *spənta-*, фиксируют тексты, составляющие Авесту. Речь идет о круге слов, определяемых этим эпитетом. В связи с параллелями из других индоевропейских языков, в частности, славянских, уместно подчеркнуть два типа сочетаний, в которые входит *spənta-*. Первый тип определяется обозначением “святого огня” — *spənta- & āt(a)r-/ā θr-*

(ср *atrəm spəništəm yazamaide* Y 17, 11, 'мы почитаем святейший огонь', имеется в виду один из пяти видов огня), ср выше точные параллели в виде осет *fsænd-art* (возможно, скиф *Ψενδαρτακη*), с-хорв *света vampa* (может быть, алб *shen-vater* 'святой очаг', где *vater* из иран *ǵtr-*), не говоря о менее полных совпадениях в этой формуле¹⁵ Второй тип сочетаний предполагает связь *spənta-* со словами, относящимися к обозначению разных форм психо-ментальной деятельности и ее результатов. Особенно показательны сочетания со словами, восходящими — прямо или опосредствованно — к и-е **men-* (**k'uen-to- & *men-*), ср авест *spənta- & *mainyav-*, сочетание, лежащее в основе имени одного из "бессмертных святых", персонафицированного Святого Духа Спента Майнью, творческой ипостаси Ахурамазды. Но этот же элемент *man-/main-* (<**men-*) сочетается с эпитетом *spənta-* и в осложненном виде. Ср *spənta- & (/ahura-/mazdāh- <*man|d|-dhā)* и *spənta & (ar-mati- <*mn-ti-*, к *man- <*men-*, ср *arəm matay- Pūrsišñha* 25, о правой мысли) как обозначения двух других важных персонажей иранского пантеона (о последнем из них см также ниже). Подобный же блок (*spənta- & man-*) скрывается и в сочетании эпитета *spənta-* с обозначением слова *-maq̄θra* (др-инд *mántra-*), часто святого, магического, колдовского, заклинательного, ср *maq̄θrāi spəntāi* (см Bartholomae, 1620)¹⁶ Характерно и другое сочетание составных частей, но уже без элемента *man-spənta- & *gāθā* 'святая /священная/ песнь, гата' ср *gā θā byō spəntā byō ratuxšaθrā byō ašaonibyō* Y 55, 1¹⁷ Наконец, к этой же сфере относится и сочетание *spənta- & frasā* (*tārasa*), реконструируемое на основе Adj *spəntō frasān-*, о задающем святые вопросы, ведущем святую беседу (ср. *gairim avi spəntō frasnā varəšəm avi spəntō frasnā* V 22, 19, об Ахурамазде и Заратуштре, ведущих святую беседу).

Набор авестийских сочетаний с эпитетом *spənta-*, несомненно, расширяет возможности реконструкции подобных формул применительно к индоевропейскому и к отдельным более поздним языковым традициям. Наибольшее значение в этом отношении имеет авест *spənta- & mainyav-(-man-)*, которое бросает свет на слав **Svētomyslь*, предполагающее сочетание **svęta(ja) & *myslь* — при том, что уже ранее¹⁸ предлагалось видеть в слав **myslь* отражение и-е **men-/mon-/mn-* (ср также слав **svęta|ja| & *pa-meřь* и тп, не говоря уж об образе Святой Премудрости, соотносенной позже с Софией, ср **svęta|ja| & *maq̄drostь*). Вместе с тем иран *spənta- & mainyav- (man-)*, как и слав **svęt- & *meřь*, частично подключаются к архаичной поэтической формуле "святой" (священной) ментальной силы, восстанавливаемой на основании сравнения вед *isi-rena mánasā* (RV VIII, 48, 7 **isarám & *mánas*) и др-греч *ἱερὸν μένος* (σ 34)¹⁹

Авест *spənta- & ārmati-*, отмеченное выше, в определенной сфере превратилось в устойчивый календарный термин, который засвидетельствован в целом ряде среднеиранских языков. Так называемый "зороастрийский" (или "младоавестийский") календарь, как предполагают, возник в Восточном Иране или в Средней Азии, видимо,

в первой половине I тысячелетия до н.э. Отсюда он еще в ахеменидскую эпоху проник в западные части Ирана. Правда, полный список названий дней дошел до нас в весьма позднем авестийском тексте, известном под среднеперсидским названием "Sīrhōzag" ("Тридцатидневье", не ранее VI в. н.э.), но наличие некоторых календарных терминов в более ранних частях Авесты и присутствие в этих же частях теофорных имен, использовавшихся при создании календарной номенклатуры, позволяет с весьма большой степенью достоверности реконструировать как названия месяцев, так и названий дней "зороастрийского" календаря на авестийском языке. В этом сплошь сакрализованном и ритуализованном календаре среди названий месяцев внимание привлекает последний месяц (*māhya-*) года — *Spəntayā Armatōiš*, святого смирения богини Земли, те **Spantayāh Armatōiš*, форма, реконструируемая практически и для древнеиранского в целом (названия месяцев и дней, как правило, даются в Gen, ср. авест. *māhō spəntayā armatōiš*). То же самое название носил и пятый день месяца (первый день месяца был посвящен Ахурамазде — *Ahurahe Mazda* < **Ahurahya Mazda*h). В среднеперсидском варианте "зороастрийского" календаря соответствующие месяц и день называются *Spandarmad* (ср. пехлеви *spand(ā)rmāz-amīk* 'спандармат-земля', откуда образ земли как святой Арматы, позволяющей восстановить особый мотив святости земли, святой земли, ср. авест. *spənta armatōiš* (V 18, 64) как обозначение земли. Аналогичные образования известны и в восточно-иранских языках среднеиранской эпохи, ср. согд.-маних. *z'yu spnd'rmī* 'земля спандармат', хорезм. *spnd'rm(y)d* 'земля', 'мир', х.-сакс. *ysamaššandā* 'земля' (букв — 'святая земля') или просто *ššandā* 'земля', 'мир' (букв — 'святая'). Сведения о других среднеиранских календарях или неполны (ср. парфянский "зороастрийский" календарь, для которого как раз неизвестны названия 12-го месяца и пятого дня), или находятся в противоречии с описанной ситуацией других традиций (ср. название 12-го месяца в согдийском словаре — *'yšwmyč*). Впрочем, в согдийском хорошо известно название пятого дня — *'sp'nt'rmī rwc(rwč)* (где *'sp'nt'rmī* отражает форму, сопоставимую с авест. *Spəntayā Armatōiš*), ср. *rtu ywrtw 'šw kpč ZY 'δru kpč'kk ΓMRH μυδ' sp'nt'rmītrwč.* и израсходованы две меры и три мерки вина [в] день *'sp'nt'rmītrwč* (документ на дереве |палке| 45 B2, строка 2)²⁰, *δ'βr 'ZKn 'sp'nt'rmī rwc|čīβ'r pwst A4 R(8)* 'Дал ему [в день] *'sp'nt'rmī rwc* 'четыре шкуры'²¹, ср. B 2 (3); B 5 (2—3), B 11 R); *myδ' sp'nt'rmī rwc* 'день спандармат — роч' (B 8 R 5)²² и др.²³ Зато хорезмийские данные подтверждают номенклатуру "зороастрийского" месячного календаря. В хорезмийских глоссах "Хронологии" Бируни в связи с 12-м месяцем этого календаря сказано XII *'sbnd'rmjy fw xšwm* (по изданию Sachau²⁴, в Стамбульской рукописи единственное различие — *xšwm*). В самое последнее время восстановлен текст этой хорезмийской глоссы (*'spnd'rmjy fw xšwm*) и предложен перевод — 'Исфанд (=февраль-март), в нем Хшом' (конец годового цикла)²⁵. В "Памятниках минувших поколений"²⁶ название *'sbnd'rmjy* относится и к пятому дню месяца (в других источниках в этом отнесении оно неизвестно). В надпи-

сях на оссуариях Ток-калы название пятого дня также не засвидетельствовано, зато 12-й месяц обозначается как *xšwnt*. Несмотря на лакуны в разных версиях иранского "зороастрийского" календаря, именно он сохраняет исключительную по своему значению языковую и мифологическую информацию, которая может получить и еще более глубокое истолкование при учете ряда дополнительных сведений (в частности, Армати выступает как жена Ахурамазды, ср Yt XVII, она же мать Аши и т.п.) Две особенности должны быть выделены прежде всего земля, как и ее персонифицированное воплощение, святая, она, как и муж Армати-Земли, характеризуется признаком, кодируемым элементом *man-* (<и-е **men*) и, следовательно, она "мудрая". При этом "мудрость" в данном случае должна пониматься не просто как обозначение ментально-психической характеристики, но как единая подвижная и легко возбуждающаяся субстанция, равно ответственная за умственную и сексуальную активность.²⁷ В этом смысле Ахурамазда — носитель "верхней" мудрости (разума), а Армати-Земля — "нижней", связанной с плодоносящими функциями. Вместе с тем в этом контексте получает объяснение не только то, что Земля — святая, но и то, что она — мать и мудрая (все эти характеристики Земли, выводимые из иранского материала, оказываются существенными и для понимания Земли на Руси)²⁸

Мотив Земли как святой находит очень выразительное решение в (хотан)-сакском языке. Тексты фиксируют два названия для земли, употребляемые в общем равноправно, *ysamaššandaā-* и *ššandaā-* (графические варианты здесь не приводятся). Слово *ššandaā-* восходит к др.-иран **šuanīdā* 'святая' (из и-е **k'uen-to-*), ср авест *spantā*, и служит обозначением земли по принципу святости (несомненно, что исконное значение слова еще осознавалось носителями сакского языка). Более полное обозначение земли *ysamaššandaā-* содержит тот же элемент ('святая'), которому предшествует *ysam-* (*-zam-*), служившее исконным обозначением земли (ср авест *zam-*, пехлеви *zamik* и т.п. при слав **zemja*, лит. *žemė* и др., и соответствует в целом авест *zam-* & **spanta* 'святая (священная) земля'). Наличие (существование) в одних и тех же текстах, нередко в ближайшем соседстве, двух обозначений земли дает все основания думать, что они относились друг к другу как полное и краткое названия (ср такие аналогии, как рус на Святой неделе и просто на Святой и т.п.) И *ysamaššandaā-* и *ššandaā-* обозначают прежде всего землю, мир во всей их целостности и единстве. В текстах очень часто подчеркивается, что речь идет о всей земле, о всем мире, для чего вводятся местоимения *biš(š)a-* 'весь', 'всякий' или *harbiš(š)a-* с тем же значением. Ср в "Книге Замбасты" *bišša ššandā rasta hamagga hā* 'вся земля была прямой, ровной' (5, 102), *bišša ššandā hamba - ḡa šā hvam'ḡyau āya* (14, 69) 'эта вся земля была бы заполнена людьми'; *ššandā bišša* (19, 78), *bišye ššandiye* (24, 427), *ššandā bišša* (3, 46), *tā biššu butte sarvañi ba - lysa bišye ysamaššandai itrāñi | datena bvemāte jsa puñyau j[sa] māñandi hamdara ništi bišye ysamaššandai satva* (2, 3—4) 'Знающий все Будда,

крепость всего мира, знает всё Нет другого существа во всем мире, подобного ему по виду, знанию, достоинствам' (ср *bišve ysamaššandai nusta* 2, 181 в сходном контексте), *currāmu bišša — has-tama sara biššaye ysamaššandai bhāva* (16, 7) 'Как лучшая суть всего, субстанция всего мира', *bišye ysamaššandai vaysña māñānda te handara [n]ašta* (22, 257) 'Во всем мире нет теперь другого подобного тебе', *biššye ysamaššand saiva khvi ya pratābībau yñdi* (23, 39) 'Во всем мире нет другого подобного ему', *harbiššu ysamašandu* (2, 157) 'на всей земле', *ysamaššandai harbassa pitta* (16, 4) 'весь мир падет'; *ysamaššandai harbišša* (22, 122), *ysamaššandei harbišša* (22, 188, 24, 5, 24, 185), *ysamaššandau harbiššu* (24, 187), *ysamaššandai harbiššu* (24, 454); *ysamaššandau harbiššu* (24, 475) и др. в "Сказании о Бхадре" *cuburo mara āmate thāna harbiššu ysamašandau vira* (II, 157) 'Сколь много здесь жилищ и обителей на всей земле' и др.²⁹ Мотив всей земли, всего мира нередко подчеркивается тем, что они заполнены народом, людьми, жителями, которые при этом называются словом, образованным от названия земли ("земляне"), — *ysamaša(m)daā-* 'обитатель земли, мира', 'человеческое существо' Ср *ysamašadai pveṇa pīrorākye aurga* (Jātakastava 7r4) 'Честь тому, кто отогнал страх у народа!' (ср также 17v4, 25v1, 26r1, 31r4) Такое обозначение людей (народа) как жителей святой земли соотносит и их с тем, что свято, делает и их самих носителями святости, присущей земле, и через нее — населяющим ее людям Сакс *bišša* 'весь' восходит к **ḥišya-* (ср др-инд *višva-*, др-иран **vispa-*, авест *vispa-* и т п), а *harbišša* к **sarṇa-ḥišya-* (ср др-инд *sarva-* и *višva-*, др-иран **har/va/vispa*)³⁰ Тем самым сочетание *bišša (harbišša) ššandā*, *bišša (harbišša) ysamaššandaā* 'весь мир', 'вся земля' (букв — 'вся святая /земля') соответствует клишированному славянскому обозначению мира (большого — космоса и малого — общины) **вьсь мѣрь*, представлявшему собой, видимо, акцентное единство и встречающемуся уже в ранних славянских текстах, ср, напр, в древнечешской литургической песне **špase vьse-go mira, špasi ny* в соответствии с латинской формулой *Salvator mundi, salva nos* (из "Adoramus te Christo"), в церковнославянских и древнерусских текстах, где сочетание *вьсь мѣрь* выступает стандартным обозначением вселенной (ср *отъ сложенѣна вьсего мира* Остром Ев Мф 25, 34, *отъ начала вьсего мира досель* Там же Мф 24, 21, *въ вьсе мѣрь* Там же Ио 17, 13, *грядѣши въ вьсь мѣрь* Четвероев 1144 г, 207, *Азь свѣтъ въ вьсь мѣрь придохъ* Там же, 211 и т п, см Срезневский II, 147—149 и др) Показательно сложение на основе подобных сочетаний цельно-единых обозначений мира, как, напр, польск *wszecławiat* и т п Параллелью к употреблению сак *bišša ysamaššandaā-* в значении 'весь народ', 'все люди' (так сказать 'население всего мира') являются славянские обозначения народа, всех людей, всех членов общины тем же сочетанием **вьсь мѣрь*, которое обозначает и вселенную, ср *Видѣвъ Хѣа закалаема въ жьртву къ оѹу за вьсь мѣрь* Изб Святосл 1076 г, 260, *И съединѣшася русѣши князи вси за единь, и бысть радость велика всему*

миру Симеон лет, 143 и др Совмещение в сочетании **vььь mirь* двух значений (мир и его население) вполне отвечает духу ходячей формулы *Мир — велик человек* (ср идею единства того и другого в мифопоэтических мотивах типа ведийского Пуруши)³¹

В хотан-сакских текстах земля, понимаемая как святая, нередко сопровождается соответствующими описаниями, при этом, правда, следует помнить о переводном характере подавляющего большинства этих текстов Так, земля оказывается терпеливой (*kyera śśandā storu ksamova cvī ye vata asa [du yīndā] Zambasta 16, 23* 'Однако земля крайне терпелива, когда кто-либо делает ей зло', мягкой и гладкой (*snada kade śśandā naua Ibid 22, 121*), лишенной зла (*tiēra kṣamovī brya balysa samu kho śśandā ne ju oysa* "Сказание о Бхадре", II, 177 'Ты так снисходителен, любимый Будда, как земля [ты] без зла') и т п Не случайно, что именно Будда более всех других подобен земле, и корень этого подобия — святость Не касаясь некоторых других деталей, связанных с сакс *śśandaā-* и *ysamaśśandaā-* (в частности, появления у этих слов в отдельных контекстах специфических значений — 'место', 'земля-поверхность', 'континент' /ср *Zambasta 22, 158, 203/* и др), можно с уверенностью сказать, что в самой традиции сохранен в этих двух лексемах реликт архаичных представлений о святости и ее главном воплощении, и эти представления находят поддержку и в славянском материале³²

Собственно только авестийский и наиболее продвинутый на восток из всех иранских языков хотан-сакский доставляют значительный и разнообразный (особенно "Авеста") материал, относящийся к продолжениям и-е **k'цeп-то-* Следы рефлексов этого слова в других иранских языках количественно очень невелики и, главное, не всегда надежны Кое-что было уже указано выше Еще некоторые примеры, иногда гадательные, будут приведены ниже Тем не менее и их значение достаточно велико, поскольку каждое дополнительное указание на следы **k'цeп-то-* или генетически связанных с ним элементов очень существенно и в плане восстановления истории этого гнезда слов в индоевропейском, и в плане ареальной индоевропейской лингвистики, и, наконец, в плане возможных языковых и культурно-исторических связей иранцев со славянами и балтами в зоне древнейшего обитания двух последних этно-языковых комплексов

В этой связи особенно важными оказываются следы и-е **k'цeп-то-* в скифском языке и его более поздних продолжениях Так, уже писалось о том, что скифский, возможно, сохранял элемент *spanta-* 'священный', 'святой' (значения до известной степени условны) Этот элемент через серию превращений (*spanta- → sfand- → fsand*) мог стать составной частью названия священного места в Скифии, приводимого у Стефана Византийского, — Ψευδαρτάκη, если только принять весьма правдоподобную конъектуру — *Ψευδαρτάκη, т е '(место) священного огня', ср ст-осет **fsand-ārt* 'священный огонь' (**fsand-art*) Это сочетание, как считают, отражено в имени осетинского божества *Ævzændæg*, несомненный культ которого отмечен в сел Кора Куртатинского ущелья (праздник, посвященный этому божеству, справляется в понедельник после Джоргуба)³⁴, а само имя до-

пустимо возводить к иран **spantaka-*)³⁵ Но существуют, видимо, и некоторые другие факты, позволяющие расширить осетинские представления о святости и набор выражений, содержавших элемент *fsænd* (**fsand*) Речь идет о слове *wac* (*уац*) 'слово', 'весть', 'известие', 'сообщение' и т п (ср *хорз* уац 'добрая весть', 'благая весть' при греч εὐαγγέλιον, которое, употребляясь перед именами христианских святых, фактически становится эпитетом со значением 'святой', ср *Wac-Gergi* 'Святой Георгий', *Wac-Illa* 'Св Илья' (допускают, что в начале Зеленчукской надписи — Ις Χς | Οατς (?) [или Οα ς (?)] Νικόλαος — за не вполне ясным Οατς или Οα ς может скрываться *wac* 'святой'; впрочем, не исключено, что здесь нужно видеть греч ὁ ἅγιος), также имя нартовской героини *Aciroxs* (<**Waci-roxs*, букв 'свет Слова'), нартовское название чудесной чаши *Aciamongx* (<**Waci-atmongx*, букв 'указательница Слова') То, что слово в своем высшем значении (Слово) понималось как святое (подобно Логосу в определенном религиозно-философском контексте) и с известного времени стало клишированным способом передачи персонифицированной святости (воплощенное Слово)³⁶, предполагает, кажется, в виде источника сочетание типа осет **fsænd* | **wac* 'святое слово', в результате компрессии которого возникло *wac* 'святое слово', а затем и *wac* 'святой' (ср слав **sveto* | *je* | *slovo*) Как известно, осет *wac* родственно авест *vāk*, *vačah-*, др-инд *vāk-* (*vāc*), *vācas* и т п Но в данном случае важнее, чем эта известная связь, то, что уже в ведийской традиции складывалась концепция божественного Слова, Слова-демиурга, персонифицированного Слова (ср богиню Вац) и, следовательно, создавались предпосылки для понимания Слова как освещающего божественным началом, святого³⁷ Вместе с тем не менее существенно употребление этого корня в индо-иранском ономастиконе (ср вед *Vacaspati* 'Господин Слова' в применении к Богу-демиургу), в частности, в той традиции, к которой как раз восходит осетинский, — в скифской В скифском именованном отмечен целый ряд имен с элементом, обозначающим слово, причем большинство этих имен являются сакрально отмеченными Ср скиф Οὐταφάρυνης (из надписи, найденной в Кубанской области), о божестве, в соответствии с **vāča-farna-*, 'Αταμαζας, 'Αταμάζας=**vāča-maza-*, Οὐαχώζακος=**vahu-vāča-ka-* 'доброслов' (откуда -**vahu* & **vāč-* 'доброе (благое) слово', см выше), Χορόαθος=**hvar-vāč-*, осет *xor-wac* 'солнца вестник', 'Αβρόζεος **avra-vāca-*, осет *arv-wac* 'носитель небесного Слова', ср также 'Οξαρδῶζις = **xsaθra-vač-* 'чье слово полно власти (мужества)', осет *xsart-wac*, Καρζόαζος=**karza-vāč-* 'чье слово резко, грозно', осет *karz-wac*³⁸

Разумеется, целесообразен поиск и других возможных отражений и-е **k'uen-to-* и связанных с ним форм в иранской лексике Прежде всего, конечно, в связи с предысторией др-иран **šyant-* и под и, в частности, с проблемой семантической мотивировки этого слова (ср выше о вед *śvāntá- śváyati* 'набухает', 'возрастает' и т п) привлекает к себе внимание авест *spā(y)-* с тем же кругом значений (ср *su-*, *sp̄-|* < **šyi-* | *sura-* 'мощный', *savišta-* Superl, *si-spi-mna* Partic med 'выступающий вперед', *yavaē-sū-* 'вечноцветущий' и т п), х-сак *hasv-* 'пух-

нуть', 'набухать' (ср *ha-sū* < **fra-su*- 'опухание', осет *ræsujum*, *ræsujyn* 'пухнуть', 'распухать', ормури *šūs* 'пухнуть' (ср др-инд *śoṭha* 'опухоль'), белудж *sīāy* 'пухнуть' и т п при пехлеви *sūt* 'прибыль', 'польза', перс *sūd* 'прибыль' и др⁴⁰ Ниже см еще об одном возможном отражении и -е **k'уен-(to)-* в отдельных иранских языках

В связи с восточно-иранскими фактами и особенно данными хотан-сакского языка, занимающего предельно восточное положение в иранском ареале, бесспорно интересные примеры, относящиеся к тохарскому А и В — и в силу крайне восточного положения этого языка во всем старом индоевропейском ареале при том, что носители тохарского языка пришли в эти места с далекого запада, и потому, что они фиксируют вполне самостоятельную версию в развитии и -е **k'уен-to-* Переводной характер этих текстов, правда, заметно снижает ценность показаний, особенно в том, что касается сочетаний тохарского рефлекса и -е **k'уен-to-* с определяемыми им словами Впрочем, при соответствующих дополнительных разысканиях даже и в этой ситуации существует некий аспект компенсации. если у исследователя не может быть уверенности, что данное сочетание действительно существовало в тохарском, а не было вызвано к жизни калькированием или иным видом передачи переводимого санскритского текста, то вместе с тем сам факт такого перевода на тохарский, который "достраивает" данный фрагмент текста до уровня, реконструируемого по другим данным, и, следовательно, "индоевропеизует" его, должен быть признан чрезвычайно показательным И подобные примеры отмечаются в восточнотохарских А текстах не раз Рефлексом и -е **k'уен-* в тохарском А является *kāsu* 'благой', 'хороший', а в тохарском В *kwants-*, *kwa(m)is* 'твердый', 'крепкий', но и 'дорогой', 'милый'⁴¹ Как полагают, *kāsu* восходит к и -е **k'уōn-s-* (к элементу *-s-* в этом корне ср авест *spānah-*, а, может быть, и гот *hunsī*, а -сакс *hūsī*), а *kwants-*, *kwa(m)is-* к и -е **k'un-s-* или **k'уен-s-*, которые в свою очередь из **k'уен-s-*

В связи с иранскими и балтославянскими параллелями особое значение имеют восточнотохарские сочетания *kāsu* & *ñom* 'благое (доброе) имя' и *kāsu* & *klyu* 'благая слава', ср также *kāsu* & *klyom*, где *klyom* передает санскр *ārya-* 'благородный', ср *kāsu klyom cīncar maska(tar)* 114b1 'добрый благородный — любезен' Ср *kāsu ñom klyu satkatar* 1a1, 2b2 'благое имя-слава распространяется', [*kā*]su ñom-klyu *israsišī sak kalymenwam satkatar* Pūnyavanta-Jātaka 1 'благое имя-слава десяти энергичных распространяется во всех направлениях', ср так же 16 *kāsu ñom-klyu amoktsāp kalyme kalyme satkatar* и др Естественно возникают ассоциации этих сочетаний или, точнее, двойного сочетания со славянскими типами — **svęto(je)* & **ъmę* и **svęta(ja)* & **slava* (ср Nom пропр **Svētoslavъ*), что уже дает определенные основания (особенно при учете и некоторых других фактов) для реконструкции и -е **k'уен-to-* & **en(o)mn* и **k'уен-to-* & **k'leуos*

Другое показательное сочетание — *kāsu* & *palsak* 'благая мысль', ср *kāswa-palsak* 'имеющий благую мысль' 293a2, тох В *kwantsa-palsko* при авест *spānta-* & *man-* и слав **svęt-* & *myslъ* Тох А *sam kāsu wrasom* 261b2 'этот благой добрый человек' прямо отсылает к той

ситуации, когда приписывание человеку свойства 'быть *k'uen-to-' связано с институализацией особого состояния благодати, святости)⁴² По аналогии с более известными традициями можно думать, что и в тохарском духовно-религиозном мире *k'uen-to- — человеком считался тот, кому были свойственны *k'uen-to- — мысль, *k'uen-to- — слово и *k'uen-to- — дело или, выражаясь языком другой традиции, святая мысль, святое слово, святое дело⁴³ И, действительно, слово *kāsu* в тохарских текстах определяет все эти члены триады мысль-слово-дело (или соответствующие действия — мыслить думать/, говорить, делать) Ср, помимо уже приводившегося *kās-wa-paltsak*, о благой мысли, такие примеры, как *kāsu(krant-)& rake* 'благое слово' (к *rake*, тох В *reki*, ср слав **rekti*, **rěčь*), представленное в *krant-rake-si* Adj compos poss (*krant rake sinam isopatsam jonyo* 244b2 'magno boni verbi vestigio'⁴⁴, ср *krant rake* 58b3), *kasu weñlune* 112b1 'bonum dicere', *kāsu tranktsi id* 147a5, *kāsu weñast* 446b6 'bene dixisti' и т п и, наконец, *kāsu (krant-)& wram* 'благое дело', ср *kāsu wram* 246a1 'bona res', *krant wramam* 58b3, *krant wramnāšši* 64a3, *krant wramanyo* 248b3, ср также *kāsu(krant)&yām-* 'благое делать'⁴⁵, *ākāl ālu kāsu yāmluneyas* 67a5 'desidepnum aliis bonum faciendi', *kāsu yaš* 102b1, *kāsu yatsi* 227/8 b 1 'bonum facere', *kāsu yalis* 269a3, *kāsu yāmas* 295a5, *ñi kāsu yal* 443a3 и т п⁴⁶ Но благим ("святым") может быть не только человек, но и Бог (*piñkat*), ср *mkaltorāšs aci āksiññāram krañša ptāñkte märkampal peklune si pñi* 311a8 Мотив *kāsu*, благодати появляется в связи с Буддой, ср очень характерный контекст *šokyo nu kāsu, sokyo nu isopats puttišparam, yše k[rams wrasañ], p[u]ttišparñās mar lotkac'* (nr 313a1—b7, 26) 'очень ведь благое, очень ведь великое достоинство Будды, да не отвращаются благие люди от достоинства Будды!' Не менее показательно тройное повторение, являющееся сакральной формулой типа 'свят, свят, свят!' (или чеш *svatosvatý* 'самый святой', *to je svatosvatá pravda, svatosvaté* 'свято, твердо' и т п) *kāsu kāsu kāswoneyum!* (Šaḍḍanta -Jātaka N 67, 53) 'omnibus bonis praestantis donatus', практически заключающее текст (*kāswoneyum* 'благой', 'добродетельный') Семья слова *kāsu* достаточно разнообразна (*kāswē* 'хорошо', *kāswone* 'добродетель', 'доброе дело' и т п, *kāswoneyum*, *kāswoneyumskune*, *kāswone-ši*, целый ряд сложных слов с элементом *kāsu*), и некоторые ее члены входят в текстах в сочетании, выявляющие те или иные аспекты самого понятия благодати или происхождения слова *kāsu* и производного от него в плане семантических мотивировок В качестве иллюстрации первого случая ср *ote taprem lkālune, ote taprem kās wone, ote taprem parnore!* (Maitreyasamiti-Nāṭaka N 256a2-b3, 23), где выстраивается триада вид (наружность, форма) — благодать (благое дело) — блеск (сияние)⁴⁷, или *poñcat ārkišoššis kāswaca* 30^b4 'ad totius orbis terrarum salutem' и т п Примером второй категории случаев, возможно, служит сложное слово *kākropu-kāswoneyum* 214b2 'у кого добродетель навалена', ср *krop-* (тох В *kraup-*) 'наваливать', 'накапливать', 'собирать', *krop* (тох В *kraupe*) 'куча', 'масса', 'навал' и т п в связи с идеей возрастания, увеличения в и -е *k'uen-to- (см выше), показательно, что *kākropu-*

kāswoneyut (Adj типа *bahuvrīhi*) употребляется применительно к Будде (*puttiśparam*) Тем самым элемент *kā-kropi* как бы оживляет давно утраченную внутреннюю форму соединенного с ним слова *kāswoneyut* (<**k'цeн-to-*), как и типологически сходные формулы о возрастании, увеличении, цветении святости, хорошо известные уже в христианской традиции

Тохарское А *kāsu* отмечает крайнюю точку в распространении рефлексов и -е **k'цeн-to-* на востоке Западные пределы ареала этой лексемы свидетельствуются, видимо, германскими данными, трактуемыми, правда, по-разному Прежде всего в данном случае речь идет о гот *hunsī θusia*, 'жертва', др-англ *hūsl* 'алтарь', в христианском употреблении — 'причастие'⁴⁸ и т п, обычно объясняемыми (и, нужно думать, правильно) в контексте и -е **k'цeн-to-*; конкретный вид источника этих германских слов восстанавливается разными учеными по-разному — **k'цeнсlo-*, **k'цn-tlo-*, **k'цn-t-tlo*⁴⁹

Не говоря о целом ряде старых этимологических объяснений, не выдержавших испытания временем, здесь стоит упомянуть два последних предложения Одно из них связывает эти слова с гот *hansa* σπείρα, 'толпа', 'группа', 'дружина', πλῆθος 'множество', др -в -нем *hansa* (Tatian 200, 1, только в Acc), ср -н -нем *hansē, hense, ср -в -нем hans(e)* (ср ганза, ганзейский союз), др-англ *hōs* 'свита' (только в Instr, ср *mæzða hōse* *Beowulf* 925)⁵⁰ Некоторые немецкие говоры свидетельствуют важные семантические аспекты в истории соответствующего слова, ср каринт-швейц *hans* 'сбор', 'подать', 'налог' и 'выпивка', 'попойка', 'праздник', на основании чего реконструируют основное значение — 'товарищество', 'сообщество', 'группа людей', 'Genossenschaft', "deren Merkmal wohl gemeinsam begangene Feste waren, die durch Zuschüsse der Mitglieder bestritten wurden"⁵¹ Характер такого объединения определялся совместным участием в языческом жертвоприношении, связанном с пролитием крови⁵² Из этого делают правдоподобное заключение о том, что герм *hansa* первоначально обозначало 'Opferbruderschaft' или 'Kultgemeinschaft'⁵³ "Христианское" значение 'причастие' в др-англ текстах, как предполагают, имело в своей основе именно такую ситуацию языческого ритуала жертвоприношения, когда все братство вкушает ритуальную пищу Хотя уже 60 лет назад было предложено связывать герм *hansa* (гот *hansa* и т п) с гот *-hinþan* (ср *fra-hinþan* и т п 'хватать') и видеть в *hansa* исходное значение 'Speisegemeinschaft'⁵⁴, строго говоря, ничто не мешает это *hansa* связывать с готск *hunsī* 'жертва' Эта связь естественна и с фонетической и с семантической точек зрения, и если она все-таки вызвала известные сомнения у некоторых специалистов⁵⁵, то это нужно объяснять невниманием к тем смыслам, которые реализуются и вместе с тем актуализируются в ритуале жертвоприношения, и игнорированием огромного количества типологически сходных примеров, когда названия жертвоприношения, участников его (жрецы) и самой жертвы кодируются одним и тем же общим элементом Ср, напр др-греч ἱερεὺς 'жрец' и ἱερά 'жертва' и 'жертвоприношение' при том, что ἱερός обозначает и носителя святости ('святого') То же, по сути дела, соотношение наблюдается и в

латинском *sacrificus, sacerdos* и под 'жрец', *sacrificium, sacrum* 'жертва' и 'жертвоприношение' при *sacer* 'святой', 'священный' и т п или в славянском др-рус, ц-слав *святитель, священникъ* : *сватыни* 'sacpificium', 'жертва' *святый, святой* и т п

В связи с уже анализировавшимся выражением "святое (священное) делать" как одним из обозначений ритуала уместно подчеркнуть, что в основе ряда упомянутых латинских слов находится "техническое" ритуальное сочетание *sacrum & facere*, имеющее параллели и в славянской традиции, о чем можно судить по выражениям типа *святое деяние, святое дело* и по сложным словам типа *священнодействие* и под, которые вовсе не всегда могут быть объяснены как кальки, ср др-рус и ц-слав *сващенодѣлати* (ср о Стефане Новом *Сващенодѣлкѣмъ, како же заколеникъ, и сватокъ, приведенъ бысть тебе ради жьреноуоумоу* Мин ноябр Син XII в |28 ноября/ Срезневский III, 314, *сващенодѣтель* Мин 1096 г |сент |, л 39, Мин 1097 г, л 126, *сващенодѣлатель* Мин 1096 г |окт |, л 90), серб-ц-слав *сваштенодѣлакъ* λειτουργία, liturgia, *сваштенодѣтельствовати* 'sacris operari' и т п (Miklosich, 833 и др) Эти примеры, доведенные до индоевропейского горизонта, позволяют говорить о реальности или, по меньшей мере, о потенциальности сочетания *k'уен-to- & *dhē- (праслав *svēt- & *dēti | *dējati), ср выше об отчасти (во всяком случае для известной эпохи) синонимичном сочетании *k'уен-to- & *k'ер-/ *k'ор-/ *k'г-

Возвращаясь к семантическим параллелям к соотношению *huns!* – *hansa*, стоит указать еще две. Одна из них общего характера слав *žbriva как объект жертвоприношения и само жертвоприношение, *žbrьсь 'жрец' при *žrti, *žrěti, *žrati как обозначение действия жертвоприношения и как (ср особенно *žrati) обозначение вкушения пищи и питья (некогда, очевидно, подобным образом обозначалось участие в ритуальном пиршестве, во время которого вкушалось мясо принесенного в жертву животного и совершались возлияния) Другая параллель носит более специальный характер и проясняет двусторонне — лингвистически и ритуалистически — два круга фактов, до сих пор рассматривавшихся порознь Речь идет о рус *толокá* как обозначении определенного вида крестьянской работы сообща и соответствующих словах в других славянских языках блр *толокá*, укр *толокá*, болг *тлака*, с-хорв *тлака*, словен *táka*, польск *тока* и т п, дающих основание для реконструкции праслав *tolka, точно отвечающего лит *talká*, лтш *talka* и т п (ср кимр *talch* 'granum contritum') Архаический характер толоки в славянской и балтийской традициях несомненен и ритуальное прошлое и ее и толочан, участников толоки в качестве помочан, просвечивает весьма явственно Существеннейшей частью толоки было завершающее общую работу пиршество, на котором толочан угощали мясом здесь же (иногда на глазах участников) заколотого домашнего животного (сниженный вариант жертвенного заклания) и поили вином, последний мотив очень важен и получил отражение в большом количестве т наз "толочанских" песен⁵⁶ Впрочем, внутренняя форма

слова отражает ряд мотивов, реализующихся в ходе толоки (или, осторожнее, эти мотивы могли формироваться в соотношении с возможными интерпретациями и осмыслениями этого слова) В частности, и обозначение основного действия толоки (рус *толочь, толочить* и т п) может быть понято в контексте разнообразных операций, предусмотренных жертвоприносительным обрядом (от собирания воедино, в толпу до основной "рабочей" деятельности и операции, в результате которых "жертва" превращается в пищу — еду и питье) Внешним подтверждением такого понимания внутренней формы славянского слова может быть тохарское обозначение жертвоприношения — тох А *talke* 'sacrificium', тох В *telki*⁵⁷ Особенно интересно, что при этом слове постоянно выступает глагол со значением 'делать' (ср *talke upamām* 96a3, *talke yāmiš* 96b2, *talke yatsi* 96b3, 96b4, *talke ureñ*⁵⁸ 359, 20; *talke yaš* 359, 21, *talke yasi* 394a1, 395b4 и т п), что, с одной стороны, отсылает к параллелям типа *делать толоку*, а, с другой, напоминает о мотиве делания как обозначении ритуала и специально жертвоприношения (ср др-инд *kriyā*, от *kar-|kṛ-* 'делать' или lat *sacrificium* 'жертвоприношение' как делание священного — *sacrum facere* и т п), контрастом по отношению к мотиву слова, часто определяющем внутреннюю форму мифа, — ср др-греч *μῦθος*⁵⁸

Согласно другому объяснению, гот *hunsl* связано с *hunþ* 'добыча' (букв — 'то, что захвачено'), только в Acc Sg, *fra-hinþan* 'хватать', 'брать', *us-hinþan* (ср *handus* 'рука') и т п⁵⁹, откуда *hunsl* трактуется как образование с суффиксом *-tlo-*, обозначающее 'das Mittel, um eine Gabe (entgegen) zu nehmen'⁶⁰ Однако и признание этой связи не решает, видимо, окончательно вопроса об источнике анлаута в сопоставляемых словах, хотя *hunþ*, *-hinþan*, действительно также вводятся к и-е **ken-t*, **ken-d*⁶¹ В этом случае, как и в предыдущем, сомнения в связи с и-е **k'uen-to-* рождаются не столько из фонетических неясностей, сколько — главным образом — из непонимания семантического нерва такого обозначения жертвы Тем не менее, в традициях, сформировавших законченные концепции жертвоприношения (как, напр, в ведийской), одним из самых распространенных и существенных предикатов жертвы является ее возрастание (рост), распространение (растягивание), набухание, те действия, которые в индоевропейском как раз и кодировались корнем **k'uen-*⁶² Достаточно привести несколько примеров из Ригvedы *yajñā- & vṛddh-* (*vardh*) — о возрастании жертвы или божества, которому приносится жертва (ср *ivām no agne agnibhir brāhma yajñāt sa vardhaya* X, 141, 6 'Ты, о Агни [с другими] Агни сделай возрастающими (усиль) жертвенную формулу и жертву', *yajnéna vardhata jātivedasam* II, 2, 1 'с помощью жертвы возрастайте (усильте) Джатаведаса', ср VIII, 24, 18, IX, 17, 4, а также *yajñā-vṛddhatām u stusa Indram yo vīdāno gīrvānohasam gīrbhir yajñāvrdham | yāsya divam āti mahñā pṛthivyāḥ purumāyāsya riricé mahitvām* VI, 21, 2 'Этого самого Индру я хочу прославить песнями, (того), кто известен, (его) притягиваемого песнями, растущего от жертв, чье величие огромностью превосходит небо (и) землю, (у него) облада-

ющего многочисленными силами превращения), *yajñā- & tan-* — о пространстве, "растягивании" жертвы (*yajñām te tanavāvahai* I, 170, 4, *tanvānō yajñām* III, 3, 6, *tvāyā yajñām ví tanvate* V, 13, 4, *yajñām tanvānā* VII, 10, 2, *yajñām atnata* VIII, 13, 18, 92, 21, *tanvānā yajñām* IX, 102, 7, *yajñām tanvānā* X, 90, 15), *śavas* (ср *śū-, śvāya-*) & *yajñā-* (ср VII, 57, 1) и т п Наконец, в ряде случаев именно славянские параллели к германским формам позволяют с очень большой долей вероятности отнести эти последние к продолжениям и -е **k'uen-to-* Два примера этого рода Гот *hunsI* с предполагаемым суффиксом *-tlo-* (и -е) при обычном допущении происхождения корневой части из и -е **k'uen-* **k'un-* оказывается довольно надежным поддержанным славянским типом **svetidlo* (ср ц - слав, др - рус *святило* ἁγιαστήριον, 'sanctuarium' *Въ сѣило да не видеть* Лев XII, 4 по сп XIV в, *святилице* и т п) Еще точнее параллель с др -англ *hūsl* 'алтарь' В обоих случаях речь идет о месте, где совершается жертвоприношение, причем это место понимается как своего рода средство, орудие (ср семантику и -е **-tlo-*, **-dhlo-*), благодаря которому нечто становится жертвой, приносится в жертву (ср, напр, слав **čistidlo/ *čistiti/* 'чистилище', 'средство для чистки', 'орудие чистки', 'очистительное', см ЭССЯ 4, 1977, 119, при **svetidlo/ *svetiti/*), Второй пример очевидное структурное и этимологическое сходство готск *hunsIlastaþs* θυσιαστήριον, 'жертвенное место', 'алтарь'⁶³ при выглядящем как калька чеш *svatostánek* 'дарохранительница' Обе части этих слов оказываются соответственно связанными друг с другом и предполагают общую модель в виде и -е **k'uen(t)- & *stā-*, которая в ходе истории этих языков постоянно репродуцировалась и актуализировалась (вплоть до нем *heilige Stätte, Heilstätte* и т п)

Лишь утвердившись в мнении о связи анализируемых германских слов с и -е **k'uen-to-* и, следовательно, о причастности их к проблеме обозначения идеи "святости", можно говорить о германском вкладе в историю развития и -е **k'uen-to-* и связанных с ним идей И здесь обращают на себя внимание два круга фактов во-первых, избрание германскими языками других путей в обозначении святости (гот *weihs*, **airkns*, др -в -нем *heilag*, др -сакс *hêlag*, др -англ *háleg, hálig*, др -исл *heilagr*, нем *heilig*, англ *holy* и др⁶⁴), нежели обращение к рефлексам и -е **k'uen-to-*, во-вторых, терминологическая спецификация этих рефлексов в значении 'жертва' в готском Ср *armahairtīþa wiljau jah ni hunsI* Math IX, 13 'милости хочу, а не жертвы' (*καὶ οὐ θυσίαν, jah ei gebeina fram imma hunsI* Luc, 24 (*καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν*), *jah atgaf sik silban faur uns hunsI* Ephes V, 2 (*καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν θυσίαν*)⁶⁵, *jah harjatoh hunsle salta saltada* Mk IX, 49, *niu þai matjandans hunsla gamainjandans hunsIlastada sindʹ* Korinth I, X, 18, *þuggekeiþ hunsIa saljan guda* Ió XVI, 2 (только в этом последнем случае *hunsIa* передает греч *λατρείαν* 'богослужение'), ср *hunsIjan* σπένδειν (*aþþan ik ju hunsIjada* Timoth 2 IV, 6 'Ибо я уже становлюсь жертвой') Обоснованность такого обозначения жертвы в готском следует и из общих представлений о германском языческом ритуале, подчер-

квивающих сакральную отмеченность жертвы⁶⁶, и из параллелей типологического характера, из последних достаточно ограничиться лишь наиболее известными — ср лат *sacrificium* 'жертва', 'жертвоприношение' (*sacrum & facio, sacrifico, sacrificus, -ulus, sacricola* и т п), *sacrum* 'жертва', 'жертвоприношение', но и 'священнодействие', 'богослужение', 'таинство', 'священный предмет' и т п (ср понятие *святой жертвы: Богу приносятся отъ иереи святыя жертвы* Кир Туровск Сл п Пасх 24 и др)⁶⁷, др-греч *ἱερά* 'жертва', 'жертвоприношение', 'жертвенные дары' (*ἱερά ῥέζειν, ἔρδειν, ἱερεῖον* 'жертвенное животное', *ἱερεῖω* 'приносить в жертву', 'совершать жертвенное закляние' (ср у Гомера этот глагол в контексте *βοῦν Ζητί, ταύρους θεῶ)* и т п. при *ἱερός* 'святой', 'священный', 'божественный' (но и 'мощный', 'чудесный' и т д) и др⁶⁸ В этом кругу естественно проявляются две тенденции, связанные со словом, обозначающим жертву, с одной стороны, в контексте ритуальных операций над жертвой (совершение жертвы, принесение ее, закляние) легко осуществляются семантические сдвиги типа 'жертва'—'жертвоприношение'—'ритуал'— 'божественная служба', 'богослужение', а с другой стороны, жертва постоянно соотносится с жертвенником, алтарем и обратно, алтарь как центр мира, отмечаемый с помощью *axis mundi* и обладающий максимумом сакральности, делает и жертву священной, передавая ей свои свойства Метонимическое отношение жертвы и алтаря, жертвенника, на котором она находится, осуществляя свое назначение "быть жертвой", конкретно объясняет условия, в которых становится возможным передача обоих понятий одним и тем же языковым элементом Поэтому различия в значениях между гот *hunsl* 'жертва' (ср швед-рунич *hosli* то же⁶⁹/надпись на камне, *Rók/*) и др-англ *hūsł* 'алтарь', 'причастие', 'Abendmahl' (в основе — обозначение языческого ритуала вкушения во время святой трапезы), ср *hūslian* 'das Abendmahl reichen', *hūslung*, ср англ *housel* 'причащать(ся)', 'приобщать(ся)', 'причастие', 'приобщение'⁷⁰ и др, не могут быть признаны существенными, и уж во всяком случае они не усложняют понимание исходной ситуации (ср рус *жертва* : *жертвенник*) Более того, некоторые другие факты⁷¹ дают основания для более полного понимания истории продолжателей и -е **k'uen-to-* в германском При этом важно, что ни одно из реально засвидетельствованных значений этих слов в отдельных языках не порывает своих связей с исходной ситуацией, разные детали которой могут быть восстановлены на разных путях

При принятии **k'uen-to-* источником этих германских слов и при учете слав **svęstь*, лит *šventas* (из того же **k'uen-to-*) в смежном с германским ареале возникает соблазн обращения к формально и семантически ('сила', 'здоровье') близким герм примерам, восходящим к герм *swinþa-*, которое может продолжать, и -е **suen-to-* (но никак не **k'uen-to-*!) Речь идет о гот *swinþoza* Comp от **swinþs* 'сильный', *in-swinþjan* 'усиливать', *ga-swinþnan* и т п (см Feist—Lehmann 1986, 336), др-исл *svinnr* 'быстрый', 'мудрый', др-англ *swiþ*, др-фриз *swiþh* 'очень', др-сак *swið(i)*, ср -в-нем *swint, swinde* нем *ge-schwind-* и т п К нулевой ступени ср вторую часть в личном имени гот *Amala-sunta* или же др-в-нем *gi-sunt*, нем *gesund*, др-англ *ge-sund*, др-фриз *sund* и т п Поскольку эти слова "no satisfactory etymology" (Feist—Lehmann, 336), осторожнее всего констатировать для них в качестве источника и -е **suen-to-/sun-to-*, формально

и семантически близкое к *k'yeŋ-to-, и отношение рифмы между ними (Reimbildung) При этом генетическая связь отвергается (Гамкрелидзе Т В, Иванов В В Индоевропейский язык и индоевропейцы II Тбилиси, 1984, 801—802 — вопреки Watkins C Indo-European and Indo-Europeans Indo-European roots N Y, 1971 1502), и, следовательно, постулируется особое и-е *syeŋ-to-

Пока решение проблемы неясно, но, учитывая, что примеры отражения последней формы известны исключительно в герм языках, кажется несколько преждевременным восстановление и-е *syeŋ-to- (хотя бы и "диалектного") При дальнейших размышлениях перспективны два пути — нахождение новых этимологических объяснений (включая и возможные взаимодействия, ср *suel- 'набухать', 'насыщаться', 'основа' и т п) или допущение "сатемной" формы в герм Неясность и нечеткость ареально-языковых границ в трактовке *k' (ср балт и слав "кентумные" формы, с одной стороны, и и-е дублеты, отличающиеся лишь анлаутом — *k' или *s — в слове Pokornого, с другой) дает некоторые основания для подобного допущения Теоретически можно думать о герм *swinþa- как заимствовании из балто-слав, но никак не наоборот Также едва ли правдоподобно мнение о слав *svęts < и-е *syeŋ-to- слишком укоренено это слово в семье родственных ему слов в других языках, где анлаут никак не может восходить к и-е *s- Понятно, что при межъязыковых контактах герм *swinþa- и слав (балт) sęts (< *syeŋ-t-) могли увязываться друг с другом, "подверстываться" одно к другому Подобная же аккомодация несомненно, имела место и в истории слав *svęts, которое, как отчасти будет показано ниже, вступало во взаимодействие, в своеобразный обмен с другими лексемами "сходного" типа (и-е *k'yeŋ-t- *svętiiti, ср свет, сияние как признак святости), и-е *sū- 'рождать' (к идее изобилия в *svęts), и-е *sue-, su- 'свой' × 'хороший' и т п Разумеется, любое суждение в этой области остается относительным и лишь претендующим на вероятность

В связи с темой "святости" в славянской языковой и культурной традиции основной вклад с германской стороны состоит в четком выдвигании на первый план идеи жертвы и связанного с нею ритуального пиришества в словах, продолжающих и-е *k'yeŋ-to-⁷²

Особое значение в связи с историей слав *svęt- и концепцией святости у славян имеют балтийские продолжения и-е *k'yeŋ-to-, о которых подробнее предполагается говорить в другом месте Здесь же можно ограничиться лишь указанием некоторых основных сходжений со славянскими данными и особенно архаичных фактов, бросающих свет на предысторию слав *svęt- Наиболее яркая черта балтийских и славянских продолжение и-е *k'yeŋ-to-, выявляющаяся при их сравнительном рассмотрении, состоит в том, что эти данные не только очень близки друг другу (степень их близости не идет ни в какое сравнение с другими данными), но и представляют собой столь несомненное единство, которое предполагает общий исходный пункт развития Этот вывод тем более интересен, что как раз многие "культурные" слова балтийских и славянских языков демонстрируют то, как общее наследие по-разному используется и приспособляется к новым условиям входящих со временем культурно-религиозных и социально-политических реалиях Из этого, в частности, можно сделать заключение о глубокой древности ситуации б-слав *šventia- (лит švent-, слав *svęt-), еще удерживаемой в значительной степени балтийскими и славянскими языками, а также о характере (специфике) балтийских данных в их, так сказать, "докультурном" состоянии Правда, сразу же следует сказать, что значительная часть общего фонда вторична и относится к относительно поздней эпохе принятия христианства, когда, во-первых, языковая близость балтий-

ской и славянской традиции делала возможным конструирование большого количества параллельных образований и, во-вторых, славянские языковые и культурно-религиозные модели (славяне приняли христианство раньше, чем балты, которые в значительной степени приобщились к нему через славян) оказали очень существенное влияние на формирование словаря христианских понятий и фразеологию соответствующего типа у балтов

Исходными понятиями и соответственно формами в этой семье слов являются прус *swints*, лит *šveītas* и лтш *svēts* 'святой', при этом лтш слово заимствовано из рус *свят(ой)* (из балт **švent-* в латышском ожидалось бы **sviet-*) Самая простая ситуация в прусск, где *swints*⁷³ регулярно передает нем *heilig* в текстах катехизиса (ср *Stas Swints Cristiāniskas Druwis* К III 29, 18 'Это святая христианская вера', *Swints Nosēilis* К III, 33, 7 'Святой Дух' и т п), то же относится и к *swintiskan* 'Heiligung', *swintickens* 'Heilige', *swintint* 'heiligen' Собственно говоря, сходное положение наблюдается в религиозных текстах литовского и латышского языков с той разницей, что число примеров и их разнообразие значительно больше, чем в прусском С точки зрения предистории слав **svet-* и — шире — эволюции рефлексов и -е **k'uen-to-* большой интерес вызывают факты дохристианской эпохи и истории балт **švent-* или те факты христианской эпохи, которые позволяют предполагать наличие соответствующих явлений и до введения христианства и приспособления их к новым задачам В этом отношении особое значение имеют разные типы лексем с элементом **švent-* Сразу следует сказать, что они довольно многочисленны и в значительной части аналогичны славянским образованиям, ср лишь несколько примеров лит *šveītas*, прус *swints*, лтш *svēts* (слав **svetъ*); лит *šventybė*, лтш *svēība*⁷⁴ (слав **svetъba*, ц-слав, др-рус *свѣтъба*); лит *šventyklà* (слав **svetidlo*, ц-слав, др-рус *свѣтило*, польск *świąciodlnia* 'sacrificium'), лит *šventikas* (слав **svetъсь*, ц-слав, др-рус *свѣтъсь*), лит *šventen(ybė)*, лтш *svetenis* (?) (слав **svet-en-*, ст-слав *свѣцен-*); лит *šventinīs* (слав **svetъn-*), лит *šventinti*, лтш *svētīt* (слав **svetiti*, ст-слав *свѣтити*) и др⁷⁵

Еще показательнее то обстоятельство, что в балтийских языках, наряду с отыменными глаголами, известны, видимо, и „первообразные“ глаголы (правда, соответствующим образом трансформированные), отсутствующие в славянском Речь идет прежде всего о лтш *svinēt* 'праздновать' (ср *svinēt kāzas* 'справлять свадьбу', *svinēt svētkus*, *svētdienu Jānīt(s)s svin svētu dienu* BW 33053, *ne tā svin svētu dienu, ne ar piektu vakariņu* BW 6844 и др, см Mühlenbach—Endzelin III, 1160), послужившем основой и для ряда именных образований — *svinība* 'празднество', 'торжество', *svinīgs* 'торжественный', *svinīgums* (ср характерное сочетание *dievkalpuošanas svinīgumu*) и др⁷⁶ Этот латышский глагол морфологически интересен отсутствием -i- (этим он отличается от глаголов того же корня не только в иных балтийских и славянских языках, но и вообще в других и -е языках) и вокализмом -i- (но не -e-), который может оказаться важным указанием при попытках определения более глубокого (и широкого)

этимологического контекста и-е *к *цел-то-* Но и литовский глагол, сохраняющий *-t-*, тем не менее свидетельствует более архаичный тип, нежели слав **svētiti* (ср., однако, рус *свячоный, священный*), ср лит *švęsti* (*švenčia, švenčė*) 'праздновать', 'святить', 'посвящать', 'совершать богослужение', но и 'жертвовать' /1/ (ср германские примеры, фиксирующие это же значение, — гот *hunsli* и др)⁷⁷ При учете указанных глаголов в латышском и литовском соответствующие славянские глаголы имели бы вид **svьnēti* и **svęsti* (**svьsti*)

Существенны также балтийские материалы, относящиеся к сложным словам, в первом члене которых представлен элемент *švent-, svinti-, svęti-* Многие из таких сложных слов предполагают синтагму типа Adj *švent-* и т п & Subst (иногда и Adj) Оставляя в стороне те *composita*, которые были вызваны к жизни введением христианства или во всяком случае утвердились основательно всего в связи с христианской догматикой и литургией⁷⁸, целесообразно указать те типы словосложений, которые могли существовать (если не во всей их конкретности, то во всяком случае именно как типы) уже в дохристианскую эпоху или даже, бесспорно, сформировались в недрах последней Среди балтийских сложных слов с первым элементом *švent-, svęti-* выделяется группа сакрализованных временных обозначений, относящихся к особо отмеченным отрезкам суток или дням недели Ср лит *šventadienis* 'праздник', 'праздничный день' (ср *švenčė*), *švenčvakaris* 'канун праздника', лтш *svētdiena* 'праздник', 'воскресенье', *svētrīts* 'утро праздничного дня' (ср *es piedzimu svētrīta, ļaudīm darbu nekavēju* BW 1183, *lai nāk meitas svētrītā* BW 13250, 36, *krustību svētrību sabrauca kūmas* BW I, 178), *svētvakars* 'вечер перед праздником', 'праздничный вечер' (ср *ik svētdienas baznīcā, svētvakarū kruodziņā* BW 14554) 'суббота', *svētnakts* 'ночь перед праздником', ср *svētki, svētku diena* 'праздник' и т п

Другая группа слов подобной структуры наиболее показательна с точки зрения ее архаичности, хотя нельзя, конечно, отрицать, что и эти сложные слова, сформировавшиеся в дохристианскую эпоху и обозначающие реалии языческого мифопоэтического мира, позже в той или иной мере подключались к собственно христианской топике Характерной чертой этих *composita* является сочетание *švent-, svęti-* с обозначениями природных объектов — вод, деревьев, гор, камней и т п Ср лит *švent(a)vietė* 'святое место' *šventupė* 'святая река', *šventežeris* 'святое озеро' и т п, лтш *svētūdens* 'святая вода' (*gavēņu piektienās vajaguot svētūdeni pirms saules vai pēc saules butelēs smelt un tuo visu gadu nuoglabāt ja acis sāpuot, tad ar šuo ūdeni vajaguot nuomazgāt acis* Eth II, 37 Mühlenbach—Endzelin III, 1157) *švētavuots* 'святой источник', *svētbirze* 'святая роща', *svētūduols* 'святой дуб' и т п Особая категория случаев внутри этой группы — *composita* с элементом *švent-, svęti-*, обозначающие некоторые "отмеченные" растения, типа *švenčtagaršvė* 'дягиль, дудник' (*Angelica silvestris, Archangelica officinalis*), *švenčadagis* 'бенедикт' (ср *dagys* 'чертополох') и др, ср лтш *svētluoki* 'Knoblauch' (Für I), т е *svęti- & l(u)oki* 'святой лук (перья)', а также *svętenis, svętenī, svętiņi* 'чеснок' (*Allium sativum*), *svętins* и др⁷⁹ Не касаясь здесь ряда других сложных слов с элементом *švent-*,

svēt- ввиду несколько неясного их статуса и рассматривая их как резерв, в котором могут сохраняться некоторые важные факты (ср лтш *svēticēlnīēks*, *svēticēlūōtājs* 'паломник' → *svēt- & *ceļš 'святой путь', ср лит *šventas kėliās*, лтш *svētiputns* 'аист', как святая птица/ср мифопоэтические мотивировки святости, божественности этой птицы/, *svētmēta* 'фея', букв — 'святая дева', отчасти — *svētlaimė* 'блаженство', *svētlaimīgs* и др), целесообразно обратиться к топонимастическим данным. Здесь прежде всего бросается в глаза чрезвычайно существенная диспропорция между обилием гидронимических (и топонимических) данных и исключительной скудостью примеров использования элемента *Svent-*, *Švėt-* в личных именах собственных (единичные примеры, как правило, вторичны по происхождению, а иногда вообще сомнительны). Эта дефектность в использовании упомянутого элемента в личных именах находится в резком противоречии с положением в славянской ономастической традиции, где имена с элементом **Švėt-*, хотя и не очень многочисленные, относились к числу наиболее престижных. Можно думать, что причина этого различия в строгом запрете на использование соответствующего элемента у балтов в христианскую эпоху (отношение его к сфере божественного, а не человеческого). В этом случае появление **Švent-/Svėt-* в именах людей трактовалось бы не только как своего рода кощунство в ономастической сфере, посягающее на вторжение в сферу божественного, но и как рецидив язычества, когда такое смешение сфер было обычным. В этом отношении характерно, что имя легендарного литовского основателя новой ритуальной традиции трупосожжения в определенном месте и с соблюдением определенных условий Швинторога (**Švent-* & **rag-*), засвидетельствованное в западнорусских и польских источниках⁸⁰, содержит именно этот элемент, который и подчеркивает идею особой сакральной отмеченности этого князя-жреца и его имени⁸¹. Тем самым Швинторог выступает в мифопоэтической исторической традиции как тот, кто освятил место, с которым связано начало новой религиозно-ритуальной практики (позже здесь было основано святилище, где в частности, приносили жертвы Перкунасу) и предыстория будущей Вильны. Во всяком случае этот ономастический "гапак" чрезвычайно показателен (ср, впрочем прус *Swenticke*, 1301, *Swantike*, 1422)⁸². Впрочем, следует считаться с определениями мифологических персонажей (в том числе и богов) как святых, рассмотренными в другом месте (ср *Trenk tave šventi Perkūnai!* или *Dieve duok, kad tave Perkūns, Šventis Perkūns, Dievdītis, Šventas Dievaitis užmuštų, užtrenktų*, а также *Šventa Gabija (-šventà ugnis /, Sveta Laimė*, лтш *svėtis Ūiņš* в словаре Стендера, *Svētā Māga*, при учете языческих ассоциаций этого имени и др.) Зато примеры с **Švent-*, *Svėt-*, *Svent-/Svint-* в балтийской гидронимии и топонимии очень многочисленны, разнообразны и поучительны в целом ряде отношений. Они включают как простые, так и сложные названия. Среди первых ср прус *Swent*, река (XV в.), *Swentyn*, озеро (1297), *Swyntheynen*, озеро (1340 и далее)⁸³, лит *Šveñtas*, *Šventėlis*, *Šventiė*, *Šventėlė*,

Šventlīšius, Šventóji, Šventaine, Šventiniņķu (ēžeras), Šveņčī-
us, Švenčīus, Švenčīukas, Švenčiónys, Švenčionēliai, Švenčiūliškiai, Šventā,
Šventāi, Šventiniņķai, Švenčionīškis и др.⁸⁴, ср Svet- в латышской
ономастике, а также куршск Schwente (III, 1502 Siep Schwente
genant)⁸⁵ Среди вторых ср прусск Swentegarben, 1351, Swent-
griff, озеро, 1447, Swynteseyte, ок 1340, лит Šveitupė, Šveitupis,
Šventūpys, Šveitupalis, Šveičiupis (названий этого типа на территории
Литвы свыше двадцати), Šveitežeris, Šventežerio ēžeras, Šventiniņķu ēžeras,
Šveitvandenis, Švent(a)vandenis, Šveittravis, Šventaduonis, Šveit(a)jonis,
Šventjonravis, Šveitō Jōno iņtakas, Šveitō Jōno upė, Šveitō Jōno upėlė, Šveitō
Jōno upėlis, Šveitō Mořkaus upėlis, Šventākalnis, Šventýbrastis, Šventragiai,
Šventrāgis, Šveitupiai, Šventvakāriai, Šventvalkis⁸⁶

Эти гидро- и топонимические composita с достаточной надеж-
ностью позволяют восстановить архаичные балтийские сочетания ти-
па *švent & *up- (*ap-), *švent- & *ežer-, *švent- & *vand- | *und-/
*ūden-, *švent- & *rav-, *švent- & *grīv-, švent- & *brast-, *švent- & *rag-,
*švent- & *garb-, *švent- & *kaln-, *švent- & *valk- и др Уже из этого
набора видно, что эпитет švent- особенно часто применялся к водным
объектам и прежде всего к рекам и озерам (статистиче-
ские данные фиксируют еще большую выделенность водных назва-
ний как "святых"); несравненно реже švent- связывается с возвышен-
ными местами (kaln-, garb-), где, действительно, нередко устраи-
вались святилища Совсем редко, в виде исключений, švent- опре-
деляет лес и рощу в целом, зато отдельные ритуально отмеченные
деревья могут носить определение švent-. Такое разительное предпочтение
в употреблении švent- по отношению к водным объектам (причем
нередко слишком большим или протяженным по длине, чтобы трак-
товка их как "святых" была бесспорной или даже просто коррект-
ной) снова возвращает нас к семантическим проблемам Уже от-
мечалось ранее⁸⁷, что в физиографическом употреблении балт švent-
обозначает блестящую, сияющую водную поверхность Это соображение подтверждается бесспорной связью святости с блес-
ком, сиянием в их предельном проявлении, с золотым и пурпур-
ным цветом Более того, эти последние свойства и есть форма вы-
ражения святости в оптически-визуальной сфере (коде) Поэтому так
многочисленны примеры, когда сама святость познается по этим
признакам

Вместе с тем "родственная близость" понятий святости и сия-
ния подкрепляется и на уровне языка В достаточно глубокой рет-
роспективе (и, однако, позволяющей делать довольно надежные за-
ключения) и -е *k'uei-to- и и-е *k'uei- (*k'uei-to-, *k'uei-s-), вполне
вероятно, связаны друг с другом Ср лит šviėsti (šviėčia, šviėtė)
'светить', švytiėti 'светить(ся)', 'блестеть', 'сиять', švisti (švīta, švito)
'светать', švitras 'наждак', šviesà 'свет', ст-слав свѣтѣти, свѣтъѣти
са, свѣтъ, ц-слав, др-рус свѣнути, свѣнути и т п; др-инд švētá-
'белый', авест spaēta-, spiti- и т п (Pokorny I, 628—629)⁸⁸ Формы
типа лит švistī, švīta и ц-слав свѣнути, свѣнути (*svit-n-, *svoit-n-)
в известной степени указывают на более раннюю ситуацию, кото-
рая могла быть общим "родимым" местом обоих указанных и -е

корней Другой тесно связующий их фрагмент — уже отмеченное выше соотношение др-инд (вед) *śvāntá- śváyati* Наконец, существует и ряд других примеров, заполняющих некоторые из промежуточных звеньев в истории этих двух корней Вместе с тем в конкретных текстах отдельных традиций постоянно отмечается образность, построенная на игре слов вплоть до *figura etymologica*), обозначающих эти два близких круга понятий — святость и свет-сияние Ср в русской традиции *сияние святости, святость просияла, свет святости* и т п Подобная ситуация в своей основе достаточно ясна Элемент **k'uen-to-* (**k'uei-to-* и т п) обозначал не только возращание, набухание физической массы, материи, но и некоей внутренней плодоносящей силы, духовной энергии и связанной с нею и о ней оповещающей внешней формы ее — световой и цветовой Появление цвета как такового, его дифференциация на отдельные цвета, выстраивание их в ряд по принципу интенсификации, возникновение свечения, сияния, которое на высшей своей стадии захватывает не только глаз, но и душу и сердце человека и соотносится ими с неким высшим началом, сверхчеловеческими, космическими энергиями ("святостью"), с точки зрения физической оптики связаны с увеличением (ср выше мотив роста, увеличения объема) значения единицы λ , обозначающей длину световых волн Показательно, что нижний полюс значений λ связан с фиолетовым цветом (460 нм, ср "фиолетовые миры", связанные с демоническим началом, в поэзии Блока), верхний полюс значений λ связан с пурпурным цветом (700 нм), универсальной формой проявления святого, божественного, запредельного Пурпурный цвет, как и предшествующие ему цвета "верхней" половины значений λ , т е красный (640 нм), оранжевый (600 нм), желтый (580 нм), как раз и являются в большинстве культурно-религиозных традиций цветами святости (ср ниже использование в иконописи, а также в самом святилище — одежда, утварь и т п)⁸⁹

Эти рассуждения о возможности цветового и светового понимания некоторых продолжений и-е **k'uen-to-*, **k'uei-to-* и под имеют целью не столько ограничить идею "святости" применительно к отдельным конкретным примерам, сколько ввести ее в более разнообразный контекст семантических мотивировок и форм проявления этой идеи Тем не менее, идея "святости" в этих случаях все-таки отчасти ограничивается, и в этом ограничении следует видеть шаг вперед на пути к более строгому определению святости, позволяющему хотя бы частично преодолеть эмпирический механизм, проявляющийся в целом ряде "узко-этимологических" подходов "Святость" вод (и ряда других физиографических природных объектов) отличается от святости святой воды в христианском ритуале и тем более от святости святого человека, святого храма, святого слова "Святость" вод, по крайней мере в исходном лакусе, предполагает наличие таких внешних черт у этих вод, которые поражают наблюдателя (зрителя) некоей положительной предельностью (напр, в эстетической сфере), сверхъестественной гармонией, создающими преимущественные условия для прорыва от феноменального (и через

феноменальное) к ноуменальному. Такие "святые" воды могут быть осмыслены как подлинно святое и стать объектом культа, но могут и не вовлечься в сферу религиозно-сакрального, оставаясь на уровне "святой" красоты. Святость же святого человека, храма или литургии покоится на иных основаниях и принципиально вне феноменального, хотя, конечно, приметы святости — как бы вторичные и вспомогательные — могут выступать и на уровне явлений. В этой связи, видимо, можно сделать и более сильное допущение: только в последнем случае (святой человек в отличие от "святых" вод) феноменальное является непосредственным и органическим знаком ноуменального, подлинным и безошибочным его свидетелем. При этом допущении цветовые и световые знаки святости приобретают особое значение⁹⁰.

Славянские продолжения и -е *k'ъen-to- представлены широко разветвленной семейей словообразовательных типов (ср *svet-, *svetъсь, *svet-ik, *svet-idl-, *svet-in-, *svet-yn'a, *svet-bk-, *svet-bje, *svet-bba, *svet-ъstvo, *svet-itj-, *svet-itel'-, *svet-ostъ, *svet-oš-, *svet-očьn-, *svet-jen-, *svet-iti, *svet-jati) и многие другие образования, связанные прежде всего с прибавлением к перечисленным основам других суффиксов), которые реализуют самые разнообразные значения словообразовательных типов — конкретность и абстрактность, субстанция и свойство, деятель и деятельность (действие), лицо, орудие, место, время и т.п., увеличительность и уменьшительность, уважительность и уничижительность (пейоративность) и т.п. Элемент *svet- входит в состав слов, принадлежащих к разным грамматическим классам (Subst, Adj, Adv, Vb, Interj) и в состав исключительно богатого инвентаря сложных слов, большая часть которых, однако, представляет собой кальки с греческого или новообразования в духе этих калек (естественно, что эти сложные слова являются преимущественные достоянием восточнославянских и большей части южнославянских языков с их текстами, отражающими "православную" традицию). В результате оказывается, что в пределах всего славянского словаря выделяется обширный и относительно самодовлеющей "подсловарь" (условно — *svet-—словарь) значение которого тем больше, что он передает наиболее важные (и концептуально, и оценочно, и догматически, и ритуально) и глубокие смыслы данной языковой, культурно-исторической и религиозной традиции, то, что является святыней ("что кому свято, чему поклоняемся, что чтим нерушимо" Даль³ 4, 96), с чем связываются наши духовные ценности⁹¹. Более того в определенных условиях, во время литургии, праздника, когда как бы восстанавливается органически и живо переживаемая связь с первособытием, мотивирующим святое в данное традиции, более того, освящающим все причастное ему и из него вытекающее, *svet-—словарь обнаруживает тенденцию к универсальному захвату всей переживаемой реальности — всё попавшее в это поле "святости" становится святым, освященным и по сути дела и на языковом уровне⁹², *svet- как эпитет начинает определять все, что входит в данную ситуацию, *svet- как обозначение действия (глагол) распространяется на все объекты, причастные глубинному

смыслу ситуации, отблеск *svet- ложится на всех участников происходящего, смысл которого короче и полнее всего передается формулой утверждения hic et nunc присутствующей, совершающей — святости — *свят, свят, свят!* Этот *svet-—словарь самодостаточен и независим как ядро, но не отделен от широкой сферы сакрального или сакрализуемого в языке, представляющего бесценный материал для реконструкции языковых мотивировок ключевых понятий, через них языковой "психологии" и еще глубже — существеннейших черт модели мира, без знания которых невозможно сколько-нибудь достоверно и надежно говорить о мировоззрении людей соответствующей эпохи

Несколько примеров языковой мотивировки, вскрывающей не только внутреннюю форму соответствующих слов, но и значение-сигнификат важнейших понятий архаичной модели мира, возможно, прояснят, хотя бы отчасти, суть дела. Идея роста, присутствующая — для определенного периода — в слав *svet- и других рефлексах и -e *k'цел-то (см выше о мотивах увеличения в размерах, набухания и т п), воспроизводится и в ряде других слов-понятий ключевого характера, ср *род* (*родовой, родной, родимый, родственный, родич* и т п. с идеей кровной связи, общих корней, особой интимности и любви-ласки) при *рості* (*расті*) из *rod-tei, *нарѡд* при *родіться* (см *род*), ср также *люд, люди* в конечном счете с той же идеей роста, вырастания, порождения (ср др-инд *rōdhati* 'растет' или гот *liudan* 'расти'), не менее интересно в этом плане слово *человек* (*čelovĕkъ), первый компонент которого в конечном счете восходит к и-е *kel- 'расти', 'возвышаться', 'подниматься', а второй *-уѣкъ — к обозначению жизненной силы или ее носителей (ср лит *vaikas* дитя)⁹³ Старая мотивировка слова *бог* (*bogъ) как доли, позже персонифицированной и освященной, отражена в оппозиции двух крайних значений, которые может иметь доля, — *бог-атый* и *у-бѡгий*, связывающих социальную сферу с религиозной. Та же самая связь, но более рельефно и универсально проявляется в уникальной (во всяком случае по масштабам) соотносительности народа и его высшего религиозного символа. *крестъяне, христиа́не* — *крест, Христос* — *воскресать*. Уже на этом последнем примере наглядно вырисовывается объем и характер сакрализации профанической по своей сути сферы. Кстати, уместно подчеркнуть, что древнерусская языковая и религиозная традиция, как и во многих других случаях, здесь идет дальше, чем другие родственные традиции. Так, только в русской традиции название недельного праздника — *воскресѣнье* — соотносено с восстанием из мертвых Иисуса Христа — *воскресением*. Тем самым крестные страдания (муки) и их конец (перерыв), знаменующий начало новой жизни, не могут не соотноситься с крестьянской страдой, прерываемой праздником, также трактуемым как своего рода обновление жизни. В том же контексте должно пониматься и слово расставания *прощай!* Оно не напустиве другому, а просьба к нему о себе, просьба о прощении за грехи вольные или невольные, явные и тайные, действительные и мыслимые. Это формульное *прощай!* обозначает

осознание человека относительно его места на шкале нравственных ценностей Исходный тезис — признание себя хуже, ниже, новнее того, к кому обращаешься с просьбой о прощении оговый тезис — живая нужда в прощении и бесконечная надежда нравственное, духовное воскресение (возрождение) даже для того, находится в бездне греха Эти два тезиса позволяют понять, почему прощение оказывается более важным, чем приветствие при рече (здорование) оно духовно напряженнее, драматичнее и поциально выступает как последнее слово человека прощение-шение Приветствие же при встрече обращено именно к другу, оно не просьба (в иных случаях — заклинание), а пожелание, зам этот модус, строго говоря, вне контроля реальности и вне зи с праведностью или грешностью того, кто произносит приветствие при встрече⁹⁴ В известной степени сходные причины объясот, почему в русской православной традиции смерть и воскресие Христа (Пасха) переживается острее и напряженнее, чем его кдение — Рождество⁹⁵

Сказанное до сих пор может быть объединено и объяснено при нении (пусть в самом общем виде) того, в чем состоит сакральть для носителя архаичной русской традиции, в которой мифотическое наследие языческой эпохи встретилось с кругом идей и назов христианства Говоря в общем, сакральность (или ке гипersакральность) древнерусской традиции проявляется прежде го в том, что 1) все в принципе должно быть сакрализовано, ящено и тем самым вырвано из-под власти злого начала (ср древненский дуализм и более поздние учения манихейского толка)⁹⁶ и — имириться с меньшим нельзя — возвращено к исходному состоянию целостности и нетронутости, 2) существует единая и унисальная цель ("сверхцель"), самое заветное желание и самая глусая мечта и надежда — святое царство (святость, святое тояние, святая жизнь) на земле и для человека⁹⁷, 3) сильно и акльно упование на то, что это святое состояние может быть прельно приближено (или даже само открыться, наступить) в пространстве и времени к *hic et nunc* (литургия уже есть образ этого состояния, отсюда стремление расширить литургическое время и известневнимание к сфере профанического) При исследовании идеи тости на Руси необходимо все время иметь в виду этот общий (текст, с одной стороны, и то понимание термина *свят-(*svet-)*, коое было унаследовано из предыдущей языческой эпохи, с другой роны На основании рассмотренных выше данных о продолжех и -е **k'цeн-тo-* в разных языках и отчасти в самих славянских осительно надежно восстанавливается это исходное состояние Для слав **svet*, видимо, можно реконструировать то же значение, о ором уже говорилось ранее, 'увеличиваться', 'набухать' Судя по соотствующим контекстам и аналогиям типологического характера, данном случае речь шла о том благодатном возрастании-протании некоей животворной субстанции, которое вело к созреванию о да как завершению всего предыдущего развития и прорыву к новому, еее высокому состоянию, к вечному рождению, к максимальному пло-

дородию, прибытку Эта "святость" (*svet-) как образ предельного изобилия скорее всего и была тем субстратом, на котором сформировалось понятие "духовной" святости, некоего "сверхчеловеческого" благодатного состояния, когда происходит творчество — "в духе" В известной степени это подтверждается хотя бы в виде намек и теми сочетаниями *svet- с именами существительными, которые, будучи с достаточной уверенностью отнесены к числу праславянских, уже обнаруживают в себе нечто большее, чем только физическое (материальное) возрастание Следует сразу же и решительно подчеркнуть, что идея материального роста в этих случаях никак не умаляется, но вместе с ней в значение сочетания проникает остранный форма идеи физической святости — святость, как таковая, в глубине своей уже не зависящая от материального возрастания, как элемент оценки, ориентирующейся уже на иную шкалу Жито свято не потому, что оно растет и плодоносит, но оно растет и плодоносит потому, что оно свято искони, по условию, в соответствии с высшей волей Тем не менее, сам анализ подобных праславянских сочетаний исключительно показателен с точки зрения определения исходного локуса, в котором складывалась и развивалась идея святости⁹⁸

Помимо отмеченного выше сочетания *svetъ & *ognь, имеющего точные региональные индоевропейские параллели (не говоря уж о частичных схождениях, распространенных еще шире) и обладающего особой ценностью в силу того, что это сочетание обозначает важнейший элемент архаичного ритуала (нередко возрастающий до стадии персонализации и включения его в пантеон, ср вед *śvāntā- & agni-*), ср сочетания элемента *svet- как эпитета со словами, обозначающими символы вегетативного плодородия (**dervo*, **rajь* [ср словен *sveti raj* 'небо' при возможной связи слав **rajь* с обозначением мирового дерева, а также многочисленные названия растений типа польск *świętolina*, *świętołzan* и т п], **kolsь*, **žito*, **korvajь* и т п), животного плодородия (**byčela*, **skotь*, **korva*⁹⁹, ср также **rodь* и **narodь* и т п) В этом же контексте получают свое объяснение сочетания *svet- со словами, обозначающими землю — **zem(ŋ)ja* или ее отмеченные точки — гора |**gora*|¹⁰⁰, поле |**polje*|, место |**město*|, камень |**kamy* **kamen-*|, река |**rěka*|¹⁰¹, озеро |**jezero*, **ozero*|, вода |**voda*| — и т п) и небо, как и мать и отца Это соотношение Земли и Неба соответственно с Матерью и Отцом отвечает известному мифологическому мотиву божественной пары супругов-творцов (ср Мать-Земля, Отец-Небо) Поэтому не исключено, что за образами с языковой формой *svetъ(jь) & *otьсь, *sveta(ja) & *mati, *sveta(ja) & *sěmьja, отсылающими к христианской традиции, на более ранних этапах стояли представления о воплощении на человеческом уровне персонажей святой супружеской пары в их творческой функции (ср любую свадьбу как повторение, отражение святой небесной свадьбы |*sveta(ja) & *svatьba|, иерогамии) То же отношение существовало между реальными Святой землей (Иерусалим) и Святой рекой (Иордан) и эквивалентами этих образов в языческую

эпоху (ср обозначения кладбища как *священной земли* или *родительской*, а также *боженивкой*) Во временном плане прорыв к "святому", связанный с прекращением профанической череды будней, достигается в празднике¹⁰², само название которого часто кодируется элементом *svet- (ср рус *свято*, *святки*, *святые дни* и т п и инославянские параллели типа польск *święto*) Наряду с этим *svet- сочетается с обозначением дня, вечера, ночи, недели (ср *svetъ/jъ/ & *dъlь, *svetъ/jъ/ & *večerъ, *sveta|ja| & *nokъ, *sveta|ja| & *neděl-ja)¹⁰³, и эти сочетания обозначают сакральные отмеченные ("праздничные") точки временного ряда, с которым также связывается особое творческое (духовно) благодатное состояние Эти "святые" дни определяют и контролируют сакральность годового цикла в целом *На тых столах всё святкѹ, | Всё святкѹ, всё праздничици | Первое свято — Велик Христов день | Другое свято — Юрий-Егорий | Третье свято — святой Никола | Четвертое свято — свято Вознесенье | Пятое свято — святой Пётар | Шестое свято — Илья-пророк* — поется в волочешной песне (Поэзия крестьянских праздников, 1970, 327—328, N 472), и далее как бы раскрывается этимология названия праздника через введение мотивов роста, расширения, сгущения, наливания силой (*ярь наливает | Шире и выше на поле копы | Части и густы на небе звезды. | Чащей, гущей на поле бабки — | Всё Иваны, всё Михеичи*), ср *свячёное жито* (там же, 458, N 635) Но и самих праздников много ("праздничная густота"), они толпятся и спорят, кому идти первым *Перед Богом стояць уси святочкѹ | И шикуюцца и рахуюцца, | Которому святу наперед пойдѹ | Святые сороки наперед пошли* (из белорусской волочешной песни) Пространство и время, святые (освященные) в своих наиболее ответственных точках, как бы обручем скрепляют святой или Божий мир, нередко соотносимый со святой (Божьей) красотой, и населяющий его святой народ, ведущий святую жизнь В этом святом мире предназначение и идеал человека быть святым (*svetъ/jъ/ & *čelověkъ) Все формы реализации человеческой деятельности ориентированы на святость — свою (потенциально) и исходящую свыше Отсюда — святое слово (*sveto|je| & *slovo), святое дело (*sveto|je| & *dělo), святая мысль (*sveta|ja| & *myslь, ср польск *świętomyślny* и под) И то, чем человек слывет среди других, что остается после него, в выших своих проявлениях оказывается святым (ср *sveta|ja| & *slava) Свято и высшее назначение человека, его жизненный путь, путь к святости (*svetъ/jъ/ & *pqtъ), его вера (*sveta|ja| & *věra), его идеал (*sveta|ja| & *pravda|jъstina)¹⁰⁴, *sveta|ja| & *žiznъ (*životъ), *svetъ/jъ/ & *Bogъ) В этом "пан-сакральном" контексте представляется вероятным, что и характерно христианские употребления элемента *svet-, точно переводящие соответственные понятия греческого или латинского текста (ср *Святой дух* — "Аγίον Πνεύμα"), могли иметь свой параллельный источник в недрах дохристианской традиции, ср *святылице* при *святой храм*, *святая церковь*, *святой крест* при несомненной роли креста в дохристианских ритуалах и, видимо,

беспорной сакральности этого символа. При обсуждении вопроса о древности подобных сочетаний с элементом *svet- в славянском следует, конечно, учитывать исключительно ценные данные на этот счет, содержащиеся в текстах других древних индоевропейских языков, о чем и говорилось в первой половине настоящей работы. Совершенно удивительным оказывается значительное единство набора слов (соответственно реалий), к которым прилагаются в качестве определения продолжения и -e *k'xen-to, и устойчивость этих сочетаний в отдельных и -e языках. И то и другое позволяет говорить об индоевропейских истоках концепции святости и способа кодирования ее основного понятия. Возможно, что исходная картина могла бы быть еще более полной и подробной, если бы в ходе развития не было неизбежных утрат, искажений, переосмыслений.¹⁰⁵

Ценные данные о значении элемента *svet- извлекаются из материала личных имен двучленного типа. Их ценность тем больше, что в этом отношении славянская ономастическая традиция сильно выделяется среди других индоевропейских. В ней имена с элементом *svet- довольно многочисленны и разнообразны, престижны в социальном плане и применимы как к божественным персонажам, так и к людям (с очевидностью можно говорить о таких носителях соответствующих имен, которые занимали высокое общественное положение). Среди божественных имен реконструируются *Sveto & *vitъ (ср. *Zwantewit/h*), *Svantavit*, *Szuentevit* и др. у Гельмгольда, Саксона Грамматика и др.¹⁰⁶ и, может быть, *Sveto & *bogъ на основании формы *Suente-bueck*, трактуемой обычно иначе, см. выше)¹⁰⁷. Элемент *vitъ доставляет исследователям много сложностей и обычно его определяют как 'господин', 'хозяин', ссылаясь на ц-слав *domovity* οἰκοδεσπότης, 'pater familias'. Это решение кажется излишне приблизительным. Можно высказать предположение уточняющего характера о возможности видеть в слав *vitъ более раннее *viktъ < и -e *veik-t- или *vik-t-¹⁰⁸, от и -e *veik- 'жизненная сила', 'энергичное проявление силы', но и 'жертва', 'посвящение' и т.п. В этом случае *vitъ (< *vik-tu-) сопоставимо с лат. *victima*, опирающимся на *vik-ti- или *vik-tu-. Этот круг значений удачно объяснял бы ряд других имен с этим элементом — Яровит (*Gerovitus*, *Herovith*), Руевит (*Rugieuthus*), Поревит (*Poreuithus*), которые Р.О. Якобсон трактовал как обозначения разных степеней и фаз жизненной силы (ср. также *Siemowit*, *Uniewit*)¹⁰⁹. Среди личных имен людей для дохристианской поры реконструируются сочетания *svet- с элементами *slav-, *pylk-, *mir-, *gor-, *bor- и может быть, некоторые другие. При этом первый член *svet- первоначально подчеркивал не столько сакральный аспект в чистом виде, сколько идею возрастания, процветания, изобилия (*Svetoslavъ — не тот, чья слава "сакральна", но тот, у кого она возрастает, ширится и т.п.). Особенно широкое распространение получило имя *Svetoslavъ, представленное рус. *Святослав* (имя очень распространенное в русских княжеских династиях, первым известным его носителем был князь Святослав, сын Игоря и Ольги, упомянутый впервые еще Константином Порфирородным в 944 г., — Σφενδοσθλάβος / *De adm imp* /, ср. *Святославль*,

город в Киевской земле, 1096 г), польск *Świętoślau* (см *Spentozlaus* /1/, 1173—1176, *Zuantozlaus*, 1198, *Suutozslauo*, *Swantozlao*, 1212, *Zantozlaus*, 1216, *Suentoslaus*, 1238 и др /ср *Świętoślawa* *Swentoslaua*, 1271 и др /), чеш *Svatoslav* (*Zwathozlaus*, 1173, ср *Svatoslav*, назв деревни *Suatozla*, 1292), с-хорв *Светослав* (ср, *Светослав Суроња*, король хорватский, 997—1000 гг) и др¹¹⁰ Имена типа **svęto-slavъ* выступают как надежные историко-культурные индексы они относятся к определенному культурному кругу и к определенной иерархически высшей группе коллектива, как правило, речь идет о князе-воине, предводителе дружины, для которого слава является высшей наградой, наиболее престижным отличием, существенно, что слава идеальна, а не материальна, она знакова по преимуществу, символизируя высшие качества ее носителя. Из других реконструируемых для дохристианской эпохи имен с элементом **svęto-* ср **svęto-pylъkъ*, рус *Святополк*, княжеское имя (ср город в Киевской земле *Святопольч*, 1095), польск *Świętopelk* (*Svatopelco*, 1232, *Zuatopekum*, 1234, *Swenthopelcus*, 1236; *Swentopelkus*, 1237 и др), *Świętopelk* (*Zuetopolk*, 1122, *Suutopolk*, *Swantopolcus*, 1209, 1215 и др), чеш. *Svatopluk*, слав диал на терр Германии *Svętopelk* (1127—1129 *Zuentepelch filius nomine Zuinike Helmold*, 95), *Svętopelk* (1243 *Swantopolc*) и др¹¹¹, **svęto-mirъ* рус *Святомиръ* (ср *Святомирский*, *Святомировъ*), польск *Świętomir* (*Swantomyr*, 1294, *Suentomiro*, 1294, *Swanthomiro*, 1298, *Suantemir*, 1260); чешск *Svatomir* (*Zwatomirus*, 1220, ср. также *Svatomirov*, деревня, *Swathmirslag*, 1379 и т.п.), серб. *Сетомир* и др¹¹², **svęto-gorъ*; рус. *Святогор* (*Святогорович*, 1633, *Светогоров*, 1698¹¹³, ср. *Святогорский*, имя былинного персонажа *Святогор* в своих истоках могло иметь и другие связи), ср ц.-слав. *свѣтогорьскъ*, *свѣтогорьць*, с.-хорв. *светогорац* и т.п., **svęto-borъ* поморск. *Świętobór* (*Suatobor*, имя поморск князя (рубеж XI—XII вв.), родственника Болеслава, упоминаемое Галлом Анонимом II, 29), чеш *Svatobor* (1078 *Zwatobor*, 1226 *Zwatobor*, ср топонимы *Svatobor*, *Zwetibor*, ок 1264, *Swetibor*, 1341 и т.п.)¹¹⁴, ст.-слав *Свѣтоборъ*, рус. *святоборец* и др Эти и подобные им имена, как бы ни осмыслились они позже и как бы ни настаивало большинство специалистов на трактовке **svęto-* как 'святой', в своих истоках, судить о которых мы можем с достаточными основаниями, сохраняют еще в доступной для восприятия степени архаичное значение элемента **svęto-*, выступающего в контексте обозначения жизненной силы, роста, плодородия Разумеется, это не обозначает, что в каждом конкретном случае перед исследователем не возникает сложная и не всегда удовлетворительно разрешимая проблема отделения друг от друга архаичного и инновационного, "языческого" и "христианского" Трудность, а в иных случаях и невозможность отделения одного от другого как раз и свидетельствуют об исключительной слиянности этих двух компонентов, об органичности перехода первого во второе и о вероятной эпохе синтеза старых и новых смыслов в элементе **svęto-*

Примечания

- ¹ См статьи автора этих строк Понятие святости в Древней Руси (св Борис и Глеб) // *Slavic Linguistics, Poetics, Cultural History In Honor of Henrik Birnbaum* (= IJSLP XXXI—XXXIII, 1985 451—472). Об одном архаичном индоевропейском элементе в древнерусской духовной культуре // *Языки культуры и проблемы переводимости* М., 1987, 184—252
- ² В контексте сложных отношений между "священством" и "царством" в русской истории ср знаменитое утверждение патриарха Никона о том, что "Священство всюду пречестнее есть царства"
- ³ Показательно, что даже в Византии, духовной наставнице русской церкви в первые века ее истории, далеко не всегда понимали те основания, которые выдвигались русской стороной как главные при попытках канонизации святых В значительной и даже в еще большей степени то же относится и к оценке русского понимания святости религиозным сознанием Запада
- ⁴ Алб *shēnjte, shēnji, shēnjtor* 'святой' не принадлежат к исконным элементам
- ⁵ См *Benveniste E Indo-European Language and Society* L., 1973, 445—469 (= *Benveniste E Vocabulaire des institutions indo-européennes* P 1969 II Ch 1)
- ⁶ См *Grassmann H Wörterbuch zum Rig-Veda* Wiesbaden, 1955 (3 Aufl.), 1386—1387, 1404, 1409—1412 и др., *Whitney W D The Roots, Verb-Forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language* Leipzig, 1885, 175—176; *Mayrhofer* III, 316, 330, 355—356, 365, 399—400, 404
- ⁷ Ср в гимне Марутам *utá svéna śávasā śúśuvur nára utá ksyanti suksittm* RV VII, 74, 6' и мужи (герои) от своей силы набухли и живут в прекрасном жилище' Этот же мотив переполненности силой (*śávasā śúśuvānsā*) характеризует и двояку "сильных" (*śávasānā*) — Индру и Агни, господствующих ("живущих над") богатством (*ksdyantau ráya*, ср в связи с последним словом библейское представление о рае и славянское обозначение рая — **rajь*) см RV VII, 93, 2 Интересно, что *śúśuvānsa-* амбивалентно в том смысле, что может характеризовать как положительные, так и отрицательные качества (соотв — персонажи) См *Renou L. L'ambiguïté du vocabulaire du Ṛgveda* // *Journ Asiatique* 1939, t 231, 169 (то же относится к близкому по смыслу глаголу *vrđh-*, см 173)
- ⁸ Хорошо известна сексуальная символика (ср мужские ложки и женские ложки), использование ее в любовной магии, в соответствующих ритуалах и т п См *Топорков А Л Ложка в приметах и обрядах русских, украинцев и белорусов* // *Ütü konferentsi teesid 1980 Ajalugu Filologia Tartu*, 1981, 46—48, *Он же* Об одном символе в поминальной обрядности и в гаданиях восточных славян (ложка) // *Балто-славянские этнокультурные и археологические древности Погребальный обряд Тез конф М., 1985, 87—88; Он же* Домашняя утварь в обрядах и поверьях Польесья (XIX — начало XX в.) Автореферат дис канд фил наук Л., 1986, 14—16 и др
- ⁹ Рост, возрастание, распространение Агни-огня, набирание им силы, мощи — постоянные мотивы, связанные с этим божеством, ср RV I, 1, 8, II, 2, 4, 4, 4; III, 1, 8, 7, 6, IV, 3, 6, 5, 1, 7, 11, V, 3, 10, 12; 27, 2, 44, 5, VI, 9, 4, VIII, 60, 12 или II, 4, 7, 10, 4, III, 18, 2, 1, 7, 54, 1, IV, 7, 10, V, 8, 7, 28, 3, VI, 12, 3 и т п
- ¹⁰ Ср также с -хорв *света (жива) vatpa* при Ψενδартѣк = осет *fsand-art* (место) священного огня' и т п
- ¹¹ Впрочем, *brahmán-*, как и *bráhma-*, как известно, мотивируется идеей возрастания, распространения, усиления, о чем подробнее писалось в другом месте (ср *bh-*)
- ¹² См теперь *Humbach H Die Gathas des Zarathustra* Bd II Kommentar Heidelberg, 1959, 64
- ¹³ См *Geiger B Die Ameša Spentas, ihr Wesen und ihre ursprüngliche Bedeutung* Wien, 1916, *Colpe C Reflexions in the History of the Ameša Spanta Conceptions* // XXI Congrès International des orientalistes Résumés des communications Nougat sur Marne, 1973 и др Ср в среднеперсидский период имя *Амишаспанд*
- ¹⁴ К противоположению блага, невредимости, здоровья и несчастья, нездоровья ср характерное место из Ясны *tām nā vohū maī manayhā cixšnōyō yā nā usān cōraī spāncā aspāncā* Y 45, 9 'Ihn will ich uns mit gutem Gedanken geneigt machen, der uns nach Belieben Heil und Unheil schafft' (перевод Хумбах) Ср *aspāncit* Y 34, 7 и др Ср далее мотив силы в Y 45, 9
- ¹⁵ В связи с этими иранскими фактами напрашивается ряд славянских и балтийских аналогий — языковых и ритуальных, — имеющих расширительный характер Приводившийся несколько выше фрагмент *cōraī spāncā aspāncā* Y 45, 9, где *cōraī* объясняется

как 3 Sg Inj Aor Act от *kar-* 'делать', 'творить', естественно, отсылает к некоему более конкретному и, по всей видимости, ритуальному действию (ср включение этого фрагмента в книгу зороастрийской литургии, изобилующую ритуальными формулами и называемую *Yasna* букв — 'жертвоприношение', 'поклонение'), нежели 'сотворение святого' (наличие *aspāncā* при *cōraē* подтверждает такое понимание текста). В этом контексте сочетание глагола *kar-(cōraē)* который тоже должен пониматься, по крайней мере для ранних стадий своего развития, как обозначение вполне определенного и конкретного действия с обозначением 'святого' (*spāncā*), целесообразно сопоставить с лит *uḡņ kūrīti*, лтш *uḡni kūrīti* слав **ognь* & **kurīti* (ср *Мы с робяты огонь курити* Авах Житие), о возжигании огня (первоначально — священного), которое само по себе составляет часть ритуала. Многие упоминания этой ритуально-поэтической формулы (см о ней Топоров Пр яз [IV] 1984, 302—304) и сейчас сохраняют следы ее происхождения из ритуала. Ср также случаи конверсии этой формулы — лит *[kūrīti 'зажигать', 'возжигать', лтш kūrēt, kūrīndt 'топить', ср kūrējs 'возжигатель' kūrējs kūrējs ein heidnischer Priester* /¹⁷/, Muhlenbach—Endzelin 2,337 и др; слав **kurīti* 'разводит огонь', 'возжигать', 'топить' и т п. Если учесть, что таким образом возжигаемый огонь и назывался 'священным' (лит *šventā ugnis*, рус *святой огонь* и т п), то весьма правдоподобной оказывается реконструкция формулы типа **švent-* & **ug(u)n-* (Acc) & **kurīti* (балтийский вариант) или **švet-* & **ognь* (Acc) & **kurīti* (славянский вариант) как отражений и -е сочетания **kyen-to-* & **egnis*/**ognis* (Pokorny I, 293) & **k²er-*/**k²or-*/**k²r-* — Другая параллель напрашивается к авест *spānta-* & *ātar-ādr-/ātr-* & *yaz-* о почитании священного огня, соответствующем обряде (ср *ātrəm spāntīzəm yazamaide* Y 17, 11) в связи с понятием и названием *огненных* *uḡr* (ср вырожденный деривализованный вариант *играть с огнем*) — тем более, что слав **yjra* **yjgrati*, как предполагалось еще Потебней и как подтверждено и развито в исследованиях последних лет, связаны с иран *yaz-*, др-инд *yaj-*, др-греч *ἄζομαι*, исходное значение которых можно обозначить приблизительно как 'почитать путем жертвоприношения (ритуала)'. В отдельных случаях указанная формула возвращается к понятию 'священного' (ср др-греч βῦος 'святой' ἄζομαι). Следовательно, и -е **yag-*, по сути, и является тем ритуальным действием, которое превращает свой объект (в частности, и огонь) в 'священный' — **yagos*. Это 'санктифицирующее', сакрализующее действие сопоставимо с **k²er-*, каким оно рисуется в ритуале возжигания священного огня.

¹⁶ Еще один пример сакрализации ментальных способностей отражен в сочетании авест *spānta-* & *xratav-* ср также *spānto xratav-* в качестве Nom propr (Yt 13, 115), собств — 'обладающий святым разумом (мудростью)'

¹⁷ В славянской мифо-ритуальной традиции слова, этимологически связанные с авест *gāthā* или др-инд *gāthā* 'песнь (в ритуале)', 'речь' и т п., также отсылает, по сути дела, к теме священного. Речь идет прежде всего о праслав **gatai* и **gadati* (ср соответственно **gatanje*, **gadanje*, русск *загадка* и т п., см ЭССЯ 6, 1979, 77, 105), обозначающих ритуальное гадание, загадывание загадок, предсказание, ворожение, обычно приуроченное, как показывают этнографические и фольклорные данные, к основному годовому празднику, на стыке Старого и Нового года. Как известно, сам праздник у славян нередко обозначался элементом **švet-*, и особенно это относится именно к основному годовому празднику (ср рус *святки* *Святой день* и т п), когда, в частности, возжигается 'святой огонь' и используется 'святая вода' (*священная вода* и т п). Главный смысл подобного праздника (**šveti*) — в освящении (**švetīti*) Нового года и соответствующего ему нового Космоса, возрастающего в своей силе и цельности Новый Год-Космос 'освящается' по мере получения ответов на вопросы (в загадках и гаданиях). В авестийской традиции номенклатура предусматривает роль задающего 'святые' вопросы (*spāntō-frašan*) и, следовательно, тем самым категорию вопросов во время ритуала, которые обозначаются как 'святые'. Сама вопросо-ответная процедура образует 'святую беседу'.

¹⁸ Ср статью автора К этимологии слова **mysl* // Этимология М., 1963, 5—13

¹⁹ См *Schmitt R Dichtung und Dichtersprache indogermanischer Zeit* Wiesbaden, 1967 42—43, 192 и др — Характерен набор значений др-греч μένος — 'сила', 'жизненная сила', 'жизнь', 'гнев', 'ярость', 'душа', 'мысль' и т п. Фактически о священном (уделяемом людям как 'Божий дар') неистовстве (μανία) говорит Сократ в платоновском 'Федре' τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν ἤνιν ἴγνυται διὰ μανίας 'величайшие для нас блага возникают от неистовства' (244a), ср далее об одержимости и неистовстве (κατοκωχῆ τε καὶ μανία)

охватывающих душу поэта и заставляющих его выражать восторг в слове, в песнопениях и т. п., почитающихся священными

- ²⁰ См *Фрейман А А* Согдийские документы с горы Муг Вып I Описание, публикации и исследования документов горы Муг Л., 1962, 77
- ²¹ См *Боголюбов М Н, Смирнова О И* Согдийские документы с горы Муг Вып III Хозяйственные документы Чтение, перевод и комментарии Л., 1963, 60, 115
- ²² См *Лившиц В А* Согдийские документы с горы Муг Вып II Юридические документы и письма Чтение, перевод и комментарии Л., 1962, 47, 194
- ²³ Рефлекс слова "святой" сохраняется и в согдийском названии 29-го дня месяца — *mnsprnt rwē (rwc) mnsprnt rwē (rwc)* ср *mūd mnsprnt rwē rty urkwrt pñē kpc'kk* '[в] день *mnsprnt rwē* израсходовано пять мерок' (45 Б2, строка 1; см *Фрейман А А* Указ соч., 1962, 77, 79), *rty βyγ 'yūštrnyk| ēnn kwzγr 20+10+1 rwst mūd mnsprnt| rwē* 'Получил 'yūštrnyk от kwzγr-a 31 шкуру в день *mnsprnt-rwē*' (А 4 /10), см *Боголюбов М Н, Смирнова О И* Указ соч., 1963, 60, 123, ср Б2 (1)) Это название, засвидетельствованное и в других языках (ср хорезм *mrs'nt, mrsprnt/mrsbnd'*, ср-перс *Māraspand*), восходит к авест *Mqdrāhe Spantāhe < *Mandṛaḥya spantāḥya* 'святой мысли (слова) /день/', см *Лившиц В А* "Зороастрийский" календарь // *Бикерман Э* Хронология Древнего мира Ближний Восток и античность М., 1975, 327, *Фрейман А А* Указ соч., 1962, 79 Характерно опять повторяющееся сочетание *spnta- & mandṛa-* (*man-*)
- ²⁴ См *Sachau E* Chronologie orientalischer Völker von Albrēnll Leipzig, 1878, 47
- ²⁵ См *Боголюбов М Н* Хорезмийские календарные глоссы в "Хронологии" Бируни // ВЯ, 1985, N 1, 33
- ²⁶ См *Абурейхан Бируни* Избранные произведения Т I (Памятники минувших поколений) Ташкент, 1957
- ²⁷ Ср единое происхождение слов **mqdrē* 'мудрый' и **mqdē* 'testicula', подтверждаемое целым рядом свидетельств "мифопоэтической" физиологии о едином носителе (гомотипия) ментального и производительного начал (мозг и сперма) См *Luria S* Zur Etymologie des russischen Wortes *mudrŭj* ("Weise") // *Studii și cercetări lingvistice* 1960, XI, N 3 (этот взгляд разделял и Р О Якобсон)
- ²⁸ Можно напомнить и о другой параллели в этой области, также указанной Р О Якобсоном авест *Aradvi Sūrā Anāhītā* и рус *Мать-сыра-Земля* как образы женского плодородия (жидкая, "сырая" субстанция, ср *Sūrā syra < *sūrā*)
- ²⁹ Особая категория случаев связана с указанием в всех трех миров буддийской космологической системы Ср *ysamaśśandā harbiśśa dṛaya* 'все три мира' ("Сказание о Бхадре" II, 163; "Книга Замбасты" 2, 163, 4, 1, 5, 63 и др.)
- ³⁰ В свете приведенных примеров весьма показательно санскритское слово *sarvaviśva*, употребляющееся в значении 'весь (целый) мир' Кстати, и *viśva-* (букв — 'весь'), когда оно выступает как существительное среднего рода, обозначает вселенную
- ³¹ В другом месте было показано генетическое тождество слов **viśv mīrs* и авест *miḍra- & viśpa-* (ср *miḍro viśpā mazdayasnanam* Yt 10, 120), ср там же о Митре как объединителе людей в мир, в социальную структуру Об идеальном состоянии, предполагающем завершенность мира добрыми людьми, см неоднократно в "Книге Замбасты", ср, напр *ysamaśśandai harbiśśa hvam'dyau jsa śśaryau hambadi itīya| puḥadyau ssadyau hva'ndyau jsa ci baśdye jsa pathīyi* (22, 122) 'The whole world will then be full of good men, meritorious, faithful men, who have refrained from evil'
- ³² При ссылках на примеры из сакских текстов использовались следующие источники *Konov S* Primer of Khotanese Saka // NTS 1949, Bd XV, *Dresden M J* The Jātakastava or "Praise of the Buddha's Former Birth" // Indo-Scythian Text Philadelphia, 1955, Сказание о Бхадре (Новые листы сакской рукописи "Е") Факсимиле текста Транскрипция, перевод, предисловие, вступительная статья, глоссарий и приложение В С Воробьева-Десятковского и М И Воробьевой-Десятковской М., 1965, *Bailey H W* Prolexis to the Book of Zambasta // Indo-Scythian Studies Being Khotanese Texts Vol 6 Cambridge, 1967 *Idem* Dictionary of Khotan Saka Cambridge, 1979, *Emmerick R E* The Book of Zambasta L., 1968 и др
- ³³ См *Marquart J* Untersuchungen zur Geschichte von Eran // *Philologus* 1905, N 10 Supplement
- ³⁴ См *Абаев В И* Осетинский язык и фольклор I М., Л., 1949, 158, *Он же* Историко-этимологический словарь осетинского языка Т I А—К' М., Л., 1958, 210, *Он же* Скифо-сарматские наречия // Основы иранского языкознания Древне-иранские языки М., 1979 303—304

- ³³ Имя *Æuznǫdæg* возможно, даст некоторые основания и для дальнейших поисков в этом направлении. Как известно, пчела и пчелиный рой в разных традициях (в частности и даже в особенности, в ряде кавказских) называются 'святыми', 'священными' или трактуются как святые помощники (посланники, слуги и т.п.) божественных персонажей, их покровителей. См. *Топоров В.Н.* К объяснению некоторых славянских слов мифологического характера в связи с возможными древними ближневосточными параллелями // Славянское и балканское языкознание. Проблемы интерференции и языковых контактов. М., 1975, 22 и сл. В этом контексте уместно поставить вопрос о том, не отражается ли неким образом на осет. *æuznǫdæg* 'пчелиный рой' (ср. *æuz-* слово *fsǫn(d)* 'святой', 'священный'. Это допущение может и не вступать в противоречие с обычной трактовкой слова — из **vabza-na-* от **vabza-* 'пчела', 'оса', см. *Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь. 1, 210.
- ³⁴ О Слове, ставшем плотью, о Божестве, ср. *καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος* Ио. I, 1, *Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο* Ио. I, 14.
- ³⁵ В связи с отмеченным выше типом авест. *spanta-* & *maθra-* (*man-*) показательны параллельные случаи, когда в этом сочетании *spanta* заменяется на *vāk-* 'слово', 'речь', 'глас' (*vāk-* 'говорить'), чем отчасти подтверждается сближение значений святого и слова — *spanta-* и *vāk-*. Ср. прежде всего авест. *Nom propr. Mqθravāka-* (Yt. 13, 105, 115) при наличии авест. *vaocāi maθram* и вед. *māntram vocema, māntram ukthyam*, дающих основание для реконструкции индо-иран. **vāc-* (**vāk-*) & **mantra-* (как и **mantra-* & **vāc*/**vāk*/), которое уместно сопоставить с **šyanta-* & **mantra-*. См. *Mayrhofer* III, 774, *Idem* Zum Namengut des Avesta. Wien, 1977, 20 и др.
- ³⁶ См. *Абаев В.И.* Осетинский язык и фольклор. I, 185—186, *Он же* Скифо-сарматские наречия, 306—307.
- ³⁷ См. *Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. II. Л.—М., Л., 1973, 380—381 **fra-su-*.
- ⁴⁰ Нет полной уверенности в том, как нужно исторически объяснять ряд названий земли, почвы, пыли, праха, песка и т.п. в памирских языках, но они, несомненно, должны привлечь внимание исследователей в связи с поиском других возможных рефлексов др.-иран. **šyant-* (авест. *spanta-* и т.п.). Речь идет о таких примерах, как язг. *šat*, шуги *šit*, рушан. хуф. *šit*, сарык. *šit*, возможно, сюда же вахан. *šit* 'отмель (на реке)' (= 'песок'), барт. *šōš* (ср. *šūš*) 'песок' и др. См. *Эдельман Д.И.* Язгульско-русский словарь. М., 1971, 250; *Зарубин И.И.* Шугнанские тексты и словарь. М., Л., 1960, 230, *Соколова В.С.* Рушанские и хуфские тексты и словарь. М., Л., 1959, 249; *Она же* Бартагские тексты и словарь. М., 1960, 156; *Пахалина Т.Н.* Сарыкольско-русский словарь. М., 1971, 156, *Грюнберг А.Л., Стеблин-Каменский И.М.* Языки Восточного Гиндукуша. Ваханский язык. Тексты, словарь, грамматический справочник. М., 1976, 466 и др. Допускается возможность связи этих слов с и-е **k'ei-* **k'i-* 'темный', 'серый' (ср. авест. *šayva-*), что, как показано будет ниже, видимо, не исключает опосредствованной связи и с **k'yen(-to-)*.
- ⁴¹ См. *Poucha P.* Institutiones Linguae Tocharicae, Pars I. Thesaurus linguae tocharicae dialecti A. Pr., 1955, 62—63, *van Windekens A.J.* Le Tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes. Vol. I. Louvain, 1976, 196—197, 247, 248, ср. уже *Idem* Lexique étymologique des dialectes tochariens. Louvain, 1941, а также статьи *van Windekens* // *Orbis* 1969, т. 18, 498, 1970, т. 19, 110 сл., 118, 121, 430 сл. Предложения связывать тох. *A kāsū* с *kāwālte* 'красивый', тох. *B kāwo* 'желание', 'жадность' (*Pedersen H.* Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung. København, 1941, 109) или тох. *B kwa(m)ts-* с др.-греч. *θελεω-* 'изобилующий', 'полный' (*van Windekens A.J.* // *Orbis* 1962, т. 11, 181) должны быть отвергнуты — Слово образует супплетивную парадигму. *Nom Sg. kams kartse* [*kāsu*], *Obl. krent* [*krant*] *krāncam*, *Gen. kreñcepi* [*krantəpi*], *Nom Pl. kreñc* [*krams*] и т.п., см. *Krause W., Thomas W.* Tocharisches Elementarbuch. Bd I. Grammatik. Heidelberg, 1960, 154. К значению 'твердый', 'крепкий' из 'хороший' в слове из тохарского В указывают аналогичную семантическую эволюцию в связи с лат. *bonus* и др.-ирл. *den* можно было бы привести и другие подобные примеры.
- ⁴² Ср. также *cam krañcam wrasomant* 67b4, *cas krañcam wrasomanta* 79a6, *kramsā wrasañ* 105a1 и т.п.
- ⁴³ Понятие святого человека передавалось, впрочем, заимствованным словом, ср. тох. *A risak* 'homo sanctus', тох. *B ršāke* (из др.-инд. *rši-* 'риши', 'мудрец' с тохарским суффиксом -ak/e/), ср. также *risakem* Abj. poss. *risakune* 'святость'.
- ⁴⁴ См. *Poucha P.* Institutiones, 91, 254.
- ⁴⁵ Эти тохарские примеры возвращают к разобранному выше сочетанию с значением

- 'святое делать', ср о "делании" (возжигании) священного огня и ритуале как "святом (священном) действии"
- ⁴⁸ Обращает на себя внимание и сочетание *kāsu* со словом *tsrassune* которое обозначает особую активность, деятельность, энергию Ср, напр *tamyo kāsu tsrassune p₂kam pruc-camo hi palskam* (Punyavanta-Jātaka N 1, 3) 'оттого благая деятельность — лучшая среди всего, по моему мнению'
- ⁴⁷ Ср также *arāmpāi-si kāswone* 66a1 'bonitas, virtus figurae (staturae)'
- ⁴⁸ См *Keiser A* The Influence of Christianity on the Vocabulary of Old English Poetry Urbana Illinois, 1919
- ⁴⁹ Обзор точек зрения см *Feist*, 277 (ср дополненное новое издание 1986 г.), Holthausen, 1934, s v, *Idem* Wörterbuch des Altwestnordischen Gottingen, 1948, s v, *Vries* 1962, 268, 1977, 268 и др Характерно, впрочем, заключение Э Фейста ("Etymologie unsicher") и Я де Фриза ("Etymologie umstritten")
- ⁵⁰ Ср соответствующие германизмы в финских языках, ср фин *kansa* 'народ', карел *kanža* сываушү (Math 13, 54), вепс *kanz* 'семья', эст *kāz kāza* 'товарищ', 'супруга' и др, ср лапл *gazze*, *kāzi* 'общество', ливск *kāz-gānd* 'свадьба' и др В свою очередь из финноязычного источника были заимствованы лтш *kāzas* 'свадьба' и единичное лит *kozoz* 'свадьба' (см LKŽ 6, 1962, 392), ср *svētas kazas* 'святая свадьба' или *kāzas svinēt* 'праздновать свадьбу' (ср *Muhlenbach* II, 206), где исходный смысл обозначения свадьбы ('святой', ср **k'yeu-t-*) как бы восстанавливается в сочетающихся с *kāzas* словах (*svēts*, *svinēt* и т п)
- ⁵¹ См *Vries J de* Altgermanische Religionsgeschichte Bd I В, 1956, 487 и др
- ⁵² См *Trier J* — Beitrage zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 1942, Bd 66, 234
- ⁵³ См *Gunter H* Der ansche Weltkönig in Heiland Halle, 1923, 144—145 и отчасти статью Кроме в "Festschrift für Mogk", 515—516 Иное отнесение *hansa* ('группа воинов', подобно описанному Тацитом (Germania, 13—14) обществам молодых людей [*comitatus*]) предполагается в книге *Benveniste E* Vocabulaire des institutions, Livre I, section II, ch 5 (здесь же о герм *ghilda*, гот *gild*, также обнаруживающих "ритуальные" смыслы, ср др -в -нем *gelt* 'жертвоприношение', но и 'плата', *gotekelt* 'Gottesdienst' и т п)
- ⁵⁴ См *Rooth E* Altgermanische Wortstudien Halle 1926, 168
- ⁵⁵ Ср новое дополненное издание 1986 г — *Feist* H 42 (S 11), где *hansa* выводится из и -е **k'ens-*, о торжественной манере произношения (ср лат *censeō*, алб *them* и т п)
- ⁵⁶ Ср *Сталы засцілаіце, кубкі налівайце.* | *Кубкі налівайце, гасціей сазывайце* | — *А сталы засланыя, кубкі наліваныя.* | *Кубкі наліваныя, гасці сазваныя.* см Восеньскія і талочныя песні Мінск, 1981, 420 (N 170) и т п
- ⁵⁷ См *Poucha P* Institutiones, 116—117, ср также *van Windekens A J* Le tokharien confronté, s v
- ⁵⁸ Вместе с тем для поэта, для жреца, ведающего словесной частью ритуала, слово и есть дело, а составление слов, сочинение, поэзия — деяния, о чем свидетельствует и др -греч обозначение поэта и поэзии, ср также ср -ирл *creth* 'поэзия' (< **k²rto-*), кимр *pryddd* 'поэт' *prydd* 'сочинять' и др, от того же глагола и -е **k²er-*
- ⁵⁹ Ср далее ст -швед *hinna*, *hanna* 'добывать', достигать', др -англ *hud* 'добыча', др -в -нем *heri-hunta* 'военная добыча' и т п
- ⁶⁰ См *Mezger F* Got *hunsli*, n 'Opfer' // KZ 1960, Bd 76, 303—304
- ⁶¹ Впрочем, согласно другой точке зрения, эти слова также восходят к и -е **k'yeu-t-* (см *Rooth E* // BGDSL 1925, Bd 49, 11 и сл и др, 118—119, *Feist*, 161)
- ⁶² Следовательно, при этих условиях мыслима формула "основного" действия жертвы, которая выступала бы как своего рода figura etymologica, -и -е **k'yeu-* (Nom) & **k'yeu-/k'yei-* (Vb) 'жертва возрастает (набухает)', герм **hunsli* & **hun-*, то же и т п
- ⁶³ Ср *jabai nu bairais aibr fein du hunslastada* Mth V, 23, *aflet jainar þo giba feina in andwairþja hunslastadis* Mth V, 24 'Оставь там дар твой пред жертвенником', *standans af taihswon hunslas adis þwmiamins* Luc I, 11, *niu þai matjandans hunsla gamainjandans hunslastada sind?* Korinth I, X 18
- ⁶⁴ См *Lacy A F* Gothic *weihs*, *airkns* and the Germanic Notion of 'Holy' // The Journal of Indo-European Studies 1979, vol 7, 287—296 и др
- ⁶⁵ Ср сходно *gasaljands sik faur uns hunsl* (Skeireins I, 5)
- ⁶⁶ См *Hoops J* Reallexikon der germanischen Altertumskunde Bd I—4 Strassburg, 1911—1919, s v *Höfler O* Germanisches Sakralkönigtum I Munster, Köln, 1952, 259 и сл, *Vries J de* Altgermanische Religionsgeschichte, Beck I Studien zur Erscheinungsform des heidnischen

- Opfers nach altnordischen Quellen Munchen 1967. *Düvel K* Germanische Opfer und Opferferriten im Spiegel altgermanischer Kultworte // Vorgeschichtliche Heiligtümer und Opferplätze in Mittel- und Nordeuropa Hrsg von H Jankuhn Göttingen, 1970, 219—239 и др
- ⁴⁷ К мотиву жертвы (жертвоприношения) как святого дела ср лат *operāri* 'работать', 'трудиться' (ср *opus opera*), но и 'священнодействовать', 'совершать жертвоприношения' (*deo Tibull*), ср *operāri sacris* 'совершать священные обряды' у Горация, не говоря о заимствованиях из латинского — нем *Opfer* швед, дат *offer* англ *offering* и т д (как обозначение жертвы)
- ⁴⁸ Ср также *Buck C D A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages* Chicago — London, 1949, 1467—1469
- ⁴⁹ См *Höfler O* *Op cit*, 259
- ⁵⁰ Ср у Шекспира *Cut off even in the blossoms of my sin | Unhousel'd disappointed unealed* (*Hamlet*, Act I, Scene V, 77)
- ⁵¹ Др-исл *hösl* обычно рассматривается как заимствование из др-англ, но др-швед рунич *hosli* и некоторые другие связанные с ним примеры дают возможность восстановления фрагмента истории слов этого корня и в скандинавских языках Более того, при рассмотрении заимствований существенно различать значения, связанные с "христианизированной" концепцией причащения-евхаристии, и старые "языческие" значения, восходящие к архаичной концепции жертвы и теснейшей связи с нею коллектива людей, участвующих в жертвоприношении
- ⁵² К органической связи идей жертвы и святости см *Girard R* *La violence et le sacré* P, 1972, *Idem* *Le bouc émissaire* P, 1982 и др
- ⁵³ Высказывающееся иногда мнение о заимствовании этого прусского слова из славянского скорее всего ошибочно
- ⁵⁴ Среди значений этого латышского слова ('благословение', 'благодать', 'блаженство', 'святость') есть и процветание, ср *svētībīņa gausībīņa nāc pa luogu istabā!* BW 1416 'процветайнице, питательности, иди через окно в комнату!'
- ⁵⁵ Параллели типа лит *šventastis* (слав **svętoŝtь*, польск *świętość*), лтш *svętki* (рус *святки*) и т п должны рассматриваться, конечно, в ином плане, поскольку эти балтийские слова или заимствованы из славянских языков, или построены под влиянием соответствующих славянских словообразовательных моделей
- ⁵⁶ Иногда *svęti-* и *svin-* сочетаются не только в пределах одной фразы, но и одного слова, как бы актуализируя друг друга и тем самым усиливая общую идею слова, ср лтш *svętsvinība, svętsvinigs*
- ⁵⁷ Ср также *ap-, at-, pa-švēsti* (напр, у Ширвиды *pošvięcam na kaplaistwo — paszwinięciu kunigu, paszwystas, paszwistinas, paszwystinama, paszwintama* /3,268; 3,331, 3,334, 4,184, 5, 228) — при *szwynyciu* 1,177, 3,429; *szwięciamas* 1,93, *szwięciama* 1,93, 3,377; 3,430; *szwyntas* 3,429, 3,483, *szwisty* 3,326; *szwesta* 1,39) См *Pirmasis lietuvių kalbos žodynas* Konstantinas Širvydas *Dictionary of Lithuanian Language* Vilnius, 1979, ср также *Fraenkel*, 1041—1042 На основе *švēsti* (<**švent-je/o-*) построен ряд других слов — *švēstinis* 'святой', 'освященный', *švēstinas* 'подлежащий празднованию, освящению', *švēstas* (вост-лит, тверещк *švístà galvà* 'освященная голова'), (*pa*)*švēstas pašvēstūvės* 'праздник посвящения' и т п, ср также у Ширвиды *szwystinis* 3,106, *paszwistine* 4,184, *paszwystitine* 3,268, *paszwystoitus* 3,334
- ⁵⁸ Ср лит *šveitrašis* 'Священное Писание' (ср лтш *svētie Raksti*), *šventnamis* 'святой дом', 'храм', 'скиния', *šveitvagis* 'святотатец' (ср лтш *svētuma /ap/eānītājs*), *-ystė* 'святотатство', 'кощунство', *šveitabandis* 'святоша', 'ханжа' и т п, лтш *svętbilde*, 'образ', 'икона', *svętbijība* 'благоговение', *svętmiesas* 'мощи' (ср *svētās relikvijas*), *svętmielastis* 'святое причастие и т п
- ⁵⁹ Элемент со значением 'святой' в названии дягиля — лит *šveitagaršve* (ср *garšvā* 'снуть', *Aegopodium podagraria* /*garšvė garšvas*/, 'голень' и т п) — мотивируется разными свойствами этого растения По крайней мере, можно думать об особой роли многолиственности дягиля, о его дважды-триждыперистых листьях со вздутыми (набухшими, см выше о семантике и-е **k'gen-to-*), мешковидными влагалищами (эти раздутые влагалища, охватывающие в виде мешка основание стоящего над ним междуузлия во время дождя наполняются влагой), о мягкопушистых лучах зонтика и цветоножках, о белых цветках, дудкообразном сильном стебле (см *Heiŝmaðm M* Определитель растений средней полосы Европейской части СССР М, 1963, 419), наконец, о тонизирующих свойствах дягиля, используемых в медицине, особенно широко в народной Во всяком случае и русское название этого растения связывается с *dac'nyj* 'зло-

ровый', 'сильный', 'крепкий' и т. п., *djēnīt* 'поправляться' 'улучшаться' (ср. "/арх/ангелический" компонент в латинских названиях дягиля — к лит *žvent-*) Сходные семантические мотивировки отмечаются при обозначении ряда других растений этого типа — тысячелистника (*Achillea millefolium*, он же *depeveš*, ср. и -е **der-γ-/*dor-γ-* 'крепость, сила' и т. п.), спорыша (*Polygonum aviculare*) и др. Спорыш своим названием связан с корнем **špor-* 'обильный', 'плодовитый', в известной степени синонимичным элементу **švęr-* Наконец, стоит обратить внимание и на то, что в белорусских колядах отмечается персонализированный образ растительного плодородия *Спарыш* (Спорыш) который в одних и тех же контекстах чередуется с *Богом* и *Раеч* нередко определяемыми эпитетом *свѣтой* (отсюда возможная реконструкция **švętyš/jš/ & Sporyšъ*, где оба члена подчеркивают, по сути дела одну и ту же семантическую идею) — В этом контексте привлекает к себе внимание еще одно ботаническое название — лит *švėndras švėndrė* (*švėndrai švėndrės*) обозначающие род камыша, тростник, широколистый рогоз Эти слова, испытывающие притяжение к другому обозначению тростника *nėndrė*, восходят к и -е **k'ęen-dh-ro-* связываемому с названиями соответствующих растений (Pokorny, 631), ср. лат *combreium* 'juncus, maximus', ирл *cuinneog* 'Angelica silvestris', те тот же дягиль (см *Lidén E // Festschrift S Bugge 1892, 94—96, Marstrand C Hibernica // ZfceltPh 1910, Bd 7, 359* и др.), др.-ирл *contrán* то же К и -е **k'ęon-dh-nā* восходит др.-исл *hvǫnn* 'Angelica silvestris', 'Engelwurz' (< прасев **hwānnō*), ср.-ирл *hvónn*, фарер *hvónu kvonn* норв *kvann*, швед *kvann(-a -e)*, ср. далл *fadno* (из герм.-сканд.), также аллем.-швейц *Wannebobel* 'arum maculatum' (*Vries 1977, 274*), полнее отражен источник в датск и фарер *quander* 'дягиль' Эти названия ценны в двух отношениях с одной стороны, они отсылают к идее "святого" растения (ср. лит *švėnįtagaršvė*) и содержат мотивировки этой "святости", с другой, они фиксируют и -е корень, несомненно связанный с **k'ęen-to-*, но имеющий отличающиеся признаки (-*dh-*, -*ro-* -*na-*, вокализм -*o-*) Тем самым и -е **k'ęen-* обретает важные черты своей истории, а его семантика, легшая в основу идеи святости, становится более разработанной и глубокой О лит *švėndras* и под см *Fraenkel 1041* Уместно поставить вопрос о возможной связи с лит *švėndras* и другими словами, восходящими к и -е **k'ęen-dh-ro-*, некоторых иранских ботанических обозначений типа вахан *spanđr* 'гармала' (*Peganum harmala*) Это растение принадлежит, несомненно, к числу сакрально отмеченных его бросают в огонь в обряде, направленном против дивов, джиннов, пари, оно используется как благовоние и целебное средство в Средней Азии и Афганистане, из внешних особенностей сипанда (иногда его называют дикой рутой) характерны его корни, напоминающие круглые хлебцы (ср. идею набухания, роста в и -е **k'ęen-to-*), см *Грюнберг А Л, Стеблин-Каменский И М* Указ соч., 248, 250, 451 Ср. также тадж *sipand* язг *spānd*, название дикорастущих горных низких "подушек" с круглыми красноватыми плодами-коробочками; семена используются в народной медицине (*Эдельман Д И* Указ соч., 245) Впрочем, можно думать, видимо, и о связи этих названий с иранскими глаголами в значении наполнять' (из **usparn->span-*), ср., язг *s(ə)pan-*, вахан *spyn- spat-* (также *spand*), сарык *span spand* и др.

¹⁰ См статью автора *Vilnius, Wilno* Вильна город и миф // Балтославянские языковые контакты М., 1980, 16—40

¹¹ В этом случае не имеет особого значения даже предположение о фантомности этого имени, которое могло возникнуть вторично на основе названия урочища, расположенного в Вильне, в месте впадения Вильни в Вилюю (ср. топонимы *šventrągis*, *Мариямп р-н šventragiai* Кельмск р-н и др.)

¹² См *Trautmann R* Die altpreussischen Personennamen Göttingen, 1925, 102

¹³ Ср *fluvium fuentam* 1276 в Гданьском Повисльнее (*Svente Swienta* и т. п.), см *Górnowicz H* Toponimia Powiśla Gdańskiego Gdańsk, 1980, 267—268, *Brocki Z* Baltico-Slavica Huberto Gurnovičiaus toponimiuose darbuose // *Baltistica* 1978 XIV (2), 132 и др.

¹⁴ В более широком контексте сюда же относятся *švėndra švėndrėlis švėndrine švėndris* -šs *švėndriukas* (ср. и *švėndežeris*)

¹⁵ См *Kiparsky V* Die Kurenfrage Helsinki 1939, 172

¹⁶ См *Gerullis G* Die altpreussischen Ortsnamen Berlin—Leipzig 1922, 178—180, *Lietuvos upių ir ežerų vardynas* Vilnius 1963, 169—170 *Lietuvos TSR administracinio-teritorinio suskirstymo žinynas II* Vilnius, 1976 311, *Vanagas A* Lietuvos hidronimų daryba *Vilnius* 1970 50 62 68—69 73 89 114, 116—117 172, 178, 194, 247 249—252 256, 265, 270 *Idem* Lietuvių hidronimų etimologinis žodynas Vilnius 1981, 337—338 *Būga K* Rinkiniai

- raštai I Vilnius, 1958, 487. *Топоров В Н* К вопросу о топонимических соответствиях на балтийских территориях и к западу от Вислы // *Baltistica* 1966, I(2), 108 и др
- ⁸⁷ См *Brocki Z* Op cit, 132 и др
- ⁸⁸ Ср и -е **k uel-d-* др-инд *śvīndate* 'сияет' 'блестит' (Dhātup), др-греч Πῖνδος название горы ('сияющая'), гот *hveits* др-исл *hvítir* др-в-нем (*h*)wiz 'белый', нем *weiß* и др Вероятно, балтийские и славянские языки сохранили и такие формы этого элемента, которые избежали "сатемизации" (ср лтш *kviūti* 'блестеть', 'мерцать сиянием', слав **kvisiti*, **kvьtq* ст-чеш *kvisiti*, *kviti*, *květi* ст-слав *процвѣсти-цвѣтъж*, рус *цветсти, цвет* и т п) Разумеется, и они должны быть учтены в более широкой картине Между прочим, ср связь мотивов цветения и святости в старых текстах (*святость процвела*) и т п
- ⁸⁹ В этом контексте цветов спектра показательно место зеленого цвета (λ — 520 нм) — непосредственно перед цветами, передающими идею святости ("предсвятость" как потенция роста, молодости, жизненной силы)
- ⁹⁰ Важность визуально-оптического кода святости объясняется не самим фактом наличия этого кода и возможностью строить с его помощью новые сообщения, но онтологичностью цвета как формы и сути святости Характерный пример противоположного типа — наличие у того же и -е корня **k uel-* "акустических" употреблений при отсутствии всякой связи с идеей святости, ср, напр, германские примеры в основном с идеей энергичного, бурного, нарастающего (во всяком случае не—нейтрального) звукоиспускания — 'громко, бурно кричать', 'хохотать', 'ржать', 'вопить', 'гудеть', 'свистать' (ср и слав **svistati*, лит *švūkšti*), 'жужжать', 'шипеть' и т д вплоть до 'шептать', ср исл *hvía*, швед диал *hwija*, ср-в-нем *wihe-n*, *wihe-ren*, др-в-нем (*h*)wajōn, нем *weihen*, др-исл *hvina*, *hvinnr*, др-англ *hwinnan*, *hwinsian*, др-в-нем *winison*, нем *winseln* др-исл *hvískra*, *hvísla* др-англ *cettan*, *hwistlian* др-в-нем (*h*)wispalon и др (*Pokorny I* 628)
- ⁹¹ Однако элемент *svet-* входит и в довольно обширный словарь "негативных" терминов, обозначающих нарушения (преступление) святости — *святохульство, святокуство, святотатство, святоборство, святоотступничество, святоненавистничество, святогонство* и т п
- ⁹² Ср рус (зап) *святый мел*, "освящаемый по стар обычаю в крещенский сочельник; крестьяне ставят им кресты на дверях, а остаток сберегают как лекарство" (Даль 34, 96) и т п
- ⁹³ Кстати, нет серьезных оснований, во-первых, отделять лежащий в основе этого компонента корень **woik-* (**weik-*) от и-е **weik-* II (см *Pokorny I*, 1128—1129) лит *veikti* 'делать', 'работать', *veikus* 'скорый', гот *weihan* 'побеждать', лат *vinco* (*victum*), др-ирл *fichid* и т п, а во-вторых, и-е **weik-* II от **weik-* I 'aussondern' (по определению Покорного), поскольку **weik-* I предполагает обособление, выделение именно как результат созревания, вы- и перерастания, сильного и энергичного движения по преодолению средне-нейтрального уровня Если это верно, то в общий и-е корень **weik-* (I, II) естественно включаются не только др-инд *vindkti*, *vivekti*, авест *ava-vaēk-* и т п, но и обозначения жертвы и освящения, точнее — жертвы как объекта, который становится освященным по условию, ср лат *victima* 'жертва', 'жертвенное животное' и гот *weih*s 'святий', др-сакс *wih-*, др-в-нем *wih(i)*, нем *weih(en)*, ср также др-исл *vē-* 'святилище', 'храм', др-англ *wēoh wīg* 'божественное изображение' и т п
- ⁹⁴ Тем не менее, и в этом акте прослеживаются важные с точки зрения избранной здесь темы моменты, из которых придется обозначить лишь два **bqdi su-dorvs* 'будь здоров!', 'здравствуй!', отсылающее не только к идее крепости-силы, но и благого возрастания и объединения человека, таким образом приветствуемого, и растущее дерево (**der-v-o* и -е **der-ū* **dor-ū-*), целование (при встрече и прощании) как выражение желания другому быть целым, цельным, здоровым (слав **сѣль* восходит к и-е **koil-* с которым связаны не только обозначения здоровья, но и святости, ср нем *heil* *Heil* *heilig* и др), ср *христосовется* 'целоваться' в ряду других примеров использования этого имени в апеллятивной лексике (*христовушка* 'милый', 'сердечный', 'болезненный', 'дорогой мой' Даль, *христорáдничать* и т п)
- ⁹⁵ Примеры подобного типа легко могут быть умножены (их анализу предполагается посвятить особую работу) Здесь стоит назвать два комплекса, каждый из которых по-своему соотносится с идеей святости 1) *мир* как 'земля', 'космос' и как 'покой', 'тишина', 'благодатное состояние любви и дружбы', с одной стороны, и *мир* как 'космос' (макромир) и как 'община' (микромир), с другой, 2) *правый* — *право* — *правда* — *справедливость* как термины ориентации (от пространственной до нравственной сферы)

⁹⁶ Ср слав **vъra* (как обозначение религии), в конечном счете соотносимое с идеей правильного (благого) выбора между добром и злом, ср др-инд *vr- vrnāti* 'выбирает', *vāra* 'сокровище'/'собственность', 'благо', но и 'выбор'

⁹⁷ Не всегда обращают внимание на то, что эта "пан-сакральность" ("всесвятость") по сути дела ограничивает (или даже снимает) оппозиции Неба и Земли, божественного и человеческого, святого и профанического. Небо как бы сходит на землю, и человек становится уже не просто образом, подобием и творением Бога, но как бы его воплощением, носителем божественных энергий (хотя бы в потенции и в идеале), ср исторически известные соблазны этого рода в истории христианства на Руси ("человекобожие")

⁹⁸ Нужно заметить, что монолитность семантики слав **svęti*- иногда нарушается, хотя бы на поверхностном уровне. Примером может служить характерное отклонение в значении некоторых слов этого корня в западном ареале южнославянских языков (при том, что сохраняется и обычное значение, связанное со святостью). Речь идет о с-хорв *đsveta* 'месть', 'отмщение', *osvętiti* 'отомстить' (но и 'святить'), *svętiti* 'мстить' (и 'святить'), словен *osveta*, *osvetiti se* макед *osveta*, *osveti* (се) *sveti* се 'мстить' (при *sveti* 'святить') и т.п. Несомненно, что эти примеры отражают достаточно старое состояние, — праславянское и уж тем более дохристианское, языческое. В замечаниях О.Н. Трубачева, сделанных по прочтении рукописи этой работы и с благодарностью учитываемых здесь ее автором, допускается объяснение *đsveta* как сложения с префиксом --*oi-svęta* (ср **oi-rokъ* = *in-fans*'), т.е. как 'лишение силы святости'. Это интересное соображение могло бы быть отчасти подкреплено примерами типа с-хорв *đdmazda* 'отмщение', *odmāzditi* 'отомстить' но вместе с тем эти же примеры могут пониматься как источник индукции, как образец, на который шло равнение. К тому же, нельзя забывать, что то же значение сохраняется в первообразном бесприставочном глаголе *svętiti*, и в этом случае использование бесприставочной формы в специализированном значении могло бы объясняться соображением дифференциации (от *svętiti* 'святить'). Беря эти примеры в более широкой перспективе — языковой и мифоритуальной, — становится понятной связь идей святости и мести—мзды (ср *ko se ne osveti, taj se ne posveti*). С-хорв *đsveta* обозначает не только мечь, но и наказание, кару, выискание, а также защиту, оборону. В этом смысле *đsveta* может пониматься как то, что подлежит освещению, в частности, и жертва, понимаемая как форма обмена (мера) между человеком и Богом, выкуп, мзда, награда. Присоединение жертвы одновременно и наказание—кара, и возмещение (*месть*), дающее помощь (ср рум *osfini* 'освящать' и 'оказывать помощь', заимств), покров, защиту, освобождение (словари фиксируют и это значение в с-хорв, к аранжировке значений см Skok II, 574), и в обоих этих случаях — освящение (ср **moliti* как и 'освящать, и 'молить, -ся', 'совершать ритуал', и 'совершать жертвоприношение', 'убивать'). Иначе говоря, *đsveta* и под этим контексте скорее отсылает к использованию **svęti*- в связи с жертвоприношением и к готск *hunsli*, нежели к представлениям о мести в "кавказском" смысле, со всеми отрицательными коннотациями современного человека. То, что *đsveta* все-таки и просто, а иногда и только 'месть', — результат профанизации смысла слова ('возмещение' — 'месть'), его "ухудшения", намечившегося разрыва с идеей священного.

⁹⁹ Имя божества *Suentibueck* не в вполне ясном месте из Эбсдорфской легенды (XIV в.) — *fidem Christi reliquentes idola sua projecta Hammon scilicet Suentibueck, Vitelubbe, Radegast cum ceteris exerxerunt* — нередко толкуют как **Svento-bykъ*, см *Niederle L Slovanské starožitnosti Život starých Slovanů Díl II, sv 1, Pr, 1916, 157* и др.

¹⁰⁰ Ср многочисленные *Святые горы* в топонимике (реальной и мифологической). Об отношении к ним былинного имени *Святогор* см особо

¹⁰¹ Ср название реки типа рус *Святая* (или озера — *Святое*), *Святая река* и т.п.

¹⁰² "Порожнестъ" праздника и есть обозначение этого выхода (освобождение) из профанического времени (*la durée profane*)

¹⁰³ Наряду с синтаксическими сочетаниями этого типа отмечены и примеры соответствующих сложных слов (ср рус *священный, святаечер* и т.п.)

¹⁰⁴ Ср оксюморный образ *святой жи* как парадокс непрямого пути к высокой правде.

¹⁰⁵ Об одном таком случае "деградации" термина, точнее, разрыва связей с исходным кругом семантических мотивировок уместно сказать несколько слов. Речь идет о ряде славянских лексем, обычно не связываемых друг с другом и восходящих соответственно к и-е **югъ-с-*, **югъ-т-*, **югъ-п-* ср слав **жука* 'кровь', 'похлебка', **жу-* (**juiti se* 'помещаться на небольшом тесном пространстве'), **жиль* 'юный', 'молодой', см ЭССЯ 8,

1981.192—199 Нельзя отвергать связь между **juха*, обозначающим, подобно др-греч *ἵχθυρ*, "органическую" (с жизнью связанную) жидкость, и **jut-*, непосредственным обозначением жизненной силы в ее воплощении — юноша, молодое или особенно мощное животное, растение (преимущественно высокоурожайное и составляющее основную продукт питания) Можно напомнить о коренной связи крови и жизненной силы, носителем которой она считается повсюду — от мифопоэтических представлений о человеке и жизни до современной медицины Но при принятии связи этих двух слов соединительным элементом считают значение 'мешать', 'смешивать', представленное, напр, в лит *jauti jāiti* или др-инд *vāti* С этим утверждением в таком виде трудно согласиться (тем более, что др-инд *vāti* обозначает скорее связывание, со-, объединение, усиление Значение 'мешать', 'смешивать', несомненно, присутствует в ряде примеров (напр, в литовском), но оно вторично и должно рассматриваться как результат некоей дегенерации Исходным и основным смыслом глагола, восходящего к и-е **jeu-*, была идея умножения, количественного возрастания, усиления (те то, что непосредственно выражено в обозначении жизненной силы, вечной молодости — и-е **jeu-*) ср др-греч αἶψα, лат *aevum* и т п), к совмещению значений этого круга и смешения ср хотя бы нем *vermengen* 'смешивать' при *Menge* 'множество' как результат смешения, суммирования и т п Но само смешение (или, точнее, связанные с ним) представляет собой такое умножение состава целого, при котором оно укрепляется, усиливается, увеличивается Именно эти значения и лежат в основе слав **juха*, **jut-*, **junь*, которые в точности соответствуют и-е словам с корнем **jeu-* и такими же расширениями, см *Pokorny* I, 507—512 В особом разъяснении нуждается слав **jut-* Нужно думать, что предположение в нем значения, связанного с ограниченным (тесным, узким) пространством, воспринимаемым как состояние некоей "неуютности", верно лишь применительно к отдельным конкретным случаям явно вторичного происхождения Исходным же значением, определенным и дальнейшую эволюцию элемента **jut-* (**jeu-t-*), нужно считать 'прибежище', 'покров', 'защита', 'поддержка', 'помощь', и как следствие всего этого — обретение "уюта", как раз и обеспечиваемого "связыванием—соединением" и вытекающим из него усилением (ср др-инд *yūti*- 'связывание', 'объединение' *yūti* или лат *juvāre* 'помогать', 'поддерживать', но и 'радоваться', 'веселиться', к состоянию "уюта", удовлетворенности) Анализ этих славянских лексем представляет интерес и потому, что в силу уже сказанного он приводит к установлению правдоподобной связи этих слов с авест *yaōz-dāta-* как обозначением святости (как особой сакральной чистоты, с которой связано табу, см выше) и такими словами, как авест *yaōz* 'здоровье', 'благо' (ср Y 46, 18, ср *yaōz & dā-* 'heilkräftig machen'), *yaōz-dāti-* ср-парф *yōz-dahr* 'святой' и т п), др-инд *yōs* 'здоровье', 'счастье' (архаизм, употребляемый в формуле *sām yōh* или *sām ca yōs ca*), лат *iūs* 'право' и т п Смысловая мотивировка этих слов также отсылает к идее установления связей (— основа, опора, порядок — право), укрепления и усиления В этом контексте очень вероятно, что слав **jut-* сохраняет этот и-е архаизм Тем самым оказывается объединенной вся серия примеров, восходящих к **jeu-* — от похлебки до права (ср лат *iūs* и *jūs*, др-инд *yū-* и *yōs-*, слав **juха* и **ju(-)*) При изучении истории и-е **jeu-* в отдельных языках необходимо особенно внимательно отнестись как к процессам семантического "ухудшения" слов, так и к исключительно радикальной "диверсификации" исходных значений

⁹⁶ Ср также *sanctus Vitus* О смешении со св Витом см *Nachtigal R* **Svętovits* // *Slavistická revija* 1956, IX, 1—9

⁹⁷ Ср *Nom propr Zwetbochus*, 1130 (*Monumenta Germaniae historica* III, 28) = слав *Svętobog* < праслав **Svętobogъ* (см *Schlimpert G* *Slawische Personennamen mittelalterlichen Quellen Deutschlands* B, 1964, 47), чеш *Svęt'boh* (см *Miklosich F* *Die Bildung der slavischen Personen- und Ortsnamen* Heidelberg, 1927, 95)

⁹⁸ К переходу *kt* > *t* ср слав **potъ* (< **pok-t-*) **pekiti*

⁹⁹ Ср антропоним **L'ude-vitъ* с идеей растущей жизненной силы при **Svęto-vitъ* с весьма близкой семантикой — Показательно сосущество имен на **vitъ* на северо-западной периферии славянства, в непосредственном соседстве с германцами

¹⁰⁰ См соответственно *Taszycki W* *Rozprawy i studia polonistyczne I* *Onomastyka Wrocław, Kraków* 1958, 126—127, *Idem* *Słownik staropolskich imion osobowych T V z 3 Wrocław etc*, 1980, s vv, *Profous A*, *Svoboda J* *Místní jména v Čechách, jejich vznik, původní význam a změny* Díl IV Pr, 1957, 244, *Malec M* *Budowa morfologiczna staropolskich złożonych imion osobowych* W-wa, 1, 118, 176 и др

- ¹¹¹ **Světý-pylk* также принадлежит к преимущественно княжеским именам (ср моравскую, польскую, русскую традиции и упоминание разных ранних носителей этого имени у Галла Анонима, Гельмольда, Козьмы Пражского и других старых авторов) Хронологически первыми известными носителями этого имени были великоморавский князь (830—894) и его сын (конец IX в.), ср также вассала маркграфа Каринтии Луитпольда, жившего в конце IX — начале X в и носившего это же имя. Старые данные об этом имени см *Taszycki W Rozprawy*, 126, *Idem Słownik*, s vv, *Schlimper* Op cit, 47, *Trautmann R Die Elb- und Ostseeslavischen Ortsnamen I* Berlin, 1948, 27, *Лоренц Ф* О померельском языке до половины XV столетия // ИОРЯС 1906, IX, 91 и др.
- ¹¹² См *Taszycki W Rozprawy I*, 126, *Idem Słownik*, s vv; *Profous A. Svoboda J* Op cit IV, 243
- ¹¹³ См *Тупиков Н М* Словарь древнерусских личных собственных имен СПб, 1903, 742
- ¹¹⁴ См *Profous A. Svoboda J* Op cit IV, 242—243

Трубачев О.Н.

GERMANICA И PSEUDOGERMANICA
В ДРЕВНЕЙ ОНОМАСТИКЕ
СЕВЕРНОГО ПРИЧЕРНОМОРЬЯ.
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

I Бастарны, происхождение этнонима

Кто такие были бастарны по языку (германцы? кельты? смешанный этнос?), доподлинно неизвестно. Характерно, что места их обитания простирались вдоль Карпат в современную Молдавию и Поднестровье, вплоть до северо-западных берегов Черного моря¹

Столь же спорно происхождение имени бастарнов, однако методологически важно считать, что и конструктивное решение этимологии данного этнонима еще не означает прямого ответа на первый вопрос: кто были бастарны? Вполне возможно аллоэтническое, иноязычное происхождение этнонима (примеры известны из истории разных языков и народов)

Соседство бастарнов и достоверных иранцев — сарматов, по свидетельствам древних авторов, в наших глазах подтверждает этимологию этнонима бастарнов, выдвинутую нами несколько лет назад и основанную на стойкой античной традиции о "детях рабов", приурочиваемой к "Синдской Скифии" — земледельческому району низовьев Днепра и соседних мест Так, опираясь на сведения о *Scythae degeneres et a servis orti* 'низкорожденные "скифы", дети рабов' (Плиний), далее — *Sindi ignobiles* 'низкорожденные синды' (Аммиан Марцеллин) и послегеродотовские, но коренящиеся в в известной еще из Геродота легенде *Δουλόσδροι* 'дети рабов', мы предположили, что запечатлевшаяся в этом способе номинации иранская (скифо-сарматская) гегемония распространилась (по крайней мере, отчасти) и на соседних с запада бастарнов, породив их обозначение — иранское **bast-arna-* 'потомки рабов', эквивалентное греч *δουλό-σδροι*, которое, видимо, отражает тот же иранский прототип, ср сюда др-перс, авест *basta-* 'связанный' и иран **arna-*, родственное греч *ἔρνοξ* 'отпрыск'² Славяне этой

традицией о δουλοσπόροι никак не были затронуты, в чем я полемицировал с финским автором Т Пекканеном¹ Считаю полезным отметить, что впоследствии Т Пекканен (в письме) горячо одобрил эту новую этимологию "I think your suggestion to explain Bastarnae from Old Iranian basta- and *arna- is excellent In my Ethnic Origin (150—155) I accepted Much's etymology 'the Offspring of unlawful intercourse, the Bastards', but Avestan basta instead of Old French bast certainly gives a more satisfactory result Accepting your interpretation of Bastarnae as 'the Offspring of Slaves' (basta = 'bound, slave') the semantic connection with doulosporoi is striking"

Остается поставить точку еще в одном важном вопросе Западно-европейское название убудка, внебрачного ребенка — нем *Bastard*, франц *bâtard* — действительно связано этимологически с именем бастарнов, но не в том распространенном понимании (Мух, Клюге), что бастарны были бастарды, потому что их мужчины вступали в смешанные связи с чужеземками, а в том смысле, что западно-европейский термин *bastard* 'незаконнорожденный', происходящий от этнонима бастарнов, донес до нашего времени семантическую, внутреннюю форму последнего — 'рожденный от раба', т.е. 'низкий', 'незаконный' (ср. выше) Следовательно, имя бастарнов не было по происхождению германским

2 Винитарий, король готв

Готский король Винитарий разбил в Северном Причерноморье антов. Мы считаем удачной догадку, что имя *Vinitharius*, сообщаемое нам Иорданом (Iord., Get XIV, 79), — это, скорее, не имя, а прозвище, эпитет¹ Упомянутый автор раскрывает значение *Vinitharius* — 'победитель венетов' Действительно, готское *Vinitharius* — сложное слово из двух корней, в первой части — имя венетов, с правильным отражением догерманского **uenētes* как герм., гот **winiþ-*, но толкование второго компонента я предложил бы исправить, вместо 'победитель', поставив в связи с достоверно готским *arjan* 'пахать' Этимологически последний (индоевропейский) глагол означал 'вспарывать', поэтому правдоподобно предположение, что *Vinith-arius* — это устрашающее, героизирующее прозвище 'потрошитель венетов' (или 'пахущий венетами') — Возможно и такое, ср. наше летописное Романе, Романе, худым живеши, литвою ореши — о князе, победившем Литву) Винитарий имел дело в IV в. не с венетами, а антами Венеты/венеды (в применении к славянам) сидели на западе и общались с готами главным образом в эпоху обитания их в низовьях Вислы, после чего к IV в., описываемому Иорданом, готы (и их короли во всяком случае) насчитывали уже ряд поколений Представляет интерес поэтому традиция связи с венетами (венедами), паспортизируемая этим готским именем из Северного Причерноморья

3 Oium (Iord Get 26—27) = Eon 'Синдский остров'
(Plin NH VI, 18)

По вопросу о локализации и идентификации этого спорного и, думаю, не готского топонима у Иордана считаю полезным воспроизвести здесь свое уточнение, предпринятое ранее⁵ "Иордан так называет землю близ Меотиды, те Синдский остров, куда переправились готы *emenso amne transposita* 'перейдя огромную реку', те, конечно, Керченский пролив, который достоверно форсировали готы-эвдусиане в III в нэ, а не Днепр, как считается в литературе, где *Oium* толкуют как гот *Aujōt* 'страна, изобилующая водой' (Так см Е Ч Скржинская в комментариях к изд. Иордан О происхождении и деяниях гетов М, 1960, с 196) Тем более у нас нет данных следовать идентификациям земли *Oium* с устьями Дуная Идентифицируя *Oium* с плиниевским Eon, мы тем самым снимаем вопрос о германском (готском) происхождении этого местного, доготского названия

4 Имена Крымской Готии

Остатки крымскоготского языка крайне скудны, и вероятность их дальнейшего раскрытия невелика⁶ Географическая номенклатура Крыма готских (германских) следов практически не сохранила И все же отказываться от дальнейшего продолжения поисков не следует

Так, обращает на себя внимание одно название, зафиксированное Шильтбергером, немецким автором XV в, те еще раньше того, как фламандец Бюсбек (XVI в) застал на месте остатки готской (германской) речи Я имею в виду *Suti*, название плодородной области, принадлежащей к городу Кырк-Йеру, причем специально отмечается, что турки называют эту область *Than* (*That*)⁷ Такая точная информация позволяет решительно отвести сближения с Сугдеей и ее названиями как ложные и продолжать искать иных связей Такие связи или их возможности подсказывают сведения из "Саги об Инглингах" исландца Снорри Стурлусона (XII—XIII вв), где говорится о том, что к северу от Черного моря простирается страна Свитьод Великая⁸ В "Примечаниях" С Д Ковалевского (с 258) говорится, что Свитьод (*Sviþjóð*, букв 'народ свеев') — "древнее название средней Швеции, Свеаланда", однако никак не объясняется особое словоупотребление Свитьод Великая, видимо, (само)название старой области готской причерноморской экспансии (наука уже накопила ряд типологических аналогий об обозначении областей вторичной колонизации таким способом — *Magna Graecia* — об Италии, Великороссия, *Wielkopolska* и др) Любопытный остаток готского **Swiþiud-*, собственно 'свой народ' (этнимом свеев, шведов, кстати, этимологически прост — 'свои'), связанный, можно думать, именно с готами в Причерноморье, мы видим в реликтовом *Suti* (Шильтбергер, XV в), название области, частично совпадающей с исторической областью так называемой Крымской Готии Попутно отметим неправильность старого

отождествления (эмендации) древнеисландского *Svithiodh* как *Skythiodh*, т. е. 'Скафия'⁹

В мангупской греческой надписи, датируемой второй половиной XIV в., упомянут "почтеннейший сотник Χθίτανη"¹⁰ Это личное имя собственное допускает интерпретацию как германское (готское) **hwītan-*, субстантивированное прилагательное в роли прозвища 'Белый', ср. гот *hwits* 'белый', нем *weiß*, герм * *hwīta-*

Впрочем, рассчитывать в будущем на обнаружение не только скоплений, но даже отдельных ярких германских элементов в пределах Крымской Готии трудно, как то показывает неудача с попыткой германской этимологии названия Алушта, предложенной в последнее время западногерманским исследователем Г Нойманом (в соавторстве с К Дювелем)¹¹

Считая справедливо германские этимологии древних крымских топонимов Δόρος, Δάρος, Δώρας, Фунна (Томашек) сомнительными, Нойман настроен более оптимистично в случае с названием города (и протекающей там речки) Алушта В качестве исходной он постулирует форму *Alust* на основании упоминания этого места у Прокопия (*De aedificiis* III, 7, 11) τὸ Ἀλοῦστος καλοῦμενον, хотя запись 1384 г ἡ Ἀλοῦστα определено указывает на *-a-*основу женского рода, наряду с записями вроде *Lusta* в генуэзских документах XIV в и современной грамматической формой *Алушта* Далее, Нойман прямо связывает постулируемое им "крымскоготское" *Alust* с голландскими топонимами *Elst, Elste, Eliste, Aalst, Alost, Alost* Что касается голландских названий, то, возможно, исследователь прав, производя их из герм **alista-/ *alusta-* 'ольховый, ольховая'¹²

Однако в своей этимологизации Алушты Нойман случайно не учел старые формы этого названия — *Salusta* у Идриси, 1153 г, и *Schalusta* у так называемого Географа Нубийского¹³ У нас нет ни малейшего права считать, скажем, *s-* начальное здесь вторичным наращением, справедливо, скорее, думать, что это *s-* исчезло в тех формах, которые его не обнаруживают, и это было бы вполне реальной возможностью в ряду различных других случаев такого рода, начиная с известнейшей пары дублетных названий Синд — Индия Подобная утеря начального *s-* через промежуточную стадию его спирантизации (*s* > *h* > \emptyset) была реальна и для древнего Крыма в условиях древней довольно глубокой его сарматизации и аланизации Следовательно, в отличие от Ноймана, у нас есть основания считать формой, этимологически наиболее авторитетной, древнее *Salusta*, откуда полнее объясняются все известные исторические варианты, а не их часть, для чего, правда, потребуются другая этимология Прежде чем обратиться к ней, укажем, что Нойман объясняет имя *Алушта*, изолируя его от других возможно близких крымских названий, оставшихся ему, видимо, неизвестными Я имею в виду *Парόστα* (Птолемей), *Parosta* (Плиний) и *Рύкуста*, которые роднит с *Salusta* | *Алушта* очевидно тождественный исход, древняя, в том числе грамматическая, форма которого не совпадает с постулируемым *Alust* у

Ноймана Не вдаваясь здесь в подробности этимологий *Parosta* и *Рукуста*, отметим, что их исход, или, точнее, второй компонент этих сложений, идентифицируется нами как индоарийское продолжение и-е **ō(u)stā* 'уста, рот, устье', ср др-инд *ōstha* 'губы, уста' В соответствии с этим и Алушта, древнее *Salusta*, было этимологизировано нами как сложение со вторым компонентом *-usta/-osta* той же этнолингвистической природы, что и *Parosta*, *Рукуста*, и с реконструируемым значением 'устье гор **salā*', причем под последним гипотетически предполагалось древнее местное (индоарийское, таврское) название Крымских гор, буквально 'сток, склон'¹⁴ Ср др-инд *sal-* как вариант *sar-* 'двигаться, течь' Этот гидрографический и топонимический корень *sal-* с его характерным сохранением и-е *s* как индоарийской особенностью (в отличие от ир *h < s*), в свою очередь, отмечается нами, помимо реконструируемого тавр **salā* = *tā klicata* 'склоны' (Конст Багр De adm imp 37 107 — о Готии), в сущности 'Крымские горы', прослеживается нами в составе крымского гидронима Салгир и некоторых других древних таврических названиях, в том числе плиниевское *Acisalitae*, название города в Тавриде, о котором мы еще предполагаем написать специально Тем самым оба компонента сложного имени **sal-ōsta*, можно сказать, укоренены в крымской земле, в ее топонимическом ландшафте и сочетались по местной древней топонимической модели, так что заносное — германское, готское — толкование в данном случае выглядит искусственно Чтобы знать, насколько с реальной стороны оправдано и мотивировано название Алушты "устьем Крымских гор", достаточно напомнить, что Алуштинская долина, иначе — "Алуштинский провал", — это с древнейших времен главный путь через горы, их наиболее удобный Ангарский перевал

Моя этимология *Алушта* < индоар (тавр) **sal-ōsta* 'устье гор **salā*' (в указанной выше статье 1977 года) осталась неизвестной Нойману ("Etymologievorschlage zu diesem ON haben wir nicht gefunden")¹⁵, как, впрочем, и другая, более старая этимология "греч 'неумытая'"¹⁶ Разумеется, эта последняя, откровенно наивная этимология целиком принадлежит истории, однако знать эту историю, ее литературу и источники необходимо каждому, кто отправляется в этимологическое прошлое Тавриды, а тем более — выдвигает там собственные этимологии

Примечания

¹ См сводку данных *Zawadzki T Bastarnowie // Słownik starożytności słowiańskich / Pod red W Kowalenki (et al) Wrocław etc 1961, I, 90—93, Latin sources on North-Eastern Eurasia / By P Aalto and T Pekkanen Wiesbaden, 1975, P I, 102—107 Bastarna, Bastarnae, Baster-, Третьяков П Н По следам древних славянских племен / Под ред Б А Рыбакова, Э А Сымоновича Л, 1982, 19*

² См *Трубачев О Н* Лингвистическая периферия древнейшего славянства Индоарийцы в Северном Причерноморье // ВЯ 1977, N 6, 25

³ См *Pekkanen T* The ethnic origin of the ΔΟΥΛΟΣΠΟΡΟΙ Helsinki, 1968 (=Arctos Acta philologica Fennica Supplementum 1), 123

⁴ См так *Labuda G* Udział Wenetów w etnogenezie Słowian // Etnogeneza i topogeneza Słowian W-wa, Poznań, 1980, 33

- ³ Трубачев О Н О синдах и их языке // ВЯ 1976, N 4, 61 и примеч 104
- ⁴ Ср в недавнее время *Tischler J* Neu- und wiederentdeckte Zeugnisse des Krimgotischen Innsbruck, 1978
- ⁷ Цит по *Кеппен П* Крымский сборник О древностях Южного берега Крыма и гор Таврических СПб, 1837, 310, примеч 449
- ⁸ *Снорри Стурлусон* Сага об Инглингах / Пер с др.-исл. и примеч С Д Ковалевского // Средние века Сборник Вып 36 М., 1973, 238—239
- ⁹ *Шафарик П И* Славянские древности / Пер с чеш. О Бодянского Часть историческая М., 1848 Т II, кн 1, 147
- ¹⁰ *Малицкий Н В* Заметки по эпиграфике Мангуна Л., 1933 [ИГАИМК, вып 71], 9
- ¹¹ *Neumann G, Düwel K* Alust — ein krimgotischer Ortsname? // KZ 98, 2, 1985, 280 и сл
- ¹² *Neumann G, Düwel K* Op cit, 281—282
- ¹³ Формы приводим — с сохранением написания — по *Кеппен П* Крымский сборник, 104, 183—184
- ¹⁴ См *Трубачев О Н* Лингвистическая периферия древнейшего славянства Индоарийцы в Северном Причерноморье // ВЯ 1977, N 6, 21—22
- ¹⁵ *Neumann G, Düwel K* Op cit, 281
- ¹⁶ *Маркевич А И* Географическая номенклатура Крыма, как исторический материал Топонимические данные крымских архивов // Изв Таврического общества истории, археологии и этнографии Т II Симферополь, 1928, 20, см еще *Бертье-Делагард А Л* Исследование некоторых недоуменных вопросов средневековья в Тавриде // Зап имп Одесского об-ва истории и древностей, XXXII, 242—243, то же см Изв Таврической ученой архивной комиссии, N 57 Симферополь, 1920, 1 и сл

Ж.Ж. Варбот

К РЕКОНСТРУКЦИИ И ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ ПРАСЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ И ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН. XIV*

* *čьlxati* и * *кьlpati*, * *кьltati*; * *(x)rapati*, * *(x)rapnati*
и * *(x)rapъ*, * *ruia* и * *rutina*; * *pist(v)ati (se)*, * *-iti (se)*;
* *pozьkaly(-l'ь)*; * *piskati II*, * *plojьta (-ьba)*

* *čьlxati* и * *кьlpati*, * *кьltati*

В.-луж. *čelchać* 'бродить, слоняться из угла в угол, бездельничать, лениться' (Трофимович 19) не имеет точных соответствий в других славянских языках. Есть, однако, славянские глаголы с близкой семантикой и структурой, позволяющие толковать в -луж. *čelchać* как родственную им основу, отличающуюся лишь суффиксом. Это польск. *czołgać się* 'ползать, пресмыкаться', укр. *човгати* 'шаркать идя, идти медленно' и ст.-польск. *czołkać się* 'ползать', словин. *čьlkać* то же, которые восходят к одному корню с вариантными суффиксальными расширителями *-g/-k-* (ЭССЯ 4, 141), а также далее укр. *човтїти*, *човтїу* 'колотить, бить, твердить, повторять одно и то же; плестись, тащиться', диал. *човтїти* 'ссориться, тащиться, плестись', *човтїтися* 'толочься, возиться с чем', блр. диал. *чаўпці* 'говорить вздор', словац. диал. *čьlpať za* 'ковылять, неуверенно ходить' — производное от того же корня с расширителем *-p-* (ЭССЯ 4, 143). На этом фоне вариантных однокоренных глагольных основ с разнообразными расширителями, в -луж. *čelchać* логично

объясняется как родственная основа с суффиксальным расширителем -х-

Корень приведенного глагольного гнезда наиболее убедительно отождествляется с корнем балтийской группы лит *kilpoti* 'делать петли, складки запутываться', лтш *cilpudi* 'делать петли, вязать крючком' (ЭССЯ 4, 144)¹ Следует, однако, помнить о типичной для индоевропейской лексики связи семантики 'плести, вить, крутить' с семантикой 'резать, рубить, ломать, рвать', обнаруживающейся в материально тождественных корнях, так что оправдана реконструкция (на базе омонимов с этим семантическим соотношением) единого (для каждого случая омоними) индоевропейского исходного корня с развитием значения от 'бить, ломать, рубить, резать, рвать' к 'плести, вить'² В этом плане корень **kel-* со значением 'плести', выделяемый в рассмотренной выше балто-славянской группе, тяготеет к *(s)*kel-* 'рубить, колоть, резать' Кстати, Покорный включил лит *kilpa* 'петля' именно в гнездо и-е *(s)*kel-* 'резать' (Роконгу I, 926) Поэтому указанное истолкование родственных связей славянских глаголов с корнем **čьl-* и различными суффиксальными расширителями не противоречит, а может быть соединено с признанием этих лексем (как и балтийских) принадлежащими к очень разветвленному и структурно, и семантически гнезду и-е *(s)*kel-* 'резать, рубить, колоть', продолжением которого в праславянском языке стало гнездо с ключевым глаголом **kolti* Последнее толкование было предложено для **kьltati* (польск диал *kiełtać* 'резать, молоть, крутить, мешать', *kiełtać się* 'колебаться, качаться', рус диал *колтать* 'хромать; качать', укр диал *кòвтати* 'ударяться' и т д) (Sławski II, 147, соответственно признается родство с **koltiti*) и **кьlbati*/**kolbati* (рус диал *колбать* 'плохо шить, плохо работать', *наколбать* 'накрошить, наковырять', чеш *klubati se* 'вылупляться из яйца', словац *žklbat'*, чеш диал *žklubat* 'ощипывать перья с птицы, дергать, рвать'³ и чеш *klabati* 'обрубать кору с дерева'⁴) Принадлежность этих основ к гнезду и-е *(s)*kel-* 'резать, рубить, колоть' подтверждается значениями типа 'резать, молоть, рубить' (польск *kiełtać*, чеш *klabati*) С другой стороны, значения типа 'крутить, мешать' (польск *kiełtać*), 'качать(ся)' (польск *kiełtać się*, рус *колтать*), 'плохо шить' (рус *колбать*) оправдывают толкование этих глаголов как родственных с рассмотренной выше группой (слав **čьlg-*/**čьlk-*/**čьlx-*, лит *kilpoti*) при единстве семантики 'плести, путать' (см ЭССЯ 13, 180 и 190, где для **кьlbati*, **кьltati* отмечается семантика 'путать, мять')

Еще одна основа этого гнезда — праслав **кьlgati* (чеш *kulhati* 'хромать', польск диал *kulgać* то же, а также далее рус *колгота* 'суета, хлопоты'), которое ближе всего связано, как веллярный вариант с палатальным, с приведенной выше основой **čьlgati* (Sławski I, 124) Аналогичную парность основ можно предполагать и при расширителе -р- ср **čьrpti* (в частности, укр *човртні* 'колотить, бить', см выше) и рус диал (КАССР) *колпаться* 'чокаться (рюмками)' (Филин 14, 193), которое допускает истолкование как продолжение **кьlpati* (сę)

Формирование семантики 'качать(ся), хромать, бродить, возиться', возникшей в глаголах с корнем **kьl-/čьl-/kol-* (рефлекс последнего — в чеш *klabati*, см выше, и **koltiti*) и различными расширителями на основе исходного значения 'бить, рубить, резать, вить' → 'плести', сопровождалось развитием экспрессивности, что отразилось в многообразии фонетических вариантов основ Так, вариантом рус *колѣтѣ(ся)* (ср *колѣтѣ* псков 'хромать', зап 'качать, колыхать, шатать, колебать', *колѣтѣся* зап 'пошатываться, колыхаться, колебаться, болтаться', Филин 14, 195) < **kьltati* (*se*) и *колотѣ(ся)* 'стучаться' (смол, Филин 14, 178) < **koltati* (*se*) является рус диал *колѣтѣся* 'трястись, колыхаться' (Сл Сред Урала II, 41; Филин 14,201) Ср также ст-чеш *kolotati*, *koltati* (*se*) 'метаться, двигать(ся), мерещиться', словац диал *koláti* 'трясти', польск *kołatać* 'стучать', *kołatać się* 'трястись', с-хорв диал *koletati* 'махать, потрясать (о ветре)', которые связаны с **kьltati* и **koltiti* Ф Славским (Sławski II, 364—365) При учете этих вариантов представляется достаточно вероятной принадлежность к рефлексам основ **kьltati*/**koltati* (*se*) также и чеш диал (ляш) *kolytat'* *vykolytat'* 'вырвать, выдернуть (зуб, кол)' (которое Махек неуверенно сопоставил с *kolytat'*, см Machek² 271) Сравнение значений рус *колѣтѣся* 'трястись, колыхаться' и чеш *vykolytat'* 'вырвать, выдернуть (зуб, кол)' обнаруживает реальные, внеязыковые основы непосредственной связи значений 'рвать' и 'качать(ся)'. это вырывание путем раскачивания, расшатывания Тем самым подтверждается правомерность этимологического объединения глаголов с корнем **kьl-/čьl-/kol-/čьl-* как производных гнезда и -е *(s)*kel-* 'бить, рубить, рвать'

Ф Копечный собрал ряд чешских диалектных глаголов с близкой к **kьltati* семантикой, но отличающихся начальным *g* ганац *glnót* 'толкнуть, задеть', *gécát* то же, морав *glcař* 'дремать (роняя голову), жадно есть, прыгать на одной ноге' Наличием вариантности *k/g* Копечный обосновал мнение о невозможности родства **kьltati* с **koltiti*, причем **kьltati* признается звукоподражательным Однако этимологическое единство приведенных глаголов на *g*-сомнительно (см их разное толкование в статьях о *gécát* и *glckat* в Machek¹ 116), тем более спорно их этимологическое тождество с **kьltati* В Махек считал связанным с **kьltati* лишь словац *glckat*, *gleckat*, *geckat* 'скакать на одной ноге' "s-интенсив от **kьltati* с экспрессивным *g* вместо *k*" (Machek¹ 116) Следовательно, формы с начальным *g* не могут быть основанием для отрицания родства **kьltati* и **koltiti*

Наличие в рассматриваемом гнезде вариантности велярных и палатальных вариантов корня **kьl-/čьl-*, реальность основы **čьlxati*, развитие экспрессивных форм и соединение семантики 'делать петли, путать' с 'ковылять' (см выше словац диал *čulpat' sa*) позволяют предположить, что праслав **kolyxati* (*se*) является парной велярной основой к **čьlxati* Для введения **kolyxati* (*se*) в рассматриваемое этимологическое гнездо существенна семантика рус диал перм *сколышитъся* 'стать дряблым, одрябнуть' (Постарела уж она, лицо сморщилось, все *сколышилося* Соликам словарь, 577)

**(x)rapati, *(x)rapnŕti и *(x)rapь*

Среди глаголов и имен с корнем **xrap-*, обычно возводимых к гнезду звукоподражательных глаголов **xrapati* — **xrapěti*, есть образования с семантикой, отклоняющейся от звукообозначения таковы рус диал *хрѧпать* бить, колотить, ломать, коверкать' (псков, нижегор, ворон, тульск, ЭССЯ 8, 90 — к **chrapati*), *нахрѧп* 'дерзость, нахальство' (Фасмер III, 50 — к *xrapěmь*), польск XVI—XVIII вв *chrap* 'гнев', польск *chrapka* 'желание чего-либо' (Sławski I, 79 — *chrapu, chrapka* от *chrapać*) К этим словам, включаемым в этимологические статьи о **xrapati* — **xrapěti*, следует присоединить еще не упоминавшиеся, кажется, этимологами глаголы словац диал *sxrapiti*, *sxrapni* 'схватить, быстро взять' (Matejčik Vychodonovohrad, 438) и кашуб-словин *sxrapnŕc* 'украсть' (Sychta II, 52)

Значения всех перечисленных лексем 'бить, колотить, ломать, коверкать', 'схватить, украсть', 'желание чего-либо', 'дерзость, нахальство', 'гнев' — позволяют этимологически отождествить их корень **xrap-* не с **xrapati* — **xrapěti*, а с **rap-*, представленным, например, в болг диал *rapam, rapna* 'откусывать зубами что-либо твердое, сильно чесать', с-хорв диал (далм) *rapati* 'поспешно есть, жрать', польск диал *rapa, rapka* 'нога у птиц или мелких животных, имеющих когти', *rapęc* 'рука, лапа, копыто' Формальные различия корней **rap-* и **xrap-* объяснимы как следствие факультативного появления элемента *x*, ср **xlepati* при **lepati* (ЭССЯ 8, 36) Что касается семантики, то все указанные выше значения достаточно естественно выводятся из семантики 'брать, хватать, урывать', которая была уже реконструирована для праслав **rapati* и послужила обоснованием для предложенного мною возведения этого славянского гнезда к и-е **rep-* 'хватать, урывать' (ср лат *rapere* 'хватать, захватывать', греч ἔρεπτοιαι 'есть, пожирать', алб *rjep* 'снимать, сдирать, обирать', лит *iępti* 'охватывать', см Pokorny I, 865)⁶ Значение польск XVI—XVIII вв *chrap* 'гнев, злость' находит соответствие в принадлежащем к гнезду и-е **rep-* др-ирл *rechi* 'ярость, гнев' (Pokorny I, 865)

Из объединения форм с начальным *x-* типа рус *хрѧпать*, словац *sxrapiti*, кашуб-словин *sxrapnŕc* и гнезда праслав **rapati* следует реконструкция лексем этого гнезда с учетом факультативного *x-* **(x)rapati, *(x)rapnŕti, *(x)rapь*

**ruta и *rutina*

Название овечьей шерсти **rupo* относится к числу праславянских образований, представленных почти во всех славянских языках (Miklosich 283—284, *rŭ-*, Фасмер III, 518) Исследование материала лексики славянских языков, особенно диалектов, показывает, что это было не единственное праславянское название шерсти, сформировавшееся на базе этимологического гнезда с корнем **rŭv-/rŭ-* 'рвать' В сербохорватском языке известно *rŭŕe* мн ч 'пучки, клочья шерсти, волос (Iveković—Broz II, 363), П Скок включил в гнездо глагола

rŭti лексему в единственном числе — *rŭta* 'шерсть, кудри' (Skok III, 176) Форма множественного числа *rute* в диалектах (Риека) имеет также значение 'лохмотья, отрепья' (там же) Это значение сохраняется и у производного *rŭtina* (Бока, см Iveković—Brog II, 363) Уже корневой вокализм отглагольных имен *ruta*, *rutina*, почти нигде не сохранившийся в системе глагола, позволяет предполагать для этих образований праславянскую древность Некоторые сомнения в этом могли быть ранее вследствие распространения *ruta* лишь в южнославянских языках. ср., помимо сербохорватского *rŭta*, *rŭtina*, еще словен *rŭta* 'платок' (Pleteršnik, II, 446), болг *pyta* 'платок' (БТР), макед *pyтишта* мн 'одежда' Обстановка существенно меняется при знакомстве с материалами 5-го выпуска "Словаря русских говоров Среднего Урала" здесь зафиксировано *pytina* 'шерсть низкого качества, снятая с овцы весной' (Сл Сред Урала V, 95) При отсутствии в глагольной системе вокализма *u*, позднее параллельное образование имен *ruta*, *rutina* в южнославянских языках и русском невозможно Следовательно, эти имена являются продолжениями праславянских лексем, возникших на базе гнезда **rŭv-/*ru-* 'рвать' как словообразовательные варианты названия овечьей шерсти **gŭpo*

На фоне рассмотренного выше рус урал *pytina* 'шерсть низкого качества', бесспорно принадлежащего к гнезду глагола **rŭvati*, другой русский диалектизм — подмоск *pytina* 'глубокое место в реке, озере' — выглядит этимологически двусмысленно Возможно, это действительно образование от глагола *pyтить* 'бросить', как объяснила происхождение этого слова В А Меркулова⁷, так что *pytina* 'шерсть' и *pytina* 'глубокое место в реке, озере' — омонимы Однако, учитывая словообразовательные связи рус *обрыв, ров*, следует признать, что и *pytina* 'глубокое место' может быть производным от **ryti* (родственного **rŭvati*) и, следовательно, генетически тождественным *pytina* 'шерсть'

* *pist(v)ati (se), -iti (se)*

В польских диалектах есть глагол *pistwić się* 'быть растрепанным, взъерошенным (о волосах)' (Włosy na głowie się *pistwiom* — Karłowicz IV, 112, см также Варшавский словарь IV, 210) Можно думать, что этот глагол генетически связан с чеш диал *pistvat, -át* 'резать, потрошить тупым ножом, напр рыбу' (Malina Mistř, 83) Отношение значений в паре чеш *pistvat* 'резать' — польск *pistwić się* 'быть растрепанным' сопоставимо со связью значений в группах *клочить* 'рвать, раздирать' — *всклокоченные волосы, терзать* — *растерзанный вид*

Чеш диал *pistvat* является вариантом более распространенного *pitvati* 'потрошить забитого зверя, рыбу', которое имеет точные соответствия в других западнославянских языках словац *pitvat* 'вскрывать, анатомировать, потрошить (дичь, зверя)' (SSJ III, 75), в-луж *pitwać* 'копаться (о червях)', *pitwać so* 'заниматься (чем-либо)', н-луж *pitwás* 'рыться (о свиньях, червях, жуках)', *pitwaś se w пёсом* '(о людях) рыться, копошиться, медленно что-либо делать,

старательно работать, выполнять работу землекопа (например, копая, выпалывать пырей), заниматься мелочами' (Schuster-Šewc 14, 1070), польск диал *pitwać* 'резать неловко, с трудом тупым ножом, ножовкой, потрошить' (Варшавский словарь IV, 213), *rutwać* 'резать неловко, работать, делать что-либо медленно, копотливо, долбить' (Там же V, 454)

Общепринятой этимологии для этого глагола нет Брюкнер считал первичной структуру с корневым *у* и поэтому ввел рассматриваемый глагол в гнездо **pytati*, однако отметил наличие параллельных написаний с *у* и *і* уже в 1500 г (Bruckner 450) Старочешские памятники свидетельствуют о корневом *і* (Kott II, 562) Исходя из корня с *і*, Махек предложил две гипотезы образование глагола от *pitva* < **piktva*, родственного с лит *plėikti* 'готовить забитого зверя', и происхождение от корня *pei-* 'резать', представленного в имени *pila* (Machek² 452) Г Шустер-Шевц отверг сравнение с лит *plėikti* как ошибочное и развил вторую из гипотез Махека зап-слав **pitvati* возводится к и-е *(s)p(h)ěi- / *(s)p(h)ĩ-'заостренная палка', продолжениями которого являются и слав *pila*, 'и лит *spitūle*, *spitūlė* 'игла, булавка в пряжке', причем последнее, как содержащее расширение -*t-*, наиболее интересно для сравнения со слав **pitvati* (Schuster-Šewc 14, 1070, впрочем, автор допускает также первичность и корневого славянского *у* и исконный параллелизм индоевропейских вариантов корня с *ei* и *eu*, что представляется маловероятным). Для семантического обоснования принадлежности слав **pitvati* 'резать, потрошить' к гнезду и-е *(s)p(h)ěi- интересно предположение об образовании на базе этого гнезда также второй части (**spita*) латинского сложения *secespita* 'жертвенный нож' (Pokorny I, 982)

Приведенные в начале данного этюда глаголы польск диал *piŝtwić się* 'быть растрепанным, взъерошенным (о волосах)' и чеш диал *piŝvat* 'резать, потрошить тупым ножом' отличаются от зап-слав **pitvati* наличием *s* перед *t* Вариантность *t st* известна в основах некоторых славянских глаголов ср **xvatati* **xvastati*, **xytati* **xystati*, хотя объяснения ее происхождения различны иногда предполагается вариантность суффиксов интенсивности (Machek² 15), чаще же — вариантность элементов производящих основ (SP I, 53) В **pitvati* **piŝtwati* элемент *v* свидетельствует скорее об отыменном происхождении глагола — от имени с суф -*tva* (см выше гипотезу Махека) Поэтому можно думать, что *s* является рефлексом древнего расширения -*t-* (ср выше лит *spitūlė*) или *s* (менее вероятно), к которому позднее присоединился суф -*tva*

Интересное соответствие для чеш *piŝvat* 'резать, потрошить тупым ножом' и польск *piŝtwić się* 'быть растрепанным, взъерошенным (о волосах)' обнаруживается в русских пермских говорах — это *напѣстаться* в следующем контексте Сэлой день тупой литофкой-то косила да и *напѣсталась* (Сл Сред Урала 2,177, то же см Филин 20,75) Составители словаря определили значение глагола как 'устать от работы', но контекст дает основание для его конкретизации 'устать, измучиться от косьбы' (= 'намахаться'), что и позволяет присоединить русский диалектизм к западнославянской группе В рус-

ском глаголе, однако, отсутствует элемент *v*. Учитывая большую регулярность глаголов на *-stati* (чем на *-stvati*, *-tvati*), следует, вероятно, считать русскую форму дальнейшим развитием основы **pistvati* в направлении сближения с интенсивными глаголами. Вместе с тем рус *напистаться* как соответствие польскому и чешскому глаголам свидетельствует о вероятности праславянской древности основ **pist(v)ati* / **pist(v)iti se* как вариантов основы **pitvati*

**posьkaly* (/ -l'ь)

Основанием для реконструкции праслав **posьkaly* / **posьkaľ* ь являются лексические материалы русского и словенского языков

В русском языке — это диал. ряз *наскаль* жр 'болезнь, массовое эпидемическое заболевание'. На основе сопоставления *наскаль* с рус *забайкал со́скать* 'скрутить (о болезни)', *со́скань* 'болезнь' мною было предложено объяснение *наскаль* как производного гнезда рус *скать* < праслав **sьkati* 'скручивать, сучить, свивать'. При учете акающего вокализма рязанских говоров, в ряз *наскаль* предполагалось префиксальное **po-*, так что для *наскаль* допускалось образование от глагола *поскаты*⁸. Суф. -ль должен восходить к **-l'ь*, поскольку имя женского рода

В словенском языке есть наречие *na poškâlj* 'вкривь, вкось, наискось'. Steza на *poškâlĵ* (Pleteršnik II, 180). Поскольку в словенском *š* перед *k* часто восходит к **s* (ср. *škala*, *škrebati*), а значение 'кривой' выводимо из семантики 'крутить, вить' (ср. праслав **krivь* — от и-е **krei-* 'крутить, гнуть', см. ЭССЯ 12, 173), то можно предполагать, что словен *na poškâlj* является адвербиализированной падежной формой имени, образованного с помощью суф. -l'ь от глагола **posьkati* 'скрутить'. В словенском языке прямых продолжений глагола **sьkati*, кажется, нет, хотя родственный глагол *sukati* (*se*) широко употребляется, ср. также *sukljâti* 'завивать, вить', *sukljâti se* 'витья, клубиться' (Pleteršnik II, 600). Производным от имени с суф. -l'ь является, вероятно, глагол *poškâliti se* 'поскользнуться, соскользнуть' (Pleteršnik II, 180).

Возможность истолкования рус диал. *наскаль* и словен *na poškâlj* как имен с суф. -l'ь / -l'ь, производных от слав **posьkati*, означает и возможность праславянской древности если не обоих вариантных имен **posьkaly* / **posьkaľ* ь, то хотя бы имени **posьkaly* с *-l*-основой (при последующем преобразовании ее по диалектам в *-jo*-основу)

**piskati* II

С-хорв *piskâti* 'скользить, выскальзывать' (*piskati* kako riba po vodi) (RJA IX, 878) явно обособлено семантически от всех славянских продолжений праслав **piskati* звукоподражательного происхождения, которые имеют значения звукообозначений. Поэтому составители Словаря Югославянской Академии и охарактеризовали этот глагол как "темный". П. Скок в своем этимологическом словаре не обратил внимания на эту форму. Однако в словарной статье *piskati* 'пищать, свистеть, трубить' в число производных гнезда

праслав **piskati*/**piščati* Скок включил шток *pištiti* 'капать, выте-
 кать', *pisnuti* 'вытечь' с различными производными (Skok II, 664)
 Наличие для этих глаголов точных формальных и семантических
 соответствий в других славянских языках чеш клад *pištěti* 'струиться,
 сочиться из щелей', валаш *pišcat'*, лях *pišcet* то же, в луж
pišćec 'вытекает, струиться', чеш ганац *vepisknót* 'вытечь', позволило
 реконструировать праслав **piščati* II 'течь, струиться', **pisknqti* II
 'потечь' как группу, этимологически отличную от звукоподражательных
 **piščati* I, **pisknqti* I и восходящую к и-е **pei(ə)*- 'изобиловать'
 (откуда, например, греч *πιδῶω* 'струиться', *πίδαξ* 'источник', *πίσα* 'влаж-
 ное место, луг', др-исл *fit* 'луг', лтш *pīsa*, *pīse* 'болото')⁹ Выше-
 упомянутое с-хорв *piskati* 'скользить, выскальзывать' должно быть,
 очевидно, отнесено к этой же группе, поскольку значение 'сколь-
 зить' (= 'плыть') выводимо из 'течь, струиться' Другое направ-
 ление развития исходного значения в структурно тождественной
 основе представлено, кажется, в словацк диал *piskat'* 'пачкать'
 (Kálal 467), *zapiskat'i sa* 'запачкаться'¹⁰ Таким образом, к праслав
 гнезду **piščati* II 'течь, струиться', **pisknqti* II 'потечь' может быть
 присоединено **piskati* II

**plojьma*|-ьба)

С-хорв диал. *plōjba* 'большое количество дождевой воды на полу,
 потолке или другой поверхности, при худой кровле' (*koŕku*
je plōjbu učiñil dōš') истолковано в словаре II Скока
 (хотя и не очень уверенно "možda") как далматороманский реликт
 вульг-лат **plqvia* < лат *pluvia* 'дождь, дождевая вода' (Skok
 II, 687) Эта гипотеза, очевидно, имеет и семантические и формаль-
 ные основания, хотя упомянутые автором в той же словарной
 статье диалектные варианты названия плаща *plovijal*, *ploviō* (восходящие
 к лат прилагательному *pluvialis*) свидетельствуют о сохранении
 в однокоренных с **plōvia* заимствованных лексемах корневого *v*,
 тогда как для *plōjba*, при возведении его к **plqvia*, следует допустить
 преобразование

Представляется, однако, что есть основания и для другого ре-
 шения вопроса о происхождении с-хорв *plōjba* Речь идет о существо-
 вании белорусского диалектизма *плóйма* с обобщенным значением
 'множество' *плóйма дзяцей*¹¹, *плóйма л'асоў* (Сцяшковіч 375), *блoх*
плóйма (Бялькевіч 333), а также 'сборище людей'¹², 'орава' (Каспяровіч
 244), 'дети, детвора' (Бялькевіч 333), известно это слово и западно-
 русским говорам ср брян *плóйма* 'много, много детей в семье'
 (Расторгуев 211), смол *плóйма* 'сборище' (Даль² III, 127) В западном
 Полесье зафиксировано произношение *плы́йма* при той же семантике —
 'уйма, тьма (о живых существах)' (*плы́йма вoвкы́в*, *плы́йма жу́кы́в*,
плы́йма дытэ́ў)¹³ В сопоставлении с представленными в том же
 диалекте *плыт*, *плóта* и *лыж*, *лóжу* произношение *плы́йма* свидетель-
 ствует об исконности формы **plojьma* Возможность выделения в
 этом слове суф -ьма и семантика множества (особенно живых су-
 ществ) позволили еще раньше ввести **plojьma* в этимологическое
 гнездо и-е **pel-* 'лить, течь, наполнять' и 'производить, рождать',

при этом в **plōjta* предполагается производное от основы с корнем в нулевой огласовке и расширением -i¹⁴ Из славянской лексики к этому гнезду принадлежат, например, **plynъ(jь)*, **plodъ*, **plemъ*, **plęgiti* 'плодить(ся), вырастать'¹⁵

Сравнение с-хорв *plōjba* 'большое количество дождевой воды' с белор *plōjma* 'множество (живых существ)' обнаруживает значительное структурное и семантическое сходство этих лексем, побуждающее к истолкованию с-хорв *plōjba* как родственного с блр *plōjma* образования от и-е **pel-* В семантическом плане следует отметить сохранение в значении сербохорватской лексемы — 'большое количество воды' — непосредственной связи с первичной семантикой и-е **pel-* — 'лить, течь' В структурном отношении с-хорв *plōjba* может быть параллельным с блр *plōjma* производным с суф -*ьba* Однако, учитывая редкость славянского суф -*ьta*, нельзя исключить и преобразование **plōjta* > *plōjьba* на сербохорватской почве вследствие продуктивности суф -*ьba*

Во всяком случае, соответствие с-хорв *plōjba* — блр *plōjma* оправдывает реконструкцию для праславянского языка основы **plōj-* с производным **plōjta* (и, возможно, **plōjьba*)

Примечания

*Предшествующие статьи этой серии см. *Этимология* 1971 — *Этимология* 1978 М., 1973—1980, *Этимология* 1980 — *Этимология* 1983 М., 1982—1985, *Этимология* 1985, М., 1988

¹ См. также *Трубачев О Н* О составе праславянского словаря (Проблемы и задачи) // *Славянское языкознание V Международный съезд славистов Доклады советской делегации* М., 1963, 184

² См. *Трубачев О Н* Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции) М., 1966, 250

³ *Варбот Ж Ж* Славянские этимологии // *ОЛА* 1975 М., 1977, 138—139

⁴ Она же Определение значений и этимологизация "темных" редких слов из памятников письменности // *Проблемы славянской исторической лексикологии и лексикографии Тезисы конференции* М., 1975 Вып. 2, 9

⁵ *Korešny F* Jeszcze w sprawie polskiego *kieltać* // *JP* XLI, 1961, 1, 63—64

⁶ *Варбот Ж Ж* Этимологические заметки // *Балтославянские исследования* М., 1974, 39—42

⁷ *Меркулова В А* Заметки по русской этимологии // *ОЛА* 1972 М., 1974, 202—203

⁸ *Варбот Ж Ж* Паскаль Дызнуть *Водопеть* // *Русские диалекты Лингвогеографический аспект* М., 1987, 201—202

⁹ *Варбот Ж Ж* К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен IV // *Этимология* 1974 М., 1976, 36—39

¹⁰ *Matejčík J* *Slovník východonohradského nářečia* Banská Bystrica, 1972 (ротапринт), 542

¹¹ Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак / Пад рэд. М. А. Жыдовіч Мінск Выд. БДУ імя У. І. Леніна, 1977, 87

¹² Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак / Под рэд. М. А. Жыдовіч Мінск Выд. БДУ імя У. І. Леніна, 1970, 105

¹³ *Климчук Ф Д* Специфическая лексика Дрогичинского Полесья // *Лексика Полесья* М., 1968, 57

¹⁴ *Варбот Ж Ж* Праславянская морфонология, словообразование и этимология М., 1984, 179—181

¹⁵ Там же, 180

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ
ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ XV

(укр диал *перейка*, блр диал *шымородьде*,
слав **tyrdati*, с-хорв.диал *vr̃beti se*,
vr̃bēi, чеш *vrbat̃*, блр диал *скрзаць*,
рус *мешкать* и др)

Укр диал *перейка*

В Словаре украинского языка Б Гринченко привлекает внимание любопытное диалектное слово *перейка* ж р 'перегородка' (Гринченко III, 145) Представляется возможным объяснить его в связи с гл *перейти*, производным с помощью префикса *пере-* от гл *йти*, *йму* 'начинать, браться' (Там же IV, 545), ср еще *няти*, *йму*, 'брат' (Там же II, 573), диал *йти* 'взять' — к слав **eti*, **jetq* В таком случае сущ *перейка* должно рассматриваться как суффиксальное производное от гл *перейати* Этот украинский глагол (см также *переняти* и *переймати*, *перейняти*) отмечен в Словаре Гринченко в различных значениях 'перенимать, перенять, перехватывать, перехватить' (Дівчино-рибчино, *перейми* гуси), 'о реке, овраге. перерезывать, перерезать что, пройти через что', 'перенимать, перенять, научиться от кого, подражать кому' (Там же III, 119) Как видим, семантически ближе других к 'перегородка' значение 'перерезать что' Но особенно важными и показательными для обоснования семантической связи лексем *перейка* 'перегородка' и производящего глагола *перейати* оказались значения соответствующего глагола *перейать* (*перенять*) в русском языке В этом отношении чрезвычайно существенны многочисленные примеры, приводимые в Словаре Даля Так, значение глаголов *перейать*, *перенять* здесь сформулировано как 'перехватить, настигать или встретить поперек, наперерез, напересечку и остановить, захватить' (Даль² III, 53) В данном случае для нас существенно наличие здесь компонента 'поперек, наперерез', который является связующим звеном между значением глагола *перейать* (*перенять*) 'перехватить' и сущ *перейка* 'перегородка' См примеры такого рода значений, а также непосредственно означающие 'перегородить' Собака *переняла* зайца — 'набежала поперек', Река *перейата* утесами, береговыми выступами — 'сужена, стеснена', *Перенять* овраг частью — 'перегагить для удержу воды'; *Перенять* реку за колом, Тут овраг *перейался* — 'кончился или перехвачен природным перешейком'; сюда же *перейатие* речки запрудой, *перейем* (стар) 'перемежье, где межа пересечена урочищами'; *перейем* 'перехват' (шуба с *перейемом* — 'с перехватом', лес *перейемами* — 'колками, островами', речка *перейемами* 'бочагами, бакалдинами, омутами, а русло в сухмень почти пересыхает), *переймка* (вся речка в *переймках* 'в с(я)зах', беги поперек поля, *впереймку*), *перейма* (арх) 'закол, учуг, запор речной, забойка, с мордами, кошелями', *переймистая* местность 'перехваченная речками, оврагами' и т п (Даль² III, 53—54)

Интересно отметить, что производные с префиксом *пере-* (**per-*) от глагола *брати* (**brati*), имеющего близкую к **ęti* (укр *јти*, рус *вз-ять* и др) семантику, демонстрируют ряд аналогичных отмеченным выше значений. Это прежде всего деревянная *переборка* в избе 'перегородка, (раз)городка', а также *перебор* в реке 'шивера, сарма, перекат, каменистый, гладкий порожек, поперечная гряда, на коей течение быстрее и река мелководнее'; *перебористая* река 'со многими перекатами' (Даль² III, 34). Подобная картина наблюдается и в кругу производных с префиксом *пере-* (**per-*) от гл *хватать*, *хватить* (**xvataiti*, **xvatiti*), также семантически близкого к **ęti* и **brati* *перехватить* 'сделать на одном месте поуже, сжать, сдавить, пережать'; *перехватить* полено, веревку 'пересечь, перерубить, перерезать'; *перехват* 'перёём, пережабина, пережим, суженое место вещи, талия, часть тела в пояснице', где стан суживается, то же место или часть в одеже' (Там же, 94—95).

Итак, укр диал *перейка* 'перегородка', очевидно, является достаточно редким образованием от гл *перейати* (который, кстати, отмечен в Словаре Б. Гринченко, но уже не представлен в современном толковом словаре украинского языка, где приводятся лишь *переймати* и *перейняти*). Однако это существительное могло появиться относительно недавно на местной украинской почве, о чем свидетельствует прежде всего достаточно поздний суф -*й-ка* (*-*ǰь-ka*)

Блр. диал. *шымородьде*, слав. **mъrdati*

В сборнике "Народная лексика", изданном в 1977 г., зафиксировано любопытное слово *шымородьде* ср р 'драбяза (трэскі, галінкі і інш), т.е. 'мелочь, мусор (щепки, веточки и т п)'. Это значение подтверждается контекстом: *Выпаль все гэтэ шымородьде, хай ны заваряе пуд ногáмы*². По всем признакам перед нами собирательное существительное, содержащее в своем составе суф *-*ъje* и экспрессивный префикс *ши-* (**ǰi-*), встречающийся, в частности, в таких примерах, как блр гомельск *шыварат*, рус *шй-ворот*, диал *шй-верзить* (Фасмер IV, 436), *шй-хворост*, *шй-хоботь* (Там же, 444). Что касается корневой части, то она, очевидно, должна реконструироваться как **mord-*, а вся лексема — как **ǰi-mord-ъje*, собирательное производное от **ǰi-mord-* (возможно, **ǰi-mordъ*)

Исследуемое здесь слово, несомненно, является ближайшим соответствием славянскому **xa-mordъ*, которое также интерпретируется как сложение экспрессивной приставки (**xa-*) и основы *-*mordъ* (ЭССЯ 8, 18). Близости параллельных образований **ǰi-mordъje* (и тем более его производящего **ǰi-mordъ*) и **xa-mordъ* наблюдается не только в отношении их формы, структуры, но и семантики континуанты **xamordъ*, представленные в чешском и словацком языках, демонстрируют сходную (или идентичную) с сущ **ǰimordъje* семантику. Это 'мелочь, мелкота, сор, мусор, отбросы, отходы в хлеву, бросовые вещи, хлам; хворост, ботва, кустарник' (Там же). Несколько отличающееся значение имеет лишь укр диал пример — 'тьнь, темнота, темное место' (Там же). В ЭССЯ констатируются продолжения славянского **xamordъ* в чеш-слвц-укр ареале. Наш

пример указывает на наличие близкородственного образования с тем же корнем и соотносительным экспрессивным префиксом в белорусском языке

Представляется совершенно справедливым мнение относительно того, что **-mordь* может быть именным производным от гл **mьrdati*, который далее не получает объяснения, так как соответствующий том ЭССЯ еще не опубликован (см ЭССЯ 8, 157) Здесь же приводится лексема **xumordь*, реконструируемая на базе украинских примеров со значениями 'причуда, каприз' и 'колдовство', которая рассматривается в качестве вариантного образования к **xamordь*. Не отрицая возможности и правильности такой интерпретации, следует подчеркнуть необходимость предоставления отсутствующей в данном случае семантической аргументации связи указанных слов³

В поисках славянского глагола, восходящего к **mьrdati* и являющегося возможным производящим для **-mordь*, далее — **xa-mordь*, **ši-mordь(je)*, нужно обратиться к рус олон *смордать* 'сминать, стирать' (Куликовский 109), которое из **сь-mьrdati*. Известно, что лексема со значением 'мелочь, мелкие, дробные предметы, разного рода отходы, мусор' часто связаны с глаголами, обозначающими разрушительные действия 'драть, рвать, тереть, дробить, резать'. Так, блр сущ *драбяз* 'мелочь', посредством которого определяется семантика лексемы *шымородьде*, восходит к *драбиць* 'разбивать, отделять, крошить на мелкие части' (слав **drobiti*), рус *мелочь*, *мелкий* — к *молоть* 'растирать, молоть' (слав **melti*), с-хорв *trūn (trūn)* 'соринка, пылинка, кусочек соломинки' — к *triti* 'тереть, растирать, мять' (слав **teriti*) (Skok III, 515, ИТ¹ 958), ср также рус волог *трун*, *трунё* 'тряпка, тряпицы, отрепье, лохмотье, ветошь, обноски' и пенз *трунотья* 'хлам, всякая мелочь, плохой скарбишка' (Даль³ IV, 854) и тп Следовательно, связь **mordь* (далее — **xa-mordь*, **ši-mordь(je)*) с гл **mьrdati* (ср рус *с-мордать*) семантически обоснована Л Куркина возводит рус *смордать* (вместе с большим числом западно- и южнославянских примеров с отличающейся семантикой — 'двигаться, гримасничать' и др, однако без упоминания лексем **xamordь* и **šimordь(je)*) к и-е корню **mer-* 'делать быстрые движения' (Роговну I, 733), считая 'тереть' продолжением ряда 'делать быстрое движение' — 'качать, махать, кивать' — 'тереть', хотя не исключено, что последние два значения — равноправные, самостоятельные ответвления первоначального 'делать быстрые движения'

Кроме того, очевидно, существует возможность считать первоначальным непосредственно значение 'тереть' (обозначение конкретного, но сложного, составного действия, на базе которого могли развиваться 'качать, кивать', 'быстро двигаться' и др) И в этом отношении существенно, что фиксируется и -е корень **mer-*, **mera-* с семантикой 'растирать, стирать, тереть', имеющий детерминатив *-d-*. Сюда, в частности, относят др-инд *mṛdnāti, mārdati, mardāyati* 'растирать, уничтожать, раздавить, раздроблять, размалывать, толочь' (правда, эти примеры допускают и иное истолкование), н-нем *murten* 'распадаться', вост-фриз *murt* 'хрупкая, рассыпчатая масса,

пыль', швейц *turz, morz* 'маленький кусочек, частица' и др. По-видимому, нельзя исключить, что слав **mьrdati* 'тереть' может быть объединено с указанными лексемами — и тогда значения 'двигаться', 'качать, кивать' и др. должны рассматриваться как производные от 'тереть'

С-хорв диал *врбети се, врбѣћ*, чеш *vrbač*

С-хорв диал глагол *врбети се* 'бороться' (РСА III, 25) не получил отражения в этимологической литературе и нуждается в интерпретации. В поисках путей для выявления этимологии данного слова следует прежде всего обратиться к его семантике. И тогда выясняется, что значение 'бороться' чаще всего связано с глаголами, обозначающими действия разрушительного характера — 'рвать, драть, бить, рубить' и т.п. Так, слав **bortī se* 'бороться' (рус *бороться*, блр. *барбца* 'бороться, бодаться' и др.) родственно др.-исл *beria* 'бить', *berias* 'бороться', др.-в.-нем *borjan*, ср.-в.-нем. *bern* 'бить, колотить, попирать', лат. *feriō, ferire* 'бить, рубить, колоть', алб *bie* 'бью' (Berneker I, 76, Фасмер I, 197, ЭССЯ 2, 204). Аналогичным образом с-хорв *рвати се* в значении 'бороться, состязаться' (ср. также *рвãње* 'борьба (рукопашная)'⁴) продолжает слав **рвати(се)* 'рвать(ся), вырывать(ся)', далее см. др.-инд *rávati* 'разбивает, дробит', лат *ruō, -ere* 'разрывать, раскалывать' (Skok III, 178, Фасмер III, 452). Следовательно, есть основания предполагать, что и с-хорв *врбети* восходит к какому-то корню, обозначающему разрушительное действие ('драть' 'рвать?'). Очевидно, речь должна идти о корне **врb-*

Нашу мысль подтверждает обнаруженное в чешском слово *vrbač* 'драка, схватка' (Kott VII, 1050), которое формально (реконструируется корень **врb-*) и семантически близко исследуемому сербохорватскому глаголу *врбети се*. Заметим, что чешская лексема (так же, как и сербохорватская) отсутствует в этимологических словарях. Ее семантика, по-видимому, свидетельствует в пользу констатации у корня **врb-* исходного значения 'драть'. См. еще показательное в данном отношении синонимичное употребление в чешском выражений *na vrbač* и *na dračku*, когда говорят о том, что товар идет нарасхват, что его рвут (здесь собственно — дерут) из рук *Jde to jako na vrbač = rychle na odbyt, jako na dračku* (Kott IV, 816). Представляется, что чеш *vrbač* < **врbачь* должно рассматриваться как образованное посредством суф.- *ачь* от глагола с корнем **врb-*

С с-хорв *врбети се* и чеш *vrbač*, очевидно, следует также объединять с-хорв. диал *врбѣћ, -а, -е* 'чуткий, нежный'. на лози пуп *врбѣћ* (танкофутљив), осуло се врбѣће црвено маково цвијеће (РСА III, 25). С формальной точки зрения *врбѣћ* — отглагольное (причастное) образование, восходящее к **врb-*. Что касается семантического обоснования связи *врбѣћ* с лексемами в значении 'драть(ся)' (→ 'бороться'), то оно базируется на том факте, что прилагательные с семантикой 'нежный, хрупкий, чувствительный' часто производны от глаголов, обозначающих разрушительные действия. Так см. рус диал *ве-*

редливыи 'слишком чувствительный, болезненно воспринимающий физические раздражения, слишком изнеженный' (Филин 4, 127) — ср *veredítъ* 'вредить, портить, бередить больное место' — к слав. **verđiti*, далее к и-е **ѳer-d-* 'разрывать, раздирать, поцарапать, поранить' (Роговн I, 1163—1164), укр *кородливий* 'чувствительный к боли' (Гринченко II, 286), *кородливий* 'боящийся боли, щекотанья, очень чувствительный' (Білецький — Носенко 192) — ср *кородитися* 'быть чувствительным, не допускать себя трогать, жаловаться на боль при ошупывании какого-н места' (там же) <**korditi*, сюда же слав. **skorditi* 'бороновать' — к и-е **sker-d-* 'резать' (Роговн I, 941)⁶; рус арханг *тлівоі, тлівкоі* 'чувствительный, раздражительный', по мнению Фасмера (со ссылкой на Даля), возможно, из **тъклявъ* от *ткнуть* (Фасмер IV, 65), ср рус диал *ткать* 'толкать, пихать' (Опыт 229), а также укр *ткнути* 'сделать укол чем-н острым, тронуть' (Гринченко IV, 268)

Итак, можно констатировать в сербохорватском и чешском языках континуанты корня **vrb-* 'драть, рвать', который далее, очевидно, следует относить к и-е **ѳer-* 'разрывать, раздирать, поцарапать, поранить', рассматривая *b* в качестве расширителя. Учитывая мнение относительно существования в древности синкретичных корней 'драть, чесать, плести, гнуть, вертеть', естественно предполагать на древнейшей стадии бытование не двух корней **ѳer-* I 'поворачивать, гнуть' и II 'разрывать, раздирать; поцарапать', а одного синкретичного и затем, исходя из факта фиксации в Словаре Покорного форм с расширителем *b(bh)* в гнезде **ѳer-* I, восстанавливать аналогичные формы и в гнезде **ѳer-* II, базируясь на с-хорв *ѳрбету се, ѳрбѣн* и чеш *vrbáč*

Блр диал. *скрѣгаць*, слав. **(s)kreġati*

В сборнике "Народная словатворчасць" приводится диалектный глагол *скрѣгаць* в значении 'болеть, быть чуть живу, еле-еле держаться'⁸, который до сих пор как будто не отмечался и требует комментариев. Исходя из широко распространенной семантической модели 'гнуться, сгибаться, скручиваться' → 'тяжело болеть, умереть' (ср этимологически единое праслав. **gub-* 'гнуть' и 'гибнуть', рус простор *загибаться* 'тяжело болеть, быть при смерти', а также примеры типа *его совсем скрутило* 'он тяжело заболел'), можно и в данном случае предполагать связь с каким-то корнем с семантикой 'гнуть, сгибать или 'крутить, скручивать'. Таковыми здесь должен быть **(s)kreġ-* 'согнуть, сжать' < и-е **(s)kreng-*, **(s)krengh-*, далее — к **(s)ker-* 'морщить(ся)', объединяемому с **(s)ker-* 'вращать, сгибать' (Роговн I, 933, 935), куда Р. Бернар совершенно справедливо возводит рус *скрѣга* и болг *скрѣндза* 'скряга', *скрѣжав* 'скупой'⁹ и др. примеры. Сюда традиционно относят также рус и укр *кряж* (<**kreġъ*) и (с другой огласовкой) слав. **krqġь* (Преображенский I, 400, Фасмер I, 391, 385), а Ж. Варбот присоединяет еще ряд лексем, из которых для нас наиболее существенны глаголы,

на основе которых реконструируется праслав **křęgnąti* 'сгибаться' болг диал *křezne* 'быть отягощенным плодами (о фруктовом дереве)' и ('с несколько большей степенью спорности') чеш *křehnouti* 'коченеть', а также словен *okřęgniti* 'окоченеть'¹⁰ Рассматриваемый белорусский диалектный глагол *скрѣгаць*, восходящий к *(s)*křęgati*, расширяет наши представления о территории распространения глаголов с корнем **křęg-* (болг-словен-чеш-блр) и служит лишним аргументом в пользу истолкования слав **křagъ* как отглагольного (от *(s)*křęg-*)¹¹

Рус *мешкать*, польск *mieszkać* и др

Рус *мѣшкать* 'медлить', др-рус *мѣшкати* 'проживать', чеш *měškati* 'пребывать, находиться, проживать, медлить', словац *meškať* 'опаздывать; медлить', устар 'пребывать, проживать', польск *mieszkać* 'жить, проживать', устар 'задерживаться; гостить, длиться', представленные в Этимологическом словаре Фасмера (Фасмер II, 615) не имеют надежной этимологии. Об этом недавно писал, в частности, Шустер-Шевц, однако его собственное истолкование данных глаголов в качестве звукоподражательных образований также не представляется убедительным, причем сам автор отмечает, что этимологию исследуемых им слов все же нельзя считать окончательно выясненной (Schuster-Šewc 12, 926) Фасмер вслед за Миклошичем (Miklosich 193) совершенно справедливо отклоняет мысль Бодуэна де Куртенэ о связи данных глаголов с *место*, считает неубедительным возведение их Махеком к **мѣшкати* и сравнение с *мигать* и маловероятным—сближение с *мечка* 'медведица', предложенное Брюкнером и поддержанное Преображенским, Голубом и Френкелем и др, предпочитая видеть здесь "расширение глагола *мешать*" (Фасмер, там же) Интерпретация Фасмера, которую Шустер-Шевц (Там же) считает по семантическим и формальным основаниям неприемлемой, представляется нам наиболее реалистичной, однако нуждающейся в подробном обосновании, отсутствующем у автора

Что касается формальной стороны дела, то образование ("расширение") глаголов с помощью суф -*k-* — известное явление. О таких глаголах, продуктивных в славянских, балтийских, латинском и греческом языках, пишет, в частности, Славский (Słownik prągowiański I, 49—50), см еще также Machek² 358 и др. К тому же следует указать, что, кроме глаголов, приведенных Фасмером, можно указать еще ряд аналогичных примеров с суф -*k-* в других славянских языках макед *мешка* ум от *меша* (И-С), н-луж стар *měškaś* 'мешать, препятствовать', *roměškaś* 'помедлить, помѣшкать' (Мука I, 889), в-луж *měškać so* 'медлить, мешкать' (Pfuhl 360) (причем Шустер-Шевц (Указ соч) интерпретирует приводимое им (н-луж и в-луж) *mješkać* 'aufhalten' как заимствование из чеш), блр диал (также, по-видимому, заимствованное) *мѣшкаца* 'медлить, банителиться' (Тураўскі слоўнік 3, 79), с-хорв *мѣшкати* ум к *мешати* 'помешивать', *мешкати се* 'ерзать' и др знач (РСА XII, 498), однако присоединение Махеком сюда же словен *měškati*

'медленно работать' (Machek¹ 294—5) ошибочно, т.к. оно надежно объясняется в связи с корнем **męk-* (рус *мягкий* и др.) (Miklosich 189, Фасмер III, 32 и др.) Причем трактовка корневого *ě* в исследуемых глаголах как вторичного (якобы, ошибочного вместо *e*), встречающаяся у ряда авторов (Berneker I, 30—31, Преображенский I, 582, Machek¹ 294—5), представляется неубедительной, так как именно с *ě* гл. *мешкать* фиксировался в Словарях Даля, Срезневского (один пример с *ь*), предположение об изначальном характере корневого *ě* вполне реально и для соответствий из других языков, в частности, польского и сербохорватского. Думается, что интерпретация корневого гласного, как восходящего к *e*, основывалась, в первую очередь, на этимологической версии, согласно которой данные глаголы, образованы от **měška* 'медведица' (где представлено *e*, а не *ě*) Заметим ещё, что, помимо Фасмера, праформу с *ě* реконструировал также Мука (Мука I, 889, **měškati*), а Преображенский, допуская возможность двойного истолкования рус. *мешкать* (и др.) не только в связи с *мешка* 'медведь', но и в связи с *мешок* **měška*), тем самым, следовательно, тоже считал вероятной эту праформу.

Но особенно показателен для решения вопроса о степени достоверности связи рус. *мешкать* (и др.) с *мешать* (слав. **měšati*) семантический анализ, который позволяет сделать ряд интересных наблюдений. Отметим, что гл. **měšati* обозначает конкретное, но сложное действие. Исходное действие — 'мешать (напр., тесто), перемешивать' характеризуется медленными (круговыми, колебательными и др.) движениями (с усилием) небольшой амплитуды, производящимися достаточно долгое время практически на одном и том же месте. Отсюда, естественно, ожидать развития таких значений, как 'мешать, препятствовать', 'задерживать, опаздывать', 'медлить, мешкать', 'долго оставаться на одном месте, пребывать', 'жить, проживать', 'ждать'. Все они представлены у глаголов с *-k*-суффиксальным (в том или ином славянском языке), восходящих к **měšati*, рус. *мешкать*, чеш. *měškati*, словац. *měškať*, польск. *mieszać*. Значение 'ждать' отмечено в рус. (Сл. Сред. Урала II, 131 и др.) и чеш. (Jungmann II, 427—8), 'жить, проживать; пребывать' — в польском (откуда, вероятнее всего, распространилось в других языках, в частности, в чеш., словац., др.-рус., укр. (см. П. Білецький-Носенко 226), 'задерживать, опаздывать' — в словац. (SSJ II, 136), 'медлить' — в чеш., словац., рус. и т.д. И что особенно существенно для подтверждения реальности связи исследуемых глаголов с **měšati*, так это факт наличия (у некоторых из них (чеш., словац., н.-луж.) общего с ним значения — 'мешать, препятствовать (в работе и т.п.)'. См. также значение 'перебирать чётки', представленное в сербохорватском языке как у гл. *měšati*, так и *měškati* (РСА XII, 493—5, 498). Из внешних семантических параллелей, демонстрирующих развитие значения 'мешкать, медлить' на базе 'долго заниматься каким-л. однообразным делом, находясь на одном и том же месте (месить, мять, чесать и т.п.)', можно привести словен. *měškať* 'давить, мять' и 'медлить' (Kotnik 188),

а также рус простор *чесаться* 'медлить, мешкать' (Что ты *чешешься?* Идти пора!)

Приведенные здесь факты, очевидно, свидетельствуют в пользу предположения о связи рус *мешкать*, польск *mieszkać* и др с рус *мешать* и др (слав **měšati*)

Примечания

¹ Колесник J C Матеріали до словника діалектизмів українських говорів Буковини 1959, 175 (рукопись)

² Михайлау П А З лексікі роднай вёскі // Народная лексіка Мінск, 1977, 99

³ Об этимологии **xumordь* 'причуды, колдовство', **xamordь* 'темнота' и др в связи с и -е **ter-* 'сверкать, мерцать', но без упоминания **xamordь* в других значениях ('мелочь, хворост' и т п) см Меркулова В А Русские этимологии VI // Этимология 1981 М, 1983, 65

⁴ Куркина Л В Этимологические заметки // ОЛА 1972 М, 1974, 215—219

⁵ Московский М Речник руског и српскохрватског језика Београд, 1963, 652

⁶ Обоснование связи **skord-* и **kord-* далее к и -е **sker-d-* см Меркулова В А Украинские этимологии I // Этимология 1973 М, 1975, 55—58

⁷ Трубачев О Н Ремесленная терминология в славянских языках М, 1966, 246, ЭССЯ 4, 73

⁸ Крамко I I, Крамко Я I З лексікі вёскі Беражна // Народная словатворчаць Мінск, 1979, 55

⁹ Bernard R L'étude de quelques racines slaves d'après le témoignage des dialectes bulgares // RES, t 40, 1964, 31

¹⁰ Варбот Ж Ж Заметки по славянской этимологии слав *(s)kręga // Этимология 1970 М, 1972, 70—74

¹¹ Там же

Л.В. Куркина

СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

Словен *opésniti*

Глагол *opésniti* 'выскользнуть, убежать, не удаваться, повезти' (ср. *gado se opesne, opesne se mi za kako reč*) связан словообразовательными отношениями с группой словенских слов. *opesovati* 'выскальзывать', *opesuje se mi* 'мне недостает, не хватает' (ср. *seno se mi je to zimo opesovalo*), *spésniti* 'снять' (~ *sekiro z game, zarpornico*), *spésniti se* 'соскользнуть, не удаваться, не повезти' (ср. *spesne se mi, plaz se spesne*), 'разрушиться' (ср. *strop se je bil pad njim spesnil in vrhu njega zgrudil*), 'рано погибнуть', *podpésica* 'приспособление для ловли птиц (на дно посыпают зерно и покрывают плитой, слегка придерживаемой подставкой)' (Pleteršnik I, 833; II, 543, 90)¹ По данным словаря Миклошича (Miklosich 267) словенскому *opésniti* родственны цслав опоуснѣти 'измениться, импутан' (зракъ лица его опжнѣ — Gng Zach -Exh), опжнѣти, опаснѣти 'mutan' (Mikl LP 512, 513, 627, SJS 23, 553), польск *przypsnąć* 'пристать, прилипнуть', ср. *przypsnęła skóra* 'о воспаленной, вздувшейся коже, которая потрескалась и шелушится', перен 'умолкнуть, прервать разговор' (Варшавский словарь V, 353)

Основные трудности в истолковании названных выше слов, весьма

удаленных друг от друга в формальном и семантическом отношении, связаны с пониманием корневого вокализма и исхода корневой морфемы. Вокализм словен *opésniti*, *spésniti* не допускает однозначного истолкования, поскольку графемой *e* могут передаваться все виды *e* — *e*, *ě*, *ė*. Ф. Безлай исходит из формы с корневым *ě*, восстанавливая индоевропейский корень **poik-*, но при этом замечает, что широкая семантика словенских слов могла сложиться на основе контаминации разных основ. Допускается возможность аттракции со стороны лексической группы с корнем **peis-/ *pois-* 'толкать'². В "Этимологическом словаре словенского языка" Ф. Безлай уже более определенно высказывается в пользу этимологизации словен *opésniti* на основе индоевропейского корня **poik-* (Bezljaj II, 251). Словен *opésniti* выделяется из круга соответствий, названных в словаре Миклошича, и относится к изолированной архаичной части славянского словаря. Словенские лексемы ставятся в один ряд с семантически близкими балтийскими образованиями, для которых восстанавливается корень **peik-* с велярным исходом лит *peĩkti* 'порицать, хулить, стыдить, придирааться', *peĩkštus* 'пугливый, легко падающий, исхудавший' и *paĩkas* 'глупый, тупой, упрямый, упорный', *plktas* 'сердитый'. Следовательно, для индоевропейского допускается вариантность корней с велярным и палатальным исходом — **poik-* и **poik-*. В гнездо с индоевропейским **peik-/ -poik-* включаются словен *pisan* 'сердитый', слав **рьъ* 'canis', *рьsovati* 'портить'. К продолжениям той же корневой морфемы с велярным исходом Ф. Безлай причисляет словац *Pikulín*, имя демона, словен *pičel* 'schlechtes Maß', *opežati*, *upežati* (< *poikso-*) и укр *пiкнuiй* в большом и разнородном лексическом материале, приводимом Ф. Безлаем, из числа соответствий и родственных образований следует исключить в первую очередь укр *пiкнuiй* 'употребляющийся при печении хлеба' (Гринченко III, 186), связанное с *пiч*, *пeчи*, и словен *opěšati* 'терять силы, слабеть', *upěhati* 'утомлять, уставать' (Pleteršnik I, 833, II, 726), для которых существует более убедительное объяснение в гнезде слав **рěх/ *рiх-*³. В этимологическом истолковании Ф. Безлая, ориентированном на индоевропейский уровень, не получила объяснения семантика сближаемых слов, не определены причины, по которым для словен *opésniti* исключается возможность соотнесения с названными выше славянскими образованиями. Для такого решения существует лишь формальное основание — допущение корневого *ě* в словенских словах. Но эта исходная посылка требует развернутого обоснования не только на словенском материале, но и в плане сопоставления с потенциально родственными образованиями других славянских языков. Отдельная этимологизация словенских слов может быть признана удовлетворительной только в том случае, если выявлены основания для разграничения славянского материала, если доказано, что соотносимые с ними славянские образования имеют иные генетические истоки. Истолкование, предложенное Ф. Безлаем, не дает ответа на эти вопросы. Это обстоятельство побуждает нас продолжить поиски еще нераскрытых, неиспользованных внутриславянских резервов этимологии. Нам представляется, что еще недостаточно изучен

и осмыслен имеющийся лексический материал и с точки зрения строения корневой морфемы, и с точки зрения семантики

Церковнославянские формы представляют большое разнообразие корневого вокализма — а, ж, оу, ы, не сводимого к одному типу чередований. Понять расхождения в вокализме помогает одна характерная для славянских языков особенность — развитие вторичной назализации. Если принять во внимание это часто встречающееся в славянских языках явление, то можно согласиться с предположением А Брюкнера о вариантности церковнославянских основ с протым и назализованным гласным в корне⁴. Цслав опжснѣти и опоуснѣти, понимаемые как фонетические варианты разных хронологических уровней, включаются А Брюкнером в гнездо слав **puch-* / *pqch-*. При таком понимании корневого вокализма основной, исходной следует признать форму с корневым оу, т е опоуснѣти. Параллельно существующая форма описнѣти с корневым ы обязана чередованию вокализма в корне. Изолированное положение данных образований в церковнославянских текстах преодолевается сближением по ассоциации с гнездом слав **pustiti*, отсюда зафиксированная в словаре Миклошича форма опоустнѣти (Mikl LP 512), или путем включения развившегося носового q во вторичные аблаутные отношения с развитием на этой основе формы с ę — опАснѣти. За вычетом форм с поздним преобразованием корневого вокализма (т е опАснѣти и опжснѣти) остаются формы с корневыми и и у, которые и следует признать основными, исходными. Вариант основы с корневым гласным в степени редукции находит отражение в польск *przypsnąć*. При сопоставлении церковнославянских форм с польск *przypsnąć* выявляется еще одна важная особенность их морфологического строения; в церковнославянских текстах глагольный показатель -ѣти присоединяется к основе с исходом на -л, этот элемент отошел к основе в результате переразложения в глаголах на -nqtі. Сохранение *s* в неизменном виде в позиции после *и* служит знаком того, что в исходе корневой морфемы произошло упрощение группы согласных. При восстановлении исхода корневой морфемы мы опираемся на данные польских диалектов, где наряду с формами типа *zapsnąć* 'поскользнуться, помчаться, продвинуться', *opsnąć* 'поскользнуться, оступиться', *upsnąć się* то же (Варшавский словарь VII, 341) существует форма с завершением корневой морфемы на -sk, *opśknąć* 'соскользнуть', *zepśknąć*, ср *uvaziće b⁴⁰ jagvot klyscе џopśkna, to se џozb'ijecе palce* (Малая Польша)⁵. Польские диалектизмы вполне определенно указывают на исходную основу **psyk-*. В церковнославянских текстах представлены варианты той же основы **pus(k)-* и **pys(k)-*, но уже с упрощением исходной группы *sk*. Что же касается словен *opésniti*, *spésniti*, то в этих глаголах, как и отдельных церковнославянских формах, находит отражение в корне ę, развившееся вторично по чередованию с q, последнее обязано своим появлением назализации исконного *и*. Словенские глаголы с вторичным преобразованием корневого вокализма формально и семантически обособились от сохранившихся в словенском языке, видимо, родственных образований с основой **pysk-*. Мы имеем

в виду словен *piščiti* 'созревать и шелушиться (о прыщах при сыпи)', *pišiti se* 'покрываться сыпью, струпьями' (Pleteršnik II, 43), *piščiti se, opiščiti se* 'когда болезнь на исходе, созревшие прыщи, болячки опадают и начинают шелушиться'*. В соотносимом лексическом материале наблюдаются большие расхождения в семантике, с одной стороны, значение 'ускользнуть', а с другой — 'созревать' > 'шелушиться'. Взаимосвязь значений, их иерархия поддается восстановлению только этимологическим путем. Развитие исходной семантики 'надуваться, созревать' в направлении 'лупиться, шелушиться' представлено в словен *piščiti* и польск *przypsnęta skóra* 'о воспаленной, потрескавшейся коже, которая лупится, шелушится', как продолжение этого семантического ряда может быть восстановлено значение *'выпадающие перья' для словен диал *pěšn pjarje*, которое приводится в словаре Томинца без значения (Tominec 159). В несколько ином, видоизмененном виде та же исходная семантика выступает в цслав. *опъснѣ гнѣвомъ*, *попоуснѣвъ лицемъ*, *зракъ лица его опъснѣ* — 'mutari, fugere, меняться в лице, наливаться гневом'. Момент движения, присутствующий в производных значениях, послужил отправным точкой для новой линии семантического развития — 'лупиться, шелушиться' > 'быстро, легко, незаметно двигаться' > 'скользнуть'. Именно это продвинутое состояние семантики закрепилось в словен *opésniti*, польск *opsnąć*, передающих быстрое, скользящее, незаметное движение. Расхождения в семантике вместе с формальными различиями способствовали разрушению этимологических связей, появлению изолированных образований с сильно продвинутой семантикой. К числу последних может быть отнесено словен *opesen* в сочетании *opesne hlače* 'плотно облегающие брюки' (Pleteršnik I, 833), а также, возможно, с-хорв диал. *opesati se* 'рваться', kao konj npr *opesa se mazga zbog osjih muha*⁸.

Истоки рассматриваемой лексической группы в этимологическом гнезде с индоевропейским корнем **pŕ-* / *pre-* / *pu-*, в рамках этого гнезда сосуществуют основы с исходом на *-s* (ср слав **pus-*) и *-sk* (Pokorny I, 847—848). Общеславянское распространение имеет именная основа на *-sk* — **pyskъ* с общим значением 'вздутие, утолщение', ср рус *пыск* 'морда', блр. *пыска* 'щека с виском', чеш *pysk* 'губа', польск, в-луж, н-луж *pysk* 'морда' при лит *pūškas* 'волдырь, прыщ', *pūškūoti* 'тяжело дышать' (Фасмер III, 420; Graepkel 680). Как следует из вышеприведенного анализа, состав продолжений основ с исходом на *-sk* дополняют и расширяют названные нами глагольные образования с чередующимися корневыми морфемами **pusk-* **psyk-* **pysk-*. К продолжениям основ *pysk-* / *psyk-* могут быть отнесены словен *piška* 'ядро ореха' и болг *пыска* 'косточка', т е то, что созревает и опадает, осыпается, а также цслав *напыштити сА* 'inflare' (Mikl LP, 410), словин *věpsnqс* 'wydalić z siebie (Sychta IV, 209)⁹.

Традиционно в этимологическое гнездо слав **těny*/**stěny* 'тень' включаются лексемы со значением 'фитиль', характеризующие западные диалекты южнославянских языков. Это — словен *stěnj*, *stěnj pri sveči*, *stěnj za gane*, *stěnjasta preja*¹⁰ (Miklosich 323), с-хорв чак (Црес) *stěň*, -*đ* 'фитиль' и 'струя дождя'¹¹, *stijenj* м р 'фитиль, елчунциум' (Stulli, Iveković—Broz II, 473 с пометой. в Хорватии), *stijēñ* = *stijēne* 'фитиль' (RJA XVI, 562), *stīnj* то же¹². Расхождения в семантике соотносимых слов ('тень' и 'фитиль') не привлекали к себе должного внимания. В свое время Даничић высказал предположение, что в основе этих образований лежит корень, обозначающий процесс горения. Эта идея представляется вполне реальной, особенно если учесть (чак-кайк. *tuјem*, *zatuјem* (XVII в),¹³ с-хорв диал (Черногория) *uštujati* 'изжарить на слабом, медленном огне' (< **ǰyz-tějati*), связанное со слав **zatiějati* как обозначение конца действия — с обозначением начала действия (ЭССЯ 9, 77). Глагол **tějati* в сочетании с приставками *u-*, *za-*, *vy-* характеризует восточнославянские диалекты: ст-рус *zatiějati* 'предпринять, затеять что-либо' и производное от него имя *zatiěja* 'выдумка, измышление' (СлРЯ XI—XVII вв. 5, 320), рус диал перм *zatiějati* 'повторять часто и без надобности одно и то же' (СРНГ II, 91), *utějati* 'утвердить что-либо' (Новосиб сл. 559), блр. *zaciěwacъ*, *zaciěwacъ* 'затеевать', *vyציwacъ* 'придумывать', укр. *vitivati*, *vitivati* 'выдумывать, выдумать, затеевать, затеять' (ЭСБМ 3, 310).

Если исключить основанное на чисто внешнем сходстве сравнение с лтш. *tievēt-* 'стремиться к чему-либо', *tītīt*, *īji* 'упрямиться, раздражаться', лит *titinoju*, *titinoti* 'хватать' (Фасмер II, 82), то наиболее вероятным, заслуживающим внимания остается предположение о родстве слав. — **tějati* с **tajati*, **tajiti* (ср с-хорв. *tajuti* 'скрывать', словен. *tajiti* 'отрицать' и т. д.)¹⁴ с соответствиями на индоевропейском уровне в хет. *taj-* 'скрывать', др.-инд. *tājús* 'вор', *stāyāti* 'является тайным' с чередованием по типу *rězati raziti*. В рамках восстанавливаемого этимологического гнезда далеко отстоящие друг от друга значения 'красть', 'таять', 'тайть', 'тлеть' связаны объединяющей все названные образования идеей медленного, постепенного, слабо выраженного процесса, протекающего в скрытой, незаметной форме. Именно этой идеей предопределена семантика таяния, горения и всего того, что связано с замыслом, возникающим намерением, желанием предпринять какое-либо действие. Таяние, понимаемое как процесс незаметного, постепенного исчезновения, разрушения, стало основой для семантического преобразования в направлении 'тайть, прятать, скрывать' > 'молчать' (ср слав *tajiti* и лат *tācēre* 'молчать')¹⁵. В некоторых контекстах наблюдается совмещение семантики таяния и горения: ср рус диал *zatiěwati*, *zatiějati* 'зажигать (свечу)', *zatiějali swecu vosku jrago* (онж., Филин II, 80), т. е. горение приравнивается к таянию свечи. В ограниченном ареале, в западных диалектах южнославянских языков, на базе глагольной основы, оформленной приставкой *ǰy-* или *ǰyz-*, складывается производное с суффиксом *-ny*, которое становится

обозначением фитиля, жгута, скрученного шнура, т.е. материала, который хорошо держит огонь, но горит медленно, тлеет. В качестве семантической параллели можно привести рус. *жгут*, древнее причастие наст. вр. *žegati*-от глагола *жечь*, со значением 'факел, скрученный из пеньки, намазанный смолой или дегтем, крученный шнур', перв. 'шнур для зажигания' (Фасмер II, 38). Праславянский лексический диалектизм на *-ъ*, построенный по типу **danъ* (*dati*), **rěнь* (*rějati*), **sěнь* (*sojati*), чередованием корневого вокализма связан с глаголом на *-ati*, ограниченным тем же ареалом: словен. *tínjati* 'гаснуть, затухать, тлеть' (Pleteršnik II, 668) и производное от него имя *otínek* 'тлеющие угли', с.-хорв. *mъnъamъ* 'тлеть', *stinjati se* 'постепенно угасать' (RJA XVIII, 335, Iveković—Broz II, 743), диал. *tinjati* 'слабо гореть' (Kaže se da tinja, kada slabo gori "stinja" I za vatru, dok se ne razgори, veli se, da tinja)¹⁴, экспрессивное образование *тиъка*: ватра само *тиъка*; мокра дрва неће ни да горну¹⁶. Другие попытки объяснить ю.-слав. **tin'ati*, исходя из **tyl'eti* на основе диссимилиации *t - l > t - n*, нельзя признать удовлетворительными (Skok III, 472).

Слав. **madežъ*

Праславянский лексический диалектизм, традиционно реконструируемый в форме **madežъ*, объединяет словен. *madež* 'родимое пятно, ржавчина' (Pleteršnik I, 640), *madesh* (Megiser), с.-хорв. *mādež* м.р. 'chloasma, melasma' (RJA VI, 356; Mažuranić I, 621), чак. (Хвар) *mādež* м.р. 'naevus maternus, родимое пятно' (Hraste—Šimunović 516), *mādes*, род. п. *mādesa* (Jenā meštarna, ká je bfla na Sūjci, je imila sūlni mādezi)¹⁷, *mlādež* 'naevus, веснушки' (Вук: в народной песне; Skok III, 348), болг. диал. *mādeж* (Видин), *māдиш* (Куманово) 'родимое пятно' (БЕР III, 606) и рус. *mādeжъ* мн. 'бурьё и темные пятна, выступающие на лице и теле обычно весной, иногда у женщин во время беременности, пятна, пежины на шерсти животного (обычно лошади), пятна, полосы, потеки на одноцветной поверхности', *madежа* мн. 'лишай на теле' (новг.), *māлеж* 'пятно на теле', *malежъ* мн. 'красноватые пятна на лице' (СРНГ 17, 290, 320), *māтеж* 'пигментное пятно на коже беременной женщины' (СРНГ 18, 21).

Слово не имеет убедительного этимологического истолкования. Миклошич, исходя из др.-в.-нем. *māl* 'пятно', восстанавливал исходную форму **maležъ* (Miklosich 179—180). В словаре Фасмера признается недостоверным предлагаемое Бернекером (Berneker II, 2) сближение с греч. *σμάδιξ*, *σμάδιγξ* 'рубец, кровоподтек', родственными *σμάω*, *σμάψν*, *σμάψαι* 'натирать, умащивать, стирать' (Фасмер II, 556). Существует попытка осмыслить славянские слова в окружении др.-норв. *māqsurr* 'воспаленная кожа', нем. *Masel* 'красное пятно на коже' (Левенталь, см. Skok II, 348). Б. Чоп¹⁸ включает в число германских соответствий норв. *mot* 'знак', голл. *moet* 'след, отпечаток', нем. *Maßholder* 'вид клена' и т.д. с реконструируемым для них индоевропейским корнем **mad-* 'пятно, покрываться пятнами'. Согласно Ст. Младенову слав. **madežъ* родственно греч. *μαζός* (< **mad-jo-s*) 'прыщ на груди', *μασός* 'полный', ирл. *mat* (< *mad-* и *mod-d(h)a*)

‘свинья’, др -в -нем *mast*, англос *moest* ‘откармливание’, нем *Mast* < и -е **mad-* или **mod-* (БЕР III, 606) Как видим, поиски индоевропейских соответствий велись в самых разных направлениях, но они не привели к сколько-нибудь убедительным решениям А Вайян пытался осмыслить **madežь* как собственно славянское новообразование, сложившееся на основе количественного чередования в прилаг **modrь*¹⁹, но это предположение не получило всестороннего обоснования, потому остается на правах оригинальной гипотезы, еще требующей доказательств Нам представляется, что до конца не исчерпаны возможности внутриславянского объяснения интересующего нас слова В этом нас убеждает более внимательное изучение лексических материалов словенского языка Внимание к некоторым еще не отмеченным фактам словенской лексики чрезвычайно важно для выявления потенциально родственной образований, раскрытия внутренней формы славянских языков Говоря об еще неиспользованных внутриславянских возможностях, мы в первую очередь имеем в виду тот факт, что в словаре Плетершника словен *mâdež* приравнивается к двум словам — *mâdlo* и *mada*, последнее семантически совпадает с *mâdež* и имеет еще одно значение — ‘вылеживание фруктов до полного созревания, сушка льна’ Этимологические связи этих слов достаточно прозрачны оба слова мотивированы глаголом *maditi, mediti* ‘дать полежать фруктам, чтобы они стали мягкими и сладкими, сушить лен’ (Pleteršnik I, 540, 562), родственным рус диал *moděть* ‘тлеть, гнить, бродить, киснуть (о жидкости), медленно вариться на небольшом огне, преть, париться (о пище), медленно сохнуть, вялиться (о рыбе); становиться водянистым, разбухать от сырости и т д’ (СРНГ 28, 196—197) В свете названных отношений словен *mâdež* предстает как производное на *-ež* от глагола *maditi | mediti* < *măditi* Благодаря сохранению в словенском архаичных мотивирующих связей появляется возможность по-новому подойти к пониманию внутренней формы славянских слов, выступающих в качестве обозначения родимого пятна, пигментации у женщин в состоянии беременности Глаголом **măditi* передается процесс медленного, постепенного, незаметного изменения, приводящего к созреванию, полному завершению развития, с внешней стороны это состояние характеризуется появлением пятен, пигмента Эти процессы относились, видимо, к сакральной сфере жизни, отсюда замены по условиям табу исходного, основного обозначения словами с корнями *mlad-* (~ рус *молодой*) или *mal-* (~ рус *малый, малина*) Если не существует формальных препятствий для выведения словен, с-хорв *madež* из формы **mădežь*, то в случае болг диал и рус *мадеж* возникают трудности, связанные с появлением вокализма *a* Болгарские диалектные формы отмечены в северо-западных говорах и говорах на территории Македонии, где нередки случаи замены редуцированных гласным *a* (ср *магла, сан, дан*) Что касается русского *мадеж*, то здесь отсутствуют фонетические условия для появления в корне *a* В силу утраты мотивирующих связей исходное **mădežь*, связанное с обозначением особого состояния женщины в период беременности, попадает

в сферу влияния слова *taty*. Именно аттракции со стороны этого слова обязаны форма рус *матежи*, *матинки* 'веснушки' и вокализм формы *мадеж*. Представляется, что нет достаточных оснований рассматривать рус диал *матеж* и *матинки* в отрыве от *мадеж* и предполагать для них, хотя и в осторожной форме, существование самостоятельного этимологического гнезда с двумя равновероятными исходными корнями **ma-* 'подавать знак' и **tǣ-* 'мерить, отмечать'²⁰

Таким образом, мы приходим к выводу, что в части славянских диалектов на основе глагола **tǣditi*, связанного чередованием с **tuditi*, складывается и производное имя с суф -*ežь* — **tǣdežь*, которое в силу своей семантической специализации рано обособилось, утратило исходные связи, что сопровождалось преобразованием корневой морфемы, осмыслением ее по народной этимологии в гнезде слов с корнями *mol-* и *mat-*.

Примечания

¹ Slovenski pravopis Ljubljana, 1962, 814, 840

² *Bezlaj F* Etyma slovenica // Rasprave — Dissertationes VII/4 Slovenska Akademija znanosti in umetnosti Razred za filološke in literarne vede Ljubljana, 1970, 161—162

³ См *Варбот Ж Ж К* реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен // Этимология 1971 М., 1973, 18—19

⁴ *Brückner A* N- und U- Doubletten im Slavischen // KZ XLII, 1909, 358—359

⁵ *Kučala M* Porównawczy słownik trzech wsi małopolskich Wrocław, 1957, 48

⁶ *Štrecelj K* Iz besednega zaklada narodovega // Letopis Slovenske Matice Ljubljana, 1894, 27

⁷ Балзай ограничивает от названных выше образований словен *opesne hladce*, в этом случае допускается возможность реконструкции исходной основы **ped-s* См *Bezlaj F* Etyma slovenica 162, сноска 8

⁸ Zb otoka Korčule I Zagreb, 1970, 298

⁹ Словен диал *prisnovati se* (ljudi se prisnuje v cerkev), рассматриваемое Ф Безлаем в связи с глаголом *opěsniti* (Etyma slovenica), представляет собой не что иное, как сочетание с приставкой *pri-* глагола *snovati*. Не имеет отношения к изучаемой группе и словен *pripeskātii se* 'поклоняться говоря *naj sem pes, ako-*' (Pleteršnik II, 822), которое, судя по значению, соотносится с *pes* < **рьь* 'canis'

¹⁰ Slovenski pravopis, 835

¹¹ *Tentor M* Der čakavische Dialekt der Stadt Cres (Cherso) (Ein Beitrag zur serbokroatischen Dialektologie) // Afsl Ph XXX, 1—4, 201

¹² *Moguš M* Današnji senjski govor // Senjski zbornik, Godina II, 1966 Gradski Muzej — Senj, 1966, 139

¹³ *Дыбо В А* Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные // Балто-славянские исследования 1982 М., 1983, 43

¹⁴ *Трубачев О Н* "Молчать" и "таять" О необходимости семасиологического словаря нового типа // Проблемы индоевропейского языкознания М., 1964

¹⁵ *Maistrović Lj* Rječničko blago ninskoga govora // Radovi Instituta Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti u Zadru, Zagreb, sv III 1957

¹⁶ *Витошевић Д* Поглед на језичко благо Груже // Лексикографија и лексикологија Београд, Нови Сад, 1982, 34

¹⁷ *Натт Ј, Храсте М, Губерина Р* Govor otoka Suska // Hrvatski dijalektološki zbornik, Zagreb, 1956 Knj I 166

¹⁸ *Сор В* Notes d'étymologie indo-européenne // SR IX, 1—2, 1956, 49—51

¹⁹ *Vaillant A* Grammaire comparée des langues slave P, IV, 505

²⁰ *Меркулова В А* Русские этимологии IV // Этимология 1981 М., 1983, 64—65

I

Почти все этимологи, занимавшиеся происхождением слав *jьskra, за исключением, пожалуй, одного лишь В Махека, усматривали в нем ономаσιологическое акцентирование признака светимости, яркости летящей частицы раскаленного или горящего вещества. Отсюда — естественное стремление связать это слово с польск., в -луж. *jaskrawy*, блр. *яскравы*, укр. *яскравий* 'яркий' (< *ǣskr-) — констатация апофонии ǣ (< oi) ъ (< ъ), а далее, через выявление чередования -r/-n- суффиксальных, — с рус. *ясный* и его соответствиями в других славянских языках (< *ǣskn-). Находимые индоевропейские связи этого славянского этимологического гнезда принадлежат тому же семантическому полю 'гореть, пылать', 'жар', 'светлый', 'ясный'.. (см. ЭССЯ 6, 52; 8, 240)

Очевидная, по словам О Н Трубачева (ЭССЯ 6, 52), смысловая связь между *jьskra, *ǣskravьjь и *ǣsknь(jь) и блеск их на редкость изящных фонетических соотношений несколько затмевают допустимость иной ономаσιологической, а тем самым и этимологической, интерпретации слав *jьskra.

Возможность иной этимологизации обнаруживается ввиду отмечаемого у слова *искра* и его диалектных производных и параллелей в русском языке ряда особых значений урал *искра* 'ограниченный самой простой гранью мелкий драгоценный камень или стекло для вставки в кольцо, браслет, брошь и под', *искорка* 'у гранильщиков и гравиров — мелкий драгоценный камень или осколок' и т.п. (Филин 12, 220, 222), урал *искринка*, "уменьш-ласк к искра", то же — с примечанием "у гранильщиков" (там же, 223); ср. в русском памятнике XVII в. *искра, искора* 'драгоценный небольшого размера камень; блеска из такого камня'. "А товару съ ними.. восемьдесят три искоры яхонтовыхъ яхонтъ лазоревой" АИ V, 421 1694 г (СлРЯ XI—XVII вв 6, 260) Эти значения воспринимаются как вторичные, метафорические переносы названия искры на блестящие крупницы нераскаленного вещества, ср. далекое толкование: "яркая, блестящая крошка, крупинка чего-л., особ стекла или дорогого камня" Но наряду с подобными значениями отмечаются и такие, где признак яркости, блеска обозначаемого предмета не является семантически выделенным или даже вовсе отсутствует: моск *искрина* 'соринка' (Филин 12, 223. "Искрина попала в глаз"), свердл *искирь* м 2 'щепа, кусок коры' (там же, 215 "Искирь от лесины отлетел"), твер, яросл, костром, иван. *искирёк* 'мелкий кусок, осколок чего-л' (там же "Во какой искирек отколола", "Стакан разбился на мелкие искирьки", "Искирек только у меня от этого зуба остался"), яросл *искирёк* 'маленький кусочек, осколочек стекла, посуды, хлебного изделия' (Мельниченко, 82), твер. *искарёк* 'мелкий кусочек чего-л разбитого,

осколок' (Филин 12, 213) Привлекая сюда слова *úskirь*, *iskirèk*, *iskarèk*, для чего есть формальные основания в виде существования образований типа новг *úskorь* 'искра' (там же, 220), мы сближаем с гнездом **jьskr-* и лексемы *выскирь*, *выскорь* и проч (см Филин 6, 20—23) с преобладающими значениями 'клок, лоскут', 'метка на ухе животного', 'вывороченное с корнем дерево' и под (те 'нечто оторванное, выданное, вырезанное', с влд *вúskорица* 'бойкая, разбитная женщина' ср семантически параллельные рус *оторва* и блр диал (мстислав) *аскóлак* 'задзіра, балаўнік' "У яго хлопці росьцець асколык Асколык дзяўчо́нка, бывае́й любо́го хлыпца́" — Юрчанка, 40), а тем самым отделяем их как от *корень*, так и непосредственно от *скородить* (ср Фасмер I, 370—371)

Трудно принять данное в СлРЯ XI—XVII вв (6, 262) толкование слова *искринка* — "ласкат к *искра* (в знач 2)" (те 'мелкая сверкающая, выделяющаяся частица'), — иллюстрируемого примером из Таможенных книг Тихвинского монастыря. "Купил Тарас Терентиев мерин рыжь грива наливо, лысина во лбу, в глазу искринка, $\frac{3}{4}$ лть". столь явный поэтизм сомнителен в коммерческих бумагах, скорее всего здесь имеется в виду небольшое бельмо или какое-либо инородное включение в роговице глаза, а само слово является коневодческим термином, входящим в лексико-семантическую рубрику "физические пороки лошадей"

Существование в алб *iskra* (артикулированная определенная форма; неопределенная форма — *iskër*) f, заимствованном из южнославянских языков, двух значений — 'искра' и 'маленький кусочек' является, по-видимому, не результатом собственно албанских семантических процессов, а отражением семантической структуры слова-прототипа в языке — источнике заимствования, т. е. свидетельством наличия в южнославянских продолжениях прасл **jьskra* значения 'частица, осколок'

Можно предположить, что значение 'осколок, отлетевшая частица' у слова **jьskra* было первичным и лишь впоследствии осложнилось добавочным семантическим элементом 'раскаленный, вылетевший из огня.' (— 'яркий, сверкающий'). Хотя в большинстве славянских языков у континуантов праслав **jьskra* сохраняется только значение 'горящая, сверкающая частица', высказанное предположение кажется вполне правомерным

Во первых, семантическое развитие 'осколок' — 'искра', на наш взгляд, является более естественным и вероятным, нежели обратное, т. е. 'искра' — 'осколок', 'щепка, кусок коры', 'соринка' и т. п., в котором предполагается утрата слишком "сильного", слишком (и прямо и фигурально) яркого компонента семантики слова, хотя это и не исключено, о чем как будто свидетельствуют отношения между словами *луч* и *лучина*

Во-вторых, предполагаемое нами семантическое изменение в **jьskra* может быть верифицировано типологически сходными случаями, как славянскими, так и внеславянскими Из первых укажем, например, на рус (диал) *треска́* 'гарь железная, брызг, искра, блестя, окалина отковки' (Даль² IV, 429) при рус (диал)

треска́ 'щепка, лучина, тонкая дранка', псков *трѣска*, чаще мн *трѣски* 'щепы, древесные осколки', укр *тріска́*, болг *треска́* 'щепка', с-хорв *трѣска* 'стружка, щепка; осколок (кости)', чеш *tříška* 'заноза', мн *tříšky* 'щепки, стружки', в-луж *třěška* 'щепка, осколок', польск *trzaska* 'щепка' и др., связанных с **trěskъ*, **trěskati* (Фасмер IV, 100), или на влад., новгор *úверье* 'искры' при олон *úверье* 'щепки' (Филин 12, 59), ср также продолжения слав **ъверь* в современных славянских языках в значениях 'осколок, кусок, обрубок', 'щепка, лучина, стружка', 'черепок', 'лоскут' (волог и др *úверень* — Филин 12, 58) 'кусочек мяса, вырванный с поверхности тела' (вятск *веренёк* — Васнецов, 28), 'комочек земли, вылетающий из-под копыт скачущей лошади' (укр диал *úверень* — Гринченко II, 149), 'щербина, трещина' (сарат *úверень*) и др.² Из неславянских параллелей может быть привлечено лат *scintilla* 'искра' в связи с *scindo*, -*ere* 'раздирать, разрывать, раскалывать', *scandula* 'гонт, кровельная дранка' и др.

Сюда же, в сущности, как номинация, опирающаяся на тот же образ искры — прежде всего отлетевшей частицы, относится, например, и осет *st'ælfæn*, дигор также *æst'ælfæn*, 'искра', объясняемое как производное от глагола *st'ælfyn* 'отскакивать', буквально "отскок" (Абаев III, 162—163). С семантической стороны осетинский пример максимально близок версии В Махека, выдвигаемой для объяснения слав **ъskra* последнее слово этимологизируется им как девербатив, родственный лит *išskrieti, išskristi* 'вылететь, улететь', подобно чеш *paprsek* 'луч', производному от глагола *prskati* 'рассыпать, испускать (искры)', и англ *spark* 'искра', объясняемому наряду с лат *spargō*, -*ere* 'рассыпать, брызгать' из и-е **sperg-* (Machek², 227, 433).

Не слишком трудно, по-видимому, разыскать примеры аналогичного семантического развития и в неиндоевропейских языках. Ограничимся последними картвельскими находками др-груз *na-berçq-/al-* 'искра, молния, чанск *no-pinçk-al-e* 'осколок, искра' также чанск. *ginçkil-* 'частица', *pencka-* 'отщеп', объясняются Г А Климовым из общекартвельской глагольной основы *perçq-/prçq-* 'трескать(ся)' в конце концов звукоподражательного характера, чанск *тçқа-* 'искра' — из ее именного коррелята **prçka-* 'осколок, косточка'³.

Таким образом, представляется, что есть достаточные основания для того, чтобы рассматривать слав **ъskra* как принадлежащее гнезду и-е *(*s*)*ker-* 'резать, отделять' — с первоначальным значением 'осколок' или, может быть, если учитывать хорошо просматривающуюся связь указанной индоевропейской основы с терминами обработки дерева⁴, 'древесный осколок, щепка'. Девербативный характер номинации подчеркивается семантикой ударного префикса **ъz-* (возможно, в "урезанном" варианте **ъz-*³, как в упомянутом выше параллельном **ъz-verb* по объяснению О Н Трубачева). Тем самым возникает допустимость формального сближения **ъskra* и **ъzkrъ* (**ъzkrънь(ъ)*), которое, по одной из трактовок (см ЭССЯ 9, 38), с реконструкцией семантического развития 'близко' — 'в обрыз, вровень, впритык', относится к продолжениям и-е **ker-/kr-* 'резать'

II

В заглавии статьи определение "рус" при слове *искромётный* не случайно, несмотря на наличие сходных образований в иных славянских языках

Сложное прилагательное *искрометный*, употребляемое в современном языке в основном переносно, применительно к вину и особой разновидности блестящего и безудержного юмора, явно принадлежит книжному ("поэтическому") пласту русской лексики, что и свидетельствуется стилистическими пометами в словарях. То же можно сказать и об укр *іскрометний*, болг *искрометен*, которые, вероятно, являются заимствованиями из русского языка (в отличие, скажем, от чеш *jiskromet* 'искрообразователь', словообразовательно параллельного термину *jiskrojet* 'искроуловитель')

Между тем у русского книжного слова есть "родственники" в диалектном языке — имена существительные смол *искромётина* 'искра, занесенная куда-либо ветром' (Филин 12, 223 "Попаля искрометина на соломенную крышу — во и зашумела"), твер *искромётка* 'лучина для растопки' (там же, Даль² II, 51) Тверской пример в словаре В И Даля комментируется следующим примечанием "ошибч по произнш *аскрометка*"

Однако именно эта "ошибочная" форма стоит ближе прочих к источнику и показывает, что заглавное прилагательное представляет собою результат трансэтимологизации — втягивания его первоначально простой основы в круг производных от глагола *метать* и словообразовательного усложнения. Судить так позволяет осуществленная И П Петлевой идентификация славянских континуантов и -е **(s)kre-m-* (расширенный с помощью детерминатива *-m-* и -е корень **(s)ker-* 'резать'), среди которых обращают на себя внимание псков, (твер *шкромётка* 'черепок', укр диал *шкромітки* 'мелкие обрезки и обломки меди, остающиеся при выделке различных медных вещей' и особенно новг *оскромётки* 'щепка', *оскромётки* 'куски льдин'⁶ С вышеприведенными "сложными" образованиями эти слова объединяются и территориальным соседством для русских слов это запад великорусского этноязыкового пространства (смоленско-псковско-новгородско-тверской ареал)

Таким образом, вост-слав **оскрометок/оскрометка* 'осколок, щепка', еще на ступени внелитературного, диалектного существования испытывавшее переосмысление, фонетическую подгонку и словообразовательное усложнение, было затем в виде производного прилагательного *искрометный* воспринято книжным языком, где закрепилось во вторичной ("поэтической") семантической функции

Фиксируемое в новосибирских говорах слово *искропóдки* 'пыль, грязь, снег, вылетающие из-под копыт бегущей лошади' (Филин 12, 223, Новосибир словарь, 204), семантически тождественное укр диал *іверень* (см предыдущий этюд), должно объясниться, по всей видимости, как далекое продолжение и-е **(s)ker-p-*, наряду со слав **čerpiti*, **čьrpati* 'черпать' — ср лит *kerpi*, *kirpti* 'стричь, резать', лат *carpō*, *-ere* 'дергать, щипать, рвать' (ЭССЯ 4, 71—72,

158—159) Суффиксальное оформление в слове *искропод(ки)* вполне параллельно структуре слова *искромет(ка)*, а появление -д- в диалектологической записи может быть объяснено фонологической (и отсюда графической) гиперкоррекцией

Примечания

- ¹ См. Десницкая А В Славянские заимствования в албанском языке М., 1963, 14, БЕР II, св IX—X, 88 (с опечаткой? "алб *ikrër, -ra*")
- ² Об этимологии слав **ъvъrъ* см. Трубачев О Н Заметки по этимологии и сравнительной грамматике // Этимология 1970 М., 1972, 18, Он же Об одной редкой словообразовательной модели // Русское и славянское языкознание К 70-летию чл.-кор. АН СССР Р И Аванесова М., 1972, 257—260, ЭССЯ 8, 250—251
- ³ См. Климов Г А Дополнения к "Этимологическому словарю картвельских языков" II Этимология 1983 М., 1985, 173
- ⁴ Ср. Гамкрелидзе Т В, Иванов Вяч Ве Индоевропейский язык и индоевропейцы Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры Тбилиси, 1984, Т II 706—707 (**sk^her-*, согласно реконструкции, основания которой развиваются в этой работе)
- ⁵ См. Трубачев О Н Об одной редкой словообразовательной модели
- ⁶ Петалева И П Этимологические заметки по славянской лексике IV (и-е **(s)ker-m-* в славянских языках **skormъ/a*, **kroma*, **kyrъ/a*, **kyrma*, *xromъ*, русск диал. *кромы*, *коромышка*) // Этимология 1974 М., 1976, 22

Э.П. Хэмп*

ЗАМЕТКИ ПО ПОВОДУ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ, вып. 12

**kovačъ*

Для этой важной лексемы здесь представлены ценные свидетельства, и ее общеславянский и праславянский статус хорошо показан. Может быть обозначено также место ударения **kov'áčъ*. Образованное продуктивным способом **kováčъ* представляется либо более поздним, либо описательным новообразованием, какие всегда имеются в наличии на диалектном уровне. Распределение формы **kov'árъ* определенно предполагает известную модель, заимствованную из германского, в котором этот суффикс происходит из латыни

**kovъ* ἐπιβουλή

Мои замечания об этом этимоне см. в IF 66, 1961, с. 22

* *kqda* etc

Образование форм **kqđá*, **kqđě* и **kqđy* имеет точную параллель в образовании **kvdā* < **ku-dhō/ā* (← **-d-*), **todā* (← **to-dhō/ā* ← **-d-*) → **tdā* → **tdě* и западнославянских **kъdy*, **tdy*, которые я проанализи-

ровал в связи со славянским **ъg-dā*¹ Поэтому мы должны исходить из **kan-dhō/ā* ← и е **k*om + dō/ā* (ср др-инд *tadā* 'тогда', *kadā* 'когда') Все варианты при этом выстраиваются в правильной последовательности

**kqpati*

Если для ранней славянской культуры было характерно мытье в парных банях, то, может быть, наиболее перспективным было бы сближение **kqpati* с **kypēti* При этом подобно отношению лат *subāre* (дуратив) -*cumbere* (предельно-точный способ действия) мы получили бы **kuH_{ep}-ē-* (глагол состояния) **ku-n-H_{ep}-* (ср *byti bqdets* в том, что касается образования) > **kūmp-* > **káp-*** Семантика в таком случае точно соответствовала бы семантике германских слов англ *bath*, нем *Bad bahen*

**kqŋja*

В этом отличном очерке я не нахожу упоминания тщательного анализа морфологии продления корневого гласного (врдхи) в этом имени, принадлежащего 3 Голумбу (см *Goŋqb Z The traces of vřddhi in Slavic // To honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his seventieth birthday Vol 1 The Hague, Paris (Mouton). 1967 P. 770—784, особенно 776—780*

**kradjьba*

На основании свидетельств самого ЭССЯ я думаю, что эта проблематичная форма должна быть исключена из праславянского лексического фонда; мы здесь имеем наверняка контаминацию форм *krađьba* и **kradja* Пример имеется только с юго-восточной части славянской территории, где согласный между *ž* и *b* утрачен

**krađнь*

Эту лексему следовало бы реконструировать как православянское **kraňь*, поскольку сочетание **dn* уже подверглось ассимиляции в эту эпоху, как показывает форма **věno*

**krěрькъ*

В связи с основой **krěрь* привлекается (ЭССЯ 12, 136) старое сравнение с валл *craft* 'сильный', брет *creff* 'firmus, tenax', объясняемыми из **krappós* < **krapnós* от **kra(p)*, **kr(p)* 'stark sein Современное валл *craft* имеет значение 'упорный, надежный, твердый, серьезный, смелый и т д', а древнекорнское *crاف* соответствует латинской глоссе *avarus* Валлийский глагол *craftu* и корнский глагол *crafa* имеют значение 'держатъ, хватать и т п' (см Geiriadur

** Обращает на себя внимание, однако, то обстоятельство, что авторская реконструкция с древней долготой и подударностью корневого гласного не соответствует действительному ударению на форманте основы — **kqđiti* рус *квдѣти* а не **káp-* Прим перев

Prifysgol Cymru 1955—1956, 576—577) Таким образом, исходным значением британско-кельтского *krapp- (которое не может восходить к форме с *-pn-) скорее оказывается 'хватать', а не 'сильный' Далее, кельтское ra не может восходить к *r. Поэтому все сравнение теряет силу, если мы не предположим (не настаивая на этом) исходную основу *kreH₂p-

Если предполагается родство с лат. corpus, я обратил бы внимание на мою заметку о кимрском cryf 'сильный' < *kr(p)-mo (см. Études celtiques 9, 1960, 139, и "Baltistica" 15, 1979, 144—145)

*kromъ

Эта лексема (kromě) отнесена к исходной основе *(s)ker-, но морфология образования может быть истолкована лучше

Похоже, что мы имеем здесь древнее имя на -mó- вроде тех, которые я исследовал в KZ 96, 1982—1983, 171—177 Эти образования регулярно перенимали -о-вокализм исходной основы. Вокализм выказывает новый характер образования, возможно, во избежание созвучия, причем *kro-mó- образовано по аналогии греч. καλάμη¹

Форма *kroma, возможно, происходит от старого генитива этого имени

Перевел с английского О Н Трубачев

Примечания

¹ Festschrift Birnbaum (в печати), см. также Baltistica 19(2), 1983, 176—177, где обсуждаются балто-славянский и балтийский аспекты проблемы

² Другой пример см. Натр Е Р // Études celtiques 20, 1983, 91

О. Младенова*

ИЗ БОЛГАРСКОЙ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ. I

I Болгарские диалектные *óскърнѣв* 'сочный и кисловатый' (Разложко, МПр VI, 1931, N 3, 119), *óскърнѣво* 'кисловато' (Белица, Разложко)¹, *óскърнѣв* 'кисловатый' (Банско, Разложко, СБНУ XLVIII, 495) следует считать образованными при помощи префикса *o(b)-*, как показывает *ráскърно* 'приятно кислое' (Галиче, Белослатинско)² Роже Бернар¹ считает разложское *óскърнѣв* родственным др.-болг. *скърна iniquamentum* и приводит, не указывая источника, еще *скърни ми се* 'у меня вяжет во рту', *скърнавка* 'груша или яблоко кислого вкуса'. По мнению Бернара, здесь наблюдается переход значения 'нечистый, грязный' — 'кислый'

Убедительнее с семантической точки зрения кажется связь прилагательных *óскърнѣв* и пр. *ráскърно* с засвидетельствованными у Н Герова только префигированными *изкрѣбвам*, *изкрѣбна*, *оскрѣбвам*, *оскрѣбна* 'сводить челюсти от кислого, набить оскомины' (Герова II,

*Олга Младенова, 1989 г

224, III, 385) В Болгарском этимологическом словаре выдвигаются две гипотезы о происхождении этого глагола — контаминация *skrúvam*, *iztrǎvam* и *zǎbna*, что недоказуемо, или родство с словен *škrébat*, *škriabati*, рус *скрестí*, *скребу́*, *скроба́ть*, укр *скребути*, *скребу́*, *скроба́ти*, блр *скреба́ць*, *скраба́ць*, чеш итерат *škrabati*, словац *škrabat'*, польск *skrobac*, которые родственны лит *skrebėti* 'шуметь скрипеть', лтш *skrabi* 'строгать, долбить' (БЕР II, 341) Перечисленные славянские и балтийские глаголы относятся к и-е корню **(s)kreb(h) * (s)kreb(h)* (Pokorny I, 943) К тому же индоевропейскому гнезду принадлежат лит *skirbti* 'скисать' лтш *škerbs* 'терпкий, кислый', праслав **ščьrbь/ *ščьrba* а также лит диал *skuĩbti* 'нищенствовать', лтш *skũrbstu*, *skũrbi* 'лишиться чувств', праслав **skьrbь/ *skьrba*

Таким образом, болгарские слова оказываются производными праслав **skьrbnqti*, соотносимого с глаголом состояния **skьrbėti*, чьи континуанты в славянских языках широко известны Косвенным свидетельством связи праслав **skьrb-* со значением 'горький, кислый, терпкий' является праслав **хьrbь/ *хьrba*, восстанавливаемое на основании чеш диал *chrba*, *charba* 'Cyanus segetum', ст-польск *chaber* 'Centaurea cyanus' и пр, ср " слово **хьrbь*, обозначающее растения, травы, преимущественно — василек, восходит к **skьrb-* с соответствующей более широкой отрицательной семантикой, что естественно для обозначения в сущности сорных трав" (ЭССЯ 8, 145—146) Думается, что такие болгарские диалектные синонимы как *гѳрка*, *зѳчка* 'растение *Centaurea cyanus*', позволяют допустить более прямую связь в семантике 'резать' — 'горький, терпкий, кислый'

В словообразовательном отношении для *ѳскьрнѳв* (и его вариантов) следует предположить морфологическое переразложение основы **o(b)-skьrb-nqti* — **oskьrb(b)n-* +суф *-avь* Для *рѳскьрнѳ* восстанавливается форма мужского рода **рѳскьрѳен* Образовано оно с помощью суффикса *-ьль*

2 В славянских языках широко представлены продолжения праслав **skverti*, *skvьrq*, др-болг *раскьрѳти*, *раскьрѳж* διαλύειν, dissolve, liquefacere (Супр. Miklosich LP, 785), с-хорв *skvrjěti*, *cvrěm* (Skok I, 284), словен *c(v)rěti*, *c(v)rěm* 'обжаривать, растапливать' (Bezljaj I, 70), ст-чеш *skvřieti*, словац *šket'*, (Machek¹, 504—505), ст-польск *rozkwrczeć*, *rozskrzec'*, в-луж *škrěć*, *škru*, н-луж *škrěš*, *škrěju*, а также продолжения его итератива **skvariti* словен *cvāriti* 'обжаривать' (Bezljaj I, 69), рус *шкварить*, укр *шкварити* 'сильно нагревать, жечь, жарить, поджаривать (в сале, масле)' (Гринченко IV, 499), блр *сквѳриць* 'жарить что-либо жирное' (Носович, 581), польск *skwarzyć* 'жарить, растапливать' (Варшавский словарь VI, 201), кашуб *skvařęc* 'жарить, растапливать жир на огне' (Syhta V, 69)

Засвидетельствованы и соотносительные существительные **skvara*, **skvarьka*, **skvarьkь*, **skvarь* др-болг *сқара* κνίσσα, nidor (Супр Miklosich LP, 343), болг *чѳркви* (Геров V, 536, Блатец, Ранинци, Кюстендилско)², с-хорв *čvarak*, рус *сквѳра*, *шквѳрка* (Фасмер III 636), укр *шквѳрка*, *шквѳрок* 'вытопленный кусочек сала, вытопка' *шквѳра*, *сқвар* 'зной' (Гринченко IV, 499, 500, 133), блр *сқвар*, *сқвѳра* 'жара'

скв́рка 'кусочек жареного или лучше выжарившегося сала' (Носович, 581), чеш *škvařek, škvařka, škřaka*, польск *skwara skwara* 'жара, зной', *skwara, skwarka* 'запах жареного мяса, жир, вытопленный из сала или масла', *skwarka, skwarek* 'кусоч жареного сала или кожи' (Варшавский словарь VI, 201), кашуб *skvarka* то же (Suchta V, 68)

В приведенном перечне современные болгарские диалекты представлены только узко локальной лексемой *чвдрпки*. В настоящее время его можно дополнить за счет форм, которые засвидетельствованы в болгарских диалектах отрывочно и остались без этимологического объяснения, т.к. связи между ними и перечисленными славянскими формами затемнены последующим семантическим и фонетическим развитием

Здесь следует иметь в виду, в первую очередь, *свр́ачвам се* 'съежиться, пожухнуть' (Айтос)⁸, *свр́ачан* 'сморщенный' (Болярици, Асеновградско)⁹, которое соответствует чеш *škvračit, škračit* (ср *rozškvračit slaniny, oškvračit upěci, škvračet se*, Machek¹, 505), укр *шкварча́ти, скварча́ти* 'шипеть и трещать на огне' (Гринченко IV, 500). Махек считает чешские формы производными от *škvařek, škvařka*. В болгарском произошло упрощение группы согласных *skvr-* в *свр-*. Изолированность *свр́ачвам се* в болгарском языке привела к потере внутренней формы и пересмыслению *свр́ачвам се* как префигурированной формы *с-вр́ачвам се*, ср *исфр́ача* 'пожухнуть' (Банат) из *из-свр́ача, освр́ачвам се, освр́ача се* 'обжечься горячей едой' (Тлачене, Белослатинско) из *о-(б)-свр́ачвам се*, но и *изповр́ачам (се), изповр́ача (се), изпофр́ачвам, изпофр́ача* (Врачанско, СБНУ XIV, 282), (Панчев, 145), *изпофр́ача* (Ботевград), 'обжигать(ся)', *офр́ачвам се* 'покрыться сыпью, волдырями, обжечься крапивой' (Габра, Елинпелинско)¹⁰, *уфр́аквам се* тоже (Аспарухово, Ломско)¹¹. Часть этих слов признается Болгарским этимологическим словарем неясными (БЕР II, 48), относительно других предполагается связь с др.-болг *връѣти* (БЕР II, 92). Производными от *(с)вр́ачвам (се)* являются отмеченные Н Геровым *овръч́атя (се)* 'обжечь кого-нибудь раскаленным углем, ошпарить кипятком' (Героу III, 326, орфографически *овръч-атя*), *изповръч́атя* 'обжигаться горячим пеплом, кипятком' (Панчев, 145)¹². Переход безударного слога *ра* в *ръ* и в *вр* широко засвидетельствован в болгарских диалектах¹³.

В словенском и сербохорватском языках известно упрощение группы согласных *skvr-* в *свр-* (см выше). Это характерно и для болг диал *цв́рвам* 'обжечь, обжарить' (Еленско, БД VII, 165), *цв́рка* 'зажарить на скорую руку' (Тръстеник, Плевенско, БД VI, 237) *цв́рчи* 'жарится' (Горни Богров, Софийско)¹⁴. Однако эти глаголы воспринимаются носителями болгарского языка как звукоподражания, ср омонимические *цв́рч́а, цв́рч́ам* 'о пении птиц и трещании насекомых' (Героу V, 521—522). Близкое рум *a sfirli* 'жужжать, трещать (при быстром движении), потрескивать, шипеть (при жаренье), трещать, стрекотать (о насекомых)' считают производным от междом *sfir* с суф *-ii*¹⁵. Таким образом, болгарский глагол, который к экспрессивной лексике первоначально не относился, позже, в результате фонетических изменений, к ней приобщился. Точными соответствиями этих болгарских форм являются синонимические чеш *škvřčet (masné na ohni škvřči)*, словац *škvřčar'* (Machek¹, 505), словен *cvřkati, cvřkam* (Bezljaj I, 70)

3 Зафиксированное в словаре Н Герова *да се за́шна сов, за́шнувам* ч, *за́швам се* несов 'остановиться взглядом (на чем-нибудь), перенестись мысленно' (Геров II, 143), употребляют например в селе Смолско, Пирдопско (БЕР I, 619) По концепции Болгарского этимологического словаря (там же) глагол *за́швам се* образован от основы *заш-*, ср *зашал* < *за-шьл-*, что не убедительно

Формы *за́швам се, за́шнувам се, за́шна се* можно считать вторичными, из первоначальных **за́щвам се, за́щнувам се, за́щна се* Упрощение группы *-штн-* обыкновенное явление, *мощно* произносится *мóшно, същност — с́шнос* и т д Если анализировать **за́щна се* как префигурованный глагол, образованный с приставкой *за-*, его можно будет сопоставить с континуантами праславянской основы **ot-ъjъnqti se* > **o-tjъnqti se* рус *очнётся*, укр *очніється, прошнутися*, блр *очну́цца*, чеш *ocitnouti se* 'очутиться', словац *ocitnúť*, польск *ocznąć się* (Фасмер III, 178—179) Из формы **za-tjъnqti se* после выпадения *ъ* в слабой позиции получается **зашттна се* > *зашна се* Семантические различия определяются префиксами *очнётся* 'опомниться' — *зашна се* 'перенести мысленно' и оттуда 'остановиться взглядом'

4 Горизонтальную нить в нитах, на которой нанизаны вертикальные петли, называют в болгарских диалектах *мужденік* (Безрово, Еленско, Тръстеник, Плевенско, БД VI, 194, Кортен, Новозагорско, Жеравна, Сливенско, Балканско езиковедие XII, 1979, N 4, 45, Твардица, Кирсово, СССР, БД X, 123), *можденік*¹⁶, *мужденік* (Кирютня, СССР, БД X, 123), *мужделнік* (Доброславци, Софийско, БД II, 90, Ботевградско, Слатина, Ловешко; Ново село, Бели Осъм, Троянско, Тотлебен, Плевенско), *можделнік* (Граово, СБНУ 49, 78), *мъжделник* (Северозападная Болгария, СБНУ 18 2, 103), *мъжделнік* (Прогорелец, Ломско, СБНУ 41, 158), *мъждалник* (Западная Болгария, СБНУ 13 3, 254), *мудженік* (Копривщица), *мужданец* (Трявна), *мъжденец* (Северозападная Болгария, СБНУ 41, 158)¹⁷

Семантика перечисленных слов значительно отличается от семантики слов близкой или идентичной формы из других славянских языков, ср с-хорв *moždaniċ*, диал *mòždac* (Далмация, Лика), 'клин' (RJA VII, 31, 32), *možděnak* 'вид сверла; клин' (RJA VII, 32), словен *mozniċ* 'вид клина' (Pleteršnik I, 606), чеш *možděn* 'гвоздь' (Machek¹, 308), словац *možen* 'соединительный деревянный клин' (RS 36/2, 1975, 234), кашуб *moždzeń* 'деревянный гвоздь' (AJK I, к 26) Об этих южно- и западнославянских словах означающих '(деревянный) гвоздь, клин' выдвинуто две этимологии Согласно одной, они — производные праслав **mozgь*, **mozg-ĕn-ъ* > **moždžěнь*, **moždžань* (K Štrekelj, AfslPh 27, 1905, 55—56, Skok II, 461, Słownik prasłowiański I, 125) Махек (Machek¹, 308) сравнивает чешское, польское, словенское и сербохорватское слова с рус *можжить* 'дробить, колоть' которое, вероятнее всего, тоже из **mozgь* (Фасмер II, 637) Ссылаясь на семантические трудности, Зубатый (AfslPh 15, 1893, 479) и Маретич (RJA VII, 32) отвергают связь с **mozgь* и предлагают вывести с-хорв *moždanċk* и родственные слова из **mozg-janċk*, а его — из н-е **mezg-* 'плести, связывать', откуда также лит *mezgi* 'плести', *mazgas* 'сучок', нем *Masche* 'петля', так как гвоздь, клин функционируют как связывающее звено

При ближайшем рассмотрении оказывается, что нет семантических препятствий, чтобы принять первую цитированную этимологическую версию Клин, гвоздь можно считать как нечто находящееся внутри, посередине или между какими-то предметами и тогда становится понятной установленная параллель с мозгом, находящимся внутри черепа, ср рус *стержень* и др.-прус *strigeno* 'мозг' Образ чего-то проходящего внутри, по середине подходит и для болгарского ткацкого термина

Доказательством этому может служить рум *măduvă* < лат *medulla*, которое означает не только 'костной мозг', но и ту же часть ткацкого станка¹⁸, а также приведенный Б Фалинской термин *мозък*¹⁹ в том же значении

Глубокие семантические различия между болгарским и характерными для западного ареала южнославянских и для западнославянских языков словами со значением 'клин, гвоздь', не позволяют считать какое-нибудь из засвидетельствованных в современных языках значение производным от другого. Надо признать, что речь идет о самостоятельных древних производных одной и той же основы, используемых в разных терминологических системах

Такое этимологическое толкование определяет фонему *-o-* болгарских диалектных слов как исконную. Формы, имеющие *-ъ-*, должны быть вторичными. Замена этимологического *o* на *ъ* наблюдается и в других диалектных словах, ср *мънисто* < *монисто* (Геров III, 96), *къталец*, *каталец* < *коталец* (БЕР II, 234), *бътуш* < *ботуш* (Геров I, 65), *въйвода* < *войвода* (Геров I, 190) и др.

5 Т Панчев в дополнении к словарю Н Герова приводит глагол *пѹща* 'запруживать' (Панчев, 252). Судя по Архиву Болгарского диалектного словаря, глагол употребляется в Д Левски, Панагюрско, Ботевградско (БД I, 198), Смолско, Пирдопско (БД IV, 130). Он часто выступает в префигированном виде *да запѹща* сов, *запѹщвам*, *запѹщвам* несов 'запрудить' (Геров II, 112), *отпѹщвам*, *отпѹщвам* несов 'спустить (воду), открыть (запруду)' (Геров 3, 421), *да подпѹща* сов, *подпѹщвам*, *подпѹщвам* несов 'занести, засорить (песком, илом)' (Геров IV, 100), *да разпѹща* сов, *разпѹщвам*, *разпѹщвам* несов = *да отпѹща* (Геров V, 49). Панчев отмечает сущ м р *пѹщ* 'запруженное' (Рила) — (Панчев, 252).

На основании чеш *pisk* 'зародыш, стержень пера', сербохорв *piska* 'короткий кол, которым толкают тяжелые предметы' (Посавье), *piska* 'обрубок дерева, пенек, щепка' (Риека), болг *пѹсек* 'рассоха, вставляемая одним концом в дышло, а другим в переднюю ось', *пѹска* 'клин, вставляемый в дышло' (у Герова IV, 404—405 орфографически *пѹсек*, *пѹска*) было восстановлено праслав **piskъ*, **piska* 'кол, щепка', образованное при помощи суффикса *-къ*, *-ка* от **рьхати*, **рьгъ* (Ж Ж Варбот // Этимология 1976 35—38). Закономерным континуантом деноминативного производного **piščati* < **pisk-* + **-ěti* было бы болг *пѹща* с первоначальным значением 'запруживать кольями, прутьями текущую воду'²⁰

Примечания

- ¹ Архив Болгарского диалектного словаря в Институте болгарского языка (София)
- ² Картотека Болгарского идеографического диалектного словаря в Софийском Университете "Климент Охридский"
- ³ *Бернар Р* Българистични изследвания С, 1981 243—244
- ⁴ Материали за български ботаничен речник / Събр от Б Давидов и А Явашев подредени от М Шосев и П Балабанова, доп и ред 'от Б Ахтаров С, 1939, 128—129
- ⁵ Примеры такого рода см у И П Петлевой (Этимология 1976 М, 1978, 45—46)
- ⁶ Български диалектен атлас в четири тома Т III, С, 1975, к 245
- ⁷ См обзор славянских соответствий у Vaillant Gramm comparée, t III, 189
- ⁸ Архив Болгарского диалектного словаря
- ⁹ Там же
- ¹⁰ Картотека Болгарского идеографического диалектного словаря
- ¹¹ Там же
- ¹² О словообразовании ср, напр, *чеплятя се* 'кривиться, дурачиться' < *чепя се* то же *Szuyajski T* Derywacja czasowników opomatopiecznych i ekspresywnych w języku bułgarskim Wrocław, 1977, 114
- ¹³ *Костов К* Един случай на вторично съчетание *търт-търт* от първоначална сричка *ра* между съгласни в някои български диалекти // БЕЗ, X, 1960, N 1, 51—54
- ¹⁴ Картотека Болгарского идеографического диалектного словаря
- ¹⁵ *Dictionarul explicativ al limbii române* Buc, 1975, 857
- ¹⁶ *Б Видоески* Кумановскиот говор Институт за македонски јазик Посебни издања, кн 3 Скопје, 1962, 287
- ¹⁷ Все болгарские диалектные слова, источник которых не указан, извлечены из Архива Болгарского диалектного словаря в Институте болгарского языка (София) О распространении такого термина (*мъжденец, мъжденик, мъждилик, мъжделик, можданок, мождадец*) можно судить также по карте 93ъв книге В Falińska *Polskie Słownictwo tkackie na tle słowiańskim* T III Ossolineum, 1980
- ¹⁸ *Dictionarul limbii române Serie nouă Sub conducerea lui I Jordan, Al Graur, I Coteanu* T VI Buc, 1965
- ¹⁹ *Мозък, по който са прикрепени коталците*, Николаевка, Варненско (*Falińska В* Указ соч, т III, cz 1, 83
- ²⁰ Другое объяснение болгарского слова см *Ж Ж Варбот* // *Этимология* 1974 М, 1976, 36—39

М. Шимундич*

СЕМАНТИКА СТАРЫХ ХОРВАТСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН ИЗ ШИБЕНИКА И ЕГО ОКРЕСТНОСТЕЙ

Город Шибеник основан в XI в Первые личные имена и фамилии его жителей записаны в XII в, точнее — с того времени сохранились наиболее старые сведения об именах граждан этого города К счастью, они фиксировались без перерыва вплоть до наших дней и не исчезли, несмотря на все невзгоды, которые претерпел Шибеник за свою долгую историю Личные имена и фамилии его жителей являются адекватным отражением исторического состояния хорватских личных имен и фамилий, их различных изменений

Когда хорваты заселили территорию, которую занимают в настоящее время, они застали на побережье Адриатического моря высоко-

развитые романские города Хорваты соседствовали с романским населением и в качестве официального (административного) языка приняли латинский, точнее — среднелатинский язык

С начала XII в в Хорватии употреблялся хорватский язык, но наряду с ним в дальнейшем функционировал и латинский. Впоследствии в Истрии и Далмации, когда в XV в Венецианская республика заняла эти земли, насаждался итальянский язык, который был введен здесь в качестве государственного. В письменных памятниках различного содержания зафиксировано большое количество хорватских ономастических данных, особенно личных имен и фамилий. Конечно, хорватские личные имена и фамилии были латинизированы и итальянизированы без всяких правил, произвольно. Часто очень трудно на основе записанной формы восстановить первоначальный облик хорватского слова, прочитать его. Наибольшая надежность достигается, если анализ проводится на сравнительной славянской основе с привлечением фамилий, ойконимов, гидронимов и других данных, происходящих от той же корневой морфемы.

Примеры имен из шибеникского края (иллирийские, латинские и хорватские) собрал и издал под наименованием "Prilog onomastici žibenskog kraja" Иван Остоич в 1980 г в Крапине. В этих записях около 3 500 имен. Я выделил из них хорватские личные имена или фамилии, которых нет в Словаре, называемом обычно Академическим (RJA). В ряде случаев в нашей работе обращается внимание на тот факт, что какое-либо имя, представленное в этом словаре, в шибеникском крае засвидетельствовано ранее. Это относится также и к сербским личным именам. Иначе говоря, такое хорватское имя берется вне зависимости от времени его фиксации в сербских документах.

Здесь в алфавитном порядке представлена группа малоизученных личных хорватских имен, на широком фоне объяснено их значение.

Buč/Vuča/Vuče К известным в свое время жителям Шибеника принадлежал Nikola Bučević (Busaović). Жил он в XVII в. Данная фамилия происходит от личного имени Buč/Vuča/Vuče. В местечке Тисно (шибеникский край) существовала фамилия Bučin, которая является притяжательным прилагательным от имени Buča/Vuče.

О фамилии Bučić в RJA сказано Bučić, м р фамилия и название сел, происходит от имени, которое не дошло до нас, но могло бы быть Buča, ласкат от Budimir Ср Buč — I фамилия, с XIV в Вгајакъ Bučićь Glasn II

Фамилия Bučićь, как и личные имена Buč и Bučije, встречаются в сербском памятнике. В XVI в в Хорватии записаны притяжательное прилагательное от имени Bučita — Bučitin и фамилии Bučiničić и Bučinić. Отмечены еще старые имена чеш Bučal, Bukeš, Bukol, блр Buča, Bučelj, Bučenja, макед Bučko, а также др.-рус фамилия Buča

В Хорватии существуют современные фамилии Buč, Bučak, Bučan, Bučanac, Bučanović, Bučević, Bučić, Bučko, Bučković, Bučo, Bučović и др., а также ойконимы Bučić в топлищком округе, Bučina в сараевском округе, Bučići вблизи Травника, Bučik и Bučinić в окрестностях Зворника

В XIV в вблизи Прилепа находился *Bučin*, в Боке Которской есть гидроним *Bučāk*

Полагаю, что личное имя *Buč/Vuča/Vuče* допускает двоякое истолкование 1 ласкат от *Budidrag, Budimer, Budimir, Budislav, Budivoj* первая часть которого императив *budi*, и 2 образование от корневой морфемы *buč-ati/buč-iti* (ср *buk, buka, bučan*) Для второго случая см мотивационные соответствующие имена *Breče, Bukala, Bukalo, Bukoj Dre kale, Krnkalo, Krnko, Svist, Urle, Viče, Vikalo* и т п — См *Budač*

Buda/Bude/Budo В XIV в в шибеникском селе Ядртовце засвидетельствована фамилия *Budić*, а в Шибенике — "*Budich Antonius*" в 1585 г В том же столетии она встречается в сербской грамоте Происходит от собственных имен *Budidrag, Budimer, Budimir, Budislav Budivoj* Их первая часть — императив *budi* — См *Budač*

Budač — "*magistrus Budač*" читаем в документе, который составлен в Брибуре в 1370 г Имя *Budač* получено в результате сокращения имен *Budidrag, Budimer, Budimir, Budislav, Budivoj* императив *budi* и суф *-ač*

Сюда же относятся имена *Budac, Budak, Budan, Bude, Budela, Buden, Budica, Budil, Budin, Budina, Budiša, Budlja, Budman, Budoj, Budon, Budonja, Budulo, Budunja, Budur* и фамилии *Buda, Budač, Budačič, Budački, Budać, Budaj, Budak, Budaković, Budan, Budanac, Budanec, Budanko, Budankovic Budanović, Budar, Budasov, Budašev, Budek, Buden, Budenić, Budičević, Budić, Budija* и др, а также ойконимы *Budački* — два села вблизи Огулина, *Budak* около Госпича, *Budančevica* около Беловара, *Budanica* недалеко от Вировитицы, *Budanj* в Герцеговине, *Budaševo* вблизи Сисака, *Budičina* около Петрины, *Budilovina* в крушевацком районе, *Budinci* — в осмечском, *Budimlja* вблизи Белого Поля и около Сараева, *Budinjak* неподалеку от Огулина и др

В других славянских языках представлены следующие личные имена чеш *Budihost, Budilov, Budimir, Budislava, Budivoj* и *Bohobud, Čábud, Čiebud, Dobrobud* и др, польск *Budzisław, Budziwoj*, а также *Buda, Budak, Budek, Budka, Budko, Budz, Budzik*, луж *Budorad*, рус *Budislav, укр Budiboj, Budimir, Budislav, Budivoj* и *Budjak, Вудько*, словен *Bodigoj*, а также *Prisnoboda*, макед *Budimir* и *Buda, Bude, Budimka*, болг *Budimir, Budislav* и *Budi, Budil, Budim, Budin, Budko* и др, а также старые белорусские фамилии *Budilo, Budko, Budnik*

Budan Личное имя *Budan* засвидетельствовано в 1499 г в шибеникском селе Попелье, а в Брнице — фамилия *Budanović* в 1449 г Шибеникский *Liber bartizorum* под 1587 г приводит "*Budanouich Matheus*" Понятно, что фамилия *Budanović* произошла от личного имени *Budan* — сокращение первой части сложных слов *Budidrag, Budimer, Budimir, Budislav, Budivoj*, которая является формой императива *budi* или произведена от корневой морфемы *bud-iti* с помощью суф *-an* — См *Budač*

Budanac. Сохранилось в фамилии *Budančić*, которая дошла в записи *Budanich alias Nadumof f Joannis de Zlarin* Зафиксировано в Шибенике в 1583 г *Budančić* — от личного имени *Budanac*, а оно образовано от *Budan* присоединением суф *-(a)c* — См *Budan*

Budna Фамилия *Budnić* отмечена в 1459 г в шибеникском селе Ядртовце и затем в 1593 г в городе Шибенике "*Budnich Antonio mo da*
92

Sibenico Происходит от личного имени *Budna*, сокращения имени *Budimir*, первой частью которого является императив *budi* В равной степени *Budna* может быть образовано от корневой морфемы *bud-iti* и суф - *na* (ср *Cvitna, Čehna, Dragna, Milna, Mirna, Radna*)

В сербском памятнике XIV в встречается фамилия *Budnić* — См *Budač*

Budoj Шибеникский нотариус Славогост в 1386 г записал следующее. "*Budoj de Sibenico*", потом "*Johannes Budojeuich de Sibenico*" Итак, от имени *Budoj (Budoij)* образована фамилия *Budojević Budoj* происходит от *Budidrag, Budimer, Budimir, Budislav, Budivoj*, где первая часть является императивом *budi* или непосредственно образована от корневой морфемы *bud-iti* с помощью суф -*oj*

Budoj в XIV в встречается также в сербском памятнике

Budra/Budre/Budro Иван Остоич (*Prilog*) делает краткую запись "*Budrić, Šib 15 st*" Напрашивается вывод, что это фамилия от личного имени *Budra/Budre/Budro* Полагаю, что само имя образовано от *Budidrag, Budimer, Budimir, Budislav, Budivoj*, те от их первой части — императива *budi* или от корневой морфемы *bud-iti* с добавлением -*ra/-re/-ro* Суф -*ra/-re/-ro* неизвестен в сербохорватском ономастиконе, из чего следует, что *r* после *d* вставное Тогда это значило бы, что имя *Budra/Budre/Budro* произошло от *Buda/Bude/Budo* Однако с этим трудно согласовать ойконимы *Budrija* в XII в в Истрии, *Budnac* — два села в западной Подравине (Беловар, Вировитица) и *Budrovci* в Джаковщине, которые, несомненно, образованы от личного имени *Budro* Явление это всеобщее, не связанное с определенной территорией Отметим еще фамилию *Budričić* в произведениях хорватского поэта Еролима Каванина (XVIII в)

Сюда же относятся и современные фамилии *Budrovac, Budrovčan* и *Budrović* — См *Budač*

Budriš/Budriša Фамилия *Budričić* была засвидетельствована в 1469 г в селе Водицы Образована она от личного имени *Budriš/Budriša*, которое от *Budra/Budre/Budro* и суффиксальной морфемы -*iš/-iša* — См *Budra/Budre/Budro*

Buha/Buho и **Buhas** Благодаря утрате или замене *h* и другим фонетическим изменениям та или иная шибеникская фамилия приобрела трудное узнаваемый облик, как, например, в записи "*Buasouich Giorgius*" (1699 г), которая сделана в метрической книге Ср в другом документе *Dragosav Busovich* (1664 г) и затем опять в метрической книге "*Bussovich Georgius*" (1700 г)

Фамилия *Buasouich* читается как *Buasović*, далее — от *Buhasović*, которое произошло от личного имени *Buhas*, образованного от *Buha* или ласкательной формы *Buho*, присоединением суффиксальной морфемы -*as* (ср *Bjelas, Boras, Bujas, Klukas, Ljubas, Milas* и др) Согласно этому, нарицательное существительное *buha* стало личным именем

Формы *Busovich* и *Bussovich* произносились как *Busović* Как сообщает RJA, фамилия *Busović* засвидетельствована в сербском документе XIV в, ей предшествовала форма *Bľhovičь* Ничего не сказано о ее отыменном происхождении, между тем как ясно, что она произведена от личного имени *Bľhь/Bľho* (ср ц-слав *bľha* 'блоха') Изменение

h > s произошло под влиянием формы ед ч дат и предл падежей *busi*

Ср еще ст -укр имя *Bloha*, чеш *Bléška*

Сюда же относятся современные фамилии, представленные в Хорватии *Buha*, *Buhač*, *Buhać*, *Buhaj*, *Buhajlović*, *Buhančić*, *Buhanec*, *Buhanić*, *Buhanović*, *Buhara*, *Buharica*, *Buhec*, *Buhelj*, *Buhić*, *Buhin*, *Buhiniček*, *Buhinjak*, *Buhoniček*, *Buhonović*, *Buhovac*, *Buhović*, *Buhovski*, а также *Busak*, *Busanić*, *Busić* и *Buva*, *Buvač*, *Buvar*, *Buvinić*, *Buvo* В Сплите в XIII в — *Buvina* Ойконимы в окрестностях Ужица — *Buhar*, около Сараева — *Buhotina*, затем недалеко от Бихача — *Busić*, *Busilovac* — близ Чуприи, в XIV в в Сербии — *Busino*, вблизи Топлицы — *Buvci*

Buhana В шибеникской грамоте 1536 г есть фамилия *Busanin* Это притяжательное прилагательное от личного имени *Busana* <стар *Bľhana*, от *Bľha*, соответственно нарицат суц *bľha* — *buha* — См *Buha/Buho*

Bulat О нем в RJA написано "*Bulat*, м р прозвище, в XIV в и в наше время, темного происхождения Ср *Bulatovac*, *Bulatović*, *Bulin* (под 1), *Bulka* (под 1) *Rajko Bulat* Glasnik II 12, 111 *Bulatu dasmo njive 131 Đedima našim Bulatima* Pjev crn 334"

А относительно фамилии *Bulatović* сказано "В наше время, ср *Bulat*, от которого оно и произошло"

В Шибенике фамилия *Bulatović* записана в 1536 г, следовательно, не "в наше время", как это указано в RJA Фамилия *Bulat* засвидетельствована в Шибенике в XVIII в, ее носители и до наших дней живут во многих селах в окрестностях Шибеника

В XIV в у нас были известны личные имена *Bulan*, *Bulin* и *Bulka* В произведении хорватского комедиографа Марина Држича (XVI в) встречается персонаж, которого зовут *Bule* Согласно RJA, это "может быть имя человека, о котором что-то рассказывали в Дубровнике"

Существуют ойконимы *Bulac* вблизи Призрена (XIV в), *Bulač* (известно только как название), в Топлицком округе — *Bulatovac*, около Зворника — *Bulatovci*, в Мостарском крае — *Bulatović*, в Ровцах (Черногория) — *Bulatovići*, вблизи Дубровника — *Bulet*, *Buletić* в окрестностях Баня Луки, *Buličići* около Сараева, *Bùlići* — недалеко от Слуня, а также в Травницком районе, *Bulinovac* около Княжеваца, вблизи Вараждина — *Bulišinec* В Хорватии встречаются фамилии *Bulaić*, *Bulaja*, *Bulajić*, *Bulanović*, *Bulasić*, *Bulaš*, *Bulat*, *Bulata*, *Bulatov*, *Bulatović*, *Bulava*, *Bule*, *Bulek*, *Buleniček*, *Bulesić*, *Buleša*, *Bulešić*, *Bulet*, *Buleta*, *Buliček*, *Bulučić*, *Bulić*, *Bulovac*, *Bulovan*, *Bulovec*, *Bulović* и др

Из всего этого следует, что имена от корневой основы *Bul-* весьма многочисленны и распространены по всей территории с-хорв языка В XIV в записаны три личных имени и прозвище *Bulat* Из приведенного в Академическом словаре указания можно заключить, что *Bulat* — личное имя

П Шимунович так истолковал значение фамилии *Bulat* "Как прозвище упоминается у нас уже в XIV в Известно как личное имя *Bulat* и *Bolat*, турецкого происхождения, произведено от апеллатива *bulat*, перс *pūlād* и означает 'сталь, вид стали, стальной гвоздь'"²

Автор не указал, где он нашел форму *Bolat*, но ее определенно

нет в RJA. Иное мнение у Н.А. Баскакова. Оно изложено в работе "Русские фамилии тюркского происхождения"³. Фамилия *Булатов* встретилась в одном русском Гербовнике 1741 г. Мы согласны с утверждением, что русская фамилия *Булатов* тюрк-перс происхождения. Однако в хорватском, черногорском и сербском именослове дело обстоит совсем по-другому. Как было указано, наиболее древние личные имена и ойконимы от основной морфемы *Bul-* зафиксированы уже в XIV в., т.е. до того времени, когда турки овладели этой частью Балкан. Следовательно, это имя не могло прийти сюда от турок в тот период. Ойконимы же от *Bul-* существуют в Хорватии, где турок вообще никогда не было, а также там, где они были совсем недолго, почти на границе. Фамилия *Bulatović* наиболее широко распространена в Черногории, на территории, которой турки никогда не управляли.

Под фамилией *Bulat* И. Остоич (Prilog) заметил "Перс *bulat*, тур. *pulad* MPPR, в рум. *bulat* 'нож, которым пользуются бондари". Без сомнения, в румынский это слово пришло из тур-перс. Здесь Остоич ссылается на "Prinosi za hrvatski pravno-povjestni rječnik" Вл. Мажурича⁴. К сожалению, в этом словаре я не нашел статьи *Bulat*.

Личное имя *Bulat* объединяется с именами, у которых корень *Bul-*. Согласно этому, *Bulat* — от ласкат *Bula/Bule/Bulo* < *Budidrag*, *Budimer*, *Budimir*, *Budislav*, *Budivoj*. Первый член этих сложений — императив *budi*, а суффиксальная морфема *-at* была раньше достаточно активна при образовании личных имен. См., например, *Bogat*, *Bracat*, *Hinat*, *Kukat*, *Ljubat*, *Milat*, *Rudat*, *Stanat*, *Sokat*, *Vagat*, *Vidat*, *Vujat*, *Vukat* и др. Суффиксальная же морфема *-la/-le/-lo* весьма активна и в наше время. См. женские ласкательные имена *Bola* < *Bogomira*, *Bogoslava*, *Bula* < *Budimira*, *Budislava*, *Cola* < *Stojana*, *Dula* < *Dušanka*, *Rala* < *Milorada* и др., а также мужские имена *Bola/Bole* < *Bogoljub*, *Bogomil*, *Bogomir*, *Bogoslav*, *Božidar*, *Brale* < *Bratimir*, *Bratislav*, *Bule* < *Budimir*, *Budislav*, *Budivoj*, *Cvele* < *Cvetin*, *Đile* < *Đika*, *Đole* < *Đorđe*, *Gile* < *Dragiša*, *Nole* < *Novak*, *Novica*, *Stole* < *Stojan*, *Žile* < *Živan*, *Živomir*, *Živoslav*.

В заключение я хотел бы сослаться на работу Томислава Маретича "O narodnih imenima i prezimenima u Hrvata i Srba", опубликованную в Загребе в 1886 г.⁵ Автор производит имя *Bulat* от *Budimir* и т.д. с помощью суффиксальной морфемы *-at* (*Bu-l-at*), тем самым говоря о его истоках. Доказательства здесь, конечно, не приводятся — См. *Budač*.

Bule/Bulo. В 1718 г. в шибеникском селе Затоне были отмечены носители фамилии *Bulić*, которая весьма распространена в наше время. Она образована от личного имени *Bule/Bulo* < *Budidrag*, *Budimer*, *Budimir*, *Budislav*, *Budivoj*, первая часть которых — императив *budi*. К начальному слогу *Bu-* присоединена суффиксальная морфема *-le/-lo* со значением ласкательности — См. *Bulat*.

Bula/Bulica. В 1144 г. в Шибенике фамилия *Buličić* была отмечена в одной из грамот, а в 1583 г. в Liber baptizorum было записано следующее "Bulicich Helena f Rade". Данная фамилия — от личного имени *Bulica*, жр. которое образовано от *Bula* < *Budimira*. Первой частью имени *Budimira* является императив *budi* — См. *Bulat*.

Bun/Bune/Buno и Bunac "Deya, relicta *Buncii*", — записал в документе местный нотариус Славогост (1386 г) *Buncii* — это форма род п ед ч от *Buncius*, латинизированного хорватского имени *Bunьсь*, современного *Bunac* Оно косвенно подтверждено фамилией *Bunčić* ("*Buncich*", Шибеник, 1654 г), которая происходит от личного имени *Bunac*

У нас известны также старые личные имена *Buna*, ж р, *Bunava*, *Bunilo*, *Buniša* и *Bunislav* См еще польские имена — *Nun* и *Buna* В Хорватии есть фамилии *Bunac*, *Bunča*, *Bunčec*, *Bunčuga*, *Bunek*, *Buneta*, *Bunetić*, *Buničić*, *Bunić*, *Bunilović*, *Buniševac*, *Bunko*, *Bunlović*, *Bunović*, *Buntić*, *Buntjelić* См еще ойконимы *Buničići* в окрестностях Мостара, *Bunić* вблизи Госпича, поселки *Bunojević* и *Bunović* в Боке Которской, *Bunoševci* около Врня, *Bunuška* вблизи Лесковаца, *Bunovci* около Сараева, *Buney* — в XIV в в Браничеве

К вышесказанному можно прибавить, что в окрестностях немецкого города Дрездена есть село *Bunzlaw*

Личное имя *Bun*, *Bune/Buno*, а также *Bunac* произошли от корневой морфемы *bun-iti* (*se*) или от первой части сложения *Bunislav*, т е от императива *buni*, *buniti* (*se*)

Buncij Один документ, составленный нотариусом Славогостом, содержит следующие сведения *successorum olim Deye condam uxoris olim Buncij* (1386 г) Имя *Buncij* образовано от личного имени *Bunьсь* (современ *Bunac*) с помощью суффиксальной морфемы *-ij* (ср *Dragij*, *Kresij*, *Milij*, *Radij*, *Slavij*, *Sudij*, *Zlatij*, *Žilij*), *Bunьсь/Bunac* происходит от *Bunislav*, где первой частью является императив *buni*, *buniti* (*se*), или от *Bun/Bune/Buno*, далее — от корневой морфемы *bun-iti* (*se*) — См *Bun/Bune/Buno*

Bunica В 1543 г сделана запись "rev presp Simonis *Bunicich*" Фамилия *Buničić* образована от личного имени *Bunica*, которое является уменьшительным от формы *Buna* < *Bunislava* (первая часть имени *Bunislava* — императив *buni*, *buniti* *se*) или непосредственно произведено от корневой морфемы *bun-iti* (*se*) — См *Bun/Bune/Buno*

Bunin В древнейшей метрической книге шибеникского предместья Доца записана новорожденная "Michaela *Bunini*" (1686 г) *Bunini* — форма род п ед ч от *Buninus*, т е речь должна идти о личном имени *Bunin*, которое образовано от *Bun/Bune/Buno* путем присоединения суффиксальной морфемы *-in* (ср *Berin*, *Bilin*, *Bogulin*, *Boljarin*, *Čačin*, *Grkin*, *Dačin*, *Kokorin*, *Odolin*, *Ozrin*) *Bun/Bune/Buno* — сокращение имени *Bunislav*, точнее, его первой части — императива *buni*, *buniti* (*se*) или образование от корневой морфемы *bun-iti* (*se*) — См *Bun/Bune/Buno*

Bunta. Также в документах шибеникского нотариуса Славогоста есть такое свидетельство *ser Nicolaus Bunte* (1386 г) *Bunte* — это форма род п ед ч от *Bunta*, т е от женского имени *Bunta* Оно происходит от *Buna*, сокращения имени *Bunislava*, первой частью которого является императив *buni*, *buniti* (*se*), или образования от корневой морфемы *bun-iti* (*se*) с помощью суф *-ta* (ср *Bokta*, *Bosanta*, *Hranta*, *Malenta*, *Milta*) — См *Bun/Bune/Buno*

Bunta/Bunte От данного имени образована фамилия *Buntin*, которая засвидетельствована в 1735 г в Примоштене В наше время известно имя *Bunta* В Своде фамилий Хорватской Союзной республики нет

фамилии *Buntin* Личное имя *Bunta/Bunte* произошло от *Bun/Bune/Buno* < *Bunislav*, сложения, в начале которого императив *buni, buniti (se)* В равной степени оно может быть образовано от корневой морфемы *bun-iti (se)* путем присоединения суф *-te/to*, варианта суф *-ta* См *Bun/Bune/Buno* и *Bunta*

Bura/Bure/Buro В шибеникский *Liber baptizorum* (1587 г) дрожащей рукой вписано "*Burich Helena*" Фамилия *Burić* происходит от личного имени *Bura/Bure/Buro*, сокращения от *Burislav*, являющегося сложением суш. *bur-a* и *slav-a* или от ставшего личным именем суш. *bura* Заметим, что в Шибенике в 1322 г. отмечено имя *Burislav*, в XIV в — фамилия *Bura*, а в 1673 г в местечке Тисно — *Burina*

Сюда же относятся имена *Buraš* и *Burja* (XIV в). См и болгарские имена *Burčo, Buren, Burenko, Burja, Burjana, Burnьо, Buro, Бурьо*, а также макед. *Burin*.

В настоящее время в Хорватии известны следующие фамилии *Bura, Buraić, Burak, Buranović, Burča, Bureš, Buretić, Burica, Burić, Burina, Burinić, Buriša, Buro, Burojević, Burović, Buršić* и др., а в XVI в записаны также *Burešić* и *Buronja* Ср еще словенские: *Burja, Burjak, Burjek* и польск *Burza, Burzeński, Burzyk, Burzyna, Burzyńska, Burzyński* См. и ойконимы: *Burati* около Сараева, *Burča* вблизи Травника, *Burić* около Огулина, *Burinci* возле Топлицы, *Burine* в XIV в в Черногории, *Burini* недалеко от Бакара, *Burojevići* в ужичком крае, *Burovac* — в пожаревацком, *Burovo* около Белграда.

Buronja Liber baptizorum города Шибеника имеет запись от 1583 г. "*Burogna (Buronich) Barbara*" В скобках стоит фамилия *Buronić* (Этот случай свидетельствует о том, что раньше формы фамилий не были стабильными, а удлинялись, сокращались и фонематически изменялись) На основе приведенного выше можно заключить только следующее от личного имени *Buronja* образовалась фамилия *Buronjić*, которая впоследствии изменилась в *Buronić* Личное имя *Buronja* получилось путем сокращения имени *Burislav*, первой частью которого является суш. *bur-a*, или произошло от *Bura/Bure/Buro* с помощью суффиксальной морфемы *-onja* — См *Bura/Bure/Buro*

Cimas Известны следующие современные фамилии в Хорватии *Cima, Cimaš, Cimes, Cimeša, Cimić, Cimuš* См еще ойконимы *Cim* в окрестностях города Мостара, в XVI в вблизи Сеня был *Cimin Vrh*, в государстве герцога Степана находилось поселение *Cimovak*

Приведенные данные дополняет запись 1583 г. "*Cimasović Ursula*" (Шибеник, *Liber baptizorum*) Это фамилия от личного имени *Cimas*, образованного с помощью суф *-as* от корневой морфемы *cim-ati* 'трясти, качаться, шататься' Глагол *cimati* звукоподражательного происхождения

Замечу, что македонское имя *Cime* от *Srme* (< тур *syрма* 'серебро'), поэтому *Cimas* с ним связывать нельзя

Поэту *Crk i Crkoš* Оба этих имени нашли отражение в фамилии *Crkošević*, которая встречается в записи "*Radouanus Cerchouseuicg*" под 1386 г в грамоте шибеникского нотариуса Славогоста Выяснению его значения помогает RJA Тут читаем "*Crk*, м прозвище вместо фамилии, прошлого века, только на одном месте, не совсем надеж-

но, но ср *Crković Milenko Crъkъ* Bud. spom glasn II, 3, 71" Затем "*Crković*, м фамилия, XVI в Mon croat 185 344, ср *Crk* По происхождению связано с *crkati* Ср *Ciković*"

В настоящее время в Хорватии известны фамилии. *Crk*, *Crkljan*, *Crkljana* и *Crković*

Итак, является фактом, что обе фамилии — *Crković*, записанная в XVI в, и *Crkošević* — в XIV в, — так называемые "настоящие", как их характеризует Томислав Маретич, так как перед суффиксом *-ić* они имеют притяжательный суфф. *-ov/-ev* и поэтому относятся к наиболее старым хорватским фамилиям

Фамилия *Crkošević* произошла от личного имени *Crkoš*, которое от *Crk* с присоединением суфф *-oš*. *Crk* — корневая морфема гл *crk-ati/crk-avati* ('movi, репге, digumpi') Гл *crkati* известен с XVI в, *crkavati* — только с XIX в, форма совершенного вида *crknuti* — с XVII в. Корневая же морфема *crk-* в приведенных фамилиях значительно древнее Наиболее вероятно предположение, что гл *crkati* древнее, чем фамилия *Crkošević* Он происходит от корня *kark-* (ср *krčati, krknuti*), который значил 'кричать, визжать, пищать' Первоначально то же самое мог значить и гл. *crkati* Соответственно *Crk* и *Crkoš* относились бы к личным именам, как и *Buka, Bukala, Bukalo, Drekale, Krikalo, Porugan, Skomuša, Vikalo* и т п

Crško "Cirscouich Filipa de uilla Zlarin", Šib 1588 ŠLB (Prilog) Фамилия читается как *Cršković* Подтверждением этому служит также фамилия *Cirgenkouich*, которую под 1583 г. фиксирует *Liber baptizorum* По всей вероятности, оба этих примера записаны одной рукой Этот второй пример может пониматься только как *Crijenković Cršković* — от личного имени *Crško*, которое произошло от *Trško* путем изменения *t>c* (ср *Crsat<Trsat* — поселение возле Риеки, теперь — часть этого города) *Trško* образовано от сущ *trh* 'пенек, обрубок, культа' Данное имя обозначало сухого, худощавого человека

Вблизи Лозницы есть село *Tršić* В Хорватии известны также фамилии *Tršan, Tršek, Tršelić, Tršić, Tršinar, Tršinski, Trška, Tršilić, Tržo*

С личным именем *Trško/Crško* нельзя этимологически связывать чешское имя *Trch*, которое образовалось путем сокращения *Tvrž* (*tvrđý* 'твердый')

Crт. В XIV в отмечено "мужское имя или прозвище" *Črъtalo* и фамилия *Črъtalović* (RJA), а также село *Črъtežъ* и *Črъtovo* в Сербии В Герцеговине есть гора *Crтova kosa*, вблизи Пирота возвышается гора *Crтovo* Напомню, что в конце XIV в начальное сочетание *čr>cr*

На шибеникском острове Зларине был "*Garga Certović*" (1672 г), т е *Grga Crтović* Данная фамилия образована от личного имени *Crт*, которое раньше звучало как *Črъtъ* и значило 'черт, дьявол' У нас это существительное в свободном употреблении не сохранилось, а встречается только в ономастике От того же корня (*skart-*) 'раскалывать, царапать, драть, рвать' — *crта, crтало, crтати*, ранее — *črъта, črъtало, črътати* По значению к имени наиболее близко *crтати* 'заклинать' В наше время встречается в некоторых сербских говорах

В XIV в засвидетельствовано русское имя *Čert*, ст-чеш *Črt* В

современном словенском именованье есть имя *Črtomir*, взятое из поэмы "Krstenje kraj Savice" Ф Прешерна

Личное имя *Čръь/Crt* было охранительным

Čara/Čarica Čaričić Margarita ("Chiaricich") было вписано в 1584 г в шибеникский Liber baptizogum Фамилия образована от личного имени *Čarica*, ласкат к *Čara Čara* — от корня *čar-*

В Хорватии встречаются фамилии *Čar, Čaraš, Čarčić, Čarević, Čarija, Čarkić, Čarlek, Čarman* В XIV в в Сербии была известна фамилия *Čaretić* Вблизи Коница в Герцеговине находится село *Čare*

Существует чешское имя *Čarovnik*

Čeko и *Čekić* — В XVIII в на Зларине существовала фамилия *Čekičević* Она произошла от личного имени *Čekić*, которое от *Čeko*

О фамилии *Čekić* в RJA сообщается: "*Čekić*, м р фамилия от имени *Čeka*, которое не дошло до нас, но было бы ласкат от *Čedomir*"

Следовательно, *Čeko* — сокращение сложения *Čedomir*, первая часть которого сущ. *čed-o* 'ребенок, потомок'

Личные ст.-чеш имена *Čáda* и *Čadak*, болг *Čedomir*, макед *Čede, Čedo* и *Čedomir*.

Современные фамилии в Хорватии: *Čedić, Čedin, Čednik, Čedo, Čedović, Čekić, Čekljun, Čeko, Čekolović, Čekolj, Čeković, Čekulić, Čekulj*

Čelan Среди других на Зларине существовала фамилия *Čelanović* Ее нет ни в Академическом словаре, ни в Своде фамилий Союзной Республики Хорватии. Она происходит от личного имени *Čelan*, которое образовано от корня существительного *čel-o* и суф -*an*

В статье *Čelina* в RJA отмечается, что так называется ручей в Черногории вблизи Грахова, затем — село в окрестностях Мостара, ороним в Лике и большая скала в Заовинах (селе) В конце написано "Неизвестного происхождения' едва ли от *pčela (čela)*, скорее может быть от *čelo*"

К сказанному выше добавим хороним *Čeline* и источник *Čelinka* в Ловрече (Имотский край), ороним *Čeliš* вблизи Ржаного в Боснии

Существуют фамилии *Čelak, Čelan, Čelanski, Čele, Čelec, Čelić, Čelin, Čelko, Čelopek, Čelović, Čelovski* Ср еще чеш *Čela, Čeled, Čelko* и болг *Čelopeški*

Češalj К старым личным именам, которые обозначают предметы, таким, как *Britva, Črěрь, Rešeto, Sekyra* и др, относится и *Češalj*, сохранившееся в документе, составленном в 1386 г шибеникским нотариусом Славогостом Здесь написано "Dominicus Česleuicg de Sibenico" *Češljević* образовано от притяжательного прилагательного *Češljev*, которое от личного имени *Češalj* Это нарицательное существительное *češalj*, ставшее именем

В шибеникском селе Ракитницы в 1533 г засвидетельствована фамилия *Češljarić*

В Хорватии известны такие современные фамилии *Češ, Češarek, Češelj, Češen, Češibarić, Češić, Češik, Češka, Češkić, Češko, Češković, Češljар, Češljarević, Češljaš, Češljek, Češo* Существуют чеш *Česák* и *Česan* См ойконимы *Češinovci* в Сербии, были известны только по названию *Češkovo* — в Косоричах в XIV в (Сербия), *Češljakovci* в

Пожегской котловине, *Češljari* в чачанском округе, *Češljeva Bara* около Пожареваца Микротопоним *Češljevac* в смедеревском округе

Упомянутый ойконим *Češljeva Bara* также является подтверждением существования личного имени *Češalj*

В РЈА указывается, что суцц *češalj* появляется в XV в Однако шибеникская фамилия *Češljević* отмечена в XIV в Это свидетельствует о том, что первую фиксацию этого существительного следует отодвинуть в XIV в

Čikinja В 1443 г в Шибенике был составлен документ, в котором среди прочего записано, "ser Stefano Cichignich, nobili Sibenicensis", что в переводе означает "господин Stipan Čikinjić, шибеникский дворянин"

В Хорватии в XII в была фамилия *Čiklina*, в XVI в. — *Čikorić*, в XV и XVI вв. — *Čikulić* В настоящее время имеются также фамилии *Čikać*, *Čikalović*, *Čikan*, *Čikanović*, *Čikatić*, *Čikeš*, *Čikić*, *Čiklić*, *Čiklo*, *Čikor*, *Čikotić*, *Čikovac*, *Čiković*, *Čikulin* и др С ними соотносятся и ойконимы: *Čikote* около Бихача, *Čikotina Lađa* в Синьской области, *Čikule* вблизи Бая Луки В окрестностях Смедерева отмечен микротопоним *Čikovac*

В XI в в Задаре жила аббатисса *Čika*

Фамилия *Čikinjić* происходит от личного имени *Čikinja*, м р , которое образовано от корневой морфемы *čik-ati* 'задирать, дразнить' с помощью суф -*inja* (ср. *Dabrinja*, *Dražinja*, *Kresinja*, *Ozrinja*, *Strahinja*, *Strežinja*) Добавлю, что форма совершенного вида к *čikati* — *čiknuti*)

В Академическом словаре (РЈА) утверждается, что междометие *čik* взято из турецкого языка, где *čik* — императив глагола *čikmak* 'выходить, выйти' Гл. *čikati* с ним не связан. П. Скок разделяет мнение о турецком происхождении этого междометия, от которого, далее, он производит гл *čikati* При этом, конечно, не принимаются во внимание ни упомянутые данные ономастики, ни ситуация в других славянских языках (см Скок I, 323) Между тем "Słownik prasłowiański" (II, 197—8) имеет такую словарную статью *čikati*, *čikajq* 'производит характерный краткий звук, напр стучать, ударять, тикать, удариться, разбиться' Затем перечислены примеры, которые подтверждают существование данного глагола. Помимо с -хорв *čikati*, с тем же или близким значением приводятся словен *čikati*, польск диал *czykać* и *сукаć*, кашуб *čėkac*, češ. *čikati*, болг диал *чикам*, рус *чикать*, укр *чикати*, блр *чыкаць* См еще под 1, 2, 3, 4

Для полноты картины отмечу, что далее здесь следует словарная статья о междометии *čik*, которое есть также в польск (диал), кашуб , блр , рус и укр языках В лит яз представлено *čik*

Гл *čikati* представлен также в Этимологическом словаре славянских языков (ЭССЯ 4, 110—111) Помимо прочего, здесь указано, что этот с-хорв глагол означает 'криками *чик!* (*čik!*) вызывать на бой' Он встречается также в болг, рус, словац и др языках

Čiko Шибеникский нотариус Славогост в 1386 г внес в свои записи гражданина по имени "Cichinus Tose", что по-хорватски звучит как *Čikin* Тоже *Čikin* — притяжательное прилагательное от личного

имени *Čiko*, которое образовано от корневой морфемы *čik-ati* 'задирать, дразнить' — См *Čikinja*

Čikonja В городке Брибрие в 1370 г записан "Johanes sartor pomine *Cichona*", т е "Иван, портной, по имени *Čikonja*" Так как перед *Čikonja* стоит приложение "pomine", это, без сомнения, личное имя Оно происходит от корневой морфемы *čik-ati* 'задирать, дразнить' — См *Čikinja*

Čikulj В 1589 г в Liber baptizorum города Шибеника вписано "*Cichulouich Francischina*" Это фамилия *Čikulović* от личного имени *Čikul*, которое образовано от корневой морфемы *čik-ati* 'задирать, дразнить' с добавлением суф -ul (ср *Cvitul, Didul, Miracul, Nogul, Vidul*) — См *Čikinja*

Čikut и **Čikutina** Фамилия *Čikutović* засвидетельствована на острове Зларине в 1673 г. Форма *Čikut* встречается в 1665 и 1672 гг Как известно, имел место обычай сокращать фамилии, поэтому появилась форма *Čikut*. (Такое же явление наблюдается и в наше время) *Čikutović* — от личного имени *Čikut*, которое образовалось от корневой морфемы *čik-ati* 'задирать, дразнить' с помощью суф -ut (ср *Bogut, Dehut, Dragut, Dražut, Milut, Mirut, Mogut, Radut, Vagut*)

В XVIII в на Зларине отмечена фамилия *Čikutinić*, которая произошла от личного имени *Čikutina*, увеличит от формы *Čikut* — См *Čikinja*

Črnbobor В шибеникский Liber baptizorum под 1600 г вписана фамилия "*Čarnoborouich*", которая по-хорватски звучит как *Črnboborović* Она произведена от личного имени *Črnbobor* — сложения прилаг *črn* 'черный' (ср ст-слав *čръль*) и корневой морфемы *bor-iti se*

Четыре года спустя (1604 г) в эту же метрическую книгу внесена фамилия "*Čarnobor*", т е *Črnbobor* Во всяком случае речь идет о той же фамилии (*Črnboborović*), которая записана в сокращенном виде, как в прежнее время было принято

Личное имя *Črnbobor* относится к таким сложениям, как *Črnbobrat, Črnomir, Črnomuž, Črnislav* и *Branibor, Dalibor, Ratibor, Velibor, Zlatibor* См в других слав языках словен *Pribor, Sebibor*, макед *Borislav, Borislav, Boroslav*, болг *Želibor* и *Borimir, Borislav*, польск *Czarnomysl, Czarnotyl* и *Blizbor, Bolebor, Chociebor, Czabor, Dalebor, Racibor* и др, укр *Čornobor, Čornovol* и *Borislav, Ratibor*, рус. *Borislav*, блр *Čornomysla*, чеш *Črnhost* и *Blažibor, Bolebor, Božebor, Čabor, Častobor, Domabor, Hostibor* и др

Сюда же местные имена. *Črna*, м р., *Črnac, Črnar, Črne, Črneha, Črnel, Črnela, Črnica, Črnko, Črnoj, Črnota, Črnul* и *Boris, Boriš, Borko, Boro, Borža* Подобное положение наблюдается в большинстве славянских языков

В Хорватии представлены такие фамилии *Črnac, Črnadak, Črnak, Črnatović, Črnčec, Črnčević, Črne, Črnec, Črnečki, Črneha, Črnek, Črneka, Črnela, Črnelić, Črni, Črnić, Črnigoj, Črnigović, Črnik, Črnila, Črnko, Črno, Črnbobor, Črnboborović, Črnogoj, Črnja, Črnjač, Črnjak* и др, а также *Črnac, Črnadak, Črnadek, Črnaić, Črnajšek, Črnarić, Črnaz, Črnčan, Črnčar, Črnčec, Črnčević, Črnčić, Črndak, Črndić, Črnečić, Črnečki, Črneha*.

Crnek и др. См также ойконимы *Črna Reka* вблизи Чазмы (XIV в.), *Črna Stena* в Сербии около Милешева. В XIV в зафиксированы *Črna Vas* в Лике и *Črnačka* в Сербии между Кучайной и рекой Моравой, в XII в — *Črnave* и *Črnča* в окрестностях монастыря Жича и *Črnegojno* вблизи Дечан и др. Конечно, их значительно больше от более новой формы *crn-*, напр *Crna Bara* — три села в Сербии, *Crna Kosa* на Коедуне, *Crna Rijeka* — два села в Боснии, *Crna Trava* около Ниша, *Crnatovo* — четыре села в Сербии, *Crni Lazi* в Горском районе и др.

Črvel и **Črvelin** — Фамилия *Črvelin* отмечена в 1675 г в местечке Тисно. Это притяж прилаг от личного имени *Črvelin*, которое от *Črvel*. А *Črvel* образовано от сущ *črv-* 'червяк' (ср ст.-слав *čръвь*) с помощью суффиксальной морфемы *-el* (ср *Bušel*, *Crnjel*, *Dobrel*, *Kisel*, *Kusel*). Возможно, *crvel* — прилаг в значении 'красный'. Оно от того же корня (т.е. **čръвь*), от которого и прилаг *crn* и *crven*. В современных далматинских говорах есть также *crnjel* и *crljen* вместо *crven* — См *Črnar*.

Čule Относительно фамилии *Čulić* в RJA сообщается следующее: " фамилия, XV в и в наше время. Наиболее ранняя его фиксация на хорватской территории приходится на 1478 г. Шибеникская его датировка значительно более поздняя, в 1687 г записано "*Chulich Bartolomeus*", т.е. *Čulić Bartul*. Эта фамилия образована от личного имени *Čule*, производного от прилаг *čul-* 'имеющий маленькие уши'. П. Скок считает, что это рум *ciul-*, прилаг из пастушеской терминологии, которое распространено на Балканах и в некоторых слав языках. Оно вошло в словарную статью *čúbra* (Skok I, 339). Здесь не приводятся данные из макед, болг и польск языков. Гораздо полнее дает сведения *Słownik prasłowiański* (II, 288). В статье *čulb* 'имеющий маленький уши', откуда и сущ *čula* 'овца с маленькими ушами', рассмотрены польск диал *čuty*, *čuti* 'без рогов (об овце или баране)', чеш диал *čulka* 'овца с маленькими ушами' и *čul'ena* 'коза с маленькими ушами', затем *čulá* 'коза, овца', *čulka* 'белая коза или овца', словац диал *čula* 'овца с маленькими ушами, безухая', укр диал *čúlyj* 'безухий или с маленькими ушами; безрогой или с маленькими рогами', а также *čúla*. В словенском есть *žul* 'с маленькими ушами, напр, баран', *žúla* ж р = *žula* 'овца; овца с маленькими ушами'. Сюда же и прилаг *žulav*. В болг диал представлены *čul* 'безухий, тот, который имеет обрезанное ухо' и *čula* 'овца с маленькими ушами', макед *čule*, мн ч. *-evci*, м р 'тот, который имеет маленькие обрезанные уши'. В с-хорв есть еще прилаг *čulav* 'с маленькими ушами (о баране, овце)'

Напомню также, что в далматинских говорах встречается прилаг *čulast* и сущ *čulin*, а *čula* употребляется как синоним к слову *овца*.

Этимологический словарь славянских языков (ЭССЯ 4, 132) содержит словарную статью **čulb*/**čula*, в которой даются болг *čul* 'корноухий, безрогой, курносый', с-хорв *čula* 'корноухий'. Затем приведены примеры из словац, укр и словен. языков.

На основе современных языковых данных предполагается праслав

форма **čulь*, которая восходит к и-е **skēu-* 'резать, рассекать, отсекать, отделять'

В свое время В Караджич отметил в Сербии личное имя *Čulko* В народной песне упоминается знаменосец *Čulko* В конце XIX в в Сербии было зафиксировано личное имя *Čulja*, м р

Известны и ойконимы *Čulinec* около Загреба, *Čulinja* в краинском округе в Сербии, в XV в в шибеником крае существовало поселение, именуемое *Čulišić* Из фамилий в Хорватии представлены *Čulajević*, *Čulanić*, *Čular*, *Čularski*, *Čulav*, *Čule*, *Čulek*, *Čuletić*, *Čulibrk*, *Čulica*, *Čulić*, *Čulin*, *Čulina*, *Čulinović*, *Čulković*, *Čulo*, *Čulović*, *Čulun*, *Čuljak*, *Čuljat*

В 1671 г в шибеником селе Езера засвидетельствованы носители фамилии *Čulin* Это притяж прилаг от личного имени *Čule* В сёлах вблизи Шибеника отмечены такие фамилии, бытующие в настоящее время, как *Čular*, *Čule*, *Čulek*, *Čulibrk* и *Čulina*

Čulin/Čulina В документе, составленном в местечке Скрадине в XV *Dikula* следующее "magister Georgius *Chulinovich* pistor dictus Squarzon de Sibinico" В шибеникий *Liber baptizorum* также вписано *Čulinovich Antonius* Понятно, что это фамилия *Čulinović* Она произошла от личного имени *Čulin/Čulina*, которое образовалось от *Čule* как увеличительное или бранное — См *Čule*

Derko В Дечанских хрисовулях (дарственных грамотах) есть личное имя *Derь* М Гркович отнесла его к именам неславянского происхождения⁶ Фамилия *Der* в 1414 г зафиксирована и в польском языке⁷ В *Liber baptizorum* города Шибеника в 1588 г занесено *Dercovich Mattheus f Martini de Spalato* Итак, фамилия новорожденного — *Derković*, от личного имени *Derko*, образованного от корневой морфемы *der-ati* и суф -*ko* или ласкат от *Der*, которое до сих пор на хорватской территории не найдено От корня *der-ati* происходит и нарицат сущ. *deran* 'мальчик, мальчишка', а также *derište*, *derle*

См современные фамилии, известные в Хорватии *Der*, *Dera*, *Deraković*, *Deranja*, *Derata*, *Derc*, *Derča*, *Derčić*, *Derdić*, *Derečić*, *Derej*, *Deren*, *Derenčin*, *Derenčinović*, *Derenda*, *Dereta*, *Deretić*, *Derić*, *Derikuća*, *Derin*, *Deriš*, *Derkos*, *Derković*, *Dernik*, *Derniković*, *Deronja*, *Deruša* Зарегистрированы также ойконимы *Deretin* в ужицком крае, *Derin Gaj* вблизи Грачаца в Лике Микротопоним *Deranje* находится в пожарвацком округе

Deja В одном из документов шибеником нотариуса Славогоста есть такие сведения "successorum olim *Deye* condam uxoris olim Buncij" (1386 г) Итак, это *Deja*, супруга Бунца

RJA сообщает, что *Deja*, м р, с XIV в, взято из Дечанских хрисовулей Затем добавляется, что оно встречается также в народной песне Известны старые имена *Dejak*, *Dejan*, *Dejana*, *Dejče*, *Dejčin*, *Dejko*, *Dejo* — и все они засвидетельствованы в основном в XIV в В Хорватии в латинском документе IX в встречается *Dobrodějъ* В IX и X вв записаны словен *Dobrodějъ* и *Nenadějъ* Зафиксированы также польск *Dobrodziej*, *Dragodziej* и *Nadziej*, словен *Dobroděj*, болг *Deja*, *Dejo*

Deja — экавская форма, являющаяся образованием от корневой

морфемы *dej-ati* 'делать, действовать, совершать' или сокращением имени *Dejana Dejana* — это причастие *dejana* к *dejati* (ср ст-слав *dějati*)

Существуют также ойконимы *Deanovec* в загребском округе, *Dejan* вблизи Ниша, *Dejčiči* около Сараева См также фамилии *Dejak*, *Dejaković*, *Dejan*, *Dejanac*, *Dejanić*, *Dejanović*, *Dejković*

Did На острове Муртере в 1663 г был составлен документ, в котором представлена местная фамилия *Didov* Это притяж прилаг от имени *Did*, получившегося в результате сокращения *Didomer* Данное сложение было известно в Шибенике в XVI в (оно сохранилось в составе фамилии *Didomerović*), см еще *Didomir* и *Didoslav* Первой частью этих сложений является икавское суц *did* 'дед' (ср ст-слав *dědъ*) См также старые имена *Dedomirъ* (XI в) и *Dedoslavъ* (XIV в) Засвидетельствованы также чеш. *Dědomil*, *Dědomil* и *Bezďed* и *Želiděd*, польск *Dziadumła*, рус *Dědoslav* Сюда же наши старые производные *Didoj*, *Didul* и *Djedol*, *Djedoš*, чеш *Dědač*, *Dědoň*, *Dědoš*, *Děduš*, польск *Dziadosz*, *Dziadusza*, рус *Dědilec*

Известны такие хорватские фамилии, как *Didač*, *Didak*, *Didaković*, *Didek*, *Didelić*, *Didiđ*, *Didok*, *Didol*, *Didolić*, *Didov*, *Didović*, *Didulica*, а также ойконимы *Dide* в Черногории, *Didiči* около Ужица

Didan На острове Муртере отмечена фамилия *Didanić*, обнаруженная в документе 1451 г Она произошла от личного имени *Didan*, являющегося результатом сокращения икавских сложений *Didomer*, *Didomir*, *Didoslav*, точнее их первой части — суц *did* с добавлением суф. морфемы *-an* (ср ст-слав *dědъ*) — См *Did*

Dika и **Dikula** Prilog фиксирует личное имя *Dikula* Оно отмечено в местечке Тисно в 1640 г По всей видимости, оно принадлежало женщине Именно с помощью этой редкой суф морфемы *-ula* на данной территории образовывались личные женские имена

В RJA есть имя *Dikosava*, ж р Относительно его сказано: "Появилось до нынешнего времени и в Словаре Вука. *Dikosava* S. Novaković, рот 59" См. еще *Dikosavljević* — "фамилия, точнее, тот, у кого отец *Dikosav*, однако это мужское имя не зафиксировано В наше время"

Также появилось "до нынешнего времени" личное имя *Dika*, ж р., в Дечанских хрисовулях есть *Dikan* С XIV в. известна и фамилия *Dikanović*

Dikosava — это новая форма имени *Dikoslava*, поэтому не нужно сомневаться в былом существовании имени *Dikoslav*, так как от него образована фамилия *Dikosavljević* (< *Dikoslavljević*) См еще старые имена рус *Dikulъ*, укр *Dik*

Известны ойконимы *Diknići* в сараевском крае, *Dikojevci* — в банялукском, *Dikava* в окрестностях Враня Около Ужица есть микро-топоним *Dikovići* Соответствующие фамилии существуют в Хорватии: *Dikan*, *Dikančić*, *Dikanić*, *Dikavić*, *Diki*, *Dikić*, *Dikman*, *Dikmić*, *Dikonić*, *Diković*, *Dikšić*, *Diktić*, *Dikulić*

Личное имя *Dikula* могло получиться путем сокращения (незасвидетельствованного) сложения *Dikoslava* или непосредственно от старого прилаг *dik-a* 'дикая' (ср ст-слав *dikъ* и наши зоонимы *dika*, *dikica*, *dikoš*, *dikoša*, *dikulja*, *dikuša* и фитонимы *akica* и *dičak*) с помощью

суф морфемы *-ula* (ср *Dobrula, Drakula, Marula, Miračula Radula, Stanula, Živula*) Вполне возможно, что имя *Dikula* образовано от ласкат *Dika* < *Dikoslava* В первой части этого сложения представлено прилаг *dik-a*

Прилаг *dik* не зафиксировано в РЈА Это может свидетельствовать о том, что его достаточно рано вытеснило прилаг *divlji* Приведенные примеры показывают, как обстояло дело См еще болг *dik*, рус и укр *dikij*, польск *dziki*, в-луж *džiki*

Dobren В грамоте, которая написана в Шибенике в 1274 г написано "iudex *Dobrenus*", что значит "судья *Dobrenь*" Имя образовано от корневой морфемы *dobr-* (ср *dobar*) и суф *-enь* (ср *Brajen, Braten, Daben, Došen, Dražen, Milen, Miren* и др) С начала XV в известно *Dobren*

О данном имени в РЈА говорится "*Dobren*, м р мужское имя Встречается в XIV в в двух списках одного и того же памятника в одном написано *Dobrěнь*, в другом — *Dobrenь*, а также — один раз в рукописи того же века *Dobrenь* (откуда и в Словаре Даничица *Dobrenь* 3, 585), *Miho i Dobrenь Deč hris* 5 *Miho i Dobrenь* 71 *Priboje Vobšipin* а *dědъ imь Dobrěнь* 88 и еще несколько раз *Priloži carьstvo mi Dragutina Vladića i Dobrena Glasn* 15, 272 (1348?)"

В Шибенике это имя отмечено в Боснии См еще фамилии *Dobrečić, Dobrenić, Dobrenović, Dobrešević, Dobretić, Dobretinić* — См *Dobrinac*

Dobrinac. Гражданин *Disman Dobrinčić* жил в Шибенике в XIV в В шибеникском селе Попелье в 1463 г была засвидетельствована фамилия *Dobrinčević* И *Dobrinčić* и *Dobrinčević* происходят от личного имени *Dobrinac*, точнее — *Dobrinьсь Dobrinac/Dobrinьсь* произведено от *Dobrin/Dobrinь* путем присоединения суф *-ac/ьсь Dobrin/Dobrinь* образовано от корневой морфемы *dobr-* (ср *dobar*) и суф *-in/-inь* Мужскому имени соответствует женское *Dobrina*, которое отмечено в Шибенике в 1274 г

Сюда же старые имена: *Dobric, Dobrica, Dobrić, Dobrihna, Dobrij, Dobrijak, Dobrijan, Dobrik, Dobrul, Dobriilo, Dobriša*, фамилии: *Dobrić, Dobrićević, Dobrijević, Dobrin, Dobrinčić, Dobrinović, Dobrišević, Dobrišić, Dobrišković* и др и ойконимы *Dobrijevo* в Сербии в XIV в, *Dobriljina* около Зеницы, *Dobrina* вблизи Глины, *Dobrinци* недалеко от Румы, *Dobrinj* на острове Крке (XI в), *Dobrinja* в окрестностях Жицы (XIII в), *Dobrinje* в зворницком районе — См *Dobren*

Drob и Drobina В шибеникском документе 1294 г читаем "*Magunus Drobine*" *Drobine* — это форма род п ед ч от *Drobina*, что свидетельствует о том, что отца Мариба звали *Drobina Drobina* — производное от личного имени *Drobь* 'мелочь' (ср *drobiti*)

В чеш встречаются имена *Drob* и *Drobnik*, в блр — *Drobiš*, в укр — *Drobьзь* В Хорватии представлены фамилии *Drobec, Drobež, Drobez, Drobić, Drobil, Drobila, Drobilac, Drobilec, Drobina, Drobinić, Drobijnak, Droblenčić, Drobļjak, Drobne, Drobni, Drobnić, Drobņjak, Drobņjaković* Сюда же и ойконимы *Drob* и *Drobarci* в средневековой Сербии, *Drobnić* вблизи Будвы, *Drobnići* около Сараева и в средневековой Сербии, *Drobņjak* — на территории подведомственной Черногории

В XIV в в Шибенике существовала фамилия *Drobinja*

Drobljiš/Drobljiša Носители фамилии *Drobljišić* были засвидетельствованы в шибеникском селе Митле в 1578 г Приведенная фамилия происходит от личного имени *Drobljiš/Drobljiša*, которое образовано от *Drob* путем присоединения суф морфемы *-ljiš/-ljiša* Возможно, что существовало нарицат сущ *drobljiš/drobljiša* в знач 'маленький, не крупный человек' Как бы то ни было, исходным являлось сущ *drob* 'мелочь' (ср *drobiti*) — См *Drob*

Drobnjak Фамилия *Drobnjaković* из шибеникского села Огорилице обнаружена в одном из документов 1448 г Она определенно сохранила в своем составе личное имя *Drobnjak*, которое непосредственно засвидетельствовано в 1669 г на шибеникском острове Првиче. "meštar Vice iz Korčule, sin *Drobnjaka*" Сущ *drobnjak* означает 'небольшого роста (маленький) человек' и происходит от сущ *drob* 'мелочь' (ср *drobiti*) — См *Drob*

Družan Личное имя *Družan* встречается в сербском памятнике В RJA о нем сообщается "до нынешнего времени *Družan*. S Novaković, rom. 62" Между тем в одном из документов, составленном в 1386 г шибеникском нотариусом Славогостом, находим *Drusanus Iochannis*, т е *Družan* Ivanovъ.

Сюда же относятся старые имена. *Druža, Družba, Druže, Družilo, Družina, Družnik, Družoje* и *Družimir* См также болг *Druželjub, Družimir* и *Družno* В Хорватии известны фамилии: *Družko, Družković, Družak, Družeić, Družeta, Družetić, Družević, Družić, Družijanić, Družin, Družinac, Družinec, Družinić, Družni, Družnik, Družovec, Družović*. См ещё ойконимы: *Družkovec* около Крапины и в вараждинском районе, *Družbinec* в этом же районе, *Družetići* вблизи Ужица, *Družilovec* возле Крапины, *Družinović* находится недалеко от Травника

Личное имя *Družan* образовано от корневой морфемы *druž-* (ср *družac, družiti se drug*) с помощью суф. *-ань/-ан-* или получилось путем сокращения первой части имени *Družimir*, которая также *druž-*

Družeta Относительно фамилии *Družetić* в RJA сказано: "XIV в и в Словаре Даничича (*Družetić*)" Точно так же в Хорватии, в Шибенике, в документе, составленном нотариусом Славогостом под 1386 г, значится *Hranislauus Drusetić* Это, конечно, *Hranislav Družetić*, фамилия, образованная от личного имени *Družeta*, которое происходит от корневой морфемы *druž-* (ср *družac, družiti se drug*) и суф *-eta* или от имени *Družimir*, первая часть которого — *druž-* См *Družan*

Примечания

- ¹ *Ostojić I* Prilog onomastici šibenskog kraja. Krapina, 1980 Далее — Prilog
- ² *Šimunović P* Nasa prezimena — porijeklo, značenje, rasprostranjenost Zagreb, 1985.
- ³ *Баскаков Н А* Русские фамилии тюркского происхождения М, 1978, 139,
- ⁴ *Mažuranić V* Prinosi za hrvatski pravno-povjestni rječnik Zagreb, 1908—1922, I. Далее — МРРР
- ⁵ *Maretić T* O narodnih imenima i prezimenima u Hrvata i Srba // Rad 82, 95. Zagreb, 1886
- ⁶ *Грковић М* Имена у Дечанским хрисуваљама Нови Сад, 1983, 171
- ⁷ Słownik staropolskich nazw osobowych. / Red. Taszycki W. Wrocław etc., 1965, I, 3

ЛИТЕРАТУРА

- Брыла М В* Беларуская антрапанімія Мінск, 1966
Ильев Ст Речник на личните и фамилии имена у българите С, 1969
Устиновић А Антрапанімія Гродзеншчыны и Бршчыны Мінск, 1975
Худаш М З історіі украінської антропонімії. Київ, 1977
Malec M Budowa morfologiczna staropolskich złożonych imion osobowych Wrocław etc, 1982
Malec M Staropolskie skrócone nazwy osobowe od imion dwuczłonowych Wrocław etc, 1982
Pianka W Macedońskie imiona osobowe kotliny Azot W-wa, 1975
Skulina T Staroruskie imiennictwo osobowe Wrocław etc, 1974—
Svoboda J Staročeská osobní jména — naše příjmení Pr, 1964
Šimundič M Značenje najstarijih slovenskih osobnih imena Maribor, 1973

Перевела с сербохорватского *И П Петлева*

К.Т. Витчак*

О ПЕРВОНАЧАЛЬНЫХ ВЕНЕТАХ

1. Древнее единство венетов

Венетские этнонимы выступают в письменных источниках начиная с эпохи Гомера вплоть до XIII в. н.э., т.е. на протяжении двух тысячелетий¹. Они определяют племена, различные как в языковом, так и географическом отношении. Преобладает мнение, что название венетов "является одной и той же формой с одной и той же этимологией независимо от того, обозначает ли оно людей, обитающих на берегах Вислы, Атлантического океана или Адриатического моря"². На этом основании отвергается возможность стихийного возникновения этнонима венетов в разное время в нескольких изолированных местах. Взамен этого выдвигается убедительное, как я полагаю, предположение, что фигурирующие под именем венетов племенные группы представля-

* Krzysztof Tomasz Witzczak, 1989 г

ли в не поддающийся определению период этногенеза индоевропейских народов языковую, территориальную и культурную общность

Исследователи венецкой проблематики, как правило, не довольствуются подобной осторожной интерпретацией проблемы, но выдвигают положение о существовании некогда могущественного, а впоследствии распавшегося индоевропейского этноса, будто бы пользовавшегося особым (или обособившимся от праязыка) языком, принадлежащим к группе кентум. Вышеизложенный тезис не подкрепляют более глубокой аргументацией, как бы злоупотребляя *ad hoc* аргументом первоначального единства венецков, хотя последний не дает права для таких далекоидущих выводов. Точно так же и дальнейшие построения отличаются произвольностью толкований и сопоставлений, так что конечные результаты (к тому же, крайне противоречивые) с точки зрения исследовательской методики непрочны, как картонный домик.

Не удивительно, что так называемая венецкая проблема вызывает бурный протест у других ученых, которые в первую очередь указывают на отсутствие оснований для принятия гипотезы о существовании особого индоевропейского этноса. С другой стороны, понятная по ряду соображений реакция на фантастические крайности панвенецизма заходит временами слишком далеко, вплоть до отрицания первоначального венецкого единства³. В последнее время, например, археолог К. Яжджевский обратил внимание на то, что имеют место "многочисленные случаи повторения одного и того же или похожего племенного названия в весьма удаленных друг от друга областях в качестве обозначения народов, абсолютно различных в культурном и языковом отношении"⁴. В подтверждение этого он сопоставил известных с древности кавказских иберов и албанцев соответственно с иберами, населявшими в глубокой древности Иберийский полуостров, а также с балканскими албанцами, обитающими на восточном побережье Адриатики⁵.

Недоверие некоторых ученых к гипотезе о первоначальном единстве венецков продиктовано скорее максимализмом панвенецистов, чем выводами, базирующимися на непредвзятом анализе фактов. В пользу упомянутой гипотезы однозначно говорят следующие соображения: 1) исключительно индоевропейское происхождение этнонима венецков, появляющегося на территории очевидного проникновения индоевропейского населения, 2) разительное тождество фонетической формы и функциональное единообразие, 3) этимология названия (см. п. 2), объясняемая без затруднений на индоевропейской почве.

В свете изложенных наблюдений факт существования венецкого единства (общности) можно считать вероятным. В то же время дальнейшие утверждения панвенецистов следует отнести к псевдонаучным спекуляциям, поскольку не выяснено, каким был характер упомянутой общности.

2 Этимология племенного названия венетов

Происхождение этого названия оставалось неясным до того момента, когда Г Краз⁶, развивая мысль Р Муха⁷, связал настоящий этноним с корнем и -е **wen-* 'любить, дружить, быть родственным', ср др-инд *vánati* 'любить', *vanas-* ср р 'приятность' = лат *venus* 'любовь', др-ирл *fin* 'семья', *fine* 'родство, род, племя', н-брет *gwenn* 'род, порода', дат *ven* 'друг' Он предложил для этнонима прототип и -е **wenetoi* им мн, означающий 'дружественные, родственные, принадлежащие к роду' Эта этимология получила признание и была почти безоговорочно принята в литературе, хотя В Боржо⁸ высказал мнение, что с точки зрения компаративистики имеет смысл говорить о теме и -е **wenH-* и архетипе **wenHtói*, постулированном через др-инд *vanitáh* 'любимый' (< и -е **wenHtós*), а также его синоним *vātáh* (< и -е **wnHtós*) Конкретное наблюдение исследователя не получило отклика, а между тем именно праформа и -е **wenHtói* должна реконструироваться для балто-славянских лексем, поскольку лтш **venti* (ср документальную запись *Wendī* у Генриха Латышского), а также праслав **veti* (этноним, засвидетельствованный в патронимическом производном **vetitji* др-рус *вятичи*, XII в, в арабских и хазарских источниках IX—X вв — *Vantit*, *Venantit*, а также в заимствованиях герм **Windái* 'славяне' и фин *Venāja* < **Venatái* 'восточные, русские славяне') возводятся к балтослав **vēntái* (3-я акцентная парадигма) Таким образом, праформу **wenHtói* нужно считать основной, хотя нельзя исключить, что формы этого этнонима в других индоевропейских языках (например, в кельтском) продолжают вариантную праформу и -е **wenHtói*

В итоге племенное название венетов — это форма мн ч, образованная с помощью морфемы *-to-/-eto-* от темы и -е **wenH-* и означающая 'дружественные, родственные и т д' Так как распространение темы **wenH* 'любить и т д', как вытекает из приведенного выше материала, является широким, выведение этого этнонима из какого-то одного индоевропейского языка не представляется обоснованным⁹

3 Характер венетской общности

До сих пор в практике исследований по так называемой венетской проблеме выдвигалась априорная гипотеза о существовании особого индоевропейского этноса, служившая, в свою очередь, базой для дальнейших умозаключений При этом совершалась явная ошибка, поскольку с точки зрения методики сначала надо решить, требует ли вероятная венетская общность принятия гипотезы такого рода Она несколько не требует этого, потому что существует возможность независимого сохранения этнонима **wenHtói* как наследия древнеиндоевропейской общности¹⁰ Такое понимание проблемы, всплывающее время от времени в специальной литературе, до сих пор не стало предметом детального обоснования А Брюкнер высказывался по этому вопросу коротко и ясно "Это единственное первичное племенное название (название ариев, возможно, касается только индийцев и иранцев)" (Bruckner 620) Это мнение принял

Я Сафаревич¹¹ "Кажется, что правильную позицию занял в этом вопросе Брюкнер, видевший в праформе названия венетов унаследованное праиндоевропейское название — наиболее общее название индоевропейских племен, которое можно выявить" Аналогично Е Наллепа¹² считал, что ввиду распространения венетской номенклатуры "самым справедливым представляется понимание Брюкнера, усматривающего в ней термин, охватывающий большую отрасль индоевропейцев"

Ниже мы попытаемся — в развитие мысли Брюкнера — обосновать 1) индоевропейский генезис этнонима *wenH₁tói, 2) реликтовый характер венетской номенклатуры и независимое сохранение ее на перифериях ареала индоевропейского этноса, 3) тождественность венетской общности и индоевропейской коммуникативной общности в поздний период существования последней Таким образом мы предполагаем определить характер венетской общности (единства)

4 Индоевропейский генезис племенного названия *wenH₁tói

Говоря об этимологии племенного названия венетов, мы приняли в качестве исходной реконструкцию его структуры в форме *wenH₁tói Структура этого типа имеет устойчивый характер, и в результате трудно решить, имеем ли мы в конкретном случае дело с заимствованием или исконным названием, унаследованным из праязыка В нашем случае единственным показателем служит рефлексация ларингального H Так, в трактовке ларингального у балто-славян (падение ларингального, уравновешиваемое смещением ударения и -е *wenH₁tói > балтослав *vēntái), у адриатических венетов (вокализация ларингального H₁ в виде e, ср и -е *wenH₁tói > Venetói, аналогичная процессу в и-е *d₂tos > венет zotos) или у кельтов (не исключено, что кельтская форма происходит из параллельной праформы *wenHetói) мы наблюдаем характерные отличия, непреложно доказывающие независимость традиции венетской номенклатуры

Но для того, чтобы гипотеза о реликтовом характере названия венетов выиграла в вероятии, привлечем два других этнонима с очевидным индоевропейским происхождением

1) И-е *wenHelyoi (племенное название, родственное названию венетов, содержащее тот же корень, и-е *wenH-, но иначе распространенный) кельт Venelli (племя в Бретани, обитавшее по соседству с тамошними венетами) = герм Vinili (прежнее название лангобардов)¹³

2) И-е *bh₂ǵh₁nt-es, им мн ч, вторичное *bh₂ǵh₁tói (буквально 'великие, высокие, высоко вознесенные', ср др-инд bhánt- 'высокий, великий, важный', авест barazant- 'высокий') = кельт Brigantii (племя в Британии) Brigantii (племя в Реции, поблизости от Боденского озера) = балкан Barzántes (племя, обитавшее по соседству с балканскими венетами)¹⁴ = слав *bъrǵъti (в Греции VII в Βερζῖται, Βερζῆται (η=i), на Руси IX в — Fresiti¹⁵) = герм Burgundái (мигрирующее племя, обитавшее также на острове Борнхольм)

Стоит обратить внимание на связь этих племен с венетским племенем Они появляются в рамках тех же самых языковых групп, что и венеты, по соседству с венетскими племенами и одновременно

менно с этим оставляют аналогичные следы в топонимии, например, Боденское озеро (Bodensee) называется в древности равным образом Brigantinus lacus и lacus Venetus. В вопросе генезиса имени венетов существенным весом обладает дифференциация продолжений архетипа и-е **bhrg̃hni-*¹⁶, ср соответствия:

И-е	bh	—	ḡ	—	ǵh	—	ṇ	—	t	—
кельт	b	—	ri	—	g	—	an	—	t	—
балкан	b	—	ar	—	z	—	an	—	t	—
слав	b	—	ьr	—	z	—	ь	—	t	—
герм	b̥	—	ur	—	z̥	—	un	—	đ	—

др-инд	b	—	ḡ	—	h	—	a	—	t	—
--------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Связанное с этническим происхождением продолжение племенного названия **bhrg̃hni-* требует признания праязыкового генеза этого этнонима, что, в свою очередь, обосновывает по аналогии праязыковое тождество венетов

6. Языковая дифференциация венетских группировок

Каждое из венетских племен, выступающих на протяжении истории, явно отличается от остальных языковой принадлежностью. В частности, адриатические венеты в районе нынешней Венеции (Геродот IV, 9, 2 *Ἐνετοὶ οἱ ἐν τῷ Ἀδρίῃ*), несмотря на мелкие отличия, по языку относились к племенам италийской группы¹⁷. Венеты в Македонии пользовались в соответствии с этнической классификацией (Геродот I, 196; I *Ἰλλυριῶν Ἐνετοὶ*) иллирийским языком¹⁸, тогда как венеты в Бретани и на британских островах соответственно — кельтским. Нет оснований считать, что венеты на реке Венте (лит. *Ventà*, 1-я акцентная парадигма, лтш. *Veīta* < и-е **wenHtā*) представляли не балтийский, а какой-то другой элемент. Широко распространено мнение, что под именем венетов на Висле и Днестре фигурируют выделившиеся в языковом отношении славяне¹⁹. Как вытекает из этого обзора, отдельные племенные группировки пользовались языками в зависимости от своего географического положения. Только гипотеза о независимом сохранении венетской номенклатуры в отдельных индоевропейских языках объясняет естественным способом языковую пестроту венетских племен, делая излишними ссылки на умозрительные процессы языковой ассимиляции, которым якобы подвергались группировки, рассеявшиеся с прародины.

7. Реликтовость венетской номенклатуры

Нетрудно заметить, что венетская номенклатура рассеяна на территории чуть ли не всей Европы и почти исключительно — на перифериях этнической колонизации либо по соседству с неиндоевропейским слоем населения. Кельтские венеты появляются, таким образом, на полуострове Бретань, выдвинутом на северо-запад, а также в Британии, а балтийские венеты — на Венте, на рубеже соприкосно-

веней с финской колонизацией, чужой в языковом отношении Далее, иллирийские венеты в Македонии представляют собой углубившуюся на юг группировку иллирийцев Кроме того, адриатические венеты, занимающие в общиндоевропейском плане как бы центральную позицию, фактически образуют периферию этнической колонизации по отношению к родственным племенам италийской группы, расположенную по соседству с туземным населением неиндоевропейского слоя (этруски, реты?)

Выдвигая реликтовую гипотезу, Г Ловмянский высказал наблюдение, что географическое расположение венетской номенклатуры "не кажется случайным, поскольку дает последовательную картину, описывая полукруг от Арморики через Альпы, Северную Италию и Балканы до Венты и Вислы Подобную номенклатуру с дугообразным, периферическим расположением мы нередко встречаем в приграничных районах территорий этнической колонизации, аналогично этому и название славян в своем частном употреблении фигурировало по краям расселения этой совокупности — в (польском) Поморье, на Ильмене, в Югославии"²⁰

Приведенная параллель со славянами исключительно удачна, потому что размещение этнонимов, сохраняющих в самом названии (корень **slov-*) память о древнем родстве славян, представляет в сущности аналогию расположению этнонимических окаменелостей венетского типа Ведь словинцы на Балтийском море занимали абсолютно наиболее северную периферию в совокупности польских племен подобно тому, как бретонские венеты у Атлантического океана — северо-западные окраины в рамках кельтских племен Словенцы представляют собой наиболее выдвинутую на запад группировку балканских славян, что создает полную иллюзию локализации иллирийских венетов на южной окраине Новгородские словене жили некогда в близком соседстве с финскими племенами подобно балтийским венетам или русским вятичам Наконец, словаки, расположенные как бы в центре — с общеславянской точки зрения, а в отношении родственных славянских народов представляющие собой периферию как в лингвистическом плане, так и в плане колонизации, что обосновывается соседством с чужим этносом — финно-уграми—венграми, в формальном отношении совпадают с адриатическими венетами

Наконец, не только локализация венетской номенклатуры обнаруживает параллелизм соответственно в локализации этнонимических реликтов, хранящих память об исконном родстве славян, но и языковая дифференциация венетских группировок аналогична современным языковым отличиям славянских народов Во всяком случае размещение венетских группировок с их значительной расчлененностью и периферийной удаленностью от культурных центров достаточно ясно говорит о реликтовом характере венетской номенклатуры, недвусмысленно сохраняющей память об исконном родстве индоевропейских народов

Заключение

Таким образом, в пользу гипотезы о существовании так называемого венетского единства (общности) в рамках первоначальной индоевропейской коммуникативной общности говорят немаловажные соображения

- 1) происхождение этнонима венетов из индоевропейского праязыка, подтверждаемое аналогией **bhr̥ǵhnt-es*;
- 2) языковая дифференциация венетских группировок, соответствующая их географическому положению;
- 3) реликтовый характер венетской номенклатуры, регулярно фигурирующей на перифериях этнической колонизации индоевропейского ареала

Будущие исследования венетской проблематики наверняка решат много других, не поставленных в настоящей статье проблем и выяснят, насколько правильна представленная здесь точка зрения. Во всяком случае она имеет то решительное преимущество перед прежними концепциями, что 1) не постулирует существования особого народа, полное отсутствие которого ощущается в исторических анналах, 2) дает естественное (т.е. генеалогическое) толкование языковой пестроты венетских племен, не прибегая к гипотезе возможной ассимиляции венетских группировок, рассеявшихся из первоначального ареала, 3) обнаруживает полное соответствие с данными доисторической археологии, указывающими на период 1500—800 гг. до н.э. (в рамках которого, по мысли панвенетистов, венеты предположительно осуществляли массовые и дальние миграции) как период стабилизации заселения ареала центральноевропейских культур²¹

Примечания

¹ Основные свидетельства источников по венетской проблематике см. *Labuda G* *Udział Wenetów w etnogenezie Słowian // Etnogeneza i topogeneza Słowian* W-wa, Poznań, 1980, 31—33

² *Milewski T* *Nazwy z obszaru Polski podejrzane o pochodzenie wenytyjskie lub illyryjskie // Slavia Antiqua*, 1964, 11, 37—86, переиздано в сборнике *Milewski T* *Z zagadnień językoznawstwa ogólnego i historycznego* W-wa, 1969, 245—307. Цитата — на с. 57 (270)

³ Мнение о независимом возникновении венетских названий высказали представители разных специальностей историк — *Tymieniecki K* *Wenetowie, nazwa i rzeczywistość historyczna // Slavia Antiqua*, 1948, 1, 248—259, лингвист — *Rudnicki M* *Prasłowiańszczyzna—Lechia—Polska, t I Wyłonienie się Słowian spośród ludów indoeuropejskich i ich pierwotne siedziby* Poznań, 1959, 90, 102, а также археолог — *Jajdzewski K* (см. след. прим.)

⁴ *Jajdzewski K* *Pradzieje Europy Środkowej* Wrocław, W-wa etc., 1981, 373

⁵ Там же

⁶ *Krahe H* *Beiträge zur illyrischen Wort- und Namenforschung // IF* 58, 1941, 137—141, *Idem* *Die Sprache der Illyrier* Wiesbaden, 1955 Teil I Die Quellen. Стоит отметить, что в этом же смысле толковали название венетов ранее *Brückner* 620 (в статье *większy* "название означало дружественные, милые (?)"), а также Я Розвадовский (см. прим. 14)

⁷ *Much R* *Die Deutung der germanischen Völkernamen // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 20, 1895

⁸ *Borgeaud W* *Les Illyriens en Grèce et en Italie. Étude linguistique et mythologique* Genève, 1941 (= Université de Genève, Faculté des lettres, Thèse N 101), 30—46, 144—147

⁹ К такому же выводу пришел Е. Налена, см. *Nalepa J* *Z dyskusji o przynależności etnicznej kultury łużyckiej // Slavia Occidentalis* 22, 1962, 9—40

- ¹⁰ Р Мух (*Much R Die Deutung*, 5) не сомневался в том, что племенные названия могли наследоваться от периода индоевропейской общности и употребляться народами, которые с течением времени стали говорить на разных языках. В подтверждение он ссылался на пример немецких и английских саксов
- ¹¹ *Safarejcz J O praojczyźnie Stowian /рец на кн / M Rudnicki Prasłowiańszczyzna*, t 1 // JP, 39, 1959, 5, 361—367 Цитата со с 366
- ¹² *Nalepa J Z dyskusji*, 16
- ¹³ Это сближение представлено в *Rozwadowski J O nazwie Wendów // Sprawozdania Akademii umiejętności*, 1925, N 2, 1—2, переиздано в *Rozwadowski J Wybór pism*, 2 Językoznawstwo indoeuropejskie W-wa, 1961, 370 Idem Tak zwana praoczyźna ludów indoeuropejskich // *Wybór pism*, 60—75
- ¹⁴ Племенное название Barzanites (с анапиксисом при передаче группы *nt*) выводит из архетипа и -е *bhǵhnt-es, вслед за А Майером, В Чмоховский, см *Cimochowski W Die sprachliche Stellung des Balkanillyrischen im Kreise der indogermanischen Sprachen // Studia Albanica*, 1, 1973, 137—155, Idem Stanowisko języka Ilirów bałkańskich w indoeuropejskiej rodzinie językowej // *Lingua Posnaniensis*, 18, 1975 9—28 Этот вывод (на с 17) представляется вполне убедительным, но недостаток аргументов в пользу отнесения этого этнонима к иллирийской номенклатуре (не рассматривает это племя как входящее в комплекс иллирийских племён и В Паенковский, см *Pajakowski W Ilirowie = Ἰλλυριοί = Illirii proprie dicti, siedziby i historia, próba rekonstrukcji Poznań, 1981) побуждает меня определить его принадлежность в самых общих словах как балканскую*
- ¹⁵ Предложение истолковать этноним праслав **byzъiti* как реликтовое образование, унаследованное непосредственно из индоевропейского праязыка, я формулирую в своей работе *Witczak K T Z problematyki Słowiańszczyzny ziemnej Geografa Bawarskiego Fresiti, nazwa i lokalizacja* (русский перевод этой статьи помещен ниже, в настоящем томе — Прим ред)
- ¹⁶ Основа и -е *bhǵhnt- часто выступает в антропонимии кельт ЛИ *Brigantī (др-ирл Brigit 'Бригитта') = герм ЛИ *Burgundī (др-в-нем Purgunt) < и -е ЛИ *bhǵhntī ср др-инд *bṛhatī* 'высокая, великая, достойная, толстая', прилаг ж р, авест *br̥azdāiti* 'высокая' Прочие имена см *Milewski T Indoeuropejskie imiona osobowe Wrocław etc 1969* (= Prace Komisji Językoznawstwa nr 18), 38 др-инд ЛИ **Brhat-kirti-* 'обладающий большой славой', *Brhat-sena-* 'имеющий большое войско' и т д
- ¹⁷ *Milewski T Nazwy*, 252; "Не подлежит сомнению, что, наряду с латинской и осско-умбрской группами, венетский язык является третьим членом италийского союза"
- ¹⁸ Этих венетов, раньше отождествлявшихся с венетами с берегов Северной Адриатики (соврем Венеция), Г Краз (см *Krahe H !lyrión Enetoi // Rheinisches Museum, Neue Folge*, 88, 1939, 99 и сл.) локализовал как особую группу на территории Балкан Ср *Idem Die Sprache*, 10
- ¹⁹ *Łowmiański H Początki Polski Z dziejów Słowian w I tysiącleciu n e*, 1 W-wa, 1963, 134 и сл., особенно 182—183 (заключение о славянском характере тамошних венетов) Ср также *Gofab Z Veneti / Venedi — the oldest name of the Slavs // The Journal of Indo-European studies*, 3, 1975, 321 и сл
- ²⁰ *Łowmiański H Początki Polski*, 1, 89 Пытаясь конкретизировать реликтовую гипотезу, автор признавал венетов как "древнеевропейское население" Под этим последним он подразумевал первую волну индоевропейского населения, якобы прибывавшую с востока и поэтапно заселявшую европейский континент Но откуда эта уверенность, что индоевропейцы являются в Европе пришельцами?
- ²¹ *Jażdżewski K Pradzieje Europy*, 374—375

Перевел с польского О Н Трубочев

О ЗНАЧЕНИЯХ НАРЕЧИЙ ВЕЛЬМИ, МЪНОГО И СЪЛО В ЯЗЫКЕ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Анализ всех случаев употребления наречий вельми, мъного и съло в языке старославянских рукописей (далее СР)¹ позволяет уточнить их значения сравнительно с теми, которые предлагаются в существующих словарях старославянского языка (далее СЯ)

1 вельми

Словари СЯ определяют значение наречия вельми как 'очень, весьма' Пражский словарь СЯ указывает значения 'очень, весьма', чеш 'velmi', нем 'sehr, viel', а также отдельное значение "о голосе" (de voce) — 'сильно, громко' (Slovník jaz st sl 1,177), словарь Л Садник и Р Айцетмюллера указывает только значение 'очень' (sehr)² Исходя из этих данных можно заключить, что в СЯ наречие вельми функционировало прежде всего как наречие степени, и лишь при описании ситуаций, связанных со звуком, употреблялось как наречие образа действия

С другой стороны, А С Львов, проследивая историю слова *вельми*, высказывал мнение, что *вельми* употреблялось в старославянской письменности в различных значениях, называя пять 1) 'сильно', 2) 'весьма', 'очень', 3) 'истинно', 'неподдельно', 4) 'громко', 5) 'до предела', 'совсем'³ При этом А С Львов считал, что "в том славянском языке, на который переводились церковные книги, наречие *вельми* было весьма употребительно"⁴

Обратимся непосредственно к СР Наречие вельми не отличается очень высокой частотностью в СЯ. суммарно оно употреблено 39 раз всего в четырех СР — Супр, Евх, Син и Клоц (синонимичное ему наречие съло употреблено 177 раз) При этом наибольшее количество употреблений — 30 раз — приходится на Супр (хотя и здесь оно уступает в частотности наречию съло, которое употреблено в Супр 85 раз) Если бы основным значением наречия вельми было значение степени 'очень, весьма', следовало бы ожидать, что вельми определяет преимущественно прилагательные и наречия В тех же случаях, когда наречие с подобным значением может определять другие полнозначные части речи, т е существительное и глагол, в семантической структуре определяемого слова должен присутствовать компонент, подобный прилагательному и который может быть подвергнут интенсификации, что было показано Д Болинджером⁵ Однако данные СР, как нам кажется, не подтверждают, что основным значением наречия вельми было 'очень, весьма' Из 30 употреблений в Супр, в 27 случаях оно определяет глаголы и употребленные предикативно причастия (причастия, выполнявшие функцию вторичной предикации, являлись фактически глаголами с точки зрения семантики) Обращает на себя внимание тот факт, что часто наречие вельми определяет такие глаголы, в семантике которых трудно "подозревать" подобный прилагательному компонент, который может быть подвергнут интенсификации оударити, съвърѣти,

оставити, сѣмръзнѣти сѧ и т п В 15 случаях из 27 в Супр представляется наиболее вероятным значение 'сильно, крепко' Например вълазаштоу же пионию въ темницѣ Единѣ от' воинѣ оудари и по главѣ вел'ми ѧкоже врѣдити ѧго (Καὶ εἰσιέντι τῷ Πιονίῳ εἰς τὴν φυλακὴν εἰς τῶν διωμιτῶν ἔκρουσε κατὰ τῆς κεφαλῆς μεγάλως ὥστε τραυματίσαι αὐτόν) Супр 139,8, то прѣтворьшоу мразоу ѧго и сѣмръзѣше сѧ велми пѣши и сѣноузни по немоу жождаах ж (μεταποησαντος αὐτῆς τοῦ κρουτάλλου καὶ ἡλειρωθεῖσα τῷ κρῦει ἀσφαλῶς ὑπὲρ νῶτον περὶ εὐρεῖν παρείχето τοῖς περὶ οἴκοις) Супр 90,7, напрасно сѣ небесе придоста дѣва аггела и похвативъша комиса отъ колесница вѣврѣгоста и вѣ конобѣ и велми сѣврѣ ѧкоже ни кости ѧго обрѣсти сѧ (Καὶ μεγάλως χωνευθεῖς [ὁ δεῖλαιος] ὥστε μῆτε τὸν χοῦν τῶν ὀστέων αὐτοῦ εὐρεθῆναι) Супр 234,21 Греч соответствия также подтверждают это значение в большинстве случаев (в восьми из 15) вельми соответствует греч наречиям μεγάλως и μέγα, которые имели и значение образа действия, и значение степени, однако имеются также соответствия ἰσχυρῶς и ἀσφαλῶς, в которых еще сильнее ощущается семантика 'сильно, крепко' К этим 15 случаям можно прибавить еще семь, которые, хотя они и допускают перевод 'громко', следует, видимо, рассматривать как имеющие то же значение, но примененное в ситуациях, связанных со звуком Например и словесемъ веселомъ велми вѣсѣхъ на насытении сѣзвѣша (καὶ λόγῳ κεχαριτωμένῳ διαπρυσίως πάντας ἐπὶ τὴν ἀπόλαυσιν συνεκάλεσαν) Супр 327,7. Еще в трех случаях (Супр 167,8, 233,30, 521,1), как нам кажется, на первый план выступает количественный оттенок значения наречия, связанный с семантикой "большого размера" (ощущающийся и в греч наречиях μεγάλως и μέγα), дающий контекстуальные значения 'много', 'намного' и даже 'далеко' она же велми отъсѣкочивъши изиде в слѣдъ сѣстольника княжа (Ἡ δὲ μέγα ἀποπηδήσασα ἐξῆλθεν καθ' ὀπισθεν τοῦ συκαθέδρου τοῦ κόμητος) Супр 233,30 Особо следует сказать об употреблении наречия в Супр 167,8 Этот пример (кстати, единственный) А С Львов приводил в качестве подтверждения существования в СЯ у наречия вельми значения 'истинно, неподдельно'⁶ Очевидно, такой перевод был подсказан греч соответствием γνησίως, указанным также К Майером⁷ Однако такое толкование текста не является бесспорным, так как в последнем издании Супр (БАН) приведен в качестве оригинала другой греч текст, в котором наречие вельми соответствует греч πολλὰ прѣбываѣштоу же ми и молаштоу сѧ и покаати сѧ велми обѣштаваѣштоу глагола единѣ юю къ другоуоумоу (Ἐπιμένοντος οὖν μου καὶ παρακαλοῦντος καὶ πολλὰ δεομένου, ὑπισχνουμένου, λέγει ὁ εἰς πρὸς τὸν ἕτερον) Супр 167,8

И только в двух случаях из 27 приглагольных употреблений вельми в Супр семантика определяемых глаголов позволяет предполагать значение степени 'очень, весьма' разгнѣваѣше сѧ велми повелѣша принести жѣзлие (ὀργισθέντες ἰσχυρῶς ἐκέλευσαν ἀχθῆναι ῥάβδους) Супр 258,14; възбѣсивъше сѧ велми влѣсви повелѣша (греч не соответствует) Супр 264,20 Однако и в этих случаях контекст не исключает такого толкования, при котором вельми имеет значение 'сильно', оно даже кажется предпочтительным, так же, как и для греч соответствия ἰσχυρῶς

Только в трех случаях из 30 употреблений в Супр наречие вельми относится к прилагательному и наречиям о зависти и творца сьмрьти велми плодны ($\text{᾽Ω φθόνε ρίζα θανάτου, ἡ πολύκαρπος}$) Супр 399,14, ныня же велми боле глаголж ($\text{νῦν δὲ πολλὰ πλέον λέγω}$) Супр 379,29, нь велми трѣбѣ искати възлюбьении вида смоковнааго ($\text{᾽Αλλά πολυζήτητος [ἡμῖν] ἀγαπητοί, ἡ θεωρία ἡ κατὰ τὴν συκῆν}$) Супр 345,12. Очевидно, не случайно здесь наблюдаются греч соответствия другого корня (πολλὰ и πολυ-)

В других СР наречие вельми определяет только глаголы (Син 2, Клоц 2, Евх 5)⁸ В четырех случаях из пяти в Евх вельми употреблено в ситуациях, связанных с громким голосом Евх 36 16, 5а 13, 17а 13 и 101а 13. В одном из двух употреблений в Син можно допустить и толкование, предложенное в указанной статье А С Львовым, 'до предела', 'совсем' сьмѣрихь сѧ вельми ($\text{ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα}$) Пс 118,107⁹. Однако следует отметить, что идентичный греч текст из Пс 37 в Син и Евх 76а 20 переведен с помощью наречия сѣло, следовательно, как бы мы ни истолковывали данный стих, наречие вельми в нем имеет то же значение, что и наречие сѣло. В остальных случаях употребления вельми в Евх, Син и Клоц наиболее вероятным является значение 'сильно'

Таким образом, анализ употребления наречия вельми в СР показывает, что это наречие функционировало в СЯ прежде всего как наречие образа действия и имело основное значение 'сильно, крепко' с количественным оттенком "большого размера", который иногда выступал на первый план. Это говорит о том, что в старославянском наречии еще сохранялась непосредственная связь с древнейшей семантикой исходного и -е корня * mel- 'давить, сдавливать, сжимать' (об этом гнезде см Рокотну I, 1138). Лишь в очень редких случаях вельми имело значение наречия степени 'очень, весьма'

2. мьного

Наречие мьного встречается в основном в евангельских текстах и Супр (Мар 22, Зогр 19, Ас 6, Боян 1, Сав 6, Унд 1, Син 1, Супр 14, Зогр лл 1) и, за исключением одного примера из чтения И 4, 41 в Мар и Зогр, определяет глаголы и причастия (Здесь мы не рассматриваем употребления наречия мьного в качестве кванторного слова в сочетаниях типа мьного дьнии). Кроме того, в ряде случаев, а именно в чтениях Мф 13,3, Мк 6,20 и Мк 15,3 и в Супр 136,6, 137,3, 291,30 и 444,26, контекст допускает двойное толкование слова мьного — и в качестве наречия, и в качестве субстантивированного прилагательного. Например отидоша же мьного имь глаголавше и паки придоша сь мьногомь народомь ($\text{᾽Αλλήθων οὖν πολλὰ εἰπόντες, καὶ πάλιν ἤλθον μετὰ ὄχλου}$) Супр 137,3.

В евангельских текстах наречие мьного функционирует главным образом как количественно-определяющее и в 18 чтениях из 22 соответствует греч наречию πολλά . В большинстве этих случаев значение 'много, многократно, длительно' не вызывает сомнений. Например и възьпивь и мьного пржжавь сѧ изиде и бысть ѣко мрътвь (каі $\text{κράζας καὶ πολλὰ σκαραΐζας ἐξῆλθεν καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός}$) Мк 9,26. Мар, Зогр, Ас, Сав, онь же ишедь начать проповѣдати мьного и про-

носити слово (ὁ δὲ ἐξεληθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίσειν τὸν λόγον) Мк 1,45 Мар, Зоґр Однако в семи чтениях это наречие относится к глаголу пострадати, семантика которого допускает возможность как количественно—определяющей характеристики, так и характеристики с точки зрения интенсивности действия Широкий контекст, как кажется, говорит в пользу того, что и в этих случаях имеет место количественная характеристика глагола в чтениях Мф 16,21, Мк 8,31, Мк 9,12, Л 9,22, Л 17,25 речь идет о страданиях, которые предстоит перенести Христу, в чтении Мк 5,26 речь идет о женщине, которая много пострадала от многих врачей и не могла исцелиться — видимо, здесь имеются в виду именно многочисленные страдания

Только в двух чтениях в случаях прилагательного употребления наречия много можно предполагать значение степени 'очень' вы оубо мноґо блґдите (πολύ πλανᾶσθε) Мк 12,27 Мар, Зоґр, отъпоуштаѣтъ са си грѣси мнози ѣко възлюбѣ мноґо а емоуже мьне отѣда са мьньшми любить (ἀφέωνται αἱ ἀμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησεν πολύ ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ) Л 7,47 Мар, Зоґр, Ас, Сав Следует также обратить внимание на то, что именно в этих двух случаях много соответствует греч наречию πολύ, которому, возможно, было более свойственно значение степени, чем наречию πολλά Хотя большинство словарей традиционно помещают оба греч наречия в словарной статье на прилагательное и дают значение одновременно к обоим наречиям, в словаре И Х Дворецкого даны отдельные статьи на каждое наречие, при этом для наречия πολύ представлены почти исключительные значения степени, а для πολλά, наряду со значениями 'много, весьма, вполне', даны значения 'часто, многократно'¹⁰

В единственном чтении И 4,41 много относится к наречию паче и много паче вѣроваша за слово его (καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ) И 4,41 Мар, Зоґр В этом случае оно синонимично наречию ѕѣло, что подтверждается и тем же самым греч соответствием πολλῶ онъ же паче ѕѣло вѣпѣше (αὐτὸς δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν) Л 18,39 Мар, Зоґр, в Ас — паче вѣпѣше (еще один случай употребления наречия в сочетании ѕѣло паче имеется в Супр 370,21, где оно передает греч сравнительную степень σφοδρότερον) Можно думать, что в употреблении при наречиях сравнительной степени (а наречие паче, несомненно, имело значение сравнительной степени) синонимичными были все три рассматриваемых наречия — вельми, много и ѕѣло, так как в упомянутом выше примере из Супр 379,29 наречие вельми в сочетании вельми боле имело примерно то же значение и то же греч соответствие πολλῶ

В Супр наречие много употребляется только при глаголах и причастиях и имеет количественно—определяющее значение Например непрѣподобьныи жроде доколѣ хоулы глаголеши о бозѣхъ много блады и досаждаа (Ἐως τότε βλοσφημεῖς, ἀνόσιε, κατὰ τῶν θεῶν πολλὰ φλογῶν) Супр 8,16 и много мысливше и проказьлѣвше коньчнѣ иединъ аша съвѣтъ (καὶ πολλὰ μηχανησάμενοι, τέλος μία [τῶν ἀπάντων] ἐκράτησε γνώμη) Супр 514,30 Чаше всего греч соответствием является πολλά, но также πλείστα, πολλάκις, ἐπὶ πολύ, μυρία, которые тоже подтверждают количественно—определяющее значение

Только один раз в Супр наречие много соответствует греч πολυ̅ понеже много сътъ пили въсладивъше си виномъ (ἐπιδίηπερ πολυ̅ ἔπιον ἠδυνθέντες τοῦ οἴνου) Супр 267,13 Этот случай вызывает сомнения. Возможно, значение степени присутствует в греч πολυ̅ (πολυ̅ ἔπιον можно перевести как 'очень сильно напились'), но не передано наречием много, сочетающимся со старославянским перфектом

Единственный случай употребления наречия много в Син бесспорно является количественной характеристикой глагола много пришельствова дѣѡ моѡ (πολλὰ παρῴκησεν ἡ ψυχὴ μου) Пс 119,6

Таким образом, можно утверждать, что наречие много функционировало в СЯ в основном как количественно-определяющее и лишь в очень редких случаях имело значение наречия степени

Следует отметить, что значение степени присутствует в ряде сложных прилагательных с первым компонентом много-, основой для которого служило наречие Из 19 таких прилагательных, указанных Р М Цейтлин¹¹, по крайней мере у некоторых можно предположить значение степени для первого компонента. многощѣнь 'дорогостоящий, высокоценный', многомилостивъ 'очень щедрый, милостивый' (здесь это значение подтверждается однокоренным образованием с приставкой прѣ-, соответствующим тому же греч πολυέλεος (Slovník jaz st sl III, 457), многочъстьнь 'высокочитимый', многопыривъ 'пытливый, любознательный', многосильнь 'очень сильный' Во всех этих сложных прилагательных первый компонент много- соответствует греч первому компоненту πολυ-, который также, наряду с количественно-определятельным значением, мог иметь и значение степени πολυαγάπητος, πολυέλεος, πολυεύτακτος, πολυμίσῆς и т п¹² (Ср также пример из Супр 399,14 вельми плодны — πολυκαρπος)

3. сѣло

Чаще всего значение степени в СР выражалось наречием сѣло. Суммарно сѣло употреблено в СР 179 раз (Мар 18, Зоґр 14, Ас 14, Боян 2, Сав 11, Син 27, Клоц 2, Супр 85, Евх 5, Ен 1) Из них 67 раз оно употребляется при прилагательных и наречиях в качестве наречия степени. Например и быша ризы его лышташта са бѣлы сѣло ѣко снѣгъ (καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν [ὡς χιῶν]) Мк 9,3 Мар, Зоґр, въ единж же соботж сѣло рано придж на гробъ несжшта ароматы (τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὀρθροῦ βαθεῶς ἐπὶ τὸ μνημα ἦλθον φέρουσαι ἀρώματα) Л 24,1 Мар, Зоґр, Ас В этих случаях сѣло чаще всего соответствует греч наречиям λίαν, σφόδρα и λάνυ, а также иногда передает греч сравнительную степень (четыре раза в Супр). Например стража видама поусти льва велика зѣло и страшна (φύλακα αἰσθητὸν ἀπέστειλεν λέοντα παμμεγεθέστατον τε καὶ φοβερώτατον) Супр 292,22

Тем не менее, как нам кажется, было бы ошибочным полагать, что сѣло имело в СЯ только значение наречия степени, как это представлено в Пражском словаре СЯ 'очень, весьма, слишком' (чеш 'velmi, příliš', нем 'sehr, uberaus, zu'), при наречии паче — 'гораздо больше, значительно больше' (Slovník jaz st sl I, 623—624). Действительно, в евангельских текстах оно чаще встречается при прилагательных и

наречиях (32 раза из 57) В чтении Мк 1,35 сѣло, возможно, определяет существительное, но этот случай вызывает сомнения при установлении определяемой части речи и ютро пробрѣзгоу сѣло, въставъ изиде ѿсѣ (Καὶ πρῶτῃ ἔννυχα λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν) Мк 1,35 Мар, Зоґр. Остальные случаи в евангельских текстах приходятся на употребления при глаголах и причастиях, семантика которых допускает определение как наречием образа действия, так и наречием степени оубоати са, дивити са, разгнѣвати са, скръбѣти, съжалити си, бѣсити са. Например и скръбаше сѣло начаса глти емоу единъ кождо ихъ (καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἰς ἕκαστος) Мф 26,22 Мар, Зоґр, Ас; в Сав — пекжше са зѣло, слыша/а/вше же оученици дивлѣах ж са сѣло глѣжште (ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες) Мф 19,25 Мар, Ас; в Сав — чюждах ж са. Аналогичными мы считаем также и два случая употребления при именном сказуемом, так как в этих случаях наречие определяет не прилагательные в именной части сказуемого, а сказуемое целиком и скръбни быша сѣло (καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα) Мф 17,23 Мар, иродъ же видѣвъ ѿса радъ бысть сѣло (ὁ δὲ Ἡρώδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη λίαν) Л 23,8 Мар, Зоґр. Греч соответствия те же, что и в употреблениях при прилагательных и наречиях, за исключением одного примера из Сав, где сѣло соответствует греч какῶс дщи моа зѣло бѣсит са (ἡ θυγάτηρ μου какῶс δαμονίζεται) Мф 15,22 Сав, в Мар и Зоґр — зѣлѣ бѣсноуеть са. Этот случай относится к индивидуальным особенностям языка Сав.

Однако в Супр наречие сѣло достаточно часто употребляется при глаголах и причастиях, в семантике которых невозможно предполагать компонент, способный подвергнуться интенсификации, т е при них невозможно наречие со значением степени вѣдѣти, жешти, блюсти, завити, помнити, клатити, навькнѣти, насилати. В этих случаях сѣло выступает как наречие образа действия, и не только со значением 'твёрдо' при "глаголах знания" (что отмечено словарем Л Садник и Р Айцетмюллера, так как там дано, наряду со значением 'sehr', значение 'gewiss'¹⁵), но и со значением 'сильно', 'крепко'. Например повелѣша принести вратѣ и вѣложить и въ нь и сътагнѣти и завити зѣло (ἐκέλευσαν ἐνεχθῆναι κοχλίαν καὶ βληθῆναι αὐτὸν ἐν αὐτῷ καὶ περισφιγθῆναι ἰσχυρῶс) Супр 269,4, и съвазавше имъ рѣцѣ и нозѣ повелѣша поустити къ странѣ срациньстѣ затворити ихъ въ тѣмници и блюсти зѣло (καὶ δεσμεύσαντες τούτων χεῖρας καὶ πόδας πρὸс τὴν χώραν αὐτῶν εἰσπέμψαι προσέταξε πρὸс τὸ ἀσφαλῶс τηρεῖσθαι αὐτοὺс ἐν δημοσίᾳ φυλακῇ) Супр 57,23. В этих случаях наблюдаются и другие греч соответствия ἀκριβῶс, δλωс, ἰσχυρῶс, σφοδρῶс, ἀσφαλῶс.

Возможно, иногда (при употреблении с глаголами определенной семантики) наречие сѣло могло иметь и количественное значение. Например разбоиници же зѣло приближивше са къ мѣстоу оувѣштати не могоша (Τῶν μὲν οὖν ληστῶν ἐπὶ πολὺ προσεδρευόντων τῷ τόπω πείσαι οὐκ ἠδυνήθησαν) Супр 37,26

Примечания

- ¹ Старославянскими рукописями называем одиннадцать глаголических евангелия Зографское (Зогр), Маринское (Мар), Ассеманиево (Ас), Охридское, Зографский палимпсест, Боянский палимпсест, (Боян), Синайскую псалтырь (Син), Синайский ехлогий (Евх), Синайский служебник, Клоцов сборник (Клоц), Рыльские листки, а также шесть кириллических Савину книгу (Сав), Листки Ундольского (Унд), Енинский апостол (Ен), Супрасльскую рукопись (Супр), Хиландарские листки (Хил), Зографские листки (Зогр лл)
- ² Sadnik L., Aitzetmüller R. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten Heidelberg, 1955, 149
- ³ Львов А С Из лексических разысканий // Доклады и сообщения Ин-та языкознания АН СССР, N 10, 1956, 57
- ⁴ Там же, 58
- ⁵ Bolinger D. Intensification in English // Language sciences 1971, N 16, 1—5
- ⁶ Львов А С Указ соч., 57
- ⁷ Meyer K. Altkirchenslavisch-griechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis Glückstadt und Hamburg 1935, 26
- ⁸ Цифра указывает количество употреблений
- ⁹ Львов А С Указ соч., 57
- ¹⁰ Дворецкий И Х Древнегреческо-русский словарь М., 1958, 1342, 1341
- ¹¹ Цейтлин Р М Лексика древнеболгарских рукописей X—XI вв. София, 1986, 250—252
- ¹² См., например Sophocles E A Greek Lexicon of the Roman and Byzantine periods New York, 1957, 904—910, Lampe G W H A Patristic Greek Lexicon Oxford, 1961, 1115—1119
- ¹³ Sadnik L., Aitzetmüller R. Op cit., 166

Р. Мароевич*

К РЕКОНСТРУКЦИИ ПРАСЛАВЯНСКОЙ СИСТЕМЫ ПОСЕССИВНЫХ КАТЕГОРИЙ И ПОСЕССИВНЫХ ПРОИЗВОДНЫХ

В праславянском языке сформировалась специфическая система посессивных категорий и посессивных производных, которая типологически отличала праславянский от других индоевропейских языков. Реконструкция праславянской системы посессивных категорий и посессивных производных осуществляется на основе данных, которые представляют в первую очередь древнерусский язык, в котором эта система лучше всего сохранилась, затем старославянский язык как язык переводной литературы и другие славянские языки и диалекты в своем историческом развитии, а также как историческая антропонимия и топонимия. Грамматико-семантическая реконструкция словообразовательных и синтаксических средств для выражения принадлежности и обладания в живой или актуальной функции и в составе антропонимических и топонимических производных может служить как *tertium comparationis* для сравнения между собой современных славянских языков и с ранними фазами их развития, а также для исследования их типологической дифференциации в перспективе синхронии и диахронии.

Систему посессивных категорий составляют словообразовательные (прилагательные с суф. *ъ/ь, -ъь, -ьль, -ьльь, -иль, -евъ/-овъ*) и синтаксические категории (родительный и дательный принадлежности, посессивные

предложения) в грамматической функции выражения непосредственной принадлежности и непосредственного обладания. По формально-грамматическому признаку посессивные категории делятся на суффиксальные и синтаксические. Семантически мы различаем собственно посессивные категории и квалитативно-посессивные категории. Собственно посессивные категории выражают принадлежность и отвечают на вопрос, кому принадлежит объект посессивности. Квалитативно-посессивные категории, в которых пересекаются две понятийно-семантические категории — квалитативность и посессивность, выражают обладание и отвечают на вопрос, что имеет субъект посессивности. Посессивные категории могут выполнять наряду с грамматической также и деривационную функцию, т.е. могут служить базой для образования новых категорий слов. Посессивные категории в деривационной функции составляют систему посессивных производных. Мы различаем посессивные производные в антропонимии, топонимии и апеллативной лексике. Наряду со словами, которые возникли аффиксальным путем, мы включаем в посессивные производные также слова, которые сложились путем транспозиции, т.е. путем перехода из одной категории слов в другую.

Система посессивных категорий праславянского языка делится на три подсистемы на посессивные категории для выражения атрибутивной, атрибутивно-предикативной и предикативной посессивности. Наиважнейшая из этих подсистем — подсистема атрибутивной посессивности, которую образуют притяжательные прилагательные (и притяжательные местоимения), суффиксально оформленные, и родительный принадлежности как синтаксическая категория. В праславянском языке сложилось специфическое отношение суффиксальных и синтаксических категорий для выражения атрибутивной посессивности, центральное место в которой занимают притяжательные прилагательные, точнее посессивы — категория, у которой сочетаются признаки и существительного, и прилагательного. Атрибутивные категории важны и потому, что только они реализуются на уровне словосочетания, благодаря чему могут выполнять функцию номинации и в топонимике. Посессивы (притяжательные прилагательные), кроме того, конституируют один тип посессивных предложений — тот, который служит для обозначения принадлежности и представляет также словообразовательную базу для оформления антропонимических и топонимических производных. Атрибутивно-предикативная и предикативная посессивность реализуется на уровне предложения. Предикативная посессивность осуществляется в посессивных предложениях двух типов — для обозначения принадлежности и для обозначения обладания. Атрибутивно-предикативная посессивность реализуется только в предложении, но в предложении, которое не является посессивным. Для ее выражения служит дательный принадлежности как синтаксическая категория.

На специфику выражения атрибутивной посессивности в славянских языках вообще и особенно на специфику славянских притяжательных прилагательных указывали многие слависты. Значительный вклад в освещение природы суффиксальных посессивных категорий

в праславянском языке внес А А Потебня Он подчеркивает "Нужно предположить, что в этом языке ("язык более древнего строя" — Р М) само прилагательное притяжательное и относительное более конкретно, чем в позднейшем то, что определение и приложение относится к этому прилагательному так, как если бы на месте его стояло существительное (*домъ Симоновъ усмаря, дщи Всеволожа Великого, слово Господьне, рекшаго* — иже рече), объяснимо лишь тесно связью этого прилагательного с существительным, от коего оно произведено, иначе говоря, тем, что прилагательное немедленно восстанавливает в мысли субстанцию, к коей оно относится"¹

Идеи Потебни развил Н С Трубецкой, который первым высказал мысль, что славянские притяжательные прилагательные входили в парадигму имен, от которых они произведены Правда, он в своем анализе ограничивается старославянским языком, но очевидно, что его объяснение можно применить и к праславянскому "Применный (адноминальный) родительный падеж имен существительных употребляется, лишь если он сопровождается определительным словом (*сын бога живаго, домъ отца моего*), в противном же случае он обязательно заменяется притяжательным прилагательным (*сынъ божиш, домъ отьчъ*) Поэтому от каждого существительного, обозначающего одушевленное существо, образуется притяжательное прилагательное, которое принадлежит к парадигме склонения этого существительного совершенно так же, как причастия принадлежат к парадигме спряжения глаголов"² Здесь нужно напомнить, что уже в старославянском языке частично изменилось отношение притяжательных прилагательных и родительного принадлежности в праславянском языке, как показывает наша реконструкция, в случае, когда субъект possessивности выражен словосочетанием типа *отьсь мойъ*, употреблялось притяжательное прилагательное, образованное от имени существительного, и родительный падеж местоимения (*домъ отьнь моего*) или притяжательное прилагательное, образованное от имени существительного и дательный принадлежности соответствующего личного местоимения (*отьнь ти домъ*)

Мысль Трубецкого приняла С В Фролова и применила при объяснении древнерусских притяжательных прилагательных На основе двух критериев — семантического ("генетивная функция являлась самой общей чертой для всех древнерусских образований с притяжательными суффиксами") и грамматического ("все прилагательные с притяжательными суффиксами в старший период истории русского языка довольно устойчиво удерживали общий тип склонения, именной по своим исходным формам") она приходит к выводу "в древнерусском и старорусском языках существовала особая грамматическая категория, промежуточная между существительными и прилагательными, категория производных согласованных генетивов"³ Объяснение Фроловой и термин, предложенный ею, приняла Н П Зверковская, дополнив приведенное выше объяснение утверждением, что "производные согласованные генетивы были промежуточной ступенью в процессе адъективации существительного"⁴

Разбирая понятие парадигмы в славянских языках, И И Ревзин

обращает внимание и на "так называемые притяжательные прилагательные" и, основываясь на трех критериях (возможность употребления прилагательного, личного местоимения в другом предложении и относительного местоимения как элементов, зависимых от существительного, от которого образовано притяжательное прилагательное), приходит к выводу, что посессивные формы входят в парадигму существительного в старочешском, современном словацком и лужицких языках, а в остальных языках "мы имеем дело со все большим отрывом от существительного"⁵

Мы попытались объяснить природу праславянских притяжательных прилагательных, исходя из их происхождения, полагая что в известную эпоху развития праславянского языка стало грамматически невозможным употребление родительного принадлежности существительного, и в результате — именной родительный принадлежности заменен суффиксальными посессивными категориями Мы предположили, что причину этого явления нужно искать в расширении значения после синкретизма форм старого гнетива и старого аблатива Некоторые из посессивных суффиксов (-*ь*, -*ь/ь*) праславянский язык унаследовал из праиндоевропейского языка, но эти суффиксы лишь на славянской территории получили специфическую словообразовательную функцию — с их помощью производятся прилагательные, которые специфическим образом входят в парадигму имени существительного Другие посессивные суффиксы возникли в праславянском языке (-*ьль*, -*ьль*, -*ль*, -*ель/-овь*) Принимая на себя функцию родительного принадлежности, суффиксальные посессивные категории восприняли и его синтаксическое употребление в рамках именной парадигмы Так сформировалась особая грамматическая категория праславянских притяжательных прилагательных (посессивов), которые, входя в парадигму существительных, от которых они образованы, в то же время имеют и особенности прилагательных (согласование с именем по роду, числу и падежу)⁶

Самые старые древнерусские памятники показывают, что притяжательное прилагательное употреблялось не только от существительного, которым назывался субъект посессивности, но и от приложения к нему *стадо дѣтино Ивашково, княгининь уѣздъ Улянинь, Володимерь внукъ Мономаховъ*⁷ Только согласованное определение имени, которым назван обладатель, прилагательное, причастие, порядковое числительное, местоимение-прилагательное, также эти части речи в самостоятельном употреблении, выступали в форме родительного принадлежности (ср словосочетания типа *братъ Якуновъ сльнаго*)

Включение притяжательных прилагательных в парадигму существительных, от которых они образованы, проявляется в специфических грамматических отношениях членов предложения 1) Притяжательное прилагательное может иметь атрибутивное дополнение в род п розграбиша и Водовиковъ дворъ и *Борисовъ тысячьскаго* 2) Личное местоимение может относиться к имени существительному, от которого употреблено только притяжательное прилагательное

идоша на дворъ Якунь и разграбиша и жену его яша В этом примере родительный принадлежности *его* относится к личному имени *Якунь*, которое названо не в форме существительного, а в форме прилагательного *Якунь* 'принадлежащий Якуну' 3) Личное имя, от которого произведено притяжательное прилагательное, могло выполнять функцию субъекта следующего (зависимого или независимого) предложения до первого лѣта *Олгова*, понеже *сѣде* въ Киевѣ В качестве примера приведено предложение с опущенным подлежащим *онъ*, употребление притяжательного прилагательного осталось бы без изменений и в случае, если бы присутствовало подлежащее⁸

В праславянском языке индивидуально-посессивное значение имели суф -ъ/-ь, -ѣ, -ьль, -ьль, -ишь и -евъ/-овъ Хронологически их можно разделить на три группы самые древние (суф -ъ/-ь и -ьль), от которых сохранились только следы в древнейших славянских памятниках, древние (суф -ѣ и -ьль), которые расширили свое употребление в эпоху доминирования суф -ѣ (суф -ьль также представляет собой сложение -ьль и -ѣ), и новые (суф -ишь и -евъ/-овъ), которые сформировались в последней фазе развития праславянского языка, когда уже начинали выделяться отдельные славянские языки

В праславянском языке сложилось два семантических типа притяжательных прилагательных Первый тип *bratъль* 'принадлежащий брату' — собственно притяжательные прилагательные (обозначают принадлежность) Другой тип *bratъль* 'имеющий брата' — квалитативно-посессивные прилагательные (означают обладание) Только старые посессивные суффиксы -ъ/-ь, -ѣ, -ьль, -ьль имели этот второй семантический тип, в котором пересекаются две семантические категории (посессивность и квалитативность)

Категориально-посессивное значение в праславянском языке выражалось суф -ьль и -ьскъ, которые имели и значение относительных прилагательных и не включали прилагательное в парадигму имени, от которого оно образовывалось Индивидуально-посессивное значение прилагательного *božьь* < **bog-ьь* развивалось вторично Это прилагательное, образованное в праславянском языке от апеллатива *bogъ* с помощью относительно-притяжательного суффикса -ьь, в языческую эпоху верования во многих богов могло иметь только относительное и категориально-посессивное значение От имен отдельных божеств (сложений с -*bogъ*) образовывались притяжательные прилагательные с помощью суффикса -ѣ С принятием христианства как монотеистической религии *nomen appellativum bogъ* стал *nomen proprium Bogъ* А относительно-притяжательное прилагательное *božьь*, которое в языческое время значило 'относящийся к богам, свойственный или принадлежащий богам', получило значение 'принадлежащий Богу, относящийся к Богу' Этот специфичный языческий элемент принят христианством потому, что слово *božьь* в языческое время уже получило ярко выраженный сакральный смысл⁹

Р Бошкович указал на то, что "притяжательные прилагательные от личных имен создавались без ограничений в славянских языках с помощью основообразующего суффикса -ъ < -os"¹⁰ Суффикс имел

два алломорфа алломорф -ъ, если основа оканчивалась на непалатальный согласный, и алломорф -ь, если основа оканчивалась на -j или на йотированный согласный

С помощью варианта -ъ производились притяжательные и квалитативно-посессивные прилагательные Притяжательные прилагательные на -ъ засвидетельствованы в живом употреблении в старосербохорватском языке — в словосочетании *синь Бреть* (надгробная плита), в котором *Бреть* — прилагательное на -ъ от сокращенного личного имени *Бреть* < *Brěť* < *Brěťislavъ*¹¹ Квалитативно-посессивные прилагательные на -ъ типа *ѣгнѡокъ* 'тот, у кого черные глаза', *дѣлгорѡкъ* 'тот, у кого длинные руки' возникли из комбинации суффиксации и сложения Трудно что-либо определенное сказать о морфологических условиях употребления суф -ъ Примеры показывают, что с помощью этого суффикса образовывались притяжательные прилагательные от старых *ǫ*-основ (а квалитативно-посессивные также и от *ǫ*-основ)

С помощью варианта -ь производились также притяжательные и квалитативно-посессивные прилагательные Притяжательные прилагательные типа *цѣсарь* 'цесарев, принадлежащий цесарю' засвидетельствованы в старославянских и древнерусских памятниках В старославянском языке засвидетельствованы прилагательные *ljuboděi*, *preljuboděi*, *tomiteljъ cěsarъ*¹², которые Р Бошкович объяснял как "праславянские адъективные образования на -'ь, -'а, -e' < -ъ, -а, -o"¹³ В древнерусских памятниках засвидетельствованы следующие примеры *цесарь* муж, *иконоразбителе* безумие, душа же ми *любодѣя*, съ *строю* нвестокою (= *nevěstъkoju*)¹⁴ С помощью суффикса -ъ образовывались в праславянском притяжательные прилагательные от патронимов на -*itiǫ (см примеры ниже) С помощью суффиксального варианта -ъ образовывались и квалитативно-посессивные прилагательные типа др-рус *многѡвои* 'имеющий много воинов' и видѣ Улиана *многѡвоя*¹⁵ Форма *многѡвои* возникла в результате комбинации суффиксации и сложения Примеры показывают, что с помощью суффикса -ъ образовывались притяжательные прилагательные от старых *ǫ*-основ (включая и старые основы на *ǫ*, которые подключились к этому склонению)

Суффикс -jъ имел очень широкие морфологические условия употребления С его помощью образовывались притяжательные прилагательные от старых основ на *ǫ*, *ā*, *ī*, *ū*, *r*, *n* и *et* Основы на *ǫ* многочисленные прилагательные типа ст-слав *Avraamъ*, др-рус *Ярославъ* Основы на *ā* прилагательные *въдовичь*, *дѣвичь*, *овчь* в старославянском, *девичь*, *вдовичь*, *галичь* в древнерусских памятниках Основы на -i: субстантивированные притяжательные прилагательные в древнерусских топонимах типа *Домагощъ* Основы на *ū* прилагательное *волѡи* в древнерусских памятниках (с-хорв *волѡју*) Основы на согласный *r* прилагательное *mateрь* в старославянских устойчивых словосочетаниях типа *isъ črěva mterja* Основы на согласный -n прилагательное *jeleň* в старославянских и древнерусских памятниках Основы на -et прилагательные *дитяч*, *княжачь*, *холопячь*, *утячь*, *звѣрячь*, *курячь* в древнерусском языке, прилагательные типа *Jurec* < **Juret-jъ* в сербохорватском языке¹⁶

С помощью суффикса -jъ произведены притяжательные местоимения *тоjъ*, *тоjъь*, *svojъ*, *naъь*, *vaъь* К ним можно присоединить местоименное

прилагательное **tjudь* (др.-рус. *чюжь*, в сербохорватском диссимиляция по мягкости *туђ*), образованное от готского заимствования *þiuda* 'народ'¹⁷ Словообразовательная база слова **tjudь*, не засвидетельствованная в славянских языках, должна иметь основу **tjud-* и значение '(германский) народ, (другой, не свой) народ', а от нее с помощью суф. *-ь* образовано местоименное прилагательное с широким посессивным значением 'относящийся к другому народу, не свой'

На основании приведенного можно заключить, что посессивный суффикс *-ь* в праславянском языке был весьма живой категорией и что с помощью его образовывались притяжательные прилагательные почти от всех именных основ (за исключением йотированных, которые фонетически не допускали адъективации с помощью *-ь*) Посессивные суффиксы, которые сформировались позже (поздние посессивные суффиксы *-инь*, *-евь*/*-овь*) начали вытеснять суф. *-ь* у некоторых основ, тогда как суф. *-ь* вытеснил формы на *-ь* из лексико-семантической группы семейно-родственных отношений После йотации суф. *-ь* в неизменной форме остается только в прилагательном *voluь* и в притяжательных местоимениях *toь*, *ivoь*, *svoь*, поскольку *j* в результате слияния с предшествующим согласным дал качественно новый звук или (после губных согласных) перешел в *ʃ* Существование после йотации суф. *-ь* основано, следовательно, в большинстве случаев на оппозиции палатальный — непалатальный согласный¹⁸

С помощью суф. *-ь* образовывались квалитативно-посессивные прилагательные, о чем свидетельствует средневековый сербский антропоним *Врагооча* (Дечанская хрисовула, 1330 г)¹⁹, который произведен с помощью уменьшительно-ласкательного суффикса *-а*, очень продуктивного в сербохорватском, от незасвидетельствованной формы **Vragoočь*, которая возникла как комбинация суффиксации (суф. *-ь*) и сложения в значении 'у кого глаза, как у врага, дьявола'

Примечание Н С Трубецкой выделил в старославянских текстах группу притяжательных прилагательных *салань*, *тарай авиань*, *хоузань*, которую он включает в притяжательные прилагательные "с изменением согласной", но напоминает, что "согласной и не имеет эквивалента в греческом тексте"²⁰ М Бродовска-Гоновская считает, что эти четыре прилагательных образованы с помощью суф. *-нь*, но высказывает мнение, что на эти "странные формы" влияли, с одной стороны, прилагательные на *-ь* от личных имен на *-нь*, а с другой стороны, — прилагательные на *-инь* и *-инь*²¹ В отношении первых трех прилагательных Ф В Мареш говорит, что это — нетипичные и искусственные образования, получившиеся путем добавления суф. *-нь* к именительному п ед ч основ на *а*²² Мы доказали, что приведенные прилагательные нормально образованы с помощью суф. *-ь* от личных имен **Salanь*, **Taranь*, **Avijanь*, **Huzanь*, которые появились в результате словообразовательной адаптации по образцу славянских имен на *-ань* типа с-хорв *Милан* и *Милян*²³

Посессивный суффикс *-ь* не засвидетельствован в живом употреблении²⁴ Его следы сохраняет антропонимия — в категории имен по мужу и категории женских патронимов (см ниже) В категории квалитативно-посессивных прилагательных его следы могут представлять префиксально-суффиксальные производные *bezmaternь*, *bezotьь*, *bez-*

družьny, bezbratьny, bezrodьny, bezčedьny, (femininum) *bezmqžьna, bezdětьna* 'не имеющая ребенка (детей)' Однако формы могли возникнуть и путем вторичной депалатализации согласного *h* в суф -*ьny*²⁵

Н С Трубецкой отмечает в старославянских памятниках лишь следующие притяжательные прилагательные с суф -*ьny* *отьny, матерьny, брат(р)ьny, господьny* и *владычьny*, к которым в поздних памятниках присоединяются еще *сыновьny, дьщерьny, дѣдьny, затьny, тѣстьny*, и приходит к выводу "Указанные выше отьny, матерьny, брат(р)ьny, сыновьny, дьщерьny и т д, будучи притяжательными, в то же время обозначают определенные отношения, — правда, не пространственные и не временные, но семейные. Что же касается до *господьny* и *владычьny*, то надо принять во внимание, что в условиях патриархального родового быта южных славян эпохи Первоучителей слова *господь* и *владыка* должны были восприниматься как принадлежащие к той же смысловой категории, что и *отьць, дѣдь, тѣсть*. Таким образом, суффикс -*ьny* образует притяжательные прилагательные от обозначений членов семейных или родовых отношений"²⁶ Далее он говорит "Наши памятники не позволяют судить о том, распространялся ли этот способ образования притяжательных прилагательных на все имена родства (и свойства) или только на некоторые из них"²⁷ Анализ древнерусского языкового материала показывает, что суф -*ьny* в поздней фазе праславянского языка был лексико-семантически ограничен именами со значением семейно-родственных отношений, тогда как с точки зрения основ, от которых с его помощью образовывались притяжательные прилагательные, он был более широким и гетерогенным, чем другие посессивные суффиксы. Кроме прилагательных, которые приводит Н С Трубецкой, в древнерусском засвидетельствованы следующие формы *прадѣдьny, дружьny, подружьny, подружьny, кьнджьny, мжьny, стрьny, чадьny, дѣверьny, челядьny, женьny, сестрьny, бабьny, прабабьny, вьнучьny, дружньny, служьny, дядьny, свекровьny*²⁸

С помощью суф -*ьny* образовывались и квалитативно-посессивные прилагательные опять-таки в лексико-семантически ограниченном кругу имен. Следы этого семантического типа праславянских притяжательных прилагательных сохранились в русском и сербохорватском языках во-первых, в сочетании с префиксом *bezotьny* 'без отца', *bezmqžьna* 'безмужья' и, во-вторых, в словосочетаниях у которых собственно посессивное значение невозможно *bratьna sestra* 'сестра, у которой есть брат', *devetbratьna sestra* 'сестра, у которой девять братьев' (не реализуется значение *сестра брата), *mqžьna žena* 'женщина, имеющая мужа' (не реализуется значение *жена мужа), *dětьna* 'женщина, у которой ребенок или которая беременна' (не реализуется значение *женщина ребенка)²⁹

Субстантивированные квалитативно-посессивные прилагательные с суф -*ьny* засвидетельствованы в праславянских названиях месяцев *berzьny* < *berzьny mѣsєcъ* 'месяц берез' (= когда распускаются березы), *kvѣtьny* 'месяц цветов' (= когда цветут полевые цветы), *travьny* 'месяц трав' (= когда прорастает трава), *čьrvьny* 'месяц червей', *lipьny* 'месяц лип' (= когда цветут липы) и др. В том смысле необходимо уточ-

нить семантику и суффиксальное оформление основного типа праславянских названий месяцев³⁰

Необходимо еще подчеркнуть, что суф -ьль имел, наряду с индивидуально-посессивным еще значение групповой посессивности Так, *bratъль* могло значить не только 'принадлежащий брату' и 'имеющий брата', но и 'принадлежащий братьям' и 'имеющий братьев'

Суф -итъ относится к новым праславянским посессивным суффиксам С его помощью образовывались только собственно притяжательные (но не квалитативно-посессивные) прилагательные, что объясняется его происхождением от (посессивного) датива Он развился в кругу старых *ī*-основ, от которых перешел на *ā(jā)*-основы³¹ В старославянских памятниках засвидетельствованы прилагательные от основ на -ī (*golqbinъ, neprijazninnъ, zvěrinъ*), многочисленные образования от *ā(jā)*-основ типа *vojevodinъ* и *Mariinъ* Однако прилагательные *smokvinъ* от *ū*-основы и *osbjetinъ* от основы на согласный -et³² могут рассматриваться как инновация старославянского В древнерусских памятниках сохранились многочисленные примеры производных от *ī*-основ *gostinъ, татинъ, волостелинъ, блядинъ, дѣтинъ, звѣринъ, гусинъ, голубинъ, лошадинъ, тете-ревинъ, Рогъньдинъ, Рахилинъ, Мышинъ, Бебринъ*, а также от *ā(jā)*-основ³³

Из праславянских посессивных суффиксов суф -евъ/-овъ наиболее поздний, он не имел квалитативно-посессивного значения Данный суффикс образовался на базе основ на *ū* (*ijū*) с помощью суф -ъ, точнее от той разновидности основы, которая представлена в род и дат падежах, выражающих принадлежность, что и объясняет его семантику³⁴ Суффикс имел два алломорфа алломорф -евъ, если основа оканчивалась на -j- или йотированный согласный, и алломорф -овъ, если основа оканчивалась на непалатальный согласный

С помощью варианта -евъ образовывались притяжательные прилагательные от *īō*-основ (а также и от *ijū*-основ) В кругу этих основ развилось своего рода соперничество суффиксов -ъ и -евъ На последнем этапе развития праславянского языка результаты этого соперничества могли бы быть представлены в следующем виде 1) мужские патронимы образовывали прилагательные только с помощью суф -ъ, 2) *potina* appellativa на -telъ, -dělъ, -arъ и др образовывали прилагательные с помощью суф -ъ, но с ним все более конкурировал суф -евъ, ограничивая употребление более ранних посессивных форм, 3) *potina* *prorgia* (кроме патронимов) легко образовывали прилаг на -евъ (здесь нет следов суф ъ)

В кругу *ō*-основ суф -овъ конкурировал с суф -jъ Основы на *ū* передали основ на *ō* в процессе их смещения, наряду с падежными окончаниями, и посессивный суффикс -овъ

К существительным, имеющим новые ум-ласкат суффиксы (-ько, -lo, -ilo), присоединялся только суф -овъ С помощью этого суффикса образовывались притяжательные прилагательные от существительных с односложной основой, вероятно, также уже в праславянскую эпоху Дальнейшее соперничество этих суффиксов и более широкое распространение впоследствии прилагательных на -овъ относятся уже к истории отдельных славянских языков

После формирования специфической системы посессивных категорий в праславянском языке родительный принадлежности как синтакси-

ческое средство выражения атрибутивной possessивности сохранился в весьма ограниченном употреблении 1) родительный принадлежности употреблялся от тех личных местоимений, от которых не были образованы possessивные местоимения, а именно первое лицо двойственного числа (*ѣне наю*), второе лицо двойственного числа (*умь ваю*), третье лицо единственного числа (*тѣло его, сего мѣти, оного съмѣрение, лица ея*), третье лицо двойственного числа (отъ *гробу ею стою*), третье лицо множественного числа (*бѣць ихъ*) 2) Родительный принадлежности встречаем и в случае, когда субъект possessивности выражен субстантивированной формой прилагательного (родителя *ѣтго*) или причастия (ближний *ѣбьенаго*) 3) Родительный принадлежности сохранился в застывших выражениях типа *въ отьца мѣсто*, которое позднее трансформировалось в предложную конструкцию (в русском *вместо отца*, в сербохорватском *вместо отца*)³⁵ 4) Родительный принадлежности имели две антропонимические категории — имена по мужу и женские патронимы (см ниже) 5) Если субъект possessивности состоял из двух компонентов — существительного и его определения (possessивного местоимения, прилагательного и др.), то от существительного образовалось и употреблялось притяжательное прилагательное, а определение стояло в род п Об этом свидетельствуют древнерусские примеры типа *братъ Якунъвъ с ѣнаго*³⁶, старочешские типа *prvého křálova syna* 'сына первого короля'³⁷, словацкие типа *mojej tetkina komora* 'комната моей тетки'³⁸ И именно это последнее употребление — контаминация притяжательного прилагательного и родительного принадлежности — источник последующего постепенного возрождения и расширения присубстантивного родительного падежа, но это уже предмет истории отдельных славянских языков

Атрибутивно-предикативная possessивность в праславянском языке выражалась с помощью дательного принадлежности Possessивное значение дат падежа реализовалось на уровне предложения, причем дат п имел и дополнительные объектные значения, прежде всего значение близкой связи субъекта possessивности с объектом possessивности, значение предназначения и др Конструкции, в которых в древнерусском языке употреблялся possessивный датив³⁹, в основном отражают синтаксические и семантические условия его употребления в праславянском языке а *мати умь* поидеть за мужь, а дружину *ти* избивають, возложило поруку на мою сестру и на дочь *еи*, бѣ Добрына уи *Володимеру* Эти условия почти полностью совпадают с условиями употребления этой категории в сербохорватском языке Нужно специально выделить две семантико-синтаксические функции дательного принадлежности Во-первых, дательный принадлежности, представляя собой один из видов категории possessивной "определенности", употреблялся для выражения дополнительной, но уже обозначенной possessивности приде княгини его и сестра *ему*⁴⁰ Во-вторых, дательный принадлежности употреблялся в сочетании с притяжательным прилагательным, что являлось контаминированным способом выражения possessивности *въ отни ему* монастыри 'в монастыре его отца', *отень ти есмь другъ*⁴¹ Субъект possessивности в этих примерах выражен синтагмами типа *отьсь jeho, отьсь tvojъ* (те сам

субъект possessивности имеет атрибутивное possessивное определение) Интересно, что эти конструкции сохранились в говоре галипольских сербов *братовъо ми* де^нте 'ребенок моего брата', *кикина ми кућа* 'дом моего дяди', *женина ми* 'мама 'мать его жены' и т.д.⁴² (конечно, все эти примеры нужно рассматривать в составе предложения, принимая во внимание двойную грамматическую зависимость дательного принадлежности) Почти полное совпадение в значении и употреблении дательного принадлежности в самых старых древнерусских памятниках и в сербохорватском языке и его диалектах лучше всего свидетельствует о праславянском характере этой possessивной категории⁴³

Предикативная possessивность в праславянском языке выражалась с помощью конструкций двух типов (которые можно условно назвать possessивными предложениями) 1) В предложении, в котором указывается, кому принадлежит объект possessивности (тема предложения — объект possessивности, а рема — субъект possessивности), реализуется собственно possessивное значение (значение принадлежности) Это значение в праславянском языке передавалось конструкцией с глаголом *byti* и притяжательным прилагательным в функции именной части сказуемого типа сербохорватского *кућа је Петрова* Предикативное употребление притяжательных прилагательных редко встречается в старых памятниках Ср в древнерусском и реч старецъ чия *еста* дѣтская глѣста *Ярославля*⁴⁴ В этом типе possessивных предложений употреблялись, следовательно, суффиксальные possessивные категории 2) В предложении, в котором указывается, что имеет субъект possessивности (тема предложения — субъект possessивности, а рема — объект possessивности), реализуется квалитативно-possessивное значение (значение обладания) Для выражения этого значения праславянский язык пользовался лексическим средством — конструкцией с глаголом **ъmĕti* > *imĕti*, **ъmati* > *imati*, конструкция же с глаголом *byti* и род п с предлогом *и*, употребляемая в этом значении, — результат дальнейшего развития, особенно характерного для восточнославянских языков

Суффиксальные possessивные категории послужили базой для образования possessивных производных слов По формальным и семантическим признакам выделяем possessивные производные образования в антропонимии, топонимии и апеллативной лексике По синтаксическим признакам possessивные производные делятся на те, которые включаются в систему праславянских possessивных категорий (антропонимические производные), и на те, которые только генетически связаны с этой системой (топонимические производные и апеллативные производные)

Possessивные производные образования в антропонимии сформировали специфическую праславянскую антропонимическую систему В антропонимической системе, которая развилась в праславянском языке и культуре, различаем антропонимические категории как разряды имен со своим особым формально-грамматическим обликом и ономастическим значением Другими словами, для того чтобы какой-то тип антропонимических наименований получил статус антропоними-

ческой категории, он должен удовлетворять двум требованиям 1) иметь особый формально-грамматический облик, отличный от всех других типов наименований лица, 2) иметь свое особое ономастическое значение в процессе номинации

Исходя из двух указанных критериев, в праславянском языке можно выделить три сформировавшиеся антропонимические категории личные имена, имена по мужу и мужские патронимы Женские патронимы, которые свой окончательный формально-грамматический облик и ономастический статус получили в восточнославянских языках, генетически восходят к эпохе праславянского языка Все антропонимические категории делятся на два разряда на те, которые не имеют в основе посессивности как понятийно-семантической категории (личные имена), и на те, которые по своим формально-грамматическим признакам являются производными посессивными образованиями (имена по мужу, мужские патронимы, женские патронимы)

Личные имена значительно отличаются от других антропонимических категорий с формально-грамматической стороны — тем, что в своей словообразовательной структуре не содержат посессивной морфемы, а, с семантической стороны, — тем, что осуществляют номинацию непосредственно, а не через имена других лиц Приведенные отличия характеризуют как личные имена в узком смысле, так и прозвища и уменьшительно-ласкательные формы В личных именах получает выражение качественность как понятийно-семантическая категория, что особенно ярко проявляется в двусловных именах, доминировавших в праславянском языке личных антропонимах *Jaroslavъ* 'тот, который, рано прославился' — *Jaroslava* 'та, которая рано прославилась'

Производные антропонимические категории (имена по мужу, мужские и женские патронимы) двойко связаны с системой посессивных категорий генетически — тем, что содержат в своей словообразовательной структуре посессивную морфему, синтаксически — тем, что они могли быть дополнены их атрибутивной формой, с помощью которой точнее определяется субъект посессивности Первой своей особенностью антропонимические посессивные производные сходны с другими посессивными производными (в топонимии и апеллативной лексике), а второй — отличаются от них

Имена по мужу (как антропонимическая категория праславянского языка) имеют свои формальные и семантические признаки С формально-словообразовательной точки зрения имена по мужу являются притяжательными прилагательными определенного вида, произведенными от основы мужского личного имени или апеллатива, обозначающего лицо мужского рода Употреблявшиеся только в функции существительного, по типу склонения они, однако, относились к местоименным прилагательным С семантической точки зрения имена по мужу являются антропонимами, которые осуществляют номинационную функцию опосредованно, через имя мужа⁴⁵

Имена по мужу образовались путем лексикализации словосочетания *femininum* притяжательного прилагательного (с различными

суффиксами) и указательного местоимения *ъь, ја, је*, точнее, эти формы получились в результате сращения, т. е. путем синтаксической деривации, причем первым компонентом было притяжательное прилагательное, образованное с помощью посессивного суффикса *l*) В категории *nomina propria* засвидетельствованы имена по мужу с суф *-ъь, -инь, -евъ/-овъ* Суф *-ъь* *Иванья, Володимерья, Всеволожа, Стополча, Ярославля* в древнерусском языке, *Владиславъла* < **Vladislavl'aja, Desimira* < **Desimira*ja, (вин п) *Павлю* < **Pavl'uju* в старосербских памятниках⁴⁶ Суф *-инь* имена по мужу типа древнерусского *Něžat'kina-ja*⁴⁷ Суф *-евъ/-овъ* имена по мужу типа древнерусских *Яневая, Радьковая*⁴⁸ 2) В категории *nomina appellativa* представлены имена по мужу с суф *-ъь, -ьль, -ьль, -инь, -евъ/-овъ* Суф *-ъь* *дьячая, дьяконья* в древнерусском⁴⁹, **гъраѣа* в старочешском языке Суф *-ьль*: **иѣпаја* (чакав *ijpā*), **strybnaja* (чакав *strīnā*, чеш диал *strynā*, словац *strinā*)⁵⁰ Суф *-ьль* **žurňaja* (с-хорв *šurňaja* < *šurňaja*, макед *švrnea*)⁵¹, **strybňaja* (в древнерусском вин п *стрыню*, тв п *стрынею*), **rodňaja* (в древнерусском им п мн ч *родни*)⁵² Суф *-инь* *воеводина, дядина, старостина* в ст-укр языке⁵³ Суф *-евъ/-овъ* имена по мужу типа др-рус *королевая, поповая*⁵⁴

Примечание В этимологических словарях славянских языков чеш *paní* с точки зрения словообразования реконструируется как именное образование с суф *-ъji* **paňji*⁵⁵ или **гъpaňji*⁵⁶ Мы же это слово реконструируем как праслав (вероятно, диал праслав) имя по мужу с суф *-j(a)* **гъpaѣа ја* 'панова та (т е жена)' > **гъpaѣаја* > **paѣаја* Данные памятников⁵⁷, свидетельствующие об этом, указывают в качестве первоначального источника чешский язык, где конец слова подвергся фонетическим изменениям **(гъ)paѣаја* > **paѣја* > **paѣji* > **paňii* > *paní* Позднее слово в результате расширения чешского культурного влияния получило большее распространение

Будучи существительными по своей функции, имена по мужу специфическим образом входили в систему посессивных категорий праслав языка С суффиксальными посессивными категориями их объединяло не только происхождение, но и синтаксическое употребление Древнерусские антропонимы типа *Глѣбовая Всеславича*⁵⁸ показывают, что имя по мужу ведет себя как словосочетание *Глѣбова жена* при нем мог стоять родительный принадлежности патронима мужа, который точнее определял субъект посессивности Первоначально при притяжательном прилагательном, образованном от личного имени, употреблялось притяжательное прилагательное от патронима (см примеры ниже), но затем последнее было заменено родительным принадлежностью В конструкциях с именами по мужу отмечен только генетив патронима

Каким грамматическим средством в праславянском языке выражалась атрибутивная посессивность, когда субъектом посессивности было имя по мужу? Имена по мужу как формы с субстантивной функцией, изменявшиеся по местоименному склонению прилагательных, употреблялись в форме родительного принадлежности К этому выводу мы приходим на основании фактов древнерусского (общеюго-славянского) языка со сѣтомъ брата *королево*, имѣя велику любовь к дѣтемъ *Романово*⁵⁹ В староукраинских памятниках в качестве

посессивной формы имени по мужу также представлен только род *pisał krowei pisar*, где е(ст) домъ *Пиятрово(у)*⁶⁰ Родительный принадлежности имени по мужу засвидетельствован и в старопольских памятниках *do paney do Micolawewey domu, ne iachal na paney Janowej dziedzina, paney Jadwiszyna oczczisna, w panvey dom Yadauszin*⁶¹ Два последних примера, в которых употреблены родительный принадлежности имени по мужу и притяжательное прилагательное от личного имени, подтверждают нашу словообразовательную-семантическую реконструкцию **gъpaňaja* (см выше) Такой контаминированный способ выражения посессивности зафиксирован и в древнерусском надъ гробомъ княгининомъ *Ярославлеъ*, взя городъ княгининъ на щить *Стославлеъ*⁶² В старочешском также представлен только родительный принадлежности имени по мужу *paní v rukú panve své, panie služebník*⁶³

Мужские патронимы как антропонимическая категория праславянского языка также имеют свои формальные и семантические особенности С формально-словообразовательной точки зрения мужские патронимы, в отличие от других антропонимических посессивных образований, являются именными образованиями с суф **-itiŋo* (др -рус *-ičь*, ст -с -хорв *-ičь*, ст -чеш *-ičь*), кроме того, согласно нашему толкованию, они имеют в своем составе посессивную морфему и образуются от основы притяжательного прилагательного С семантической точки зрения мужские патронимы являются антропонимами, которые осуществляют номинативную функцию опосредованно, через имя отца

Рассматривая словообразовательную структуру древнерусских патронимов, Р Якобсон выдвинул гипотезу, согласно которой двусосновые имена образовывали патронимы непосредственно от основы существительного, тогда как в кругу одноосновных имен патронимы образовывались от основы притяжательного прилагательного Это отличие он пытался объяснить социолингвистически — предположением о том, что патронимы с субстантивным суффиксом первоначально образовывались только от двусосновых аристократических имен, тогда как от одноосновных образовывались патронимы, состоящие из притяжательного прилагательного от личного имени и сущ типа *Хотовь сынъ* Под влиянием притяжательных прилагательных в словосочетаниях указанного типа сформировались патронимы с посессивной морфемой типа *Хотовичь*⁶⁴ С В Фролова также считает, что славянские патронимы первоначально образовывались от субстантивной основы, но объясняет патронимы типа *Игоревичь, Роговичь* иначе — как производные от существительных с тематическим суффиксом *-ev-/-ov-*⁶⁵ На основе анализа древнерусских патронимов и учитывая относительную хронологию притяжательных прилагательных, мы утвердились во мнении, что приведенное толкование ошибочно Патронимы типа *Иваничъ* и *Володимѣричъ* предыдущие исследователи неточно реконструировали как образования от именной основы Наш анализ показывает, что это производные от основы притяжательных *Ivanь, Volodiměřь*, что подтверждает хронологический параллелизм *Ивань — Иваничъ, Володимѣрь — Володимѣричъ* при *Ивановъ — Ивановичъ, Володимѣровъ — Володимѣровичъ*⁶⁶

В праславянском языке патронимы имели единообразную струк-

туру основа притяжательного прилагательного + суф **-iĭjo* Эту структуру хорошо сохраняют древнерусские патронимы типа *Соломониць, Творимиричь, Молибожичь, Стополчичь, Воитѣшичь, Мьстиславичь, Всеволожичь* (с посессивным суф *-jь*), *Милятиниць* (с суф *-iñь*), *Яневичь, Нѣжновичь* (с суф *-evь/-ovь*) Такую же структуру имеют образования в категории апеллативов типа *сестричичь* (основа притяжательного прилагательного на *-jь sestričь* от сущ *sestrica* + суф *-ičь*) Ср и ст -чеш *panic*⁶⁷ < **gъranicь* (основа прилагательного на *-jь *gъranь* от сущ **gъranь* + суф *-icь*)

Хотя патронимы на **-iĭjo* по форме и функции являются существительными, они специфическим образом входили в систему посессивных категорий праславянского языка патроним имел такое же синтаксическое употребление, как посессивное словосочетание с сущ *зупь* Притяжательное прилагательное, от которого образован патроним, могло иметь определение в форме родительного принадлежности *Ивань Творимиричь* в о е в о д ы Я р о с л а в л я, Юрьє *Володимѣричь* М а н а м а х а⁶⁸ Это синтаксическое употребление возможно только потому, что мужские патронимы по происхождению являются образованиями от основы притяжательных прилагательных

Каким грамматическим средством в праславянском языке выражалась атрибутивная посессивность, когда субъект посессивности был представлен патронимом на **iĭjo*? С В Фролова для древнерусского языка предполагает, что это были "формы на *-ev*, хотя они сохранены не самыми ранними памятниками"⁶⁹, а П С Кузнецов считает, что это был первоначальный родительный принадлежности патронима⁷⁰ Мы доказали, что оба этих способа вторичны — и суф *-evь* и родительный принадлежности — и что первичным было употребление притяжательного прилагательного с суф *-ь* и в случае, когда субъектом посессивности является мужской патроним на **iĭjo* В древнерусских памятниках мы обнаружили убедительные подтверждения прилагательных этого типа *дворь Творимириць* (1230), повелѣнием *Милятиньомь Лукиницьмь* (1215), абы умирити его с Рязанци съ *Глѣбовичю* (1187), дружина же *Андрѣевича* не пустиша его в городь (1171), а се чара кня *Володимирова Давыдовча* (до 1151 г) Примеры показывают, что прилагательные типа *Творимиричь* (= Творимиричев) от патронимов типа *Tvorimiŕičь* в древнерусском языке употреблялись вплоть до первых десятилетий XIII в Первый достоверный пример родительного принадлежности известен с конца XIII в, что позволяет определить хронологию образования посессивных форм от патронимов в древнерусском языке *судь Ярославль Володимирица* (1280) Прилагательные на *-evь* от патронимов в древнерусском языке вообще не засвидетельствованы, они появляются в украинских памятниках в середине XV в, а в русском — в XVI—XVII вв⁷¹

В сербохорватском языке представлены многочисленные и разнообразные следы прилагательных с суф *-ь*, образованных на базе патронимов в антропонимии — в словосочетаниях типа *Југовића мајка* и в женских фамилиях типа (Коса) *Смиљанића*, б) в топонимии *Дабичљевихъ-до, Башковихъ-поток, Николић* (поток), *Петрића* (вас = село), *Марсенића ријека, Баошиће* (село), *Златарића врата, Малићи*

*ораси, Грастише врбе*⁷² Название религиозного праздника *Божий* появилось в результате субстантивации прилагательного на -ь от патронима **božićь* (= 'принадлежащий божичу') *дъль* > **božićь*⁷³ В чешском языке masculinum ед ч старых притяжательных прилагательных от патронимов сохранился в застывшей форме в посессивных образованиях типа *Novákovic*, которыми обозначается то, что принадлежит семье, а топонимы типа *Budějovice* представляют собой старый neutrum (им п ед ч) прилагательного этого типа

В праславянском языке женские патронимы, судя по всему, не были сформированы и стабилизированы как антропонимическая категория Соответствующее ономастическое значение выражалось описательно — словосочетанием притяжательное прилагательное, образованное от имени отца + **dьkti* Однако существуют некоторые указания на то, что притяжательное прилагательное (по форме — неопределенного вида), образованное от имени отца, представляло собой женский патроним Начало формирования этой антропонимической категории относится к эпохе широкого употребления посессивного суффикса -ьль как в кругу *nomina appellativa*, так и в кругу *nomina propria* Действительно *femininum* притяжательных прилагательных (неопределенного вида) с этим суффиксом мог субстантивироваться и, будучи употребленным самостоятельно, выражать ономастическое значение — женского патронима Этот суффикс, в форме ж р -ьла, сохранился в патронимическом (и матронимическом) значении и в период, когда посессивный суф -ьль вышел из живого употребления и был заменен другими посессивными суффиксами Судя хотя бы по скудным следам, оставленным женскими патронимами на -ьла в отдельных славянских языках, формирование этих патронимов было едва лишь в зародыше Как формирующаяся антропонимическая категория женские патронимы в праславянском языке имеют свои формальные и семантические особенности С формально-словообразовательной точки зрения женские патронимы являются притяжательными прилагательными неопределенного вида, производными от основы мужского личного имени или *apelativa*, обозначающего лицо мужского пола Они имели в своем составе посессивную морфему -ьл(а) Эти атрибутивные адъективные формы с течением времени субстантивировались, чему способствовало то обстоятельство, что они изменялись по именному склонению С семантической точки зрения женские патронимы являются антропонимами, которые осуществляют свою номинационную функцию опосредованно, через имя отца

Как мы указали, женские патронимы образовались путем транспозиции — субстантивацией формы ж р притяжательного прилагательного Засвидетельствованы только формы с суф -ьль, *femininum* на -ьла Рассмотрим их следы в славянских языках 1) Первый тип древнерусских патронимов, которые образовывались с помощью суф -ьла от основы личного имени, может быть праславянского происхождения Засвидетельствованы патронимы только от личных имен на -вь и -гь *Изяславна, Стославна, Мьстиславна, Ярославна, Ростиславна, Володимерна, Казимьрна*⁷⁴ 2) В категории *nomina appellativa* в древнерусском представлены женские патронимы (и матронимы)

*сестрична*⁷⁵ < *sestričьna*, форма образована с помощью суф -ьна от сущ *sestrica* (< **sestričkā*), *братанна* 'дочь брата'⁷⁶ < *bratāьna*, форма образована от сущ *bratāь*, *княжна* 'дочь князя'⁷⁷ < *knęžьna* 3) Ст -чеш *panna* (*hranna*), род п и вин п мн ч *panen*⁷⁸ < **gьpanьna*, форма образована с помощью суф -ьна от сущ **gьpanь*

Хотя женские патронимы и получили функцию существительного, они специфическим образом входили в систему посессивных категорий праславянского языка, как и мужские патронимы и имена по мужу. Они имели то же синтаксическое употребление, что и словосочетание, состоящее из притяжательного прилагательного и сущ **dьkti*, те могли употребляться с патронимом отца (или с другим приложением при имени отца) в род п. В наших материалах из древнерусских памятников такое синтаксическое употребление форм типа *Ярославьна*, которые мы считаем появившимися уже в праславянском языке, не отмечено, но оно отмечено для другого типа женских патронимов, который мы квалифицируем как развившийся позднее жениться *Петровною Михалковича*⁷⁹

Возникает вопрос какими грамматическими средствами, с помощью суффиксов или синтаксически, выражалась принадлежность, когда субъект посессивности был представлен женским патронимом на -ьна? Древнерусские памятники дают ответ на этот вопрос и едва *Мстиславны* товарь ублюдоша (1127)⁸⁰ — в кругу женских патронимов, как и в категории имен по мужу, первоначально употреблялся родительный принадлежности. Это объясняется тем фактом, что патронимы с суф -ьна по происхождению являются субстантивированными притяжательными прилагательными. В ходе дальнейшего исторического развития женские патронимы окончательно перешли в категорию существительных и затем от них, как и от других существительных на -а, стали образовываться притяжательные прилагательные с помощью суф -in < -inь. Эту стадию их развития проиллюстрируем примером из старочешского *A toto podání pannino* (1491)⁸¹ и русского безъ *королевнина* вѣдома (1582)⁸². В Слове о полку Игореве представлен интересный случай графической контаминации — древнерусского родительного принадлежности *Jaroslavny* и поздней русской формы прилагательного *Jaroslavnin* — в примере *Ярославнынъ гласъ*⁸³

Примечания

¹ *Потебня А А* Из записок по русской грамматике М, 1968 Ч 3, 410

² *Трубецкой Н С* О притяжательных прилагательных (possessiva) старосербо-славянского языка // Сборник лингвистических и филологических расправа А Беляшу о чотридесетогодишници његова научног рада Београд, 1937, 16

³ *Фролова С В* К вопросу о природе и генезисе притяжательных прилагательных русского языка // Уч зап Куйб пед ин-та Т 32, 1960, 326

⁴ *Зверковская Н П* К истории суффикса -ов в древнерусском языке // Общеславянский лингвистический атлас Материалы и исследования 1976 М, 1978, 256 (сноска)

⁵ *Ревзин И И* Понятие парадигмы и некоторые спорные вопросы грамматики славянских языков // Структурно-типологические исследования в области грамматики славянских языков М, 1973, 44—46

⁶ Это объяснение мы впервые привели в книге *Мароевич Р* Посессивне категорије у руском језику (у своје историјском развитку и данас) Београд, 1983, 9—10 См также *Мароевич Р* Посессивне категорије у руском језику (историја развитка и современно состояние) // Филол науки 1983, N 5, 56—57

- ⁷ *Маројевич Р* Указ соч, 11—12
- ⁸ Примеры см *Маројевич Р* Указ соч, 10, *Потебня А А* Указ соч, 409—410
- ⁹ Подробнее см *Маројевич Р* Заметки по историческому словообразованию 3 О праславянском суф -ь и прилагательном *božь* // *Этимология* 1983 М, 1985, 84—85
- ¹⁰ *Бошковић Р* Одабрани чланци и расправе Титоград, 1978, 379
- ¹¹ Там же, 381
- ¹² *Brodowska-Hopowska M* Słowotwórstwo przymiotnika w języku staro-cerkiewno-słowiańskim Kraków etc, 1960, 32—33
- ¹³ *Бошковић Р* Указ соч, 383
- ¹⁴ *Маројевич Р* Посесивне изведенице у староруском језику Антропонимски систем Топонимија "Слово о полку Игореве" Београд, 1985 45
- ¹⁵ Там же, 123—124
- ¹⁶ Ср примери у работах *Brodowska-Hopowska M* Оп cit, 29—52, *Маројевич Р* Посесивне категорије, 15—22, *Бошковић Р* Указ соч, 421—427
- ¹⁷ *Фасмер IV*, 379, *Нолуб-Корећну*, 86—87
- ¹⁸ О чередованиях согласных в древнерусском языке см *Маројевич Р* Указ соч, 23—25, о хронологии притяжательных прилагательных на -ь и -овъ в старославянском см *Mareš F V* K chronologii slovanských posesivních adjektiv staršího a mladšího typu (Budeč-Budkov) // *Zpravodaj místopisné komise CSAV*, XI, 3 Pr, 1970, 348—355, а в древнерусском см *Маројевич Р* Указ соч, 63—110 Хронология притяжательных прилагательных дает драгоценные свидетельства о времени фонетико-фонологических изменений (о применении метода их параллельного исследования см *Маројевич Р* Историческое словообразование и хронология фонологических изменений Изменения в системе согласных фонем древнерусского языка // *Филол науки* 1985, N 5, 38—42) *RJA XXI*, 364
- ¹⁹ *Трубецкой Н С* Указ соч, 19 (сноска)
- ²⁰ *Brodowska-Hopowska M* Оп cit, 171—172
- ²¹ *Mareš F V* Оп cit, 350—351
- ²² *Маројевич Р* Заметки по историческому словообразованию 2 Старославянские притяжательные прилагательные типа *Salabь* // *Этимология* 1981 М, 1983 47—49
- ²³ О происхождении праславянских посесивных суффиксов -ь и -ьм см *Бошковић Р* Указ соч, 363—368
- ²⁴ Подтверждения и объяснение см *Маројевич Р* "Деветбратња сестра" у народној песни О једном творбено-семантичком типу словенских посесивних придева // *ЈФ XXXVII*, 1981, 244—248
- ²⁵ *Трубецкой Н С* Указ соч, 17
- ²⁶ Там же
- ²⁷ *Маројевич Р* Посесивни придеви са суфиксом *ьм* у историји руског језика // *Зборник за филологију и лингвистику Нови Сад* 1983, XXVI / 1, 21—22
- ²⁸ *Маројевич Р* "Деветбратња сестра", 243—248
- ²⁹ Ср *Шаур В* К вопросу о реконструкции праславянских названий месяцев // *Этимология* 1971 М, 1973, 93—101
- ³⁰ О происхождении суффикса см *Маројевич Р* Посесивне категорије, 43—44 и приведенную там литературу
- ³¹ *Brodowska-Hopowska M* Оп cit, 71—75
- ³² *Маројевич Р* Указ соч, 44—46
- ³³ О различных мнениях относительно происхождения суффикса и древнерусские свидетельства см там же, 27—43
- ³⁴ Древнерусские примеры см там же, 50—53
- ³⁵ Там же, 51
- ³⁶ *Скорвид С С* О синтаксических свойствах притяжательных прилагательных в древне-чешском языке // *Вестник МГУ Сер 9 Филология*, 1981, N 4, 49
- ³⁷ *Резвин И И* Указ соч, 45—46
- ³⁸ *Маројевич Р* Посесивне категорије, 56—62
- ³⁹ Этот и другие примеры см там же, 62
- ⁴⁰ Там же, 12, 59
- ⁴¹ *Неш П* О говору Галипольских Срба // *СД36 XII* Београд, 1957, 208, 331, 343
- ⁴² Ср другие мнения *Gallis A* Da li je srpskohrvatski adnominalni dativ pripadnosti (posesivni dativ) — balkanizam? // *Зборник за филологију и лингвистику Нови Сад*, 1974, XVII / 1, 51—61

- ⁴⁶ *Маројевућ Р* Указ соч , 26
- ⁴⁵ О происхождении и праславянском характере имен по мужу см *Маројевућ Р* Посесивне изведенице , 11—18
- ⁴⁶ Там же, 17—19
- ⁴⁷ Там же, 22
- ⁴⁸ Там же, 19—20
- ⁴⁹ Там же, 19
- ⁵⁰ *Бошковућ Р* Указ соч , 367, *Šaur V* Etymologie slovanských přibuzenských termínů Praha, 1975, 73
- ⁵¹ *Маројевућ Р* Шурњаја // ЈФ XXXV, 1979, 189—190
- ⁵² *Он же* Посесивне изведенице , 23
- ⁵³ *Он же* Имена по мужу у староукрајинском језику // Ономотолошки прилози Београд, 1986, VII, 132
- ⁵⁴ *Он же* Посесивне изведенице , 21
- ⁵⁵ *Mashek*², 431, *Holub-Korešny*, 263
- ⁵⁶ ЭССЯ 7, 197
- ⁵⁷ *Staročeský slovník* Pr 15, 46—47, *Sl stol* VI, I(34), 23—26; Словник староукраїнської мови XIV—XV ст К, 1978, II, 123
- ⁵⁸ См и другие примеры *Маројевућ Р* Посесивне изведенице , 24
- ⁵⁹ Эти и другие примеры см там же, 25—26
- ⁶⁰ Эти и другие примеры см *Маројевућ Р* Имена по мужу у староукрајинском језику, 134—136
- ⁶¹ *Sl stol* IV, I (34), 25
- ⁶² Эти и другие примеры см *Маројевућ Р* Посесивне изведенице , 26
- ⁶³ *Staročeský slovník* 15, 46—47 — Об именах по мужу в древнерусском языке я писал ранее, см *Мароевич Р* Оппозиция определенных и неопределенных форм притяжательных прилагательных К вопросу о природе имен типа *Vъsevolozja* в древнерусском языке // ВЯ 1981, N 5, 106—118
- ⁶⁴ *Jakobson R* Studies in Russian Philology О морфологическом составе древнерусских отчеств // Michigan Slavic Materials Ann Arbor 1962, N 1, 14—16
- ⁶⁵ *Фролова С В* Древнерусские отчества на -ичь в словообразовательном отношении // Межвузовский сб научных трудов Куйбышевский пед. ин-т, т 253, 1981, 5, 8
- ⁶⁶ Подробные объяснения и примеры из древнерусских памятников см *Маројевућ Р* Посесивне изведенице , 33—44
- ⁶⁷ *Staročeský slovník* 15, 47—48
- ⁶⁸ *Маројевућ Р* Указ соч , 44
- ⁶⁹ *Фролова С В* История образования притяжательно-относительных прилагательных с суффиксом -ов/-ев в русском языке // Уч зап Куйбыш пед ин-та, 1963, т 38, 23
- ⁷⁰ *Кузнецов П С* Очерки по морфологии праславянского языка М, 1961, 41
- ⁷¹ Подробнее и с необходимой документацией см *Маројевућ Р* Указ соч , 44—53
- ⁷² Объяснение и примеры см *Маројевућ Р* Прасловенска adjectiva possessiva типа *Tvorimifičь* (од патронима типа *Tvorimifičь*), њихова судбина и трагови у словенским језицима // ЈФ XXXVIII, 1982, 98—107
- ⁷³ Реконструкцию праславянских форм сущ. *božićь* и притяжательного прилагательного *božićь* см *Мароевич Р* Заметки по историческому словообразованию 4 С-хорв *božićь* // Этимология 1983 М, 1985, 85—88
- ⁷⁴ *Маројевућ Р* Посесивне изведенице , 60
- ⁷⁵ Там же, 59
- ⁷⁶ СлРЯ XI—XVII вв 1, 319
- ⁷⁷ Там же, 7, 206
- ⁷⁸ *Staročeský slovník* 15, 49—50
- ⁷⁹ *Маројевућ Р* Указ соч , 62
- ⁸⁰ Там же
- ⁸¹ *Staročeský slovník* 15, 50
- ⁸² *Маројевућ Р* Указ соч , 62—63
- ⁸³ Там же, 125—126

**НАРОДНЫЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА). IV***

В данной статье я хочу остановиться на народных названиях психических заболеваний. Прежде чем приступить к их анализу следует сделать несколько предварительных замечаний.

Создание психиатрии как науки, создание средств, способных излечивать психические заболевания, относится к XIX и более всего к XX в., когда были разработаны основы физиологии высшей нервной деятельности. В этом принципиальное отличие психиатрии от всех других разделов медицины, имеющих глубочайшую историю. Оппозиция тела и духа длительное время отделяла психические заболевания (болезни души) от всех других заболеваний (болезней тела).

Все историки медицины констатируют факт исключительно гуманного отношения к душевнобольным в России. Если в Западной Европе в период средневековья психически больные попадали под категорию людей одержимых дьяволом и сжигались на кострах, то в России их не только никогда не убивали, но они всегда находились под защитой народа. Такое отношение, определявшееся древнейшими религиозными представлениями, заслуживает самого серьезного изучения.

Следует еще остановиться на понятии временного безумия. В родовом обществе существовал обряд посвящения (инициации); о том, что этот обряд имел место и у славян, говорят славянские волшебные сказки, в которых элементы этого обряда сохранились с достаточной полнотой. Сущность этого обряда заключалась в том, что мальчики, достигшие половой зрелости, подвергались жестоким испытаниям при переходе в другой возрастной класс. В представлениях древних они умирали и воскресали уже в ином качестве. Кульминацией обряда было временное безумие. Это состояние достигалось различными средствами, в том числе и наркотическими. Состояние безумия, по представлениям древних, было моментом вселения духа, тем самым моментом приобретения соответствующих способностей.

На последующем этапе развития общества это же явление мы наблюдаем в виде так называемой "шаманской болезни". Прежде чем сделаться шаманом человек должен был обязательно пережить "шаманскую болезнь", т.е. период временного безумия. "Шаманская болезнь" воспроизводила в галлюцинациях или сновидениях обряд инициации. Все исследователи, наблюдавшие камлание шамана, бывали поражены сходством отдельных его моментов с эпилептическим или истерическим припадком. Это привело к тому, что с конца XIX в. в шаманах стали видеть психически больных людей. Так один автор предлагал "признать, что настоящие шаманы — прежде всего нервнобольные субъекты, у которых нервозность развита в известном направлении". Другой писал, что "шаманство — это форма религии, созданная подбором людей наиболее нервно неустойчивых". "Культе сумасшествия в урало-алтайском шаманизме", — так назвал свою книгу Г. В. Ксе-

нофонов "Для того, чтобы сделаться шаманом, необходимо обладать особой болезненной нервной организацией, крайней возбудимостью, склонностью к экстатическим припадкам, подвергаться разным видам галлюцинаций и т. п., словом, страдать в той или другой степени истеричностью", — замечает Л. Я. Штернберг

В последние годы эта точка зрения подверглась ревизии "Избранник духов бился в припадке не потому, что у него эпилепсия или невроз, а потому, что он с детства знал подобные припадки неизбежны, они всегда случаются с теми, кто обречен стать служителем духов" "Состояние, в котором шаман охвачен видениями, принято называть экстазом. Шаман должен был уметь достичь этого состояния в любое время, когда окружающим понадобятся его услуги. Для шаманского экстаза характерно, что он вызывается намеренно, усилием воли"¹

Поскольку вся духовная культура славян на протяжении многих веков была пронизана элементами язычества, нельзя понять многого в лексике, обозначающей психически больных людей, не учитывая этих древнейших представлений

Современная психиатрия включает в себя описание психопатологического возбуждения и психопатологических состояний, а также отдельных психических заболеваний. Эти заболевания, имеющие в своей основе нарушения высшей нервной деятельности, различны по своей этиологии и по внешним проявлениям

Избранный для анализа тематический круг лексики своеобразен и во многих отношениях отличен от других разделов народной медицинской терминологии. Самой существенной чертой является нечеткость границ и состава, постоянное обновление форм, тенденция к эвфемизации. Состояние больного характеризуется не прямо, а косвенно, поэтому центральное место в этой группе занимают не глаголы и существительные, как в других разделах народной медицинской терминологии, а словосочетания *сойти с ума, не в своем уме, потерять рассудок, с приветом, не все дома, того* и т. д. Значительно число прилагательных и причастий, перешедших в прилагательные, называющих больного *бесноватый, дикий, дурной, благой, помешанный, чекнутый, тронутый* и т. д., что также не характерно для других разделов медицинской терминологии

По мотивационному признаку очень огрубленно весь материал может быть разбит на несколько разделов I 'неразумный', II 'испытавший сотрясение', III 'ударенный', IV 'страдающий врожденными отклонениями в психике', V 'возбужденный', VI 'испытывающий галлюцинации'

I 'неразумный'

Нормальное состояние человеческой психики в русском языке передавалось словосочетаниями *быть (находиться) в уме, в памяти, в рассудке, в сознании, в полном уме, в здоровом уме, в своем уме* (Даль² IV, 491). Эти словосочетания нашли широкое отражение в юридических формулах. Противоположное состояние психики передавалось свободными сочетаниями и закрепившимися, такими, как *не в своем уме*

В последнем выражении существенно определено *своей*. В этом смысле очень интересны данные, которые приводятся в "Деулинском словаре" Иш'ш'б ѱлупѣц дъ н'и ф съвиршѣнных ѱадаѱх, бѹд'ит' дваѱц'ѱт' л'ѣт, йеть уш ѱвар'ѱт — ф свайом ум'ѣ, дѹлжън сам пън'имат' (Деулинский словарь, 575) Этот оборот передает поведение взрослого человека, действующего самостоятельно. Ср древнерусское выражение *о своемъ умѣ = своею с мостью* 'самостоятельно'. О своемъ оумѣ (кат' iδiav γυψιτη, sua voluntate) (Феод Студ Ост 3), *Своимъ оумомъ* (iδiav γυψιτη, sua sponte) (там же), Князь свѣиский того не вѣдаеть, что учинилося розмѣрье с Новымъ городомъ, но то подѣяль Смѣнь воевода *о своемъ умѣ* (Новг I л по Арх сп 6846 г) (Срезневский III, 1211—1213)

Дети и старики рассматривались как существа, не живущие самостоятельно, как существа неразумные, и даже как не принадлежащие к категории людей. Чилавек старый, живетъ уш ни свайом умом, выживаеть ум (Донск словарь 1, 86), Малый да юродивый *не в разуме*, сами не понимают, что делают (Даль² IV 53), Они детоньки малые, они-то да *безразумные* (костр — Филин 2, 198) Ср *безгѹднѹй* 'вышедший из годов по старости' и 'малолетний' (онеж — Филин 2, 182), *невѹзраст* 'малолетство, детский возраст' (Донск словарь 2, 178), *безлюдые* 'люди, непригодные (обычно по возрасту) для работы' (Смоленск словарь, 1, 149), Старый да малый — одно *безлюдые* осталось дома, все ушли на сенокос (волог, ленингр, псков, смол — Филин 2, 192), *безлюди* 'кто не может работать'. Люди фсе на сенакосе, астались только *безлюди* (Псков словарь 1, 154)

Следовательно, старики и дети — это те, кто живет не своим умом, а чужим, или, иными словами, они *не в своем уме*. Имеются ввиду существа неразумные по возрасту. Употребление выражения *не в своем уме* в значении 'быть психически больным' является расширением значения выражения, включением психических больных в число неразумных существ.

безумный

В современном русском языке слово *ум* обозначает способность к логическому мышлению, оно находится в сложных отношениях с такими словами, как *память, сознание, мышление, разум, рассудок* и др. В древности значение слова *ум* было более емким, оно охватывало всю психическую деятельность человека и отдельные ее формы: восприятие, память, логическое мышление (в частности, установление причинно-следственных связей) и т. д. Ср в современных русских говорах *ум* 'память'. Уш *ум-то* я потеряла, ничѣ не помню, не найду (Приамур словарь, 309), *ум* 'мысли'. Никак *ума* не соберу (Элиасов, 426)

Выражение *безъ оума* в древнерусских памятниках обозначало 'без причины'. Бъеть ли *без ума* пьянь, а вины не будетъ, то яко въ свободнемъ продажа, тако и въ закупѣ (Р Прав Влад Мон — Срезневский III, 1218)

Производные от свободного сочетания *без ума* обозначали временную потерю сознания, отсутствие памяти, утрату части умственных способностей в старости и т. д. С ним припадки и *безумы* делаются 'обмо-

роки, временная потеря сознания' (Словарь Оби Доп 1, 26), *безумоватый* 'беспамятный' (волог — Филин, 2, 202), Он старый, *безумный* человек, она добра ишо как молодка (Акчим словарь 1, 61), 1216 — И се убо азъ *безумень* есмь, яко изступихъ умомъ от старости (Никон лет X, 72)

Кроме того, многочисленные производные от словосочетания *без ума* обозначают 'глупый, неразумный' Ср *бѣзум* 'беспокойный, шаловливый ребенок, непоседа' (арх — Филин 2, 201), ст-укр *безум* 'неразумный человек' То еще дѣтина молодая, еще есть *безумь* (XVIII в — Тимченко 1, 79), *бѣзум* 'безрассудство' (смол — Добровольский, 25), *безумка* 'глупый, наразумный (о маленьких детях)' (Волог словарь 1, 28), *безумный* 'крайне безрассудный' (Ушаков 1, 117), 'легкомысленный, непутевый' (Арханг словарь 1, 152), *безумник* 'глупый человек, человек, поступающий безрассудно' (перм, волог — Филин 2, 201, Смоленск словарь 1, 152), *безумница* 'человек, поступающий безрассудно' (Волог словарь 1, 28), 'глупый человек, глупая женщина' (олон — Филин 2, 202), *безумье* 'отсутствие ума, здравого смысла' (Арханг словарь 1, 152), *безумовый* 'глупый, неумный' (Деулинский словарь, 52), *безумственный* 'лишенный разума, глупый' (Талиц словарь, 28)

Слово *безумный* означало и означает 'психически больной' В русских говорах *безумный* 'сумасшедший' (Арханг словарь 1, 152, Деулинский словарь, 52, Иванова Подмоск, 27 и др), *безумка* 'человек, лишенный рассудка' (Волог словарь 1, 28), *безумница* 'сумасшедшая' (Ярослав словарь 1, 40), *прийти в безумство* 'сойти с ума' (моск — Филин 2, 202), *обезумиться* 'стать безумным' (Богораз, 93), *безумице* 'состояние сильного возбуждения, буйства в результате опьянения' (арх — Филин 2, 202)

Таким образом, наименования психически больного является частным случаем называния человека, поступающего неразумно глупого, безрассудного, легкомысленного, ребенка, старика и т д

Слово *безумный* входит в синонимический ряд *безглуздый, безмозглый, безголовый, беспонятный, бестолковый, безрозумный, бездушный и т д*

Остается открытым вопрос, является ли слово **bezumъ* исконным славянским образованием, или это книжная калька с греч βερον О Н Трубачев включает в ЭССЯ четыре лексемы в качестве праславянских образований **bezumjъ, *bezumъ, *bezumje, *bezumъnjъ* (ЭССЯ 2, 49) В Словнике праславянском (Słownik prasłowiański) этих слов нет, что говорит о том, что авторы словаря считают их калькой О Н Трубачев пишет "Сложность и оригинальность словообразовательно-грамматических отношений не позволяет предположить в ст-слав безоумль кальки с греч βερον" (ЭССЯ 2, 49)

И все же нельзя не считаться с отсутствием этих слов в западнославянских языках, с книжным характером слова *безумие* в русском литературном языке, с отсутствием народных образований в белорусском, с семантическим совпадением греч βερον и слав **bezumъ* и несовпадением со значением свободного сочетания *безь оума* (представленного в светских памятниках), с искусственностью самого образования **bezumъ*

Значительное число образований с префиксом *без-* определяется исключительной активностью этой модели в русском языке, имеющей книжное происхождение, но получившей широкое распространение как в литературном языке, так и в говорах

выживать из ума

Выражение *выживать из ума, выжить из ума* значит 'терять рассудок в старости'

Ср *выживши с ума*: Ды я ж тяперь с ума *выживши*, каво ш я наплату (Псковск словарь 5, 162) Беспредложная конструкция *выживать ум, выжить ум*: Ты, дед Матвей, стало быть, *ум выжил!* Чилавек старый, *жывёт уш ни-сваим умом, выживает ум* (Донск словарь 2, 86) Ср значение глагола *выживать, выжить* 'израсходовать' (арх — Филин 5, 279), см еще *выжить* 'стать старым' Совсем *выжила* старуха (волог — Филин 5, 279)

Семантически очень близки два выражения *лишиться ума* и *потерять рассудок* От первого словосочетания образовано сложное причастие, перешедшее в прилагательное, *умалишенный* 'сумасшедший' (Даль² IV, 491) К книжному словосочетанию *потерять рассудок* очень близко народное *ум теряется*: У мене уш *ум тиряецца* — старая я (Донск словарь 3, 171) *Отбирать ум* безл 'лишиться разума' У няво уже *ум адбираить* (Донск словарь 2, 210), ср ст-укр *глузди одняло* (Тимченко I, 530) Ср еще *обнести умом* 'лишить разума' Ишо с малачку *абнисло умом*, ни саабражантъ; Ни хватаить у галаве, бох *абнес умом* (Донск словарь 2, 210)

сойти с ума

Это выражение в современном русском языке значит 'сделаться психически больным' (Ушаков IV, 936, Брянск словарь 4, 54) Рассмотрим употребление близких по смыслу выражений

Выйдуть из ума 'выжить из ума' (Деулинский словарь, 575 Акчим словарь, 170) *Отойти от ума* 'сойти с ума, поступать необдуманно, нелепо' (Донск словарь 3, 170) *Выйти из (с) ума* 'выжить из ума, сойти с ума' Стал сумасшедшим, *вышел с ума* (Донск словарь 1, 86), *выйти из рассудка* 'потерять рассудок, стать сумасшедшим' (Волог словарь 1, 93) *Найти на ум*: Такой чилавек был биспутный, а *нашол на ум*, жыть стал как следует (Донск словарь 2, 161) *Подойти к уму* 'прийти в сознание' (Донск словарь 3, 26)

Мы видим употребление глагола *идти* с разными приставками для обозначения различных форм поведения

Ср *приходить в чувство, в память, в себя* 'очнуться' (Даль² III, 457), *взойти в себя* 'очнуться' (Мордов словарь 1, 75) *Взойти в память* 'очнуться после обморока' (Мордов словарь 1, 75) Ср *Больной пришел в себя* *Отставать, отстать от ума* 'сходить с ума' (Сл Сред Урала 3, 90)

Производные *сумасбродный* и *сумасбродство* предполагают исходное выражение *сбрести с ума*, ср он в хмелю *збродит с ума* (Московская деловая и бытовая письменность, 255) *Сумасбродный* оезумный,

безрассудный, дикий, бестолковый, ни с чем несообразный, противный здравому смыслу', с *масбродствѣт* 'проказит, дурит и безумствует' (Даль² IV, 360)

Ср у Пушкина *чуть сѣ ма не своротит* Словосочетание *сойти сѣ ма* встречается в памятниках XVIII в а сѣ *ма* он *сходить* ли, того они не вѣдають и не видали (Сл ид II, 30, 1701 г — СлРЯ XI—XVII вв)

Такое широкое употребление выражений с различными глаголами движения делает возможным представить себе ум как некую аналогию дороги, с которой можно сойти, своротить, сбрести, отойти от нее, отстать Этот образ поддерживается и выражением *свести сѣ ма* 'быть причиной помешательства, обаять, ослепить, лишить на время здравого рассудка' *Сошла кума сѣ ма*, да и меня *свела* (Даль² IV, 152)

Во всех приведенных выше примерах ум — некая норма нравственного социального поведения, а все остальное — отступление от нее

Интересную аналогию образуют слова с корнем *путь* Сделать что-либо *путѣм* значит 'так, как следует'

Беспутный 'не вполне здоровый психически, медленно и плохо соображающий что-либо в силу ограниченных умственных способностей, преклонного возраста, плохой памяти и др', 'имеющий мало смысла' (Акчим словарь I, 68) *Беспутный* 'бестолковый' Стала старая, *беспутная* (Псков словарь I, 192), *беспутый*, *беспутный* 'несообразительный, бестолковый, наивный, неопытный' (Иркут словарь I, 40)

Непуть нареч в знач сказ 'неладно, нехорошо' Тут зам'ѣт'иль — што-тъ с п'арн'им н'ап'ут', стал уш тр'обу'ющъ ум'ом, м'ат'ир'у стал б'ит' (Деулинский словарь, 338), (Простор 78). Мы стали стары, *непутны* *Непутный народ* остался — одни старики (Сл простореч, Сред Приобья, 78), *непутный* 'непутевый, легкомысленный, по суеверным представлениям отмеченный злой силой, способный причинить вред, несчастье' (Деулинский словарь, 338) Следовательно, *беспутный* и *непутевый* 'не имеющий пути, правильного жизненного поведения, неразумный, плохой' и в частности 'психически больной' Ср *сбитыя сѣ глзды* 'вести себя неразумно, сбиться с правильной линии поведения' (Смоленск словарь 2, 32)

Ближайшие аналогии русскому *сойти сѣ ма* укр блр *з'їхати з глзди* (Гринченко II, 155), *зб'їдити з розуму* (Верхратский Угор 220) В В Мартынов пишет по этому поводу " существует совершенно аналогичная по смыслу белорусско-укр идиома блр *з'їхаць з глзды* 'сойти с ума', укр *з'їхати з глзды* то же Обе эти идиомы имеют сематническую параллель в лат *dellrus* 'сумасшедший' < 'сошедший с борозды', ср *lra* 'борозда'²

обуметь

Обуметь 'выжить из ума, одуреть, оглупеть, стать забывчивым, беспмятным' (Даль² II, 628) Семантика этого глагола очень своеобразна, с одной стороны, 'опомниться, поумнеть', с другой, 'изумиться, удивиться, опешить и одуреть' Ср *обуметь* 'изумиться удивиться, опешить, стать в тупик' Как крикнет он на меня, так я и *обумела* (волог) (Даль² II, 628) *Обуметься* 'прийти в себя, опомниться', *обуметься*

'поняв ошибочность, вздорность своих поступков, изменить поведение, одуматься, стать рассудительнее' Дурел дурел, да *оби ми ся*, пил, да очюрался — палуччи стал жыт'-та (Иркутск словарь II, 81), *оби мѣть ся* 'образумиться', 'сильно удивиться, изумиться', 'стать забывчивым, выжить из ума' *Оби ми тась* бабуся, одну не оставляем (Сл Сред Урала III, 32), *оби мѣть ся* 'опомниться, собраться с мыслями' (Словарь Оби Дор II, 38)

Глагол характерен для северных говоров и говоров вторичного заселения Мы наблюдаем в нем развитие антонимических значений 'опомниться, образумиться' и 'потерять память, рассудок'

изумиться

Пермские и псковские говоры русского языка сохраняют значение этого глагола, представленное в старославянском языке *изумѣть* 'сводить с ума, лишать рассудка', *изумѣть ся* 'сходить с ума, лишаться рассудка', *изумѣние* 'утрата ума, безумие', *изѣмок* 'безумный, юродивый, выживший из ума дряхлый старик', *изѣмье* 'безумье, беспамятство, столбняк' (псков — Даль² II, 37) В остальных говорах, как и в литературном языке, глагол *изумить* значит 'удивить', *изумѣть ся* 'удивиться', *изумѣние* 'удивление' Укр *зімѣти* (<*ъz-umiti*) 'с ума сойти' (Гринченко II, 188)

В древнерусских и церковнославянских текстах мы встречаем *изумленый* 'безумный' (т е тот, кого "изумили", "лишили рассудка" — В М) Жена его Марфа Исаева *была изумлена*, дралась и билась (Д Патр Никона, 97 1675 г), *Изумленный*, яко и всегда бѣшаной, на вся страны бросается, хотя на рожень, или ножъ валится понеже ума не имать (Ав кн бес, 340 1675 г) (СлРЯ XI—XVII вв, 6, 240)

Изумѣтися 'обезуметь, потерять рассудок' потрясеса земля людие же *изумѣшася*, и мняхутся, яко глава обошла каждо ихъ (Ник лет X, 99)

Изумѣтися 'терять рассудок, становится безумным' Крестьянинъ Андрей боленъ былъ *изумѣтися* на всякъ день и трясся (Д Патр Никона, 95, 1675 г), 'утрачивать умственные способности в старости' Чадо, заступи в старость оця своего и не оскърби его въ животѣ его, и аште *изумѣтися*, то не укори его всею крѣпостью своею (Изб Св 1076 г, 414) (СлРЯ XI—XVII вв, 6, 210—211)

В большинстве русских диалектных словарей глагол *изумѣть ся* отсутствует, но дифференциальный характер словарей не позволяет утверждать, что его действительно нет Только в "Словаре русских говоров на территории Мордовской АССР" мы находим *изумѣтися* 'шалить, баловаться, важничать, гордиться' (Мордов словарь, 2, 120) На территории Полесья записан глагол *зімѣтися* 'растроиться, пасть духом' (Лексика Полесья, 39)

Любопытное значение глагола *изумѣтися* зафиксировано в говорах Свердловской области 'показаться, почудиться' *Изумѣтися* ему, что кто-то поет (свердл — Филин 12, 173)

Глаголы **ъzumiti* (сѣ) и **ъzumiti* (сѣ) являются праславянскими (см ЭССЯ 9, 86—87) Понимание семантики этих глаголов, совме-

шение в них таких значений, как 'разуметь знать выдумать' и 'обезуметь, терять рассудок' возможно только при учете древнего представления о том, что состояние экстаза, временного безумия является моментом приобретения знаний и способностей

Рассмотренная выше группа лексем и словосочетаний не образует единства не обладает какими-либо общими признаками Можно выявить лишь некоторые тенденции Семантический диапазон лексем и словосочетаний достаточно велик, это обозначение неразумного в самом широком смысле глупого, легкомысленного, взбалмошного, несдержанного, неразумного по малолетству или старости, временно потерявшего сознание, нарушающего социальные и этические нормы поведения и, как частный случай, психически больного Тенденция заключается в закреплении за частью лексем значения 'психически больной' Способы выражения исключительно многообразны от свободного словосочетания до термина Хронологически вся совокупность очень разнородна Древними, праславянскими, могут быть признаны лишь два глагола **ъьзѣтѣти* и **ъьзѣтити* (*se*), представленных как в восточнославянских, так и в южнославянских языках Но типологически семантическая модель 'неразумный' > 'безумный' представлена очень широко, что создает почву для калькирования

II 'испытавший сотрясение'

При падении, при сильном ударе, ушибе возможно сотрясение мозга и последующее изменение психики Ср русск диал *стряхнуть мозг* (Богораз, 138), *тряхнуться* *з моч* 'стать слабоумным' (Словарь Оби, 3, 191) *Подвинуться головой* 'сойти с ума' (Картотека Псков обл словаря), У т'иб'а н'имнога *маз'ы* пошатá *г'ис'* (Там же).

От глагола *крѣтитъ* 'сдвигать с места' *скрѣтитъся* *з моч* Да зашала, *скрѣтитъся* *з моч*, топерь фсѣ так, лежат, лежат, на людей не глядит (Меркурьев, 145), *Мозга крѣтивши* (Новг обл Хвойниц р-н — Картотека Новгородского ГПИ), При *попѣть* 'толкнуть, подвинуть' — *попѣтитъ* 'сойти с ума' (Васнецов, 238), *спячтитъ* *с з ма* 'помешаться' (Даль² IV, 494) При *вихать* 'качать', *свихитъ* 'сдвинуть или выломить с места конец чего-либо', *свихитъся* 'сойти с ума'

Особо следует остановиться на двух глаголах *трѣнитъся* 'сойти с ума' и *коснутъся* (*в гче*) то же

Второе выражение зафиксировано в южнорусских памятниках волѣю бжию женишка *моя в мѣ* *косу* *гас* а я холоп твои в то число был во мценскои своен дрншики (Кромы 1696, Прик стлб 2554, л 469)¹ Интерпретация этого выражения может быть двоякой Если в основе лежит прилагательное *косный* (< **къьнь*), то тогда выражение *в мѣ* *косна* входит в ряд *косноязычный* и т д, где *косный* значит 'медлительный, слабый' В этом случае это выражение входит в ту же группу что и *слабоумный* При таком объяснении глагол *коснутъся* должен быть образован из **къьньти se* При другом толковании глагол *коснутъся* восходит к **къьньти se*, а *косна* к **къььна* Прикосновение считалось источником возможной порчи, повреждения наряду со взглядом и словом Прикосновение изменяло положение предмета, давало начало движению (падению, ломке и т д), а в случае с человеком — его

повреждению *Коснуться в уме* то же, что *повредиться в уме* Ср *коснуться* 'случиться, произойти' (моск — Филин 15, 60)

Глагол *трёгать, тронуть* (что) 'касаться, прикасаться чего, дотрогиваться до чего, быть вплоть к чему, занимать, тревожить, беспокоить кого, сдвигать с места, шевелить прерывать что', *тронуться* 'идти, двигаться, пускать в ход' Войска *тронуть* *шшь*, *Лед трогается*, о мясном, рыбном 'начать портиться, стать киснуть, загнивать, портиться, прогнать' (Даль² IV, 434), *тронуться* 'подняться (о тесте)' (Амурск словарь 302), *тронуться сердце* 'заболеть сердечной болезнью' (Донск словарь 3, 162)

В словаре Даля нет значения 'сойти с ума', но оно есть в рязанских и псковских говорах *Умом трогаться* 'сойти с ума' (Деулинский словарь, 576), *потронуться ума, потронуться*: *Ана заблуд'ялас' в л'асу, ана патрон'ушы тол'ка поб'ла ётова* (Картотека Псков обл словаря)

Слово *тронутый* 'сумасшедший' существует в просторечии

К этой же группе слов относится глагол *рехнуться* *Рехнуть* кого, безл *рехнуть* 'свести с ума, обезумить', *рехнуться* 'спятить, сойти с ума, помешаться' (Даль² III, 94) *Рехнуться* 'упасть, слететь откуда', 'помешаться, сойти с ума' (Васнецов, 274) *Рехнуться* *умом* или *ума*, *рехнуться* 'потерять рассудок, сойти с ума' (Деулинский словарь 576) *Сумар'чхнвший* 'сумасшедший' (Иванова Подмоск., 499)

К глаголу **rexnuti se* мы имеем и апофонические формы *срехнуть* 'спугнуть' *Срехнуть* мы в лесу птичку, 'стряхнуть, смахнуть' (Калининск словарь 250) *Срехнуться* 'испугаться, сойти с ума' (Там же) *р'ах'атис'я* 'трогаться' (Уман у) (Гринченко IV, 7)

Таким образом, **rexnuti* **toxnuti* и **talati* Вероятнее всего -х- восходит к -x-л-, корень этого глагола должен быть **tesk-* со значением 'драть' — 'плести' Резкий толчок, рывок как начало, источник движения, а отсюда и повреждения, порчи Ср **kosnuti* — *česati*, **kletati* к **sket-* **tr'gati* (возможно, тот же корень, что и **tr'gati*) Ср *р'ахнуть* 'рехнуться, тронуться, сойти с места' Лед *р'ахнуис'я* (Даль⁴ IV, 126)

Повредиться в уме простор 'помешаться, сойти с ума' (Ушаков IV, 936)

III 'ударенный'

От глаголов со значением 'ударять, бить' образуется несколько слов со значением 'психически больной' От глагола *б'отать* 'бить' — *об'отал'ся* 'с ума сошел, свихнулся' (Куликовский 68), простор *ч'ёкнутый* от гл **č'ьkati*, **č'ьkпti* 'бить, ударять' Ср *забить гл'зды, п'амерки* 'доставить человека до того, что он ничего не понимает' (Миртов 95)

IV 'страдающий врожденными отклонениями в психике'

Эта группа лексики объединяет названия людей с врожденными отклонениями в психике Они, как и люди с врожденными физическими недостатками, назывались *божьими юдьми* *Божий человек* 'малоумный, юродивый' (Даль² I, 107), в современном языке это значение не сохранилось Название можно было бы объяснить тем, что

люди были странниками питались подаением, но интересный материал дают русские говоры Ср *богович* 'убогий человек' (Псков, словарь 2, 68) и *божонок* 'недоразвитый, слабоумный человек' (Арханг. словарь 2, 49) Патронимические суффиксы указывают на то, что перед нами наименования потомков бога

В украинском языке *божевільний* значит 'сумасшедший', *божевітне* 'безумие' (Гринченко 1, 8) В русском языке термин *божево́льнич* встречается на территории, соприкасающейся с украинским языком *божево́льничий* 'одержимый припадками, бесноватый, помешанный' (Псков словарь 2, 75), *божево́льнич* 'своевольник (чаще о ребенке)', *божево́льничий* 'одержимый припадками, помешанный, сумасшедший, страстный до безрассудности, крикливый, беспокойный' (Смоленск словарь 1, 208) Даль дает слово *божевольный* с пометой "юж" (Даль² 1, 105) Слово возникло на базе словосочетания *божья воля* Авторы "Этимологического словаря украинского языка" считают, что словосочетание *божья воля* в данном случае значит то, что, по религиозным представлениям, юродивые, блаженные являлись выразителями божьей воли Такое объяснение имеет основание Но возможно, что и само убожество, уродство воспринималось как проявление божьей воли Ср *божья воля* 'молния' Погорели от *божьей воли* (Ярославск словарь 2, 8) Ср Значит бог в мои двери, раз дом сгорел (Цветева)

Другими названиями, не имеющими столь широкого распространения, являются *божегнёвничий* (тамб.), *бгжедурь* 'отроду малоумный, юродивый' (Даль² 1, 108)

Даль пишет "Народ считает юродивых божьими людьми, находя нередко в бессознательных поступках их глубокий смысл, даже предчувствие или предвещенье" (Даль² IV, 669)

юродивый

Юродивый 'безумный, божевольный, дурачок, отроду сумасшедший', (Даль² IV, 669)

Слово *юродивый* фиксируется в русском языке с XIV в., до этого употреблялось *юродивъ* Это слово связано со ст.-слав. *ѡродъ ѡлѣрѣѡвоѡс* В свою очередь, *ѡродъ ѡлѣрѡѡс* (Супр.), *ѡлѣрѣѡвоѡс* (Sin) образовано с отрицанием *ѡ* от *род* (Фасмер IV, 168)

В русском языке отмечены еще *юрод.* *юродка* 'дурак, дура отроду малоумный, напустивший на себя дурь' (Даль² IV, 669)

Даль так определяет слова *юрод.* *юродец*, *юродик*, бран *юродина*, о человеке и животном, редко о раст 'выродок, роженный калекою или не по образу себе подобных, природный каженик телесно искаженный, каженик, выродок нравственный, безумный, юродивый' (Даль² IV, 508)

Существуют производные прилагательные и глаголы *юродчивый* 'уродливый' (Донск словарь 3, 173), *юродать* 'издеваться, баловаться, шалить', *юродить* 'баловаться, шалить', *юродовать* 'издеваться, баловаться, шалить, капризничать, безобразничать, юродствовать, быть юродивым' (Псков словарь 5, 48)

Словообразовательцо **q-rodъ* соотносится с глаголом **vyroditi* Имя существительное показывает, что некто является носителем врожденных

качеств, но кроме того, у этого префикса есть еще значение неполноты качества, ср др-русск ислав *ѣчърмьнъ* 'красноватый' и употребление префикса *во-* с основами имен прилагательных и наречий *во мало* 'маловато', *во редко* 'редковато', *во пресно* 'пресновато' и т д

Появление *ju-* на месте *u-* в слове *юродивый* по-видимому объясняется влиянием церковнославянского языка

не с полна ума

Целый ряд выражений указывает на неполноту, нехватку интеллектуальных способностей

Не с полна ума 'в ненормальном состоянии' (Словарь Оби 3, 46). Они *не с полна ума* сделались (Среднеобский словарь II, 183)

Выражение *не с полна ума* предполагает существование выражения с обратным значением, и такое выражение существует в *потом ум* 'быть умным' У сй мужик хороший, в *потом ум* (Среднеобский словарь II, 183) Прилагательное *потный* выступает здесь в значении 'целый, целостный, неумаленный' (Даль² II, 262), ср в *потом сознани*

В том же значении употребляется и прилагательное *целый*: *Аще кто цѣла оума* не имѣа избодеа достоитъ ли приношенію за нь быти? (Дуб сб XVI в, 106—Срезневский I, 1033) Ср в духовных грамотах русских князей устойчивое выражение *цѣлымъ своимъ умомъ*: Се азъ грѣшный худый рабъ божи Иванъ пишу душевную грамоту *цѣлымъ своимъ умомъ*, въ своемъ здоровьи (Дух и дог гр 7, ок 1339 г) (СлРЯ XI—XVII вв, 2, 8),

В современном русском литературном языке мы употребляем словосочетание *умственно не полноценный, слабоумный* Даль так определяет последнее слово *Слабоумный, слабоумый* 'туповатый, глуповатый, пустой, недалный, не в своем уме' (Даль² IV, 215)

Ср еще *нехватин* 'об умственно неполноценном человеке' (Деулинский словарь, 342), *недоумец* 'умственно отсталый' (Сл Сред Урала II, 196), *недоумок, недоумча, несамик* 'умственно отсталый, неразвитый человек' (Соликам словарь 363)

полоумный

Полоумие 'малоумие, неполный рассудок', *полоумный* человек, *полоумок, полоуметь* 'становиться полоумным' (Даль² III, 253)

Слово *полоумный* может иметь два толкования, исходя из значения первой части сложного слова Если *пол-* обозначает половину то слово *полоумный* входит в тот же ряд, что и *малоумный*, т е обозначает неполноту ума, если же *пол-* — является здесь корнем прилагательного *потный* 'пустой', то *полоумный* входит в тот же ряд, что и *пустоголовый, простой* и др, обозначая отсутствие умственных способностей Ср *Подай потый горшок!* (Даль² III, 267), *погуюловый* 'пустоголовый' (там же)

Одно из значений слова *простой* 'пустой' (*простая комната* 'пустая комната' - арх) Ср *протенький* 'утративши умственные способности от старости' (Иванова Подмоск, 425)

дурак

Дурак, по определению Даля 'глупый человек, тупица, тупой, непонятливый, безрассудный, малоумный, безумный, юродивый, шут' (Даль² I, 501)

Словообразовательно-этимологическое гнездо с корнем **dur-* в восточнославянских языках очень велико, в него входит около пятидесяти лексем, но основную массу составляют слова, производные от прилагательного **durъnъjъ*, значение которого 'плохой (вообще)' создает богатейшие возможности для воспроизводства

Древнейшая (праславянская) часть этого гнезда не так велика, это глаголы **duriti*, **durěti*, **durovati*, производные отглагольные имена **durъ* и **durь*, прилаг **durъnъjъ*, корневое прилаг **durъjъ* и его субстантивированная форма **dura* (трактовка словообразовательных отношений дается по Пращлавянскому словарю — *Słownik prasłowiański* V, 104—107

Все гнездо синонимично формально и семантически гнезду с корнем **žal-* ср **duriti* — **žaliti*, **durěti* — **žalěti*, **durъ* — **žalъ*, **durь* — **žalь*, **durъnъjъ* — **žalъnъjъ* Синонимичность может говорить о географическом распределении лексем на территории славянских языков, что, кажется, не лишено оснований

И в том и в другом гнезде этимологические трудности представляет исходная корневая лексема **durъjъ* и **žalъjъ* Сложность заключается в том, что прилагательное **durъjъ* почти не сохранилось Это единственный пример из русских тверских говоров *дурый* 'дурацкий, дурый, глупый' (Филин 8,273) и словен диал *dur* 'пугливый, дикий' (Pleterčnik I, 185) С другой стороны, на значительное распространение этого прилагательного в древности указывает субстантивированная форма **dura*, представленная во всех группах славянских языков, и производное **durakъ*, не являющееся столь древним, но образованного по типу **novъjъ* → **novakъ*, **junъjъ* → **junakъ*, **durъjъ* → **durakъ*

Предложено несколько версий этимологизации лексемы **durъjъ* В Махек, а вслед за ним и ряд других исследователей, сопоставляют слав **dur-* с лат *furō* 'неистовую' Оба гнезда очень близки в семантическом плане, но лат *furō* принято сопоставлять со слав **bur'a* Вторая гипотеза, высказанная Бернекером и поддержанная О Н Трубачевым, связывает **dur-* с **duti* и производит **dur-* < **dhou-* (ЭССЯ 5, 162) Эта гипотеза также имеет серьезные основания как лингвистические, так и экстралингвистические Третья гипотеза о связи слав **dur-* со ст-прусск *dūrai* 'боязливый, робкий', лит *padūrmai* 'порывисто' тоже имеет и формальные и семантические основания (см Топоров Прус яз I, 392) Авторы Пращлавянского словаря склоны считать слово **durъjъ* не совсем ясным

Можно высказать еще одну гипотезу Общеслав глагол **dyrati* сего многочисленными производными образовал в славянских языках вторичный (ложный) апофонический ряд на базе нейтрализации редуцированных **dura*, **dyra*, **dyriti*, **dyriti* и др (*Słownik prasłowiański* V, 104) В числе этих форм было и прилаг **durъjъ*, реконструируемое на основе примера из русского памятника XV века А от вяза прямо на путь, а путемъ к *дромъ* вязу, что стоить у перервы на березѣ (Дух Ал Белеут 1472 г Срезневский I, 746) (ЭССЯ 5, 162)

Текст не позволяет точно реконструировать значение прилагательного, но предположительно оно может быть восстановлено, как 'дуплестый, с дуплом' или 'с пустотой внутри ствола (дерева)'

Представляется, что мы имеем не два, а одно прилагательное **durьbь* 'пустой' и переносно 'глупый' Ср *полюмный, пустоголовый, дпн ічк, дпн іец* 'дурак' и т д

Нейтрализацию значений мы находим в таких наименованиях, как *дїрак* 'пустоцвет (в огурцах)' и *дїра* 'пустая порода, не содержащая золота' Старатель на золото выбьет яму — *дїра*, другу начинает базгать (урал — Филин 8, 263)

Утрата прилагательных **durьbь* и в том и в другом гнезде, семантический отрыв второго гнезда от первого, привели к затемнению этимологических связей

Думается, что и прилав **šalbь* исходно имело значение 'пустой', ср *халомный, шаломный* 'полоумный' Возможна связь **šalbь* (< **xel-*) с такими лексемами, как **volpь, *volstь*, как названиями молодых существ, не дающих потомства (по возрасту или социальному положению) и в этом смысле "пустых" Ср *пустовать, пустовка* по отношению к животным, где *пустой* 'неоплодотворенный' Ср значения 'пустой' у слова *холостой* в таких выражениях, как *холостой выстрел, работать вхолостую, холостой* 'пустой, не засеянный (о поле)' (Карт Псков обл словаря), блр диал *халасты* 'пустой, из одной крупы (суп)' (Шаталава, 185)

Таким образом, вероятнее всего, что прилаг **durьbь* образует единый семантический ряд с такими словами, как *пустой, пустоголовой, простой, поломный, халомный, шаломный*

Вся группа слов, обозначающих слабоумного, не образует единства, выявляются лишь некоторые тенденции Приписывание юрорическим пророческим функций определялось, по-видимому, их социальной внеструктурностью и древними представлениями, что отклонения от физической нормы есть признак избранности⁴

Примечания

* Другие статьи этой серии Народные названия болезней I (на материале русского языка) — Этимология 1967 М 1969 158—172 II — Этимология 1970, М 1972 143—203, III — В кн Древнерусский язык Лексикология и лексикография М, 1980, 168—185

¹ См Токарев С А Ранние формы религии и их развитие М, 1964, Штернберг Л Я Первобытная религия в свете этнографии Л, 1936, Проблемы истории общественного сознания аборигенов Сибири Л, 1981 Басилов В Н Избранники духов М, 1984 Михайлов Т М Из истории бурятского шаманизма Новосибирск, 1980 и др

² Этымалагічны слоўнік беларускай мовы Мінск 1978 I 7

³ Котков С И Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI—XVIII веков М 1970 с 289

⁴ Описание групп V и VI в следующей статье

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

запáртки

В Словаре русских народных говоров приводится интересное слово *запартки* в значении 'заплечье и поясница' "На *запáртки* посадила (детей)" (с географической пометой александр влад, Филин 10, 303) Это слово еще не рассматривалось в этимологической литературе

Представляется возможным считать его родственным рус *папороть*, *папороток*, *папоротки*, которые в русских говорах означают следующее *папороть* или *папороток* — 'крыльце у птицы, малое крылышко, т е второй сустав крыла, локоток, две кости между плечиком и кистью; перепонка меж перстов у водяных птиц' (Даль² III, 17), в ярославских говорах слово *папоротки* значит 'подмышки'. *Папоротки* расправляет (о птице), *папоротки поправить* — 'улучшить свое положение' (Мельниченко, 141), в олонецких говорах *папоротки* — 'лядвен' (Куликовский, 78)

Слова *папоротник* как название растения *Filix* и *папороть*, *папороток*, *папоротки* как названия частей тела (птицы, человека) родственны рус *перу*, *парить*, сюда же относится и *перо*, из внеславянских соответствий этимологами также названы лит *spãtas*, лтш *spãrns* 'крыло' (Фасмер III, 202) Вероятно, первоначальным гипотетическим значением исследуемых нами слов было значение 'крыло' Ср греч πτερίς 'папоротник', от πτερόν 'крыло' (Там же)

В славянских языках хорошо известен семантический переход 'крыло' → 'название частей тела' Так, рус диал (смол, брян, орл, ворон, псков, ряз) *крылò* значит 'плоская плечевая кость человека, выступающая в верхней части спины, лопатка' (Филин 15, 343), новосиб *крылò* — 'заплечье, лопатка' (Новосиб словарь, 254), ср-обск *крыло* — 'плечо' (Среднеобский словарь Доп I, 171) В древнерусском языке *крыло* означает 'часть спины у плеч, лопатка' (1364 — Воскр лет VIII, 12 СлРЯ XI—XVII вв 8, 94) Ср также с-хорв *крыло* в значениях 'часть тела человека в сидячем положении от живота до колен', 'утроба как орган, в котором зачинается плод' (РСА X, 567—571) Интересно, что в древнерусском языке слово *крыло* значило также *кòллòс* 'пазуха' (Срезневский I, 1323)

Таким образом, развитие значения 'заплечье, поясница' у слова *запáртки* из первоначального 'крыло' вполне закономерно

Этимологическому отождествлению слова *-пáртки* (выделяемому в *запáртки*) слову *-поротки* (в *папоротки*) препятствует, однако, различие в корневом вокализме *-ар-* вместо *-оро-* и *а* под ударением вместо *о* во владимирских окружающих говорах Здесь следует отметить, что слово *запáртки* было записано В Чернышевым в Александровском уезде Владимирской губернии, где возможно было проникновение черт акающих говоров московского типа Кроме того, в говорах наблюдается наличие различных вариантов огласовки исходной праславянской формы **raportь*, **raportьnikъ*, так, в псковских и тверских говорах отмечена

форма *páporť* 'лесная чаща', 'папоротник в собирает смысле' (Доп к Опыту, 173), в приамурских — *páperť, páperetník* 'папоротник' (Приамур словарь, 194), в деулинских — *páperetník* 'папоротник' (Деулинский словарь, 388)

В олонекских говорах записан глагол *запертѣться* в значении 'стать спиной к кому-, чему- либо' *Идти запертѣвшись* — 'пятиться, идти задом' (Филин 10, 312) Возможно, что он родствен словам *запáртки, папороть, перу́, парѣть* и восходит к **-pъrtiti seř*

Эту же корневую огласовку представляют, на наш взгляд, относящиеся сюда же с-хорв *prćak* 'желудок птицы' и *prćŭh* 'желудок поросенка или теленка' Эти слова, excerпированные для сербохорватской картотеки ЭССЯ югославским славистом В Михайловичем, реконструированы им соответственно как **pъrtъjакъ* и **pъrtjухъ*

Выше уже говорилось, что есть примеры развития значения 'крыло' в значение 'утроба', которому близко значение 'желудок'

К этимологическому гнезду вышеназванных слов, возможно, относится также бол¹ диал (банат) *pórtam* 'стараюсь, стремлюсь' (Стойков Банат, 178), из **pъrt-?* Ср рус родственное *переть* 'идти, продвигаться'

В Словаре архангельских говоров под словом *валяница* приводится следующий контекст "Надо в лесу вырубить по́ртик, вы́жгать валя́ницу", слово дано с пометой карг, лядин (Арханг словарь, 3, 40) Здесь слово *пóртик*, судя по контексту, означает, видимо, проход, просеку в лесу, однако, его едва ли можно считать родственным рус *папоротник, папороть*, а также *перть* 'тропа, по которой гонят овец', укр *перть*, болг *pъrtина* 'тропинка в снегу', с-хорв *pъrt*, чеш *pří* 'лесная тропа', польск *pięć* то же (Фасмер III, 246), ср еще др-луж *port* 'тропинка'¹ и, далее, лат *portus* 'наружная дверь' (Pokorny I, 817) Скорее всего это освоение в архангельских говорах заимствованного слова *пóртик* 'малые окна в борту судна, для света', приводимого Далем под словом *порт* 'пристань, гавань, место для прихода и стоянки каравел' и образованного от слова *порт* 'карабельная амбразура, окно в борту, для пропуска наружу пушечного дула' (Даль² III, 323)

В Материалах к лексическому атласу украинского языка (Правобережное Полесье) М В Никончуком дано слово *páporom* 'первые осадки снега осенью' (Никончук 112) Если это не ошибка (вместо *páporoшь*), то значение слова представляет определенный интерес это снеговые крылья, перья, летящие, парящие?

Слав **xreb-*

В Материалах к древнерусскому словарю И И Срезневского приведено прилагательное *хрѣбъки* в значении 'воинственный', "Крѣпокъ, хрѣбокъ и борзь" (Ио Мал Хрон Калайд 183 Срезневский III, 1414) Миклошич, помещая это слово в своем Лексиконе, снабжает его этимологической ремаркой cf храбрь (Miklosich LP, 1099) Больше как будто это слово в этимологической литературе нам не встречалось

О Н Трубачев, этимологизируя праславянское **xorbъ*, в конечном итоге возводит его к и-е **(s)ker-* 'резать' (< и-е **(s)kor-bh-*), приводя в

качестве сравнения в семантическом отношении лат *acer* 'острый, энергичный, решительный, пылкий' (ЭССЯ 8, 72) Если встать на эту точку зрения, то прилагательное *хрѣбькыи*, также возводимое к и-е **(s)ker-*, должно восходить к и-е позиции **skrēbh-* ($x < sk$)

О Н Трубачев, этимологизируя праслав **xribь*, пишет следующее "в основе всей этой семьи лежит не звукоподражание (так см Бернекер I, 404—405, s v *chrybь*) и не какой-то дославянский субстрат (ср К Оštir "Etnolog" I, 1926—1927, 33), а несохранившийся гл **xrebiti*, ср родственное **xroboti* (см), где $x < sk$ ср сюда же, далее **skrebiti* (см)" (ЭССЯ 8, 96)

Глагол *-хребаться* ($< *xrebatī se$), сложенный префиксами, представлен в рус диал (ср-урал) *приохребаться* 'уцепиться за повод (лошади)' (Сл Сред Урала IV, 132) Ср в семантическом отношении записанный мною в Подмоскowie у уроженки Тульской области А Н Рымаковой глагол *захрѣбывать* (родственный **xrebatī se*, **xrebiti*) в значении 'зачерпывать, загребать' (т е 'зацеплять') "Я пыль *захрѣбываю*"

Возможно, к и-е позиции **skrēbh-* восходит и в-луж *skrjebić so* 'сжаться, сморщиться, скорчиться' ($< *skrēbiti se$) (Трофимович, 280) Индоевропейским языкам хорошо известен синкретизм значений 'резать = плести', присущий и-е **(s)ker-*, так что семантика приведенного выше верхнелужицкого глагола находится в рамках семантики 'резать - плести' Куйбышевское *закрѣбничать* 'прѣсть' (Филин 10, 163) также может быть отнесено сюда, если это не заимствование

Рассмотрим еще два глагола, этимология которых может быть двойственной яросл *поотхробеть* 'порастаять' (Мельниченко, 158) и вят уржум *захрябить* 'занемочь, захворать' (Магницкий Уржум, 23) Глагол *поотхробеть* может быть диалектным преобразованием глагола *откроветь*, приведенного В И Далем с географическими пометами волог, нижегор и в значении 'отбухнуть, отмокнуть, оттаять, отстать' "Каша прикипела к горшку, насили *откровела*" *Река откровела*, лед рыхлеет (Даль² II, 731) *Откроветь* связывается этимологами с *кора* (ЭССЯ II, 117) Можно, однако, предположить, что здесь представлен глагол *-хробеть* в гипотетическом значении 'сделаться сморщенным, жестким, застыть' (ср приведенное выше в-луж *skrjebić so*)

Глагол *захрябить* 'занемочь, захворать', записанный Магницким в уржумских говорах Вятской губернии, может представлять собой также преобразованное в диалекте *захрядить* в таком же значении, или же это назализованное и осложненное приставкой *за-***xrēbiti* в предполагаемом значении 'скрючиться, свернуться' (→ 'занемочь, захворать'), восходящее к и-е **skrembh-* 'вертеть, крючить, сгибать' (Pokorny I, 948—949)

хмалá

Это слово в значении 'молния без дождя' представлено в Картотеке словаря брянских говоров, в следующем контексте "Хмалá — врѣд'и как мѣлын'и, сухија, бл'аскајут"¹²

Слово *хмалá*, еще не этимологизировавшееся, с экспрессивным *х* в

анлауте, можно, очевидно, считать родственным рус *смáлѣть* 'жечь, палить, обжигать' (Даль² IV, 231—236), *смола́*, которые родственны в свою очередь лтш *smēļi* мн 'смолистые поленья', *smēla* 'смола', *smīlkti*, *smīlktiū* 'слегка дымить', *smīlkiyti*, *smīlkaũ* 'курить благовониями', н-нем *smelen* 'гореть долго и дымно', ср-англ *smolder* 'дым' (Фасмер III, 690), сюда же мы относим укр *прихмелѣтисѣ* 'опалиться, прижечься (о хлебе на корню)' (Гринченко III, 450), блр диал *шмалѣты* 'обжигать, смолить', *шмáлнuty* 'ударить, стрельнуть, сверкнуть (о молнии), спалить'³, ср так же словац диал *ochmalŭ* экспр 'ударить по голове' (Ripka 111)

Славянские продолжения праслав **smal*/**smol*- имеют значения не только 'жечь', но и 'морозить', ср рус диал (смо́л) *насмáливать* 'сильно морозить' (Филин 20, 174), блр диал *смалѣць* 'морозить' (Слоўн паўночн-заход Беларусі 4, 488) Сюда же относятся, с расхождением в корневом вокализме, блр *смылѣць* 'сильно болеть, жечь' (там же, 508), литер 'саднить', диал 'обжигать волосы' (Гарэцкі 140), брянск *засмилѣть* 'загореться' (Расторгуев 113) Это расхождение в вокализме, по мнению Л В Куркиной, можно объяснить так здесь может идти речь о корневом *i* в (*s*)*mil*- среди продолжений которого словен *miljáva* 'горящие углы, жар', болг родоп *смилѣло го џе* 'больно дерет' и брянск *засмилѣть* 'загореться', восходящем к и-е **smel-* 'медленно гореть, тлеть' (как апофонический вариант) Слав **smaliti* Куркина считает каузативом к основе, засвидетельствованной, в частности, словен *malēti* 'пылать, гореть'⁴ Рус олон *малѣнка* в значении 'огниво' может быть связано со словен *malēti* 'пылать, гореть', если оно не относится к прилагательному *малый* (Филин 17, 322)

Далее, если предположить, что рус диал (моск, ряз, пенз) *хмыл* 'поल्या, пламя', моск *хмылѣть* 'жарко гореть, пламенеть, полахать, пылать' (Даль² I, 555) восходят к праслав *(*s*)*mil*-(*i*>*y*), то это подтверждает догадку Горяева о родственности этого слова нидерл *steulen* 'тлеть', н-нем *smŭlen* то же, англ *to smoulder* 'гореть без пламени', против чего возражает Фасмер (Фасмер I, 254)

В той же Картотеке брянских говоров есть слово *хмаль* в значении 'лес', которое представляется возможным считать родственным рус *смáлѣть*, *смола*, *хмалá*, также с *x* экспрессивным в начале слова, т е лес как нечто темное, ср устойчивое в русском фольклоре словосочетание *темный лес* Ср также *смольѣ* собир 'смолистые дрова, лучина, для свету, для лучных рыбы, для выкурки смолы, пни, комли и корни хвойные, из которых добывают смолу' (Даль² I, 237), *смольчѣк*, стар 'смолье, лес, идущий на куренье смолы' (там же, 237)

Слав **ridati*

Ж Ж Варбот, анализируя рус диал арханг *спорыдать* 'вставать (о солнце, заре)', сравнивает его со словац *rydat' sa*, в близких значениях, и реконструирует праслав **ridati* 'двигаться', сравнивая, далее, вслед за Махеком его с нем *reiten* и т д⁵

Однако, это едва ли верно, арханг *спорыдать* скорее все-таки связано с *рдеть*, ср итеративную др-рус форму *обрыдатисѣ* в значении

‘краснеть, стыдиться’, которую Срезневский дает наряду с обрѣдитисѧ, обрѣдѣтисѧ “яко же суть штроковица не шбрыдающасѧ зло творѣща (Ио Леств XIV в — Срезневский II, 552)

Слав **ridati* скорее представлено, помимо словацкого примера, белорусским диалектным продолжением *rydaць* в значении ‘подавать признаки к какому-либо действию’ Оно записано Шатерником в белорусских червенских говорах, при слове есть ремарка автора “Употребляется с отрицанием не (ня)” и приведен следующий контекст “Авѣс тут і ня *rydaў* расьці” (д В Старына, Шатэрнік 249) Это слово, еще не попавшее в поле зрения этимологов, как обозначение начала действия, движения, могло бы быть, как уже было сказано выше, сопоставлено со словацк диал *rydat' sa* и считаться продолжением праслав **ridati* ‘двигаться’ Словацк *rydat' sa* ‘шевелиться’, *zridat' sa* ‘отправиться куда-то, подняться’ Махек считает предположительно родственными нем *reiten*, герм **ridan* (и -е **reidh*, *rīdh*), “которое означало первоначально какой-либо вид движения, не только езду на коне, но это оттенок не очень старый (Machek¹ 430) Сюда же можно еще добавить словацк *ridat' sa* ‘двигаться, беспокоиться’ (SSJ III, 742)

В белорусском *rydaць* можно предположить отвердение *p-*

Сюда же, возможно, относится и с-хорв *ridati* ‘двигать, тянуть, подвигать’, *ridati se* ‘двигаться’ “Da se ne bi kada poradovali o meni neprijatelji moji i dočim se *ridaju* noge moje” (RJA 13, 944) Скок считает слово неясным, отмечая, что ему нет подтверждений в современном народном говоре, а также, что оно встречается только у далматинских писцов Мрнавича, Виталича, Альберти (Skok II, 138)

В словенском языке есть глагол *ridati* в значении ‘вращать, направлять’, он отмечен также в форме *rajdati*, *redati* (Pleteršnik II, 414, 426) и, видимо, представляет собой заимствование

Геровым фиксируется болгарское прилагательное *pidŭjŭ*: *rida voda*, *пo-ройна вода* ‘бурная, ливневая вода’ (Геров 5, 78) Кажется возможным предположить связь этого прилагательного с праслав **ridati* ‘двигаться’ Однако, болг *pidŭjŭ* указывает как будто на исходное и -е **erei-*, *rei-*, *rī-* ‘течь’, ср праслав **izrojь*, ст-слав *выринѣти* ἔξωρθεῖν, *ринѣтисѧ* *гуе* (Pokorny I, 330—331) Это противоречие могло бы быть устранено, если бы мы приняли во внимание точку зрения Вальде, считавшего, что и -е **reidh-* ‘ехать, быть в движении’, возможно, является расширением и -е **erei-*, *erōi-* (Walde—Pokorny II, 348—349) Ср хотя бы польск *rzewnić* ‘делать подвижным’, восходящее в конечном итоге к этой индоевропейской праформе (Pokorny I, 330—331)

балавѣтка

В псковских говорах русского языка записано слово *балавѣтка* в значении ‘бутон’ “Перецвятѣ и сѣова распускаѣ *балавѣтки*” (Н-Рж Туровец, 1961 — Псков словарь I, 98)

Это слово еще не этимологизировалось Учитывая, что псковские говоры акающие, можно предположить, что первоначальная форма была **боловѣтка*

В архангельских говорах записано слово *бѣловѣ* собир ‘рой, столб мошек, комаров’ (Филин 3, 76) Слово *бѣловѣ* протимологировано

В Н Топоровым Он относит его к прус *balwe* 'подарок', которое в свою очередь предположительно связывает с **balv-*, последнее же сравнивает с продолжениями и -е **bheleg-* 'бить', он пишет с v *balwe* "ср также другие образования того же корня *balvininkas, balvininkyste*, и, конечно, *balvoti, balvuoti*, лтш *balva, balve*, зап-курл *ball(a)* из *balva*" Далее здесь следуют маргиналии, сделанные рукой автора на полях экземпляра I тома "Прусского языка" библиотеки ЭССЯ "ср *ббловье*, о комарах (СРНГ 3, 76) прием *stechen — Bestechung*" (Топоров Прус язык А—Д, 190) Таким образом, первоначальным значением арханг *ббловье*, по мнению Топорова, является, вероятно, 'укол' < 'колоть' Не исключая такой возможности этимологизации этого слова, мы предполагаем, что первоначальное гипотетическое значение *ббловье* было 'нечто разбухшее', 'ком' → 'рой' Таким образом, близкие семантически *балавотка* и *ббловье* ('бутон' ← 'нечто распускающееся' и 'рой' ← 'нечто разбухающее') содержащиеся, на наш взгляд, праславянскую корневую морфему **bolv-* могут восходить к и -е праформе **bheleg-*, расширению и -е **bhel-* 'разбухать', **bhel-* 'лист, цветок, цвести, пышно распускаться', ср родственное лат *flōs, -ris* 'цветок', *flōrēd, -ē* 'цвести' (Рокотну I, 122) Сюда же можно отнести и псковь *баловить* 'парить в печке' (Псков словарь I, 103), т е доводить под воздействием тепла до состояния разбухания Правда, О Н Трубачев связывает этот глагол с чеш диал *balvit* 'говорить вздор, глупости', словац диал *balvit* 'то же, реконструируя праслав **ba(d)lo-viti* (ЭССЯ I, 149)

Ст-рус прихрадалыи

И И Срезневским приводится ст-рус прилагательное *прихрадалыи* в значении 'курчавый', значение дано со знаком вопроса ("Прочии* Евишпи индидиинти суть *прихрадали* власы" Жит Алекс Мак XVII в (В) — Срезневский II, 1490)

Это слово, кажется, еще никем не этимологизировалось Мы начнем со словообразовательного анализа перед нами, вероятно, причастие, образованное от незавидетельствованного глагола **прихрадаму* Далее, в этом незавидетельствованном приставочном глаголе выделяется первоначальное **храдаму* Если мы имеем здесь дело с записью в акающем варианте, то **храдати* ← **хродаму* и, далес, из праслав **xrodati*, если же здесь церковнославянское неполногласие, то исходная праславянская форма была, вероятно, **xordati*

Предположим, что здесь отражено аканье, тогда **хродаму* можно считать восходящим к праслав **skrodati* (*x < sk*), ср *скорода, скородуть* 'боронить' и далес, к и -е **sker-dh- < *sker-* 'резать', ср лтш *skārdu* 'разделять' и т д (Рокотну I, 940—941) В А Меркулова, анализируя славянские продолжения и -е **sker-dh-*, приводит в их числе также с-хорв *skrad* 'край, конец', *kradnji, skradnji, skradan* 'крайний' и, кроме того, в -луж *krodawa* 'жаба', т е жаба как животное с шероховатой, бородавчатой кожей, здесь предполагается семантическая модель 'резать — драть' → 'неровный, шероховатый'⁶

Первоначальным значением **прихрадаму* могло быть значение 'прирезать, издрать', *прихрадалыи* же — первоначально — 'изодран-

ный' — 'лохматый, кудлатый, шероховатый' → 'курчавый' Ср рус *кудлáтый* 'лохматый' и рус диал смол *кудлáтый* 'курчавый' (Филин 16, 12) Ср также праслав **kǫdrь* 'кудри', объясняемое этимологами как "сложение местоименной приставки *ko-* и корня глагола **dyrati*" (ЭССЯ 11, 52)

В русских говорах записано также *xóрдать* в значении 'толсто прять', трактуемое О Н Трубачевым как продолжение праслав **xǫrdati* < и с **sker-dh-* 'резать, драть' (ЭССЯ 8, 147) Ср также относящееся сюда же рус диал (донск) *xордуны* 'остатки от всяких материй'⁷

Примечания

¹ Эйхлер Э К вопросу о реконструкции древнелужицкого словарного состава // Исследования по серболужицким языкам М, 1970, 195

² Картотека словаря брянских говоров ЛГПИ им Герцена Выписки В А Меркуловой

³ Кличчук Ф Д Специфическая лексика Дрогичинского Полесья // Лексика Полесья М, 1968, 77

⁴ Куркина Л В Праславянские лексические диалектизмы южнославянских языков // Этимология 1979 М, 1981, 20—21

⁵ Варбот Ж Ж К реконструкции и этимологии некоторых праславянских отглагольных основ и отглагольных имен II // Этимология 1972 М, 1974, 45—46

⁶ Меркулова В А Украинские этимологии // Этимология 1973 М, 1975, 55

⁷ Соловьев В Ф Особенности говора донских казаков // Сб ОЯС, т 68, N 2, 50

Л. Хонти*

ЗАМЕТКА ПО ЭТИМОЛОГИИ РУССКОГО ЧИСЛИТЕЛЬНОГО ДЕВЯНОСТО

Среди наименований десятков в восточнославянских языках числительное *дев'яносто* (рус *дев'яносто*, укр *дев'яносто*, блр *дзев'яноста*), представляет собой элемент, по своей структуре не соответствующий системе (аналогично и числительное *сорок*, которое представляет другую, но уже удовлетворительно разрешенную проблему) Долгое время это числительное рассматривалось в качестве характерной особенности восточнославянских языков (Фасмер I, 492, Шанский I, 39) Однако Курашкевич обнаружил в рукописи 1420 г старопольскую форму числительного *dziewiętność*, точно соответствующую восточнославянской¹ Современные южно- и западнославянские языки знают лишь продолжения праслав **devęť desęť*, форма, которая засвидетельствована и в древнерусском, встречается в белорусском и в украинских диалектах (ЭССЯ 4, 223)

Трубачев считает форму **devęť desęť* общей в праславянском, а другой вариант, напротив, праславянской диалектной формой (ЭССЯ 4, 220) По всей вероятности, оправданно обе формы поступировать как праславянские В преобладающем большинстве славянских языков возобладал вариант, образованный по типу других назва-

*© László Honti 1989 г

ний десятков, и только в восточнославянском обобщено отступающее от данной структуры **devę(t)nosyto/*devęsyo* (ЭССЯ 4, 220) Это числительное, особенное по своей конструкции, с давних пор занимает исследователей, существует целый ряд попыток его объяснения²

По моему мнению, в настоящее время представляются вероятными следующие гипотезы, объясняющие проблему *девьяности*

1 Праславянской праформой для *девьяности*, по-видимости, было **nevĩnsy(n)* или **devĩnsy(n)*, восходящее к и-е **newñkont*, а его звуковая форма, возможно, подверглась влиянию формы **ostāsъ(n)* '80', равным образом унаследованной от и-е праязыка, а позднее — формы числительного **syo* '100'³

2 В структурном отношении числительное '90' в древнерусском языке первоначально еще совпадало с наименованиями других десятков **devę(t)desęty* Звуковая форма этого последнего под влиянием числительного **syo* '100' изменилась в **devędesto*, потом в результате ассимиляции возникло **devędosto*, откуда через диссимиляцию *-d->-n-* возник непосредственный предшественник современной формы **devęnosto* Относительно последней фазы Семереньи замечает "диссимиляция поддерживалась морфологически (для говорящих), так как оба элемента *devę-* и *-sto* были ясны, но неясна функция вставного *-d-*"⁴

3 В русском языке сохранились остатки древнего девятнадцатого счета, который представлен в выражении "за тридевять земель" Дело в том, что русские, возможно, под влиянием соседей считали девятками, в этом случае '90' в счете играло ту же роль, какую обычно играет '100'⁵

Поэтому *девьяности* следует понимать как малую сотню, сотню девятками, это явление, по мнению Станга, аналогично отношению числительных '100'~'120' в германских языках, например, нем *hundert* ~ *großhundert*⁶

4 Гипотеза, предложенная в "Этимологическом словаре славянских языков", представляется компромиссом между объяснениями первым и третьим, эта гипотеза соответственно не исключает, что праславянский унаследовал от индоевропейского праязыка архаичное числительное для '90', которое "возм[ожно], отражает своеобразный, девятнадцатый счет, мыслимый как бы на фоне десятичного, откуда наиболее вероятное истолкование **neycen-kmta* или **neycen-kmta* как девятнадцатая сотня, "малая сотня", т е "сотня из девяток", в отличие, напр от "большой сотни" (так у германцев обозначалось число 120)" (ЭССЯ 4, 220)

В пользу существования в славянском девятнадцатой системы выступает также Шерех, когда он рассматривает числительное *девьяности*⁷

Вторая гипотеза, принадлежащая Семереньи, представляется более приемлемой, потому что она постулирует праславянскую систему числительных, в которой единообразно образованы названия для десятков Было бы удивительно, если бы числительные '20' — '80' были сконструированы на основе '10' и только '90' представляло бы иной принцип, это не относится, естественно, к разряду числительных, образуемых вычитанием из 100 (см ниже пункт 3)

Хорошо известно, что немало числительных в различных языках

обнаруживают форму, не соответствующую ожидаемым звуковым закономерностям, "поэтому следует эти слова рассматривать несколько иначе, чем остальные слова в языке"³

Нерегулярные звуковые изменения имеют три причины

1 Звуковая форма какого-либо числительного может быть "деформирована" в результате ассимиляции или диссимилиации, например, герм **femffe* '5' < и -е **penkce* (Kluge 224), лат *quinque* то же, в свою очередь, представляет результат регрессивной ассимиляции (там же), начальное *d-* для числительного '9' в балтийских и славянских языках, по мнению многих исследователей, должно объясняться диссимилиацией. лит *devyni*, лтш *deviņi*, ст-слав девать, ср лат *novem*, санскр *nava* и т.д.⁹

2 "Члены устойчивых словесных рядов, перечислений связаны тесными внешними связями, которые часто находят выражение во взаимном влиянии"¹⁰ Гомбоц приводит в качестве примеров названия месяцев и числительные¹¹ Изменения слова этого рода могут быть названы, по терминологии дравидолога М Б Эмено, "парадигматической ассимиляцией"¹² Между прочим, даже упоминавшееся начальное *d-* в числительном *девять* в балто-славянских языках объясняли аналогией с числительным *десять*¹³

3 При быстром темпе речи, особенно при быстром счете, могут образовываться аллегрные формы, как например, фин разг *seit(s)kytt yks '71'* литер *seitsemankymmentä yksi* то же Такие аллегрные формы могут стать всеобщими

Мне кажется, что на основе второй, наиболее приемлемой гипотезы Семерень достаточно реконструировать для '90' только праславянскую форму **devęť desęť*, являющуюся производящей для обоих вариантов в славянских языках **devęť desęť* > **devęťdesęť*, звуковая форма которого на протяжении истории языка подверглась деформациям, которые привели, в конечном счете, к *девянсто*: в одной части языковой области это вызвало диссимилиацию *d- d>d- n- devęťnesęť*, а этот новый вариант под влиянием числительного **sto* > *сто* '100' преобразовался в **devęťnesto* и наконец образовалась через ассимиляцию *e o>o o* уже известная нам форма **devęťnosto* Старопольское числительное, которого Семерень не мог знать, еще сохранило внутренний звук *-t-*, исчезнувший в восточнославянских Позитивная сторона этого объяснения заключается прежде всего в том, что оно считается с наличием единой системы числительных для десятков в праславянском, и позволяет объяснить числительное *девянсто*, как и его соответствия в остальных восточнославянских языках и в старопольском, на фоне естественных звуковых изменений, диссимилиации и ассимиляции, особенно частой в области числительных Диссимилиация и ассимиляция, а также аналогия, являются лишь возможными, но отнюдь не обязательными звуковыми законами, понятно, что на большей части славянского языкового пространства фигурируют продолжения формы **devęťdesęť*, не затронутой деформациями, можно даже говорить о некоем сосуществовании двух вариантов в восточнославянском и старопольском В противоположность объяснению этого рода Семерень считает свою первую гипотезу более убедительной, поскольку в том случае могли бы быть удовлетворительно решены

фонетические проблемы как для *девяносто*, так и для *сто*¹⁴ Но числительное *девяносто* можно путем естественных, обычных фонетических изменений разного рода вывести из единой праформы, образованной по общей модели остальных праславянских числительных для десятков, а **styo* можно надежно, по словам самого Семереньи, "без затруднений" объяснить как аллегро-форму из **sęto*¹⁵

3 Как уже упоминалось выше, представлялась бы странной единая система числительных для десятков из аномальными образованиями в пределах своего порядка, т е до '100' Но это не имеет места, если, например, '80' и '90' образованы путем вычитания из '100' (недавно снова появилась попытка истолковать и русское *девяносто* как вычитаемое¹⁶) Наилучшим образом это может быть показано с помощью обско-угорских языков, в особенности на хантыйских числительных, например, прахант **ěj-ěrt-sat* '90', дословно 'без одного сто', т е 'без одного десятка сто' > вост-хант *ěj-ěr-sat*, южн-хант *ār-sot*, сев-хант *jār-sat*, прахант **ěj-ěrt-čdrās* '900', дословно 'без одного тысяча', т е 'без одной сотни тысяча' > вост-хант *ěj-ěr-t'ōrās*, ср еще прахант **ěj-ěrt-təŋ* '9', дословно 'без одного десять' > вост-хант **ěj-ěr-jəŋ*, *jěr-jəŋ*, южн-хант *ār-jonj*, сев-хант *jār(t)-jaj*, прахант **ěj-ěrt-kəs* '19', дословно 'без одного двадцать' > южн-хант *ār-χus*, прахант **ěj* '1', **jəŋ* '10', **kəs* '20', **sat* '100', **čdrās* '1000', **ěrt* 'без, недостающий'

Хантыйские числительные '90' и '900' однозначно показывают, что они образованы при помощи вычитания некоего целого (т е десятка или сотни) из следующего порядка (т е '100' или '1000') Я считаю вероятным, что вычитание при построении наименований десятков или сотен возможно только в том случае, если тот же принцип использован и при построении единиц (ср хант '9') В этой связи еще нужно заметить, что возможные различные способы образования определенного ряда числительных не имеют ничего общего с системой счета и системой числительных, поэтому нельзя говорить о хантыйской и русской, как о бывшей девятеричной системе

И еще один аргумент против объяснения девяноста как сотни девятыми. Естественно, что языки не могут допустить сосуществования девятеричной и десятеричной систем (не говоря уже о том, как неудобна девятеричная), следовательно, этого не могло быть и в праславянском Смешанные системы числительных встречаются, когда существует противоречие между основным рядом и его многочисленными кратными, например, в каком-либо языке сосуществует пятеричная, десятеричная и двадцатеричная системы, дополняющие друг друга Таковы в Европе смешанные десятеричные и двадцатеричные системы во французском и датском, но все же доминирует в них десятеричная система

Для подтверждения существования девятеричной системы в славянском обычно ссылались на рус *тридцать* '27', собственно 'три девятки', это числительное встречается только в устойчивых фольклорных формулах (из русского языка оно попало в саамский¹⁷) Однако мы здесь имеем дело не с числительными или системой счета, но с магическим числом, которое не имеет отношения ни к способу исчисления, ни к образованию числительных Впрочем, число 9 —

любимое у монголов и киргизов¹⁸, но в их языках также используются чистые десятичные системы числительных

Вещи, предметы можно считать также большими кучами, связками, например, по десять или по сто штук, поэтому в некоторых случаях границы порядков могут обозначаться не изолированными лексемами, так, например, 100 во многих языках мира — это 'десять десятков' или 'большой десяток'¹⁹, 1000 может быть обозначена как 'большая сотня'. Например, в ингерманландском диалекте финского языка *kummen kumment* '100'~*sada* то же²⁰, в пермяцком диалекте коми языка — *das das* '100'²¹, в южном диалекте саамского — *stoere-luhkie* '100', дословно 'большой десяток'~*tjuetie* '100' (фин *sata* то же), ср *stoere* 'большой', *luhkie* '10'²² Цыганск (Уэльс) *barodež* '100', дословно 'большой десяток'²³, готтентоттск *gli-disi* то же²⁴

Об этих образований принципиально отличаются нем *Großhundert* '120', англ *long* или *great hundred* то же, дело в том, что они не выражают 'десятикратный' или 'степень от 100', их происхождение коренится в торговле, а источник, возможно, — в западно-скандинавском²⁵

Что же касается прилагательного 'малый' в составе числительных, то можно констатировать, что оно встречается крайне редко, мне известен один единственный пример из южносаамского *utt'je nimme* '100', дословно 'маленькая тысяча'~*stuor(r)e nimme* '1000', дословно 'большая тысяча'²⁶, здесь опять отражается то же противопоставление, которое мы имеем в предыдущих примерах (*nimme* — достаточно молодое слово, это числительное, которое употребляется преимущественно или исключительно при счете северных оленей, его исходное значение 'имя', так же, как и значения его эквивалентов фин *nimi*, венг *név*)

Таким образом, объяснение *девьясто* как "малой сотни" оказывается ложным

4 Итак, только гипотеза Семереньи легко объясняет нерегулярное числительное *девьясто* в восточнославянских и старопольском языках и естественным образом, без каких-либо уловок, позволяет производить его из числительного — члена соответствующей праславянской системы числительных, имевшего в основе числительное 10 и только его

Примечания

¹ *Kuraszkiewicz W* Staropolskie dziewiętnoście 'dziewięćdziesiąt' // *Studia slavica-baltica* Canuto-Olavo Falk sexagenario a collegis amicis discipulis oblata Lund, 1966, 93—96

² *Szemerényi O* Studies in the Into-European System of Numerals Heidelberg, 1960, 63—64. *Stang Ch* Russisch *девьясто* // *Lingua viget Commentationes slavicae in honorem V Kiparsky Helsinki*, 1964, 124—125; ЭССЯ 4, 220

³ *Szemerényi O* Op cit, 64—65

⁴ Там же

⁵ *Stang Ch* Op cit, 127

⁶ Там же

⁷ *Šerech J* Probleme der Bildung des Zahlwortes als Redeteil in den slavischen Sprachen // *Lunds Universitets Årsskrift* 48/2, 1952, 94

⁸ *Donner K* Uralilaisista lukusanoista Virittaja 1933, 386—9

⁹ *Endzelins J* Comparative phonology and Morphology of the Baltic Languages // *Slavistic Printings and Reprintings* 85 The Hague, Paris, 1971, 181

- ¹⁰ *Gombocz Z* Nyelvtörtéketi módszertan A Magyar Nyelvtudomány Kézikönyve I/1 Bp., 1922, 37
- ¹¹ Там же
- ¹² Цит по *Андронов М С* Сравнительная грамматика дравидийских языков М., 1978, 239
- ¹³ *Tax Szemerényi* Op cit., 145, *Arumaa P* Urslavische Grammatik, III Heidelberg, 1985, 194, другие примеры см также *Gombocz* Op cit., 37, *Collinder B* Die Wörter für fünf, sechs und sieben im Lappischen // Festschrift til rektor J Qvigstad Oslo, 1928, 362, *Stang Ch* Op cit., 279—282, *Holmer N* The Semantics of Numerals // Årsbok utgiven av seminarerna för slaviska språk vid Lunds Universitet 1963—1964, 1966, 18—19
- ¹⁴ *Szemerényi* Op cit., 65
- ¹⁵ Там же, 150
- ¹⁶ *Березкина Е И*, *Розенфельд Б А* Доисторические времена // История математики с древнейших времен до начала XIX столетия М., 1970, I, 13
- ¹⁷ *Bergsland K* Numeral Constractions in Lapp // Liber secularis in honorem J Qvigstadii II, Oslo, 1953, 46—47
- ¹⁸ *Ramstedt G J* Über die Zahlwörter der altaischen Sprachen // Journal de la Société Finno-Ongrienne 24/1, 1907, 18
- ¹⁹ *Fettweis E* Das Rechnen der Naturvölker Leipzig, 1927, 76
- ²⁰ *Porkka V* Ueber den ingrischen Dialekt mit Berücksichtigung der übrigen finnisch-ingermanländischen Dialekte Helsingfors, 1885, 76—77
- ²¹ *Wiedemann F* Grammatik der syrjänischen Sprache mit Berücksichtigung ihrer Dialekte und des Wotjakischen StPb., 1884, 7
- ²² *Bergsland K* Sydsamisk grammatik Tromsø, Oslo, Bergen, 1982, 128
- ²³ *Menninger K* Zahl und Ziffer Eine Kulturgeschichte der Zahl, Göttingen, 1958, I, 59
- ²⁴ Там же
- ²⁵ *Sommer F* Zum Zahlwort // Sitzungsberichte der Bayrischen Akademie der Wissenschaften 1950, 7, 66, 68
- ²⁶ *Hasselbrink G* Südlappisches Wörterbuch Uppsala, 1981, I, 110, 111

Перевела с немецкого *В А Меркулова*

М.А. Осипова

К ЭТИМОЛОГИИ РУС. *МОРЫШ*, *МОРЫШКА*

Вопрос об этимологии рус *морышка* уже рассматривался В А Меркуловой, предложившей толковать это слово как тюркизм¹ Такое объяснение, однако, не исключает возможности иных толкований слова в связи с некоторыми ранее не учитывавшимися формами

Рус *морышка* имеет значение 'искусственная приманка для ловли рыбы, обычно каплеобразной формы, отлитая из свинца, разновидность блесны'² Это значение, представленное и в говорах, развилось на базе диалектного *мормыш* 'рачок-бокоплав Gammarus', представляющего собой излюбленную рыбаками естественную приманку По данным В А Меркуловой, в этом значении слово *мормыш* отмечалось в Пермской и Оренбургской губерниях, в бассейне Оби, для Урала приводится форма *мармаш*³ То же слово в других значениях и его производные *мормыш* 'лягушечий головастик' (волог., вят.), *мормыш*, *мормышж* 'низкорослый, заморыш' (вят.), *марамыга* 'насекомое (ползающее в стоячей воде)' (казан., с так наз "вторым полногласием"), *бормоши* мн 'черви для ловли рыбы (не дождевые)', *бармаш* 'мелкий рачок отряда бокоплавов', *бармашовка* 'род удочки' (Вост Сибирь)⁴

"Структура слова, — пишет В А Меркулова,⁴ — позволяет предположить, что перед нами тюркизм характерная мена б/м, вариантность конца слова, соотношение гласных"⁵ Как отмечается далее, география слова — вологодско-вятские говоры, говоры Урала и Сибири — подтверждают это предположение, ср отмечаемые для этой территории башк *мормош* 'рачок-бокоплав', татар *тартыш* то же⁶

Изложенные факты, однако, можно интерпретировать иначе Как будет показано ниже, слово *мормыш(ка)* распространено на более обширной восточнославянской территории и даже за ее пределами Если принимать предположение о тюркском происхождении слова, следовало бы ожидать, что оно обнаружится по крайней мере в нескольких тюркских языках Между тем в существующих словарях тюркских языков слова, к которым могло бы восходить рус *мормыш(ка)* и под, отсутствуют, а в тюркских этимологических словарях не толкуются⁷ Фонетические особенности приведенных выше тюркских слов — отсутствие в них колебания б/м и, напротив, мена о/а в корневой части, неизвестная тюркской лексике исконного происхождения, — склоняют к мысли о том, что башк *мормош*, татар *тартыш* сами представляют собой поздние (диалектные или терминологические) заимствования из русского, на что указывает и характер источников, из которых экстрапированы тюркские слова (см прим 6)

Приведем русский диалектный материал, дополняющий данные В А Меркуловой *мормышёнок* 'головастик' (вят), *мурмаш* 'водяной рачок, мормыш' (том), *мурмышка* 'блесна, на которую ловят щук и др хищных рыб, мормышка' (прионеж), *мормочко* 'разновидность блесны' (Бурят АССР), *мёрмыш* 'рачок, употребляемый для приманки рыбы' (свердл) (Филин 18, 251, 268, 357); с другими суффиксами *мармёрки* 'еле видимые простым глазом насекомые, живущие в стоячей воде' (ростов), *мёрмук* 'разновидность жука' (том) (Филин 17, 375, 18, 268)

Довольно близкие формально и семантически формы обнаруживаются и в южнославянском. болг *мрьморець* 'Gammarus fluviatilis', *маморець* то же, *мраморець* то же, *мьморець* то же (Геров III, 47—48, 87)⁸, *мамарець* '(зоол) вертячка', макед *мрморец* 'Gammarus fluviatilis' (Конески I, 425), с-хорв *тѣтољак* 'то же, головастик, небольшое животное, обитающее в воде, водяная ящерица, Triton vulgaris, лягушечья икра, саламандра', *тѣтољак* 'кузнечик', *тѣмак* 'жучок', *тѣмак* 'лягушонок, головастик', ср также *тѣмак*, *тѣмак*, *тѣмак*, *тѣмак*, *тѣмак* то же, диал *тѣморје* 'черви', *тѣмица* 'жучок, живущий на капусте' (RJA VII, 71—75)

Истолкование, которое мы намерены обосновать далее, в сущности, уже было предложено П Скоком для с-хорв *тѣмак*, *тѣтољак*, имеющих звукоподражательное происхождение (Skok III, 469, аналогично о *тѣтољак*, *тѣморје*, *тѣмак* см RJA VII, 75) Мы считаем возможным объяснять указанные восточно- и южнославянские слова как производные от глагольного корня слав **тѣрм-* 'бормотать, неясно говорить' Как ономотопозитический, этот корень, естественно, обнаруживает высокую степень фонетической вариантности Поэтому у континуантов **тѣрм-* наблюдаются различная по тембру рефлексия сло-

гообразующего элемента⁹, ср рус диал *мормотать* 'бормотать, ворчать', *мурмóлить* 'говорить без толку' (Филин 18, 268, 357), польск диал *marmotać, mormotać* 'бормотать', *murmotać* то же (Варшавский словарь II, 870, 1071), метатеза в группе *-rm- (см выше отношения *мóрмыш* и *мóмрыш*), ср рус диал *мымреть* 'невнятно говорить' (Филин 19, 57), *мымрить* 'шамкать' (Филин 18, 345), польск *tamrotać* 'бормотать', диал *tamrać, timrać* то же (Варшавский словарь II, 870), *temrać, tumrać* то же (Bruckner 348)

Наличие вариантов с начальным *b- связано с тем, что у корня **тырт-* есть вариант **бырт-* с той же семантикой (ЭССЯ 3, 129) Вариантность слав **тырт-*/**бырт-*, очевидно, сложилась еще на праславянской почве и не имеет отношения к чередованию в тюркском, что доказывают параллельные образования укр *мурміло, бурміло* и под (см ниже)

Не удивительно и разнообразие суффиксальных производных, ср с-хорв *mrmorati, mrmoriti* 'бормотать', диал *mrmlati, mrmiliti* то же, *mrmlati, mrmiliti, mrmiliti* то же, *mrmošiti* то же (RJA VII, 71, 74—75), *mrmrati* и др то же (Skok III, 469), польск диал *marmosić, tamruczeć, tamroczeć, tamreczyć, tamrzeć* 'бормотать' (Варшавский словарь II, 870), кашуб *mėrmotac, murmotac, murmolęc* то же (Suchta III, 75, 142)

Для географии нашего слова существенны некоторые факты ономастики Мы предполагаем, что с соответствующими славянскими апеллативами связаны гидронимы *Мармыш, Мырмыш, Мырмыш* в бассейне Днепра¹⁰, *Мармыш, Мармышев, Мармышевка, Мармышевской, Мармышжи, Мармышовка, Мармышовской, Мармышские, Мармышской, Мармышовка, Мурмаш, Мурмож, Мурмош* в бассейне Оки¹¹, а также *Мармыш* (курск), *Мармыш* (черниг, костр), *Мармышевский* (вят), *Мармышовка* (тульск), *Мормужка* (яросл), *Мурмаш* (арх), *Мурмож* (твер), *Мурмош* (влад), *Мырмыш* (курск, вят)¹², сюда же, возможно, и *Murmiszki* (б Ковненская губ) (SG IV, 810)¹³

Образование таких названий может объясняться по-разному, например, мотивацией соответствующими прозвищами (см ниже), возможно, в результате переноса топонимов на гидрообъекты, или вторичным значением **тырт-* 'журчать (о воде)', ср лит *Murmusėlis* при *turtėti* 'бормотать'¹⁴ Кроме того, в славянской гидронимии широко распространено название рек по их мелким или более крупным обитателям, ср правые притоки реки Кнубрь — *М Червяк, Червяк*, непосредственно соседствующие с о *Мармышжи* в бассейне Оки¹⁵, словенский *Glistavec*¹⁶, днепровская *Полонка*, вар *Аполонка, Ополонка* из укр диал *ополóник, полóник* 'головастик лягушки' (Лисенко 256)¹⁷, что составляло бы аналогию к упоминавшимся значениям рус *мормыш(ка)*

Основа **тырт-* представлена и в топонимии, ср аналогичные формы *Marmasze, Marmaszowice*, вар *Marmaszówka, Marmuszowce* в Галиции, *Marmiszki* в б Сувальской губ, *Marmakiszi* в Литве¹⁸, *Mormożewo* в б Гродненской губ (SG VI, 134, XV, 2, 304, 353), *Мармышевка* (курск), *Мармышжи* (калуж, курск, нижегор, тамб, тульск, витеб), *Мармышевские дворы* (калуж), *Мармышана* (вят), *Мармыш Большой* (костр) и под (уфим, костр, псков, вят, перм), *Мормужево*

(волог), *Мормужино* (яросл), *Мормышев*, *Мормышевская*, *Мормышов* (вят) (Russ geogr Namenbuch V, 420, 675)

Сюда же относятся и антропонимы рус *Мармаш* (новгор)¹⁹, блр *Мармыш*, *Мармышка* (Бирыла 276), а также их соответствия с-хорв *Mrtoš* (RJA VII, 74), польск *Marmosz*, *Marmuszowicz*, *Marmuszowski*²⁰ Таким образом, ареал распространения именных производных слав **myrm-* значительно шире, чем предполагалось

Какими же путями могли развиться представленные выше значения производных **myrm-*? Понятно, что названия насекомых, издающих звуки, могут мотивироваться непосредственно оноματοпозитическим **myrm-* Что же касается названий "безгласных" червей, головастиков и рачков, то они хотя бы отчасти могли возникнуть путем переноса названий с существ менее молчаливых Такое объяснение мыслимо, но вряд ли оно применимо ко всей совокупности указанных выше фактов Возможным намеком на иное решение вопроса служит толкование болг *мамарець*, данное Н Геровым это "маленькие черные животные, кучно плавают в стоячей воде, снуют и играют ()" (Геров III, 47) Связь представлений о невнятных, бессмысленных звуках (в том числе и речи) и хаотическом, также лишенном осмысленности движении отражена в целом ряде звукоподражательных глаголов, ср значения континуантов слав **bʹuzgati*, **bʹykati*, **bʹyrbati*, **baboniti* и под в ЭССЯ То же характерно для продолжений **myrm-*, ср польск *tamrotać* 'бормотать, копать в чем-либо', диал *tarmolić* 'бормотать, медленно делать что-либо' (Варшавский словарь II, 869, 883), *tamrać*, *temrać* 'возиться, копать, приводить в беспорядок'²¹ и 'бормотать', см выше, кашуб *turmolëc* 'бормотать, морщить, мять' (Sychta III, 142)²²

Основой наименования мелких животных может стать представление о них как о кишаших, беспорядочно крутящихся и скапливающихся тварях, ср чеш *hmyz* 'насекомое' при *hemžiti se* 'кишеть, копошиться' (Machek² 164), причем филиация значения 'кишеть' приводит к семантике скопления, толпы, недифференцированной массы, ср к той же основе болг *гмеж* 'толпа, сборище', рус диал *гомоз* 'множество' (ЭССЯ 7, 195), ср, далее, чеш *mrva* 'насекомое' при *mrviti se* 'кишеть, копошиться' при том, что морав *mrvit* имеет еще и значение 'говорить с трудом' (Machek² 381)²³ Этим и объясняются, очевидно, достаточно частотные оноματοпозитические названия "молчащих" живых существ, ср хотя бы польск *mruczek* 'вид морских рыб Могмугов' при *mruczeć* 'говорить под нос' (Linde III, 155, лубопытно, что по мнению С Б Линде, эта рыбка издает какой-то неясный звук, что, разумеется, не так), название рыбы с-хорв *babliga* 'Cobitis taenia L.'²⁴

В некоторых случаях нельзя исключить и непосредственное образование наименований мелких предметов или их совокупностей на основе звукоподражательных комплексов, ср макед *бабулица* 'прыщик', с-хорв диал *бубла* 'ком', *бубуль* 'круглый камень, камешек', чеш *bubel* 'пузырь, невнятное бормотание' (ЭССЯ 2, 231), болг диал *блѣка* '(хвойная) шишка' и макед *блека* 'блеянье' (там же, 107—108), с-хорв *боба* 'виноградника, клубень (картофеля), все круглое вообще', *рача боба* 'рачья икра' (там же, 142) В связи с последним ср с-хорв

mřtořak 'лягушечья икра' и польск диал *marmolaki* 'вид картофеля' (Karłowicz III, 117) Сходное значение наблюдается и в укр диал *мармулок* 'деревянное яйцо, брусок для наточки косы' (Лисенко 122) Семантическую параллель к последнему значению составляют укр *бабка* 'маленькая наковальня, на которой отбивают косу', чеш диал *babka* 'брусок для косы' (ЭССЯ I, 116) основой для подобных ономато-поэтических наименований служит значение 'маленький предмет (издающий звук при отбивке косы)'

Многочисленные производные **mřm-* развивают значения, представляющие собой различные пейоративные характеристики человека (см ниже), что предполагает следующую семантическую эволюцию, свойственную звукоподражательным именам 'невнятно говорящий' — 'угрюмый, рохля' — 'нестоящий человек, дрянь' Этим обусловлено значение рус диал *мърмыш*, *мърмыш* 'низкорослый человек, заморыш' (в сочетании с той же мотивацией, что и у прочих мелких существ), ср рус диал *мурзилка* с аналогичным значением при *мурзиться* 'сердиться, ворчать (о собаке)²⁵, а также составляющее собственное наблюдение автора моск простореч *мурмышка* 'инородец', легко объясняемое, впрочем, и как 'невнятно говорящий' (ср Фасмер III, 62—63 s v *нѣмец*, а также аналогичные формы ниже)

Далее мы приводим перечень лексем, производных от **mřm-*, которые могут претендовать на праславянскую древность

**mřma* чеш *timra* 'медлительный человек' (Bruckner 321 s v *tamrač*), диал 'дрянь, ничего не стоящая вещь'²⁶, 'ничего' (Kott VII, 984), *mermo* 'без остатка, полностью' (Jungmann II, 424)²⁷, возможно, польск диал *timra* 'евангеличка, немка'²⁸, *terma*, *myrma* 'губа животного' (Karłowicz III, 140), кашуб *tërma* 'губа животного или человека (грубо), лицо (грубо)²⁹, кочев *mirma* 'губа человека (грубо)' (Sychta III, 74), рус диал *мърма* 'домосед' — *'нелюдим, угрюмый человек' (при *мърмить* 'медленно, вяло и невнятно говорить' Филин 18, 345), *мърма* 'угрюмый, скучный человек и др' при *мърпеть* 'невнятно говорить' (Филин 19, 57), сюда же и *мърмя* 'ротозей, зевака' (Филин 18, 345)

**mřmāčь*: словен *mřmāč* 'ворчун' (Pleteršnik I, 612), чеш *timrač* 'ворчун' (Jungmann II, 424), польск *tamracz* 'ворчун' (Варшавский словарь II, 869), кашуб *tërmač* 'криворотый человек' — *'непонятно говорящий' (Sychta III, 75)

mřmakь*/mřm'*акь с-хорв *mřmak* 'жучок, лягушонок, головастик', *mřmak* то же, чеш *mumrák*, *mimrák* 'ворчун' (ср *mimrá*, *mumrák* 'ворчать' Jungmann II, 515)

**mřmica* с-хорв *mřmica* 'жучок, живущий на капусте', польск *Marmica* прозвище³⁰

mřmolь*/mřmola* словен *mřmolika* 'растение *Trifolium agratum*' (Pleteršnik I, 612), чеш *mřmola* 'никудашный человек, прозвище'³¹, вост-морав *mřmola* (Machek² 380), словац *mřmola* 'мямля, копуша' (Kálal 345), кашуб *murmola* 'ворчун' (Sychta III, 142), рус топонимы *Мармоли*, *Мармолина* (Russ geogr Namenbuch V, 420), укр топонимы *Mormolijówka*, вар *Mormolówka*, озеро *Mormolińskie*, деревня *Mormolińce* (SG VI, 680), блр *мармоль* 'нелюдим, бирюк' (Сл белар мовы III, 110), топоним *Mormol* (SG VI, 680)

**търмот* ⁽¹⁾ акъ с-хорв *třmočak* 'Gammarus fluviatilis и др', польск диал *tarmolaki* 'вид картофеля'

търмуль*/търмула* с-хорв *trmuljika* 'растение Trifolium campestre', словен *trmulika* 'растение Trifolium agragium' (вопреки Bezlej II, 202), вост-морав *trmula* (Machek³ 380), кашуб *turtul* 'ворчун' (Sychta III, 142) рус диал *мурчиль* 'в суеверных представлениях — черт' (Фитин 18 357) *мурчильё* 'бранно лицо, мурло' (там же, 357), антропоним *Мурчиль*': топонимы *Мармули*, *Мармулино* (Russ geogr Namenbuch V, 420), укр диал *мармўлок* 'деревянное яйцо, брусок для наточки косы', блр диал *мармўль* 'экспр неразговорчивый человек, ворчун' (Слоўн паўн-заход Беларусі III, 34) Ср также др-рус *мормыль* 'ворчун' (Miklosich 192), топонимы *Мармыли*, *Мармылево* (Russ geogr Namenbuch V, 420), укр *мурмыло* 'грубый, невоспитанный человек, мрачный, замкнутый человек' (Словн укр мови IV, 825), 'харя, рыло' (Гринченко II, 406), ср диал *бурмыло* 'человек, который все время ворчит, жалуется, укоряет, неповоротливый, неразговорчивый человек' (Ващенко 18) от **бьт-*, блр диал *мармыль* 'экспр неразговорчивый человек, ворчун' (Слоўн паўн-заход Беларусі III, 34)³³

търтогъ*/търтогъка* макед *мрморка* 'ворчунья' (Конески I, 425), с-хорв антропоним *Mrmor* (RJA VII, 71), рус диал *марморки* 'эле видимые простым глазом насекомые, живущие в стоячей воде', ср также болг *мрьморець* 'Gammarus fluviatilis', *маморець* то же, *мраморець* то же, *мьморець* то же, *мамарець* '(зоол) вертячка', макед *мрморец* 'Gammarus fluviatilis', с-хорв, *třmorje* 'черви'

**търтожь*: с-хорв антропоним *Mrmož*, польск антропоним *Marmosz*, рус гидроним *Мурмош* Ср также рус диал *мармаш* 'рачок-бокоплав Gammarus', *мурмаш* 'водяной рачок, мормыш', антропоним *Мармаш*, гидроним *Мурмаш*, галиц польск /укр *Marmasze*

**търтузь* древность этого образования сомнительна, ср, однако, **търтожь* и формы рус диал *мърмыш* 'рачок-бокоплав Gammarus и др', *мърмыш* 'рачок, употребляемый для приманки рыбы', гидронимы *Мармыш*, *Мармышевский* и под, топонимы *Мармыш Большой* и др, укр гидроним *Мармыш*, блр антропоним *Мармыш* Ср также рус *мормышка* 'разновидности блесны', диал *мурмышка* 'блесна и др', блр антропоним *Мармышка*, а также рус диал *мърмышж* 'низкорослый, заморыш', *мырмышж* 'пустое место', гидронимы *Мармышж(и)* и проч, укр гидроним *Мырмышж* Не ясна степень древности рус диал *марамыга* 'насекомое ()'

**търтоць* словац *trmot* 'бормотание, брюзжание' (Káľal 345), польск *tatrot* 'ворчун, заяка', диал *tetrot*, *tarmot* то же (Варшавский словарь II, 869, Karłowicz III, 109), *tatrot* 'нелюдим, брюзга, прозвище'³⁴, кашуб *tarmot*, *jamrot* 'немец или еврей' (Bruckner 681), *tatrot* 'брюзжание, неясная речь', *tarmot* 'неразговорчивый человек, ворчун' (Lorentz Pomoř I, 485, IV, 1531), рус топоним *Мармотова* (вар *Бормотова*: Russ geogr Namenbuch V, 420) и производные рус диал *мормотень* 'о том, кто говорит неясно, неразборчиво, болтун' (Филин 18, 268), блр диал *мармытун* 'тот, кто бормочет' (Слоўн паўн-заход Беларусі III, 34)

Примечания

- ¹ См Меркулова В А Мелкие заметки по истории и этимологии слов // Этимология 1971 М., 1973, 183—185
- ² Словарь русского языка / Под ред А П Евгеньевой М., 1982 Т II, 300
- ³ Меркулова В А Указ соч., 183
- ⁴ Там же, 183—184
- ⁵ Там же
- ⁶ Там же Руденко С И Башкиры Историко-этнографические очерки М., Л., 1955, 94, Tabiqat nәм biologია terminnarъ Qazan, 1935, 16
- ⁷ См Радлов, а также Rasanen M Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türkisprachen Helsinki, 1969; Clauson G An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth—Century Turkish Oxford, 1972 За консультацию в связи с тюркскими словами приношу благодарность Е А Хелимскому
- ⁸ Ср также БЕР III, 632, 634
- ⁹ Понятно, что разнообразие огласовок делает реконструкцию **myrt-* в известной степени условной См., однако, Шахматов А А К истории звуков русского языка // ИОРЯС, т 7, кн 2, СПб., 1902, 333—340
- ¹⁰ Там же селение *Мырмыжи*, сюда же лог *Мармыж* в бассейне Дона см Топоров В Н., Трубачев О Н Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья М., 1962, 225, где для этих названий предполагается мордовский источник При этом указывается на территориальную близость гидронимов *Воргол/Варгов, Воронеж*, которые также признаются мордовскими (там же, 223) Для *Воргол/Варгов*, однако, такое решение представляется сомнительным ввиду топонимов на территории б Пруссии (современной Польши) *Wargale, Wargielity* и под (см Rospond S Słownik nazw geograficznych Polski Zachodniej i Północnej Wrocław, Warszawa, 1951, I, 347), что заставляет думать скорее о балтийском происхождении этих названий Ср гидронимы в смежном регионе *Worgulówka*, var *Wargolówka* при немецком названии верхнего течения той же реки *Preussen Fliess* (Hydronimia Wisły Wrocław etc., 1965, I, 181) Кроме того, на связь днепровских гидронимов *Мармыш* и др со славянскими апеллативами указывают и многочисленные сходные названия с широким ареалом распространения, которые вряд ли можно объяснить из мордовского
- ¹¹ Смолицкая Г П Гидронимия бассейна Оки (список рек и озер) М., 1976 348, 353
- ¹² Vasmer M Wörterbuch der russischen Gewässernamen Berlin, Wiesbaden, 1965 Bd III, 211, 310, 345, 357
- ¹³ Этимологию из балтийского см Vanagas A Lietuvių hidronimų etimologinis žodynas Vilnius, 1981, 222
- ¹⁴ Ibid
- ¹⁵ Смолицкая Г П Указ соч., 48
- ¹⁶ Bezljaj F Slovenska vodna imena Ljubljana, 1956, I, 178
- ¹⁷ Ср, однако, укр *ополонка, полонка* 'прорубь, полынья' (Словн укр мови V, 721) Куда менее вероятным кажется сближение данного гидронима с *Пола* и var, возможный балтийский источник которых документируется др-прусс *Polgenewale* (др-прусс *wayos* 'луг'), см Топоров В Н., Трубачев О Н Указ соч., 202
- ¹⁸ Для литовских слов нельзя, однако, исключить и объяснения из балтийского Название *Marmiszki*, возможно, связано с расположенным на соседней литовской территории гидронимом *Murmiszki*, ср прим 13
- ¹⁹ Меркулова В А Указ соч., 184
- ²⁰ Taszycki W Słownik staropolskich nazw osobowych Wrocław etc., 1972, t III, z 2, 405
- ²¹ Karas M Z historii badań nad słownictwem gwarowym (Dokończenie) 2 // JP, R 41, 1961, 357
- ²² При том, что трудно сказать, какое из значений — звук или движение — первично, отмечается их генетическая связь — например, для значений 'болтать вздор' и 'плескаться', см ЭССЯ I, 145, s v **balakati*
- ²³ Ср значения лит *matmalas* 'что-то собранное, смешанное, сбитое в одно место' и 'быстро и неразборчиво говорящий человек, болтун' (*Невская Л Г* Балтийская географическая терминология М., 1977, 126, 128)
- ²⁴ Hirtz M Rječnik narodnih zooloških naziva Ribe (Pisces), Zagreb, 3, 1956, 21
- ²⁵ Фасмер III, 12 прим О Н Трубачева Иначе см Меркулова В А Заметки по истории и этимологии слов // Этимология 1968 М., 1971, 79—81

- ²⁴ Ср рус диал *вяка* 'плохая, негодная вещь' при *вякать* 'говорить протяжно, вяло, невнятно' (Филин 6, 77—78)
- ²⁵ В связи со значением последних форм ср рус диал *мырмыжы́* 'пустое место' (Филин 19, 59) семантическое развитие 'круглый (голый) предмет' → 'пустошь' представлено еще и, например, в укр диал *бѣлѣбень* 'открытая или опустошенная местность ()', *бѣлѣбень* 'незаросший, голый бугор, пустошь', *бубѣон* 'устар барабан, голое пространство (), лысая голова'; образованных от звукоподражательных основ (ЭССЯ I, 184, 2, 233)
- ²⁶ *Tomaszewski A* Gwara Łopienna i okolicy w Północnej Wielkopolsce Kraków, 1930, 154
- ²⁷ Значение 'лицо' достаточно часто появляется у звукоподражательных производных, ср от той же основы польск *marmis* 'устар рожа' (Варшавский словарь II, 884), укр *марміза* 'хара', *марміза* то же (Гинченко II, 406), а также рус диал *мырка* 'морда; лицо' при *мыркать* 'говорить невнятно' (Филин 19, 58—59) Подобная семантика может развиваться в связи со значением 'губа' оба значения совмещаются, кроме указанного кашубского слова, например, звукоподражательными формами польск диал *fufła* при *fufłować* 'говорить' (ср рус простореч *фудло́* 'дрянь, ерунда'), *rapła* при *rapłać* то же (*Tomaszewski A* Op cit, 127, 152)
- ²⁸ *Taszycki W* Op cit, 405
- ²⁹ *Malina J* Slovník nářečí mistřického Pr, 1946, 60
- ³⁰ *Лауцюте Ю А* Словарь балтизмов в славянских языках Л, 1982, 120
- ³¹ Трудно согласиться с объяснением блр *мармыль* из лит *mirmilis, mirmulys* 'кто неясно разговаривает, бормочет', см *Лауцюте Ю А* Указ соч, 120 Суф *-yl- известен и славянским языкам, а семантика слова объясняется и на белорусской почве, ср *мармытаць* 'говорить тихо и неразборчиво' (Сл белар мовы III, 110)
- ³² *Tomaszewski A* Op cit, 150, 61

Г. Ф. Одинцов

К ИСТОРИИ СТАРОРУССКИХ НАЗВАНИЙ ФИТИЛЬНОГО РУЖЬЯ

Из названий огнестрельного оружия, отражающих развитие в Московской Руси военного дела в связи с европейской военной техникой, представляют интерес наименования ручного оружия первоначального образца — прототипа мушкета и его последующих усовершенствованных видов

Первым из таких терминов был *аркобузь*: (1582 г) Русстии же людие начаша стреляти ис пушечекъ скорострѣльныхъ и изъ дробовыхъ и шпанскихъ и из аркобузовъ (Строг лет, 20), Аркобузь Литовской станокъ яблоновой (Оруж Бор Год 33 1588 г — СлРЯ XI—XVII вв 1,47)

Второй контекст приводит И И Срезневский (I, 27) со ссылкой на П Саввантова и его толкование слова, тем самым отмежевываясь от него 'самопал (arquebuse)', это определение вошло и в СлРЯ XI—XVII вв 1, 47 'ручное огнестрельное оружие, самопал'

Толкование 'самопал'стораживает Оба этих контекста относятся к 1580-ым годам, когда в Московской Руси активно употреблялось слово *самопаль* (трижды в "Повести о приходе Стефана Батория на град Псков в 1581—1582 гг"¹, в ААЭ I, 368, 1580 г, в Сб РИО XXXVIII, СПб, 1883, 39, 1582 г, в Оруж Бор Год 32 1588 г², в "Посольстве Г Васильчикова в Персию", кон 1580-х годов³), оно

зафиксировано с 1576 г⁴. В отличие от него, ст-рус *аркобузь* — редкое слово, отмеченное в исторической лексикографии и в Картолке ДРС лишь в двух приведённых примерах. Непонятно, как слабо засвидетельствованное в текстах XVI в *аркобузь* могло дважды вытеснить активный термин *самопаль*. В толковании *аркобузь* 'самопал' П Саввантов опирается только на употребление этого слова в "Описи оружия Бориса Годунова" 1588 г⁵, встречающегося практически рядом со словом *самопаль* (в издании текста — на следующей странице⁶). Ясно, что в этой упорядоченной "Описи" словами *самопаль* и *аркобузь* обозначены разные реалии⁷.

В самом деле ст-рус *аркобузь* является международным термином западноевропейского происхождения, обозначающим "ручное огнестрельное оружие, или миниатюрную пушку выстрел производился с помощью фитиля, который прикладывали к запальному отверстию"⁸, *самопаль* же — "название пищали с искровым воспламенительным механизмом, которым служили кремнево-ударные замки"⁹, это "пищаль с замком и огнивом, называлась так в отличие от пищали, зажигаемой фитилем или пальником" (Срезневский III, 251¹⁰).

Очевидно, семантическое отождествление ст-рус *аркобузь* и *самопаль* неприемлемо. *аркобузь* — это 'первоначальный тип фитильного ружья (миниатюрной пушки)'

Какова судьба этого термина? По данным русских исторических словарей, включая СлРЯ XVIII в., он, появившись в текстах последней четверти XVI в., больше якобы совсем не употреблялся. В действительности же его история была более длительной: *одиннатцат мшкатанов да дрогонатцатой аркабос* глаткие цволы круглые станки орловые замки бораборские. А по осмотр(у) тѣ мшкатаны и аркабус против прежних переписных книг сошлис цена аркабусу шесть рублевъ (Кн пер Оруж пал 1687 г)¹¹. Ср в другом месте этой же книги *мшкатаны и аркабос*¹².

В Петровскую эпоху появился еще один вариант термина — *аркебузь* (1711 г). Тѣ, которые носят аркебузы съ фитилями, не имѣют единого вооружения оборонительного¹³. О аркебузѣ съ фитилемъ пишу, что то оружие отставили того ради, что въ воинахъ гражданскихъ оно разоряло пѣхоту¹⁴. Что надлежитъ къ оружіямъ наступательнымъ, отъ кавалеріи имѣемъ мы пістолѣты, бросовое копье, шпагу, карабинъ и аркебузь¹⁵.

Здесь составное название оружия *аркебузь с фитилем* 'ружье с фитилем у пехотинца' семантически отличается от однословного термина *аркебузь* 'ружье всадника, очевидно усовершенствованное с фитильным замком', что отражает эволюцию этого оружия в Европе¹⁶.

В СлРЯ XVIII в. слова *аркебузь* (или *аркебуза* ж р) нет, как и в Словаре Академии Российской 1789—1794 гг. Это не просто курьез, а показатель редкости трех приведенных выше употреблений этого слова в русском языке XVIII в. К нашему времени *аркебуз* м р (и *аркебуза* ж р) 'старинное фитильное ружье'¹⁷ превратилось в историзм.

Развившаяся многовариантность этого термина (*аркобузь*, *аркабусь*, *аркабось*, *аркебузь*) — примета начавшегося уже в XVII в. его

исчезновения из языка при появлении названия усовершенствованного аркебуза — *мушкет*. Действительно, рассматриваемый термин употреблялся наиболее активно в XVI в., когда обозначал оружие, используемое, в частности, и русскими войсками. В XVII в. этот термин указывает уже лишь на оружие, хранящееся в Оружейной палате, а в XVIII в. — на оружие иностранцев.

Исчезнув из живой русской речи, этот термин надолго оставил в ней свой след — родственное сущ. *аркебузада* 'примочка для огнестрельных ран', известно, что еще в конце 80-х — начале 90-х годов XIX в. в аптеках России продавались белая аркебузада (*Aqua vulneraria spiritiuosa*) и Теденовская аркебузада (*Mixtura vulneraria acida*)¹⁸

Такова история термина *аркобузь* (*аркебузь*) как уже сложившегося и функционировавшего названия оружия. Любопытна и история его формирования и вхождения в употребление на Руси.

Вариант *аркобузь* был заимствован, возможно, через ст.-блр. *аркабузь* 'аркебуз' (с 1550 г.¹⁹), ст.-укр. *аркабузь* (с 1572 г. — ЕСУМ I, 85), если не из ст.-польск. *arkabuz* то же (с 1544 г. — *Sl polszcz XVI w.*, I, 216), то из итал. *arcobugio* (и *archibugio*), откуда польск. *arkabuz* (Фасмер I, 87), ст.-франц. (с 1475 г.) *arquebuse* (и *harquebuche, hacquebute*) то же (Dauzat 1971, 47). Итал. *arcobugio* считается переоформлением ср.-в.-нем. *hâkenbuhse* 'пушка (buhse) с крюком (hâken)' под влиянием итал. *arco* 'лук, арка, дуга', уже непосредственно к итал. *arcobugio* возводят нем. *Arkebuse* (Kluge — Mitzka²⁰ 279, Dauzat 49), заимствованное русскими в Петровскую эпоху — *аркебузь* (Фасмер I, 87).

Таковы пути заимствования обоих основных старорусских вариантов этого западноевропейского термина и одно из толкований его происхождения. Его объясняют также из *arc à buse* 'лук с дулом'²⁰ = 'арбалет, самострел', ср. стар. голл. *arkebus* 'самострел' (нач. XVIII в.)²¹

Влияние романских слов *arco*, *arc* на формирование названия аркебуза признают и сторонники первой версии, но трактуют это влияние семантически широко — 'лук, дуга, арка', имея в виду наличие изогнутого предмета — крюка — у первых немецких ружей, вопрос о втором корне слова *hâkenbuhse* даже не ставится. Тем самым не учитывается не только стар. голл. *arkebus*, но и история самой реалии "Аркебуза — фитильное ружье. Стреляло стрелами, потом пулями"²², ср. в старинных книгах упоминание арбалетных стрел, начиненных порохом, селитрой и оуказе, какъ стрелы дѣлати въ ѡгненыхъ составах, и тѣми стрелами, ис самострѣльшвъ стрелати XVII в.²³ Ср. также "Аркебуза — военное метательное оружие, приспособленное первоначально к действию при посредстве лука, впоследствии же к огнестрельному действию. Арбалет, приспособленный к метанию пуль, назывался в Зап. Европе аркебузою, она состояла из стального лука (*arc*), прикрепленного к стволу (*buse*), в который струна лука проникала через боковые продольные разрезы"²⁴

Направление номинации от названия лука со стрелами — важного метательного оружия — к наименованию ружья естественно. Ср. рус. *стрелять, огнестрельное (оружие)* — от сущ. *стрѣла*, польск. *strzelba* 'ружье'. Впрочем, и при этой версии следует допустить контаминацию ср.-в.-нем. *hâkenbuhse* и роман. *arquebuse, arcobugio*, принимая во внима-

ние голл *hakebus* 'аркебуз', ст-франц вариант термина *hacquebute* то же (Dauzat 49), английские варианты названия аркебуза, особенно на границах Шотландии, *hagbut* и *hackbut* — при основном варианте *arquebus*²⁵

В известной мере подобно слову *аркебуз*, от названия метательного снаряда — ср-лат *muschet(t)a* — возник международный термин *мушкет* (ст-рус *мушкетъ*, возможно, через ст-блр (с 1616 г) *мушкетъ*²⁶ из ст-польск (с XVI в) *muszkiet* от нем *Muskete*, франц *mousquet*) 'старинное ружье крупного калибра с фитильным замком', который в виде исп *mosquete*, как считается, ввел вместо *arkebuse* герцог Альба в 1567 г (само изобретение мушкета в результате усовершенствования аркебуза, от которого он отличался большими калибром, длиной ствола и наличием фитильного замка, относят к 1521 г²⁷) (Ср-лат *muschet(t)a* возникло метафорически от итал *moschetto* 'стремительный ястреб-перепелятник с оперением словно испещренным мухами', восходящего к лат *musca* 'муха' — Kluge²¹ 496)

Первое употребление ст-рус *мушкетъ* относили к 1633 г²⁸ В Картоотеке ДРС и СлРЯ XI—XVII вв 9, 324, есть пример с датировкой 1628 г (X Рад, 104) В текстах встречается более раннее употребление — в 1620 г в городе Лондоне нкы>нѣ *трицет тысяч мушкетов изготовлено*²⁹

В Европе мушкет был оружием пехотинцев О таком же оружии нередко идет речь и в старорусских текстах В грамоте второй пол XVII в об отсылке пик, банделеров и т п из Оружейной палаты в г Яблонов для пеших полков упомянуты восемь тысяч *мышкетов*³⁰ В Уставе Вейде 1698 г воспроизводятся команды "мышкетъ на карабль", "мышкетъ к ногѣ", и ясно, что имеется в виду оружие пехотинцев, "мышкетеры" здесь как род войск отнесены к пехоте³¹ Ст-рус *мушкетъ*, однако, могло указывать и на ружье кавалериста, как в Росписи казаков г Корочи I II 1684 г "Леонтес Шин карев на мероне (на мерине — Г О) и с мушкетомъ" и т д, только на первом листе рукописи сделано 25 записей фамилий всадников с мушкетами³², — по-видимому, кремневыми ружьями (см ниже)

Будучи фитильными ружьями, мушкеты в XVII в часто упоминаются вместе с "жаграми" — фитилями на палке для запала пороха 400 мушкетовъ съ жаграми (Вкл кн Моск Новоспасск мон 26, 1658 г); см также Гебдон 52, 1659—1661 гг., ДАИ XIII, 31, 1678 г и др — Картоотека ДРС

Спорадически, а в Петровскую эпоху часто, мушкетами именовались и ружья с кремневым (а не фитильным) замком — "самопалы" "пищаль немѣцкаа мышкетъ замокъ аглинско" (Кн переп Оруж пал 1687 г³³), где "пищаль-мушкет" — ружье, заприходованное как "самопаль" в 1625 г³⁴ Другой пример 12 мая 1648 г Посольский приказ обратился с просьбой в Стрелецкий приказ о выдаче мушкетов, шпаг и пик (РИБ XXVI, 1909, 894—895) 15 мая Стрелецкий приказ ответил, что мушкетов нет (как и шпаг и пик), но есть самопалы Решение дьяков "Мушкеты взять, а о пиках и о шпагах послать в Ружничий приказ" (там же, 897—898) Мушкетами дьяки называли здесь самопалы, т е кремневые ружья Ср в Военной энциклопедии (XVI

Пг., 1914, 490) "В России с 1680-ых гг до 1810 г мушкетами назывались кремневые ружья у драгун"³⁵

Слово *мушкет* семантически отличалось от сущ *пищаль* 'ручное огнестрельное оружие' (ср. триста девяносто пять пищалей и мушкетов Соловецк описи кн 1676 г³⁶, тридцать мушкетов замки з жаграми добрые двѣ пищали длинные замки шотские Волог описи кн 1691 г³⁷), хотя в ряде случаев их смысловое различие было в той или иной конкретной ситуации неактуальным, так что *мушкет* могло заменяться более активным *пищаль* или приобретать под его влиянием грамматическое значение женского рода а которые люди мушкеты и пищали истеряли нимъ купить новые пищали, чтобъ безъ ружья не были Царск грам 1679 г³⁸, Пищаль о двухъ стволахъ Мушкѣт з жагрою ствол граненою А в прежней описной кнѣ написана (так! — Г О) восьмьдесят девятаа (Кн пер Оруж пал 1687 г³⁹)

В связи с заменой фитильных мушкетов кремневыми, сущ *мушкет* употребляется в поздних старорусских текстах в качестве синонима слова *фузея* (*фузья*) 'кремневое ружье' (ср. укр *фузія* то же), заимствованного в последней трети XVII в., вероятно, через польск *fuzja* 'ружье' из франц *fusil* — первоначально 'кремневое ружье', с 1630 г — 'мушкет', ср. итал *facile, fucile* 'кремневое ружье' от нар.-лат **focile* 'относящийся к огню', лат *focus* 'очаг, огонь, костер' (Фасмер III, 209, Врукнер 130, Sławski I, 212—213, Kluge — Mitzka²¹ 226) В Уставе Вейде 1698 г *мушкет* иногда заменяется словом *фузея* ([команда] Мшкѣт на карабѣл После сего повелѣніе (так! — Г О) општит мшкетѣр ѳвзюе свою с правоу рюкою внизъ⁴⁰) *Фузея* употребляется и позднее, в литературном языке XVIII в. 'винтовка, ружье' (Сл Акад Росс VI, 1822, 1120, здесь же ум *фузейка*), а в народных говорах — также в XIX — нач XX в. (вятск *фузей* 'ружье' — Васнецов, s v)

Как видим, ст.-русск *мушкет* сближалось в текстах в зависимости от смысловых оттенков со словами *самопаль*, *пищаль*, *фузея*, обозначая при этом ручное огнестрельное оружие В другом значении — 'разновидность пушки' — *мушкет* отмечается в СлРЯ XI—XVII вв 9, 324 (кузнец) дѣлал к мѣстрьскому болшему мушкету замокъ Кн прих.-расх Покр м., 200 об 1690 г В указанном значении здесь выступает, впрочем, не слово *мушкет*, а словосочетание *большой мушкет* Ср составной термин *затинная мушкетка* 'разновидность пушки, относящейся к "затинной" (стоящей за крепостной стеной) артиллерии' устройти арганки, затинные мушкетки Устав ратных д II, 6 XVII в — СлРЯ XI—XVII вв 9, 325

Вероятно, и однословный термин *мушкет* мог подчас указывать на затинное (легкое) артиллерийское орудие, например въ Мангазен великого ружья мушкетов нѣтъ и зелья мало, а у которыхъ людей и есть ружье, и то пищали малые (Кон 1670-ых — нач 1680-ых гг ДАИ VIII, 161) Ср к четыремъ пищалемъ затиннымъ послано у пулекъ мушкѣтных Артил описи кн XVII в⁴¹, туры поставлены а изза туровъ построены мушкетные бои 1676 г⁴² Двузначность старорусского *мушкет* — важная особенность слова, в новое время оно уже однозначно 'мушкет'

Несмотря на наличие графико-фонетических вариантов термина, — кстати, редких *мушкѣть* (Аз пов [нар], 279, сл XVII в — СлРЯ XI—XVII вв 9, 324) и *мушкетъ* (Отписка воеводы Нащокина 1648 г⁴³), — он употреблялся в виде *мушкетъ* активно и повсеместно, дав производные *мушкатея* 'огнестрельное оружие' (Кн описи Кир-Б мон I, 37 1668 г), *мушкетка*, *мушкетный* (с 1647 г), *мушкетникъ* (с 1637 г) (СлРЯ XI—XVII вв 9, 342—325) и отсутствующее в русской исторической лексикографии *мушкетецъ* 'ум к *мушкетъ*' *Мушкетецъ* *маленкоу жагра* доска и полка золочено . на мушкѣтцѣ чюшка сукно коришное (Кн пер Оруж пал 1687 г⁴⁴) Возникли и составные термины *мушкетъ немецкий*, *галанские земли*, *московского*, *тульского дѣла* (см примеры в СлРЯ XI—XVII вв 9, 324⁴⁵)

Из рассмотренных терминов, судьба которых оказалась разной, лишь слово *мушкетъ* продолжило бытовать в новое время, обладая наибольшей словообразовательной активностью и употребительностью и став в XX в в русском языке историзмом

Примечания

¹ Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков М, Л, 1952, 88

² *Саввантов П* Описание старинных русских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора СПб, 1865; 32

³ Памятники дипломатических и торговых сношений Московской Руси с Персией СПб, 1890, I, 158

⁴ См об этом *Одинцов Г Ф* История старорусского военного термина *самопаль* // Этимология 198¹ М, 1983, 84

⁵ *Саввантов П* Указ соч, 33

⁶ Там же, 32

⁷ Следует отметить, что в этом труде П Саввантова и некоторые другие названия оружия тождуются неверно *кончарь* отождествляется с сущ *хонжарь*, дается мнимое значение слова *кончань* — 'кончар' и т д

⁸ *Энгельс Ф* Аркебуз // *Маркс К и Энгельс Ф* Сочинения Изд 2-ое М, 1959, XIV, 60

⁹ *Тарасюк Л И* Из истории русского ручного огнестрельного оружия XVI—XVII вв // СА, 1965, 2, 120

¹⁰ См также *Вельтман А Ф* Московская Оружейная Палата М, 1844, 53—54, Энциклопедический словарь / Изд Брокгауз Ф А и Ефрон И А СПб, 1900, XXVIII 228

¹¹ ЦГАДА, ф 396, Архив Оружейной палаты, оп II, N 936, л 369

¹² Там же, л 17 в об

¹³ Краткое описание о войнах из книг Цезариевых М, 1711, 192

¹⁴ Там же, 193

¹⁵ Там же, 192

¹⁶ Энциклопедия военных и морских наук / Под ред генерал-лейтенанта Г А Леера СПб, 1883, I, 190, Советская военная энциклопедия М, 1976, I, 233

¹⁷ Словарь русского языка АН СССР Изд 2-ое М, 1981, I, 45

¹⁸ Энциклопедический словарь / Изд Брокгауз Ф А и Ефрон И А СПб, 1890, II, 111

¹⁹ *Булыко А* Влияние польского языка на развитие старобелорусской военной лексики // RS, 1980, XL, 1, 49

²⁰ *Вельтман А* Указ соч Пояснительный словарь, 54

²¹ Русско-голландский лексикон нач XVIII в ЦГАДА, ф 381, N 1018, 75 об

²² БСЭ, изд 2-ое, 1950, III, 25

²³ Военная книга о всякой стрельбе Сп XVII в Рукопись ГПБ им М Е Салтыкова-Щедрина Шифр F IX 3, л 28

²⁴ Энциклопедия военных и морских наук СПб, 1883, I, 190, 184

²⁵ *Энгельс Ф* Указ соч, 60

²⁶ *Булыко А* Указ соч, 51

²⁷ *Михневич Н П* История военного искусства с древнейших времен до начала девят-

нашдцатого столетия СПб., 1895, 187. Энциклопедия военных и морских наук СПб., 1891, V, 266. Военная энциклопедия Пг., 1914, XVI 490

²⁸ Kiparsky V Russische historische Grammatik III Heidelberg, 1975, 102

²⁹ Вести-Куранты 1606—1639 гг М., 1972, 45

³⁰ ЦГАДА, ф. 396, Архив Оружейной палаты, оп. I, ч. 4, N 5030, л. 2

³¹ Рукопись БАН, Петр гал. N 3, дл. 35 об., 38 об., 20 об.

³² ЦГАДА, ф. 1149, Острогожский приказ полковых дел, оп. 2, N 233, л. 1

³³ ЦГАДА, ф. 396, Архив Оружейной палаты, оп. II, N 936, л. 215

³⁴ См. об этом Опись Московской Оружейной палаты М., 1885, 149—151

³⁵ См. также Советский энциклопедический словарь М., 1980, 859

³⁶ ЦГАДА, ф. 1201/1, Соловецкий монастырь, N 555, л. 541

³⁷ Рук. ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина Q IV 388, л. 257 об. — 258

³⁸ Акты исторические СПб., 1842, V, 72

³⁹ ЦГАДА, ф. 396, оп. II, N 936, дл. 231 об., 232, 232 об.

⁴⁰ Рукопись БАН Петровская галерея, N 3, л. 35 об.

⁴¹ Рук. ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина F IV, 75, л. 34 об.

⁴² Труды Вятской ученой архивной комиссии за 1905 г. Вып. 5—6. Вятка, 1906, отд. 2, 16

⁴³ Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные Археологическою комиссиею III 1638—1657 СПб., 1861, 225

⁴⁴ ЦГАДА, ф. 396, оп. II, N 936, л. 353 об.

⁴⁵ Здесь не рассматривается приведенное вместе с сущ. *аркабус* в одном контексте слово *мушкатань* (и *мушкетонь*) 'короткоствольное ручное огнестрельное оружие с растробом у дула', более близкое по семантике к *пистоль*, *пистолеть*, чем к слову *мушкет*, и производное от названия мушкета не на русской (или славянской) почве

Г. Ф. Одинцов

К ИСТОРИИ СЛОВА САБЛЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Русскому названию оружия *сабля* посвящен ряд работ, между тем его происхождение, семантика, история употребления и география распространения до сих пор выяснены удивительно мало.

Этот термин представлен в значении 'длинный кривой меч, острый с одной стороны' во всех трех группах славянских языков ц-слав САБЛѢА (Miklosich LP 817), болг. *сѣбѣ* и менее распространенное *сабля*¹ (Геров V, 107 *сѣбѣ* и *сѣбля*), диал. *сѣбля*², *сѣбля*³, *сѣбѣ*⁴ ж р., макед. *сабѣ* (Конески III, 134), с-хорв. *сѣбѣ*, *сѣбѣ* (с XV в.), диал. (черногор.) *сабѣ*, стар. *сабѣ* (Дубровник, 1417 г.) (Juranić 826, Skok III, 181), также (нач. XV в.) *сабѣ* (F Miklosich Monumenta Serbica Viennae, 1858, 410⁵), *сабѣ*, *сабѣ* (XVI—XVII вв. Mažuranić 1278), нар-поэтич. *сабѣ* (например, в песне "Смрт Марка Краљевића"⁶), словен. *сѣбѣ* (SSKJ IV, 560, Pleteršnik II, 448 *сѣбѣ*), чеш. (с XV в.) *šavle* (Jungmann IV, 441), диал. (морав.) *šavla* ж р. (Kott III, 848), также (ляш., ганац.) *šavla* (Machek² 604), словац. *šavla* (SSJ IV, 389), н-луж. *сабля* (Muka II, 372, у Linde V, 500 н-луж. *šavla*), ст-польск. *szabla* (с 1450 г.), однако в первой записи, незадолго до 1450 г., — *sabla* (SI stpol VIII, 526), антропоним *Schabla* (1472 г. SI stpol nazw osobowuch V, 2, 269), польск. *szabla*, редк. *sabla* (Варшавский словарь VI, 549), диал. *сѣбля*, *сѣбля*, *сѣбля*, *сѣбля* и производные *сѣбѣ*, *сѣбѣ*, *сѣбѣ* (SI gw r V, 278), др.-рус. *сабля* (известно уже в древнейший период русской письменности), ст.-рус. *сабля*, редкое регионально и социально обус-

ловленное *шабля* (на территориях украинских, белорусских или близких к ним⁷, также в среде казачества⁸), рус *сабля*, диал (смоленск) *ша́бля* ж р 'сабля, шашка' (Копаневич — Картотека БАС), 'сабля' (Ионавский р-н Литовской ССР Немченко В *Kalbotuga* III, 1961, 168 — Картотека СРНГ), нар -поэтич *сабля* (Кирша Д., 28, Былины Тихонр., 4—5), уменьш *сабелька* (Кирша Д., 27—28, Арх блн III, 24, Печ блн 11—12, Соболевский ВП I, СПб., 1895, 111), *шабелька* (Пес Рыбн II, 245), ст-укр *шабля* (с 1496 г Словн ст-укр мови XIV—XV ст II, 553⁹), укр *ша́бля* (Гринченко IV, 481), нар-поэтич *шабля* (Метлин Народ южнорус песни, 422), ст-блр *шабля* (с 1533 г¹⁰), также встретившаяся нам в одном случае форма *шабла* в творит пад *шабляой* (1650 г¹¹), блр *ша́бля* 'вообще сабля и шпага' (Носович 703), нар-поэтич *шабля* (Шейн Белор сб I, 1, 489)

Из славянских языков лит *šoblė, šoblis* (белорусско-польского происхождения, см Miklosich 287, И Г Добродомов в кн *Этимология*, 1968, 192), нем *Sabel* 'сабля' (Grimm VIII, 1589) < более стар нем *sabel*, — по-видимому, из польского (ср приведенные выше польск *sabla*, особенно диал *sabel, sabela*)¹², как и немецкая форма *schebel* (из польск *szabla*), впервые термин появился в немецком в 1428 г в форме *sewel*, и до 1505 г отмечено его употребление лишь в областях, граничивших с Польшей (Kluge—Götze 493), другие устаревшие варианты немецкого термина *sebel* (например, в нем-рус словаре конца XVII в¹³), *seibel* и *saibel* (Machek⁴ 604); голл *sábel* 'сабля' (с XVI в)¹⁴, по-видимому, из немецкого, швед *sábel* 'сабля, шашка'¹⁵ (< польск *sabel* или нем *sabel*), норв *sábel* то же¹⁶, как и дат *sabel* 'сабля, шашка, эскадрон'¹⁷, а также, возможно, фин *sapeli* 'сабля'¹⁸, — из шведского, через нем *Sabel* заимствованы франц устар *sable* (1625 г) и его необъясненный вариант, употребительный в настоящее время, *sabre* 'сабля, шашка, палаш' (1634 г) (Dauzat 644), впрочем, датировки эти уточнены франц *sabre* — с 1598 г, а его вариант *sable* — с нач XVII в¹⁹, исп *sable* 'сабля'²⁰, возможно, из франц *sable*; определено из франц *sabre* португ *sabre* 'сабля'²¹ и англ *sabre* (также редк *sabir*) 'сабля, шашка' — с 1680 г, американская форма *saber*²², ит *sciàbola* 'сабля, шашка'²³, вероятно, из польск *szabla*, ит диал (венец) *sabala* из с-хорв *sablja*²⁴, украинско-польское заимствование представляет собой половецкое (XVI в¹) *шабла* 'кинжал, нож'²⁵; рум *sabie*, вероятно, из болг *сабя, сабия*, венг *szablya* (с конца XV в), по-видимому, из с-х или словенск²⁶, алб *sabl'ë, sàbëjë, tsábëjë, tsabjë* 'сабля' из славянск²⁷

Представленный материал дает возможность говорить о направлении и хронологии распространения рассматриваемого термина

Предварительно подчеркнем его неисконный, заимствованный характер у славян. В славянских языках корень *cab-* (и *šab-*) помимо данного термина и его производных, нигде не встречается, являясь изолированным, древнерусское *сабл'ь* 'петух', польск *sabelek* 'петушок' — возможно, метафора, возникшая по сходству хвоста петуха с изогнутым клинком сабли (Обратное образование — метафорического названия оружия по хвосту птицы — маловероятно *сабл'ь* — весьма редкое название даже в тех немногих языках, где оно встречается, общеславянским названием этой птицы являлось слово **kokotь*, см

Нолуб-Коребѣнѣ 367) Далее Если обратиться к самым древним употреблением этого термина в славянских языках — к записям, сделанным в "Повести временных лет" (вопреки И Венедикову²⁸, слова *сабля* в старославянских текстах нет), то легко заметить недостаточную освоенность этого слова в древнерусском языке в XI в., судя по редкости его употребления в текстах в отличие от семантически близкого к нему существительного *мечь*, и особенно по тому, что на первых порах слово *сабля* имеет экзотический характер в первых двух его употреблениях в тексте подчеркивается, что сабля не является русским оружием, в отличие от меча 1) они же рѣша что суть въдали они же показаша мечь [и] рѣша старци козарьстии не добра дань княже мы са доискахомъ оружьемъ одиною стороною [остромъ] рекоша саблями а сихъ [т е полян — Г О] оружье шбонду стро рекше мечь (Лавр лет. 1377 г., л. 6, историко-этнографич вступление повествование о дани хазарам в 854 г.), 2) (968 г.) рѣч же князь печенѣжский къ Прѣтичю буди ми другъ и въдасть печенѣжский князь Прѣтичю конь саблю стрѣлы онъ же дасть ему бронѣ щить мечь (Лавр лет 1377 г., л. 20)

В обоих случаях здесь ясно выражено, что сабля — типичное оружие хазар и печенегов, но отнюдь не восточных славян Лишь в более поздней записи — под 1086 г (Лавр лет., л. 69) — упоминание сабли "вполне нейтрально и не включает в себе никакого противопоставления"²⁹

В XI — нач XIII в слово *сабля* было хорошо известно на Руси, как и обозначаемая им реалья³⁰, но все же употреблялось еще не столь часто По подсчетам А.В Арциховского, русский меч упоминается во всех летописных записях, относящихся к IX — нач XIII вв., 52 раза, сабля же — всего 3 раза³¹ Справедливо отмечалось, что в "таких памятниках др.-рус письменности, как Рус Пр., Новг I лет.", слова *сабля* вообще нет³²

Говоря о др.-рус *сабля* как о заимствовании, отметим, что оно было сравнительно недавним для XI в. и с течением времени стало распространяться, как показывает приведенный материал, все дальше с востока на запад (будучи неизвестным первоначально даже на древнерусских западных территориях), захватив сначала славянский мир и Венгрию и перейдя затем к неславянским народам Европы

Особого внимания заслуживает фонетический вариант термина — *шабля*, польск *szabla* и т.д. Знаменательно, что начальное [š] в рассматриваемом термине отмечается только в языках народов, имевших тесные контакты (языковые, культурно-религиозные) с поляками в чешском, словацком, украинском, белорусском, литовском, русских западных говорах, соседних с Белоруссией и Литвой, в итальянском, половецком и спорадически в старом немецком Несомненно и то, что древнейшая украинская и белорусская фонетическая форма была с начальным [s] — древнерусское (и в то же время древнеукраинское и древнебелорусское) *сабля* (вариант *шабля* ни в одном из древнерусских памятников не встречается и не отмечается в Картотеке Словаря древнерусского языка XI—XIV вв. Института русского языка АН СССР) Форма с начальным [š] расценивается украинскими и белорусскими языковедами как полонизм (см., например Словник ст.-укр мови XIV—

XV ст II, 553³³) Несомненно также наличие формы с начальным [s] — *sabla* — в старопольском (однократно, но в качестве самого раннего свидетельства) и в польском, где есть и диалектные формы с мягким [s'] — *siabel*, *siabela*, *siabelecka*, которые должны рассматриваться как промежуточные, переходные от *sabla* к *szabla* Мнение о вторичности польской формы *szabla*, возникшей в результате мазурения (Brückner 538), справедливо

Принимая во внимание движение термина *сабля* с востока на запад и наличие в польских *sabla* и *szabla*, как и в русском, l-epentheticum, развитие которого в этой позиции на западнославянской почве нехарактерно, на что справедливо обратил внимание специально при этимологизации польского *szabla* Ф. Е. Корш³⁴, следует допустить заимствование поляками от восточных славян термина *sabla* (но не *szabla*, якобы из украинского *шабля*, как напрасно полагали Ф. Е. Корш³⁵ и вслед за ним И. Г. Добродомов³⁶) Термин *sabla* дал уже на польской почве форму *szabla* Версия Ф. Е. Корша—И. Г. Добродомова об украинско-белорусском происхождении западнославянских форм с начальным [š] маловероятна: ст-укр и ст-блр *шабля* впервые зафиксированы в письменных памятниках значительно позднее польского *szabla*, см выше, для польского языка не характерно развитие начального [š] в [s] (естественно как раз обратное явление!), которое, однако, следовало бы признать обязательным, если принять данную версию, для польской формы *sabla* (через диал *siabela*, *siabel*); наконец, первоначально в старопольском была именно форма *sabla*, которую как реальную, хотя и редкую, отмечает в современном польском языке Варшавский словарь

Если учитывать исключительно фонетические явления, то наличие в польском термине l-epentheticum указывает на возможность его заимствования или из восточнославянского, или же из сербохорватского или словенского языков

Обратимся к фактам, подтверждающим, что польск *sabla* (>*szabla*) было заимствовано именно из древнерусского языка

Как известно, сабля — оружие конного воина Для конных воинов восточного типа, например, кочевников, от которых термин *сабля* пришел к восточным славянам, также очень характерна еще одна разновидность оружия — лук со стрелами Древнерусские воины были несравненно больше, чем польские, втянуты в борьбу с кочевниками Эта борьба "имела несомненное влияние на наше военное дело. во первых, многочисленность их (кочевников — Г О) кавалерии, против которой трудно было действовать пешим русским ратникам, заставила и у нас увеличить число конницы"³⁷, а следовательно, значительно активнее использовать оружие конников — саблю и лук со стрелами Сказалась закономерность военного дела биться с врагом его же (по типу) оружием³⁸ В силу этой закономерности и поляки, в давние времена втянутые в длительные военные конфликты с восточными славянами, начали по примеру соседей широко применять оружие, типичное для конника И если при этом от конников-степняков были заимствованы в древней Руси восточные названия такого оружия — *сабля*, *сайдак* (и *саадак*, *сагадак*, *сагайдак*) 'стрелометное снаряжение

лук с налучием и колчан со стрелами', *колчань* 'вместилище для стрел', то через некоторое время эти же термины были заимствованы польским языком из восточнославянского польск *kotczan* (с 1604 г., Słowski II, 366), *sajdak* и *sahajdak* (с XVII в., Brückner 479) Но главное то, что польским языком приблизительно в то же время, когда в нем стало употребляться слово *sabla/szabla* — в том же XV в., — было заимствовано др.-рус *лукъ* > *luk* (зафиксировано с 1498 г. — Sł stol IV, 128), исконно славянское название оружия¹ (Słowski V, 303 "из ст.-чеш *luk* или же из др.-рус *lukъ*", версию об исконном происхождении польск *luk* называет "маловероятной") При спонтанном развитии праславянского **lakъ* в польском было бы *lak* или *lek*

После заимствования из древнерусского языка поляками слова *sabla*, оно, претерпев на основных территориях Польши фонетические изменения, было с течением времени заимствовано уже с начальными [š] украинцами и белорусами, для которых в конце XV и в XVI в. военный авторитет поляков был велик и которые были в ту пору оторваны от русских

В связи с изложенным, иногда выдвигаемая идея об одинаковой древности славянских форм *сабля* (<**sabja*) и *шабля*, *szabla* (<**šabja*), с начальными [s] и [š], вряд ли приемлема: форма *сабля* (и болг *сабля*, *сабья*) несравненно древнее

Вследствие этого неприемлемы и попытки этимологизации термина *сабля*, построенные на основе этой идеи, например, версия Ф. Е. Корша о древнем финно-угорском источнике³⁹ или же о "необходимости реконструкции двух параллельных праформ **sabja* и **šabja*, восходящих к одному языку-источнику с недостаточным противопоставлением согласных *s* и *š*, представляющих собой в нем, вероятно, две факультативные разновидности (вариации) одной и той же фонемы" (источником признается при этом гипотетическое скифо-сармато-аланское слово **sabi*~**šabi* с неперменным нефонематическим различием в них *s* и *š* и с добавлением славянского окончания *-a*⁴⁰) Однако само предположение И. Г. Добродомова о каком-либо иранском языке-источнике древнерусского *сабля* не снимается

Иногда за источник славянского *сабля* принимается венг *szablya* 'сабля', которое в этом случае считается производным от глагола *szabni* 'резать, кроить' (см так Kluge—Götze 493, Фасмер III, 541⁴¹); другие полагают, что угро-финский корень **šab-* 'резать' заимствован славянами через камско-булгарское посредство (Ф. Е. Корш у Преображенского II, 243, И. Г. Добродомов — Этимология 1968 М., 1971, 192, в 1981 г. от этой этимологии автор отказался)

Чисто исторические основания для угро-финской версии есть "Сабли впервые появились в евразийских степях в XII—XIII вв. Зона, где встречаются древнейшие клинки, простирается от Алтая и южной Сибири до Венгрии, Чехии и северного Причерноморья"⁴²

Иногда связывали появление самой реалии (сабли) именно с мадьярами, приход которых в Восточную Европу и обусловил якобы распространение здесь нового вида оружия⁴³, эта точка зрения подвергнута серьезной критике⁴⁴

Вместе с тем следует признать, что "в раннесредневековой Европе

существовали две страны, очень сходные по применению клинкового оружия Это Венгрия и Русь В этих странах сходство военных и тактических условий породили одновременное употребление прямой и искривленной рубящей полосы Различие состояло в том, что мадьяры, начав с сабли, пришли к мечу, а русские, начав с меча, пришли к сабле⁴⁵

Сохранилось древнерусское письменное свидетельство приверженности венгров к сабле "Дай гѣди бже дабы агличане свое кѣши немцы свое пики венгры свое сабли поляки свое палаши на тѣх бѣсѣрманѣ ѡбратити" (Повесть о турках XVII в⁴⁶)

Однако венгерское происхождение слав *сабля* невероятно Венг *szablya* (с кратким первым слогом, не *száblya*, вопреки многим этимологическим словарям!) не исконно оно чисто случайно сравнивается с основой *szab-* в термине портняжного дела *szabni* 'резать, кроить' и наоборот, закономерно возводится к с-хорв *sàblja* или словен *sablja* По историческим материалам, слово *szablya* появилось в венгерском языке со времен Турецкой войны конца XV в и в XVI в стало употребительным Так как др-рус *сабля* значительно древнее венгерского *szablya*, то последнее в качестве источника исключается уже по хронологическим соображениям Из-за начального [š] в чешском *šavle*, словц *šabl'a*, польск *szabla* венгерское *szablya* (с начальным *s*) не может быть для них ни источником, ни посредником⁴⁷ Странным образом не учитывая этих соображений относительно венг *szablya*, высказанных еще в 1941 и 1960 гг., отдельные исследователи (например, авторы издания "Словник староукраїнської мови XIV-XV ст", А Булыко) безоговорочно относят славянский термин к венгерскому источнику

Чаще всего, однако, слово *сабля* считают тюркизмом⁴⁸, что очень сомнительно По верному замечанию А С Львова, "едва ли подлежит сомнению, что *sabl'a*, как перенятое название вместе с оружием в том языке, откуда оно заимствовано, звучит как **sabia* или **sabie*"⁴⁹ (конечный гласный, думается, здесь был добавлен, вероятно, на славянской почве) Таким образом, "в основу славянского термина было положено несингармонизированное слово", именно поэтому тюркский источник или даже тюркское посредство исключается⁵⁰

Первоисточником славянских, а с ними и всех других форм называли в XIX в и называют иногда теперь "семитский — араб *saif*, араб *saif* 'меч, сабля', восходящий к египт основе *šf-ʾ* (ж р), при вокализации, вероятно, *šefet* 'каменный нож', отсюда исследователи выводят также греч ξίφος (Voisacq 678)"⁵¹

В плане фонетическом такая идея как будто приемлема "Благодаря палатальной природе араб *saif* оно было включено у славян в имена с основой на *-ja, причем закономерно развился вставной звук / В алтайском и в славянском губной спирант обязательно замещается смычным"⁵²

Однако пути заимствования здесь непонятны "Трудно угадать, как и через каких посредников семито-хамитское слово попало к славянам"⁵³

Главное же в том, что поскольку слово *saif* действительно обозначало именно саблю, на чем и строится данная версия, то семито-хамит-

ский источник для славянского *сабля* исключается, потому что "Малая Азия, Египет, вообще Передний Восток (т е наряду с Малой Азией, Армянское и Иранское нагорье, Аравийский полуостров, Месопотамия и Левант — Г О) не знали сабли вплоть до XIII—XIV вв"⁵⁴ Восточные же славяне знали саблю уже в IX—X вв и не могли заимствовать ее название у народа, еще не имевшего о ней понятия

Итак, восточнославянское *сабля*, послужившее базой заимствования во многих языках, само заимствовано из какого-то восточного языка, носителем которого были конные войны-кочевники, вероятнее всего соседи древнерусских племен Этот язык не мог быть ни тюркским, ни монгольским (заимствование *сабля* — домонгольское), ни угро-финским Остаются не принятые во внимание в качестве достаточно многочисленной группы кочевников-соседей восточных славян только лишь сармато-алано-скифские племена, отличавшиеся воинственностью и искусством верховой езды От них и был заимствован термин Возможно, с течением времени поиски конкретного языка-источника заимствования увенчаются успехом

Обратимся теперь к дальнейшей истории слова в древнерусском языке, последовавшей после заимствования термина и самых ранних его употреблений, рассмотренных выше

Будучи в X—XI вв на Руси еще не вполне освоенным, слово *сабля* уже в XII—XIV вв употребляется значительно активнее и шире а) в памятниках народно-литературных (в летописании, в "Слове о полку Игореве" — 7 раз трижды как обозначение половецкого оружия, один раз нейтрально и трижды как обозначение русского оружия — "А мон ти Куряне свѣдоми кѣмети луци у нихъ напращени, тули отворени, сабли изострени"), б) в деловой письменности (а се дал есмь сабля золта | и серга золта с женчугомъ Гр дух ки Ив Ив Красн, 1358 г, ЦГАДА⁵⁵); в) один раз — в XIV в — в памятнике книжно-славянском (воини бо имуть | оружья разна ими же близы | бьют са яко же се сабля стрѣлы | ими же издалеца стрѣлаютъ | луки посылаема Гр Бог XIV в, л 160 об — Картотека СДР)

В таких, как правило, непереводных текстах др-рус *сабля* имеет значение 'однолезвийный меч с изогнутым, острым по выпуклой стороне клинком' (Срезневский III, 238—239), что видно уже по его древнейшему употреблению (см)

До XV в слово *сабля* еще не было стабильным общерусским термином, потому что, как уже отмечалось, его не было ни в Русской Правде, ни в летописях северо-западных земель — I Новгородской и I Псковской (в записях, относящихся ко времени до XV в)

Для выяснения условий изменения картины употребления этого слова в XV в необходимо остановиться на вопросе о путях проникновения его и утверждения на Руси, о чем можно, в частности, судить по его производным Ср, например, прилаг *сабельный* 'относящийся к сабле', которое в Картотеке Словаря русского языка XI—XVII вв зафиксировано в 21 употреблении и в 20 случаях из них встречается в деловой письменности, что отражает народно-разговорный характер слова *сабля* и его происхождение в условиях живых языковых контактов, а не книжным путем И хотя лексический материал в Кар-

тотеке ДРС представлен выборочно, далеко не во всех употреблениях слов, легко заметить, что такая же картина функционирования др-рус слова *сабельный* наблюдается и в контекстах, отсутствующих в Картотеке ДРС 1) И в Оружейномъ приказе выписано хлѣба 14 четі ржи, овса тожъ — *сабельный* придѣльщикъ Бажень Романовъ Арх Ор Пал стб 1651 г, N 24⁵⁶; 2) Черень *сабельной* старой серебрянъ, золочень, а в немъ 22 бирюзы Опись (черновая) царской оружейной казны и разной рухляди⁵⁷

Другие древнерусские производные от *сабля* не менее последовательно сохраняют и подчеркивают народно-разговорные черты этого слова *саблишка* и *саблишко*, жр (*саблишка* люцкѣя простая Опись имущества кн Вас и Алексея Голицыных 1689—90 гг⁵⁸, *ѣ саблишки* старѣхъ с ножнѣми Кн окл Сиб гор, л 223² — Картотека ДРС); *сабелька* (как государь пошолъ къ Троицѣ въ Сергиевъ монастырь и на дорогѣ изъ его государевы *сабельки* выпалъ камень, и онъ Ивашка тотъ камень нашолъ и принесъ. 1620 г⁵⁹, станемъ мы служить своими *сабельками* вострыми Аз п⁶⁰, Пришел Иван Годиновичъ к Настасье в бѣлой шатер, имал свою *сабелку* булатную вострую Две былины к XVII в, 352 — Картотека ДРС)⁶¹, *полусаблишко* 'палаш' (ѣ сабли блатные да сабля тур|ская да палашъ стальнѣ (далее зачеркнуто, но читается без затруднений. *полусаблишко* — ГО) да рѣ сабел простых Книга отводная оружейной казны Соловецкого мон-ря 1649 г⁶²), *сабельникъ* (исключительно в нецерковнославянских текстах) (Дворъ старинного кадашевца Афанасья Понтелеева сына *сабельника* живет в том дворе он Фанасей Стр кн Кадаш сл. 1656 г 21 — Картотека ДРС), производные от *сабля* старорусские прозвища, возникшие и бытовавшие в живой речи. *Долгая Сабля*, *Сабля*, *Вострая Сабля* (оу Володѣмера дѣти| Василей *Долгаа Сабля*. да Иванъ| Шадра бездѣтень. Родословн сп рус княз XVI в⁶³, двумъ гребцомъ Тихону *Сабль* да Микиткѣ Бугуеву дано за работу по 18 алтынъ АЮБ II, 1679 г, 332; Василий *Вострая Сабля*, помещик (XVI в), от него — *Востросабляны*⁶⁴), фамилия *Саблин* (XVI в)⁶⁵, ихтионимы *сабля* (Польск д. III, 1571 г, 793), *сабельница* (Там кн Тихв м. N 3, л. 117 об — Картотека ДРС) — названия чехони⁶⁶

Словосочетания, включающие старорусское *сабля* (например, *порываться до сабли*, 1649 г, *хорошая сабля*, 1643 г, *сабля зобчатка*, 1687 г, *сабля черногровка*, XVII в, — см ниже их более подробный перечень) также не книжного, а народно-разговорного характера, что отчетливо отличает это название оружия от др-рус *мечь*, *копье* (и *копие*), *оружие*, входящих в ряд книжно-славянских словосочетаний и переживших на протяжении своей истории заметное церковнославянское влияние. В использованных нами текстах XI—XVII вв, исторических словарях и картотеках нет ни одного церковнославянского словосочетания, которое бы включало в себя сущ *сабля* Это закономерно слово *сабля* ни разу не встречается ни в одном старославянском памятнике письменности, оно отсутствует в словарях старославянского языка (см Sadnik—Aitzetmüller, SJS) Правда, в "Лексиконе" Ф Миклошича *сабля* приводится, но, как выше показано, с указанием на исключительно поздние тексты, которые никак не могут

считаться старославянскими, что соответствует "Материалам" И И Срезневского, содержащим, в частности, извлечения из Геннадиевой Библии (1499 г)

Таким образом, в церковно-книжные тексты слово *сабля* попадает лишь с течением времени, благодаря своей исключительной популярности и широкой употребительности в языке — не только на юге, востоке и в центре Русского государства, но и на его западе и северо-западе, судя по тому, что в XV веке, до 1450 г, термин был заимствован польским языком (см *Si stpol VIII*, 526), утвердившись незадолго до этого на пограничных с Польшей русских северо-западных территориях, например, на Псковщине Первые упоминания сабли здесь в XV в недаром подчеркиваются в литературе «Та самая Псковская летопись, которая оружием псковичей неизменно называет меч, под 1463 г говорит "и надгнав московитин удари по главе немчина саблею" (Пск I лет ПСРЛ IV, с 224) Это оружие проникало на северо-запад вместе с московскими войнами» (При этом отмечается, что еще в XIV в севернее Москвы сабля не упоминается)⁶⁷

Следовательно, появление слова *сабля* в церковнославянских русских памятниках письменности приходится рассматривать как прямое отражение сильно возросшей активности его на Руси в XIV и особенно XV—XVI вв В свою очередь такая активность термина (и его своеобразное санкционирование церковниками), надо думать, закономерно обнаруживается особенно ясно в эпоху, связанную со свержением татаро-монгольского ига на Руси в 1480 г, с правлением вел кн Ивана III

По-видимому, далеко не случайно при отражении обычаев, имеющих, вероятно, свою древнюю традицию, в старорусских текстах упоминается сабля как вид почетного оружия, такое употребление слова *сабля* связывалось, очевидно, с представлением об обозначаемом этим словом оружии как о символе побед русской конницы над когда-то непобедимой татаро-монгольской 1) *большоу наряд| рында| в гсдрве большомъ саадаке| в своі сабле| перед рындю| сабля гсдрва больша|* былава больша, 2) *отпущено |с| оруженныя палаты для выгъзды |* встрѣчи аглинского посла сорок девят сабел⁶⁸

Для обозначения одной из разновидностей подобного парадно-декоративного оружия возник даже особый составной термин — *сабля большого наряду*: в *большоу казенноу полате сабли большоу наряду |* сабелъ з золотоу оправоу и с каменъ || *кѣ сабли серебряные ж оправы "Роспись оружейной казне" царя Алексея Михайловича 1647 г*⁶⁹

Активность употребления слова *сабля* в XVI в прямо связана с большой ролью обозначаемой им реалии в русском конном войске того времени Так, в Боярской книге 1556 г, в описании вооружения русских воинов-всадников термин *сабля* употреблен 44 раза, т е приблизительно столько же, сколько и *саадак* (47 случаев), заметно уступая в количественном отношении лишь слову *копье* (81 употребление) Названия всех остальных видов наступательного оружия встречаются значительно меньше *рогатина* — 28 употреблений, *пищаль* — дважды, *топорки* — 1 раз, *меч(ь)* — ни разу!⁷⁰ Типичный пример

самъ (дворянин — Г О) на конѣ въ доспѣсѣхъ и въ шеломѣ, съ копьемъ, въ саадакѣ и въ саблѣ (с 55)

На возрастающую активность термина *сабля* указывает возникновение ряда именных и глагольных словосочетаний, включающих в себя это слово, число их увеличивалось от столетия к столетию. Так, уже в XV в. засвидетельствованы составные наименования, указывающие на вид сабеля в зависимости от металла, из которого они выковывались (*сабля булатна, с желѣзна* 1489 г. Польск д I, 32⁷¹), а также в зависимости от того, по какому образцу сабля изготовлялась (*сабля гирейская* 'разновидность крымской сабли' 1489 г. Польск д I, 27, *с татарская* — в "Задонщине" по сп к XV в — нач XVI в⁷², *с турьская* ('турецкая') Польск д I, 27 1489 г, *с черкасская*, 1489 г, там же, черкасскими в русских источниках именовались казачьи сабли, которые были главным образом иранского или турецкого типа⁷³), зафиксировано (с 1493 г.) глагольное, употреблявшееся фигурально, словосочетание *сѣчь твоею саблею* 'выступать во время военных действий на стороне того, к кому обращаются (например, в письменной форме)', интересное не только в плане исследования того, какой вклад внесли тюркские языки в развитие русской фразеологии, но и в том отношении, что он ярко подчеркивает основную — рубяще-режущую — функцию сабли как оружия. А богъ бы донеслъ, тому твоему недругу, язъ, брать твой, твоею саблею сѣчи хочю (Крым д I, 178 — Сб РИО, т 41 СПб, 1884, 178). Заметим, что тюркское происхождение старорусского выражения *сѣчь твоею саблею* отнюдь не указывает само по себе, будто *сабля* — тюркизм, точно так же, как несходящее к английскому фразеологизму *nuclear weapon* современное устойчивое русское словосочетание *ядерное оружие* включает в себя слова, из которых ни то, ни другое не является лексическим заимствованием из английского языка (оба выражения переданы уже готовыми, имеющимися в русском языке средствами).

В XVI в. этот фразеологизм употреблялся особенно часто, иногда варьируясь (Крым д II — Сб РИО, т 95, 173, 241 (дважды), 250, 393, 394 (дважды), 396 (дважды), 398, 474, 506, 518, 551, 612, 614, 642 (трижды), 643, 646). Встречаются и другие словосочетания *с булатна, гирьбиская* (1503 г. ДДГ 351), *довести (доводить) саблю* 'отправиться в военный поход' (Крым д II, 366, 1517 г, Польск д III, 65, 1562 г и т д), *взять саблю* 'взять, используя военную силу' (Польск д II, 159, 1542 г).

В XVII в., помимо известных прежде (например, *с булатная*), отмечены следующие словосочетания *с гладкая, с зобчатка* (Кн пер Оруж пал 1687 г, 54—54 об⁷⁴, ср. здесь же, 97 пять мечей зобатыхъ шесть глаткихъ, ср. еще соврем. рус. *сабля Дамаска* — 'сабля, "клинок которой представляет ряд округленных зубцов в виде пилы"' Водозовова Жизнь народов, Европейская Турция (I, 10) — Картотека БАС), *с египетская* (1621 г⁷⁵, Кн пер Оруж пал 1687 г, 51), *из-под сабли (что-л. делать)* 'под угрозой смерти' (1609 г. СлРЯ XI—XVII вв 6, 201), *с кизылбашская* ('персидская', 1625 г⁷⁶, " наиболее ценным и красивым в персидском холодном оружии является клинок. Клинки парадного иранского оружия всегда были булатные и, как правило,

с восточными надписями и клеймами, наведенными золотом и серебром⁷⁷, ср сабля булатна кизылбашская, огниво и нарядъ навожены золотомъ Оп им Тат 1608 г — Временник ОИДР, кн 8, 1850, 10), с крымского дельца (Уруслан Лаз XVII в⁷⁸), с литовская (1637 г Сл и Д I⁷⁹), с льякая ('польская') (1653 г Восс Укр с Росс Т III, 300), с на ком-либо — символ победы (1655 г Дон д V, 54), с недоумьрокъ (1668 г⁸⁰), с немецкая (Кн пер Оруж пал 1687 г, 57), с оправная (Статейн спис пос-ва кн И М Воротынского и др 1615—1616 г⁸¹), с персидская (Х Рад 27, в переводе с польского), с польская (Письмо от Вяземского воеводы кн Прозоровского, 1649 г⁸², Кн пер Оруж пал 1687 г, 59), порываться до сабли 'намереваться, угрожать применить саблю' (Статейн спис Г Кунакова⁸³ "и тотъ шляхтичъ (по имени Кулакъ — Г О) учалъ ево, Ивашка, лаять и порывался до сабли и до обуха ", с протая 'без драгоценных камней в отделе, без золоты и серебра' (Отводн кн Соловец м 1662 г⁸⁴, Роспись Оруж пал 1662 г⁸⁵ и др), с росхожая (За двѣ лядункѣ, да за 5 сабель росхожихъ, за четверть ѡунта бакану взято 14 руб , 1647 г⁸⁶, сабли с оправы золотыми і серебреными і росхожие Кн пер Оруж пал 1687 г, л 16), саблю своею очищать 'отвоевывать' (В-К II, 19 1643 г⁸⁷), с турская (В-К III, 183, 1648 г⁸⁸, Кн отводн оруж казны Солов м 1662 г N 475, л 5 об, Кн пер Оруж пал 1687 г, л 36 об с турскаа бялать красной), с лехкая угорская ('венгерская') (Кн прих-расх золотым дѣламъ, 1622 г⁸⁹), с черногривка (в казнѣ ж великого гсдря сабли черногривка в полосѣ кат ки теврискаа полоса широкаа к нецъ на черкасое дѣло Роспись оруж и знамен, выданных из Оруж приказа, 1664 г⁹⁰)

Таким образом, появившись на юго-востоке древней Руси в IX—X вв., слово *сабля* первоначально было регионально ограничено и неупотребительно на севере и западе Руси. Однако уже в XV в оно стало употребляться и на этих территориях, превратившись в общерусский термин, активность которого еще более возросла в текстах XVI—XVII вв., включая тексты книжно-славянские.

По И И Срезневскому, в переводных памятниках слово *сабля* приравнивается к греч *ἐγχειρίδιον* 'небольшой подручный меч вроде кинжала' Се азъ на тя измѣкнъ саблю свою ис капи ея Iез XXI 7 (Упыр) (Срезневский III, 238) Ср имать же и саблю (*ἐγχειρίδιον*) в десници и брадовъ Вар VI 14 Библ Генн 1499 г — Картотека ДРС)

Добавим, что в переводных текстах *сабля* также приравнивается к греч *ξίφος* 'меч' (Liddell-Scott II, 1191) (Пѣшии же их въ бронях и въ шоломѣх суть, а на лѣвой странѣ сабля долга велми (*ξίφος* πολλῶ⁹¹), а на дѣснѣи мечъ пяди в ширѣ — Флав Полон Иерус XVI в ~ нач XII в⁹²) и к *μάχαира* '(как оружие) короткий меч, кинжал' (Liddell-Scott II, 1085) (Конници же на деснон странѣ носятъ саблю долгу (*μάχαира* μακρά⁹³) и долго копие в руцѣ Там же⁹⁴)

Перевод П Паскалем этого термина в обоих приведенных случаях французским *sabre* мало удачен⁹⁵, потому что др.-рус *сабля* здесь обозначает 'меч'

Во всех 4-х только что процитированных примерах В Л Виноградова напрасно усматривает у термина *сабля* значение 'любое холодное

оружие⁹⁶ он, как видим, приравнивается к греческим названиям меча Это неудивительно *сабля* и *мечь* семантически максимально близки друг к другу, и были случаи употребления сущ *мечь* вместо слова *сабля* (в Летописи Авраамки в записи под 1330 г — ПСРЛ XVI СПб, 1889, 66, в Повести о нашествии Батыея, сп XVII в⁹⁷) Ср украинское *меч* и *міч*, род п *мечá*, которое имеет семантику 'меч' и 'сабля, украшенная цветами, шумихой, пучком калины, с горящей свечой, обвязанная платком, — употребляется в свадебном обряде' (Гринченко II, 421), белорусское фольклорное *мечь* — женск рода, очевидно, под воздействием сущ *шабля*, — "с золотым копьём, войстрою мечью"⁹⁸, ср также сближение старорусских *мечь* и *сабля* при толковании польского термина Szabla Мечь са́бля (Лексикон полоно-словен 1670 г⁹⁹)

Как синонимы приводятся у Ф Поликарпова (л пѣз об) слова *сабел(ь)ка* и *мечець*: "Са́белка, мече́ць, ξιφίδιον, ἐγχειρίδιον, ensiculus, gladiolus"

Уже при первом упоминании в Повести временных лет *сабля* употребляется в пределах одного контекста с сущ *мечь*, сближаясь с ним и частично ему противопоставляясь (см выше) Эти термины нередко употреблялись в пределах одного контекста ни саадка, ни сабли, ни меча, никакого ратного оружія не было (АИ I, 325 1563 г); (1175 г.) познавше князя сѣкоша его мечи и саблями (Моск летописн свод к XV в — ПСРЛ XXV, 84) и т д

В лексико-семантической группе *мечь* — *сабля* второй компонент уже в XVI—XVII вв был более активным, и не случайно при замене одного термина другим в старорусских текстах чаще встречаются случаи употребления сущ *сабля* на месте слова *мечь*, а не наоборот

Уже в XVI в слово *сабля* стало использоваться в составе словосочетания *ножь саблею* для обозначения ятагана Ножь стальной турской, саблею, съ доломъ съ кованымъ (Оруж Бор Год 31 1588 г — Картотека ДРС) Здесь, действительно, *ножь (турской) саблею* — 'ятаган' известно, что ятаган — рубящее и колющее оружие, среднее между саблями и кинжалом, у народов Ближнего и Среднего Востока¹⁰⁰ и что самого слова *ятаган* (и *атаган*) не было в русском языке в XVI—XVIII вв, по данным словарей и картотек Института русского языка АН СССР (Москва и Ленинград) В повествовательной литературе с более свободным употреблением в ней терминов, чем в деловых документах, составившихся специалистами и подобных Описи оружия Бориса Годунова, вместо составного термина *ножь саблею* для обозначения ятагана могли употреблять и слово *сабля*

Так, при описании турецкого войска в Повести о турках (XVII в) читаем пеши же съть четырьѣ чина пер|вый съть соляхляры се естъ стрелцы с лъками] с саблями дрвгя ѿанычане з долги ми пицалми| саблями и протозанами| третїи чин азабляры| а тѣ всѣ съть скополенїя (с поколения? — Г О) твр ковь с копиями] с са|блями четвер тыи чинъ з греков¹⁰¹

"Сабли", использовавшиеся янычарами и другими воинскими группами турецкой пехоты, — это, конечно, ятаганы Слово *сабля* упо-

треблялось нечасто в таком значении, а с появлением в русском языке слова *ятаган* (в XIX в.) перестало употребляться

О другом сужении семантики рассматриваемого слова следует говорить в связи с появлением в последней трети XVIII в. заимствования *шашка* 'род сабли с малым изгибом и с кожаными ножнами' (Даль² IV, 624, Преображенский II, 92)¹⁰² — из адыгейского *сэшхо*¹⁰³ 'длинный нож (первоначально); кривая сабля'

У немецкого *Sabel* (с XV в.) произошло аналогичное сужение семантики за счет вытеснения части его значения тем же термином *Schäschka* (в словарях — со второй половины XIX в.) — из рус. *шашка*¹⁰⁴ В результате рус. *сабля* и нем. *Sabel* — равнозначные термины 'сабля' — тогда как в других языках, не знающих термина *шашка*, слово, заимствованное из слав. *сабля*, имеет более широкую семантику швед и норвеж *säbel* 'сабля, шашка', датск *sabel* 'сабля, шашка, эскадрон', англ. *sabre, saber*, итал. *sciàbola* 'сабля, шашка' (см. выше)

Таким образом, слово *сабля* на протяжении своей истории как название оружия сузилось в своей семантике. Если в XV—XVIII вв. оно иногда могло иметь значение 'меч', 'ятаган' и 'шашка', то с течением времени оно навсегда утратило эти значения, испытав тем самым типичную судьбу большинства названий оружия в русском языке

В наши дни рус. *сабля* имеет в народных говорах и в сфере производства ряд значений, практически не связанных с понятием оружия. Этот вопрос заслуживает особого внимания и здесь не рассматривается

Примечания

¹ Венедиков И. Две семантически объяснения // Изв. на Ин-та за български език. Книга III С, 1954, 289

² Младенов М. С. Лексиката на ихтиманския говор // БД III, 158

³ Бояджиев Т. Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко // БД V, 237

⁴ Шклифов Б. Речник на костурския говор // БД VIII, 304

⁵ См. также Шкриванич Г. (Белград) Оръжието в средновековна Сърбия от началото на XV век до нейното падане (1459) // Варна 1444 С, 1969, 201

⁶ Воскресенский Г. Славянская хрестоматия М, 1883 Вып. 2 240

⁷ Ср., например, употребление формы *шабля* (наряду с *сабля*) в описи имущества украинского гетмана Ивана Самойловича, сделанной московскими писцами (РИБ VIII СПб., 1884, 1189) "Сабля, ножны бархотные, красные, трава серебряная золочена сплошь, черень ямшовой (так!) Шабля, ножны хозу черного, полоса булатная", — а также во Вкладной книге Новопечерского Свенского монастыря 1561—1760 гг., в записи под 1696 г. по списку 1699 г., копия XIX в. (ОР ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина Шифр. Собр. П. Н. Тиханова, N 25), л. 21 об. *шабля*, в записи под 1636 г. по тому же списку, л. 20 об. *сабля*

⁸ В описи хоромного строения и имущества острожского казака С. Рыбалка указывается "а пицаль, в шабль" (ЦГАДА, ф. 1149, оп. 2, N 326, 1691 г., л. 1) (Острожск — город в Воронежской области, на р. Тихая Сосна). Ср. упоминание о традиционном казацком употреблении слова *шабля* в новое время « "скасовав шаблею козацкою" права и привилегии крупного феодального землевладения, польского по культуре, католического по вере, казацкая революция не тронула среднего землевладения, русского и православного » Покровский М. М. Русская история II, 1922, 183 — Картотека БАС

⁹ См. также Історія української мови. Лексика і фразеологія. Київ, 1983, 267, Воссоединение Украины с Россией. Документы и материалы в 3-х томах М., 1953 Т. I, 139 (1634 г.)

¹⁰ Булько А. Влияние польского языка на развитие старобелорусской военной лексики // RS XL, cz. 1, 51

- ¹¹ Русско-белорусские связи Сборник документов (1570—1667 гг) Минск, 1963, 232
- ¹² Мысль о заимствовании нем *Sabel* непосредственно из древнерусского *сабля* (см так *Опельбаум Е В* Древні руські лексичні елементи в німецькій мові // Мовознавство, т XII, 105—106. Он же Заимствования из русского языка в немецком языке Автореф дис канд филол наук Львов, 1953, 5, 11—12) исключена самим Е В Опельбаумом в его докторской диссертации "Восточнославянские лексические элементы в немецком языке" (Киев, 1969), а также в его одноименной книге, изданной в Киеве в 1971 г
- ¹³ Teutscher, und Reussischer, Dictionarium Das Wiener deutsch-russische Wörterbuch (Cod Conv FF Minorum Vindobonensis XVI) Herausgegeben und eingeleitet von Gerhard Birkfellner В, 1983 447, 475 См также *Grimm VIII*, 1590
- ¹⁴ Голландско-русский словарь / Под общим руководством С А Миронова М, 1958, 710
- ¹⁵ Шведско-русский словарь / Сост Д Э Миланова М, 1973, 477
- ¹⁶ Норвежско-русский словарь / Сост В Д Аракин М, 1963, 697
- ¹⁷ Крымова Н И, Эмзина А Я Новакович А С Датско-русский словарь М, 1975, 567
- ¹⁸ Финско-русский словарь / Сост И Вахрос и А Шербаков Под ред В Оллыкайнен и И Сало Изд 2 М, 1977, 550
- ¹⁹ Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue Française de Paul Robert P, 1985 Т VIII, 522
- ²⁰ Испанско-русский словарь / Под общей ред Ф В Кельяна Изд 3-е М, 1961, 787 Ср *Meyer-Lubke* 618
- ²¹ Grande dictionário da língua portuguesa Coordenação de José Pedro Machado Lisboa, 1981 Vol X, 509 (с пометой "из франц *sabre*")
- ²² The Oxford English Dictionary Vol IX Oxford, 6 (впрочем, в статье *sabre* не все приемлемо в венг *szablya* (написано, кстати, ошибочно *száblya*) напрасно указывается начальный звук якобы [ʃ], о русском *сабля* странным образом сообщается, что оно, "возможно, из немецкого"), Shorter Oxford English Dictionary on historical principles Oxford Vol II N—Z, 1947 (?), p 1774, New "standard" Dictionary of the English language under the supervision of Isaac K Funk, editor-in-chief N Y, 1962, 2152, Webster's new international Dictionary Springfield, 1927, p 1864
- ²³ Итальянско-русский словарь / Сост Н А Скворцова, Б Н Майзель М, 1963, 767
- ²⁴ *Савваитов П И* Описание старинных русских чтварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора СПб, 1896, 121
- ²⁵ Документы на половецком языке XVI в М, 1967, 411, 414; *Добродомов И Г* Проблемы изучения болгарских лексических элементов в славянских языках Дис доктора филол наук М, 1974, 280
- ²⁶ *Bárcei G Magyar szövejtű szótár* Вр, 1941, 278
- ²⁷ *Meyer G* Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache Strassburg, 1891, 376
- ²⁸ *Венедиков И* (Указ соч, 289) ссылается, во-первых, на упоминание сабли в переводе Иоанном, "ексархом Болгарским", "Философии" Иоанна Дамаскина, указывая этот текст на с 82 книги К Калайдовича "Иоани, ексарх Болгарский Исследование, объясняющее историю словенского языка и литературы IX и X столетий" (М, 1824), где действительно встречается слово *сабля* в переводе "Философии", но на с 75 подчеркивается, что перед нами всего лишь список XVI в, выполненный собственноручно русским митрополитом Даниилом, умершим в 30-е годы XVI века "Язык переводчика (Иоанна, ексарха Болгарского — Г О) в сем списке уже много пострадал от времени", — пишет К Калайдович (с 82) Весьма сомнительно, что *сабля* в списке Даниила — слово, имевшееся в первоначальном тексте перевода Отставив мысль об употребительности слова *сабля* в старославянских текстах, И Венедиков ссылается, далее, на следующее издание, где отмечено это слово *Суворени А С* Словарь древнеславянского языка, составленный по Остромирову евангелию СПб, 1899, 741 В действительности же речь идет об изданном А С Сувореним лексикографическом труде А В Старчевского — "Словаре древнего славянского языка, составленном по Остромирову евангелию, Ф Михлошичу, А Х Востокову, Я И Берднику и И С Кочетову" (СПб, 1899) Этот словарь включает в себя многие древнерусские слова, которых никогда не было в Остромировом евангелии *поушка* 'огнестрельное цилиндрическое орудие' (с 707), *фарижь* и *фарис* 'конь' (с 901 и 902), *лодька* (с 370) и т д На с II автор-составитель словаря пишет "я нашел особенным внести в него и древнерусские слова сюда вошел и так называемый древнеприказной русский язык" И Венедиков, таким образом, напрасно сослался в данном случае

на Словарь Старчевского, оставив без внимания полный словарь Остромирова евангелия, составленный с большой точностью А Х Востоковым и не содержащий слова *сабл-а* Наконец, в подтверждение своей идеи И Венедиков ссылается на Lexicon Mikloshina, где есть слово *сабл-а* (с 817) Но Миклошич конкретно ссылается на источники он называет тот же список перевода из Иоанна Дамаскина в книге К Калайдовича, Летописец Переяслава Суздальского (нач XIII в), Повесть временных лет и, наконец, Послание пророка Иеремиа по поздним спискам рукописи Учыря Лихого 1047 г (см Срезневский I, 351) Таким образом, и здесь не может быть речи о старославянском тексте

Других факторов, которые бы указывали на наличие старославянского САБЛЮ, И Венедиков не приводит

Не случайно палеославист А С Львов, рассматривая в своей книге «Лексика "Повести временных лет"» (М, 1975) древнерусское слово *сабл-а* (292—293), не отмечает его употребления в старославянских текстах

- ²⁹ Добродомов И Г Из болгарского вклада в славянских языках, II / Этимология 1968 М., 1971, 194
- ³⁰ По археологическим данным, на территории Руси в могилах X в обнаружена сабля См Арциховский А В Оружие // История культуры древней Руси М., Л., 1948, Т I, 422 См также Самохвасов Д Я Могильные древности северянской Черниговщины М., 1916 В X в сабля появляется на вооружении русских дружинников, о чем см Рабинович М Г Из истории русского оружия IX—XV вв // Труды Института этнографии АН СССР Новая серия I М., Л., 1947, 81
- ³¹ Арциховский А В Русское оружие X—XIII вв Доклады и сообщения исторического факультета МГУ Вып 4 М., 1946, 10
- ³² Львов А С Указ соч., 292
- ³³ См также Історія української мови Лексика і фразеологія, 267; Булько А Указ соч., 51
- ³⁴ Корш Ф Е Несколько лингвистических данных для исторической этнографии восточной Европы // Сборник в честь семидесятилетия профессора Дмитрия Николаевича Анучина М., 1913, 527 (в польском *szabla* отмечается "русско-сербское / вместо / после губного звука"), Селищев А М Старославянский язык М., 1951, ч 1, 209
- ³⁵ Корш Ф Е Указ соч., 527
- ³⁶ Добродомов И Г Еще раз о славянских вариантах **sabja*, **šabja* // Этимология 1983 М., 1985, 89; Он же Из болгарского вклада в славянских языках, II // Этимология 1968 М., 1971, 192—193
- ³⁷ Обручев Н Обзор рукописных и печатных памятников, относящихся до истории военного искусства в России, по 1725 год СПб., 1853, 14—15
- ³⁸ Никитский А И Военный быт в Великом Новгороде в XI—XV столетиях // Русская старина, 1870, т 1, 182—183
- ³⁹ Корш Ф Е Указ соч., 527
- ⁴⁰ Добродомов И Г Еще раз о славянских вариантах, 90
- ⁴¹ См *Zaręba A Węgierskie zaryżczenia w polszczyźnie* // JP XXXI, 3, 114
- ⁴² Кирпичников А Н Древнерусское оружие Вып I Мечи и сабли IX—XIII вв М., Л., 1966 (Археология СССР Свод археологических источников Вып Е1—36), 61 См также Hampel J *Altertümer des frühen Mittelalters in Ungarn*, Bd I, Braunschweig, 1905, 193 и сл *Eisner J Devinska Nová ves Br*, 1952, 372—373, *Arendt W Türkische Sabel aus dem VIII—XI Jahrhundert* // *Acta Hungaricae*, t XVI, Br., 1935, 48 и сл, *Мерперт Н Я* О генезисе Салтовской культуры // Краткие сообщения Института истории материальной культуры Вып 36 М., Л., 1951, 20 и сл, *Киселев С В* Древняя история южной Сибири М., 1951, 520—521 Ср несколько иначе "Родиной сабли являются степи СССР, европейские или азиатские" Арциховский А В Основы археологии, гл XI М., 1955, 198
- ⁴³ См Мерперт Н Я Из истории оружия племен Восточной Европы в раннем Средневековье // СА XXIII, 1955, 131, с литературой
- ⁴⁴ Артамонов М И [Рец на кн] *Zakharow A und Arendt W Archaeologischer Beitrag zur Geschichte der Altungarn im IX Jahrhundert* // Проблемы истории докапиталистических обществ 1935, N 9—10; Арциховский А В Введение в археологию М., 1947, 151, *Смирнов А П* "Советская книга", 1950, N 3, 64, Мерперт Н Я Из истории оружия племен Восточной Европы, 131
- ⁴⁵ Кирпичников А Н Указ соч., 67

⁴⁰ ОР ГПБ им М. Е. Салтыкова-Щедрина Шифр Q IV N 126, л. 11

⁴¹ *Dickenmann E* (Рец на) M Vasmer Russisches etymologisches Wörterbuch Heidelberg 3 Bde 1953—1958 // RS XXI, 1, 137, *Bdrcti G* Op cit, 278

⁴² Кроме упомянутых у Фасмера (III, 541) следующих работ *Маценауэр* Listy Filologicke sv 21, 241, *Поляк* Listy Filologicke, sv 70, 29, *Holub—Korečny* 367, *Koэн* Bulletin de la Société de Linguistique, P, 31, 1931, 40 и сл., *Венедиков* Изв Инст бълг ез, 3, 1954 289 и сл., — назовем сторонников камско-булгарского происхождения слова (как правило, болгарские исследователи) *Младенов* 566, *Георгиев* В Опит за периодизация на историята на българския език // Изв на Ин-та за български език кн II С, 1952, 87—89, *Он же* Въпроси на българската етимология С, 1958, 48 *Симеонов* Б Правбългарската съставка на български език // БЕ XXIX, 1979, N 5, 413 417, *Еленски Й* Историческая лексикология русского языка В Търново, 1980, 207 Другие тюркские версии см *Масчек*² 604 (из тур-татар *sab*, ср осман *sap* 'эфес [рукоятки] меча'); *Skok* III 181—182 "по всей вероятности, урало-алтайского происхождения, ср тур-тат *sap*-, *sab*- "frapper", кирг *saba* "festschlagen", *sap*'вид сабли', венг *szabni* 'резать"', *Баскаков* Н. А Тюркизмы — воинская терминология и бытовая лексика в "Слове о полку Игореве" // Rocznik Orientalistyczny, t XXXVIII, W-wa, 1976 72 "от тюркск *šab*—*šab*- 'рубить с размаху'"

⁴³ *Львов А С* Указ соч, 293

⁴⁴ *Добродомов И Г* Указ соч, 90

⁴⁵ *Менгес К Г* Восточные элементы в "Слове о полку Игореве" Л, 1979, 202

⁴⁶ Там же, 203

⁴⁷ Там же

⁴⁸ *Кирпичников А Н* Указ соч, 61, *Zaki A R* Islamic swords in middle ages // Bulletin de l'Institut d'Égypte, t XXXVI Le Caire, 1955, 379

⁴⁹ Картотека СДР См также издание этой грамоты Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв М; Л, 1950, 16

⁵⁰ *Арсеньев Ю* К истории Оружейного приказа в XVII веке СПб, 1904, 48

⁵¹ *Арсеньев Ю В* К истории древностей Оружейной палаты М, 1902, 6

⁵² ЦГАДА, ф 396, оп II, N 938, л 26 об

⁵³ *Забелин И* Дополнения к Дворцовым Разрядам, собранные из книг и столбцов преждебывших дворцовых приказов Архива Оружейной палаты // Чтения ОИДР 1882, кн I, М, 1882, разд II, 213

⁵⁴ *Орлов А* Исторические и поэтические повести об Азове (Взятие 1637 г и осадное сидение 1641 г) Тексты М, 1906, сп XVII—XVIII вв, 141

⁵⁵ См еще *Викторов А* Описание записных книг и бумаг старинных дворцовых приказов 1584—1725 гг М, 1877 Вып I, 545 (подстрочное примечание N 3)

⁵⁶ ЦГАДА, ф 1201 (Соловецкий монастырь), оп I, N 251, л 4

⁵⁷ ЦГАДА, ф 196 (Рукописное собрание Мазурина), N 1529 [Сборник], л 183

⁵⁸ *Веселовский С Б* Ономастикон Древнерусские имена, прозвища и фамилии М, 1974, 73

⁵⁹ Там же, 276

⁶⁰ *Коломиец В Т* Ихтиологическая номенклатура славянских языков как источник для исследования межславянских этнических взаимоотношений Доклад на VIII МСС (Загреб — Люблина, 1978) Киев, 1978, 18, с указанием "Из русского языка название *сабля* 'чехонь' распространилось на другие славянские языки" (Старо)русский ихтионим *сабельница* В Т Коломиец не отмечает

⁶¹ *Арциховский А В* Оружие // Очерки русской культуры XIII—XV веков Ч I Материальная культура М, 1969, 394

⁶² Роспись оружия и знамен, которые были выданы из Оружейного приказа для государева смотра 1664 г ЦГАДА, ф 396, оп I, ч 7, N 8901, лл 47 и 17

⁶³ ЦГАДА, ф 396, оп I, ч 4, N 3593, лл 1—2

⁶⁴ Боярская книга 1556 г Сообщил кн М. А. Оболенский // Архив историко-юридических сведений, относящихся до России, издаваемый Н. Калачовым Кн 3 СПб, М, 1861, отделение II, 25—88

⁶⁵ Сб РИО, т 35 СПб, 1892, 32

⁶⁶ Русские повести XV—XVI вв М, Л, 1958, 13 См также *Адрианова-Перетц В П* Задонщина // Труды Отдела древнерусской литературы Пушкинского дома АН СССР Т VI М, Л, 1948, 246

⁶⁷ *Сидоренко В А* Производство оружия на Украине XVI—XVII вв // Третья Всесоюзная конференция историков оружия Тезисы докладов и сообщений Л, 1971, 59

- ⁷⁴ Переписная книга Оружейной палаты 1687 г. ЦГАДА, ф. 396, оп. II, ч. 2, N 936
- ⁷⁵ Книга приходно-расходная золотым делам ЦГАДА, ф. 396, оп. II, ч. 2, N 1024 лл. 22 об — 23
- ⁷⁶ Грамота царя Михаила Федоровича, 4 VI 1625 г. // Древние грамоты и другие письменные памятники, касающиеся Воронежской губернии и частию Азова. Собраны и изданы Н. Второвым и К. Александровым-Дольником. Воронеж, 1851. Книга I, 115
- ⁷⁷ Денисова М. М. Палаш князя М. В. Скопина-Шуйского и сабля князя Д. М. Пожарского // Именные и художественные холодное оружие XVII—XIX веков. Тр. Гос. истор. музея. Вып. 19. М., 1956. 6—7
- ⁷⁸ Сказание о некоем славном богатыре Уруслане Залазаревиче. ОР ГБЛ, ф. 310 (Ундольского), N 930, л. 47
- ⁷⁹ Слово и дело государевы (Процессы до издания Уложения Алексея Михайловича 1649 г.) М., 1911, т. I, 463
- ⁸⁰ Савватиев П. И. Оружейная палата Кирилло-Белозерского монастыря по описным книгам 1668 г. // Зап. отд. русской и славянской археологии императорского Археологического общества. Т. II. СПб., 1851, отд. 3, 39
- ⁸¹ ОР ГЛБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Шифр F IV 101, 896 об
- ⁸² Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные Археографическою комиссиею. СПб., 1861, т. III, 26
- ⁸³ Там же 258
- ⁸⁴ ЦГАДА, ф. 1201/1, Соловецк. мон., N 475, л. 5 об
- ⁸⁵ ЦГАДА, ф. 396, оп. I, ч. 7, N 8156, л. 23
- ⁸⁶ Арсеньева Ю. К. История Оружейного приказа в XVII веке. СПб., 1904, 56
- ⁸⁷ Вести-куранты 1642—1644 гг. / Изд. подг. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина под ред. С. И. Коткова. М., 1976, 19
- ⁸⁸ Вести-куранты 1645—1646, 1648 гг. / Изд. подг. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов под ред. С. И. Коткова. М., 1980, 183
- ⁸⁹ ЦГАДА, ф. 396, оп. II, ч. 2, N 1024, л. 18 об и 21 об
- ⁹⁰ ЦГАДА, ф. 396, оп. I, ч. 7, N 8901, л. 152
- ⁹¹ Niese V. Flavii Iosephi opera. В., 1894, v. VI (De bello Judaico), 288
- ⁹² Мецкерский Н. А. История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М., Л., 1958, 297—298
- ⁹³ Niese V. Op. cit., 288
- ⁹⁴ Мецкерский Н. А. Указ соч., 298
- ⁹⁵ La prise de Jérusalem de Josphé le Juif. Texte vieuxrusse publié intégralement par V. Istrin. Traduit en Français par Pierre Pascal. P., 1934. Т. I, 216—217
- ⁹⁶ Виноградова В. Л. Словарь-справочник "Слова о полку Игореве". Л., 1978. Вып. 5, 81
- ⁹⁷ ОР ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Шифр Погод 1574, л. 8
- ⁹⁸ Цит. по кн. Иванов Вяч. Вс., Топоров В. Н. Исследования в области славянских древностей. Лексические и фразеологические вопросы реконструкции текстов. М., 1974, 185
- ⁹⁹ ЦГАДА, ф. 381, N 1792, л. 328
- ¹⁰⁰ Советский энциклопедический словарь. М., 1980, 1594
- ¹⁰¹ ОР ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Q IV N 126, л. 4 об
- ¹⁰² Впервые слово *шашка* в этом значении упоминается в "Российском с немецким и французским переводами словаря, сочиненном Иваном Нордстетом" СПб., 1782, ч. II
- ¹⁰³ Апажеев М. Л. К этимологии русского слова *шашка* (оружие) // Учен. зап. Кавказно-Балкарского университета. Т. 43. Нальчик, 1971, 212—219
- ¹⁰⁴ Опельбаум Е. В. Восточнославянские лексические элементы в немецком языке. Киев, 1971, 162

К ИСТОРИИ ГЛАГОЛА *ТРАНЖИРИТЬ*

Постоянный прогресс в области исторической лексикологии и этимологии заставляет исследователей неоднократно возвращаться повторно к трактовке уже предварительно исследованного материала и вносить в освещение его новые моменты соответственно с последними достижениями науки¹

Двадцать лет, прошедшие со времени появления этюда В В Виноградова "История слова *транжирить*" в составе серии IV "Историко-этимологических заметок" в ежегоднике "Этимология 1966" (М, 1968, с 122—125, далее ссылки в тексте на страницы этого этюда), позволяют сейчас внести ряд исправлений и дополнений в обобщенный ученым материал и поставить в связи с этим новые задачи дальнейшего исследования все тех же фактов

В В Виноградов довольно точно определил статус слова *транжирить* в системе современного русского словаря: «Глагол *транжирить* (ср *потранжирить*, *протранжирить*, *растранижить*) в значении 'мотать, нерасчетливо тратить, легкомысленно, без толку расходовать' в современном языке воспринимается как слово разговорно-фамильярного стиля. С этим словом связана группа именных образований *транжир* — *транжирка*, *транжирка*, *транжирство* (ср *транжирничать*, *транжирствовать*)². Нельзя сомневаться в том, что все это гнездо слов восходит к заимствованной основе *транжир*. Легко догадаться и о том, что заимствование произошло из французского языка. Однако этимологические догадки по поводу этого слова, высказанные русскими лексикографами, явно неудовлетворительны. Собственно говоря, выдвинуто было лишь одно объяснение этого слова И М Желтов в заметке "О русском говоре в Риге" (Филол зап, 1874, вып VI, с 22) сопоставлял *транжирить* с франц *trancher* (du grand seigneur) 'мотать, широко жить'» (с 122). Это слово фигурирует здесь как один из "идиотизмов" русского говора г Риги, т е оно не считалось тогда фактом литературного языка

Здесь стоило бы добавить, что весьма активным популяризатором этого сопоставления русского глагола *транжирить* с его французским первоисточником *trancher* был Я К Грот в своей выдержавшей четыре издания работе "Спорные вопросы русского правописания от Петра Великого доныне", начиная со второго издания (в составе его "Филологических разысканий", СПб, 1876, т II, с 330, изд 3-е СПб, 1885, т II, с 370, изд 4-е; СПб, 1899, с 752), а также автор одного из ранних этимологических словарей русского языка Н В Горяев, материал которого будет приведен далее

Далее В В Виноградов излагает на основе личных воспоминаний два случая развития соображений об этимологическом сближении глаголов *транжирить* — *trancher*, разбивая их почему-то, однако, критическими замечаниями «Проф Б В Казанский в своем, ныне исчезнувшем в верстке, "Словаре иностранных слов" заметил (приложение I) «*Транжирить* нем *transchieren* — фр *trancher* = букв кроить

(из себя большого барина), отсека́ть — лат *truncare* = обрубить — *truncus* = ствол» [] Современный редактор "Толкового словаря русского языка" (под ред проф Д Н Ушакова) и составитель статьи об этом слове (т IV, с 772) некритически приняли догадку Б В Казанского, под влиянием которого находится вся этимологическая часть "Толкового словаря", относящаяся к заимствованным словам Здесь безоговорочно глагол *транжирить* возводится к франц *trancher* 'разрезать'» (с 122—123) К сказанному В В Виноградовым можно было бы добавить, что на эту трактовку повлиял также известный "Сборник образных слов и иносказаний" М И Михельсона "Русская мысль и речь Свое и чужое Опыт русской фразеологии", где при глаголе *транжирить* содержатся следующие сопоставления *tranchieren* — резать, рушить (кушанье), *trancher* — резать (*trancher du grand seigneur* — корчить вельможу), *trancheur, Vorschneider*, кравчий, *truncare*, резать на куски, укорачивать (т II, s 1, s a, с 383) Данная этимология сохраняется в основных толковых и этимологических словарях современного русского языка, несмотря на ее весьма основательную критику у В В Виноградова, помещенную в него между изложением мнения Б В Казанского и указанием на отражение этого мнения в "Толковом словаре" под ред Д Н Ушакова «Но совершенно очевидно, что здесь развернута цепь остроумных, однако недоказанных соображений Очень неясна фонетическая деформация *transchieren* в *транжирить* (ср, впрочем, в "Ведомостях" Петровского времени употребление формы *транжемент* вместо *траншемент*)³ Необъясним морфологический перевод *transchieren* в *транжирить*, а не в ожидаемое *траншировать* (впрочем, ср *бригадирить*, *хулиганить* и т п) Кроме того, семантический переход от *trancher* 'разрезать, отсека́ть' через посредство выдуманной внутренней формы 'кроить из себя большого барина' к 'мотать, без удержу тратить' является натянутым и произвольным» (с 122)

Эти критические замечания В В Виноградова вполне справедливы и применительно к принятой Н В Горяевым в "Сравнительном этимологическом словаре русского языка" (Тифлис, 1896, с , 374) версии "Транжир-и-ть (мотать), рас (промотать) из нем *transchieren*, к с *fr* *trancher* (резать на куски, дробить)"

Весьма существенными оказываются соображения В В Виноградова о связи рассматриваемых слов с русскими диалектизмами «Очень любопытно, что впервые в лексикографической традиции ссылка на *транжирить* и *транжирство* появляется в "Дополнении к Опыту областного великорусского словаря" Академии наук 1858 г Следовательно, сведения об этом гнезде слов начинают распространяться из диалектологических источников Естественно, что круг этих сведений затем расширяется в "Опыте толкового словаря" В И Даля» (sic! — с 123)

Действительно, в академическом "Дополнении к Опыту областного великорусского словаря" (СПб, 1858, с 269—270) встречается глагол *транжирить* (с указанием рядом на формы совершенного вида *про-транжирить*, *растрянжирить*) в двух значениях 1) 'тратить, расточать' (Вологод Кадник Кур Обоян Сибир) и 2) 'выпра-

шивать, поживляться около других' *Что ты транжиришь как нищий?* (Сибирь)

Однако В В Виноградов не обратил внимания на фиксацию глагола *растранижить* 'растратить, размотать' *Он уже успел растранижить деньги* (Кур Рыл Судж) за шесть лет до этого уже в самом академическом "Опыте областного великорусского словаря" (СПб, 1852, с 189) Впрочем, эта более ранняя фиксация "производного" по сравнению с "базовым", "производящим" не меняет существенным образом соображений В В Виноградова, зато подчеркивает не-литературный характер слов с глагольным корнем *транжир-(ить)* еще в середине XIX в Именно это обстоятельство и послужило у В В Виноградова основой для его позитивных этимологических соображений «При более внимательном отношении даже к тем фактам употребления слова *транжирить* в русском языке, которые в настоящее время собраны, становится менее прочной и убедительной обоснованность принятой этимологии этого глагола от франц *trancher* 'разрезать' Глагол *транжирить* не помещен ни в одном словаре иностранных слов русского языка⁵ Иначе говоря, он уже в XIX в не ощущался заимствованным Этому, конечно, мешала его фамильярно-бытовая экспрессия Слово *транжирить* образовалось за пределами литературной нормы Когда это возникло? Нельзя не придавать значения тому обстоятельству, что впервые в лексикографических коллекциях оно появляется в "Дополнении к Опыту областного великорусского словаря" 1858 г и у Даля в его "Толковом словаре живого великорусского языка" Даль пишет "*Транжирить*, мотать, расточать, тратить лишнее, безрасудно сорить Все имене *рас(про)транжирил Транжир, -рка*, беспутный мотишка *Транжирство* ср, расточительство, мотовство *Транжирничать*, вовсе предаться мотовству" (Даль², IV, с 436) Как известно, Даль обычно стремился отмечать иностранное происхождение слова При глаголе *транжирить* такой отметки нет Все это наводит на мысль, что слово *транжирить* вошло в русский язык не прямым путем литературного заимствования, а при посредстве каких-то социальных диалектов устной речи Бросается в глаза яркая экспрессивность слова *транжирить*, густой слой облекающей его насмешки, иронии, порицания Морфологическая структура этого глагола (образование на *-ить*) выводила его из привычного круга книжно-деловых заимствований Из всех этих обстоятельств можно сделать заключение, что глагол *транжирить* укрепился в русском языке сравнительно поздно и через посредство разговорной речи Его история едва ли выходит за границы середины XIX в и во всяком случае не заходит дальше последних десятилетий XVIII в Самые ранние примеры употребления слов с основой *транжир-* указаны М И Михельсоном "Русская мысль и речь, 2-е изд СПб, 1912, с 895) и академическим "Словарем современного русского литературного языка" (т XV, 1963) из произведений русских писателей 40—60-х годов XIX в» (с 123)

Далее после приведения по словарям цитат из произведений И П Мятлева, Д В Григоровича, М Е Салтыкова (Н Щедрина), Н С Лескова, Н А Некрасова, П Д Боборыкина со словами (*про*)*транжирить*, *транжирство*, *транжир*, *транжирка*, *транжирничать* и после изло-

жения своих этимологических соображений В В Виноградов еще раз возвращается к хронологии рассматриваемого слова на русской почве, давая несколько иные хронологические границы «Слово *транжирить* могло возникнуть не позднее начала XIX в В 30—40-х годах XIX в оно уже было широко употребительно в литературном языке, по крайней мере в его разговорных стилях и в стиле повествовательной прозы (например, в языке исторических романов Лажечникова) И П Мятлев в "Сенсациях и замечаниях госпожи Курдюковой" пользуется этим словом не как арготизмом "русских иностранцев", а как русским или обруселым

В кошельке ужасный тру,
А уж далее что будет,
Русской думать позабудет
Протранжирить, промотать
Вот что русскому под стать!
Что же делать? — виновата
Я по-русски таровата» (с 125)

Сами этимологические соображения В В Виноградова сводятся к следующему «Невольно напрашивается предположение, что сначала возникает глагол *транжирить*, а затем соотносительные с ним существительные *транжирство*, *транжир*, *транжирка*, *транжиря* Морфологический строй слова *транжирить* заставляет связывать его не непосредственно с французским глаголом (тогда возникло бы **транжировать*), а с каким-то именем существительным и прилагательным Можно думать, что это было франц *étranger, étrangère* 'иностранный, чужой', в значении существительного 'иностранец', 'заграничные страны, чужбина', *à l'étranger* 'за границей, за границу' Ср заглавие известного произведения И П Мятлева "Сенсации и замечания госпожи Курдюковой за границую, дан *л'этранже*" Ср там же

Точно будто не здорово
Вымолвить по-русски слово
Же ве, дескать, вольтиже
Годик *сюр лез-этранже*⁶

Вот по отношению к этому дворянству, его мотовству дан *л'этранже*, к этому преклонению перед всем *этранже* и сложилось слово (*э*)*транжирить* Как показывает его морфологический облик, оно могло возникнуть лишь в среде, далекой от французского воспитания и дворянской французомании, — или в среде старозаветного провинциального дворянства, или в среде дворни» (с 124—125)

Кончается этуод любопытной цитатой из "Экскурсий в русскую грамматику" (Письмо третье Совесть в русском языке 1884 год) известного публициста Н П Гилярова-Платонова, высказавшего своеобразно в общих чертах этимологические соображения, которые развил В В Виноградов «Не редкость в речении, вместе с наименованием обычая, заимствованного от иностранцев или имеющего вообще отношения к связи с иностранцами, слышать нравственный суд над обычаем Таковы *фершпилиться* и *транжирить* Профершпилиться — не просто проиграться, и транжирить — не то, что просто расточить К профершпилевшемуся высказывается презрение и насмешка,

чего нет в проигравшемся просто; транжирит — разоряется по пусту, безумно, бесчестно, таких качеств расточительность приписывается именно проживанию денег за границей, *dans l'étranger* Обычай проматывать деньги за границей осуждается, а отсюда уж всякое безумное проматывание сравнивается с этим и называется транжиреньем⁷

Справедливости ради следует отметить, что незадолго до В В Виноградова аналогичная этимология была высказана в популярной книге Д Ю Кобякова "Бессмертный дар" (Барнаул, 1965, с 41). «Как наследство их [бар] мотовства за границей осталось у нас слово "транжир", "транжирить". Смысл был тратить деньги за границей à l'étranger »

Однако самым любопытным оказывается следующее В И Даль, вопреки указанию В В Виноградова, вполне осознавал чуждый корень глагола *транжирить* и все-таки высказывался по поводу слов с этим русским глагольным корнем *транжир-*. Его этимологические соображения содержатся в словарной статье "ПРОТРАНЖИРИТЬ *имение*, промотать, прокутить, расточить, спустить, беспутно прожить, сл это вероятно составлено насмех на фрнцск лад *étranger*?" с осторожным вопросительным знаком, который оказалось возможным снять лишь почти столетие спустя.

Из этого случая следует извлечь следующий урок. при анализе слов, входящих в одно словообразовательное гнездо, необходимо учитывать по возможности все составляющие его гнездо единицы, поскольку для одних из них вопрос генезиса является более ясным, чем для других В силу этого обстоятельства В И Даль снабдил этимологическим примечанием именно ту форму, которая, на его взгляд, ближе всего к этимологическому первоисточнику Вероятно, в этой форме можно искать также условия для исчезновения начального гласного в этимоне *étranger* на стыке с русской приставкой с гласным исходом в результате стяжения гласных в зиянии Вероятно, бесприставочная форма возникла позже, а имя *транжир(а)* появилось еще позже

Пример также показывает, что историки русской лексики напрасно недооценивают этимологические соображения В И Даля особенно применительно к сравнительно новым заимствованиям

Сейчас при наличии картотеки "Словаря русского языка XVIII в" в словарном секторе Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР можно легко углубить датировку появления слова в русском языке Благодаря любезности А А Алексеева я имею возможность привести примеры на слова с корнем *транжир-* из русских авторов XVIII в Это пример из первой сатиры Н П Николева 1770 г "На развращенные нравы нынешнего века"

Охота к праздности, к транжирству, к волокитству,
Младых и стариков дает простор к бесстыдству
(Творения М., 1797, ч. IV, с. 73)

Ср также в "Виргилиевой Энейде, вывороченной на изнанку"

Н П Осипова

Повесы, моты и транжиры
(СПб., 1794, ч. IV, с. 99)

Встречается глагол *транжирить* и в "Записках" А Т Болотова (1738—1833) «Наиглавнейшая цель его устремлена была на волостные деньги, и дабы ему можно было ими транжирить как хотелось»

Таким же образом транжирил он им [хлебом], раздавая, без дальней нужды, и разным нашим подкомандующим, в прибавок к их жалованью (Написано о 1787 году 11 октября 1810 г.)⁸

Сравнительно небольшая встречаемость глагола *транжирить* у авторов XVIII в не позволяет согласиться с Г П Князьковой, которая в своей книге "Русское просторечие второй половины XVIII в" (Л., 1974, с 87, 127, 128) утверждала о частном употреблении просторечного глагола *транжирить* в XVIII в

Следует учесть, что на употребление отсутствующего в "Словаре Академии Российской" глагола *транжирить* в языке А Т Болотова было обращено глухое внимание довольно давно (См *Бурба П В Особенности лексики "Жизни и приключений Андрея Болотова, описанных самим им для своих потомков"* (Автореферат). К., 1953, с 25 Отсюда эти сведения попали в книгу. *Левин В.Д Очерк стилистики русского литературного языка конца XVIII — начала XIX в* (Лексика) М., 1964, с 96, 110, но без ссылки на предшественника)

Сделанное здесь хронологическое уточнение о времени появления в памятниках русской письменности второй половины XVIII в слов с глагольным корнем *транжир-(ить)* порождает новый вопрос: что было с этими словами в первой половине XIX в, особенно в его начале?

Ответить на этот вопрос можно будет только после тщательной проработки текстов соответствующего времени, чему в значительной степени будет способствовать предполагаемый словарь русского языка начала XIX в⁹

Во всяком случае, важно обратить внимание на разное управление зависимыми словами между переходным глаголом *транжирить* в языке XIX в. (*транжирить что-нибудь*) и непереходным глаголом в языке XVIII в. (*транжирить чем-нибудь*). В связи с этим сейчас можно предполагать, что глагол *транжирить* мог входить в русский язык дважды: в XVIII в., не получив прочных корней в языке, и вторично в XIX в, прийдя из диалектной речи, где он сохранялся после первой попытки войти в русский язык.

Примечания

¹ Так, в написанную в 1968 г заметку о славянских названиях *сабля, шашля* ("Этимология 1968 М., 1971, 192—194) через 15 лет я вынужден был внести ряд коррективов и уточнений, выдвинув на первый план вместо булгарского аланский источник *Добродомов И Г* Эше раз о славянских вариантах **sabja, *šabja* // Этимология 1983 М., 1985, 88—92

² В связи с этим оказывается едва ли оправданным запоздалый спор о направлении мотивационной связи от имени *транжир(а)* к глаголу *транжирить* или наоборот, чем занимались исследователи словообразовательных связей в современном русском языке *Зверев А Д* Выражение направления производности русском языке // Актуальные проблемы русского словообразования Самарканд, 1972, т I, 78 (с литературой) На вторичный характер имени, выведенного из глагола, указывает вовсе не статистика (большая употребительность глагола сравнительно с именем, на что обратил внимание А Д Зверев, однако без приведения подсчетов), а колебания в оформлении

существительного *транжир* и *транжира* — соответственно мужского и общего рода

³ Здесь В В Виноградов неточно передает без ссылок материал книги Н А Смирнова "Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху" (СПб., 1910, 294), где приведена форма *транжамент*, но не из "Ведомостей" См сейчас подробно *Otten Fr Untersuchungen zu den Fremd- und Lehnwörtern bei Peter dem Grossen*, Wien, 1985, 200—204

⁴ Следует, однако, заметить, что когда-то популярный "Полный французско-русский словарь" Н П Макарова (8-е изд СПб., 1896, 1057) все-таки дает выражение *trancher du grand seigneur* (de l'homme d'importance, du bel esprit) 'корчить вельможу (важного человека, остряка)' Фигурирует это выражение и в других аналогичных словарях (К А Ганшиной)

⁵ На самом же деле этот глагол, вопреки указанию В В Виноградова, встречается в "Словаре иностранных слов, вошедших в русский язык" К С Кузьминского, М М Каушанского, Я А Рохлина и С С Бровкина (М., 1933, стб 1184) *транжирить* — нем [transchieren разрезать] < фр [trancher] 'мотать, сорить деньгами, растрачивать имущество' и *транжир* — фр — 'мот, расточитель', однако применительно к последнему слову французский источник здесь не указан, да и указан быть не может в силу его отсутствия

⁶ Сочинения И П Мятлева М., 1984, т II, 61, предыдущая цитата из "Сенсаций" взята со с 22

⁷ *Гиляров-Платонов Н П* Сборник сочинений М., 1899, т II, с 260—261

⁸ Жизнь и приключения Андрея Болотова, описанные им самим для своих потомков 1738—1795 СПб., 1873, т IV, 116, 117 Ср у него же *транжиренье: Болотов А Т* Современник, или Записки для потомства СПб., 1891, ч II, 27

⁹ *Сорокин Ю С* К замыслу словаря русского литературного языка первой половины XIX в // Международный симпозиум по проблемам этимологии, исторической лексикологии и лексикографии Москва, 21—26 мая 1984 г Тез докл / Отв ред О Н Трубачев М., 1984, 147—148

Ю.И. Чайкина

ОПЫТ ИСТОРИЧЕСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО СЛОВАРЯ РУССКИХ ФАМИЛИЙ

Одной из насущных задач современной русистики является создание различных по структуре лингвистических словарей русских фамилий Об исключительной актуальности такого рода трудов писали многие языковеды¹ Хотя законченных этимологических словарей русских фамилий у нас не существует², начало этой работе уже положено О Н Трубачевым и В.А Никоновым³

В настоящей работе речь пойдет о создании исторического регионального словаря русских фамилий Одна из задач Словаря выявить более или менее полный список местных фамилий жителей г Вологды, одного из крупных торговых центров Русского государства XVII — первой трети XIX вв., периода, в течение которого происходит сложение трехчленной модели именования городского населения

В силу благоприятного стечения обстоятельств до наших дней сохранились списки вологжан от разных исторических периодов первой трети XVII в., начала, середины и конца XVIII в., первой трети XIX в. Материалами Словаря являются писцовые, переписные кни-

ги, ревизские сказки, т.е. документы массовой переписи городского и сельского населения Русского государства⁴. В них нашли отражение личные имена, отчества, фамилии именуемых, их социальное положение, иногда возраст и месторасположение дворов. Помимо основных, привлекаются дополнительные исторические источники: челобитные Вологодского уезда XVII—XVIII вв., Таможенные книги Вологды 1634—1635 гг. и Московского государства XVII в., приходо-расходные книги Спасо-Прилуцкого монастыря XVI—XVII вв., расположенного в тот период в непосредственной близости от города, синодики⁵ и др. Обращение к следующим друг за другом в хронологическом плане документам вологодской письменности позволит выявить период, в течение которого происходил переход от фамильных прозвищ к фамильным прозваниям и фамилиям.

В картотеке составителя насчитывается около 10 тысяч карточек, словник колеблется в пределах 1;5—2 тысяч антропонимов. В связи с региональным характером Словаря отобраны по преимуществу вологодские локальные фамилии, значительно реже привлекаются к исследованию антропонимы, распространенные в XVII—XVIII вв. на более широкой территории русского Севера.

Известно, что основными источниками русских фамилий являются прозвища, названия профессий, топонимы и календарные личные имена. Если первые три группы вологодских фамилий последовательно включаются в Словарь, то образования, восходящие к календарным личным именам, далеко не всегда. Подлежат рассмотрению в Словаре лишь фамилии, в основе которых лежат разговорные варианты календарных личных имен. Например, *Пикин (Пика < Пимен)* — 1711, N 1118, *Фалин (Фаля < Фалалей)* — 1711, N 1953, *Клишин (Клиша < Клим)* 1711, л. 5 об и др.

Фамилии же, образованные от полных календарных личных имен типа *Александров* (1745, л. 334 об), в Словарь не включаются, поскольку этимология их прозрачна. Судя по материалам "Списка г Вологды обывателей 1830 г.", основная масса фамилий от календарных имен возникла в начале XIX в., когда городские жители "вписываются в здешнее мещанство". В этом случае в качестве фамилии обычно используется календарное отчество горожанина. Так возникает "неудобная" с точки зрения коммуникации антропонимическая модель, в составе которой второй компонент (отчество) ничем не отличается от третьего (фамилии). Ограничимся следующими примерами из Списка: *Логинь Андреевъ Андреевъ, Михайль Андреевъ Андреевъ, Никонь Андреевъ Андреевъ, Яковь Андреевъ Андреевъ* (1830, л. 4 об., 3 об., 2 об., 2); *Ефремь Васильевъ Васильевъ, Афанасей Васильевъ Васильевъ, Илья Васильевъ Васильевъ* (1830, л. 24, 27, 29) и др.

Словарные статьи содержат сведения о составе местных фамилий в XVII—XVIII вв., о частотности их в местных источниках, о принадлежности к определенным социальным слоям, о происхождении их. Уточняется также территория распространения отдельных фамилий.

Заглавное слово — фамилия может стоять в форме именительного падежа ед. или мн. числа, что связано со степенью частотности фамилий в исторических источниках. Форма ед. числа свидетельствует

о единичной фиксации антропонима. Вслед за фамилией в форме мн числа приводятся личные имена или личные имена и отчества вологжан, носителей данной фамилии, сопровождаемые указанием на источники. В ряде случаев материалы предоставляют возможность установить родословную отдельных поколений Ср., например: *Блазновы Сенка Ермолин* с, сокольник, 1540 г., *Федка*, соколий помытчик, 1691 (Тупиков, 479), *Андрей* (1745, л. 340), *Дмитрей Андреев* с (1795, л. 9 об.), *Иван Дмитриев*, купец (1830, л. 17)

Приводимые по возможности сведения о социальном положении и профессии именуемых (посадский человек, бобыль, боярин, купец, кузнец и др.) позволяют показать своеобразие фамилий, характерное для разных социальных групп населения старорусского города

Варианты располагаются в скобках вслед за фамилией В подавляющем большинстве случаев в Словаре представлены фонетические и словообразовательные варианты. Ср., фонетические: *Армянинов* (1629, с. 181) — *Арменинов* (1711, N 28), *Жаравлев* (1795, л. 229 об.) — *Журавлев* (1830, л. 71), *Петрыгин* (1629, с. 60) — *Петригин* (1711, N 1337), *Мотолындин* (1629, с. 73) — *Маталындин* (1711, N 1648), *Полиектов* (1795, л. 469) — *Полухтов* (1795, л. 391) — *Полукетов* (1830) и мн. другие

Словообразовательное варьирование связано с наличием разных фамилиеобразующих суффиксов при одной и той же основе. Например: *Ханжеев* (1629, с. 100) — *Ханжин* (1711, N 1814, 1795, л. 275), *Грозной* (1629, с. 175) — *Грознов* (Там же, с. 174) и пр.

В памятниках XVII — начала XVIII в., отражающих период становления фамилий, значительно варьирование фамильных прозвищ без фамилиеобразующих формантов и фамилий с суф. *-ов/-ев/*, *-ин/-ын/* Ср., например, в одном и том же документе. *Якушко Воробей*, *Грязко Яковлев* с. *Воробьев* (1629, с. 104, 162), *Кондрашко Драница*, *Тренко Драницын* (1629, с. 122, 43), *Иван Андреев Глазун*, *Матфей Михеев* с. *Глазунов* (1711, N 683, 128) и др. Подобное варьирование наблюдается даже в именовании одного и того же лица: *Филип Иванов* с. *Ромазан* — *Филип Иванов* с. *Ромазанов* (1711, N 1897, N 1711).

Если фамилия приводится всего один раз в начале словарной статьи, то фамильное прозвище ставится в скобках за личным именем или личным именем и отчеством каждый раз по мере фиксации его в письменных источниках. Например: *Гребенщиковы Тихон*, старец (в мире *Тимофей Гребенщик*) — 1711, N 1948; *Иван Федоров* с., пч (Там же, N 1084), *Семен Григорьев* с (*Гребенщик*) — Там же, N 403, *Максим* (1745, л. 326 об.), *Иван*, каменщик (1761, л. 20 об.)

Приведение сведений о фамильных прозвищах оправдано тем, что они, с одной стороны, позволяют проследить процесс становления фамилий с унифицированными суф. *-ов/-ев/*, *-ин/-ын/*, а с другой, — зависимость данного процесса от разной социальной значимости именуемых. Полагаем, что в разных городских центрах Русского государства эти явления развивались далеко не синхронно

Одной из важных частей словарной статьи является интерпретация фамилий. Установлено, что русские фамилии проходили в своем становлении три этапа 1) прозвище > 2) прозвищное отчество > 3) фа-

милля В целях экономии в словарной статье не приводятся сведения о прозвищном отчестве Интерпретация фамилии начинается с установления прозвища, легшего в конечном счете в основу фамилии. Далее следует этимология ее

Известно, что "проблема лексического значения в ономастиконах сводится к проблеме этимологии онимического корня и онимических формантов". Происхождение фамилии устанавливается путем привлечения справочной литературы: областных, исторических, этимологических, ономастических словарей, материалов картотек — КСРНГ, КАОС и др.

В зависимости от характера прозвищ этимология может быть "ближней" и более "дальней" В одних случаях выявляется только исходная фамилиеобразующая основа. Такая "ближняя" этимология характерна для фамилий оттопонимического происхождения. Фамилии *Бохтюгин* (1711, N 908), *Мологин* (1629, с. 30) *Рабанской* (1711, N 991) и пр. восходят к местным гидронимам (р.р. *Бохтюга*, *Молога*, *Рабанга*), *Каргопольцев* (1711, N 1788), *Лопотовский* (1795, л. 336), *Муромцев*, *Москвин*, *Ноугородов* — к ойконимам (названиям селений или монастырей). Выявленные гидронимы и ойконимы не этимологизируются. Ближняя этимология характерна и для фамилий, восходящих в конечном счете к этнонимам. *Арменишovy* (1711, N 36), *Корелин* (1711, N 1828), *Мордвинов* (1711, N 394) и т.д.

Более "дальняя" этимология, т.е. выяснение семантики апеллиатива, легшего в основу фамильного прозвища, имеет место в тех случаях, когда апеллиатив представляет собой или общерусское в прошлом слово, ставшее со временем архаизмом, или является регионализмом старорусского языка, или заимствованием. Ограничимся следующими примерами. Фамилии *Блазнев* (1540 г.), *Костоправов* (1795 г.) и др. восходят к древнерусским апеллиативам *блазень* 'шут, юродивый, глупец' (СлРЯ XI—XVII вв., I, 233), и *костоправь* 'лекарь' (Там же, 7, 369); *Глотов* (1629 г.), *Дылев* (1629 г.), *Золотилов* (1654 г.) и др. — к регионализмам старорусского языка **глоть* 'жадный, завистливый человек', **дыль* 'хромой', **золотиль* 'богатый человек, богач'; *Бердяев* и др. — к тюрк *berdi* 'богом данный' (ССУМ, I, 92)

Сравнительно несложно вскрыть этимологию фамильного прозвища в тех случаях, когда оно восходит к апеллиативу старорусского языка, нашедшему отражение в памятниках письменности, а тем самым и в исторических словарях Например: *Городничевы* *Перфилок Федоров*, с., бобыль (1629, с. 179), *Паусий*, монах (1745, л. 9 об.). — Проф прозв *Городник* < др.-рус. *городник* 'плотник, строитель укреплений' (СлРЯ XI—XVII вв. 4, 92); *Замараевы* *Герман*, старец (в мире *Ефрем Никитин* с. *Замарай*) — 1711, N 1697, *Матвей Дмитриев* с (Там же, N 2090), *Иван Матвеев* (1795, л. 293) — Прозв. *Замарай* < др.-рус. *замарай* 'грязнуля', *замарати* 'запачкать' (СлРЯ XI—XVII, 5, 236) и др.

Труднее поддается этимологизации прозвища, в основе которых лежат апеллиативы, не отмеченные в письменных источниках и в исторических словарях Привлекая в этих случаях однокорневые слова старорусского языка или материалы современных говоров, составитель Словаря вынужден прибегать к реконструированию региональной

лексики языка великорусской народности Перед реконструированными апеллятивами, являющимися в подавляющем большинстве случаев эмоционально-оценочными названиями лиц, ставится звездочка (*) Обратимся к таким примерам. *Дешевухины Савка* да *Ефимка*, бобыли (1629, с. 180). — Прозв *Дешевуха* < др.-рус. **дешевуха* (ср др.-рус. *дешевый*; в говорах *дешевый* 'глупый, не стоящий уважения человек' мочск — СРНГ, 8, 42), *Запечаниновы Григорей Гаврилов с.*, бобыль (1711, N 1202), *Михайло Иванов с.* (1795, л. 160 об.) — Прозв. *Запечанин* < др.-рус. **запечанин* (ср в говорах *запечанин* 'посетитель, пришедший из любопытства на свадьбу, сидящий на печи во время свадебного обряда' волог (СРНГ 9, 314), *Зворыгин Карп Иванов с.* (1745, л. 306 об.) — Прозв. *Зворыга* < др.-рус. **зворыга* (ср. др.-рус. *зворог* 'выкидыш' — СлРЯ XI—XVII вв., 5, 388).

Значительные трудности возникают при интерпретации фамильных прозвищ и тогда, когда исходные апеллятивы утрачены не только старорусским языком, но и современными говорами. В этих случаях закономерно обращение к однокорневым словам, сохранившимся в говорах Например: *Зазыкаловы Ивашко (Зазыкало)*, колачник (1629, с. 184), *Иван Тимофеев с.* (1795, л. 139 об.), *Федор Иванов с.* (Там же, л. 67 об.). — Прозв. *Зазыкало* < др.-рус. **зазыкало* (ср. в говорах *зазыкать* 'за-стучать' перм., 'громко заплакать' влад. — СРНГ 10, 99).

Сложности возможны и при этимологизировании фамильных прозвищ в тех случаях, когда соответствующие апеллятивы находят отражение в памятниках письменности и исторических словарях, но в прямом, исходном значении. Например: *Драницыны Васка*, бочар (1628, л. 187), *Тренко и Кондрашко*, п.л. (1629, с. 44, 122), *Изнатей* (1634, л. 154), *Михайло Яковлев с.*, п ч. (1711, N 481), *Иван Петров с.* (1795, л. 126). — Прозв. *Драница* < др.-рус. **драница* (ср. др.-рус. *драница* 'длинная, тонкая сосновая дощечка, с помощью которой крыли крышу' — СлРЯ XI—XVII вв. 4, 350).

В отдельных статьях приводится несколько мнений по поводу интерпретации фамильного прозвища, что определяется явлениями полисемии и омонимии, характерными для лексической системы старорусского языка. Ср., например: *Жиряковы Сенка*, сырейщик (1629, с. 178), *Анисим Флоров с.*, бобыль (1711, N 60), *Симеон*, прилуцкий из д. Шекина крестьянин (1745, л. 362 об.) — 1 Прозв *Жиряк* < др.-рус. **жиряк* (ср. др.-рус. *жирный* 'зажиточный, богатый', *жирь* 'богатство' — СлРЯ XI—XVII вв., 5, 113; в говорах *жиряк* 'богач' ряз. — СРНГ, 9, 188); 2 Прозв *Жиряк* < др.-рус. **жиряк* (ср. в говорах *жиряк* 'толстый, тучный человек' казан, влад. — СРНГ, 9, 188).

В последних разделах словарной статьи приводятся сведения из ономастиконов Н.М. Тупикова и С.Б. Веселовского Отсутствие данного раздела свидетельствует о локальном характере фамилии. Здесь же материалы словарей Н.М. Тупикова и С.Б. Веселовского дополняются сведениями из вологодских источников, поэтому подготовляемый словарь может помочь в уточнении географии ряда антропонимов.

Говоря о значении региональных исторических словарей фамилий, следует учесть два момента Активизация теоретических разысканий в области ономастики требует в настоящее время зна-

чительного притока свежего ономастического материала, в том числе почерпнутого из древних письменных источников, те подготовки региональных словарей разных территорий

Второй момент состоит в том, что становление и развитие исторической региональной лексикологии во многом зависит от подготовки исторических областных словарей фамилий. Как правильно отметил О.Н. Трубачев, "асемантичности современная фамилия достигла в конце истории"⁷. Всякое наименование лица на ранних ступенях развития ономастической системы являлось названием-характеристикой, т.е. определяло именуемого по какому-то признаку. В подавляющем большинстве случаев эти эмоционально-оценочные прозвищные названия, легшие в основу фамилий, не нашли отражения в памятниках письменности, выпали со временем из речевого обихода. Восполнить эту потерю помогут русские фамилии, ибо именно в них сохранился огромный древний общерусский и региональный лексический фонд. Вопрос о консервации в фамилиях давно исчезнувших аппеллятивных основ и слов ставился О.Н. Трубачевым еще в 60-е годы⁸.

Словарь будет рассчитан на специалистов в области славянской ономастики и исторической лексикологии. Он может вызвать интерес и у широкого читателя (например, учителя), интересующегося прошлым своей родины, поскольку это один из источников наших сведений по истории материальной и духовной культуры русского народа. Обращение к истории фамилий диктуется в то же время и интересом советских людей к своим родословным.

В заключение отметим, что подготавливаемый Словарь один из первых опытов исторической региональной антропонимической лексикографии, теоретические основы которой разработаны явно недостаточно. Естественно, что статья не претендует на исчерпывающую полноту и правильность всех выдвинутых положений.

Прилагаем словарные статьи на буквы А — Б

Автомяновы Евсейей (1633, л. 123), Корнило (1653, л. 35) — Разг. вар. кли *Автоном* (>*Автоман*), от греч. αὐτός — 'сам', νόμος — 'закон' (СРЛИ)

Акатовы (*Акатьевы*, *Окатовы*) Бажен (1634, л. 72), Иван, приказчик (1635, л. 175), Тимофей Артемьев с, бобыль (1711, N 1408), Алексей Демидов с (1795, л. 191 об.), Марфа Иванова, мещанка (1830, л. 168) — Разг. вар. кли *Акакий* (>*Акатий*, *Акат*, *Окат*), от греч. ἄκακος — 'незловивый' (СРЛИ). Имена *Акатий*, *Окатий*, *Окат* известны в Новгороде, Москве и др. местах (Веселовский, 229)

Акишевы (*Окишевы*) Павлик, щепетник, Кондрашка, купец (1629, с. 33, 34, 177), Парфен Кондратьев с (1635, л. 133 об.), Иван (1675, л. 136 об.), Афанасей Иванов с, бобыль (1711, N 1154) — Разг. вар. кли *Иакинф* (>*Акинф*>*Акиша*)

Алачугины Лазарко, таможенный голова, купец (1629, с. 38) Борис Лазарев с (1633, л. 234, 1652, л. 173 об.) Прозв. *Алачуга* <др.-рус. *алачуга*, *олочуга* 'палатка, хижина'. Из тюрк. тат, кирг. *аладук* — Фасмер, I, 468)

Алябьевы (*Олябьевы*) Мавра и Василий Федоровы (1830, л 1 об, 4 об)

— 1 Прозв *Аляба* (*Оляба*) < др-рус **аляба* (ср др-рус *олябка* 'птица' — Фасмер III, 138)

— 2 Прозв *Аляба* (*Оляба*) < др-рус **аляба* (*оляба*), (ср в говорах *олябыш* 'вид пирога' — Фасмер III, 138)

Анчутины Дмитрий Афанасьев с, мастеровой портняжного цеха (1795, л 507 об), Петр Дмитриев (1830, л 1, об)

— Прозв *Анчута* < др-рус **анчута* (ср в говорах *анчутка* 'черт, бес' орл, тул, ряз, 'леший, неряха, грязнуля' курск, орл, калуж — СРНГ I, 262)

Апраксины (*Опраксины*) Степан Андреев с (1711, л 28 об), Семен Степанов с (1795, л 114)

— Разг вар к л и *Евпраксий* (> *Апракса, Опракса*), от греч ευπραξια — 'счастье, благоденствие' (СРЛИ)

Аргунов Михайло Анофриев с (1711, N 522)

— Прозв *Аргун* < др-рус. **аргун* (ср в говорах *аргун* 'плотник' влад. — СРНГ I, 271) Прозв. и ф отмечены в Новгороде, Смоленске, Рязани, Переяславле и др местах (Тупиков, 32, Веселовский, 15)

Аркатов Максим Савельев с (1745, л 372 об)

— Разг вар к л и *Аркадий* (> *Аркат*), от греч. 'Αρκάς 'уроженец Аркадии' (СРЛИ).

Армениновы (*Армяниновы*) Сенка, прядильщик (1629, с 181), Алексей и Осип, Семеновы дети, купцы, п л (1711, N 28, 36), Петр Осипов с. (1745, л 102), Петр и Павел Ивановы, мещане (1830, л 5). — Прозв. *Арменин* (*Армянин*) < др-рус **арменин* 'выходец из Армении' ф и и отмечены в Москве, Арзамасе, Белозерье (Тупиков, 465; Веселовский, 15)

Астраханов Иван Федоров с. (1795, л 217 об)

— Прозв *Астрахан* < топон *Астрахань: Астрахан* — выходец из Астрахани

Баганов Семен, прилуцкий дьячок (1745, л 351)

— Прозв *Баган* < др-рус **баган* (ср в говорах *баган* 'жердь, шест' свердл, оренб, прозвище высокого худощавого человека — череп, 'злой дух, покровитель скота' смол — СРНГ 2, 32—33, 'багульник' псков, укр *багун*, блр *багун* 'багульник' — ЭССЯ I, 127)

Базуров Алексей, п ч (1711, N 2096)

— Прозв *Базур* < др-рус **базур* (ср в говорах *базурить* 'жить обманом, плутовать' псков, твер — СРНГ 2, 51, ЭССЯ I, 171)

Бакины Семен, смольянин (1629, с 83), иеромонах Ждан (1745, л 324 об)

— Прозв *Бака* < др-рус **бака* (ср в говорах *бакать* 'говорить разговаривать, беседовать' зап — СРНГ 2, 59, *бакулить* 'говорить, пустословить' ЭССЯ I, 142)

Бакрыловы Иван Иванов, п ч (1711, N 105), Михайло Васильев и Николай Иванов, мещане (1830, л 8 об, 17)

— Топон *Бакрылово* (д в Усть-Кубенском районе Вологодской обл)

Баладины (*Боландины*) Ивашко (1629, с 166), Леонтей Андреев с, смольянин (1745, л 323)

— Прозв *Баланда* < др.-рус **баланда* (ср в говорах *баланда* 'болтун, пустомеля, праздный человек' костр, ярс — СРНГ 2, 73) И и ф отмечены в Переяславле, Ярославле, Москве, Новгороде (Тупиков, 38)

Басов Тихонко Парфенов (1629, с 58)

— Прозв *Бас* < др.-рус **бас* (ср в др.-рус *баской* 'красивый, нарядный' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 77, в говорах *бас* 'красота, украшение' — СРНГ 2, 133) Ф отмечена в Туле, Новгороде, Дмитрове, Тобольске (Веселовский, 27)

Бастрыгин Василей, солдат (1711, N 1050)

— 1 Прозв *Бастрыга* < др.-рус **бастрыга* (ср в говорах *бастрык*, *бастрюк* 'выродок, незаконнорожденный ребенок' ворон — Фасмер I, 132)

— 2 Прозв *Бастрыга* < др.-рус **бастрыга* (ср в говорах *бастрыг* 'шест, стягивающий сено или снопы на возу' казан, пенз, киров, томск, из тат *bastryuk* 'прижим, гнет' — Фасмер I, 132)

Батаковы (*Ботаковы*) Семка да Дедка Петровы дети (1629, с 30) —

Прозв *Батак* (*Ботак*) < др.-рус **батак* (*ботак*), ср в др.-рус *батать* 'колотить' — СлРЯ XI—XVII вв; в говорах *батать* и *ботать* 'бить, колотить по воде багром для того, чтобы испугать рыбу' тобол, урал — СРНГ 2, 142

Батошков Гришка, огородник (1629, с 174).

— Прозв *Батожок* < др.-рус. **батожок* (ср др.-рус *батожок* 'палка, трость' — СлРЯ XI—XVII вв. 1, 80)

Батраков Михайлов Алексеев с, п ч (1711, N 2077)

— 1 Прозв *Батрак* < др.-рус **батрак* (ср в говорах *батрак* 'толстый, плотный, большого роста человек' — СРНГ 2, 147)

— 2 Прозв *Батрак* < др.-рус. **батрак* (ср др.-рус *батрак*), 'наемный работник' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 80) Прозв и ф отмечены в Москве (Веселовский, 28)

Бахмалины Федка (1629, с 76) Федор Гаврилов с, купец (1711, N 400), Иван Иванов с (1745, л 228 об), Иван Васильев и Иван Федоров (1830, лл 18, 21)

— Происхождение ф. неясно

Бахоревы Карп Федоров с (*Бахор*) — 1711, N 1763, Андрей из д Ершово (1745, л 399)

— Прозв *Бахор* (*Бахарь*) < др.-рус **бахор* (*бахарь*), ср др.-рус *бахарь* 'сказочник' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 81, в говорах *бахорь* (*бахарь*) 'говорун, краснобай, хвастун' волог — СРНГ 2, 152) ф и и отмечены в Новгороде, Суздале, Старой Руссе и др местах (Тупиков, 42; Веселовский, 29)

Башмачниковы Максим Корнилов с (*Башмачник*) — 1711, N 2121, Петр и Семен Михайловы дети (1795, л 250 об)

— Проф прозв *Башмачник* < др.-рус *башмачник* 'сапожник' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 82

Бибеховы Иван Степанов, дьяк, сын боярский (1629, с 138), Карп (Там же, с 281)

— Прозв *Бибех* < др.-рус **бибех* (ср в говорах *бибех* 'удар', *бибехать* 'ударять чем-либо тяжелым' новочерк — СРНГ, 2, 168)

Белавинские Игнашка Пантелеев с, осадной посадский голова (1629, сс. 24, 103), Алексей, купец (1711, л 742), Памфил (1745, л 319 об) — 1 Прозв *Белава* < др.-рус. **белава* (ср в говорах *белавый* 'светлый, очень бледный человек' — СРНГ 2, 207)

— Топон *Беладино*, название ряда деревень в Прикубенье Прозв и ф известны в Москве, Новгороде, Польско-Литовском княжестве (Тупиков, 75, Веселовский, 31; ССУМ, 1, 95)

Белильничков Ивашко (*Белильник*) — 1629, с 83, Семен Иванов с (1711, N 124), Василиск Автономов с (*Белильник*) из Рошенья (1745, л 322).

— Проф прозв. *Белильник* < др.-рус. *белильник* 'кто моет и белит холсты, торговец красками' (СлРЯ XI—XVII вв. 1, 132)

Белковы (*Билковы*) Семен Андреев с (1711, N 1845), Егор, солдат (Там же, N 1050), Степан Алексеев с. (1795, л. 126 об.)

— Прозв *Белко* (*Билко*) < др.-рус. **белко* (ср в говорах *белка* 'цепкий ребенок, ребенок с длинными зубами' — СРНГ, 2, 215) Прозв и ф отмечены в Новгороде, Польско-Литовском княжестве (Тупиков 76, 497).

Белоглазовы Афанасей Иванов с. (1795, л. 177 об), Федор Афанасьев (1830, л. 17)

— Прозв *Белоглаз* < др.-рус. **белоглаз* (ср. др.-рус. *белоглазый* 'светлоглазый' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 134), Ф известна в Смоленске, Москве (Тупиков, 497).

Белогускины Иван Козмин с (1795, л. 235), Дмитрий и Александр Петровы дети (1830, л 21)

— Прозв *Белогузка* < др.-рус. **белогузка* (ср. др.-рус. *гузня* 'задняя часть тела, ягодицы' — СлРЯ XI—XVII 4, 155; в говорах *гуз* — в том же значении (СРНГ, 7, 206). По всей вероятности, ф. восходит к названиям пород голубей. Она известна в Арзамасе и Ярославле (Веселовский, 35)

Белозеровы Семен Иванов с. (1629, с 183), Иван Васильев с. (1711, N 1881), Иван Гаврилов с. (1745, л. 337), Иван и Федор Ивановы дети (1830, л 298 об).

— Прозв *Белозер* < др.-рус. **белозер* — выходец с Белого озера.

Белокрылов Иван Михайлов с., прядильщик (1711, N 270).

— Прозв. *Белокрыл* < др.-рус. **белокрыл* (ср. в говорах *белокрыл* 'птица с белыми крыльями' — СРНГ, 2, 221). Возможно, что ф. восходит к названиям пород голубей.

Белянкины Михайло Видулов с (1711, N 710), Иван (1745, л. 305 об.)

— Прозв *Белянка* < др.-рус. *белянка* (ср в говорах *белянка* 'белолицый человек' костр., волог., перм. — СРНГ 2, 240) Прозв отмечено в Угличе и на Двине (Веселовский, 36).

Бердяевы Офонасей, вологодский стрелецкий голова, Ондрей и Борис, выходцы из Смоленска (1629, сс 83, 84), Василий, помещик, 1628 (ДПКВ, 38), Степан Матфеев, п ч (1711, N 799)

— 1 Прозв *Бердяй* < тат ли *Берди* (тюрк *berdi* 'богом данный' — ССУМ, 1, 92)

— 2 Прозв *Бердяй* < др.-рус. **бердяй* (ср в говорах *бердяй* 'трусливый человек' череп — СРНГ 2, 244). Ф отмечена в смоленских и переяславских источниках (Тупиков, 477, Веселовский 36)

Бехтерева Григорей Федоров с, пч (1711, N 58), Петр Петров с, купец (1830, л 11 об)

— Прозв *Бехтерь* < др-рус **бехтерь* (ср др-рус *бехтерец* 'панцырь из металлических пластинок' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 182, в говорах *бехтерь* 'сплетенная из дранки большая корзина, заплечный короб' арх (Арханг словарь) Прозв и ф отмечены в Ярославле, Устюжне, Туле (Веселовский, 478)

Бечевниковы Прокофей Иванов с (1711, N 502), Степан Прокофьев, мастеровой прядильного цеха (1795, л 362 об)

— Проф прозв *Бечевник* < др-рус **бечевник* 'тот, кто изготавливает канаты, веревки, прядильщик'

Блазновы Сенка Ермолин с, 1540 г, Федка, соколий помытчик, 1691 (Тупиков, 479), Андрей (1745, л 340), Дмитрий Андреев с (1795, л 9 об), Иван Дмитриев, купец (1830, л 17)

— Прозв *Блазень* < др-рус *блазень* 'шут, юродивый, глупец' (СлРЯ XI—XVII 1, 233)

Бобков Василей Козмин с, солдат (1711, N 2118)

— Прозв *Бобок* < др-рус **бобок* (ср в говорах *бобок* 'кусочек чего-л, огрызок, осколок' арханг (Арханг словарь)

Бобошины Гридя (1498 г — АСЭИ, 2; N 297), Гришка, бобыль (1629, с 173), Иван Семенов с, пч (1711, N 2361), Федор Петров с (1745, л 339), Стефан Козмин с (1795, л 42 об)

— Прозв *Бобоша* < др-рус **бобоша* (ср в говорах *бобоша* 'человек, который много бобочет, говорит без толку' перм — СРНГ, 3, 38) Прозв отмечено в Переяславле, Обонежье, Курмыше (Веселовский, 41)

Бобровниковы Ивашко, пч (1629, с 55), Иван Афанасьев с (1711, N 1699, Василей Стефанов с Стефановского сороку (1745, л 328 об), Дмитрий Васильев с (1795, л 36 об) — Прозв *Бобровник* < др-рус *бобровник* 'ловец бобров и скорняк' — СлРЯ XI—XVII вв, 1, 253 Ф распространена в Торжке и В Луках (Веселовский, 42)

Богородские Андрей Иванов с, мастеровой сапожного цеха (1795, л 511 об), Петр Андреев, мещанин (1830, л 11)

— 1 Ф церковного происхождения, давалась лицам духовного звания по церкви, названной в честь богородицы

— 2 Топон *Богородское* (село с таким названием было расположено неподалеку от Вологды)

Ботев Емельян Алексеев с (1795, л 341)

— Прозв *Ботя* < **ботя* (ср в говорах *ботя* 'полный, тучный, а также добродушный человек' волог — СРНГ 3, 139)

Бохтюгины Осип Севельев с, пч (1711, N 908), Андрей Петров с (1795, л 365)

— Прозв *Бохтюга* < топон (р Бохтюга — приток Кубены, впадающей в Кубенское озеро)

Брилин Филька Дементьев с (1629, с 53)

— Прозв *Брила* < др-рус **брила* (ср др-рус *бриластый* 'толстогубый' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 344—; в говорах *брила* 'губа, человек с толстой отвислой губой' волог, костр, 'упрямый человек' костр — СРНГ 3, 180) Прозв известно в Н Новгороде и Сольвычегодске (Тупиков, 64, Веселовский, 49)

Брызгаловы Иван Федоров с (1676, л 2 об), Ольга Иванова (1830, л 22).

— Прозв *Брызгало* < др-рус **брызгало* (ср в говорах *брызгало* 'человек, который, не выслушав, что ему говорят, спорит и ссорится' влад — СРНГ, 3, 214) Прозв отмечено в Суздале и Москве (Веселовский, 50)

Брянчаниновы Воин Иванов с (1629, с 84), Федор Борисов с, стрелецкий голова (1634, л 729 об), Михайло и Матвей Герасимовы дети, дворяне (1711, N 644), Елизавета Ивановна, дворянка (1830, л 19) — Прозв *Брянчанин* < др-рус **брянчанин* (топон *Брянск*+суф -анин, как *Вятка* — *вятчанин*), *брянчанин* — выходец из Брянска

Букины Ивашко (*Бука*), дворник, бобыль (1629, с 117), Архип Прокопьев с (*Бука*), п ч (1711, N 390), Иван, солдат, (1745, л 343 об), Василий Иванов с (1795, л 268), Иван Михайлов, мещанин (1830, л 14)

— Прозв *Бука* < др-рус **бука* (ср в говорах *бука* 'нечистая сила, страшилище, нечто некрасивое, отталкивающее, нелюдимый, необщительный человек' арханг, волог, (Арханг словарь, 3, 262, ЭССЯ 3, 87) Прозв отмечено в Новгороде (Тупиков, 68, Веселовский, 53)

Буренины Елфим, п ч (1711, N 2095), Аверкий да Осип Елфимовы дети, п л (Там же, N 1706), Федор Петров с (1795, л 297) — Прозв *Буреня* < др-рус **буреня* (ср в череповецких говорах прозвище *Буреня* — СРНГ 3, 286, этимология его неясна)

Буркаловы Гаврила Афанасьев с, п ч (1711, N 1890), Гаврило и Дмитрий Михайловы дети (1795, л 232 об), Прасковья Гаврилова, мещанка (1830, л 12)

— Прозв *Буркало* < др-рус **буркало* (ср в говорах *буркало* 'брюзгливый, ворчливый человек' смол — СРНГ 3, 288)

Бурков Осташко Дементьев с, каменщик (1629, с 125)

— Прозв *Бурко* < др-рус **бурко* (ср др-рус *бурко* 'конь бурой масти' — СлРЯ XI—XVII вв I, 356) Прозв было распространено в Новгороде, Владимире (Тупиков, 71, Веселовский, 55)

Буртасовы Никифор да Иван Яковлевы дети, п л (1711, N 198), Алексей Никифоров с (1795, л 182)

— Прозв *Буртас* < этн **буртас* Буртасы — полукочевой, полуоседлый народ, живший в древности на средней Волге С начала эпохи христианства буртасами звали также чувашей (Фасмер I, 247)

Буторин Илья, купец (1634, л 582 об)

— Прозв *Бутора* < др-рус **бутора* (ср в говорах *бутора* 'тот, кто быстро, громко, бестолково говорит, тараторит' волог — СРНГ 3, 312)

Бутусов Михайлов Нефедов, п ч (1711, N 2064)

— Прозв *Бутус* < др-рус **бутус* (ср в говорах *бутуз* (*бутус*) 'невысокий, полный человек' череп, 'хмурый, необщительный человек, глядящий исподлобья' арханг, новг, ярослав — СРНГ 3, 314) Ф отмечена на северо-востоке Русского государства (Тупиков, 495, Веселовский, 58)

Бухаровы Михайло, купец (1634, л 491 об), Ларион Силуянов с (*Бухара*) — 1711, N 266

— Прозв *Бухара* < др-рус **бухара* (ср в говорах *бухара* 'лгун', *бухарить* 'лгать' киров — СРНГ 3, 39) Прозв известно в Новгороде, Москве (Тупиков, 43, Веселовский, 58)

Бушуев Григорей Леонтьев с (1711, N 1926)

— Прозв *Бушуй* < др-рус **бушуй* Омонимично форме глагола повелительного наклонения (как *Неупокой*, *Неустрой* и др) Ср в говорах *бушить* 'шуметь, гудеть', *бушуй* 'разгульный, неугомонный человек' нижегор (СРНГ 3, 333) Прозв отмечено на северо-востоке (Тупиков, 74).

Буянов Алексей Федоров с, мастеровой медницкого цеха (1795, л 534 об)

— Прозв *Буян* < др-рус **буян* (ср др-рус *буявий* 'отважный, смелый дерзкий, наглый, безумный, глупый' — СлРЯ XI—XVII вв, 1, 361, в народной речи *буян* 'грубиян, забияка, задира, драчун' — Даль I, 338)

— Прозв было известно на северо-востоке и на Дону (Тупиков, 74, Веселовский, 59)

Быструнины Терешка Семенов с (Быструня) — 1629, с 177, Дмитрий (1711, N 21), Андрей Васильев, мещанин (1830, л 10 об)

— Прозв *Быструня* < др-рус **быструня* (*быстрый*+суф -ун=*быструня*), ср др-рус., *быстрый* 'скорый, стремительный в движениях' — ЭССЯ, 3, 153

Быченин Григорей (1634, л 483)

— Прозв *Быченя* < др-рус **быченя* (*бык*+суф *ен(я)*) Ср в др-рус *бык* 'животное; сруб, скалистый мыс' — СлРЯ XI—XVII вв 1, 365

Примечания

¹ *Трубачев О Н* Из материалов для этимологического словаря фамилий России // Этимология 1966 М., 1968

² Приходится, с сожалением, констатировать, что на материале других славянских языков антропонимическая лексикография развивается более успешно. Имеем в виду словарь *Биралло Н В* Белорусская антропонимика Минск, 1969, *Редько Ю К* Довідник українських прізвищ К., 1969, *Ивачев С* Речник на личните и фамилии имена у българите С 1969, *Słownik staropolskich nazw osobowych / Pod red i ze wstepem W Taszyckiego, Wrocław etc.*, 1965—1973 I—III и др

³ *Никонов В А* Опыт словаря русских фамилий I // Этимология 1970 М., 1972, То же II / Этимология 1971 М., 1973, То же III // Этимология 1973 М., 1975, *Трубачев О Н* Из материалов для этимологического словаря фамилий России // Этимология 1966 М., 1968

⁴ 1629 — Писцовая книга г Вологды 1629 г письма и меры кн И Мещерского и подьячего Ф Стогова // Источники истории г Вологды и Вологодской губ Вологда, 1904, 1711 — Книга переписная г Вологды переписи и меры И Шестакова и В Пикина // ГАВО, ф 2р N 7847; 1795 — Пятая ревизия о купцах и мещанах г Вологды 1795 г // ГАВО, ф 496, оп 1, N 4369, 1830 — Список г Вологды обывателей по алфавиту 1830 г // ГАВО ф 140, оп 3, N 171

⁵ 1634—1635 — Таможенные книги г Вологды 1634—1635 гг М., 1983, 1633 — Таможенные книги Московского государства XVII в М., 1950, т 1; 1652—1653 — Таможенные книги Московского государства XVII в М., 1951, т 2; 1675—1676 — Таможенные книги Московского государства XVII в М., 1951, т 3, 1745 — Синодик Спасо-Прилуцкого монастыря 1745 г // ВОКМ, N 2013

⁶ *Шрамец Р* Теоретические и методические принципы составления славянских ономастических словарей // Перспективы развития славянской ономастики М., 1980, 70—71

⁷ *Трубачев О Н* Из материалов для этимологического словаря фамилий России // Этимология 1966 М., 1968, 11

⁸ Там же, 27

Условные сокращения

АСЭИ, II —	Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси XIV — начала XVI вв М, 1958, т 2
Веселовский —	<i>Веселовский С Б</i> Ономастикон Древнерусские имена, прозвища и фамилии М, 1974
ВОКМ —	Вологодский областной краеведческий музей
ГАВО —	Государственный архив Вологодской области
ДПВК —	Деловая письменность Вологодского края XVII—XVIII вв Вологда, 1979
СРЛИ —	<i>Петровский Н А</i> Словарь русских личных имен М, 1966
СРНГ —	Словарь русских народных говоров Л, 1966—1984, т 1—20
ССУМ —	Словник староукраїнської мови К, 1977—1978, т 1—2
Тупиков —	<i>Тупиков Н М</i> Словарь древнерусских личных собственных имен СПб, 1903

Использованы следующие сокращения (кроме общеобязательных)

и —	имя
к л и —	календарное личное имя
прозв —	прозвище
проф прозв —	профессиональное прозвище
п ч —	посадский человек
разг вар —	разговорный вариант
р л и —	русское личное имя
ф —	фамилия
эти —	этноним

А.П. Шальтяните

О СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ГНЕЗД ГЛАГОЛОВ С ЭТИМОЛОГИЧЕСКИМ ЗНАЧЕНИЕМ 'ДРАТЬ' В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Актуальной задачей современной исторической и этимологической лексикологии является исследование закономерностей семантического развития¹, в частности — выявление регулярных семантических переходов в словообразовательных связях. Одним из путей выявления подобных переходов является анализ семантического развития в словообразовательно-этимологических гнездах, опирающихся на близкие по значению основы². Обобщение данных целой группы синонимических по исходным основам гнезд позволяет выделить более регулярные переходы значений, с одной стороны, и единичные, — с другой.

В данной статье предлагается опыт обобщения семантических связей, представленных в глаголах и существительных словообразовательно-этимологических гнезд глаголов с этимологическим значением 'драть' в русском языке. Объектом анализа являются гнезда сле-

дующих глаголов *брить, бросать(брокать), дергать, драть* (с производными гнездами *дербить, дровичь, дрябеть), дробить, грести, грызть, лупить, -мкнуть, рвать* (с производным гнездом *рыгать*), *теребить, торгать, трепать, чесать* (всего 19 гнезд) Материал выбран из словаря В И Даля³ Распределение лексем по этимологическим гнездам основывается на этимологических решениях, принятых в словаре М Фасмера⁴ При установлении лексического наполнения словообразовательно-этимологического гнезда глагола *чесать* была использована разработка, предложенная А С Мельничуком⁵

Ниже приводятся значения глаголов и существительных данной группы словообразовательно-этимологических гнезд, которые представлены в нескольких (хотя бы в двух) гнездах и поэтому могут рассматриваться как более или менее регулярные При известном этимологическом значении сходных основ всех избранных гнезд — 'драть', указание наиболее регулярных значений производных в этих гнездах равноценно выявлению наиболее обобщенных типов семантического развития по модели 'драть'—а/б/с/д z (где а, b, с, d z — различные лексические значения имен или глаголов)

Особой задачей, которая здесь не ставится, является анализ возможностей генетической иерархии рассматриваемых значений, т е развития некоторых из этих значений не прямо из 'драть', а на базе других значений, основывающихся на 'драть', по модели а—b—с

Значения приводятся в порядке убывания их частотности Указание значений сопровождается перечислением лексем, реализующих это значение

Семантика глаголов

Значения, представленные в 8 гнездах

'красть, отнимать силою, воровать' *обрить, обривать, сбрить, сбривать, грабить(ся), грабительствоваь, грабаздать(ся), грабастать(ся), грабуздать(ся), грамаздать(ся), за-, о- граблять, заграба(у)здать, заграбостить, переграблявать, за-, у- гребать, загрести, загребнуть, выдирать, лупить, из-, об-, с- лупить, рвать, вы-, -с(о)-рвать, вы-, с- рывать, о(б)теребить, подтеребить, ис-, о(б)-, от- торгать(ся), и-, от- торгнуть(ся), счесать*

Значения, представленные в 7 гнездах

'сечь, бить, ударять' *драть, дирать, ударить, отодрать, *тдирать, паздерить, паздирать, подирать, передрать, передирать, продраться, продираться, раз(о)драться, удирать, дерябнуть, одерябнуть, одерябить, гренишь, лупить, отлупить, натеребить, оттеребить, потеребиться, трепать, тот же глагол с префиксами вы-, на-, о-, от-, по-, при-, рос-, трепаться, косать, костылять, за-, на-, от- костылять, раскостыляться, чес(о)нуть, отчесать, расчесать, накостыжить*

Значения, представленные в 6 гнездах

'бежать' *драть, дирать, по-, у- драть, удирать, лупить, лупенить, лупонить, за-, при- лупить, прилупенить, умкнуть(ся), гмыкать, урвать, тропать, про-, у- чесать*

Значения, представленные в 5 гнездах

'износиться (об одежде)' *драться, дыряться, дыреть, додрать(ся), додирать(ся), издирать(ся), изодрат(ся), издыряветь, наддырять(ся), поддырять(ся), передрать(ся), передирать(ся), придраться, придирать, продрать(ся), продирать(ся), измыкать, обмыкать(ся), рвать, изо-, при-, раз(о)- рвать, оборваться, притереться, притеребливаться, истереться, трепать(ся), за-, ис- трепать(ся), подтрепать(ся), расстрепать(ся),*

'двигать, тащить' *разгрести, разгребать, дергать, дернуть, дергивать, дерезить, придернуть, придергивать, раздергать, раздернуть, раздергивать, отдергать, отдернуть, отдергивать, мыкать, мыкнуть, те же глаголы с префиксами раз-, у-, рвать, рвануть, рывать, те же глаголы с различными префиксами, постфиксом -ся, трепать, трепывать, те же глаголы с различными префиксами*

Значения, представленные в 4 гнездах

'разодрать, разрушить целостность чего-либо' *драть, тот же глагол с различными префиксами, мыкать, размыкать, протереть, расторгать(ся), расторгнуть(ся),*

'вымогать' *сбрить, сбривать, драть (шкуру), содрать, сдирать, сдиравать, лупить, об-, с- лупить, сорвать (взятку),*

'болеть (знобить, ломать, дергать)' *драть, подирать, передернуть, передергивать, подернуть, подергивать, рвать, рывать, зарвать, зарывать, нарывать, порвать, порывать, трепать, затрепать, перетрепать, потрепывать,*

'бранить, брюзжать, ворчать' *грызть(ся), грызть, те же глаголы с различными префиксами; вгрызаться, огрызаться, оборвать, обрывать, обрывать, из-, от- рыгнуть, о(б)кастерить, выкастерить, костить,*

'молоть вздор, врать' *брусить, бруснуть, забрусить, набрусить (ся), дребеденить, требе(у)шить, костричь, чесать, почесать (язык);*

'зазняться, важничать' *гребениться, изгребениться, вздернуть, поддернуть, драть (хвост), дирать, косогориться, костопыжиться*

Значения, представленные в 3 гнездах

'расчищать пашню' *дербовать, драть, притереть,*

'расправлять волосы' *размыкать, оттрепать(ся), отрепляться, отрепываться, отрепливаться, чесать(ся), чесывать(ся), те же глаголы с различными префиксами, чес(о)нуть,*

'выровнять, огладить' *разбросать, огрести(сь), огребать(ся), прогрести(сь), прогребать(ся), сгрести, сгребать, угрести(сь), угребать(ся), очесать (стог),*

'тормошить, тащить, тянуть' *дергать(ся), дернуть, дергивать, дерезить, те же глаголы с префиксами, протереть(ся), торговать, торгнуть,*

'накрывать(ся), засыпать(ся)' *забросить, забросать, забрасывать, набросить, дернить, дерновать, обдернуть, обдернуть(ся), обдернять(ся), обдерновать, задернуть, задергивать, надернуть, надергивать, подернуть, подергаться, подергиваться,*

'злиться, ссориться' *грызть (губы), взорвать(ся), раскоситься,*

'радоваться, веселиться, хохотать' *надорвать(ся)* (животик), *надрывать(ся)*, *рыгатаць*, *трепескаться*,

'вопить, плакать, рыдать' *драть*, *дерюжить*, *рваться*, *рыгать*, *рыгаць*,

'умереть' *сдырдиться*, *сомкнуть* (вежды на век), *часовать* ('умирать, отходить'), *отчесаться*,

'орать, кричать' *драть*, *деребить*, *рыгать*,

'оробеть' *одробить*, *удробить*, *удробеть*, *закостенеть*, *одрябнуть*, *одряблеть* ('оцепенеть (о части тела)')

Значения, представленные в 2 гнездах

'разбить неприятеля' *растрепать*, *расчесать*;

'врываться, входить силою' *ворваться*, *врываться*, *нарваться*, *нарываться*, *вторгаться*, *вторгнуться*, *проторгаться*, *проторгнуться*;

'очищать, отделять негодное'. *теребить*, *тереблить*, те же глаголы с префиксами *о(б)-*, *про-*, *от-*, *требити*, *трепать(ся)*, *трепывать(ся)*, те же глаголы с различными префиксами, *отреплять*, *притрепнуть*,

'косить' *догрызать* ('косить тупой косой'), *косить(ся)*, *-кашивать(ся)*, те же глаголы с различными префиксами,

'сгребать, собирать': *грабить(ся)*, *грабить*, *чесать* (смоквы),

'подстрекать, поощрять' *задорить*, *раз(о)драть*, *раздирать*, *помыкать*, *помыкнуть*,

'скрести' *дербить*, *дерибать*, *дерябить(ся)*, те же глаголы с префиксами *об-*, *с-*, *чесать*, *чесывать*, те же глаголы с различными префиксами, *чес(о)нуть*;

'свербеть, зудеть' *бродить*, *чесаться*, *зачесаться*, *почесаться*, *зачесываться*,

'упиться' *брусить*, *натрепаться*, *натропаться*,

'взъерошить, взбивать, вскочить' *вздрывать*, *встрепать*, *встрепывать(ся)*, *встрепнуть*, *растрепаться*,

'вырядиться, щеголять'. *вылупить(ся)*, *скосырять*, *скосырничать*;

'бедовать, быть в беспомощном положении' *грызть* (ногти), *мыкать(ся)*, тот же глагол с различными префиксами, *мыкивать*, *измыкивать(ся)*, *обмыкивать(ся)*, *помыкивать(ся)*,

'бить ногами, топтать, часто переступать' *дробить*, *задробить*, *надробить*, *тропать*, *тропотать*, *тропнуть*,

'грести веслами' *грести(сь)*, *гребнуть(ся)*, *гребать(ся)*, *гребывать*, *гренить*, *подграблывать(ся)*, *разграблять(ся)*, *сграблывать(ся)*, *трепать*,

'тошнить, гадить, извергая что-либо из желудка' *рвать*, *вы-*, *по-*, *со-* *рвать*, *рыжить*, *рыгать*, *рыгнуть*, *из-*, *на-*, *рыгать(ся)*, *изрыгнуть(ся)*, *порыгать*,

'марать, гадить, грязнить' *брукать*, *брухать*, *костить(ся)*, *за-*, *на-* *костить*, *о(б)костить(ся)*, *за-*, *на-* *кацивать*, *закостерить*, *накостерить*, *о(б)костерить(ся)*, *накостыжить*

Семантика существительных

Значения, представленные в 10 гнездах

'остатки чего-либо' *убрусье, гребенина, изгреб, а-, и-, изгребье, изгребок, -ки, -очки, -ышки, -ушки, -ины, огрестье, огребье, огреби, -ки, -лины, разгребки, отгребки, -ины, -ышки, нагребок, нагребка, подгребки, подгреблины, выгребки, сгребки, погребуха, нагрыз, из-, на-, над-, о(б)-, от-, пере- грызок, дергань, дергани, дерганец, дерганцы, одержь, одержи, дерть, выдирка, отдирки, одрины, дроб, дроба, дробь, дреба, дробина, (о)дробины, рвань, вытеретки, отеретки, растрепок, растрепыш, вы-, о-, по- трепки, отрепье, отрепёна, отреп, потрепок, ческа, вы-, на-, о-, рас-, с- чески, исчесок, о-, по-, на-, с- чес, очос, очеси, очесы, обкоски*

Значения, представленные в 8 гнездах.

'часть, кусок чего-либо' *дробь, бросок, об-, от-, про-рыв, отрывец, отрывок, оторвыш, оторвышек, урывочек, о-, от-, у- теребок, 'поскут', над-, об-, от-, с- динок, отдирыш, ударок, слупок, над-, об-, от-, у-рывок, обрывиши, обо-, ото- рвыш, отрыв, оторвень, оторвышек, урвань, тряпка, -очка, -пок, тряпье, отрепок, 'ломоть (хлеба)' косуля, искосок, скосок, 'краюха (хлеба)' лупета*

Значения, представленные в 7 гнездах

'снаряд с зубьями для различного употребления' 'гребень для чесания волос'. *гребень, гребенка, гребешок, гребеночка, драчик, дербужник, дербак, чесалка, чесмычек, расческа, -очка, 'гребень для чесания льна, шерсти и т д'. гребень, гребенка, гребешок, гребеночка, мыканица, теребушки, чесалка, чесалки, чешило, 'дощечка с зубьями' бросновка, 'брусок с зубьями' смык, 'скребница для чистки лошадей'. греблица*

Значения, представленные в 6 гнездах:

'взятчик, хищник, разбойник' *грабитель, -ница, грабельщик, грабежник, -ница, грабазда, грабузда, за-, при- гребала, огребатель, драч, драчун, обдирала, обдера, обдира, сдера, лупач, лупитель, отмыка, от-, у-мычник, умыкатель, обрывала, косец*

Значения, представленные в 5 гнездах

'дрянь, ветошь, лохмотья' *брос, бросовщина, вы-, за-, от- бросок, вы-, от-, по- броски, выбросы, отброс, побросачки, дерь, дертица, дертье, дермо, дерница, драница, дрязг, изрывок, дотеребок, -ки; трепетица, тряпка, -очка, тряпица, -ичка, -ушка, тре(я)пки, тряпье, тряпок, тре(я)пулье, за-, из-, о- трепок, отрепки, отрепье, отрепена, отреп,*

'сбор, взятки' *убрус, убрусное, грабеж, лупеж, срывок, срывка, протрон*

Значения, представленные в 4 гнездах

'плесень, сор, грязь' *брыд, подгребье, подгреблины, погребья, сгребие, дрянь, дрянье, дор, драчие, дрязга, издинок, подрань, падер, -а, луна ('плоть, струп, что в бане сходит с тела'),*

'дыра, трещина, прореха, щель' *гроб, -ня, -ница, погребнице, вы-, по-, раз- греб, погребница, погребница, дыра, дыра, дырка, дырина, сдорок, про-, раз- рыв, рвотина, урвина, чашка* ('лунка на конских зубах'),

'платок, косынка, накидка' *убрус, -ец, надергиш, -и, надергай, надергуха, поддергиш, обдирное, от-, у- динок, косинка, -ночка, косиня, косок, косынка, косыня, ископина, от-, пере- косок,*

'кого ободрали, замучили', *изгрызчик, dranka, дранец, обдирыш, затеребиш, затрепыш,*

'оборванец' *обдергиш, ободранец, -ка, обдериха, обдериша, обдерень, обдирыш, придериха, придериша, раздранец, изо-, обо-, пере-, по-, при-, разо- рва, порвиха, порвиша, порвань, оборвыш, обо-, пере- рванец, -ка, обо-, пере- рваник, -нка, перервиша, трепочник, трепло, отрепыш, отрепанник, отрепанец, отрепа*

Значения, представленные в 3 гнездах

'холст разных сортов' *дербень, дербужина, дерюжка, дерюжина, смыче,*

'снаряд для раздробки чего-либо' *дробило, раздробник, трепало, трепалка, трепальня, трепло, тряпорезка, коса, косяк* ('долото'),

'рубанок (у плотн)' *дорожник, 'терпуг (у плотн)' дербуг, дерун, драч, драчевка, драка, драчка,*

'весло' *гребок, гребь, гребло, под-, у- гребок, трепло, трепли, покос, покосное,*

'разновидности иглы' *в-, вз-, с- держка, продержь, продержная, проторг, проторжь, 'шило' костыг, костыжек, костык,*

'путь, ездovая или пешеходная полоса' *дорога, дорожка, дороженька, дорожица, перемычка* ('два конца пути, туда и сюда, оборот'), *тропа, тропка, тропина, тропинка,*

'ссора' *перегрызуха, драка, дерница, дряг, разрыв,*

'потасовка, драка' *драка, тербка, поторжь,*

'отлученный, оторванный от чего-либо' *забросыш, оторванец, отторженец,*

'плакса, рева' *грибатик, разгриба, деряба, надорва, надорвень, разорва,*

'обжора' *лупила, лупач, про-, разо- рва, требух,*

'бранчивый человек, сквернослов' *грызун, -нья, -уха, о-, от-, пере- грыза, огрызень, огрызала, передерщик, -щица, косыня, костика, костюря, костенок*

Значения, представленные в 2 гнездах

'горсть льна' *надергуха, 'связка отрепанного льна, пеньки' на-, о- трепок,*

'начисто вычесанный лен, пенька' *мыканка, мычка, намыка, намычка, перечески, про-, на-, с- чесок,*

'росчь' *дерь, дернице, дерновище, дор, дрань, драки, роздерь, терб, притерб, притеребь,*

'залезь' *дерба, дербина, дерн, дерно, дерновина,*

'жернов' *брусак, дернуха,*

'разновидности ножа' бритва, брильце, косарь, косырь,
 'снаряд для точки' бруснина, брусник, брусовец, косник, косоправка,
 косоток, косоточка,
 'подпорка, распорка' одерки, косяк (горн), костыль (горн), от-
 пере- косы, под-, рас-, у- кос, ис-, пере-, под-, рас-, у- косина, перекошь,
 'лента в косу' косник, на-, у- косник, на-, под- косница, косо-
 плетка, косоплетина, 'мотовязка для волос' сдеруха,
 'собранные и особо заплетенные волосы' дробушки ('мелкие косич-
 ки'), коса, коска, косочка, -ичка, -анка, -ица, -ища,
 'плотина, запруда, гать' гребля, перемычка,
 'нанос песку под водой' гриба, лупа,
 'ворох, куча' угреб, костер,
 'промежуток' перемычка, разрыв, -ок, -ец, прорывок,
 'царапина' дерябина, на-, над-, пере-, под-, рас- чес, счесина,
 'корчи, судороги' дергота, подергуха, судорога, трепетанье
 (сердца),
 'лихорадка' дряница, трепачка, трепуха,
 'изъян, убыток' прорва, подрыв, 'закос (при косьбе чужого участ-
 ка)', прикос, -ы,
 'крутизна, спуск, боковой склон' обрыв, -ень, срыв, урванец, урви-
 берега, косина, кось, от-, по-, с- кос, покосина, покосок, косоур, -а,
 косогор, -горок, -горина,
 'чепуха, вздор, сплетни' дряг, вздор, дребедень,
 'смятенье' поторжь, каша,
 'конь, у которого сбивчивая побежка' дроботун, топотун,
 'вид морской свинки, Delphinus' ворвань, косатка,
 'растение Lucorodium' деряба, деряга, дерюга, дерник,
 'кто чешется' деряба, чесатель, -ница, чесала,
 'нечеса, неряха' трепутина, за-, ис-, рас- трепыш, истрепуша,
 под-, рас- трепя, растрепай, растрепиша, косматик, косматка,
 космач, -ка, космыль,
 'нахал, проказник' оторви-, сорви- голова, на-, у- рвень, ото-,
 у- рва, со-, у- рванец, сорван, сорвань, сорваньё, сорвач, костика,
 скосырь,
 'драчун' драчка, драчун, -нья, -уха, дракун, -нья, дракса, драч-
 ливый, лупач, лупила,
 'щеголь, франт' диран, скосырь,
 'бойкая (о женщине, девушке)' брейка, сорваница, -ничка,
 'мешковатый, неуклюжий человек' гроб, дербень,
 'дурак, простофиля, несмышленный человек' лупоглаз, недомыка,
 'дьявол' дедер, косой

При рассмотрении значений глаголов обращает на себя вни-
 мание тот факт, что терминологические значения не относятся к
 часто употребляемым, те наиболее индивидуальны для каждо-
 го гнезда. Из терминологических глагольных значений в нескольких
 гнездах представлены только 'очищать, отделять негодное' — в 2 гнез-
 дах и 'расчищать пашню' — в 3 гнездах. Вероятно, это явля-
 ется следствием первоначально весьма значительной специализа-
 ции значений исходных глаголов, из которых каждый соотносится

с определенной сферой материальной деятельности⁶ И наоборот, чаще представлены значения нетерминологические, достаточно далеко отошедшие от 'драть' 'красть', 'сечь, бить', 'двигать' и др (см значения, реализующиеся в 8, 7, 5 гнездах)

Значения имен существительных, как производных, естественно коррелируются со значениями глаголов Это может быть представлено в виде таких конкретных соответствий (в скобках указано число гнезд, в которых реализуется значение)

1) 'разодрать что-либо, разрушить целостность чего-либо' (4) и 'часть чего-либо' (8), 'дыра, трещина' (4),

2) 'очищать, отделять негодное' (2) и 'остатки чего-либо' (10), 'начисто вычесанный лен, пенька' (2),

3) 'расчищать пашню' (3) и 'росчисть' (2),

4) 'сгребать, собирать' (2) и 'ворох, куча' (2),

5) 'износиться (об одежде)' (5) и 'дрянь, лохмотья' (5), 'оборванец' (4),

6) 'сечь, бить' (7) и 'драка' (3), 'драчун' (2),

7) 'вымогать' (4), 'красть, отнимать' (8) и 'сбор, взятки' (5), 'взяточник, хищник' (6),

8) 'свербеть, зудеть' (2) и 'царапина' (2), 'кто чешется' (2),

9) 'ссориться' (3) и 'ссора' (3),

10) 'бранить, ворчать' (4) и 'бранчивый человек' (3),

11) 'молоть вздор, врать' (4) и 'чепуха, вздор, сплетни' (2),

12) 'плакать, рыдать' (3) и 'плакса, рева' (3),

13) 'вырядиться, щеголять' (2) и 'щеголь, франт' (2).

Интересно отметить различие в частотности соотносительных значений глаголов и существительных (см особенно пп 1, 2, 6), что свидетельствует, возможно, о некоторой автономности семантики существительных по отношению к семантике глаголов

Приведенные значения, реализуемые в нескольких этимологических гнездах, представляют собою, очевидно, более или менее регулярные направления семантического развития в славянских этимологических гнездах глаголов с этимологическими значениями 'драть' Поэтому эти значения, как свидетельство семантических возможностей данных гнезд, могут быть, с учетом их частотности, критерием семантической надежности этимологических толкований "темных" лексем, вводимых в соответствующие гнезда

Примечания

¹ См Трубачев О Н Реконструкция слов и их значений // ВЯ, 1980, № 3, 3—14, Трубачев О Н Этимологические исследования и лексическая семантика // Принципы и методы семантических исследований М, 1976, 147—179

² См Черныш Т А Этимологические гнезда -корней с исходным значением горения в славянских языках (*gōr-/*žer-, *žeg-/*žig- *pěl-/*pōl-) Автореферат дис канд филол наук К, 1985, Арзуманова Н Г Семантическая структура глаголов со значением 'бить, ударять' в северновеликорусских говорах // Диалектная лексика 1979 Л, 1982, 91—101

³ Даль В И Толковый словарь живого великорусского языка Факс изд М, 1978—1980, т I—IV СПб, М, 1881—1882

⁴ Фасмер М Этимологический словарь русского языка М, 1986—1987, т I—IV

⁵ См Мельничук А С Корень *kes-* и его разновидности в лексике славянских и других индоевропейских языков // Этимология 1966 М, 1968, 194—240

⁶ См о семантической реконструкции индоевропейских глаголов с общим значением 'бить, ломать, рубить, резать, рвать' Трубачев О Н Ремесленная терминология в славянских языках М, 1966, 250

В.Э. Орел

БАЛКАНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ. 113-115¹

Ранее нам уже приходилось рассматривать специфические связи албанского в области лексики с языками греко-армяно-арийской диалектной общности² При этом открываются не только возможности новых этимологических решений, но и случаи, когда необходима реинтерпретация уже установленных параллелей (как древних заимствований или как неверных отождествлений, нуждающихся в корректировке³) Наши заметки продолжают эту тему, существенную, как кажется, и для изучения истории отдельных слов, и для решения некоторых вопросов индоевропейской диалектологии

113 Алб *kerr*

При том, что в ближневосточных культурах осел относится к числу наиболее древних одомашненных животных, индоевропейские языки не знают общего названия осла Напротив, заметно разнообразие соответствующих терминов Сходство таких названий, как греч βους, микен *o-no*, лат *asinus*, едва ли может указывать на существование и-е **osono-* по причинам чисто фонетического характера (отсутствие ротацизма и специфическое развитие вокализма в латинском) и скорее должно пониматься как результат заимствования — из одного источника (быть может, в конечном счете, шумер *anšū*), но, вероятно, разными путями⁴ В других языках как название осла выступают заимствования (ср гот *asilus*, др-в-нем *esil*, слав **osъlъ*, см Фасмер III, 157) или новообразования

Основным названием осла в албанском является *gomar, magari, magjar* (Kristoforidhi, 117, 193)⁵ Варианты связаны отношением метатезы и восходят к одному источнику (Meuег, 253) То же слово обнаруживается в рум *magar*, арум *gumari*, болг *magape*, а также — к северу от балканского ареала в чеш диал (морав) *magar* (Machek², 347) От некоторых из имеющих этимологий этого слова в настоящее время приходится отказаться Доводы словообразовательного характера не позволяют согласиться с Э Чабеем, усматривавшим в алб *magar* префигурованное образование праалб **ma-gara* и соотносившим его с греч βαρύς 'тяжелый', др-инд *gurū-* то же и т п⁶ Видимо, не соответствует истине и построения, опирающиеся на арабский источник слова (Skok II, 351—352), против чего уже давно выдвигались возражения (Meuег, 253), хотя в пользу поисков в Средиземноморье и говорит, казалось бы, первоначальный ареал распространения живот-

ного Судя по всему, верно то истолкование названных выше форм, которое видит предполагаемый источник заимствования в н-греч $\gamma\omicron\mu\acute{\alpha}\rho\iota$ 'груз' (Meyer, 126, Miklosich, 180)

В албанской номенклатуре домашних животных имеется также термин *kerr*, обозначающий как осленка, так и взрослого осла (Mann, 196) В качестве прилагательного то же слово означает 'серый' (обычно — о масти лошади)⁷ Прилагательное, видимо, возникло вторично, на основе *kerr* 'лошадь пепельно-серой масти, белая лошадь в темных яблоках'⁸, последнее же представляет собою исходное *kerr* 'осел' в переносном употреблении От *kerr* образовано производное *kërric*, *krriç*, *kriç* с суффиксом *-iç* (Kristoforidhi, 157, Leotti, 449, 495, Mann, 219), к которому восходит *kiç* 'осленок' (Kristoforidhi, 159) с довольно частой в албанском утратой *-r*-, замыкающего консонантного сочетания К этому лексическому гнезду, разумеется, не относится *kerr* 'голый, без деревьев и растительности'⁹, которое, видимо, восходит к праалб **karsá* и далее — к и-е **kers-* 'резать, скрести' продолжением того же отглагольного **kors-* является и греч $\kappa\omicron\upsilon\beta\rho\varsigma$ 'полено, поленья, срубленные ветки' (Chantraine II, 574, Pokorny I, 945)

Для реконструкции праалбанского прототипа алб *kerr* как необходимого условия дальнейшего сравнения существенны две фонетические детали Прежде всего, ударный корневой *-é-* в позиции перед *-r(r)-* (в исконной лексике) может отражать праалб **-a-* или **-e-* (в неуставленных точно условиях в той же позиции также **-a->* алб *-a-*, **-e->* алб *-e-*) Однако в случае с *kërr* допустимо реконструировать только корневой праалб **-a-*, поскольку иначе ожидалось бы либо аффрикатизация начального согласного (если он восходит к **k*¹⁰, который перед передними гласными развивался в праалб **iř>* алб *s*), либо его палатализация (если он — из "чистого" **k*, дававшего в этом положении алб *q*) Второе замечание относится к возможным источникам "раскатистого" *-rr-*, которыми, как известно, могут быть самые различные сочетания согласных, включающие праалб **r*¹⁰ Отмечаются и довольно многочисленные случаи, когда *-rr-* замещает интервокальный праалб **-r-* отражающийся иногда и в виде обычного *-r-* Колебания *-r-* *-rr-* могут быть присущи диалектным разновидностям одного и того же слова Поэтому едва ли прав Э Чабей, объясняющий появление *-rr-* во многих лексемах "экспрессивной геминацией"¹¹ Скорее, перед нами фонологическое распределение, в значительной мере стертое позднейшей фонетической эволюцией албанских говоров

Сказанное позволяет выводить алб *kerr* из праалб **kara* с простым **-r-* (хотя в принципе реконструкция какого-го консонантного сочетания с **r* равновероятна) Прямые соответствия алб *kërr*, праалб **kara* обнаруживаются в индо-иранском, где имеется единое название осла — др-инд *khâra-*, авест *xarō* К иран **xara-* восходят, в частности, х-сакс *khara-*, н-перс *xar*, афг *xar*, курд *ker*, мундж *xârə*, йидга *xoro*, вахан *xur*, осет *xæræg* (<**xaraka-*) Основа **xara-* предполагается также для древнеперсидского в составе сложения **xara-pati-* известного как заимствование в злам *qara-batti*

Мнение о том, что индо-иранское название осла — иннова-

ция, видимо, ошибочно, так как оно исходит из отсутствия этого слова в "Ригведе"¹², однако в этом памятнике *khâra-* имеется в составе композита *kharam-ajrâ-* 'погонщик ослов' (RV 10, 106, 7) О древности этого слова в индо-иранском ареале говорит и масштаб его распространения Вместе с тем, этимология др -инд *khâra-*, авест *xarō* вызывает заметные трудности Оставляя в стороне устаревшие гипотезы о дравидийском происхождении *khâra-* и о заимствовании слова из индоарийского в иранский, можно выделить два удачных этимологических решения Первое принадлежит М Майрхоферу (Mayrhofer, 302) и основано на том, что осел может быть назван "nach der rauhen Stimme" Поскольку такие случаи в санскрите известны (ср *rūksa-svara-* 'осел' при *rūkṣá-* 'шершавый, неровный, худой, враждебный', *gardabhā-* 'осел' при *gard-* 'кричать'), возможно сближение *khâra-* 'осел' и *khâra-* 'твердый, крепкий, суровый, резкий, острый' В пользу такого решения говорило бы, кстати, и наличие др -инд *khâra-* 'ворона' Однако сомнения Майрхофера обусловлены отсутствием соответствующего прилагательного в иранском¹³

Другое объяснение предложено В И Абаевым Рассматривая осет *xæræg*, скиф *xara-* (ср, например, ЛИ Χαράξηνος < **xara-axsaina-* 'темно-серый осел'), он устанавливает для осет *xær-* исходное значение 'серый', что доказывается сложениями типа *xær-meḡ* 'серый туман', *xær-wes* 'ива' (букв 'серая лоза')¹⁴ В развитие этой точки зрения можно было бы указать на иран **xar-* 'грязный, темный, серый', восходящее к и -с **ker-* то же (Pokorny I, 573). Непреодолимая трудность, однако, в том, что, в то время как есть все основания восстанавливать индо-иран **khara-* 'осел', начальное *x-* в прилагательном **xar-* явно вторично, что прямо следует из таких его параллелей, как др -инд *kardama-* 'грязный, илистый'

Итак, ни та, ни другая этимология не может быть признана окончательной Указанная нами албанская параллель выводит индо-иранское слово из круга узколокальных диалектизмов и заставляет сомневаться в перспективности решений, основанных на внутренних ресурсах индо-иранского словаря С учетом значительной диалектной разобщенности албанского и индо-иранского и с поправкой на принятые в науке мнения о вторичности индо-иранских глухих придыхательных¹⁵ целесообразно реконструировать древнее индоевропейское (хотя и диалектно ограниченное?) название осла **k(h)oro-* Вопрос о том, является ли **k(h)oro-* архаизмом или же инновацией (а может быть, и древним заимствованием¹⁶), — тема для отдельного исследования

114 Алб *gisht*

Албанское название пальца представлено формами *gisht*, *gjisht*, диал (греко-алб) *glish* (Kristoforidhi, 116, 128, Leotti, 258, 309, Mann 128, 147) Общепринятая этимология (Meyer, 141) заключается в сопоставлении *gisht* с др -инд *aṅguṣṭhā-* 'большой палец', авест *angušīd* 'палец на ноге', однако словарную статью заключает тревожная ремарка "Das alb i ist mir nicht klar" Если данная

этимология верна, она указывает на еще одну албано-индо-иранскую изоглоссу и потому нуждается в тщательной проверке

Др-инд *aṅgusthá-* и авест *anguštō* вместе с др-инд *angūli-*, *anguri anguli* 'палец' являются производными от основы, сохранившейся в др-инд *āṅga-*, ср р 'член, часть тела' Дальнейшие связи *āṅga-* спорны (Maughofer, 21, Pokorny I, 46, Chantraine I, 282), что, однако, для нас несущественно так или иначе, на индо-иранском материале четко заданы отношения производности Для сопоставления с албанским безразлично, реконструировать ли основу как **ang-* или **ang^w-*

Как правильное соответствие индо-иранского названия пальца ожидалось бы праалб **angušta* Если бы такая форма существовала, то, в зависимости от места ударения, ее продолжениями были бы алб *enkshī* или *ngushī* На деле таких форм не существует¹⁷ условно восстанавливая их, мы рассчитываем продемонстрировать непреодолимую пропасть, которая разделяет реальные алб *gisht*, *gjisht*, *glišht* и их — теперь уже можно сказать определенно — мнимые индо-иранские соответствия Этот разрыв образуется не только за счет "неясного" *-i-*, но и благодаря необъяснимому с точки зрения принятой этимологии отсутствию начального *n-* в албанском, не говоря уже о междиалектном соотношении *-g-* *-gj-* *-gl-*, к которому мы вернемся ниже

Сказанное требует небольших дополнительных пояснений Видимо, не случайно Г Мейер привел производное от *g(j)isht* название наперстка *ng(j)isht* (Meuer, 141), которое по своему облику стоит ближе к индо-иранским словам Однако сходство это иллюзорное, так как *ng(j)isht*, очевидно, членится на префикс *-n-* < праалб **en-* и уже известное нам *g(j)isht* Не следует придавать значения и приведенной Г Мейером иранской форме с развитием *-u->-i-* (курд *engišt ingišt*) как и прочие формы этого типа (ср шугн. *angišt*), она сугубо вторична в фонетическом отношении и не допускает проекции *-i-* в общеиранской Не говорит она и в пользу альтернативной возможности — заимствования из иранского в албанский, поскольку соответствующий иранский материал целиком принадлежит новоиранскому периоду и непригоден для нас по лингвогеографическим причинам¹⁸

Итак, необходимо искать иное этимологическое решение Эта задача неизбежно приводит к попытке хотя бы в общих чертах представить себе праалбанский облик алб *gisht* В данном случае для правильной праалбанской реконструкции существенно прежде всего учесть характер соотношения в анлауте, где варьирование *g-* *gj-* *gl-* аналогично варьированию глухих *k-* *q-* *kl-* (ср *kishe*, *qishe*, *klishe* 'церковь' <лат *ecclesia*), восходящему к более раннему **kl-*, и указывает на праалб **gl-* С другой стороны, для албанского словообразования характерен суф *-shī* (и его коррелят ж р *-shītē*), который, видимо, следует выделить и в *gishī* и в позиции перед которым конечный согласный производящей основы обычно утрачивается по фонетическим причинам, ср, например, *kashtē* 'солома' — от *kall*, *kalli* 'колос' Таким образом, источник алб *gisht* восстанавливается как **gl(C)šta* или **glei(C)šta*

Основные модели номинации пальца и кисти руки¹⁹, связанные

иногда с идеей ветвления, иногда — с представлением о компактности, собранности, тесном примыкании, прилипанию (а также нащупывании, обшаривании)²⁰, заставляют обратить внимание на интересный и по форме, и по известным значениям глагол тоск *ngjit*, гег *ngjis* с основными значениями 'склеивать, прилеплять, слепливать, спаивать, соединять', а также 'поднимать(ся), выходить наружу, торчать' при соответствующей семантике у возвратного *ngjitem* (Kristoforidni, 240)²¹ Особо отметим любопытный оборот *i ngjit dorën* 'протянуть руку (помощи), помочь' Семантика данного глагола как нельзя лучше приспособлена для того, чтобы на его основе было образовано название пальца. Ниже мы постараемся показать, что связь *g(j)isht* с *ngjit*, *ngjis* не вызывает возражений также и с историко-фонетической и историко-словообразовательной точки зрения

Насколько нам известно, глагольная основа **gjit* сохранилась только в "связанном" виде — в различных префиксальных производных. Сопоставление *ngjit*, *ngjis* (с префиксом *n-* < **en-*) с тоск *shkit*, гег *shkis* (с префиксом *sh-* < праалб **iš-* < и-е **eǵhs-*) и тоск *çkit*, гег *çkis* (с префиксом *ç-* вероятно, из лат *dis*)²² позволяет далее оперировать непосредственно с **gjit*²³ Глагол **gjit* относится к группе албанских глаголов на **-tjō*²⁴, что касается его основы, она давно уже верно отождествлена с и-е **glei-* (Pokorny I, 362 f), на что указывал Г Мейер (Mejer, 309)

Не до конца ясны словообразовательные отношения, связывающие **gjit* и *g(j)isht* В принципе допустимо рассматривать *g(j)isht* как результат развития формы **gjit-sht*, то есть видеть в *g(j)isht* совсем недавнюю инновацию Однако возможно и понимание *g(j)isht* как продолжения праалб **gleišta* или **glīšta*, образованного непосредственно от **glei-* С этой точки зрения заслуживает внимания сходство албанского слова со слав **glistь*, ср-в-нем *klister* (Berneker I, 304)²⁵.

115 Алб *dardhe*

Алб *dardhe* 'груша' (Kristoforidni, 76) принято сравнивать с греческими названиями дикой груши $\acute{\alpha}\chi\rho\acute{\alpha}\varsigma$ и $\acute{\iota}\chi\epsilon\rho\delta\omicron\varsigma$. При ближайшем рассмотрении это сопоставление оказывается весьма сомнительным. Чисто теоретически сближение с *dardhe* могло бы указывать на диалектное и-е **ǵherd-*²⁶ Однако по сути такая реконструкция была бы фиктивной, поскольку форма $\acute{\alpha}\chi\rho\acute{\alpha}\varsigma$ представляет собой основу на *-αδ-* и как таковая может считаться специфически греческой инновацией, ведь именно "des thèmes en -ας, -άδος sont fréquents dans les noms de plantes" (Chantraine I, 151) Это может указывать и на вторичность элемента *-δ-* в $\acute{\iota}\chi\epsilon\rho\delta\omicron\varsigma$. К этому следует добавить, что и $\acute{\alpha}\chi\rho\acute{\alpha}\varsigma$, и $\acute{\iota}\chi\epsilon\rho\delta\omicron\varsigma$ относят обычно к заимствованиям из неизвестного источника (Frisk I, 106, Chantraine I, 149—151)²⁷ Таким образом, есть основания критически отнестись к мысли о какой-то связи этих слов с алб *dardhe*²⁸

В поисках этимологии *dardhe* представляется полезным обратиться к внутренним резервам албанской лексики. В связи с этим кажется необходимым напомнить о предложенном недавно О Н Трубачевым новом истолковании ряда названий груши. Отталкиваясь от соот-

ветствующих славянских форм, О Н Трубачев рассматривает их как отглагольные производные, соотносительные с глаголами, означающими 'размельчать, крушить, толочь, раздроблять', что "хорошо согласуется с такой броской особенностью плода груши как крупчатая структура его мякоти" (ЭССЯ 7, 156) К славянским парам **gruša* – **grušiti*, **kruša* – **krušiti* добавляются аналогичное балтийское соответствие (лит *kriáušė* 'груша' — *krūšiti*, *kraušyti* 'толочь, раздроблять') и лат *pirum* 'груша' < **pisom*, греч *πίλον* то же < **pisom*, оригинально понимаемые как образования от и -е **peis-* 'толочь, дробить'²⁹ Обсуждая эту этимологию в связи с прус *crasusy* 'груша', В Н Топоров предложил удачное усиление ее семантических мотивировок, указав, что "в этом случае, возможно, более сильный объяснительный мотив не крупчатость, толчение, раздробление, а, напротив, мотив набитости, напиханности, натолканности описывающий внешний вид предмета" (Топоров Прус яз IV, 171).

В.Н Топоров высказывает и сомнения относительно этой этимологии, порожденные ее "прозрачностью" и нетипичностью лежащей в ее основе семантической эволюции для балтийских и славянских названий культурных растений. Поскольку эти возражения все-таки не имеют окончательного характера (в связи с чем напомним хотя бы этимологическую полемику вокруг слав **tyku*³⁰), толкование О Н Трубачева и мера его достоверности определяются прежде всего объемом и качеством подтверждающих примеров В этом отношении и представляется важным алб *dardhe*

Со словообразовательной точки зрения *dardhë* — типичное отглагольное имя с корневой огласовкой **-o-* Как известно, такие имена предполагают наличие производящих глагольных основ с огласовкой **-e-*³¹ В албанском имеется глагол, удовлетворяющей необходимым фонетическим, словообразовательным и очерченным выше семантическим требованиям Это *derdh* 'выливать, проливать; высыпать, засыпать, заполнить; переливать', ср возвр *derdhem* 'переливаться, переполняться' В семантике *derdh* реализуется обычный синкретизм значений 'лить' и 'сыпать', в конечном счете, 'переполнять, изобиловать' Это позволяет связать *derdh* < праалб **derdz-* с др.-инд *dṛ̥hyati* 'быть крепким', *dārhati* 'укреплять', авест *darazayeiti* 'связывать, привязывать' и, далее, с и -с. **dhergh-*, а *dardhë* — с и-е **dhorghā*³²

Примечания

¹ Предшествующая статья этой серии *Опел В Э Балканские этимологии* 110—112 (алб *shkardhë, zjedhë, përriu*) // Балканское языкознание, XXX, N 3, 1987,

² Сводку изоглоссы см *Опел В Э Албанский и южноиндоевропейские языки* // Лингвистическая реконструкция и древнейшая история Востока Тез и докл конференции Ч I М., 1984, 76—78 Некоторые грамматические изоглоссы см *Pisani V Saggi di linguistica storica* Torino, 1959, 96—114

³ О случаях ревизии признанных албано-греко-армяно-арийских изоглоссы см *Опел В Э Балканские этимологии* 94—95 // Этногенез, ранняя этническая история и культура славян М., 1985, 34—36, *Он же* Алб *ha, hëngra* // Этимология 1982 М., 1985, 151—156

⁴ Из литературы вопроса см *Schrader O., Nehring A Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde* Berlin, 1917, I, 271 f Бругмановскую реконструкцию и -с **osono-* вновь находим в кн *Гамкрелидзе Т В, Иванов Вяч Вс Индоевропейский язык и индоевропейцы* Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры

Тбилиси, 1984, II, 562 О северокавказском источнике шумер *anšu* (сев.-кавк **hi(n)šwE* 'лошадь') см *Diakonoff I M., Starostin S A Hurro-Urartian as an Eastern Caucasian Language München, 1986, 34*

³ *Buchholz O., Fiedler W., Uhlisch G Wörterbuch Albanisch-Deutsch Leipzig, 1977, 296*

⁴ См *Çabej E Studime gjuhësore Prishtinë, 1976, I, 129—130* (с литературой) Те же трудности, что и при объяснении из араб *himâr* 'осел', возникают при малоубедительном сопоставлении *gotar, magari* с северокавказской лексикой анд *hamaroxi*, год *hamaçi* и т.п., см *Николаев С Л "Кавказоидные" элементы палеобалканского субстрата // Античная балканистика Карпато-балканский регион в диахронии М., 1984, 30—31*

⁷ *Buchholz O., Fiedler W., Uhlisch G Op cit, 228*

⁸ *Fjalor i gjuhës se sotme shqipe Prishtinë, 1981, I, 826*

⁹ *Ibid*

¹⁰ О развитии этих сочетаний см *Çabej E Hurje në historinë e gjuhës shqipe Fonetika historike e shqipes Prishtinë, 1970, 133* См также *Orel V E Der indogermanische Akzent im Albanischen // Zeitschrift für Balkanologie, XXIII, N 3/4, 1987* (о развитии пралб *-rj-)

¹¹ *Çabej E Op cit, 145*

¹² См *Гамкрелидзе Т В, Иванов Вяч Вс Указ соч., 562*

¹³ С известной натяжкой сюда можно отнести только н-перс *xâr, xârâ* 'скала, шип', которое, однако, сопоставляют с и-е **kel(ə)*- 'гора, холм' (ср *Рокотну I, 544*) Единственным надежным соответствием прилаг *khâra*- оказывается редуцированное греч *κάρχαρος* 'режущий, пилящий, острый' Связано ли с ним др-инд *karkara-* 'твердый, крепкий, жесткий? Дополнительные трудности обусловлены ссылкой М Майрхофера на *khâr-kâra-* 'крик осла', что может указывать на исходную ономотопею Однако такого рода звукоподражания могут быть и вторичными по отношению к полнозначному слову

¹⁴ См *Абаев В И Осетинский язык и фольклор М., Л., 1949, I, 57—58, 188, Он же Скифо-сарматские наречия // Основы иранского языкознания Древнеиранские языки М., 1979, 308*

¹⁵ См *Meïe A Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков М., Л., 1938, 116—117, Барроу Т Санскрит М., 1976, 70—71*

¹⁶ Заслуживает внимания близость и-е **k(h)oro-* и с-х **k^har-* 'осел', отраженного, в частности, в сем **k^har-* (араб *'akurr* 'жеребенок', араб диал *kurr* 'жеребенок, осленок'), з-чад **k^hara-* 'осел', омот *kuro, kura* то же Автор признателен А Ю Милитареву за консультацию по афразийскому материалу

¹⁷ Разумеется, алб *ngushë* 'узкий' (<лат *angustus*) сюда не относится

¹⁸ Сама проблема иранизмов в албанском, конечно, не снимается Более того, иранские заимствования в албанском несут на себе определенную диалектную окраску, как, например, алб *shakë* 'собака', продолжающее иран **spaka-* то же в фонетическом оформлении северо-западного типа (ср-перс *sak*, н-перс *sâg*, тадж *sag* и т.п.), см *Orel В Э Балканские этимологии (алб *buzë, shakë, grykë, ysht*) // Балканско-езикознание, XXVII, N 4, 1984, 49—55*

¹⁹ На алтайском материале см *Дыбо А В К праалтайской реконструкции названий частей тела // Теория и практика этимологических исследований М., 1985, 82—93*

²⁰ Ср этимологические связи слав **palъsь* (Фасмер III, 191—192) и **gъrъstь* (ЭССЯ 7, 213)

²¹ *Buchholz O., Fiedler W., Uhlisch G Op cit, 360*

²² С оглушением начального согласного основы после префикса с исходом на глухой Подробно об этом см предшествующую статью настоящей серии (прим 1)

²³ В говорах сохранены также формы, сохраняющие корневое палатальное -*gj-* ср *çgjit = çkit*

²⁴ Элемент *-*t-* в глаголах на *-*tjō* восходит к именам на *-*to-* Таким образом, это, в сущности, разновидность глаголов на *-*jō*, см *Orel В Э К реконструкции праалбанских глагольных архаизмов // Лингвистические исследования Типология Диалектология Этимология Компаративистика Часть 2 М., 1984, 32—33* Аналогичный глагольный тип имеется в тохарском

²⁵ Иное объяснение слав **glisъ* допускает здесь развитие *-*st-* < *-*tt-* (ЭССЯ 6, 128—129)

²⁶ Что, однако, все равно потребовало бы объяснения протетического гласного в греческом

²⁷ В качестве источника указывают на с-кавк **qlōrV* 'груша' см *Николаев С Л*

Северокавказские заимствования в хеттском и древнегреческом // Древняя Анатолия М., 1985, 66—67

²⁸ Особо стоит вопрос о связи *dardhē* с античным наименованием Дардании, см *Hahn G von Albanesische Studien* Wien, 1854, I, 239, *Tomaschek W* Die alten Thraker I Übersicht der Stamme // Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien, CXXVIII, N 4, 1893, 23 f

²⁹ Другие этимологические возможности см *Walde—Hofmann* II, 309—310, *Frisk* I, 121, *Berger H* Das Yasin-Burushaski (Werchikwar) Grammatik, Texte, Wörterbuch Wiesbaden, 1974, 170, *Стеблин-Каменский И М* Очерки по истории лексики памирских языков Названия культурных растений Л., 1982, 109

³⁰ Дилемма, связанная с **tyku* (к слав **tykati*, по В М Иллич-Свитычу, или из фракийского, по Л А Гиндину), остается нерешенной, см *Фасмер* IV, 130—131

³¹ См *Meiße A* Указ соч., 268—269 Применительно к албанскому см *Orel V E* Der Ursprung des sogenannten Kurzpartizips im Albanischen // Zeitschrift für Balkanologie, XXII, N 1, 1986, 87

³² Новое объяснение славянского соответствия **dyzati* см ЭССЯ 5, 231 (с литературой вопроса)

Г.А. Климов

ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ

**g^heb(h)u-* 'ЖАБА'~КАРТВЕЛЬСКОЕ *ǰvabu-*

В составе постепенно растущего с ходом исследования списка выявленных картвельских индоевропеизмов обращает на себя внимание обозначение жабы или лягушки, засвидетельствованное в обоих ингредиентах занской ветви картвельских языков — лазском и мегрельском. Имеются в виду лазск (*m*)*ǰvabu-* (атинск. диал.), *mǰvabu-*, *ǰvabu-* (хопск. диал.) 'жаба', а также мегр. *ǰvabu-* 'лягушка' и —переносно— 'некрасивый (о человеке)' и *ǰvab(u)-gord-*, второй компонент которого самостоятельно обозначает лягушку, не находящие своих закономерных соответствий в остальных картвельских языках и потому относимые к числу картвельских индоевропеизмов, обнаруживающих тяготение к занскому ареалу (едва ли сопоставимы с ними и внешне отдаленно напоминающие их груз *gombežo-* 'жаба' и пейоративное груз *gombio-* 'девчонка')

Если отклонить маловероятное, на наш взгляд, предположение о зависимости лазск *ǰvabu-*, зафиксированного в свое время Гр Ачаряном и для хопского диалекта, от новогреческого ζάβλα 'лягушка'¹, то наиболее раннее сопоставление занского материала с индоевропейским принадлежит, по-видимому, Г Шухардту, который предпочитал скорее связывать его с рус *жаба*². В значительно более позднее время такая связь представлялась несомненной и А С Чикобава³. Между тем, в силу известных обстоятельств исторического порядка не приходится говорить о существовании в прошлом каких-либо — опосредованных и, тем более, непосредственных — картвельско-славянских контактов. Отметим к тому же для нашего случая, что взаимное обособление областей распространения лазского и мегрельского языков полосой западногрузинских диалектов, согласно общепринятой в картвелистике точке зрения И А Джавахишвили, должно было наступить около VI—VII вв н э

Если возникновение рассматриваемой индоевропейско-картвельской параллели не связано с игрой случая, то сказанное позволяет предположить зависимость занских лексем от некоторого значительно более раннего индоевропейского прототипа, продолжения которого образуют, как известно, довольно широкую изолексу, представленную балто-славянскими, германскими и итальянскими соответствиями 'ср др-пруск *gabawo*, вост-слав болг, макед *жаба* и их параллели в других славянских языках (в качестве архетипа реконструируется **gēbā*-), ряд германских форм (др-сакс *quappe*, ср-н-нем *quabbe* и др), а также лат *būfō*, *-onis*. Даже если не учитывать латинское слово, иногда сопоставляемое с др-инд. *godhā* 'род крупной ящерицы' (Maughofer II, 347), следует признать, что остальные приведенные формы отражают "диалектное" северно-европейское образование, в качестве соответствующего индоевропейского архетипа которого в специальной литературе предлагалось **g^heb(h)*- (Рокорну, 466). Вместе с тем, неоднократно высказывалось и мнение о принадлежности слова к числу старых основ на *u*⁴. Нельзя полностью исключить его ономатопоэтическую природу (ср, например, общелезгинское **q^wəb-* 'лягушка'), хотя, по мнению Э. Хэмпа, предположение В Махека о звукоподражательном происхождении этого слова "не является ни убедительным, ни принципиальным, ни обоснованным"⁵.

На фоне бегло охарактеризованного здесь индоевропейско-картвельского контекста слова бросается в глаза архаичность звукового облика его картвельских аналогий (позднейшим развитием объясняется лишь начальный сонорный элемент, иногда встречающийся в лазской форме и отражающий хорошо известную из исторической фонетики лазского языка тенденцию). Так, в вокализме последних следует в этом плане указать, с одной стороны, на гласный *u* их исхода, а с другой стороны, — на их срединный гласный, реализующий одно из звеньев так называемого занского передвижения фонем (**e > a*), характерного для исконного картвельского материала (в этом отношении рассматриваемые формы оказываются в едином ряду вместе с некоторыми другими вероятными мегрельско-лазскими индоевропейскими ср мегр.-лазск *naxv-* 'стирать (о белье)' при и.-е. **sneHu-* и мегр.-лазск *barg-* 'дробить землю, мотыжить' при и.-е. **bergh-*). Наконец, сохранение анлаутного консонантного комплекса занских слов едва ли может служить отражением прототипа кентумного или, тем более, сатемного характера. Однако причины аффрикатизации его начального согласного следует, по-видимому, искать уже на собственно картвельской почве.

Что касается семантической истории приведенных здесь занских лексем, то есть основания думать, что и в мегрельском лексема первоначально обозначала жабу, о чем как будто говорит уже упоминавшееся выше сложение *žvab(u)-gord-*, второй компонент которого восходит к армянскому названию лягушки⁶. В плане семантики небезынтересно также отметить, что в числе вероятных картвельских индоевропейских форм можно назвать и несколько других слов,

связанных с обозначением типичных атрибутов низменных и болотистых областей и, в первую очередь, видимо, исторической Колхиды (ср груз *dube-* 'низина, впадина'⁷, (*š*)*lam* 'ил', *sumpe-* 'лужа, болотце', *ankara-* 'уж', мегр *leta-* 'грязь, глина' и т п)

Примечания

¹ Meyer G Neugriechische Studien Wien 1894, II, 27

² Schuchardt H (реферат) M H Adjarian Étude sur la langue laze // MSL X, 1899, 382

³ Чикобава А С Чанско-мегрельско-грузинский сравнительный словарь Тбилиси, 1938, 118 (на груз яз)

⁴ Specht F Der Ursprung der indogermanischen Deklination Göttingen, 1947, 168. Топоров В Н Прусский словарь Е — Н М, 1979, 124, Мартынов В В Прусско-славянские эксклюзивные изолексы // Этимология, 1982 М, 1985, 5—6

⁵ Хэмп Э Заметки // Этимология, 1981 М, 1983, 35.

⁶ Кипшидзе И Грамматика мегрельского (иверского) языка с хрестоматией и словарем // Материалы по яфетическому языкознанию УП СПб, 1914, XX

⁷ Jedlička J Georgische Etymologien und Vergleichen // Bedi Kartlisa (Rév de Kartvélogie) V XIII—XIV 1962, 106

В. А. Фридман*

КАВКАЗСКОЕ ЗАИМСТВОВАНИЕ В ЦЫГАНСКОМ

Считается, что языковые контакты европейского цыганского языка с языками Кавказа ограничиваются заимствованиями из восточного армянского, осетинского и очень небольшим числом заимствований из грузинского, например, *khilav* 'слива' (груз *kliavi*) и *khoni* 'нутряное сало' (груз *koni*)¹. Я хочу показать, что цыг *čamčáli* (мн ч *čamčália*) 'ресница', которое было отмечено Паспати и охарактеризовано им как этимологически темное², происходит из груз *camcami* 'ресница' и должно быть, следовательно, присоединено к очень немногим не-индоевропейским кавказским заимствованиям в цыганском

Неконечное ударение свидетельствует, что *čamčáli* не исконного происхождения³, но нет ни индоевропейской, ни семитской, ни алтайской лексемы, которая могла бы объяснить его фонологически и семантически. Данные других цыганских диалектов показывают, что значение 'ресница' передавалось или словом *phov* 'бровь' (скр *bhrū*)⁴ или несомненными заимствованиями, например, *žjana* (рум *geana*), *klepke* (мн ч, макед *кленка*), *kuprukja* (мн ч, тур *kirpik*)⁵

С фонетической точки зрения, изменение /с/ в /č/ (с утратой глоттализации) регулярно для заимствований в турецком языке, который явно влиял в этом отношении на диалекты, описанные Паспати, например, *fiŋča* 'род гриба' (совр греч *φιντζα*), *pivavica* 'пиявка' (болг *пиявица*)⁶. Проблема цыг /l/ на месте груз /m/ имеет два возможных объяснения. Одно из них — диссимилиация с /n/, которая встречается в этом диалекте непоследовательно⁷. Древнегрузинская форма мн ч от *camcami* имеет вид *camcamni* (современный показатель множественности *-ebi*

* Victor A. Friedman, 1987

до сих пор может быть замещен теперь уже архаичным *-ni* по стилистическим мотивам), а это слово обычно представлено во множественном числе⁸ Древнегрузинское множественное число могло еще восприниматься в цыганском как форма именительного падежа единственного числа женского рода и могло быть заимствовано как таковое. Таким представляется источник /n/, которое могло поглотить заударное /m/ и, как будет показано ниже, могло позднее в диалекте, описанном Паспати, диссимилироваться или деназализоваться в /l/. Другой возможный источник /l/ — дагестанская форма или изменение Дарг *čimičali* ‘ресница’ восходит к редупликации корня *čVm-⁹, в табасаранском есть и *sabcam*, и *calcim* ‘ресница’¹⁰. Удивителен параллелизм дагестанского и картвельского, где соответствующее слово тоже редуплицированного происхождения (Климов, 242).

Второй аргумент в пользу грузинского происхождения цыг *čamčali* имеет культурный характер. В современной Грузии *camcami* используется как способ проверки, могут ли иностранцы произнести глоттализированные согласные¹¹. Вполне возможно, что это уже практиковалось в Грузии, когда туда пришли цыгане, возможно даже, что при этом употреблялось множественное число. Благодаря постоянному общению с другими народами цыгане стали полиглотами и приобрели развитое чувство языка. Если *čamcami/čamcamni* использовалось в древней Грузии как средство опознания, то цыгане должны были сознавать как его значение, так и его функцию. Они могли использовать это слово, например, в шутку в своем собственном языке, и впоследствии оно могло стать укоренившейся формой, особенно если *phov* уже служило для обозначения и брови, и ресницы.

Обращаясь к иным диалектам, кроме того, который описан у Паспати, мы можем найти несколько таких, которые могли сохранить это заимствование. В цыганском диалекте района Ая Варвара в Афинах, носители которого, вероятно, пришли из Турции в течение последних ста лет, ‘ресница’ — это *sampsálo*, которое Мессинг отождествляет с *čamčáli* (у Паспати)¹². Изменение /č/ в /s/ (возможно, через промежуточное /c/ в условиях греческого двуязычия) засвидетельствовано и в других случаях в материалах Мессинга, например, *selíko* ‘сталь’ (тур *çelik*). Изменение рода также не представляет трудностей, например совр греч *κοστούβι* ‘костюм’ заимствовано как *kostúmo*¹³. Вставное *p* не встречается больше нигде у Мессинга, но оно типично для фонетики современного греческого языка, который и мог быть источником, ср., например, *Σαμψούς* ‘Самсун’ (город в Малой Азии).

Форма *sosimbres* ‘ресницы’ в диалекте *Caló*, приведенная у Борроу¹⁴, которую Потт¹⁵ пытается вывести из контаминации венг *szem* ‘глаз’ с цыг *phov*, может в действительности восходить к вышеупомянутой грузинской форме *ni čamcamni*. В диалекте *Caló* нет /c/, а /s/ может быть также рефлексом /c/ в испанском. Сочетание /mn/ могло дать /mbr/ под влиянием испанских фонетических изменений (например, *hombre* из *hom(i)ne*). Форма множественного числа на *-es* обычна в заимствованиях диалекта *Caló* из испанского, а утрата первого /m/ перед /s/ также может объясняться правилами испанской фонетики (ср *mesa* из *mensa*)

Вокализм затруднителен, но /o/ и /i/ могут быть следствием лабиализации и метатезы или диссимилиации. Если *sosimbres* в диалекте *Saló'* также грузинского происхождения, то предки гитан (испанских цыган) должны были отделиться от цыган Османской империи до того, как у последних развилось /l/ в *šáncáli*. Наконец, цыганские диалекты в Югославии обнаруживают оба типа развития Мечкарский диалект в Косове представляет *camcala* (pluralia tantum)¹⁶, которое, возможно, сохранило исконный грузинский губной согласный. Форма *šíncána*¹⁷ в гурбетском диалекте (Босния) могла тоже произойти от первоначально *šatcamni* с ассимиляцией /m/ в /n/ и изменением (с развитием верхней и задней артикуляции) /a/ в /i/ либо под ударением перед носовым согласным, либо в безударном положении через стадию *schwa*. и тот, и другой процесс известен в румынском языке, который оказал значительное влияние на этот цыганский диалект¹⁸.

Примечания

¹ Ср. *Pobozniak T Grammar of the Lovari Dialect Kraków, 1964, 79*. Я очень благодарен проф. Я. Хэнкоу из Техасского университета, обратившему мое внимание на формы *khilav* и *khoni*.

² *Paspali A Études sur les Tchinghianés ou Bohémiens de l'Empire Ottoman Constantinople, 1870, 526—527*.

³ Правила грузинского ударения весьма спорны, но оно никогда не бывает окончательным.

⁴ *Ješina J Romani Šib Pr., 1882, 69, 90*. Ср. также *Hamp E Indo-European *(H₂)op-// Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 40, 1981, 35—38*, также см. *Égu, 1984, 35, 202*.

⁵ Это румынское слово встречается в диалекте Калдераш (личное сообщение Я. Хэнкока), а также в других диалектах (*Uhlík R Srpskohrvatsko-Romsku-Engleski rječnik Sarajevo, 1983, 390*). М. Кортиад из французского посольства в Албании сообщает мне, что македонское слово употребляется в чергарском диалекте, а турецкое (ср. также алб. *qerpiq*) встречается в диалекте Кабуджие.

⁶ *Paspali A Op cit 233, 430*.

⁷ Там же, 172, 487.

⁸ *Abuladze J Dzeveli kartuli enis leksiķoni Tbilisi, 1973, 532*.

⁹ *Муркелинский Г. Б. Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков М., 1971, 48*.

¹⁰ *Хайдаков С. М. Сравнительно-сопоставительный словарь дагестанских языков М., 1973, 48*.

¹¹ Этой информацией я обязан проф. Д. Э. Холиски из университета Джорджа Мейсона.

¹² *Messing G A Greek Romany Glossary (рукопись), 123*.

¹³ Там же, 125, 9.

¹⁴ *Borrow G The Zincali L., 1901, 410*.

¹⁵ *Pott A F Die Zigeuner in Europa und Asien Leipzig, 1845, II, 250*.

¹⁶ Этой информацией я обязан Марселю Кортиаду.

¹⁷ *Uhlík R Op cit., 390*.

¹⁸ Я очень благодарен проф. Э. Хэмпу (Чикагский университет), который прочитал первые варианты этой статьи и сообщил мне полезные замечания и информацию.

Перевела с английского Ж. Ж. Варбот

Георгиев В.И. [et al.] Български етимологичен речник. Т. III: *крес* — *минго*. С., 1986, 800 с.

Вышедший в свет третий том нового болгарского этимологического словаря по своим основным принципам (отбор лексики, особенности этимологической трактовки слов, сведения о предшествующей этимологической литературе и т.д.) продолжает линию, намеченную в первых двух томах¹. По этой причине в настоящей рецензии мы остановимся только на конкретных замечаниях по отдельным лексемам, не касаясь, однако, материала XIX — XX выпуска (*крес* — *кутри*), о котором уже писал О.Н. Трубачев².

кушла '(некрещеный) младенец' вопреки сомнениям авторов, вряд ли может быть отдельно от *кушла* 'собачка, щенок'. При этом выделение уменьшительного *-ле* кажется здесь не совсем оправданным в словообразовательно-этимологическом плане ввиду таких форм, как *кучелски* 'собачий'. В данном случае можно скорее предполагать сохранение старого славянского наследия, что вытекает из архаизма соответствующей суффиксальной модели³, и реконструировать **kušьlъ* — **kušьlъ* (> **kušle* > *кушла*) аналогично **kozьlъ* — **kozьlъ*.

кълк 'бедро' помимо тур. *kilk* то же, на что указывает словарь, заимствовано также в алб. *këllk* то же.

кыла 'слабый, бессильный' едва ли может быть этимологически связано с **kyla*. Скорее всего, фонетико-словообразовательный вариант *кула* 'с парализованной рукой, болезненный, слабый' при слав. **kuľavъ*/**kuľavъ*.

**кърд* 'стадо' реальность реконструируемой таким образом болгарской лексемы, продолжающей слав. **kyrdъ*, удачно подтверждается, с одной стороны, производными (*кърдар*), с другой стороны, наличием рум. *cîrd* 'стадо, толпа'. Вместе с тем, как уже указывалось ранее⁴, сюда едва ли относится *крьдина* 'род'. Из числа инославянских параллелей к главному слову следует исключить укр. *кирд* 'отара, стадо' (из рум. *cîrd*) и *кирдял* 'часть отары' < словац. *ktďel* 'стадо' (ЕСУМ 2, 435).

прокиш 'кислое молоко' (с в. *къркиш*) недопустимо выделение в этом слове суф. *-иш*. Значение *прокиш* 'к' и сл. о 'молоко' подсказывает и его этимологию — к **pro-kušъ*, ср. рус. *киша* 'закваска' (Фасмер II, 242).

къртило 'род' едва ли связано с *кърт* 'что-либо выкорчеванное'. Более правдоподобно видеть в *къртило* историкофонетический вариант *котило* 'род, происхождение, гнездо'. С фонетической точки зрения то же развитие ср. в *късмет* 'счастье' > *късмет* то же и т.п. *ладе*: слово встречается в колядах, ср. *ладе, ладе, мой коляде*. Фонетически неизменно выведение из *кблада*, зв. пад. от *кблада* (= *кбледа*) с очень частым опущением части слова в припевах народных песен и с переносом ударения⁵. Являясь, действительно, формой вокатива, *ладе* в остальном идентично *ладо*, последнее встречается в припевах песен при определенных видах гадания и связано с *лада* 'участница гадания'.

ламкач 'плохо поднявшаяся рожь или пшеница' заставляет предполагать наличие прилагательного **lamykъ*(ъ) параллельно с **lomykъ*(ъ), ср. рус. *ломкий*.

ламя 'жадный, прожорливый человек', едва ли может быть понято как переносное употребление *ламя* 'змея', *ламя* то же. Более вероятна связь с *ламя* 'сильно желать', *ламя* 'жевать (без помощи зубов), прикусить язык'.

лан 'толстый, полный, ленивый, тяжелый (?)' предлагаемое в словаре сопоставление с *ланец* 'серебряная цепочка' кажется маловероятным. Нельзя исключить того, что *лан* представляет собой архаичное образование на *-*lo-* от и-е **al-* 'кормить, выращивать,

питать' (Pokorný I, 26—27) В таком случае *лан* продолжает **al-no-*, ср параллельное образование на **-lo-* — **al-lo-* в герм **alda-* 'старый', лат *altus* 'высокий' и т п

ланга 'легкое недомогание' характеризуется как неясное. Вероятно, нередкое в болгарской диалектной лексике переразложение формы **лангата*, переосмысленный как сочетание **ланга-та* с постпозитивным артиклем. В свою очередь, **лангата* — из алб *lengatë* 'болезнь'

лас 'с блестящим черным волосом (о коне)' едва ли из *лас*, поскольку, как указывают авторы словаря, "семантический аспект остается неясным". Кажется более правдоподобным видеть в *лас* результат диалектной фонетической эволюции из *лэс* 'блеск'. Последнее продолжает лэс(в)к то же. Ср еще *лес* 'с белыми пятнами (о животном)' из того же источника

ластик 'резинка' в этой статье осталось неучтенным рус *ластик*, которое выводят прямо из лат *elasticus* (Фасмер II, 463). Спорным остается вопрос о том, в каком звене распространения этого слова, известного всем балканским языкам, было утрачено начальное *-e-*. В проверке нуждается гипотеза, высказанная в словаре, о том, что таким звеном является тур *lastik* 'галоша, резинка'

леурда 'дикий лук' без достаточных оснований членится на *ле(у)-*, понимаемое как дако-мизийское соответствие лат *alleum* 'чеснок' или дако-мизийское заимствование из латинского, и *-урда*, в котором усматривается дако-мизийское продолжение индоевропейского названия медведя (!). Фактически же *леурда* является заимствованием из рум *leurdă* 'дикий лук, чеснок', которое, в свою очередь, неотделимо от алб *hurdhë, hüdher* 'чеснок', родственного греч σκόρ(ο)βον то же'

летас 'наклонный, ровный, горизонтальный, кроткий, спокойный'. Считая исходным первое из названных значений, авторы словаря предполагают связь с **letēti*, что, конечно, встречает серьезные трудности при обращении к другим значениям слова. Более вероятной нам представляется связь *летас* с ст-слав *лѣтъ* 'можно, дозволено', рус *лемт* то же, блр *лець* то же, ср далее др-рус *лѣтъ* 'возможность, приличье', др-чеш *letenství* 'добродушие, благожелательность', др-польск *leciekstwo* 'свобода' (Фасмер II, 489). Ввиду семантики ближайшей балтийской параллели — лит *lėtas* 'кроткий, спокойный, медлительный' — кажется весьма правдоподобным, что сходное значение (ср *летас* 'кроткий, спокойный') было первоначальным и в славянском. Значения 'ровный' и 'наклонный' — 'с по кой и о лежащий или стоящий' в таком случае являются вторичными

лига 'густая обильная слюна' осталось неучтенным сербохорватское соответствие *лига* 'слюна'

линка 'мало и без аппетита есть' скорее всего, этот глагол образован на основе *линея* 'слабеть' и не имеет отношения к *лига* (см выше)

лиска 'вид твердой глины' выделенное в отдельную статью, это слово, несомненно, неотделимо от *лиска* как обозначения различных видов камня, каменистых и глинистых почв

личей 'вид тыквы' характеризуется как неясное. Вероятно, продолжает оригинальное слав **lyčьjь* и связано с русским диалектным названием листьев и стеблей корнеплодов — *лыч* (Филин 17, 227—228) и укр диал *лiч'е* 'твердая внутренняя оболочка гороха или фасоли' (<**lyčьje*), далее, возможно, к **lyko*'

лосар 'вид игры на свадьбе' возможно, заимствование, ср алб *los, loz* 'играть'

лун 'нанос из грязи и ила, поднятая ветром пыль' наряду с предлагаемым в словаре объяснениями допустимо, на наш взгляд, и истолкование этого слова как архаичного **lutъ* в связи с и-е **leu(a)* 'грязь, ил' (Pokorný I, 681), ср лат *lutum* 'грязь' и т п

лѣх 'лжец' это слово, засвидетельствованное только у Герова, объясняется в словаре как слав **лѣх* < и-е **lusō-* и далее сопоставляется с герм **lausaz* 'свободный'. На самом деле, *лѣх*, видимо, представляет собой ошибочную запись реально засвидетельствованного *лѣж* 'лжец', являющегося субстантивированным прилагательным, ср ст-слав *лѣж* 'лживый'. *мака* 'собственность' авторы объясняют как результат вторичного семантического развития слав **тѣка* (ст-слав *мѣка* βάσις, κλάσις), ср возможный промежуточный этап эволюции значения в рум *тiнсă* 'труд, работа' (из славянского). Нельзя, однако, исключать и альтернативного объяснения к слав **тѣка* 'мукă' (как один из основных объектов собственности в условиях развитого земледелия), ср в этом плане слав **ѣто*

макушка 'вид грюши с мелкими плодами' предполагается исходное **майкушка* < **малькушка*, к **малъ*. Скорее, этимологически тождественно рус *макушка* (< слав **макушка*) как производное от **макъ*. Основа семантической мотивации — мелкость

плодов (подобно маковым зернам) Возможно, именно это исходное значение заложено и в основное славянское название груши (ЭССЯ 7, 156—157, Топоров Прус яз IV, 171)

мамя 'лгать, вводить в заблуждение' отсутствие этимологической связи между **matiti* и **matiti*, обособняемое семантическими и акцентологическими факторами, может теперь считаться доказанным¹ вопреки традиционной точке зрения, принятой в словаре *маторка* 'моторная лодка' как и в ряде других случаев, вероятно, устное заимствование из совр рус *моторка* то же с передачей аканья

медвѣк 'флегматичный, благодушный человек' вряд ли верно прямое выведение этого слова из *мед* Скорее, это экспрессивное преобразование *медвед* или, что даже более вероятно, **медвѣдѣк* < **medvĕdĕk*, ср с-хорв *медвѣдак* 'птица-нырок'

мечава 'вьюга, метель, дождь с сильным ветром' этимология этого слова определяется сопоставлением с рус диал *мяча* 'слякоть, зимняя полудождливая погода', *мяц* то же, *мяч* то же, блр *мяча* 'оттепель после только что выпавшего небольшого снега', польск диал *mięsz* 'оттепель', предполагающими слав **męša*, **męšъ*² Болг *мечава*, возможно, дает основания для реконструкции особого слав **męšava*, субстантивированного прилагательного ж р на *-авъ, ср еще болг *мекява* 'метель, дождь, оттепель'

микна 'бросить' среди отражений слав **myknŭti* пропущено с-хорв диал *микнут* 'сдвинуть'

миманс 'артисты, исполняющие (второстепенные) роли без слов' вероятно, непосредственным источником является рус *миманс* то же Последнее, как можно думать, не является заимствованием в строгом смысле слова, а образовано в русском профессиональном (артистическом) арготе от *мим* (< франц *mime* 'артист пантомимы') по продуктивной суффиксальной модели, характерной для французских терминологических заимствований в области театра (в частности, балета)

В конце тома помещен список поправок и дополнений, который, к сожалению, далеко не исчерпывает встретившихся опечаток и других погрешностей, ср, например, слав **lin-kā* вм **linĕkā* (с 412), рус *манерь* вм *манер* (с 650), рус устар *мачеха*, рус *мачиха* вм рус устар *мачиха*, рус *мачеха* (с 701), слов *тиернѣ* вм *тиернѣ* (с 746) В одном случае опечатка полностью исказила смысл статьи на с 760 говорится, что гидроним *Места* восходит к "фраг РН Μέστος, *Mestus*, которое — из более старого названия Μέστος по нар-одной> этимологии под влиянием греч μέστος" Источником позднего фраг *Μέστος* является, конечно, *Νέστος*

Сделанные выше дополнения и замечания частного характера, разумеется, ни в коей мере не ставят под сомнение высоких достоинств рецензируемого труда Данный том словаря, как и предыдущие, оставляет самое благоприятное впечатление своей внушительной лексикологической базой, широким охватом диалектных данных, удачными этимологическими решениями, что особенно относится к интерпретации заимствованной лексики Сейчас, когда болгарские коллеги лишились своего многолетнего руководителя, акад В И Георгиева, хочется надеяться, что авторский коллектив словаря сохранит и поддержит традиции болгарской этимологической школы, которой рецензируемый труд обязан своими ключевыми достоинствами

В Э Орел

Примечания

¹ См рецензии О Н Трубочева на I — XX выпуски словаря, регулярно публиковавшиеся в сборниках "Этимология" Ср особенно *Трубочев О Н Рец* на кн Георгиев Вл [et al] *Български етимологичен речник*, св I (*а — бронз*), св II (*бронхи — владея*) София, 1962, 1963 // *Этимология* 1964 М., 1965, 353—354

² *Трубочев О Н Рец* на кн, *Георгиев В И* [et al] *Български етимологичен речник* Свезка XIX—XX (том III) *крес — кутри* София, 1980 // *Этимология* 1981 М., 1983, 159—160

- ³ См *Vaillant A Grammaire comparée des langues slaves*, Paris — Lyon, t. IV 1974, 556
Из более ранних работ (вслед за В Шульце) *Berneker I*, 596, *Фасмер II*, 278
- ⁴ См рецензию О Н Трубачева, указанную в прим 2
- ⁵ См *Орел В Э* Албанский и южноиндоевропейские языки // Лингвистическая реконструкция и древнейшая история Востока Тез и докл конф М., 1984 Ч 1, 77
- ⁶ См *Куркина Л В* Изоглосные связи южнославянской лексики II // *Этимология* 1976 М., 1978, 30
- ⁷ *Горячева Т В* Рец на кн *Этимологические исследования* Свердловск, 1981 // *Этимология* 1982 М., 1985, 169
- ⁸ См *Илич-Савич В М* Опыт сравнения нестратических языков *Сравнительный словарь (р — г)* М., 1984, 41
- ⁹ См *Горячева Т В* Заметки по этимологии русских народных метеорологических терминов // *Этимология* 1977 М., 1979, 102—103

Вяч Всев Иванов. История славянских и балканских названий металлов. М.: Наука, 1983. 198 с.

Эта книга — самая последняя работа Иванова из серии его трудов по истории названий металлов. Предшествующие статьи Иванова по этому предмету (1975—1979) перечислены в библиографии в конце книги (с 174).

История названий металлов привлекает внимание языковедов с давних пор. Последнее надежное и тщательное исследование индоевропейских названий металлов принадлежит Шрадеру — *Sprachvergleichung und Urgeschichte* (1-ое изд. — 1883, 3-е изд. — 1906). После этого произошли огромные изменения в наших знаниях по истории индоевропейских языков (например, расшифровка хеттского), и было много написано о названиях металлов. В связи с этим возникла потребность вновь обратиться к индоевропейским названиям металлов, пусть даже лишь в части из них.

К сожалению, эта книга, несмотря на ее многие хорошие моменты, не удовлетворяет этой потребности даже отчасти.

Иванов ставит перед собой цель достижения лингвистическими средствами результатов, которые могут быть сопоставлены с тем, что установлено при изучении истории культуры и археологии. Это прекрасная цель. Однако в своей книге он уделяет больше всего внимания истории культуры и археологии, так что трудно сказать, являются ли его результаты лингвистическими и, следовательно, достиг ли он своей цели.

Глава I (с 7—52) называется "Ранняя история металлов и проблемы происхождения и распространения их названий (от меди к железу)". Эта глава посвящена почти исключительно археологии и истории материальной культуры, не считая лишь трех страниц, где изучаются хорошо известные лингвистические факты. Этимологизация Ивановым чжурчженского термина 'an-ʒ'ин 'золото' сомнительна. В И Цинциус и Т Г Бугаева производят это слово из праформы **altun*. См их статью "К этимологии названий металлов и их сплавов в алтайских языках" в кн *Исследования в области этимологии алтайских языков* (Л., 1979, 20—22). Единственным лингвистическим утверждением в первой главе, которое имеет отношение к названиям металлов и пока не стало общеизвестным, является положение Иванова, что "все древние языки Малой Азии заимствуют название железа из языка хатти, где железо называлось *hawalki*" (с 42). Здесь, как и во многих других местах, Иванов, по-видимому, следует за Камменхубер, хотя и не ссылается на нее (см *Камменхубер А* Хаттский язык [гл I, §4] // *Древние языки Малой Азии* М., 1980, 3. Немецкий оригинал *Handbuch der Orientalistik, Bd II, Altkleinasiatische Sprachen* [Leiden—Köln, 1969]). Иванов настаивает на том, что элемент *ha-* был характерным префиксом, присущим хаттскому. Он обсуждает это более подробно в главе IV (см ниже).

Глава I содержит очень хорошую, надежную информацию по археологии и истории материальной культуры. Можно не согласиться с утверждением, что торговля железом в Малой Азии находилась под исключительным контролем хеттов (с 40, 43 и т д). По

крайней мере, один ученый с этим не согласен (см *Macqueen J G The Hittites and their Contemporaries in Asia Minor* Boulder, Colorado, 1975, 51)

В действительности Иванов сам далее признает, что это спорно, см с 96 Тем не менее, глава I является очень хорошим, основательным вступлением к нелингвистической истории металлов Можно лишь сожалеть, что это нелингвистическое вступление не сопровождается столь же хорошим и основательным обращением к языковедческой стороне вопроса о названиях металлов

Глава II (с 53—80) называется "Соотношение систем символики древнейшего малоазиатского и балканского культурных очагов, связанных с развитием металлургии" В этой главе Иванов характеризует развитие от верхнего палеолита к неолиту и началу "медного века" Он сосредоточивает внимание на Чатал-Гююке, но характеризует также и другие культурные центры

Сначала автор рассматривает развитие письменности из "предписма", а также мифов, ритуалов и искусства Затем он обсуждает изменения в экономике Чатал-Гююка и дает основную информацию по археологии и материальной культуре Заканчивает главу он обсуждением вопроса о связи традиций Чатал-Гююка с традициями других культурных центров в Малой Азии, на Балканах и т п

В этой главе также можно подвергнуть сомнению некоторые моменты, например, положение, что именно в Чатал-Гююке человек впервые стал выплавлять медь из руды (с 73) Но в целом эта глава, подобно главе I, очень интересна Глава II, как и глава I, включает в себя очень мало того, что должно быть предметом содержания этой книги лишь на с 59 демонстрируется таблица, которая показывает, как "предписменный" символ металла развился первоначально в шумерскую пиктограмму и через ряд промежуточных стадий весь путь его изменений завершили нововавилонским клинописным символом металла

В главе III (с 81—87), "Роль металлургии долины Инда и проблема шумер *Meluhha*, др-инд *mleccha*", Иванов заключает, что шумерское слово *Meluhha* (топоним) в конечном счете было заимствовано из языка протоиндийской цивилизации, вероятно, — из дравидского Санскритское *mleccha* 'варвар' заимствовано из того же источника, по-видимому, в более позднее время

Глава IV (с 88—99) называется "К истории древних названий металлов в южно-балканском, эгейско-малоазиатском и средиземноморском ареалах" В ней рассматривается лишь одно название металла, именно хаттское *hawalki* 'железо' (и иные формы этого бродячего слова в других языках)

Иванов утверждает, что хатт *hawalki* (с 42) или *hapalki* (с 95) может быть фонетически интерпретировано как [xafki] Он не приводит доводов в поддержку этого утверждения и не объясняет, как возможно сделать точную фонетическую транскрипцию слова из языка, ставшего мертвым 3 000 лет назад, особенно когда автор сам признает, что хаттский язык не очень хорошо изучен (с 5, также Камменхубер, гл I, §1) Иванов использует эту фонетическую интерпретацию хаттского слова в поддержку своего положения, что хаттское слово было заимствовано в греческом языке в процессе формирования слова *khálubos* (этноним) "невозможное для греческого языка сочетание согласных *f/wlk* преобразовано в -луβ-" (с 98) Автор утверждает, что это же слово было заимствовано в греческом также в более ранний период и дало микенское *ka-ko* 'медь, бронза', греч у Гомера *χαλκός* то же и т д Он также заявляет, что "балт **g'eig*^h (лит *geležis* 'железо' как и слав *g'eig*^h, рус *железо* и т п) закономерно соответствуют греч **k^hlk* -> *χαλκ-*" (с 99) и что это соответствие позволяет датировать заимствование третьим тысячелетием до н э

Иванов интерпретирует элемент *ha-* как хаттский префикс и высказывает предположение, что он мог иметь локативное значение (с 95) Для иллюстрации этого он приводит примеры *ha-pi/wi-wina-n* 'среди людей = на языке людей' и *ha-prašš-un* 'как у леопарда, леопардово' Он утверждает, что наличие префикса *ha-* в слове *hapalki* указывает на хаттское происхождение этого слова Конечно, все, на что это действительно указывает, есть то, что данное слово прошло через хаттское посредничество, но не на то, что хаттский был его первоначальным источником по-видимому, этот префикс был продуктивным, и если слово типа **palki* было заимствовано хаттским в несколько более ранний период, оно могло легко приобрести этот префикс

Любопытно, что один из примеров, которые приводит Иванов, затрагивает вопросы о его фонетической интерпретации слова *hapalki* Если хатское *hapalki* действительно произносилось [xafki] и если эта префигурированная форма послужила

первоначальным источником греческого, балтийского и славянского слов, тогда почему та же логика теряет силу в отношении слова со значением 'леопард'?

Применяя рассуждение Иванова к хаттскому названию леопарда *ha-pra33-un* мы едва ли могли ожидать, что это бродячее слово даст русское *барс*.

К счастью, можно допустить совершенно иную последовательность явлений, которая объясняет факты столь же хорошо и которая не строится на какой-либо необычной фонетической интерпретации хаттского слова.

В греческом индоевропейские лабиовелярные давали лабиальные звуки в определенном фонетическом окружении. Вполне возможно, что то же самое звуковое изменение встречалось в других языках Восточного Средиземноморья. Если мы допустим, что там существовал ранний бродячий термин, имеющий форму, $*g^{uh}/g^{h}$ или что-то подобное, и что он подвергся тому же звуковому изменению в какой-то момент его истории, то тогда он мог видоизмениться в слово типа $*palk-$, которое в ту пору было заимствовано хаттским языком. В хаттском языке к нему мог быть добавлен префикс *ha-*. Затем хаттское слово могло перейти в хеттский, хурритский и аккадский, как полагает Иванов (с 95), вслед за Камменхубер. Если мы примем в расчет чередование гласных и закон Грассмана, то этот же гипотетический бродячий термин может быть использован для объяснения греческой, балтийской и славянской форм. Нет необходимости принимать хаттское посредничество для этих языков. Фонетические соответствия не являются безупречными, но если мы примем во внимание, что имеем дело скорее с бродячим термином, чем с исконным индоевропейским словом, то тогда эти отклонения не будут слишком неоправданными.

Глава V (с 100—106) называется "О происхождении некоторых славянских и балтийских названий металлов". Автор начинает ее с рассмотрения опять-таки слова *hapalki*. Он пишет, что хаттское слово было заимствовано догреческим языком в праформе $*g^{uh}/g^{h}$. Эта форма связывается ясным отношением чередования гласных с балтийской¹ и славянской праформой $*g^{h}el(e)g^{h}$ - гласный *-e-* был введен в корне после заимствования праформы $*g^{uh}/g^{h}$. Для иллюстрации этого аблаутного отношения Иванов предлагает, как он считает, другой пример термина культуры, заимствованного в то же самое время из "прото-анатолийского" хет *halki* 'зерно', которое он сравнивает со ст.-слав *злакъ* 'злак' и рус *диал зело́к* 'молодая трава' (с 101). И здесь этот пример способен скорее поставить под вопрос анализ Иванова, чем иллюстрировать его. Если из *hapalki* действительно возникло рус *железо*, то как тогда могло *halki* привести к образованию рус *зело́к*?

Иванов завершает свое рассмотрение названия железа, говоря о том, как этот бродячий термин распространился в другие языки Восточной и Юго-Восточной Азии (с 101) и о том, каково различие между азиатскими терминами и западноевропейской формой $*\tilde{v}arnom$. Далее, автор рассматривает лит *žvlnas* 'свинец' и т.п. Он говорит, что *žvlnas*, греч *κίονος* 'смальта', хет *kuwanna* 'драгоценный камень' и т.д. являются продолжениями древнего культурного термина, общего для Юго-Западной Азии, но не восходит к общей индоевропейской праформе. Неясно, откуда Иванов почерпнул значения 'медь' и 'сталь' для греч *κίονος* (с 103) (см *Schuchhardt C Schliemann's Excavations L, N Y, 1891, 117—118*).

Иванов рассматривает две проблемы, связывая лит *žvlnas* и т.п. с греч *κίονος* и хет *kuwanna*. Во-первых, трудно совместить лексические значения. Предлагаются два возможных объяснения такого семантического развития. Можно допустить, что этот термин первоначально имел значение 'медь' и что он стал употребляться как обозначение олова (а отсюда и свинца) через связь этих металлов в производстве бронзы, или же можно предположить, что это слово является цветообозначением. В качестве примеров других металлов названных в соответствии с их цветом, Иванов приводит рус *золото* и *олово*. Последнее нуждается в некотором разъяснении. Это единственное место во всей книге, где Иванов хотя бы упоминает название металла $*olovo$. Не всякий согласится, что это цветообозначение, в действительности Иванов сам (см Советское славяноведение, 1979, N 5, 99) связывает $*olovo$ с греч *mólubdos* 'свинец' вслед за Микколой. Неясно, почему Иванов изменил свое мнение и не рассматривает здесь название этого металла. Праслав $*olovo$ вероятно, значило 'свинец' или же употреблялось в равной мере для обозначения и олова, и свинца. Русское значение 'олово' является аномалией. На этом основании $*olovo$ должно было рассматриваться здесь вместе с лит *žvlnas* и т.п.

Второй проблемой, которую Иванов освещает при сближении лит *žvlnas* и т.п. с греч *κίονος* и т.п., является то, что, связывая эти слова надлежащим образом, можно было бы допустить древнюю праформу начинающуюся на $*k^{u}$. Но в анатолийском $*k^{u} > \tilde{v}$ так что здесь не может быть палатального звука. Иванов объясняет оба начальных

согласных в балтийской и славянской формах, а также гласный *-i-* в этих формах как результат "контаминации" этого термина с названием меди *linitis* в хатти" (с 103) Трудно следовать этому положению Иванова Если какой-либо язык и мог быть подвержен контаминации с хаттским, так это хеттский, но хетт *kuwana* не указывает ни на какую контаминацию Каким образом прабалтийская и праславянская формы могли быть "контаминированы" с хаттским, не объясняется

Вслед за этим Иванов рассматривает слова, обозначающие серебро, в славянском, балтийском и германском Он считает древнепрусское *siraplis* наиболее архаичным из них и выводит его из грузинско-заской праформы **wercpɫi-* 'серебро' В поддержку этого положения он ссылается на Климова, хотя Климов этого не говорит Иванов отмечает, что три из четырех вариантов в последовательности плавных, обнаруженных в балтийском, славянском и германском, обнаруживаются также в баскском, но не объясняет, как этот интересный факт поддерживает версию о грузинском происхождении слова В более ранней статье (см "Советское славяноведение", 1979, N 5, 98) Иванов делает вывод (отчасти на основе этих баскских вариантов), что это название серебра уже было представлено в Европе, когда индоевропейцы прибыли сюда Он не объясняет, почему изменил свое мнение Иванов заявляет, что археологические данные о металлургии серебра подтверждают эту картельскую этимологию

Затем Иванов рассматривает лит *auksas* 'золото' Он сравнивает его с хурритским *uḫḫi* 'серебро', армянским *oski* 'золото', финским *vaski* 'медь', тохарским *A was* 'золото' и тохарским *B uasa* то же Эта этимология интересна, но не каждый с ней согласится См В Н Топоров Прусский язык I, 168—170

Иванов производит лит *vāris* 'медь' и т п из корня **var-*, представленного в славянском Семантические связи неясны, так как славянская основа **var-* имеет значение 'варить' и неотъемлемо связана с приготовлением пищи и водой, ср рус *по-вар, за-вар-ка, скр vāri* 'вода' Иванов не рассматривает возможность родства этого слова с марийским *vorḡene* 'медь', мансийским *ārgin* то же и т п (см Fraenkel)

Эта допускаемая связь между балтийским названием меди и славянским словом, обозначающим 'варить', как он продолжает, по-видимому, означает собой "пережиток ранней балто-славянской терминологии кузнечного дела" (с 106) Он говорит, между прочим, что "название меди в славянском могло быть вторичным" Здесь Иванов, очевидно, следует Абаеву, хотя он не упоминает его работу ни в тексте, ни в библиографии, Иванов также нигде в своей книге даже не упоминает славянское название **mědь*

Далее автор рассматривает древнепрусское слово *wutris* 'кузнец', среднеболгарское *вьтрь* то же и т п, которые, как он утверждает, показывают, что "источники балтийской и славянской терминологии кузнечного дела были в большей степени общими, чем это можно было предполагать" Здесь Иванов полемизирует с Трубачевым, не называя, впрочем, его работы Однако, является ли в действительности **wutris* балто-славянским словом? В восточно-балтийском этого слова нет, вместо него имеется лит *kālvis* и лтш *kafējs* то же, и, конечно, в славянском есть слова, возникшие на базе корня **kov-* Было ли в балтийском и славянском по два названия кузнеца в каждом?

В связи с этим Иванов говорит, что кузнецы производили несколько орудий, названия которых были "неразрывно связаны с ранним периодом развития индоевропейских диалектов" Он рассматривает лишь одно название" слав **szьrьp* 'серп', лтш *sirpis* то же Он утверждает, что этот термин является "общим" для балтийского и славянского, но в литовском языке этого слова нет, ср *plautivas* то же, как и в древнерусском, ср *piuclan* то же, ср также лтш диал *plautiys* то же (Būga RR II, 564)

В конце своего обзора "общей балто-славянской терминологии кузнечного дела" Иванов говорит, что можно провести "далеко идущее сравнение" между балтийской и славянской мифологией, касающейся кузнечного дела

Эта глава разочаровывает, поскольку в ней упускается слишком многое Некоторые термины не рассмотрены вообще **zolto*, **mědьb*, **olovo* и т д Те же, которые рассмотрены, получают подчас спорную трактовку без надлежащего обсуждения Эта глава недостаточно подробна и не является достаточно обстоятельной чтобы быть критическим обзором сделанного

В главе VI (с 107—144), "Проблема железоделателей-халибов (хаттов) и история железа в Евразии", названия металлов никак не рассматриваются Скорее всего, это попытка доказать генетическую связь между хаттским и северо-западнокавказскими языками С этой целью Иванов также приводит несколько хаттских текстов в конце книги (с

166—168) Я не считаю себя компетентным дать оценку этой теории, которая во всяком случае не относится к предмету содержания книги. К тому же, Иванов написал именно об этом в более новой работе "Об отношении хаттского языка к северо-западнокавказским", в кн. Древняя Анатолия М. 1985

Заключительная глава (с 145—165) затрагивает такие предметы, как эволюция человека, сверхновые звезды, неопознанные летающие объекты и молекулярная биология. Вывод Иванова состоит в том, что разные стороны культуры не могут быть оторваны друг от друга (с 165)

Эта книга очень информативна и интересна, и ее должен прочесть каждый, кто интересуется историей культуры. Однако тех, кто занимается историей названий металлов, эта книга к сожалению, вряд ли удовлетворит. Говоря попросту, в этой книге в действительности Иванов не исследует историю названий металлов, хотя он проделал большую работу для достижения этой цели. Он пробудил наше любопытство, и теперь мы ожидаем от него книгу по истории названий металлов.

Томас Д. Хедден,
Калифорнийский университет,
Беркли

Перевел с английского
Г. Ф. Одицовой

К этимологиям названий металлов

Пользуясь любезно предоставленной мне редакцией ежегодника "Этимология" возможностью присоединить несколько слов к замечаниям рецензента, ограничусь отдельными конкретными этимологиями. Что касается общего плана построения книги, в котором, полагаю, автор должен быть волен (как и рецензент в своей полемике), Т. Д. Хедден не увидел главного того, что центр выплавки железа, по археологическим данным отнесенный к древней Малой Азии в одной главе, в другой главе документируется заимствованиями из древнемалоазиатского языка хатти, поэтому еще в одной главе понадобилась предыстория малоазиатской городской цивилизации, иллюстрируемая Чатал-Гююком, а в последней главе — родственные связи языка хатти. Что же касается префикса *ha-* в хаттских заимствованиях в хеттском языке, это можно проиллюстрировать такими бесспорными примерами, как *ha-le-ntun-a* — детально проанализированные Х. Г. Гютербоком. Анализ клинописных хаттских написаний показывает, что особенности звучания писцами *предварались* с удивительной точностью. Гипотеза рецензента о начальном лабиовелярном в праформе названия "железа" кажется крайне сомнительной с точки зрения хронологии развития лабиовелярных. Что же до формы без префикса *ha-*, возможно, что ее можно искать в др.-инд. *parśu* 'железо', сопоставляемому с микен. греч. *pa-ra-ku*¹ и соответственно возводимому к праформе типа **pari(u)-*, связанной с *ha-palki-* при допущении развития **l->-r-*, наблюдаемом и в ряде других форм, проанализированных в книге.

Развитие значений греч. *κράσις* в последнее время (в работах, указанных в книге) детально изучено, поэтому ссылки на работы конца прошлого века выглядят как ссылки к антикварной эксцентрике.

В связи со слав. **mědь* и известными соответствиями в семантике названий металлов и цветов (разбираемыми в книге и упоминаемыми в рецензии) значительный интерес представляет хетт. *miti-, mi(i)a-* 'красный, красная шерсть'². Хеттское слово употребляется в качестве эпитета сосудов (кувшинов, чаш) и других видов утвари. Особенно любопытно его использование в ритуале, где речь идет о медной посуде. Таким образом, в конкретных контекстах (синтагматических) слово связано с медью. По написанию и предполагаемому им звучанию сближение хетт. *miti-* 'красный' и слав. **mědь* представляется весьма вероятным.

Приведенных примеров достаточно для того, чтобы быть уверенным в возможности дальнейшего увеличения наших знаний в той области, которую одна книга, безусловно, не может исчерпать.

Вяч. Вс. Иванов

Примечания

¹ *Ancillotti A* Un antico nome del ferro nel Vicino Oriente — *Acme*, 1975, t. 28, f. 1—2, 27—48

² *Güterbock H G Hoffner H A* The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, vol. 3, fasc. 3 Chicago, 1986, 301—304

K. Rédei. *Uralisches etymologisches Wörterbuch. Lfg. 1.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 1986. XLVIII, 84 S.

Начато издание фундаментального "Уральского этимологического словаря" (UEW), работа над которым велась с 1966 г. коллективом сотрудников финно-угорского сектора Института языкознания Венгерской АН под руководством К. Редей и при участии М. Бакро-Надь, Ш. Чуча, И. Эрдейи, Л. Хонти, Э. Коренчи, Э. К.-Шал и Э. Вертеш, авторская работа по этимологическим статьям в их окончательном варианте выполнена К. Редей. Согласно концепции UEW, он представляет собой сравнительный проспективный (в терминологии Я. Малкиэля¹) словарь с упорядочением материала в алфавитном порядке праязыковых реконструкций и должен охватить как лексику уральской и финно-угорской эпох (которая составит его первый том), так и этимологии, соответствующие нескольким наиболее ранним из дочерних языковых общностей — финно-пермской, финно-волжской, угорской (они войдут во второй том). Первые два тома будут издаваться отдельными выпусками, за ними должен последовать третий том с указателями. Этимологии и реконструкции относительно поздних хронологических уровней (например, прибалтийско-финско-саамские, пермские, самодийские) в словарь не включаются.

В более чем столетней истории финно-угорской и уральской этимологической лексикографии (количество существующих этимологических словарей приблизилось к третьему десятку) UEW не имеет аналогов по полноте охвата и детальности анализа древнейших пластов лексики уральских языков. В то же время несомненна преемственность нового словаря по отношению ко всей этимологической традиции в финно-угроведении и, более конкретно — по отношению к таким выдающимся трудам, как словарь Б. Коллиндера (*Collinder FUV*) и словарь финно-угорских элементов венгерской лексики (*MSzFE*). В первом случае сходство задается (и ограничивается) совпадением значительной части материала, охватываемого у Б. Коллиндера и в первом томе UEW, где, однако, этот материал подан гораздо подробнее, с историко-фонетическими и историко-семасиологическими комментариями, а также, что особенно важно, с указанием ошибочных и альтернативных сближений и со ссылками на литературу. Кроме того, при сравнении *Collinder FUV* и UEW выявляются многие дополнения новым материалом и изменения этимологических трактовок, что отражает не только расхождение во мнениях между авторами обоих словарей, но и объективный прогресс в этимологических исследованиях за истекшие 30 лет. Гораздо большим сходством с точки зрения структуры и стиля изложения этимологических статей обладают *MSzFE* и UEW это вполне естественно, если учесть, что работа над UEW являлась непосредственным продолжением и расширением работы над *MSzFE* и осуществлялась в основном тем же коллективом исследователей (включая К. Редей — редактора и ведущего автора *MSzFE*) и на базе той же первичной этимологической картотеки. Поэтому те статьи UEW, которые включают в себя венгерский материал (их в первом выпуске словаря около половины), нередко представляют собой слегка модифицированный и (к сожалению) несколько сокращенный немецкий перевод соответствующих статей из *MSzFE*, ср. *alca* 'луг', *ala* 'низ', *alä-* 'заклинать' и т.д.

Среди методологических особенностей словаря К. Редей особого внимания и, как представляется рецензенту, широкого внедрения в этимологическую лексикографию заслуживает принцип эшелонирования рассматриваемых этимологий по степени их надежности. Из 154 статей первого выпуска в 107 заголовочные реконструкции выделены шрифтом, в 47, которые представляются менее достоверными, такого выделения нет. Кроме того, внутри отдельных статей для оценки тех или иных рефлексов как недостаточно достоверных широко используются вопросительные знаки и квадратные скобки. Конечно, в отдельных случаях оценка определенных этимологий — как и вообще отбор материала для словаря такого типа, как UEW — носит субъективный характер и может быть оспорена. Например, рецензент, в отличие от К. Редей, квалифицировал бы

этимологию урал. *aŋ* 'куропатка etc.' как крайне сомнительную, а этимологию фин.-угор. *aŋ* 'вещь' — как вполне надежную. Но преимущества эшелонированного словаря праязыковых реконструкций несомненны. Так, проверяя какое-либо историко-фонетическое правило, достаточно удостовериться, что оно "работает" на надежной части корпуса, не смущаясь тем, что в пределах второго эшелона оно часто "дает сбои". При исследовании возможных дальних генетических связей будет вполне правомерным требование о том, чтобы преобладали сравнения с наиболее надежно реконструируемой частью праязыковой лексики (отмечу, кстати, что в рецензируемом выпуске можно найти 15 из числа уральских и финно-угорских этимологий, привлеченных к рассмотрению в "Опыте сравнения ностратических языков" В. М. Иллич-Свитыча. Из них 12 относятся, по К. Реден, к категории надежных, т. е. сформулированное выше требование соблюдено). Представляется, что эшелонирование в той или иной форме было бы чрезвычайно полезным и для таких этимологических трудов, как *Rokognu* или ЭССЯ (где оценки достоверности присутствуют разве что в неясном виде, внутри самих этимологических статей).

В такой традиционной и хорошо разработанной области, как финно-угорская и уральская этимология, от большого сводного словаря невозможно ожидать изобилия новых сопоставлений или кардинально измененных этимологических решений. Как правило, новшества такого рода, если они отличают UEW от его предшественников, уже прошли апробацию на страницах периодических изданий и сборников — ср., например, этимологии урал. *aŋ* (*aŋ* — 'видеть, смотреть') или *šančš* — *šačš* — 'шагать, идти' и соответствующие этимологические заметки К. Реден (NyK 81, 360—361, NyK 84, 226—227). Истинная новизна и ценность рецензируемого издания состоят в предоставляемой им возможности цельного охвата больших исторических пластов лексики, оценки конкретных этимологических решений не как изолированных этюдов (более или менее изысканных), а как взаимодополняющих фрагментов общей картины. Разумеется, в полной мере такая возможность будет открыта лишь после завершения всего издания в целом. Первый выпуск дает все основания полагать, что эта основная задача словаря будет успешно выполнена. Какими-либо неоправданными лакунами среди этимологий с начальными *a*, *ä*, *é*, *ž*, *š*, *š'* е рецензенту обнаружить не удалось, а отсутствие таких известных из этимологической литературы сопоставлений, как мар. *šəyðlɛm* 'шекотать' — саам. *šəyðlduŋ'et* — венг. *csikland* (ср. Wichmann FUF XI, 191, MSzFE 116) или фин. *erä* 'отдельная часть' — саам. *ærre* — хант. *ärəy* 'раздельно' (ср. SKES 41, Itkonen UAJB XXVIII, 58, иначе DEWOS 156) связано, по всей вероятности, с сомнениями относительно принадлежности к указанным рядам венг. *csikland* хант. *ärəy* (а без этих слов праформы **čikš* и **erä* не могут претендовать на финно-угорскую древность).

Каждая статья в UEW состоит из пяти зон. Первая из них, служащая одновременно заголовком статьи, содержит реконструкцию исходной формы и исходного значения. Автору данной рецензии уже приходилось констатировать неудовлетворенность ряда посылок, на которые опираются традиционные, идущие от работ Э. Итконена и Б. Коллиндера реконструкции вокализма прауральских и прафинно-угорских форм (Helinski CFУ XX, 243—250), пора было бы уже окончательно сдать в архив предположение о том, что все праязыковые основы имели стандартный облик (C)VC(C)V, что вокализм непервых слогов был минимальным и что финский язык во всех случаях точно сохраняет качество праязыковых гласных. Однако существующие предложения о модификации традиционных вокалических реконструкций² еще далеки от того, чтобы дать удовлетворительные решения многих вопросов и тем более от того, чтобы снискать общее признание. В этой ситуации использование традиционных реконструкций в словаре К. Реден в качестве своего рода ярлыков, хорошо знакомых специалистам, следует признать методологически правильным. Пожалуй, единственная поправка, которую с уверенностью можно было бы внести в словарь уже сейчас, связана с различием урал. **a* и **j*, которые совпали в финском и близкородственных ему языках, но имеют различные рефлексы в языках угорской и самодийской ветвей, ср. урал. **aŋ* 'рот' (UEW *aŋe* 'отверстие, углубление') > саам. *uoŋ-äs*, хант. *əŋ*, самод. **aŋ* и урал. **ila* 'пространство под чем-л., низ' (UEW *ala*) > саам. *iuolle*, хант. *ji* самод. **jilä*. Значительно проще обстоит дело с установлением праязыкового консонантизма, однако обращает на себя внимание никак не оговоренный в словаре пропуск некоторых альтернативных реконструкций, например, рефлексы, приведенные в статье *ašš* (*ašš*) 'постель, стелить', могут восходить и к *aš* (*aš*), с реконструкцией *šončə* — *šonča* 'блоха' могла бы успешно конкурировать реконструкция *šonča* — *šonča* (особенно много альтернатив такого рода, принятых во внимание в UEW лишь частично, дает материал с аналогичными аффрикатами). Реконструкция исходных значений, как

правило, носит тривиальный характер (сверхглубокие поиски в сфере этимологии и семасиологии глагольных корней до сих пор, к счастью, почти не затронули финно-угроведение), отдельные замечания по этому поводу приводятся ниже

Следующая зона этимологической статьи содержит рефлексы в языках-потомках. Исключительно важным достоинством UEW является полнота и точность цитирования языкового материала, как правило, по наиболее авторитетным словарям соответствующих языков (привлечение других источников оговаривается специальными ссылками). Тем самым специалисты оказываются избавлены от трудоемкой процедуры проверки и определения диалектной принадлежности цитируемых форм — процедуры, которая существенно снижает ценность таких этимологических словарей, как SKES, DEWOS и особенно Collinder FUV и Лыткин—Гуляев. Однако именно к этой зоне относится и самый серьезный упрек, который следует высказать словарю К Редери. Современный уровень развития уральстики вполне позволяет оперировать такими реконструкциями, как прибалтийско-финская, прасавская, прапермская, прамансийская, прахантыйская, прасамодийская, дополняя или даже заменяя этими реконструкциями совокупности данных из близкородственных языков или диалектов. Эти промежуточные реконструкции репрезентируют материал языков-потомков гораздо нагляднее, во многих случаях и гораздо компактнее, чем он представлен в UEW. Найти оправдание их отсутствию в словаре тем более трудно, что надежность их на порядок выше, чем у прауральских и прафинно-угорских реконструкций, которые использует К Редери.

Параллелям за пределами уральской языковой семьи посвящена третья зона, представленная, естественно, лишь в части статей. Здесь в одних случаях отмечен источник заимствования (например, для финно-угорских слов (ранне)индо-иранского происхождения), в других случаях с пометой "Vgl." указаны юкагирские, алтайские, индоевропейские формы, сопоставлявшиеся с уральскими в работах Б. Коллиндера, Й. Ангерера, М. Рясанена, О. Соважо и других исследователей. Нельзя не пожалеть, что скептическое отношение к теории ностратического родства помешало К Редери использовать в UEW работы В. М. Иллич-Свитыча, как и обобщающее исследование Б. Коллиндера по ностратической проблематике³, даже не фигурируют в перечне литературы на с. XXV—XXII. Этот тем более досадно, что В. М. Иллич-Свитыч предложил ряд новых этимологических решений для уральского материала (вполне независимых от данных внешнего сравнения), представляющихся более удачными, чем решения в UEW (см. отчасти ниже).

Четвертая зона содержит комментарии к фонетике, морфемной структуре и семантике праформ и их рефлексов, а также пояснения к эшелонированию этимологий по их надежности. Ее содержание и объем определяются сложностью соответствующих проблем. Отдавая дань глубине и точности множества замечаний в этой экспликационной зоне, рецензент хотел бы остановиться здесь лишь на одном частном вопросе. Трудно признать целесообразным использование пометы "Nomen-Verbum" во всех тех случаях, когда праязыковая основа засвидетельствована в языках-потомках и в именных, и в глагольных образованиях в более или менее одинаковом виде, т. е. без консонантных суффиксов-расширителей (ср. *abʒ alka, anke* и т. д.). Материал позволяет лишь констатировать, что нередко средством образования отглагольных имен или отыменных глаголов служил вокалический суффикс (впоследствии он мог редуцироваться вследствие утраты гласных непервых слогов) или, в отдельных случаях, нулевой суффикс. Но наличие подобных словообразовательных средств, встречающихся в языках мира повсеместно, никоим образом не может расцениваться как след особого нерасчлененного класса слов — номен-вербумов — в уральском и финно-угорском праязыках.

Пятую зону составляет хронологически упорядоченный перечень литературы, посвященной рассматриваемой этимологии в целом или отдельным проблемам, которые обсуждаются в комментариях к статье.

Вероятно, еще одна зона с указаниями на восходящие к тому же праязыковому источнику заимствования из уральских языков в неуральские могла бы увеличить ценность UEW для специалистов по индоевропейской, славянской, тюркской и т. д. этимологии. Однако в предисловии К Редери оговаривает (с. XXI), что решению такой задачи препятствует недостаток обобщающих исследований по заимствованиям из уральских языков.

Высказанные соображения общего характера хотелось бы дополнить поправками и комментариями к некоторым этимологическим статьям (при этом я почти не затрагиваю наиболее близкий мне самодийский материал, для адекватного освещения которого потребовались бы пространные отсылки и историко-фонетические экскурсы).

aba 'луг, долина'. Эту этимологию "второго эшелона" можно полностью исключить из

рассмотрения Эст *aas* -а 'луг', вопреки Ю Тойвонену (I-UF XIX, 135), нельзя этимологически отделять от *aas*, -а 'петля' (=фин *ansa* 'силок, петля'), которое представляет собой балтийское заимствование (лит *ąsà* 'скоба, петля, ушко (у посуды)', прус *ansis* 'крюк') Тот же семантический дуализм в эст (Видеман) *vang* 'рукоятка, изгиб', *vangu-maa* 'участок земли в излучине реки, луг', ср еще ливск *vaņga* 'луг у ручья', из многочисленных семантических параллелей ср слав **lǫka* (рус *лукá*, болг *лъкá* 'изгиб, луг') Удм *až-dor* 'безлесная местность' — результат семантического переноса по отношению к *až-dor* 'перед, фасад, лицевая сторона' (сложение *až* то же и *dor* 'край, сторона') безлесная местность выступает как фасад по отношению к преобладающим в Удмуртии лесам Венг *aszó* 'низина, пересыхающее русло ручья' без затруднений связывается с венг *asz-ik* 'высыхать, пересыхать' (такую возможность предусматривает и К Реден) Таким образом, коми *až* 'пойма' остается на финно-угорском фоне изолятом, впрочем, наличие омонимичного *až* 'прорубь' может свидетельствовать об иных семантико-этимологических связях этого слова ('пойма'-*'открытое место, просм', ср *ažž* < *až-ž* 'видеть'')

aja 'гнать, охотиться' Несмотря на графическое подобие скр *ajati*, заимствование из и -е **ag-* фонетически и культурно-исторически неправдоподобно, см Иллич-Свитыч Опыт сравнения 243

ajne 'висок' Заслуживает изучения связь приведенных в этой статье форм с урал **ojwa* 'голова' (SKES 422—423) Эта связь может иметь деривационный или контаминационный характер

akta- 'повесить, поставить' Сюда же самод (Janhunen 25) **jɛz-* 'повесить', реконструируется урал **jɛta-* (об урал **j* см выше, соответствие фин -угор **-kt-* самод **-i-* имеет регулярный характер)

aje 'отверстие, углубление' Исходную семантику следует, несомненно, реконструировать как 'рот' (это значение сохранено в мар, удм, коми, хант, повсеместно в самод) При исходности обозначения части тела семантической перенос типа 'рот' → 'отверстие, углубление' вполне обычен Эта реконструкция значения подкрепляется и внешними параллелями, к перечню которых в UEW следует добавить юагир *aqa* 'рот'

až 'куропатка, утка-нырок, утка-морянка' Речь может идти только о связи между обозначениями куропатки в обско-угорских и самодийских языках Саамские и северносамодийские формы относятся к обширной группе обозначений водоплавающей птицы по ее крику (*až-*, *aw-* и *под*)

apra 'средство для колдовства или гадания' Венг -о- в *orvos* 'врач' может быть объяснено ассимилятивным воздействием со стороны гласного *o* во втором слоге То же развитие — в венг *oson* 'красться', если это слово, вопреки справедливым сомнениям К Реден, все же связано с *aske*, *aske* 'шаг'

asurs 'господин, вождь' Индоиранский источник (скр *ásurah*, авест *ahurō*) позволяет уточнить вокализм финно-угорской праформы **asura*

ase - 'поставить, положить, поставить чум' Такие рефлексы, как фин *asu-* 'жить', плохо согласуются с предложенной в UEW семантической реконструкцией Гораздо более убедительно предположение об исходном значении 'осесть на место, быть на месте' (Иллич-Свитыч Опыт сравнения 268—269) Сюда же следует отнести один из обско-угорских глаголов бытия манс Тавда *ás-*, хант Вах *wás-* (w-в хантыйском по аналогии с другим глаголом бытия — *wál-*, как это предполагал уже К Ф Карьялайнен) Далее, к *ase-* может восходить и селькуп *esá* 'стать, сделаться' (ср Collinder FUV 4), если связь этого слова с самод (Janhunen 16—17) **až-* 'быть', сельк *ē-* носит вторичный характер

až 'подбородок, челюсть' Хант Иртыш *ažan* < **ažan*, манс Сосьва *əžan* < **təžan* (-*ŋ*-развился в части обско-угорских диалектов из -*ŋ*-под воздействием носового согласного в конце слова), поэтому данные формы следует все же возводить не к *až* а к *ike* (-*he-*, -*ne*) 'нёбо, десна' (правильнее реконструировать **iken*, ср фин *ien*)

šaba-šaba 'бег, теча etc' Гипотеза о том, что в фин *snota* 'стадо кобыл в период течки' произошло спорадическое изменение **a* > **ō* > *uo* во избежание омонимии с *sata* 'сто', настолько неправдоподобна, что не заслуживала бы упоминания

šapp - 'бить с грохотом, рубить' Сюда же, по всей вероятности, самод **šappá-* 'рубить' (Janhunen 134 **šáɪ'pá*), см Иллич-Свитыч Опыт сравнения 201

šarke- 'ломать(ся)' Привлечение венг *sér* 'болеть' фонетически неправдоподобно (ожидалась бы венгерская форма типа *cserr*)

šin (čenz) 'поводок нарты, запрягать собаку в нарту' Рефлексы в языках-потомках не

оправдывают предложенной семантической реконструкции (скорее всего, этимология вообще ошибочна)

ëjtmz (*sëjtmz*) 'пах, ?поясница' Сюда же, предполагая суффиксальное происхождение *mz*, следует отнести хант (DEWOS 1298) *sëjya, sëjka sëjñi* 'почка, пах, поясница' и самод (Janhunen 143) **suj*³ 'почка'

ëenke 'пар, испарение' или 'теплый, тепло' Правомерность привлечения удм *žog* (ср иную трактовку этого слова в MSzFE 526, 549) подтверждается данными нового "Удмуртско-русского словаря" (М 1983) *žog* 'жар (в печи, в бане)'

ë'ima (*ë'ima*) 'клея' Отрыв от этой основы угор **að'(ë)tm*⁴ то же вряд ли оправдан *ë'sz* 'младший брат, младшая сестра' Считать хант Обдорск *iši* 'младший брат' мансийским заимствованием нет ни необходимости (поскольку это слово регулярно соотносится с хант Тромъеган *itš-ki* — обращение к мальчику⁵), ни возможности (поскольку манс *ič'i; èš* и т д используются только как обозначения родственников женского пола)

ëbe 'место перед чем-л.' Сюда же самод **ir(-)* 'место впереди, напротив, рядом' ненец *jir'* 'рядом, напротив', матор *ирньмь* 'впереди иду' и т д, см подробнее Хелимский НУК 88 (в печати)

iča отец' Историко-фонетические соображения заставляют разграничить др-венг *ise* 'предок' (которое действительно восходит к *ič'a*) и венг *ös* то же (которое скорее связано этимологически с венг *év* 'год', фин-угор **jika*)

iča (*ič'a*) 'малый, маленький' В качестве внешней параллели следовало бы отметить монг *ičiken* с тем же значением Сюда же самод (Janhunen 31) **uša* 'маленький', с предположением, что палатализация **c'* в финно-угорской праформе вторична и имеет аффективный характер

ipz — *ipz-sz* ~ *ipz-šz* 'запах; вкус' Следует реконструировать консонантное сочетание в праформе *ipz* ~ *ipšz* ~ *ipšz* Вариант **ipz*, скорее всего, фикция манс *äp, ap* 'испарение' может быть результатом фонетического упрощения промежуточной праформы **ap*

Из этих замечаний видно, что возможности развития уральской этимологии даже в пределах традиционных для нее рамок далеко еще не исчерпаны Тем важнее подвести тщательно взвешенный итог всему достигнутому в этой области, что и делает с большим успехом новый "Уральский этимологический словарь" Рецензенту остается пожелать Карою Реден и всему авторскому коллективу быстрого и благополучного продвижения работы над этим трудом, который несомненно станет выдающимся вкладом и в финно-угроведение, и в этимологическую лексикографию⁶

Е А Хелимский

Примечания

¹ См *Malkiel Y* Etymological Dictionaries A Tentative Typology Chicago, L., 1976, 2, 26—27

² *Sammallahti P* Über die Laut- und Morphemstruktur der uralischen Grundsprache // FUF XLIII, 1979, 22—66, *Janhunen J* Uralilaisen kantakielen sanastosta // JSFOu 77 9, 1981, 219—274, *Tólos E* Képszöveg nélkül // Uralisztikai tanulmányok (Hajdú Péter 60 születésnapja tiszteletére) Bp., 1983, 409—420

³ *Collinder B* Hat das Uralische Verwandte? Uppsala, 1965

⁴ *Karjalainen K F* Zur ostjakischen Lautgeschichte I Über den Vokalismus der ersten Silbe Helsingfors, 1905, 147

⁵ См *Sauer G* Die Nominalbildung im Ostjakischen В., 1967, 153

Корректурное примечание Приятно констатировать, что издание словаря идет в хорошем темпе Данная рецензия на первый выпуск подготовлена в 1986 г., к началу 1989 г. вышли из печати уже все пять выпусков первого тома и два выпуска второго тома УЕУ

Принятые сокращения

Иллич-Свитыч Опыт сравнения —

Иллич-Свитыч В М Опыт сравнения нестратических языков Введение Сравнительный словарь (b — К) М., 1971

Лыткин—Гуляев —

Лыткин В И, Гуляев Е С Краткий этимологический словарь коми языка М., 1970

СФУ —
244

Советское финно-угроведение Таллин

DEWOS —	<i>Steinitz W</i> Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache B, 1966—1984— Lfg 1—11—
FUF —	Finnisch—ugrische Forschungen Helsinki
Collinder FUV —	<i>Collinder B</i> Fenno-Ugric Vocabulary An Etymological Dictionary of the Uralic Languages Stockholm, 1955
Janhunen —	<i>Janhunen J</i> Samojedischer Wortschatz Gemeinsamojedische Etymologien Helsinki, 1977
JSFOu —	Journal de la Société Finno-Ougrienne Helsinki
MSzFE —	A magyar szókészlet finnugor elemei Etimológiai szótár Bp., 1967—1978 1—3 köt
NyK —	Nyelvtudományi Közlemények Bp
SKES —	Suomen kielen etymologinen sanakirja Helsinki, 1955—1981 1—VII osa
UAJb —	Ural-Altäische Jahrbücher Wiesbaden
UEW —	<i>Rédei K</i> Uralisches etymologisches Wörterbuch Bp 1986— Lfg 1—

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- Абаев — *Абаев В И* Историко-этимологический словарь осетинского языка М, Л, 1958—1979— Т I—III—
- АИ — А акты исторические, собранные и изданные Археографическою комиссиею СПб, 1841—1842 Т I—5
- Акчим словарь — Словарь говора д Акчим Красновишерского района Пермской области (Акчимский словарь) / Главн ред Ф Л Скитова Пермь, 1984— Вып I (А—3) —
- Арханг словарь — Архангельский областной словарь / Под ред О Г Гецовоу МГУ, 1980—1987— Вып I—5—
- Барсов — Причитания Северного края, собранные Е В Барсовым, М, 1872—1882 Т I—II
- БД — Българска диалектология С, 1962—1981 Т I—X
- БЕР — Български етимологичен речник / Съст Георгиев В, Гълъбов Ив, Замов Й, Илчев Ст и др С, 1962—1986— Св I—XXVII—XXVIII (т 3)
- Білецький-Носенко — *Білецький-Носенко П* Словник української мови К, 1966
- Бірыла — *Бірыла М В* Беларуская антрапанімія 2 Прозвішчы, утвораны ад апеліятыўнай лексикі Мінск, 1969
- Богораз — *Богораз В Г* Областной словарь колымского русского наречия // СБОРЯС, 1909, т 68, N 4
- Брян словарь — Словарь брянских говоров / Ред В И Чагишева, В А Козырев Л, 1976—1984— Вып I—4—
- Бялькевіч — *Бялькевіч І К* Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны Мінск, 1970
- Варшавский словарь — *Karłowicz J, Kryński A, Niedźwiedzki W* Słownik języka polskiego W-wa etc, 1904—1927 (1952—1953)
- Васнецов — *Васнецов Н М* Материалы для объяснительного словаря вятского говора Вятка, 1907
- Ващенко — *Ващенко В С* Словник полтавських говорів Харьків, 1960 Вып I
- Волог словарь — Словарь вологодских говоров / Ред Т Г Паникаровская Вологда, 1983—1985— А—Г, Д—3—
- Гарэцкі — *Гарэцкі М* Беларуская-расійскі слоўнічак Менск, 1925 Выд 3
- Геров — *Геров Н* Ръчникъ на българский языкъ Пловдивъ, 1895—1904 (С, 1975—1978), Ч I—V, Пловдивъ, 1908 (С, 1978), Ч VI, (=Панчевъ Г Дополнение на българские ръчникъ от Н Геровъ)
- Гринченко — *Гринченко Б Д* Словарь украинского языка К, 1907—1909 Т I—IV
- ДАИ — Дополнения к Актам историческим, собранные и изданные Археографическою комиссиею СПб, 1846—1875 Т I—12
- Даль² — *Даль В И* Толковый словарь живого великорусского языка 2-ое изд СПб; М, 1880—1882 (1955) Т I—IV
- Даль³ — *Даль В И* Толковый словарь живого великорусского языка 3-е изд СПб; М, 1903—1909 Т I—IV
- Деулинский словарь — Словарь современного русского народного говора (Д Деулино Рязанского района Рязанской области) / Под ред И А Осовецкого М, 1969

- Донск словарь — Словарь русских донских говоров / Авторы-сост. Валюсинская З В, Выгонная М П и др. Ростов-на-Дону, 1975—1976 Т 1—3
- Дополнение к Опыту — Дополнение к Опыту областного великорусского словаря СПб, 1868
- ЕСУМ — Етимологічний словник української мови / Ред кол. О С Мельничук, І К Білодід, В Т Коломієць, О Б Ткаченко К, 1982—1985— Т 1—2—
- Иванова Подмоск — *Иванова А Ф* Словарь говоров Подмосковья М, 1969
- Иллич-Свитыч В М Опыта сравнения — *Иллич-Свитыч В М* Опыт сравнения ностратических языков (семитохамитский, картвельский, индоевропейский, уральский, дравидийский, алтайский Введение Сравнительный словарь (в—ж), сравнительный словарь (л—з) Указатели М, 1971, 1976
- Иркут словарь — Иркутский областной словарь / Ред кол. Н А Бобряков, З И Носова, Т В Сергеева Иркутск, 1973—1979 Вып 1—III
- Картотека БАС — Картотека Словаря современного русского литературного языка (Ленингр. отд-ние Ин-та языкознания АН СССР)
- Картотека ДРС — Картотека Словаря русского языка XI—XVII вв. (Институт русского языка АН СССР М)
- Картотека Новгородского ГПИ — Картотека Новгородского Государственного педагогического института
- Картотека Псковского областного словаря — Картотека Псковского областного словаря (в межфакультетном словарном кабинете филологического ф-та ЛГУ)
- Картотека СДР — Картотека Словаря русского языка XI—XIV в. (Институт русского языка АН СССР, М)
- Картотека СРНГ — Картотека Словаря русских народных говоров (Ленинградское отд. Ин-та языкознания АН СССР)
- Касьярович — *Касьярович М І* Віцебскі краёвы слоўнік (Матер'ялы) // Пад рэд. М Я Байкова й праф. Б І Эпімаха-Шыпылы Віцебск, 1927
- Конески — *Конески Б* Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања Скопје, 1961, 1965, 1966 Књ. I—III
- Куликовский — *Куликовский Г* Словарь областного олонечского наречия СПб, 1898
- Лисенко — *Лисенко П С* Словник поліських говорів К, 1974
- Лыткин—Гуляев — *Лыткин В И, Гуляев Е С* Краткий этимологический словарь коми языка М, 1970
- Магницкий Уржум — Особенности русского говора в Уржумском уезде Вятской губернии Сборник областных слов и выражений Магницкого В А Казань, 1885
- Мельниченко — *Мельниченко Г Г* Краткий ярославский областной словарь, объединяющий материалы ранее составленных словарей (1820—1956 гг.) Ярославль, 1961
- Меркурьев — *Меркурьев И С* Живая речь кольских поморов Мурманское книжное издательство, 1929
- Миртов — *Миртов А В* Донской словарь Материалы к изучению лексики донских казаков Ростов-на-Дону, 1929
- Младенов — *Младенов С* Етимологически и правописен речник на български книжовен език С, 1941
- Мордов словарь — Словарь русских говоров на территории Мордовской АССР / Сост. Э С Большакова, Н П Кудряшова, П В Михалева и др. Саранск, 1978 (А—Г), 1980 (Д—И), 1982 (К—Л)
- Никончук — *Никончук Н В* Материалы до Лексичного атласу української мови (Правобережжя Полісся) К, 1979
- Новосиб словарь — Словарь русских говоров Новосибирской области / Под ред. А И Федорова Новосибирск, 1979
- Носович — *Носович И И* Словарь белорусского наречия СПб, 1870

- Опыт — Опыт областного великорусского словаря СПб, 1852
Преображенский — *Преображенский А* Этимологический словарь русского языка М, 1910—1914 Т I—II Окончание // Труды ИРЯ, М, 1949 Т I
- Приамур словарь — Словарь русских говоров / Сост Ф П Иванова, Л В Кирпикова, Л Ф Путятина, Н П Шенкевец М, 1983
- Псков словарь — Псковский областной словарь с историческими данными Л, 1967—1987— Вып 1—8—
- ПСРЛ — Полное собрание русских летописей М, 1962—1965 Т I—15
Расторгуев — *Расторгуев П А* Словарь народных говоров Западной Брянщины // Материалы для истории словарного состава говоров Минск, 1974
- РСА — Речник српскохрватског књижевног и народног езика Београд, 1959—1973 Књ I—VIII
- САР² — Словарь Академии Российской по азбучному порядку расположенный СПб, 1806—1822 Ч I—VI
- Сл белар мовы — Тлумачальны слоўнік беларускай мовы / Пад агульнай рэд К К Атраховіча (Кандрата Крапівы) Мінск, 1977—1984 Т I—V
- Словарь Калининской области — *Кириллова Т В, Бондарчук Н С, Куликова В П, Белова А А* Опыт словаря говоров Калининской области Калинин, 1972
- Словарь Оби — Словарь русских старожилческих говоров средней части бассейна р Оби Томск, 1964, 1965, 1967 Т I—III Дополнение, 1975 — I ч, 1976 — II ч
- Словн ст -укр мови XIV—XV ст — Словник староукраїнської мови XIV—XV ст / Ред Д Г Гринчишин, Л Л Гумецька, І М Керницький К, 1977—1978 Т I—II
- Словн укр мови — Словник української мови К, 1970— I—
Слоўн паўн -заход Бе- Слоўнік беларускіх гавораў паўночна-заходняй Беларусі і яе погранічча — Мінск, 1979—1986 Т I—5
ларусі —
- Сл простореч Сред Приобья — Словарь просторечий русских говоров Среднего Приобья / Сост О И Блинова, В В Палагина, С В Сыпченко Томск, 1977
- СлРЯ XI—XVII вв — Словарь русского языка XI—XVII вв / Гл ред С Г Бархударов (Вып 1—6), Ф П Филли (Вып 7—10), Д Н Шмелев (11—13) М, 1975—1987—
- Сл Сред Урала — Словарь русских говоров Среднего Урала / Под ред А К Матвеева Свердловск, 1964—1987— Т I—VI—
- СлРЯ XVIII в — Словарь русского языка XVIII в / Авторы-сост А А Алексеев, Е Э Биржакова, Л А Войнова и др, Л, 1984—1987— Вып 1—3—
- Смоленск словарь — *Иванова А И* Словарь смоленских говоров Смоленск, 1974—1985— Вып 1—4—
- Соболевский ВВП I — *Соболевский А И* Великорусские народные песни СПб, 1895 Т I
- Соликам словарь — *Белова О П* Словарь говоров Соликамского района Пермской области Пермь, 1973
- Среднеобский словарь — Среднеобский словарь (дополнение) Томск, 1983 Ч I
Срезневский — *Срезневский И И* Материалы для словаря древнерусского языка СПб, 1893—1903 Т I—III
- Стойков Банат — *Стойков Ст* Лексиката на банатския говор София, 1968
Талиц словарь — *Богданов В Н* Талицкий словарь / диалектная лексика русского старожилческого населения Талицкого сельского совета Усть-Канского района Горно-Алтайской автономной области / Учебное пособие Барнаул, 1981

- Тимченко — Историчний словник українського языка Під ред Е Тимченко Харків, Київ, 1930
- Толстой¹ — *Толстой И И* Сербско-хорватско-русский словарь М, 1957
- Топоров Прус яз — *Топоров В Н* Прусский язык Словарь М, 1975, 1979, 1980—А—Д, Е—Н, J—К
- Трофимович — *Трофимович К К* Верхнелужицко-русский словарь М, — Бауцен, 1974
- Ушаков — Толковый словарь русского языка / Под ред Д Н Ушакова М, 1935—1939 Т I—IV
- Фасмер — *Фасмер М* Этимологический словарь русского языка / Пер с нем и доп О Н Трубачев М, 1964—1973 (1986—1987) Т I—IV
- Филин — Словарь русских народных говоров / Под ред Ф П Филина Л, 1966—1988— Вып 1—23—
- Шанский — Этимологический словарь русского языка / Под рук и ред Н М Шанского Т 1—2— (вып 1—8). Москва, 1963—1982—
- Шатэрник — *Шатэрник М В* Краёвы слоўнік Чэрвеншчыны Менск, 1929
- Элиасов — *Элиасов Л Е* Словарь русских говоров Забайкалья М, 1980
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков / Под ред О Н Трубачева М, 1974—1987— Вып 1—14—
- Ярослав словарь — Ярославский областной словарь / Ред. кол Г Г Мельниченко, Л Е Кругликова, Е М Секретова Ярославль, 1981—1986— Аа—Бобинка (1981), Бобовки-Вертушок (1982), Дикаряться—Иштык (1985), К—Линова (1986)—
- Berneker — *Berneker E* Slavisches etymologisches Wörterbuch Heidelberg, 1908—1913 A — морь
- Bezlaj — *Bezlaj F* Etimološki slovar slovenskega jezika Ljubljana, 1976—1982— Knj I—II—
- Brückner — *Brückner A* Słownik etymologiczny języka polskiego Kraków, 1927 (1970)
- Collinder — *Collinder B* Fenno-Ugric Vocabulary / An Etymological Dictionary of the Uralic Languages Stockholm, 1955
- Dauzat — *Dauzat A* Dictionnaire étymologique de la langue française Paris, 1938
- Dauzat 1971 — *Dauzat A* Dictionnaire étymologique de la langue française P, 1971
- DEWOS — *Steinitz W* Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache B, 1966—1984— Lfg 1—11—
- Feist — *Feist S* Etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache mit Einschluß des sog [ennanten] Krimgotischen Halle, 1909
- Feist — Lehmann 1986 *A Gothic Etymological Dictionary Based on the third edition of Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache by S Feist By W Lehmann Leiden, 1986*
- Frisk — *Frisk HJ* Griechisches etymologisches Wörterbuch Heidelberg, 1954—1972 Bd I—III
- Grimm — *Grimm J, Grimm W* Deutsches Wörterbuch Leipzig, 1971 Bd 1—16
- Chantraine — *Chantraine P* Dictionnaire étymologique de la langue française P, 1958
- Holthausen — *Holthausen F* Etymologisches Wörterbuch der englischen Sprache 3 Aufl Göttingen, 1949
- Holub—Kopečný — *Holub J, Kopečný F* Etimologický slovník jazyka českého Pr, 1952
- Iveković—Broz — *Iveković F, Broz I* Rječnik hrvatskoga jezika Zagreb, 1901, Knj I—II
- Janhunen — *Janhunen J* Samojedischer Wortschatz Gemeinsamojedische Etymologien Helsinki, 1977
- Jungmann — *Jungmann J* Slovník česko-německý Pr, 1835—1839 D I—V
- Jurančič — *Jurančič J* Srbohrvatsko-slovenski slovar Ljubljana, 1955

- Káhal — *Káhal M* Slovenský slovník z literatúry aj nářečí Banská Bystrica, 1924
- Karłowicz — *Karłowicz J* Słownik gwar polskich Kraków, 1900—1911 T I—VI
- Kluge—Götze — *Kluge F* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache 15 neubearb Aufl Von A Götze Berlin, 1951
- Kluge—Mitzka²⁰ — *Kluge F* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache 20 Aufl Bearb von W Mitzka B, 1967
- Kluge—Mitzka²¹ — *Kluge F* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache (20 Aufl Bearb von W Mitzka) 21 unveränd Aufl B, 1975
- Kott — *Kott F St* Česko-německý slovník Pr, 1878—1893 D I—VII
- Kristoforidhi — *Kristoforidhi K* Fjalor shqip-greqisht Tirane, 1961
- Leotti — *Leotti A* Grammatica elementare della lingua albanese (dialeto tosc) Heidelberg, 1915
- Liddell—Scot — *A Greek-English Lexicon compiled by Henry George Liddell D D and Robert Scott D D A New Edition revised and Augmented throughout by Henry Stuart Jones D Litt Oxford, 1940 V I—II*
- Linde — *Linde S* Słownik języka polskiego Lwów, 1854—1860 T I—VI
- LKŽ — *Lietuvių kalbos žodynas Vilnius, 1941—1976 T I—II / Red J Balžikonis, T III—X / Red kol I Kruopas, J Kabelka, K Ulvydas atsak red*
- Lorentz Pomor — *Lorentz Fr* Pomoranisches Wörterbuch B, 1958—1975 Bd I—IV
- Machek¹ — *Machek V* Etymologický slovník jazyka českého a slovenského Pr, 1957
- Machek² — *Machek V* Etymologický slovník jazyka českého / Druhé, opravené a doplněné vydání Pr, 1968, 1971
- Malina Mistř — *Malina J* Slovník nářečí mistřického Praha, 1946 (= Archiv pro lexikografii a dialektologii, číslo 10)
- Mann — *Mann St E* An Historical Albanian-English Dictionary London, New-York, Toronto, 1948
- Mayrhofer — *Mayrhofer M* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindisches Heidelberg, 1953—1980— Lfg 1—31—
- Mazuranić — *Mazuranić V* Prinosi za hrvatski pravno-povjestni rječnik Zagreb, 1908—1922 (Pretisak, Zagreb, 1975) D 1—2
- Meyer — *Meyer G* Etymologisches Wörterbuch der albanischen Sprache Straßburg, 1891
- Miklosich — *Miklosich F* Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen Wien, 1886
- Miklosich LP — *Miklosich F* Lexicon palae-slovenico-gaeco-latinim Vindobonae, 1862—1886
- MSzFE — *A magyar szókészlet finnugor elemei Etimológiai szótár Bp, 1967—1978 I—3 köt*
- Muka — *Muka E* Słownik dolnoserbskeje fcy a jaje naręcow Ilr, 1921 Вып I, Pr, 1928 Вып II
- Mülenbachs—Endzelins — *Mülenbachs K* Latviešu valodas vārdnīca / Red J Endzelīns Rīgā, 1923—1932 Sej I—XLV
- Pleteršnik — *Pleteršnik M* Slovensko-nemški slovar Ljubljana, 1894—1895 (1974) Knj I, II
- Pokorny — *Pokorny J* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch Bern, 1949—1959 Bd I—II
- Ripka — *Ripka I* Vecný slovník dolno-trenčianskych nářečí Bratislava, 1981
- RJA — *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika Zagreb, 1880—1876 Sv I—XXXIII*
- Russ geogr Namenbuch — *Russisches geographisches Namenbuch / Hrsg von M Vasmer Wiesbaden, 1962—1980— Bd I—X— (Begründet von M Vasmer Hrsg von H Bräuer Bd II—X)*
- Sadnik—Aitzetmüller — *Sadnik L. Aitzetmüller R* Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen Wiesbaden, 1963—1970 H I—5
- Schuster-Šewc — *Schuster-Šewc H* Historisch-etymologisches Wörterbuch der oder-

- und niedersorbischen Sprachen Bautzen, 1978—1982—
H 1—10—
- SG — Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich W-wa, 1880—1895 T I—XIV
- SKES — Suomen kielen etymologinen sanakirja Helsinki, 1955—1981 Osa I—VII
- Skok — *Skok P* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika Zagreb, 1971—1974 Knj I—IV
- Sławski — *Sławski F* Słownik etymologiczny języka polskiego Kraków, 1953—1982— T I—V—
- Sł gw p — Słownik gwar polskich / Pod kierunkiem M Karasia Wrocław etc , 1979—1983 T I—II—
- Slovník jaz stsl — Słownik jazyka staroslověnského Pr , 1958—1979— Zesz 1—33—
- Słownik prasłowiański — Słownik prasłowiański / Pod red F Sławskiego Wrocław etc , 1974—1980— T I—4
- Sł polszc XVI w — Słownik polszczyzny XVI wieku Instytut Badań Literackich PAN Wr , 1966—1979— T I—XII—
- Sł stpol — Słownik staropolski W-wa, 1953—1985— T I—IX—
- Sł stpol nazw osobowych — Słownik staropolskich nazw osobowych / Pod redakcją W Taszyckiego Wrocław—Warszawa—Kraków, 1965—1984— T I—VII—
- SSJ — Słownik slovenského jazyka / Ved red dr Št Peciar Br , 1959—1968 Diel I—VI
- Sychta — *Sychta B* Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej Wrocław etc , 1967—1976 T I—VII
- UEW — *Rédei K* Uralisches etymologisches Wörterbuch Bp , 1986—Lfg 1—
- Vaillant Gramm comparée — *Vaillant A* Grammaire comparée des langues slaves Paris—Lyon, 1950—1958 T 1—2
- de Vries 1962 — *de Vries J* Altnordisches etymologisches Wörterbuch Leiden, 1962
- de Vries 1977 — *de Vries J* Altnordisches etymologisches Wörterbuch Leiden, 1977
- БЕ — Български език
- БЕз — Балканско езикознание
- ВЯ — Вопросы языкознания
- ИОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности имп Академии наук
- ИГАИМК — Известия Государственной Академии истории материальной культуры
- ЖФ — Жужнословенски Филолог
- ОЛА — Общеславянский лингвистический атлас
- СА — Советская археология
- СБНУ — Сборник за народни умотворения, наука и книжнина
- СБОРЯС — Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности имп Академии наук
- СБРИО — Сборник русского исторического общества
- СДзб — Српски дијалектолошки зборник
- СФУ — Советское финноугроведение
- Afslph — Archiv für slavische Philologie
- BGDSL — Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur
- FUF — Finnisch-ugrische Forschungen
- IF — Indogermanische Forschungen
- JP — Język Polski
- JSFOu — Journal de la Société Finno-Ougrienne
- KZ — Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, begründet von A Kuhn
- NyK — Nyelvtudományi Közlemények
- RS — Rocznik Slawistyczny
- UAJb — Ural-Altäische Jahrbücher
- ZfceltPh — Zeitschrift für celtische Philologie

Языки и диалекты

авест	авестийский	др -ирл	древнеирландский
алб	албанский	др -исл	древнеисландский
александр	александровский	др -луж	древнелужицкий
алем -швейц	алеманско-швейцар- ский	др -перс	древнеперсидский
англ	английский	др -прус	древнепруссский
араб	арабский	др -рус	древнерусский
арам	арамейский	др -сакс	древнесаксонский
арханг	архангельский	др -фриз	древнефризский
арум	арумынский	егип	египетский
атинск	атинский	забайк	забайкальский
афг	афганский	зап -хурл	западнокурляндский
балкан	балканский	иван	ивановский
банат	банатский	и -е	индоевропейский
барт	бартагский	индоар	индоарийский
башк	башкирский	иран	иранский
белудж	белуджский	ит	италийский
блр	белорусский	итал	итальянский
болг	болгарский	казан	казанский
брет	бретонский	калуж	калужский
брян	брянский	карг	каропольский
валаш	валашский	карел	карельский
валл	валлийский	каринт -цвейц	каринтийско-швей- царский
вахан	ваханский	кашуб	кашубский
вед	ведийский	кашуб -словин	кашубско-словинский
венг	венгерский	кельт	кельтский
венет	венетский	кимр	кимрский
витеб	витебский	кирг	киргизский
влад	владимирский	клад	кладский
волог	вологодский	костр	костромской
ворон	воронежский	курд	курдский
вост -лит	восточнолитовский	курс	курский
вост -слав	восточнославянский	лазск	лазский
вост -фриз	восточнофризский	лапл	лапландский
вят	вятский	лат	латинский
ганац	ганацкий	ленингр	ленинградский
гег	гегский	ливск	ливский
герм	германский	лит	литовский
голл	голландский	лтш	латышский
гомельск	гомельский	луж	лужицкий
гот	готский	лядин	лядинский
греч	греческий	ляш	ляшский
груз	грузинский	макед	македонский
гюмюрдж	гюмюрджинский	манс	мансийский
далм	далматинский	мар	марийский
дарг	даргинский	матор	маторский
дат	датский	мегр	мегрельский
дигор	дигорский	мегр -лазск	мегрельско-лазский
донск	донской	микен	микенский
др -англ	древнеанглийский	монг	монгольский
др -венг	древневенгерский	морав	моравский
др -в -нем	древневерхненемец- кий	моск	московский
	древнегреческий	мстислав	мстиславский
др -греч	древнегрузинский	мундж	мунджанский
др -груз	древнеиндийский	и -брет	новобретонский
др -инд	древнеиранский	нем	немецкий
др -иран		ненец	ненецкий

нидерл	нидерландский	ср -парф	среднепарфянский
нижегор	нижегородский	ср -перс	среднеперсидский
н -луж	нижнелужицкий	ср -урал	среднеуральский
н -нем	ново немецкий	ст -блр	старобелорусский
новгор	новгородский	ст -осет	староосетинский
новочерк	новочеркасский	ст -польск	старопольский
новосиб	новосибирский	ст -рус	старорусский
норв	норвежский	ст -слав	старославянский
н -перс	новоперсидский	ст -укр	староукраинский
олон	олонецкий	ст -чеш	старочешский
онеж	онежский	ст -швед.	старошведский
оренб	оренбургский	с -хорв	сербохорватский
орл	орловский	тавр	таврский
осет	осетинский	тадж	таджикский
осман	османский	тамб	тамбовский
пенз	пензенский	татар	татарский
перм	пермский	твер	тверской
перс	персидский	тверчск	тверчский
подмоск	подмосковный	том	томский
польск	польский	тоск	тосканский
португ	португальский	тох	тохарский
праалб	праалбанский	тул	тульский
праслав	праславянский	тур	турецкий
прахант	прахантийский	тюрк	тюркский
прус	пруссский	угор	угорский
псков	псковский	удм	удмуртский
родоп	родопский	укр	украинский
роман	романский	урал	уральский
ростов	ростовский	уржум	уржумский
рум	румынский	уфим	уфимский
рус	русский	фарер	фарерский
рушан	рушанский	фин	финский
ряз	рязанский	фин -угор	финно-угорский
саам	саамский	фрак	фракийский
сак	сакский	франц	французский
самод	самодийский	хант	хантыйский
сарат	саратовский	хатт	хаттский
сарык	сарыкольский	хетт	хеттский
свердл	свердловский	хорезм	хорезмский
сев -хант	севернохантыйский	х -сакс	хотаносакский
селькуп	селькупский	хуф	хуфский
серб	сербский	ц -слав	церковнославянский
скиф	скифский	цыг	цыганский
скр	санскрит	чакав	чакавский
слав	славянский	чан	чанский
словац	словацкий	черниг	черниговский
словен	словенский	черногор	черногорский
смол	смоленский	чеш	чешский
согд -маниях	согдийско-манихей-ский	швед	шведский
		швейц	швейцарский
ср -англ	среднеанглийский	шток	штокавский
ср -в -нем	средневерхненемец-кий	шугн	шугнанский
		шумер	шумерский
ср -ирл	среднеирландский	эст	эстонский
ср -лат	среднелатинский	юкагир	юкагирский
ср -н -нем	средненижненемец-кий	южн -хант	южнохантыйский
		язгул	язгулямский
ср -обск	среднеобский	яросл	ярославский

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

В.Н. Топоров. Из славянской языческой терминологии индоевропейские истоки и тенденции развития.....	3
О.Н. Трубачев. Germanica и Pseudogermanica в древней ономастике Северного Причерноморья. Этимологический комментарий ..	50
Ж.Ж. Варбот. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен XIV (* <i>čьlxati</i> и * <i>kyľpati</i> , * <i>kyľtati</i> , *(<i>x</i>) <i>rapati</i> , *(<i>ž</i>) <i>rapnq-ti</i> и *(<i>x</i>) <i>rapъ</i> , * <i>ruta</i> и * <i>rutina</i> , * <i>pist(v)ati</i> (<i>sq</i>), - <i>iti</i> (<i>sq</i>), * <i>posьkaly</i> (/’-Гь), * <i>piskati</i> II, * <i>plojьta</i> (/’-ьba) ..	55
И.П. Петлева. Этимологические заметки по славянской лексике XV (укр диал <i>перейка</i> , блр диал <i>шымородьде</i> , слав * <i>myrdati</i> , с-хорв диал <i>vr̃betи се</i> , <i>vr̃bьch</i> , чеш <i>vr̃bač</i> , блр диал <i>скр̃zгацъ</i> , рус <i>мешкать</i> и др)	64
Л.В. Куркина. Славянские этимологии	71
А.Ф. Журавлев. Слав * <i>ъьzakra</i> Рус <i>искрометный</i> ..	79
Э.П. Хэмп (Чикаго) Заметки по поводу Этимологического словаря славянских языков, вып 12.....	83
О. Младенова (София) Из болгарской диалектной лексики I	85
М. Шимунич (Марибор) Семантика старых хорватских личных имен из Шибеника и его окрестностей ..	90
К.Т. Витчак (Лодзь) О первоначальных венетах	107
В.С. Ефимова. О значениях наречий ВЕЛЬМИ, МЪНОГО и СЪЛО в языке старославянских рукописей ..	115
Р. Мароевич (Белград) К реконструкции праславянской системы посессивных категорий и посессивных производных.....	121
В.А. Меркулова. Народные названия болезней (на материале русского языка) IV ..	140
Т.В. Горячева. Этимологические заметки ..	153
Л. Хонти (Будапешт) Заметка по этимологии русского числительного <i>девятью</i> ..	159
М.А. Осипова. К этимологии рус <i>мормыш</i> , <i>мормышка</i>	164
Г.Ф. Одинцов. К истории старорусских названий фитильного ружья	171
Г.Ф. Одинцов. К истории слова <i>сабля</i> в русском языке ..	177
И.Г. Добродомов. К истории глагола <i>транжирить</i> ..	194
Ю.И. Чайкина. Опыт исторического регионального словаря русских фамилий ..	200
А.П. Шальтяните. О семантической структуре словообразовательно-этимологических гнезд глаголов с этимологическим значением 'драть' в русском языке ..	212
В.Э. Орел. Балканские этимологии 113—115 ..	220
Г.А. Климов. Индоевропейское * <i>gʰeb(h)u-</i> 'жаба' ~ картвельское <i>žvabu-</i> ..	227
В.А. Фридман (Чэпел Хилл, Сев Каролина) Кавказское заимствование в цыганском ..	229

КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

В.И. Георгиев et al Български етимологичен речник София, 1986, том III <i>крес — минго</i> (В Э Орел)	232
Вяч.Вс. Иванов История славянских и балканских названий металлов М., 1983 (Томас Д. Хедден)	235
Письмо в редакцию К этимологиям названий металлов (Вяч.Вс. Иванов)	239
K Rédei Uralisches etymologisches Wörterbuch Lfg 1 Budapest, 1986 (Е.А. Хелимский)	240
Принятые сокращения	246

Научное издание

ЭТИМОЛОГИЯ
1986—1987

Утверждено к печати
Институтом русского языка
АН СССР

Редактор издательства *Т М Скрипова*
Художественный редактор *И Ю Нестерова*
Технический редактор *Н М Бурова*
Корректор *Е А Мишина*

Набор выполнен в издательстве
на электронной фотонаборной системе

ИБ N 38908

Подписано к печати 17 03 89
Формат 60×90¹/₁₆ Бумага офсетная N 1
Гарнитура Таймс Печать офсетная
Усл печ л 16,0 Усл кр -отт 16,3
Уч -изд л 20,3 Тираж 1900 экз
Тип зак 1018 Цена 4 р 20 к

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
117864 ГСП-7, Москва В-485,
Профсоюзная ул , д 90

Ордена Трудового Красного Знамени
1-я типография издательства "Наука"
199034, Ленинград В-34, 9-я линия, 12